



סדר  
תפארת יוד

ספרד

כולל תפלות לכל השנה

נערך על ידי

חיים אלמר סג"ל

היברו פובלישינג קומפני

ניו-יורק

SIDDUR  
TIFERETH DAVID

SEPHARD

*DAILY PRAYERS FOR THE WHOLE YEAR*

*Arranged by*

HYMAN A. SEGAL

HEBREW PUBLISHING COMPANY

New York

SIDDUR TIFERETH DAVID

*Copyright 1951*

*by Hebrew Publishing Company, New York*

*Printed and bound in the United States of America*

*by Montauk Book Mfg. Co. Inc., New York*





## ה ת כ ו

צמוד	צמוד
172 . . . . . ברַבַּת חֲלָה	1 . . . . . סֵדֵר הַשְּׁבֵמַת הַבְּקָר
172 . . . . . הַדְּלָקַת נֵר שֶׁל שַׁבָּת	1 . . . . . סֵדֵר לְבִישַׁת טְלִית גְּדוּל
173 . . . . . שִׁיר הַשִּׁירִים	2 . . . . . סֵדֵר הַנְּחַת תְּפִלִּין
181 . . . . . מְנַחֵה לְעֶרֶב שַׁבָּת	5 . . . . . תְּפִלָּה קִדְּם הַתְּפִלָּה
182 . . . . . סֵדֵר קְבֻלַּת שַׁבָּת	7 . . . . . תְּפִלַּת הַשְּׁחֵר
191 . . . . . צַרְבִית לְשַׁבַּת וַיּוֹם טוֹב	28 . . . . . קִדְּיֵשׁ דְּרַבְּנָן
208 . . . . . בְּרַבַּת הַוְרִים	32 . . . . . קִדְּיֵשׁ יְתוֹס
209 . . . . . שְׁלוֹס עֲלִיבָס	76 . . . . . סֵדֵר קְרִיאַת הַתּוֹרָה לְחוּל
215 . . . . . סֵדֵר קְדוּשׁ לְלֵיל שַׁבָּת	79 . . . . . בְּרַבַּת הַעוֹמֵל
215 <sup>א</sup> . . . . . זְמִירוֹת לְלֵיל שַׁבָּת	102 . . . . . עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרוֹת
221 . . . . . שְׁחַרִית לְשַׁבַּת וַיּוֹם טוֹב	104 . . . . . שְׁלֹשָׁה עָשָׂר עֲקָרִים
264 . . . . . קְרִיאַת הַתּוֹרָה לְשַׁבַּת וַיּוֹ"ט	106 . . . . . סֵדֵר בְּרַבַּת הַמּוֹזֵן
275 . . . . . תְּפִלָּה בְּעֵד שְׁלוֹס הַמְּדִינָה	113 . . . . . בְּרַבַּת הַמּוֹזֵן לִילָדִים
277 . . . . . בְּרַבַּת הַחֻדָּשׁ	115 . . . . . עַל הַמַּחֲזִיקָה
282 . . . . . מוֹסָף לְשַׁבָּת וְשַׁבַּת רֵאשׁ תְּדָשׁ	117 . . . . . בְּרַבוֹת הַנְּהַנִּין
302 . . . . . סֵדֵר קְדוּשׁ לַיּוֹם הַשַּׁבָּת	120 . . . . . סֵדֵר אַרוּסִין וְנִשׂוּאִין
304 . . . . . זְמִירוֹת לַיּוֹם הַשַּׁבָּת	122 . . . . . סֵדֵר בְּרִית מֵילָה
310 . . . . . מְנַחֵה לְשַׁבָּת	127 . . . . . סֵדֵר פְּדִיוֹן הַבֵּן
326 . . . . . בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי	129 . . . . . תְּפִלַּת הַדְּרֵךְ
332 . . . . . פְּרָקִי אָבוֹת	131 . . . . . תְּפִלַּת מְנַחֵה לְחוּל
361 . . . . . סֵדֵר שְׁלֹשׁ סְעוּדוֹת	147 . . . . . תְּפִלַּת צַרְבִית
363 . . . . . סֵדֵר מוֹצָאֵי שַׁבָּת	166 . . . . . קְרִיאַת שְׁמַע עַל זְמַמְטָה

## C O N T E N T S

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Order of Laws on Arising...	1	Benediction on the Hallah..	172
Putting on the Talbth.....	1	Lighting the Sabbath Lights	172
Order of Laying Tephillin..	2	Song of Songs.....	173
Prayer before the Service...	5	Afternoon Service for Friday	181
Morning Service.....	7	Welcoming the Sabbath....	182
Kaddish D'rabbanan.....	28	Evening Service for Sabbath and Festivals.....	191
Mourners' Kaddish.....	32	Parental Blessings.....	208
Order of Reading the Law on Weekdays.....	76	Shalom Aleihem.....	209
Deliverance from Peril....	79	Kiddush for Sabbath Eve...	215
The Ten Commandments...	102	Hymns for Sabbath Eve....	215a
Thirteen Principles of Faith	104	Morning Service for Sabbath and Festivals.....	221
Grace before and after Meals	106	Reading the Law on Sabbath and Festivals.....	264
Grace after Meals for Children.....	113	Prayer for the Government	275
Order of Blessings after Food	115	Blessing of the New Month	277
Various Blessings.....	117	Musaf for Sabbath.....	282
Marriage Service.....	120	Sabbath's Morning Kiddush	302
Service at a Circumcision...	122	Hymns for Sabbath Morning	304
Pidyon ha-Ben.....	127	Afternoon Service for Sabbath.....	310
Prayer before a Journey....	129	Borhi Nafshi.....	326
Afternoon Service for Weekdays.....	131	Ethics of the Fathers.....	332
Evening Service.....	147	Third Meal of Sabbath....	361
Night Prayer.....	166	Service for the Conclusion of Sabbath.....	363

## ה ת ק ו

עמוד	עמוד
446 . . . . . קדוש לראש השנה	374 . . . . . סדר הבדלה
449 . . . . . סדר תקיעת שופר	375 . . . . . ומירות למוצאי שבת
451 . . . . . מוסף לראש השנה	385 . . . . . סדר קדוש לבנה
468 . . . . . סדר תשליך	388 . . . . . סדר נטילת לולב
469 . . . . . סדר כפרות	389 . . . . . סדר הלל
470 . . . . . סדר ערב יום כפור	396 . . . . . מוסף לראש חודש
470 . . . . . הדלקת נר של יום הכפורים	402 . . . . . דיני בדיקת חמץ
470 . . . . . תפלת יום כפור	403 . . . . . סדר ערוב תבשילין
483 . . . . . מוסף ליום כפור	403 . . . . . קדוש לשלש רגלים
497 . . . . . תפלת נעילה	406 . . . . . תפלה כשנכנסים לסכה
511 . . . . . סדר הושענות	407 . . . . . סדר האשפוזין
527 . . . . . תפלת גשם	408 . . . . . הדלקת נר של יום טוב
529 . . . . . הקפות לשמחת תורה	408 . . . . . תפלת שלש רגלים
532 . . . . . הרלקת נר של חגכה	415 . . . . . סדר הנוכרת נשמות
534 . . . . . סדר פורים	418 . . . . . מוסף לשלש רגלים
537 . . . . . תפלת טל	430 . . . . . סדר נשיאת כפים
538 . . . . . סדר ספירת העמר	434 . . . . . קדושא רבא ליום טוב
544 . . . . . אקדמות	435 . . . . . תפלה לראש השנה
550 . . . . . תפלה לשלום מרינת ישראל	436 . . . . . סדר התרת נדרים
551 . . . . . קדיש יתום	438 . . . . . תפלת ראש השנה
	553 . . . . . קדיש דרבנן

## CONTENTS

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
The Havdalah.....	374	Kiddush for Rosh Hashanah	446
Hymns for the Conclusion of Sabbath.....	375	Sounding the Shofar.....	449
New Moon Blessing.....	385	Musaf for Rosh Hashanah...	451
Waving the Lulav.....	388	Tashlikh.....	468
Hallel.....	389	Kapparoth.....	469
Musaf for Rosh Hodesh....	396	Service for Erev Yom Kippur	470
The Search of Leaven.....	402	Lighting the Yom Kippur Lights.....	470
Eruv Tavshilin.....	403	Service for Yom Kippur....	470
Kiddush for Festivals.....	403	Musaf for Yom Kippur....	483
Meditation in the Sukkah..	406	Ne'ilah (Conclusion Service)	497
Guests in the Sukkah.....	407	Hoshanoth.....	511
Lighting the Festival Lights	408	Prayer for Rain.....	527
Service for Festivals.....	408	Hakkafoth.....	529
Memorial Service (Yizkor)..	415	Lighting the Hanukkah Lights.....	532
Musaf for Festivals.....	418	Service for Purim.....	534
Priestly Blessings.....	430	Prayer for Dew.....	537
Morning Kiddush for Festivals.....	434	Counting the Omer.....	538
Prayer for Rosh Hashanah..	435	Akdamuth.....	544
Dispensation from Vows....	436	Prayer for the State of Israel	550
Service for Rosh Hashanah	438	Mourners' Kaddish.....	551
Kaddish D'rabbanan.....		553	



## NOTE

The HEBREW PUBLISHING COMPANY presents, for the first time, a carefully edited and revised English version of the SIDDUR for those who follow the Sephardic form of worship. There has been a serious need for a Sephardic Daily Prayer Book with an English translation for many years and it is hoped that Jews who observe the traditional Sephardic services will find this English version an essential and important book for daily and Sabbath worship.

This volume also includes prayers for additional services as are found in other complete Siddurim in the Ashkenazic service.

## סדר הישכמת הבקר

Order of Laws on arising.

When awaking from sleep in the morning, while yet in bed, say:

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, מִלְּךָ הוּא וְקוּיָם,  
שֶׁהַחַזְרָת בִּי נִשְׁמָתִי בְּחִמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.  
רֵאשִׁית הַכֹּמֶה יִרְאֶת יי, שִׁבְלֵ מוֹב  
לְכֹל עֲשִׂיהֶם, תִּתְּהַלְּתוּ עוֹמְדֵת לְעַד: בְּרוּךְ  
שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעַד:

On putting on the Arbah Kanfoth, say the following.

בְּרוּךְ אַתָּה, יי אֱלֹהֵינוּ, מִלְּךָ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קָדְשׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְזָכַנּוּ עַל מִצְוֹת  
צִיצִית:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵי, וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתְּהִי  
חַשׁוּבָה, מִצְוֹת צִיצִית לְפָנֶיךָ, כְּאֵלוֹ קִנְיָתִיךָ, כְּכֹל פְּרִטְיָיךָ  
וְדִקְדוּסָיךָ וְכוּנְיָתִיךָ וְתִרְגוּי מִצְוֹת הַתְּלוּיִם בָּת, אֲמֵן סְלָה.

## סדר לבישת טלית גדול.

Order of putting on the Tallith.

בְּרַכְוֵי נַפְשִׁי אֶתְיִי, יי אֱלֹהֵי גְּדִלְתָּ מְאֹד, הוֹד  
וְהַדָּר לְבִשְׁתָּ: עָטָה אֹזֶר בְּשִׁלְמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם  
בְּיָרֵשָׁה:



## ORDER OF LAWS ON ARISING.

*When awaking in the morning, while yet in bed, say:*

I give thanks unto thee, O King, who liveth and endureth, who hast mercifully restored my soul unto me; great is thy faithfulness.

*On arising, wash the hands three times alternately, and say the following:*

The beginning of wisdom is the fear of the Lord; a good understanding to all that fulfill them (his commandments): His praise endureth forever. Blessed be the name of his glorious kingdom for ever and ever.

*On putting on the Arbah Kanfoth, say the following:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us concerning the precept of the fringed garment.

May it be acceptable in thy presence, O Lord my God, and the God of my fathers, that it be accounted the commandment of the fringes before thee as though I had fulfilled it in all its details, particulars, and hallowed intentions, with the 613 precepts thereunto attached. Amen, Selah!

## ORDER OF PUTTING ON THE TALLITH.

Bless, O my soul, the Lord. O Lord my God, thou art very great, with splendor and majesty thou has clothed thee. Thou coverest thyself with light as with a garment, thou spreadest out the heavens like a curtain.

## סדר לבישת טלית גדול.

While examining the zizith of the Tallith, say the following:

לְשֵׁם יְחִיד קוֹדֶשָׁא בְּרוּךְ הוּא וְשִׁבְעֵימִיּוֹת בְּרַחֲמָיו וְרַחֲמוֹ לְחַד שֵׁם  
יְיָ בְּרַחַם בְּיַחְדָּא שְׁלָיִם בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל:  
הָרִינִי מִתְעַטֵּף גּוֹפִי בְּצִיצֵת, בְּזֶן תַּתְעַטֵּף וְשִׁמְתִי וְרַחֲמֵי אֲבְרִי,  
וְשִׁסֵּיה גִידִי, בְּאוֹד הַצִּיצֵת הָעֵלְהָ תַרְנֵג, וְכִשֵּׁם יִשְׁאֵנִי טַהֲבֶסֶת בְּטִלִית  
בְּעוֹלָם הַזֶּה, בְּךָ אֶזְכֶּה לְמִלְקָא דְבִרְכָנִי, וְלְטִלִית נְאֻחָה, לְעוֹלָם הַבָּא,  
בְּגוֹרְעוֹן: וְעַל יְדֵי מְצוֹת צִיצֵת, תִּנְצֵל גּוֹשִׁי, וְרוּחִי וְנִשְׁמָתִי וְתַפְלְתִי,  
מִן הַחַיּוֹנִים, וְהַטִּלִית יִפְרוֹשׁ בְּנַפְיוֹ עָלַיְכֶם, וְנִצִּילֵם, בְּגִישָׁר יְשִׁיר קִנּוּ,  
עַל-גּוֹנְלוֹי וְתַחַף, וְתִהְיֶה מְשׁוּבָה מְצוֹת צִיצֵת לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא  
כְּאִלוֹ קוֹמְתִיהּ, כְּכֹל בְּרִטּוּיָהּ וְדַקְדָּקוּתָהּ וְכַזְוִיתָהּ, וְסַרְבֵּי מְצוֹת הַתְּלָיִם  
בָּהּ, אָמֵן מְלָה:

Enwrap thyself in the Tallith, and say:

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר  
קָדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוֵּנוּ לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצֵת:

Cover the head with the Tallith, and say:

מִה-יָקָר חֲסִדְךָ אֱלֹהִים, וְגִבּוֹ אָדָם, בְּצַל בְּנִפְיֶךָ וְחַסְדֶיךָ:  
יְרֵוֹן מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדִנְיֶךָ תִּשְׁקֶם: בִּי-עֲמֹךָ מְקוֹר חַיִּים  
בְּאוֹרְךָ נִרְאָה-אוֹר: מִשֹּׁךְ חֲסִדְךָ לִי יִדְעִיךָ, וְצִדְקָתְךָ לִי יִשְׁרִי-לִבִּי:

## סדר הנחת תפילין.

### Order of Laying the Tephillin (Phylacteries).

Before putting on the phylacteries, say:

תִּנְנִי סִבּוֹן בְּהַצַּחַת תְּפִלִּין, לְקוּם מְצוֹת בּוֹרְאִי, שְׂצוּנִי לְהַנִּיחַ  
תְּפִלִּין, בְּכַתִּיב בְּחוֹרֶה, וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יְדֶיךָ, וְרָוִי לְטַטְפֹּת בֵּין  
עֲצֵיךָ: וְהֵם אֲרַבַּע פְּרָשִׁיּוֹת אֵלוֹ, שְׁמַע, וְהָיָה אִם שָׁמַע, קִדְשׁ.

## ORDER ON PUTTING ON THE TALLITH

*While examining the Tzizith of the Tallith, say the following:*

In the name of the Holy Unity, blessed be he; In the name of him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

I am here enwrapping my body in the fringed robe, so shall my soul and the 248 members of my body and the 365 of my veins, which amount to 613, be enwrapped in the light of the fringes. And even as I cover myself with a Tallith in this world, so may I be worthy of a robe of the learned and of a beauteous Tallith in the world to come, in the garden of Eden. And through the commandment of the fringes shall be delivered my soul, and my spirit, and my prayer from outside evils, and the Tallith may spread its wings over them, and deliver them as an eagle that stirreth up her nest, that fluttereth over her young. And may be counted the commandment of the fringes before the most Holy, blessed be he, as if I had fulfilled it with all its details, and its particulars, and its meanings, and the 613 commandments that depend on it. Amen! Selah!

*Enwrap yourself in the Tallith, and say:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who has sanctified us by thy commandments, and commanded us to enwrap ourselves in the fringed garment.

*Cover the head with the Tallith, and say:*

How precious is thy lovingkindness, O God! And the children of men take refuge under the shadow of thy wings. They sate themselves with the fatness of thy house; and thou givest them to drink of the river of thy pleasures. For with thee is the fountain of life: in thy light do we see light. Oh continue thy loving-kindness unto them that know thee, and thy righteousness to the upright in heart.

## ORDER OF LAYING THE TEPHILLIN (Phylacteries).

*Before putting on the phylacteries say:*

I am here intent upon the act of laying the Tephillin, in fulfillment of the command of my Creator, who hath commanded us to lay the Tephillin, as it is written in the Law: And thou shalt bind them for a sign upon thine

## סדר הנחת תפלין .

וְהָיָה כִּי יָבִיֵאֵךְ . שְׂנֵשׁ בְּרָם יַחֲדוּ וְאַחֲדוּתוֹ . יִתְקַבֵּךְ שְׁמוֹ בְּעוֹלָם .  
וְשִׁנְיָכָר נְסִים וְנִפְלְאוֹת , שְׁעִשָּׂה עִמָּנִי . בְּרוּצִיֵאֵנִי מִסַּפְרִים . וְאַשְׁרֵלֹ  
הַכֶּתֶם וְהִמְשַׁלְהוּ , בְּעֵלְיוֹנִים וּבַתְּתִיבֵינִים . לְעִשׂוֹת בְּרָם כְּרָצוֹנִי . וְצוּנָה  
לְהַנִּיחַ עַל-הַיָּד , לְזָכְרוֹן וְרוּעַ הַנְּטוּיָה , וְשִׁהִיא נִגְדַת הַלֵּב , לְשִׁעְבֵד בְּזָה .  
תַּאֲוֹת וּמַחְשָׁבוֹת לְבָנִי , לְעַבֹדְהוּ יִתְקַבֵּךְ שְׁמוֹ . וְעַל הָרֹאשׁ נִגְדַת הַמִּתַּחַת .  
שֶׁהַשְּׂמֵחַ שְׁכַחְתִּי . עַם-שְׂפָאָר חוֹשֵׁי וּבְחוֹמֵי , בָּלָם יִהְיוּ מְשִׁעְבָדִים לְעַבֹדְתוֹ ,  
יִתְקַבֵּךְ שְׁמוֹ . וּמִשְׁפַּע מִצְוֹת תִּפְלִין יִתְמַשֵּׁךְ עָלַי , לְהִיּוֹת לִי תִים אַרְיָכִים .  
וְשִׁפַּע קֹדֶשׁ , וּמַחְשָׁבוֹת קְדוֹשׁוֹת , בְּלִי הַרְהוּר חֲטָא וְעוֹן כָּלֵל , וְשִׁלֵּא  
יִפְתָּנִי , וְלֹא יִתְנַהֲרֵנִי יַצֵּר הַרְעָה , וְיַנְיַחְנֵנִי לְעַבֹד אֶת-יְיָ . כַּאֲשֶׁר עִם  
לְבַבְנִי . וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ , יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֹאֲלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ . שֶׁתִּהְיֶה הַיְשׁוּבָה מִצְוֹת  
דַּעֲתַת תִּפְלִין לְפָנֶיךָ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא , בְּאֵלוֹ קִנְיָתֶיךָ בְּכָל-פְּרִטוֹת  
וְדַרְוֹקֶיךָ וּבְכֹנֵתֶיךָ , וּמְרִיג מִצְוֹת הַתְּלָאִים בָּהֶם , אָמֵן מְלָה :

Place the hand-phyllactery on the left arm, and say:

בְּרוּךְ אַתָּה , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , מְלִךְ הָעוֹלָם , אֱשֶׁר  
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו , וְצוּנָה לְהַנִּיחַ תִּפְלִין :

Coil the leather-thong around the fore-arm seven times, adjust the  
head-phyllactery, and say:

בְּרוּךְ אַתָּה , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , מְלִךְ הָעוֹלָם , אֱשֶׁר  
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו , וְצוּנָה עַל מִצְוֹת תִּפְלִין :  
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ , לְעוֹלָם וָעֶד :

וּמִתְכַסְּתָהּ אֵל עֲלִיוֹן הַאֲצִיל עָלַי , וּמִבְּיַתְּךָ תְּבִינֵנִי . וּבְכִסְיֶךָ תִּגְדִּיל  
עָלַי , וּבְגִבְוֹרָתְךָ מִצְמִית אִיבֵי וְקָמִי . וְשִׁמּוֹ הַטּוֹב תִּרְוֵךְ עַל-שִׁבְעָה קָנִי  
הַנְּטוּרָה , לְהַשְׁפִּיעַ טוֹבָךָ לְבְרִיּוֹנֶיךָ : פּוֹתֵחַ אֶת-דַּבָּר , וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל-חַי  
רָצוֹן :

#### ORDER OF LAYING THE TEPHILLIN (*Phylacteries*)

hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. Within these Tephillin are placed four sections of the Law, that declare the absolute unity of God, and that remind us of the miracles and wonders which he wrought for us when he brought us forth from Egypt, even he who hath power over the highest and the lowest to deal with them according to his will. He hath commanded us to lay the Tephillin upon the hand as a memorial of his outstretched arm; opposite the heart, to indicate the duty of subjecting the longings and designs of our heart to his service, blessed be he; and upon the head over against the brain, thereby teaching that the mind, whose seat is in the brain, together with all senses and faculties, is to be subjected to his service, blessed be he. May the effect of the precept thus observed be to extend to me long life with sacred influences and holy thoughts, free from every approach, even in imagination, to sin and iniquity. May the evil inclination not mislead or entice us, but may we be led to serve the Lord as it is in our hearts to do.

*Place the hand-phylactery on the left arm, and say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to lay the Tephillin.

*Coil the leather-thong around the fore-arm seven times, adjust the head-phylactery, and say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us concerning the precept of the Tephillin.

Blessed be the name of his glorious kingdom for ever and ever.

And from thy wisdom, O most High God, thou shalt reserve for me, and from thy understanding thou shalt give me understanding, and with thy loving-kindness thou shalt do great things for me; and with thy might thou shalt destroy my enemies and my adversaries; and the good oil thou shalt pour into the seven branches of the lamp-stand to cause thy goodness to flow to thy creatures. Thou openest thy hand, and satisfiest every living thing with favor.

## סדר הנחת תפלין .

Coll the leather-thong thrice around the middle finger. and say:

וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי לְעוֹלָם, וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי, בְּצִדְךָ וּבְמִשְׁפָּט  
וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי, בְּאַמְנוֹנָה, וְיִבְעִת אֶת יְיָ:

After putting on the Tephillin, say:

יְיָ דָּבָר יְיָ אֱלֹהֵי מִשְׁהָ לְאָמֹר: בְּנֶשְׁלִי כָל־כְּבוֹד, כְּטָר כְּל־רַחֵם כְּכֹנֵן  
יִשְׂרָאֵל, כְּאָדָם וּכְבִּהְמָה, לִי הֵנָּה: וַיֹּאמֶר מִשְׁהָ אֱלֹהֵי־עַם, וְכוֹר אֶת־  
הַיּוֹם הַזֶּה, אֲשֶׁר יֵצְאָתֶם מִמִּצְרַיִם מִבְּיַת עַבְדִּים, כִּי, כְּתוּק יָד הוֹצִיא  
יְיָ אֶתְכֶם מִצֹּהַר, וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶן: הַיּוֹם אֲתֶם יֵצְאִים, כְּתָרֵשׁ הָאֲדוּמִים:  
וְהָיָה כִּי־יִבְיֹאֲךָ יְיָ, אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, וְהַחִתִּי וְהָאֲמֹרִי, וְהַחִי וְהַיְבוּסִי,  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְהָתֵת לָךְ, אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ, וְעַבְדְּךָ אֶת־  
הָעַבְדָּה הַזֹּאת, כְּתָרֵשׁ הַזֶּה: שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּהַר, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
חֵן לֶךְ: מִצֹּהַר יֵאָכֵל אֶת שְׁבַעַת הַיָּמִים, וְלֹא־יִרְאֶה לָךְ חֶמֶן, וְכֹד־  
יִרְאֶה לָךְ שְׂאֵר כְּכֹל־וּבְלָהֶ: וְהַעֲדֵת לְכַתֹּב, כִּי־יִשְׁמַע הַיָּמִים לְאָמֹר, בְּעַבְדִּי  
זֶה, עָשָׂה יְיָ לִי, כְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל־יָדְךָ, וְלִזְכוּרֹן בֵּין  
עֵינֶיךָ, לְמַעַן הִרְוֶה תוֹרַת יְיָ בְּעֵינֶיךָ, כִּי כִדְ תִּקְרָא, הוֹצֵאתָ יְיָ מִמִּצְרַיִם:  
וְשִׁמְרָתָ אֶת־הַחֻקִּים הַזֵּאת לְמוֹעֲדָה, כִּי־יָמִים יִבְיֹאֲךָ: וְהָיָה, כִּי־יִבְיֹאֲךָ יְיָ  
אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָךְ וְלְאַבְרָהָם, וְתִתְּנֶנּוּ לָךְ: וְהַעֲבַרְתָּ כָל־  
כְּטָר רַחֵם לֶךְ, וְכָל־כְּטָר שֹׁנֵר כְּהִמָּה, אֲשֶׁר יִהְיֶה לָךְ הַיָּמִים, לֶךְ: וְכָל־  
כְּטָר חֲסֹד תִּפְדֶּה בְּשֹׁהַר, וְאִם־לֹא תִּפְדֶּה וְעַרְפָּתוֹ, וְכָל כְּבוֹד אָדָם  
כְּכֹנֵן, תִּפְדֶּה: וְהָיָה, כִּי־יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ כֵּתָר, לְאָמֹר מַה־זֹּאת, וְאַבְרָתָהּ  
אֵלָיו, כְּתוּק יָד, הוֹצִיאֲנוּ יְיָ מִמִּצְרַיִם, מִבְּיַת עַבְדִּים: וְהָיָה, כִּי־תִקְרָא  
פִּרְעֵה לְשִׁלְחָנוּ, וְיִהְיֶה יְיָ כָּל־כְּבוֹד כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, כְּכָבוֹד אָדָם וְעַד־  
כְּבוֹד כְּהִמָּה, עַל־פָּנָיו, אֲנִי זָבַח לֶךְ, כְּל־כְּטָר רַחֵם הַיָּמִים, וְכָל־כְּבוֹד  
כִּי אֶפְדֶּה: וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וְלִזְכוּרֹת בֵּין עֵינֶיךָ, כִּי, כְּתוּק יָד  
הוֹצִיאֲנוּ יְיָ מִמִּצְרַיִם:

ORDER OF LAYING THE TEPHILLIN (Phylacteries)

*Coil the leather thong thrice around the middle finger,  
and say:*

And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in loving-kindness, and in mercy; I will even betroth thee unto me in faithfulness; and thou shalt know the Lord.

*After putting on the Tephillin, say:*

And the Lord said unto Moses, saying: Sanctify to me every firstborn, whatsoever openeth the womb, among the children of Israel, both of men and of beast; to me it belongeth. And Moses said unto the people: Remember this day, in which you went out from Egypt, out of the house of slavery, for by strength of hand the Lord brought you out from here: and no leavened bread shall be eaten. This day you are going out, in the month of ripe ears. And it shall be, when the Lord shall bring thee into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he hath sworn to thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt perform this service in this month. Seven days thou shalt eat unleavened bread, and the seventh day shall be a feast to the Lord. Unleavened bread shall be eaten the seven days; and no unleavened bread shall be seen with thee, and no leavened bread shall be seen with thee in all thy territory. And thou shalt tell to the son in that day, saying: It is because of that which the Lord did for me, when I went out from Egypt. And it shall be to thee for a sign upon thy hand, and for a memorial between thy eyes; in order that the law of the Lord may be in thy mouth; for with a strong hand hath the Lord brought thee out from Egypt. And thou shalt keep this ordinance in its season, from year to year. And it shall be when the Lord shall bring thee into the land of the Canaanite, as he hath sworn to thee and to thy fathers, and he shall give it to thee. Thou shalt set apart all that openeth the womb to the Lord, and every firstling that cometh of a beast which thou shalt have, the males, shall belong to the Lord. And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, thou shalt break its neck; and every firstborn of man among thy sons shalt thou redeem. And it shall be, when thy son shall ask thee in time to come, saying: What is this? that thou shalt say unto him: By strength of hand the Lord brought us out from Egypt: from the house of slavery. And it came to pass, when Pharaoh was too hard to send us away, that the Lord slew every firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of man and unto the firstborn of beast, therefore I sacrifice to the Lord all that openeth the womb, the males; but every firstborn of my sons I redeem. And it shall be for a sign upon thy hand, and for frontlets between thy eyes; for by strength of hand the Lord brought us out from Egypt.

# תפלה קודם התפלה

Prayer before Service.

פתח אליהו ואמר: רבון עלמין, אנת היא מד, ולא בתישכון. אנת היא עלאה על כל עלאין, סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך בלל, אנת היא דאפיקת עשר תקינין, וקרין לדון עשר ספירן, לאנהא בדין עלמין סתימין, דלא אתגלון, ועלמין דאתגלון וברון אתפסיאת מפי נשא, ואנת היא דקשיר לון, ופחד לון, וקנין דאנת מלגאו, כל סאן דאפריש חד כן חכדיה, מאלין עשר ספירן, אתחשב ליה באלו אפריש בך, ואלין עשר ספירן, אינו אדון בסדרן, חד אריך ומד קצר ומד בינוני, ואנת היא דאנהיג לון, וליה סאן דאנהיג לה, לא לעלא ולא לתתא ולא מכל סטרא, לבושין תקינת לון דמנידי פרחין ניסכתי לבי נשא, ובמה ניפין תקינת לון, דאתקריאו גופין, לנבי לבושין דבכסון עליהן, ואתקריאו בתקווא דא, חסד דרועא ימינא, גבורה דרועא שמאלא, תפארת גופא, נצח והוד תרין יטקין, יסוד סוּמא דגופא אית ברית קדש, מלכות פה תורה שפעל פה קרינן לה, חכמה סומא אימי מחשבה מלגאו, בינה לפא ובה חלב סבין, ועל אלון תרין פתיב, הנסחרות לי אלתינו, ברת עליון איהו ברת מלכות, ועלה אומר מגיד בראשית אמרית, ואיהו בקרקפתא דתפלי (י"א בקרקפתא דלא כנח תפלין) מלגאו איהו יוד היא ואז היא דאיהו ארז אצילות, איהו שקין דאילנא בדרועי וענפוי, כמיא דאשקו לאילנא ואתרבי בהרוא שקין: רבון העולמים אנת היא עלת העמות, וסבת הסבות, דאשקו לאילנא בהרוא נביעו, ומהיא נביעו איהו בנשכמתא לגופא, דאיהו תיים לגופא, וכה לית דמיון וליה דיענא מכל מה דלגאו הלכר, ובראת שמיא וארשא, ואפיקת ספירן שמיא וסידרא ובוכביא ומזליא, ובארשא, אילני ודשאין, ונתתא דערן ועשבין וחינו ועופין ונונין, ובני נשא לאשתמודע בהון עלאין, ואיך יתנהנו בהון עלאין וממאין, ואיך אשתמודען מעלא ותתא, וליה דיבע בך בלל, ובר כנה לית יחודא (י"א יחודא) בפעלא ותתאי, ואנת



## תפלה קודם התפלה .

אֲשֶׁת־מִדְעָה אֲרוֹן עַל כּוֹלָא , וְכָל סִפְרֵינִי , כָּל מַד אֵית לִיה שֵׁם יְדִיעַ  
וְזִהוֹן אֲתִקְרִיאוּ מְלֹאכְבֵּיא . וְאַנְתָּ לִית לָךְ שֵׁם יְדִיעַ , דְּאַנְתָּ הוּא מְמַלֵּא  
כָּל שְׂמִינָן , וְאַנְתָּ הוּא שְׁלִימוּ דְכְדִרֵי . וְכֵד אַנְתָּ תִּסְמַלַּק מִנְהוֹן , אֲשֶׁת־אֲרוֹ  
כְּדִרֵי שְׂמִינָן , כְּגֹפֵא כְּלֵא נִשְׁכָּתֵא . אַנְתָּ חֲפִים וְלֵא כְּחֻכְמָה יְדִיעַ ,  
אַנְתָּ הוּא מְבִין , וְלֵא מְבִינָה יְדִיעַ , לִית לָךְ אֲמַר יְדִיעַ , אֲכֵא  
לְאֲשֶׁת־מִדְעָה הַיְקָפָה וְחִילָךְ לְכַנֵּי נָשָׂא , וְלֵאחֲזוּאָה לֹון אִיף אֲתִנְהַג עֲלֵכֵא  
כְּדִינָא וְכְרַחֲמֵי , דְּאִינֹן צְדַק וּמִשְׁפָּט , כְּפִים עֵיבְרִיהוֹן דְּכַנֵּי נָשָׂא . דִּין  
אִיהֵי גְבוּרָה , מִשְׁפָּט עֲמוּקָא דְּאִמְצָעֵיתָא . צְדַק מְלֻכּוּתָא קְדִישָׁא , מֵאֲזִנֵּי  
צְדַק תְּבוּן סְכִיבֵי קְשׁוּט , הִין צְדַק אֹת פְּרִית . כּוֹלֵא לְאֲחֻזָּאָה אִיף  
אֲתִנְהַג עֲלֵכֵא , אֲכָל לֹא דְאִית לָךְ צְדַק יְדִיעַ דְּאִיהֵי דִין , וְלֹא  
מִשְׁפָּט יְדִיעַ דְּאִיהֵי בְרַחֲמֵי , וְלֵא מְכַל אֲלֵן מִדּוֹת כָּלֵל : כְּדוּךְ ׀  
לְעוֹלָם , אֲבֹן וְאֲבֹן :

וְ דִיד נִפְשׁ אָב דְּרַחֲמֵן . מְשׁוּךְ עֲבָדְךָ אֵל רְצוּנָךְ , יְרוּיִן  
עֲבָדְךָ כְּמוֹ אֵיל . יִשְׁתַּחֲוֶה אֵל מֹול תְּדַרְךָ . יַעֲרֹב לוֹ  
יְדִידוּתֵיךָ . מְנַפֶּת צוּף וְכָל כְּזַעַם :

הָ דוֹר , נָאָה , זִיו הָעוֹלָם . נִפְשֵׁי חוֹלַת אֲהַבְתְּךָ . אָנָּא אֵל ,  
נָא , רְפָא נָא לָה . בְּתִרְאוֹת לָה נַעַם זִינְךָ . אִזּוּ תִתְחַזַּק  
וְתִתְרַפָּא . וְהִיתָה לָה שְׂמִינַת עוֹלָם :

וְ תִיק , יַחֲמוּ נָא בְרַחֲמֵיךָ . וְהוֹסֵה נָא , עַל בֶּן אֲהוּבְךָ . כִּי  
זֶה כְּפָה , נִכְסָף נִכְסַפְתִּי , לְרִאוֹת בְּתַפְאֲרַת עֲגוּךָ . אֵלֵהּ  
חֲמֹדָה לְבִי , חוֹסֵה־נָא וְאֵל תִּתְעַלֵּם :

הָ גֵלָה נָא , וּפְרוּשׁ חֲכִיבִי , עָלֵי , אֶת סֶפֶת שְׁלוּמְךָ . תְּאִיר  
אֲרִיז מְכַבֹּרְךָ , נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ . מִתֵּר אֲחֻבִי , כִּי כָּא  
מוֹעֵד , וְחַנּוּן כִּימֵי עוֹלָם :

תפלת השחר .

Morning Service.

On entering the Synagogue say the following:

מהדַּטְבוּ אֱהֲלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל:  
וְאֲנִי, בְּרַב חֶסֶדְךָ, אָבֹא בֵיתְךָ, אֲשַׁתְּחֶנָּה אֵלֶי  
הַיְכָל קִדְשֶׁךָ, בִּירְאֶתְךָ: "י, אֲסַבְּתִי מֵעוֹן בֵּיתְךָ,  
וּמְקוֹם מִשְׁפַּן כְּבוֹדְךָ: וְאֲנִי אֲשַׁתְּחֶנָּה וְאֶבְרָעָה,  
אֶבְרָכָה לְפָנַי " עֲשֵׂי: וְאֲנִי תַפְלִיתֶיךָ, "י, שֵׁת  
רְצוֹן, אֱלֹהִים בְּרַב־חֶסֶדְךָ, עֲנֵנִי, בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

אֲרוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ,  
בְּמַרְסֵם כְּלִי־צִדִּיר נִבְרָא .  
לָעֵת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ, כֹּל,  
אֲוִי, מְלָךְ שָׁמוּ נִקְרָא .  
וְאַחֲרָי, בְּכָל־זוֹת הַכֹּל,  
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נִוְרָא .  
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹה,  
וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאָרָה .  
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי,  
לְהַמְשִׁיל לוֹ, לְתַחֲבִירָה .  
בְּלִי רְאִשִׁית בְּלִי תַכְלִית  
וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשָׁרָה .

## MORNING SERVICE.

*On entering the Synagogue say the following:*

How goodly are thy tents, O Jacob, thy dwelling places, O Israel! As for me, in the abundance of thy loving-kindness will I come into thy house. I will worship toward thy holy temple in the fear of thee. Lord, I love the habitation of thy house, and the place where thy glory dwelleth. As for me, I will worship and bow down: I will bend the knee before the Lord, my Maker. And as for me, may my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy loving-kindness, answer me in the truth of thy salvation.

Lord of the world, He reigned alone,  
While yet the universe was naught.  
When by His will all things were wrought.  
Then first His sovran name was known.

And when the All shall cease to be,  
In dread lone splendour He shall reign.  
He was, He is, He shall remain  
In glorious eternity.

For He is one, no second shares  
His nature or His loneliness;  
Unending and beginningless,  
All strength is His, all sway He bears.

תפלת השחר .

וְהוּא אֵלֵי וְחִי גֵאֲלֵי ,  
וְצוּר חֶבְלֵי , בְּעֵת צָרָה .  
וְהוּא גִפּוֹ וּמְנוּס לִי ,  
מִנֶּת כּוֹסֵי , בְּיוֹם אֶקְרָא ,  
Reader  
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי ,  
בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעִירָה .  
וְעַם רוּחִי , גְּוִיָּתִי ,  
יְיָ לִי , וְלֹא אִירָא .

יַגְדֵּל אֱלֹהִים חִי , וַיִּשְׁתַּבַּח .  
נִמְצָא , וְאֵין עֵת אֶל־מְצִיאֹתוֹ :  
אֶחָד , וְאֵין יָחִיד בְּיַחְדּוֹ .  
נְעֻלָּם , וְגַם אֵין סוּף לְאֶחָדוֹתוֹ :  
אֵין לוֹ , דְּמוּת הַטֶּפֶף , וְאֵינוֹ טוֹף .  
לֹא־נִעְרַף אֱלֹוֹ קִדְשָׁתוֹ :  
לְדַמּוֹן לְכַל־דְּבַר אֲשֶׁר נִבְרָא .  
רֵאשׁוֹן , וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ :  
הֵנוֹ אֲדוֹן עוֹלָם , לְכַל־נוֹצֵר .  
יּוֹרָה גְּדֻלָּתוֹ וּמְלֻכוֹתוֹ :  
שִׁפְעַ נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוֹ .  
אֵל אֲנִשֵׁי סִגְלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ :

He is the living God to save,  
My rock while sorrow's toils endure,  
My banner and my stronghold sure,  
The cup of life whene'er I crave.

I place my soul within His palm  
Before I sleep as when I wake,  
And though my body I forsake,  
Rest in the Lord in fearless calm.

The living God O magnify and bless,  
Transcending Time and here eternally  
One Being, yet unique in unity;  
A mystery of Oneness measureless.

Lo! form or body He has none, and man  
No semblance of His holiness can frame.  
Before Creation's dawn He was the same;  
The first to be, though never He began.

He is the world's and every creature's Lord;  
His rule and majesty are manifest  
And through His chosen, glorious sons exprest  
In prophecies that through their lips are poured.

תפלת השחר .

לֹא־יָקָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמִשְׁחָה עוֹד .  
נָבִיא , וּמְבִיט אֶת תְּמוֹנָתוֹ :  
תּוֹרַת אֱמֻנָה נָתַן לְעַמּוֹ , אֵל .  
עַל־יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ :  
לֹא־יִחַלֵּף הָאֵל , וְלֹא־יִמֹר דָּתוֹ .  
לְעוֹלָמִים , לְזוֹלָתוֹ :  
צוּפָה וְיֹדֵעַ סִתְּרֵינוּ .  
מְבִיט לְסוֹף דְּבַר בְּקִדְמוֹתוֹ :  
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד , כְּמִבְּעָלוֹ .  
נֹתֵן לְרִשָּׁע רָע , כְּרִשְׁעָתוֹ :  
יִשְׁלַח לְקֹץ תְּיָמִין מִיְּמִינֵנוּ .  
לְפָדוֹת מִחֲפִירֵקַן וְיִשׁוּעָתוֹ :  
יְיָ מֵתִים יִתְּיַהֲרֵם אֵל בְּרַב חֶסֶדוֹ .  
כְּרוּךְ , עַד־יַעַד , שֵׁם תְּהַלְתָּנוּ :

כְּרוּךְ אַתָּה , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , כְּלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ , בְּמִצְוֹתָיו , וְצוּנָנוּ עַל־נְטִילַת  
יָדַיִם :

כְּרוּךְ אַתָּה , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , כְּלֶךְ הָעוֹלָם , אֲשֶׁר יָצַר אֶת־  
הָאָדָם בְּחֶמְדָּה , וַיְבָרָא בּוֹ נְקֻבִים וְנֻקְבִים , חֲלוּלִים חֲלוּלִים .  
גְּלוּי וְיֹדֵעַ לִפְנֵי כֹסֵא כְבוֹדְךָ , שְׂאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם , אוֹ

Yet never like to Moses rose a seer,  
Permitted glimpse behind the veil divine.  
This faithful prince of God's prophetic line  
Received the Law of Truth for Israel's ear.

The Law God gave He never will amend,  
Nor ever by another Law replace:  
Our secret things are spread before His face;  
In all beginnings He beholds the end.

The saint's reward He measures to his need:  
The sinner reaps the harvest of his ways.  
Messiah He will send at end of days,  
And all the faithful to salvation lead.

God will the dead again to life restore,  
In His abundance of almighty love.  
Then blessed to His Name, all names above,  
And let his praise resound for evermore.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who  
hast sanctified us by thy commandments and commanded us  
concerning the washing of the hands.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who  
hast fashioned man in wisdom, and created in him many orifices  
and tubes. It is revealed and known before thy glorious throne,  
that if but one of these be opened or stopped, it would be in-

## תפלת השחר.

יפתם אחר מהם, אי־אפשר להתקנם ולעמוד לפניך (אפילו  
שעה אחת): ברוך אתה יי, רופא כל־בשר, ומפליא לעשות:  
ברוך אתה, יי אלהינו, מלך העולם, אשר  
קדשנו במצותיו, וצונו לעסוק בדברי תורה:

והערבנא יי אלהינו, את־דברי תורתך, בפינו ובפי  
עמך, בית ישראל, ונהיה אנחנו וצאצאינו (ובצאצאי צאצאינו)  
וצאצאי עמך, בית ישראל. בלנו ידעי שגך, ולומדי תורתך  
לשמה. ברוך אתה יי, המלמד תורה לעמו ישראל:

ברוך אתה, יי אלהינו, מלך העולם, אשר  
בחרבנו מכל־העמים, ונתן לנו את־תורתו. ברוך  
אתה יי, נותן התורה:

ונברך יי אל משה, לאמר: בברך אל אהרן ואל בניו.  
לאמר, פה תברכו את בני ישראל, אמור להם:

יברכה יי וישמרה: יאר יי פניו אליך  
ויהנה: ישא יי פניו אליך, וישם לך  
שלום:

ושמו את שמי, על בני ישראל, ואני אברכם:  
אלו דברים שאין להם שעור, הפאה, ותכפורים,  
והדאיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה: אלו דברים,  
שאדם אוכל פרותיהם בעולם הזה, ותקרו מנחת לו  
לעולם תפא, ואלו הן: כבוד אב ואם, וגמילות חסדים,



## MORNING SERVICE

possible to exist and to stand before thy presence. Blessed art thou, O Lord, who healest all flesh and workest wonderously.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to study the words of the Law.

Make pleasant, therefore, we beseech thee, O Lord our God, the words of thy Law in our mouth and in the mouth of thy people, the house of Israel, so that we with our offspring and the offspring of thy people, the house of Israel, may all know thy name and learn thy Law. Blessed art thou, O Lord, who teachest the Law to thy people Israel.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all nations and given us thy Law. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law.

And the Lord spoke unto Moses, saying, Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them:

The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn His face unto thee, and give thee peace.

And they shall put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

These are the things which have no fixed measure (by enactment of the Law): the corners of the field, the first fruits, the offerings brought on appearing before the Lord at the three festivals, the practice of charity and the study of the Law.—These are the things, the fruits of which a man enjoys in this world, while the stock remains for him for the world to come: viz., honoring

## תפלת השחר.

והשְׁכַמַת בַּיַּת הַמִּדְרָשׁ שְׁחֵרִית וְעֵרְבִית, וְהַכְנִסַת אֱלֹהִים,  
זְכוּר חֹלִים, וְהַכְנִסַת כְּלָה, וְלֵנוֹת הַמּוֹת, וְעִיּוֹן הַפְּלָה,  
וְהַבְּאֵת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ, וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ, וְתִלְמוּד  
תּוֹרָה בְּנֶגֶד כָּלֶם:

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה וְשִׁבְתֵּנוּ בִּי, מְהֻרָה הִיא. אַתָּה  
בְּרַאתָה. אַתָּה יִצְרָתָה, אַתָּה נִפְחָתָה בִּי, וְאַתָּה  
מִשְׁמָרָה אֶבְרָרְבִי, וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלְחָה מִמֶּנִּי,  
וְלִתְחַזְרָה בִּי לְעֲתִיד קָבֵא. כָּל־זְמַן יִשְׁתַּחֲוֶיֶתְכָּה  
בְּקִרְבִי, מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵי, וְאַלְהֵי אֲבוֹתַי,  
רְבוֹן כְּלֵי־הַמַּעֲשִׂים, אֲרוֹן כְּלֵי־הַשְּׂמֹת. בְּרוּךְ אַתָּה  
יי, הַמְחַזֵּיר נִשְׁמֹת, לְפָנֶיךָ מֵתִים:

Reader בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ, מְלִכֵּךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לִישְׁבוֹי בֵּינָה, לְהַבְהִין  
בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה: Congregation אָמֵן.

Reader בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ, מְלִכֵּךְ  
הָעוֹלָם, שְׁלֵא עֲשִׂנִי גוֹי: Cong. אָמֵן.

Reader בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ, מְלִכֵּךְ  
הָעוֹלָם, שְׁלֵא עֲשִׂנִי עֶבֶד: Cong. אָמֵן.

Reader בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ, מְלִכֵּךְ  
הָעוֹלָם, שְׁלֵא עֲשִׂנִי אִשָּׁה: Cong. אָמֵן.

## MORNING SERVICE

father and mother, the practice of charity, timely attendance at the house of study morning and evening, hospitality to wayfarers, visiting the sick, dowering the bride, attending the dead to the grave, devotion in prayer, and making peace between man and his fellow; but the study of the Law is equal to them all.

O my God, the soul which thou gavest me is pure; thou didst create it, thou didst form it, thou didst breathe it into me: thou preservest it within me; and thou wilt take it from me, but wilt restore it unto me hereafter. So long as the soul is within me, I will give thanks unto thee, O Lord my God and God of my fathers, Sovereign of all works, Lord of all souls! Blessed art thou, O Lord, who restorest souls unto dead bodies.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given to the coek intelligence to distinguish between day and night. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a heathen. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a bondsman. *Cong.:* Amen.

*Men say:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a woman. *Cong.:* Amen.

תפלת השחר .

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך העולם, Women say:

שְׁעֲשֵׂנִי כְרֵצוֹנוּ .

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך Reader

העולם פוקח עורים : Cong. אמן .

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך Reader

העולם, מלביש ערמום : Cong. אמן .

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך Reader

העולם, מתיר אסורים : Cong. אמן .

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך Reader

העולם, זוקף כפופים : Cong. אמן .

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך Reader

העולם, רוקע הארץ על המים : Cong. אמן .

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך Reader

העולם המבין מצעדי גבר : Cong. אמן .

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך Reader

העולם, שעשה לי פליצרכי : Cong. אמן .

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך Reader

העולם, אוזר ישראל בגבורה : Cong. אמן .

MORNING SERVICE

*Women say:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made me according to his will.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who openest the eyes of the blind. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who clothest the naked. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who loosest them that are bound. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who raisest up them that are bowed down. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who spreadest forth the earth above the waters. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made firm the steps of man. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast supplied my every want. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who girdest Israel with might. *Cong.:* Amen.

תפלת השחר .

Reader ברוך אתה , יי , אלהינו , מלך

העולם , עוטר ישראל בתפארה : Cong. אמן .

Reader ברוך אתה , יי , אלהינו , מלך

העולם , הנותן ליעף כוח : Cong. אמן .

ברוך אתה , יי , אלהינו , מלך העולם

המועביר שנה , מעיני , ורתנומה מעפעפי :

יהי רצון מלפניך , יי אלהינו ואלהי אבותינו ,  
שפתגילנו בתורתך , ודבקנו במצותיך , ולא תביאנו ,  
לא לידי חטא , ולא לידי עברה ועון , ולא לידי  
נפיון , ולא לידי כזיון , ולא ישלמדנו גזר הרע ,  
והרחיקנו מאדם רע , ומחבר רע , ודבקנו בגזר  
הטוב ובמעשים טובים , וכף את יוצרנו , להשתעבד  
לך . Reader ותגנו היום ובכל יום , להן ולחסד  
ולרחמים , בעיניך ובעיני כל רואינו , ותגבלנו  
חסדים טובים : ברוך אתה , יי , העומל חסדים  
טובים , לעמו ישראל : Cong. אמן .

יהי רצון מלפניך , יי אלהי ואלהי אבותי , שפתגילני היום  
ובכל יום , מעו פנים , ומעזות פנים , מאדם רע , מגזר רע ,  
ומחבר רע , ומשכן רע , ומפגע רע , מעון הרע , מלשון  
הרע , ממלשינות , מערות שקר , משנאת הפריות , מעלילה ,

MORNING SERVICE

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who crownest Israel with glory. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who givest strength to the weary. *Cong.:* Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who removest sleep from mine eyes and slumber from mine eyelids.

And may it be thy will, O Lord our God of our fathers, to make us familiar with thy Law, and to make us cleave to thy commandments. O lead us not into the power of sin, or of transgression or iniquity, or of temptation, or of scorn: let not the evil inclination have sway over us: keep us far from a bad man and a evil companion: make us cleave to the good inclination and to good deeds: subdue our inclination so that it may submit itself unto thee; (*Reader*) and let us obtain this day, and every day, grace, favor and mercy in thine eyes, and in the eyes of all who behold us; and bestow loving-kindness upon us. Blessed art thou. O Lord, who bestowest loving-kindness upon thy people Israel. *Cong.:* Amen.

May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, to deliver me this day and every day from shamelessness and shameless men, from an evil man, from an evil inclination, from an evil companion, from an evil neighbor, from an accident, from an evil eye, from an evil tongue, from slander, from false testimony, from misanthropy, from false accusations, from sudden death, from sore diseases, from evil occurrences, from the corrupting tempter, from an unjust judgment, from an unjust op-

## תפלת השחר.

מְצוּתָהּ מִשְׁנָה, מַחְלִים רָעִים, מְמַקְרִים רָעִים, וּמִשְׁטָן הַמִּשְׁחָת, מִדִּין קָשָׁה, וּמִבְעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בְּרִבְרִית וּבֵין שְׂאֵינוּ בְּרִבְרִית. וּמְדִינָה שֶׁל גִּיהֶנֶם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכְרֵנוּ בְּזָרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ, וּפְלִמְנוּ בְּפָקֶדֶת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, מִשְׁמֵי שְׁמַיְכֶם, וְזָכְרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶתְכֶם בְּמִקְרָבֵינוּ, אֲבָרְהֵם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, אֶת הַבְּרִית, וְאֶת הַחֶסֶד, וְאֶת הַמִּשְׁבִּיעַת, שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבֵינוּ, בְּהַר הַמִּזְבֵּחַ, וְאֶת־יִצְחָקְךָ, שֶׁעָמַד אֶת־יִצְחָק בְּזֶה, עַל־גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ, בְּפָתוּחַ בְּתוֹרְתְךָ:

וְיְהִי, אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר אֵלָיו, אֲבָרְהָם, וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי: וַיֹּאמֶר, מַה־נָּא אֶת־בְּנֶךָ, אֶת־יִחְזָקְךָ, אֲשֶׁר־אַתְּבָרְתִּי אֶת־יִצְחָק, וְלֹדֶ־לְךָ אֵל־אֶבְרָם הַמִּזְרִית, וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלֹת, עַל אֶהַר הַתְּהָרִים, אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁבַּע אֲבָרְהָם בְּבֶקֶר, וַיַּחֲבִשׁ אֶת הַמִּזְבֵּחַ, וַיִּקַּח אֶת־יִשְׁנֵי נַעֲרָיו אֵתֵו, וְאֶת יִצְחָק בְּנֵו. וַיִּבְרַע עֲצֵי עֹלֹת, וַיִּקַּם וַיִּלְךְ, אֶל־הַמָּקוֹם, אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, וַיִּשָּׂא אֲבָרְהָם אֶת־עֵינָיו, וַיִּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק: וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם אֶל־נַעֲרָיו, שִׁבּוּ לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲבוּר, וְאַנִּי וְהַנֶּעַר, נִלְכָּה עַד־פֹּה. וַנִּשְׁתַּחֲוֶה, וְנִשְׁבַּח אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבָרְהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלֹת, וַיִּשֶׂם עַל יִצְחָק בְּנֵו, וַיִּקַּח בְּרִדּוֹ, אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲבָלֹת. וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם וַיִּהְיוּ: וַיֹּאמֶר יִצְחָק, אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו, וַיֹּאמֶר אָבִי, וַיֹּאמֶר, הֲנִנִּי בְנֵי. וַיֹּאמֶר, הִנֵּה הָאֵשׁ וְהַעֲצִים, וְאֵת הַיֵּשֶׁה לְעֹלֹת: וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם, אֱלֹהִים, יְרַאֲהֵלוּ הַיֵּשֶׁה לְעֹלֹת, בְּנֵי. וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם וַיִּהְיוּ: וַיִּבְאוּ אֶל־הַמָּקוֹם, אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים, וַיִּבֶן שָׁם



ponent, be he a son of the covenant or be he not a son of the covenant, and from the punishment of the Gehena.

Our God! and the God of our Fathers! O remember us with a good memorial before thee, and visit us with the visitations of salvation and merey, from the aneient heaven of heavens; and remember unto us, O Lord! our God! the covenant, the mercy, and the oath, which thou didst swear unto our ancestor (Abraham), upon Mount Moriah, and the act of binding his son (Isaac) upon the alter, as it is written in say law.

And it came to pass, after those things that God tempted Abraham, and said unto him, Abraham, and he said. Behold, here am I. And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah, and offer him up there for a burnt-offering, upon one of the mountains which I will tell thee of. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and eleaved the wood for the burnt-offering, and went unto the place of which God had told him. Then, on the third day, did Abraham lift up his eyes, and saw the plaee afar off. And Abraham said unto his young men, abide you here with the ass, and I and the lad will go yonder, and worship and come again to you. And Abraham took the wood of the burnt-offering, and laid it upon Isaac, his son, and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together. And Isaac spoke unto Abraham, his father, and said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt-offering? And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt-offering; so they went both of them together. And they came to the place which God had told him, and Abraham built an altar there, and laid the wood upon him, and bound Isaac, his son, and plaeced him

## תפלת השחר.

אֲבָרְחֶם אֶת־הַמּוֹבָח, וְיַעֲרֹךְ אֶת־הַעֲצִים, וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק  
בְּנוֹ, וַיִּשָּׂם אֹתוֹ עַל־הַמּוֹבָח, מִמְּוֶעַל לְעַצִּים: וַיִּשְׁלַח אֲבָרְחָם  
אֶת־יִדְוֹ, וַיִּקְרָא אֶת־הַמַּאֲבָקֶלֶת, לְשִׁחַט אֶת־בָּנָיו: וַיִּקְרָא אֵלָיו  
מִלְּאֵד: וַיִּזְדַּחֲשָׁמוֹם, וַיֹּאמֶר, אֲבָרְחָם אֲבָרְחָם, וַיֹּאמֶר,  
הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר, אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר, וְאַל־תַּעֲשֵׂ לֹ  
מְאֻמָּה. כִּי עֲתָה יִדְעֵתִי, כִּי־יִרְאֵה אֱלֹהִים אִתָּה, וְלֹא  
תִשָּׁבַח, אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְהוֹיָדָךְ מִמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אֲבָרְחָם אֶת עֵינָיו.  
וַיִּרְא, וְהִנֵּה־אֵיל, אֲחֵר, נֹאֲחֵז בְּפִתְךָ בְּקַרְנָיו. וַיִּלְךָ אֲבָרְחָם  
וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל, וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה, תַּחַת בָּנוֹ: וַיִּקְרָא אֲבָרְחָם,  
שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא, וַיִּרְאֵה, אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם, בְּהַר וַיִּזְדַּחֲשָׁמוֹם:  
וַיֹּאמֶר, כִּי נִשְׁבַּעְתִּי, נֹאֲמִי. כִּי יִשָּׂן אֲשֶׁר עֲשִׂיתָ אֶת־  
חַדְבַּר הַזֶּה, וְלֹא תִשָּׁבַח, אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְהוֹיָדָךְ: כִּי בְהַר  
אֲבָרְכֶךָ, וְתִרְבַּת אֶרֶץ אֶת־זֶרְעֶךָ, כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וּבְחֹל,  
אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת תְּחִם, וְזֵרֵשׁ זֶרְעֶךָ, אֵת, שְׁעַר אֲיָבִי:  
וְהַתְּבַרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ, כֹּל גּוֹי הָאָרֶץ. עֲקֹב, אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ,  
בְּקִלִּי. וַיָּשָׁב אֲבָרְחָם אֶל־נְעָרָיו, וַיִּקְרָאוּ, וַיִּלְכּוּ יַחְדָּו, אֶל־  
בְּאֵר שָׁבַע. וַיָּשָׁב אֲבָרְחָם כְּבָאֵר שָׁבַע.

רבונו של עולם, בְּמוֹ שֶׁכַּבֵּשׁ אֲבָרְחָם אֲבִינוּ, אֵת בְּחַיּוֹ, לַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנְךָ בְּלִבְךָ שָׁלֵם. בְּן יִבְכְּשֵׁי בְחַיִּיךָ אֶת־זַעֲמֶךָ, מַעֲלֵנוּ, וְגִלְלוּ בְחַיִּיךָ  
עַל מַדּוּתְךָ, וְהַתְּנַחֵג עִמָּנוּ, וַיִּזְדַּחֲשָׁמוֹם, בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הַרְחִימִים.  
וּבְמִדַּת הַגְּדוּלָּה, יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּיךָ, מֵעַמֶּיךָ, וּמֵאֲרָצְךָ, וּמִגְּמֻלְתְּךָ.  
וְנִקְּמֵנוּ: וַיִּזְדַּחֲשָׁמוֹם, אֶת־הַבְּרָכָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּחֹרְתְּךָ, עַל־יְדֵי מִסָּעָה  
עֲבָדְךָ, כְּאֹמֵר, וְנִבְרַח אֶת־בְּרִיחִי עֲקֹב, וְאֵף אֶת־בְּרִיחִי יִצְחָק, וְאֵף

on the altar upon the wood. And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son. And the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham, and he said, Here am I. And he said, Lay not thine hand upon the lad, nor do any harm unto him; for I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from me. And Abraham lifted up his eyes and looked, and beheld, behind him a ram caught in the thicket by his horns; and Abraham went and took the ram and offered him up for a burnt-offering, in the stead of his son. And Abraham called the name of the place Adonoy Yireh; as it is said to this day, in the mount of the Lord it shall be seen. And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven the second time, and said, By myself have I sworn, said the Lord, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son, I will bless thee. and I will multiply thy seed as the stars in the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of its enemies; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast obeyed my voice. So Abraham returned to his young men, and they rose up, and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

Sovereign of the universe! As Abraham our father suppressed his compassion, in order to perform thy will with his whole heart, so may thy compassion suppress thy anger against us; and let thy compassion be added to thy other measures; and let thy conduct with us be, O Lord our God, with the measure of loving-kindness and with the measure of compassion; and with thy great goodness may the fierceness of thy wrath turn aside from thy people, from thy city, from thy land and from thy heritage. Fulfill to us, O Lord our God, the word which thou hast promised us through Moses thy servant; as it is said: And I will remember my covenant with Jacob, also my covenant with Isaac, and my covenant with Abraham I will

## תפלת השחר .

את-פְּרִיטִי אֲבָרְהֶם אֲזַכֵּר, וְהָאָרֶץ אֲזַכֵּר: וְנֹאמַר, וְאֵף גַּם זֹאת, בְּהַיּוֹתֶם  
בְּאָרֶץ אֲבוֹתֵיכֶם, לֹא-מֵאֲמַתִּים וְלֹא-נִעְלָתִים לְכַלּוֹתֶם, לְהַפֵּר פְּרִיטִי אִתְּכֶם.  
כִּי אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם: וְנֹאמַר, וְזָכַרְתִּי לָהֶם פְּרִיטִי רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לְשֵׁנֵי הַגּוֹיִם, לְהַיּוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי  
יי: וְנֹאמַר, וְשָׁב יי אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ, וְשָׁב וְקַדְּשֵׁךָ מִכָּל  
הָעַמִּים, אֲשֶׁר הִפְיִצְךָ יי אֱלֹהֶיךָ שְׂשֹׁה: אִם יִהְיֶה נִדְחָךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם,  
מִשָּׁם יִקְבָּצֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְרָךָ: וְנֹאמַר, וְהִבִּיאֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ אֶל  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ, וְיִרְשָׁתֶיהָ, וְהַיְטִבְךָ וְהַרְבִּיךָ טַאֲבוּרֶיךָ: וְנֹאמַר,  
עַל יְדֵי זְכִיבֶיךָ, יי חֲנֻנִי, לָךְ חֲנֻנִי, הִנֵּה זֶרְעִם לְבָקָרִים, אֲחֵי-יְשׁוּעָתְנוּ  
בְּעַת צָרָה: וְנֹאמַר, וְעַת צָרָה הִיא לְעַקֵּב, וְיִרְחַמֶנָּה וְיִשָּׁע: וְנֹאמַר,  
בְּכָל צָרָתְךָ לוֹ צַר, וּמִלֶּאֱךָ פָּנָיו הוֹשִׁיעֶם, בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַסְדֵּמֶלְתּוֹ הִיא  
נִצָּלֶם, וְיִנְצִלֶם וְיִנְשָׂאֶם כָּל יְמֵי עוֹלָם: וְנֹאמַר, מִי-אֵל בְּחַיָּה, נִשְׂא פָּנָיו  
וְעוֹבֵר עַל-פְּשָׁע, לְשָׂאֲרִית נִחְלָתוֹ, לֹא-תִחְזוֹק לְעַד אֲפֹ, כִּי קָפַן הַסֵּד  
הוּא: יִשׁוֹב וְיִחַמְנוּ, וּכְבֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִשְׁלִיךְ בְּקִצְלוֹת יָם, בְּלִי-חֲטָאֵתָם:  
וּכְל חֲטָאת עֲפָךָ בַּיִת יִשְׂרָאֵל, תִּשְׁלִיךְ, בְּקִקּוּם אֲשֶׁר לֹא יִזְכָּרוּ וְלֹא  
יִפְקְדוּ, וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם, וְנֹאמַר, תַּחֲנוּן אֲמַת לְעַקֵּב, חֲסֵד  
לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיְמֵי קְדָם: וְנֹאמַר, וְהִבִּיאֹתִים אֶל  
דֵּר קְדָשִׁי, וְשִׁמְחָתִים בְּבֵית תַּפְלָתִי, עוֹלוֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל  
מוֹצְאֵי, כִּי בֵיתִי, בֵּית-תַּפְלָה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים:

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יִרְא שָׁמַיִם, בְּסִתְר וּבְכָלוֹי, וּמוֹדָח  
עַל-הָאֲמַת, וְדוֹבֵר אֲמַת בְּלִבָּבוֹ, וְיִשָּׁפֵם וְיֹאמַר:

רַבּוֹן כָּל-הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים, לֹא עַל-  
צַדִּיקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפְּיִלִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים, מְהֵרָאֵנוּ, מְהֵרָחֵינוּ, מְהֵדַחֲסָנוּ, מְהֵדַחֲקוֹתֵינוּ,  
מְהֵיִשׁוּעָתְנוּ, מְהֵדַחֲכָנוּ, מְהֵדַחֲבֹרְתָנוּ, מְהֵדַחֲנֹאֲמַר

## MORNING SERVICE

remember; and the land I will remember. And it is said again: And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am the Lord their God. And it is said again: But I will for their sake remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God; I am the Lord. And it is said again: Then the Lord thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the people, whither the Lord thy God hath scattered thee. If any of thine that are dispersed be in the uttermost parts of heaven, from thence will the Lord thy God gather thee, and from thence will he fetch thee. And it is said again: And the Lord thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do unto thee good, and multiply thee above thy fathers. And it is said again through the prophets: O Lord, be gracious unto us, we have waited for thee; be thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble. And it is said again: And it is a time of trouble unto Jacob, but out of it shall he be saved, And it is said again: In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them; in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and he carried them all the days of old. And it is said again: Who is a God like unto thee, that pardoneth the iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He will again have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea. And all the iniquity of thy people, the house of Israel, thou shalt cast into a place where there shall be no remembrance of them left, and no mention of them be any more made, and they shall not be thought of evermore. And it is said again: Thou wilt show faithfulness unto Jacob, mercy to Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. And it is said again: And I will bring them unto my holy mountain, and I will make them rejoice in my house of prayer; their burnt-offerings and their sacrifices shall be accepted on mine altar; for my house shall be called a house of prayer for all people.

A man should ever fear Heaven even in private. He should acknowledge the truth and speak the truth in his heart. Let him rise up early and say:—

תפלת השחר.

לְפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ, ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא, כָּל-  
הַגְּבוּרִים, כָּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאֲנָשֵׁי הַשָּׁם כָּלֹא הָיוּ.  
וְחַכְמַיִם כְּבָלִי מִדָּע, וְגִבּוֹנִים כְּבָלִי הַטָּבֵל. כִּי  
רַב מַעֲשֵׂיהֶם הָיוּ, וַיְמִי חַיֵּיהֶם, הִכָּל לְפָנֶיךָ.  
וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן-הַהֶמְכָּה אֵין, כִּי הִכָּל הִכָּל:  
לְבַד הַנְּשָׁמָה הַטְּהוֹרָה, שֶׁהִיא עֲתִידָה לְהֵן דִּין  
וְחִשְׁבוֹן, לְפָנֶיךָ כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ. וְכָל חַנּוּנִים כָּאֵין  
גִּנְיָה. שְׁנֵאמֹר, הֵן גּוֹיִם כְּמֹר מִדְּלִי, וְכִשְׁתֵּם  
מֵאֲנָנִים נְחִיטְבוּ. הֵן אִיִּים כְּדַק יִטּוּל:

אֲכַל אֲנַחְנוּ עֲפָךְ, כְּנִי כְרִימָךְ. כְּנִי אֲכַרְדֵּם אִתְּךָ,  
שְׁנֵשְׁבַעְתָּ-לִּי, בְּתֵר הַמִּרְיָה. וְכֵע וְצִחָק יִהְיוּ, שְׁנֵשְׁבַר עַל־  
גַּב הַמְּנֻבָח, עֲבֵרַת יַעֲקֹב בְּנֶךְ, כְּבוֹדֶךָ, שְׁמֵאֲחֶהְיָךְ שְׂאֵחֶהְיָ  
אוֹתוֹ, וְשִׁמְהֶהְיָךְ שְׁשִׁמְהֶהְיָ-כִּי, כְּרָאָת אֶת-שְׁמִי וְיִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׁרֹן:

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַנּוּבִים לְהוֹדוֹת לָךְ, וְלִשְׁבַחֶךָ  
וְלִפְאֲרָתְךָ, וְלִכְבוֹדֶךָ וְלִקְדוּשָׁתְךָ, וְלִהֵן יִשְׁבַח וְהוֹדִיָה  
לְשִׁמְךָ: אֲשֶׁרֵינוּ, מֵהַטּוֹב הִלְקֵנוּ, וּמֵהַרְעִים גּוֹרְלָנוּ,  
וּמֵהַיָּפֶה יִרְשָׁתָנוּ.

Reader אֲשֶׁרֵינוּ, כְּשֵׁאֲנוּ מִשְׁבִּימִים וּמַעֲרֹבִים,  
כְּבִתִּי כִּנְסוּת וּכְבִתִּי מִדְּרָשׁוֹת, וּמִנְחָדִים שְׁמֶךָ,

## MORNING SERVICE

Sovereign of all the worlds, and Lord of lords, not because of our righteous deeds do we present our supplication before thee, but for thy great mercies. What are we? What is our life? What is our piety? What are our acts of righteousness? What is our salvation? What is our strength? What is our might? What shall we say before thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty ones like naught before thee, and men of fame as though they were not, wise men as if they were without knowledge, and men of understanding as though they were void of discretion? For the multitude of their works is emptiness, and the days of their life are vanity before thee; and the pre-eminence of man over beast is naught; for all is vanity; except the pure soul that will have to give account and reckoning before thy throne of majesty. And all nations are as naught before thee, as it is said: Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance; behold the isles are as mote in weight.

Howbeit we are thy people, the children of thy covenant, the children of Abraham that loved thee and to whom thou didst make oath on Mount Moriah, the seed of Isaac his only son, who was bound upon the alter, the congregation of Jacob thy son and first-born, whose name out of the love thou didst bear him and the joy with which thou didst rejoice over him thou didst call Israel and Jeshurun.

It is therefore our duty to give thanks unto thee, to praise thee and to glorify thee, to bless and hallow and render praise and thanksgiving to thy Name. Happy are we! How goodly is our portion, how pleasant our lot, how beautiful our inheritance!

*Reader:* Happy are we, who, when early in the morning and in the evening when we congregate in the houses of prayer and in the houses of learning, we declare the unity of thy name, every day continually, and utter in love, twice daily:

תפלת השחר .

בְּכֹל יוֹם תַּמִּיד וְאוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יי אֱלֹהֵינוּ, יי אֶחָד :

Cong  
Reader repeats.

בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד :

אֲתֵהִיּוּא עַד שְׁלֹא נִבְרָא הָעוֹלָם, אֲתֵהִיּוּ  
הוּא מִיִּשְׁנֵינִבְרָא הָעוֹלָם, אֲתֵהִיּוּא, בְּעוֹלָם  
הַזֶּה, וְאֲתֵהִיּוּא לְעוֹלָם הַבָּא. קִדְּשׁ אֶת־  
שִׁמְךָ עַל־מְקוֹדֵי־יְשׁוּי שִׁמְךָ, וְקִדְּשׁ אֶת־שִׁמְךָ,  
בְּעוֹלָמְךָ, וּבִישׁוּעָתְךָ הַגְּדוֹל וְתִגְבִּיחַתְךָ בְּרַגְלֵנוּ  
לְמַעַל, וְהוֹשִׁיעֵנו בְּקִרְוֹב לְמִעַן שִׁמְךָ,  
בְּרוּךְ הַמְּקִדְּשׁ שְׁמוֹ בְּרַבִּים :

אֲתֵהִיּוּא יי אֱלֹהֵינוּ, בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, וּבְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם  
הַעֲלִיּוֹנִים, אַמֵּת, אֲתֵהִיּוּא רֵאשִׁיטוֹן, וְאֲתֵהִיּוּא אֲתֵהִיּוֹן,  
וּמִבְּלִעְנֵיךָ אֵין אֱלֹהִים : קִבֵּין נְפִיזוּת קִנְיִיךָ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת  
הָאָרֶץ. וְכִירוּ וְנִדְּעוּ כָּל־בְּאֵי עוֹלָם, כִּי אֲתֵהִיּוּא הָאֱלֹהִים, לְבִדְךָ,  
עֲלִיּוֹן לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ. אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ,  
אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם, וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדִיךָ, בְּעֲלִיּוֹנִים  
(וּבַתְּחִתּוֹנִים) אוֹ בַתְּחִתּוֹנִים, שִׁיאֵמַר לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה, וּמַה־  
תַּעֲשֶׂל. אֲכִינוּ שְׁבַשְׁמִיִם (הֵי וְנָכֵם), עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד  
בְּעִבּוֹר שִׁמְךָ הַגְּדוֹל, הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, שִׁנְקִרָא עָלֵינוּ, וְנִמְסֵד  
לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, מַה־שְּׁפָתוֹב. (אֵת הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל  
יְדֵי צְפִנְיָה חוּזָה, כְּאֵמֹר) כָּעֵת תִּהְיֶה אָבִיא אֶתְכֶם, וּבְעֵת,



*Cong., reader repeats:* Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

Thou wast ere yet the world was created. Thou wast after its creation, thou art in this world and will be in the world to come. Sanctify thy name upon them that sanctify it, yea. sanctify thy name throughout thy world; and through thy salvation. O our King, let our horn be exalted and raised on high. and bring us thy salvation speedily for the sake of thy name. Blessed be he who sanctifieth his name amongst the many.

Thou art the Lord our God in heaven and on earth, and in the highest heaven of heavens. Verily thou art the first and thou art the last, and beside thee there is no God. O. gather the scattered ones that hope for thee from the four corners of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that thou art God. thou alone, O most High, over all the kingdoms of the earth. Thou hast made the heavens and the earth, the sea and all that is therein; and which among all the works of thy hands, among those above and among those beneath, can say unto thee, What doest thou or what performest thou? Our father who art in heaven (thou living and ever-existing), deal with us in charity and kindness for the sake of thy great and mighty name by which we are called; and fulfill unto us the word which thou hast promised through Zephaniah thy prophet: At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will make you a name and a praise among

## תפלת השחר

קִבְּצֵי אֱתֶכֶם . פִּירְאֲתֶן אֶתְכֶם , לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה , כָּבֵל עִמִּי  
הָאָרֶץ , בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם , לְעֵינֵיכֶם , אָמֵר יי :

וַיֹּדְבַר יי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : וַעֲשִׂיתָ , כַּיּוֹר  
נְחֹשֶׁת , וּכְנֹו נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ . וְנָתַתָּ אֹתוֹ , בֵּין־אֶהָל  
מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ , וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם : וְרָחַצוּ  
אֶהָרֹן וּבָגָדָיו , וְאֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם : כִּבְאֵם  
אֶל־אֶהָל מוֹעֵד וְרַחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמָתוּ . אוּ בְגֵדְתֶם  
אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׂרְתָּ , לְהַקְטִיר אִשָּׁה לִּי : וְרָחַצוּ  
יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ , וְהִלַּחְתָּ לָהֶם סָקְדָעוּלָם .  
לוּ וּלְוָרְעוּ לְדוֹרְתֶם :

זֶה רֵצוֹן כְּלִפְטוֹקָה , יְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , שְׂתַבַּחְתֶּם עָלֵינוּ  
וְחִמְקִירְלָנוּ עַל כְּלִי־חַטָּאתֵינוּ . וְהַכְּפָרֵלְנוּ עַל כְּלִי־שְׁנֵיתֵינוּ , וְתַסְלַח לָנוּ  
עַל כְּלִי־שְׁעֵינוּ , וְשִׁבְעָה , כִּת סַמְקָדָשׁ בְּתַחֲתָהּ בְּיָמֵינוּ . וְהַקְרִיב לָנוּךְ קַדְשׁוֹ  
הַתָּמִיד יִיכָפַר בְּשָׁעָנוּ , כִּמוֹ שְׂפָתְכֶת עָלֵינוּ , כְּתוֹרַתְךָ . עֲרֹבֵנוּ טָשָׁה  
עֲבָדֶךָ , מִפִּי כְבוֹדֶךָ , כָּאָמֵר :

וַיֹּדְבַר יי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : צוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם . אֶת־קָרְבְּנֵי לְחָמִי לְאִשִּׁי , הַיּוֹם נִיחָהוּ , תִשְׁכְּרוּ  
לְהַקְרִיב לִי , כְּמוֹעֵדוֹ : וְאָמַרְתָּ לָהֶם , זֶה הָאִשָּׁה , אֲשֶׁר  
תִּקְרְבוּ לִי , כְּכֹשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמוּסִים , שְׁנָנִים לַיּוֹם , עֲלֵה  
תָּמִיד : אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בְּבָקָר , וְאֵת הַכֶּבֶשׂ תַּשְׁנֵי ,  
תַּעֲשֶׂה , בֵּין הָעֲרָפָיִם : וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֶלֶת לְמִנְחָהּ ,  
כְּלוּלָהּ , כְּשֶׁמֶן פְּתִית , רְבִיעֵת הַחֵין : עֲלֵת תָּמִיד , תַּעֲשֶׂה ,

all the people of the earth, when I bring baek your eaptivity before your eyes, saith the Lord.

And the Lord spake unto Moses, saying: Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal; and thou shalt put it between the tabernacle of the eongregation and the altar, and thou shalt put water therein. For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat. When they go into the tabernaele of the eongregation, they shall wash with water, that they die not, or when they come near to the altar to minister, to make burnt-offerings unto the Lord. So they shall wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generation.

May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God and God of our ancestors, to have compassion on us, to pardon all our sins, to forgive all our iniquities, and to grant us remission for all our transgressions; and that the Holy temple may speedily be rebuilt in our days, that we may offer in thy presence the daily burnt-offering, that it may atone for us, as thou hast eommanded us in thy Law, written and delivered by the hands of thy servant Moses; as it is said:

And the Lord spake unto Moses, saying: Command the children of Israel, and say unto them: My offering, my food for my sacrifices made by fire, of a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due eason. And thou shalt say unto them: This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord; two he-lambs of the first year without blemish daily, for a continual burnt-offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even; and a tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. It is a continual burnt-offering, which was ordained on Mount Snai for a sweet savour, a sacrifice made by the fire

## תפלת השהר.

בְּהַר סִינַי, לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לְיָי: וְנִסְבּוּ רְבִיעֵת תַּחֲנִן,  
לְכַבֵּשׁ הָאָדָם. בַּקִּדְשׁ תִּסְדֵּךְ נֶסֶךְ שִׁכָר, לְיָי: וְאַתָּה תִּכְבֹּשׁ  
הַשָּׁנִי, תַּעֲשֶׂה בֵּין הַעֲרָבִים. כְּמִנְחַת הַבֶּקָר וְכִנְסוּ, תַּעֲשֶׂה,  
אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לְיָי:

וְשָׂמַט אֹתוֹ עַל גֵּרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ, צִפְנָה, לִפְנֵי יָי: וְגִרְקוּ  
כְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ, עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:  
הִלֵּ רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵי וְאַלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתִּהְיֶה אֲמִיכָה וּ  
חֲשׂוּבָה וְתִקְבְּלֵת וְתִרְצֶנָה לְפָנֶיךָ, בְּאֵלֵי הַקִּבְרֹת קִרְבָּן סִמְסִיד בְּמִזְבֵּחוֹ,  
וּבְכִקְבוֹ וּבְהַלְבָּתוֹ:

אֶת־הַיְהוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁתִּקְטִירוּ אֲבוֹתַי לְפָנֶיךָ, אֵת  
קְמֻרַת הַסָּמִים, בְּזִמְנֵן, שֶׁבִּית הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה כֹּהֵן, בְּאִשְׁרֵךְ  
צְיוֹת אֹתָם עַל־יַד מוֹשֶׁה נְבִיאֲךָ, בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מוֹשֶׁה, כַּחֲדָלְךָ סָמִים, נָטַף  
וְשִׁחַלְתָּ, וְחִלְפָנָה, סָמִים, וּלְבָנָה זָכָה. כֹּד בְּכֹד  
יִהְיֶה: וְעֲשִׂיתָ אִתָּהּ קְמֻרַת, רִקְחָ מַעֲשֵׂה רִזְקָם,  
מִמְלַח טָהוֹר קִדְשׁ: וְשִׁחַקְתָּ מִמְּנַחַת הַדָּק, וְנִתְמַתָּה  
מִמְּנַחַת לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֵהֶל מוֹעֵד, אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ  
שָׂמָה. קִדְשׁ קִדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר, וְהִקְטִיר  
עָלָיו אַהֲרֹן, קְמֻרַת סָמִים. בְּבִקְרָךְ בְּבִקְרָךְ, בְּהִיטִיבוֹ  
אֶת־חֲנִיזוֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־חֲנִיזוֹת,  
בֵּין הַעֲרָבִים יִקְטִירָנָה. קְמֻרַת תָּמִיד לִפְנֵי יְיָ,  
לְדוֹרֵיכֶם:

## MORNING SERVICE

unto the Lord. And the drink-offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou pour out a drink-offering of strong drink unto the Lord. And the other lamb shalt thou offer at even: as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

And he shall slaughter on the side of the altar, northward before the Lord; and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle its blood around the altar.

May it be the will of the Lord our God and the God of our fathers, that this prayer be accounted for and accepted as if we had sacrificed the daily sacrifice in its proper time and on its proper place and according its laws.

Thou art the Lord, our God, before whom our ancestors burnt incense, whilst the Holy Temple was standing, as thou didst command them through Moses thy prophet, as it is written in thy law:

And the Lord said unto Moses: Take unto thee sweet spices, Stacte, and Onycha, and Galbanum; these sweet spices with pure Frankincense: of each there shall be an equal weight. And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of an apothecary, tempered together, pure and holy. And thou shalt beat some of it very small, and put it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy. And it is said: "And Aaron shall burn thereon (on the altar) incense of spices every morning; when he dresseth the lamps he shall burn incense upon it. And when Aaron lighteth the lamps at evening, he shall burn incense upon it; a perpetual burning of incense before the Lord throughout your generations."

## תפלת השחר .

תנו רבנן , פטוים הקמרת כיצד : שלש מאות וששים  
 ושמזנה מנים היו בה . שלש מאות וששים והמשכה , כמנן  
 ימות החמה . מנה לכליום , פרס בשחרית , ופרס בין  
 הערפים . ושלשה מנים יתרים , שמהם מכנים כהן גדול  
 מלא הפניו , פיום הכפרים . ומחזורם למכתשת בערב יום  
 הכפרים . ושוהקן יפה יפה , פדי שתהא בקה מן הכהן .  
 ואחד עשר סמנים היו בה . ואלו הן : (א) הצרי (ב) והצפון  
 (ג) ההלבנה (ד) והלבונה , משקל שבעים שבעים מנה .  
 (ה) מור (ו) וקציעה (ז) שבלת גרד (ח) וכרוב , משקל שלשה  
 עשר שלשה עשר מנה . (ט) הקטט שנים עשר , (י) וקלופה  
 שלשה , (יא) וקנמון תשעה , ברית פרשנה , תשעה קבין .  
 וין קפריסין סאין תלתא , וקבין תלתא . ואם לא מצא וין  
 קפריסין , מביא המור תרין עתיק . מלה סדומית , רבע  
 (הקב) מעלה עשן , כל שהוא . רבי נתן הפבלי אומר : אם  
 בפת תרדן כל שהוא , ואם נתן בה רבש , פסלה , ואם הסר  
 אהת מפל סמניה , תוב מיתה :

רבן שמעון בן גמליאל אומר : הצרי אינו אלא שרף  
 הנזוף מעצי הקטף . ברית פרשנה למטה היא בואה , פדי  
 ליפות בה את הצפון , פדי שתהא נאה . וין קפריסין  
 למטה הוא בא , פדי לשרות בו את הצפון , פדי שתהא  
 עזה . והלא מי רגלים יפין לה , אלא שאין מכניסין מי  
 רגלים במקדש , מפני הכבוד :

The rabbis have taught how the mixture of the perfume of incense was made; it contained three hundred and sixty-eight manehs. Three hundred and sixty-five of which were according to the number of days of the solar year; and of the three remaining manehs, the high priest was to take his hands full, on the day of atonement; these were again put into the mortar on the eve of the day of atonement, and pounded into micronie fineness, to perform the commandments: "Take the finest beaten incense." It was composed of eleven sorts of spices; viz., Balm, Onycha, Galbanum, Frankincense, of each an equal weight, viz., seventy manehs; Myrrh, Cassia, Spikenard, and Saffron, of each an equal weight, sixteen manehs; Costus, twelve manehs; the rind of an odoriferous tree, three manehs; Cinnamon, nine manehs; soap of Carsina, nine kabs; wine of capers (or Cyprus), three seahs, and three kahs; and if Cyprus wine could not be had, strong white wine was substituted for it; salt of Sodom, the fourth part of a kab; and of an herb called Ma'aleh Ashan, a small quantity. Rabbi Nathan, the Babylonian said: "Also a small quantity of the amber of Jordan." If Honey was mixed with it, it was profaned: and if it was deficient in any one of its ingredients, he was accounted to have incurred the penalty of death.

Rabbi Simeon, the son of Gamliel, saith: That the Balm issues from an incision in the tree called Balsamum. And for what purpose did they use the soap of Carsina? to refine the Onycha (or Cloves), that it might have a handsome appearance; and for what purpose was the wine of Cyprus brought? to soak the Cloves (or Onycha) therein, that it might become hard; and though another substance was also proper for the purpose, yet it was not used, because it was not decent to bring it into the temple.

## תפלת השחר .

תְּנֵא , רַבִּי נָתַן אֹמֵר : כִּשְׁהוּא שׁוֹחֵק , אֹמֵר , הֲרַק  
הַיֵּטֵב , הַיֵּטֵב הֲרַק . מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵחַ לְבָשִׁמִּים , פִּתְמוּחַ  
לְהִצְאֵן כְּשֶׁרָה , לְשִׁלִּישׁ וְלָרְבִיעַ , לֹא שָׁמְעֵנִי : אָמַר רַבִּי  
יְחִידָה , זֶה הַפֶּלֶל , אִם-בְּמִדְרָתָהּ , כְּשֶׁרָה לְהִצְאֵן . וְאִם הַסַּר  
אֶחָת מִכָּל סְמֵינָה תֵּיב מִיָּתָה :

תְּנֵא, בְּרִמְקָרָא אֹמֵר: אֶחָת לְשִׁשִּׁים אוּ לְשִׁבְעִים שָׁנָה,  
הִלְתָּהּ בָּאָה שְׁלִשִׁימוֹס לְהִצְאֵן. וְעוֹד תְּנֵי, בִּד קַפְרָא, אֵלֹהִי  
הָיָה נוֹתֵן כָּה קוֹרְטוֹב שְׁלִדְבִשׁ, אֵין אָדָם וְכֹל לְעִמּוּד  
מִפְּנֵי רִיחָה, וְלָמָּה אֵין מְעַרְבֵין כָּה דְבִשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה  
אָמְרָה, כִּי כָל שְׂאֵר וְכֹל דְּבִשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִּי:

Say three times:

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ , מִשְׁגִּבְלֵנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה :

Say three times:

יְיָ צְבָאוֹת , אֲשֶׁרֵי אָדָם בִּטָּח בְּךָ :

Say three times:

יְיָ הוֹשִׁיעָה , הַמַּלְךְ יַעֲנֵנִי בְּיוֹם קְרָאֵנוּ :

אָתָּה סֵתֵר לִי , מִצַּר תִּצְרֵנִי , רַבִּי פֵלַט , תְּסוּבְּכֵנִי  
סֵלָה : וְעַרְבָה לִי מִנְחַת יְחִידָת וִירוּשָׁלַיִם . פִּימֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים בְּרַמְנוּיֹת :

אֲפִי תוֹה מְסֻדֵר סֵתֵר תְּמַעְרָכָה מִשְׁמָא דְגִמְרָא , וְאַלְפָא  
רְאָבָא שְׂאוּל . מַעְרָכָה גְּדוּלָה קוֹדְמַת לְמַעְרָכָה שְׁנִיָּה שְׁל  
קְמוּרָת . וּמַעְרָכָה שְׁנִיָּה שְׁלִיִּקְמוּרָת , קוֹדְמַת לְסִדּוּר שְׁנֵי גִזְרֵי



It was learned, Rabbi Nathan says: When he pounds it he says: Pound it thin, thin pound it, because the voice is good for the spices. If he prepared one half thereof it is also right; but if he prepared one third part or one fourth part thereof, we have not heard it to be right. Rabbi Judah said: This is the rule, if according to its measure it is right even one half thereof; but if he omitted one of its spices he was liable to the penalty of death.

It was learned, Bar Kappara says: Once in sixty or seventy years it was prepared from the remainders about one half. And furthermore has Bar Kappara learned: if he had put therein a small quantity of honey, no man could stand because of its odor; and why was not mixed therein honey? Because the Law says: You shall not burn any leaven, nor any honey, as a fire-offering to the Lord.

*Say three times:*

The Lord of hosts is with us; a stronghold for us is the God of Jacob. Selah!

*Say three times:*

O Lord of hosts! Happy is the man that trusteth in thee.

*Say three times:*

O Lord, save; may the King answer us in the day when we call.

Thou art a hiding place to me; from distress thou wilt preserve me; with songs of deliverance thou wilt surround me. Selah! Then shall be pleasant to the Lord the offering of Judah and Jerusalem, as in the days of old and as in ancient years.

Abayyeh disposed the order of the daily service in the temple as appointed by the Talmudists; and according to the opinion of Abba Saul. The great order preceded the second order of the incense; and the second order of incense preceded the ranging of the two pieces of wood upon the altar; and the ranging of the two pieces of wood preceded the removal of the ashes from the inner altar and the removal of the ashes from the inner altar preceded the dressing of the five lamps of the candlestick; and the dressing

## תפלת השחר .

עצים . וסדור שני גזרי עצים , קודם לדשון מזבחה הפנימי .  
ודשון מזבחה הפנימי , קודם להטבת המוש גרות , והטבת  
המוש גרות , קודמת להם התמיד , ודם התמיד , קודם  
להטבת שתי גרות . והטבת שתי גרות , קודמת להטבת ,  
וזמרת , קודמת לאברים . ואברים , למנחה . ומנחה ,  
לחבתין . וחבתין , לנסבין . ונסבין , למוספין . ומוספין ,  
לזבוחין . וזבוחין , קודמין לתמיד של בין הערבים . שגמיר ,  
וערב עליה העלה , והקמיר עליה חלבי השלמים . עלות  
השלים כלהקרבנות בלם :

אנא . בלח גדלת ויחידה . פתיר צדיקה : קבל רצת עמך . שזבחי  
סדרני , נרא : נא גבור . הורשי יחידה . ככבת שפרם : בלם . סהרם ,  
רחמם , צדקתך . תמיד ושלם : חסן קדוש , כרוב טובך נחל צדקתך :  
יחיד . גאה , לעמך פנה . וזכרי קדשך : שיעמך קבל , ויבוע צדקתני  
יודע העלמות . ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

רפון העולמים , אתה צויתנו , להקריב קרבן התמיד  
במועדו . ולהיות פהנים בעבודתם , ולוים ברוכנם , וישראל  
במעמדם , ועמה , בעונותינו , חרב בית המקדש ובטל  
התמיד , ואין לנו לא בהן בעבודתו , ולא לוי , בדיכנו ,  
ולא ישראל במעמדו . ואתה אמרת , ונשאלמה פרים שפתינו :  
לכן יהי רצון מלפניך , יי אלהינו ואלהי אבותינו , שיהא  
שית שפתותינו , השוב ומקבל ומרצה לפניך , באלו הקרבני  
קרפן התמיד במועדו , ובמקומו וכתלבתו :

## MORNING SERVICE

of the five lamps preceded the sprinkling of the blood of the continual offering, and the sprinkling of the blood of the continual offering preceded the dressing of the two lamps; and the dressing of the two lamps preceded the burning of incense; and the incense preceded the offering of the members of the sacrifice; and the offering of the members preceded the meat-offering and the meat-offering preceded the baked meat-offering and the baked meat offering preceded the drink-offerings; and the drink-offerings preceded the additional offering; and the additional offerings preceded the two spoons of Francincense; and the two spoons of Francincense preceded the continual evening offering; as it is said: "And he shall lay the burnt-offering in order upon it, and he shall burn thereon the fat of the peace-offerings;" i.e., he shall therewith finish all the offerings of the day.

O Lord! We beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those that are bound in captivity. Accept the cry of thy people; exalt and purify us, O thou who art tremendous! O, most powerful God! we beseech thee to preserve, as the apple of the eye, those that seek thee, who art God alone. Bless and purify them, and continually requite them according to thy merciful rightcousness. Thou, who art most mighty and holy! guide thy congregate people with thine abundant goodness. Thou, who art God alone, and most excellent, regard thy people, who continually make mention of thy holiness. Accept our prayers, and hearken to our cries. O Thou! to whom all secrets are known. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!

1 Sovereign of the universe! thou didst command us to offer the daily sacrifice in its appointed time; and that the priests should officiate in their proper service, and the Levites at their desk, and the Israelites in their station. But, at present, on account of our sins, the temple is laid waste, and the daily sacrifice hath ceased; for we have neither an officiating priest, nor a Levite on the desk, nor an Israelite at his station. But thou hast said, that the prayers of our lips shall be accepted as the offering of steers. Therefore, let it be acceptable before thee, O Lord our God! and God of our ancestors, that the prayers of our lips may be accounted, accepted, and esteemed before thee, as if we had offered the daily sacrifice in its appointed time, and had stood in our station.

## תפלת השחר .

On Sabbath the following is added :

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת , שְׁנַיִם כִּבְשִׂים בְּגֵי שָׁנָה , תְּמִימִים . וְשְׁנֵי  
עֶשְׂרִים , סֶלֶת מְנַחָה , בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן , וְנִסְכּוֹ : עֶלְת שֶׁפֶת  
בְּשַׁבְּתוֹ , עַל עֶלְת הַתָּמִיד , וְנִסְכָּה :

On New Moon the following is added :

וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה . פָּרִים , בְּגֵי־בָקָר  
שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד , כִּבְשִׂים בְּגֵי־שָׁנָה שֶׁבְּעֵה , תְּמִימִים : וְשֵׁלֶשֶׁה  
עֶשְׂרִים סֶלֶת , מְנַחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן , לֶפָר הָאֶחָד . וְשְׁנֵי  
עֶשְׂרִים סֶלֶת , מְנַחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן , לְאֵיל הָאֶחָד : וְעֶשְׂרוֹן  
עֶשְׂרוֹן סֶלֶת , מְנַחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן , לִכְבֹּשׂ הָאֶחָד , עֹלָה הַיּוֹם  
נִחַח , אִשָּׁה לַיהוָה : וְנִסְכֵיהֶם , הִצִּי תַהֲוֵן יְהוָה לֶפָר , וְשֵׁלִישֵׁת  
תַהֲוֵן לְאֵיל , וְרִבִיעֵת תַהֲוֵן לִכְבֹּשׂ , יָיִן . זֹאת עֶלְת הַדָּשׁ  
בְּחֳדָשׁוֹ , לְחֳדָשֵׁי הַשָּׁנָה : וְשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה .  
עַל עֶלְת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה , וְנִסְכּוֹ :

” אֵיזְהוּ מְקוֹמָן שְׁלִזְבָּחִים . קֹדֶשִׁי קֹדֶשִׁים  
שְׁהִיטָתָן בְּצִפּוֹן . פֶּר וְשְׁעִיר שְׁלִיִּים הַבְּפוּרִים ,  
שְׁהִיטָתָן בְּצִפּוֹן . וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלִי שְׂרֵת  
בְּצִפּוֹן . וְדָמָן טָעוֹן הַזֶּה עַל־בֵּין הַבָּדִים ,  
וְעַל־הַפְּרָכָת , וְעַל־מִזְבַּח הַזֶּהָב . מִתְּנָה אַחַת  
מִהֵן מְעַכְּבָת : שְׁוֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ , עַל  
יְסוּד מְעַרְבִי , שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן , אִם לֹא

*On Sabbath the following is added:*

And on the sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt-offering of every sabbath, beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

*On the Sabbath coincident with the New Moon add:*

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt-offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish; and three tenths part of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, for each bullock, and two tenths of fine flour for a meal offering, mingled with oil, for the one ram; and a several tenths part of fine flour mingled with oil for a meal offering unto every lamb; for a burnt-offering of a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord. And their drink offerings shall be half an hin of wine for a bullock, and a third part of an hin for the ram, and the fourth part of an hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year. And one he-goat for a sin offering unto the Lord; it shall be offered beside the continual burnt offering, and the drink offering thereof.

(1) Which are the places where the sacrifices were offered?—Those that were most holy were slain on the north side of the altar: the bull and the he-goat of the Day of Atonement were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side, and had to be sprinkled between the staves of the ark, and towards the veil, and upon the golden altar: one of these sprinklings omitted rendered the whole ceremony invalid. The remaining blood the priest poured out at the western base of the outer altar; if, however, he did not do so, the omission did not render the ceremony invalid. (2) The bulls and he-goats which were to be wholly burnt were slaughtered on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side,

נתן לא עֵבֶב: ב פְּרִים הַנְּשָׁרְפִים, וּשְׁעִירִים  
 הַנְּשָׁרְפִים, שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן וְקָבוֹל דָּמָן  
 בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצֶּפֶן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֶּה עַל־  
 הַפְּרָכָת, וְעַל־מִזְבַּח הַזֶּה־ב. מִתְּנָה אַחַת  
 מִהֵן מְעַכְבֶּת, שְׂרֵי הַדָּם, הִזָּה שׁוֹפֵךְ,  
 עַל יְסוּד מְעַרְבִי, שְׁל־מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם־  
 לֹא נָתַן לֹא־עֵבֶב. אֵלֹו נֵאֵלֹו נִשְׁרָפִין בְּבֵית  
 הַדָּשָׁן: ב חֲטָאת הַצֶּבוֹר וְתִיחִיד, אֵלֹו  
 הֵן חֲטָאת הַצֶּבוֹר, שְׁעִירֵי דָאִשִׁי  
 חֲדָשִׁים, וְשְׁל־מוֹעֲדוֹת, שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן,  
 וְקָבוֹל דָּמָן בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצֶּפֶן, וְדָמָן טָעוֹן  
 אַרְבַּע מִתְּנוֹת, עַל אַרְבַּע קָרְנוֹת: פִּיֶּצֶד,  
 עֲלָה בַּכָּשׁ וּפְנָה לְסוּבָב, וּבֵאֵלֹו לְקַרְן  
 דְּרוּמִית מְזֻרְחִית, מְזֻרְחִית צְפוֹנִית, צְפוֹנִית  
 מְעַרְבִית, מְעַרְבִית דְּרוּמִית, שְׂרֵי הַדָּם  
 הִזָּה שׁוֹפֵךְ, עַל־יְסוּד דְּרוּמִי, וְנֵאֵבְלִין לְפָנִים  
 מִן־הַקֶּלְעִים, לְזֻכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכָל־מֵאֻבָּל,  
 לְיוֹם וְלַיְלָה עַד־חֲצוֹת:

and had to be sprinkled towards the veil and upon the golden altar: one of these sprinklings omitted rendered the whole ceremony invalid. The remaining blood the priest poured out at the western base of the outer altar; if, however, he failed to do so, it did not render the ceremony invalid: both these and the preceding offerings were burnt in the repository of ashes. (3) The sin offerings of the congregation and of the individual.— These are the sin offerings of the congregation: the he-goats offered on the new moon and on the festivals. They were slaughtered on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side, and of this blood four sprinklings had to be made, one upon each of the four corners of the altar. How was this done? The priest went up the ascent, passed on to the middle terrace that surrounded the altar, and came successively to the south-east, the north-east, the north-west and the south-west corners. The remaining blood he poured out at the southern base of the altar. These sacrifices might be eaten, dressed after any manner, by the males of the priesthood, within the hangings of the court, the same day and evening until midnight.

(4) The burnt offering belonged to the class of the most holy. It was slaughtered on the north side; its blood was received in a vessel of ministry on the north side; and of its blood two sprinklings had to be made (at opposite angles of the altar) so as to constitute four (a portion of the blood reaching each of the four sides of the altar). This offering had also to be flayed, dismem-

## תפלת השחר .

י העולה , קדש קדשים , שחיטתה בצפון :  
וקבול דמה בכלי שרת בצפון . ודמה טעון שתי  
מתנות שהן ארבע , ומעוניה הכשיט ונתנום וכליל  
לאשים : י זבחי שלמי צבור ואשמות , אלו הן  
אשמות . אשם גזלות , אשם מעילות , אשם שפחה  
חרופה , אשם גזר , אשם מצורע , אשם תלוי .  
שחיטתן בצפון , וקבול דמן בכלי שרת בצפון .  
ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע . ונאכלין  
לפנים מן-התקלעים לזבחי כהנה , בכל-מאכל , ליום  
ולילה עד חצות :

י התודה ואיל גזר , קדשים קלים , שחיטתן בכל-מקום  
בעזרה . ודמן טעון שתי מתנות , שהן ארבע , ונאכלין  
בכל-העיר , לכל-אדם , בכל-מאכל , ליום ולילה עד חצות :  
המזרם מהם פיוצא בהם , אלא , שהמזרם נאכל לפניהם ,  
לזשיהם ולבניהם ולעבדיהם :

י שלמים , קדשים קלים , שחיטתן בכל מקום בעזרה .  
ודמן טעון שתי מתנות , שהן ארבע , ונאכלין בכל-העיר ,  
לכל-אדם , בכל-מאכל , לשיני ימים ולילה אחר : המזרם  
מהם , פיוצא בהם , אלא , שהמזרם נאכל לפניהם , לזשיהם  
ולבניהם ולעבדיהם :



bered and totally consumed by fire. (5) The peace offerings of the congregation and the trespass offerings.—These are the trespass offerings; the trespass offerings for robbery, for profane appropriation of sanctified objects, for carnally knowing a handmaid already promised in marriage; the trespass offering of a Nazirite who has become defiled by a dead body; the trespass offering of a leper at his cleansing; the trespass offering of one who is in doubt whether he has committed an act that has to be atoned for by a sin offering. All these were slaughtered on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side; and of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four. These sacrifices might be eaten, dressed after any manner, by the males of the priesthood, within the hangings of the court, the same day and evening until midnight.

(6) The thank offering and the ram of the Nazirite were holy in a minor degree. They might be slaughtered in any part of the court; of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four; and they might be eaten, dressed after any manner, by any person, in any part of the city, the same day until midnight. To the portions thereof belonging to the priests the same rule applied as to the rest, except that the former might only be eaten by the priests, their wives, their children and their slaves.

(7) The peace offerings were also holy in a minor degree. They might be slaughtered in any part of the court; of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four, and they might be eaten, dressed after any manner by any person, in any part of the city, during two days and one night. To the portions thereof belonging to the priests the same rule applied as to the rest, except that the former might only be eaten by the priests, their wives, their children and their slaves.

## תפלת השחר.

ח תִּכְבֹּר וְתַמְעִשׂר וְתַפְסֵחַ, קִדְּשִׁים קָלִים, שְׁהִיטָתְךָ  
 בְּכָל־מְקוֹם בְּעִזְרוֹתָ. וְדַמְּךָ טָעוּן מִתְּנֵה אֶתְּךָ. וּבְלִבְךָ שִׁתְּנֵה  
 בְּנֶגְדְךָ הַיָּסוּד. שְׁנֵה בְּאִי־לִתּוֹ, תִּכְבֹּר נֶאֱבָל לִבְהִינִים, וְהַמְשִׁשׂוֹר  
 לְכָל־אָדָם. וְנֶאֱבָלִין בְּכָל־הָעִיר, בְּכָל־הָאָבֶל, לְשִׁנֵי יָמִים  
 וְלֵילָה אֶחָד. הַפְּסָחָ, אִינוּ נֶאֱבָל אֶלָּא בְּלֵילָה, וְאִינוּ נֶאֱבָל  
 אֶלָּא עַד־הַצּוֹת, וְאִינוּ נֶאֱבָל אֶלָּא לְמַעַנְךָ, וְאִינוּ נֶאֱבָל אֶלָּא  
 צְלִי :

רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אָמַר, בְּשִׁלֵּשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
 הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת פָּהֵן. (א) מִזְּקַל וְהַמִּזְרָה. (ב) וּמִתְּנֵה שְׁנֵה.  
 (ג) מִמְּבִינֵי־אָב מִפְּתוּב אֶחָד, וּמִמְּבִינֵי־אָב מִיִּשְׁנֵי בְּתוּבִים.  
 (ד) מִבְּכָל־וּפְרָט. (ה) וּמִבְּכָרֵט וּבְכָל־ל. (ו) בְּכָל־וּפְרָט  
 וּבְכָל־ל. אִי־אֵתָה דֵּן אֶלָּא בְּעֵינֵי הַפְּרָט. (ז) מִבְּכָל־ל  
 שְׁהוּא צְרִיךְ לְפָרֵט. וּמִבְּכָרֵט שְׁהוּא צְרִיךְ לְכָל־ל.  
 (ח) כָּל־דְּבַר שְׁהוּא בְּכָל־ל וְיָצָא מִן־הַכָּל־ל לְלַמֵּד,  
 לֹא לְלַמֵּד עַל־עַצְמוֹ יָצָא, אֶלָּא לְלַמֵּד עַל־הַכָּל־ל  
 בְּדוֹ יָצָא. (ט) כָּל־דְּבַר שְׁהוּא בְּכָל־ל, וְיָצָא לְמַעַן  
 מַעַן אֶחָד, שְׁהוּא בְּעֵינֵינוּ, יָצָא לְהַקְדִּי וְלֹא לְהַחְמִיר.  
 (י) כָּל־דְּבַר שְׁהוּא בְּכָל־ל, וְיָצָא לְמַעַן מַעַן אֶחָד  
 שְׁהוּא בְּעֵינֵינוּ, יָצָא לְהַקְדִּי וְלְהַחְמִיר. (יא) כָּל־דְּבַר  
 שְׁהוּא בְּכָל־ל, וְיָצָא לְדוֹן בְּדְבַר הַחֲדָשׁ, אִי־אֵתָה  
 יָכוֹל לְהַחְזִירוֹ לְכָל־לוֹ, עַד שִׁחְזוּרְנוּ הַפְּתוּב לְכָל־לוֹ.

## MORNING SERVICE

(8) The first-born, the tithe of cattle and the paschal lamb were likewise holy in a minor degree. They might be slaughtered in any part of the court; only one sprinkling of their blood had to be made; this, however, had to be done toward the base of the altar. In respect to their consumption the following differences prevailed: the first-born might be eaten, dressed after any manner, in any part of the city, during two days and one night. The paschal lamb might only be eaten the same evening until midnight; it might be partaken of by none but the previously appointed number of persons, and it might only be eaten roasted.

Rabbi Ishmael says: There are thirteen principles by which the Law is expounded:—(1) The inference from minor to major. (2) The inference from a similarity of phrases. (3) A general law may be derived by induction have yet some feature in common. (4) A general proposition followed by the enumeration of particulars already comprehended in the general proposition (in which case the scope of the proposition is limited by the things specified). (5) An enumeration of particulars followed by a general proposition in which they are also comprehended (in which case the scope of the proposition extends also to the things not specified). (6) Two general propositions, separated from each other by an enumeration of particulars, include only such things as are similar to those specified. (7) An inference drawn from a general proposition complemented by a particular term, and an inference drawn from a particular term complemented by a general proposition. (8) If anything is included in a general proposition and is then made the subject of a special statement, that which is predicated of it is not to be understood as limited to itself alone, but is to be applied to the whole of the general proposition. (9) If anything is included in a general proposition, and is then singled out in order to be made the subject of a special statement, similar to the general proposition, this particularization is intended, so far as its subject is concerned, to lessen and not to add to its restrictions. (10) If anything is included in a general proposition, and is then singled out in order to be made the subject of a special statement, not similar to the general proposition, this particularization is intended in some respects to lessen and in others to add to its restrictions. (11) If of a fresh statement (not in harmony with the former), the terms of the general proposition will not apply to it, unless the Scriptures distinctly indicate that they shall apply. (12) The meaning of a passage may be deduced from its context, or from some subsequent passage. (13) Similarly, anything is included in a general proposition, and is then made the subject

תפלת השחר .

בפרויט. (י) דְּבַר הַלְלָמֵד מִעֲנִינוּ, וְדְבַר הַלְלָמֵד מְסוּפּוֹ.  
(י) וְכֵן שְׁנֵי כְּתוּבִים הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת־זֶה, עַד  
שִׁבְא הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי, וְיִכְרִיעַ בִּינֵיהֶם.

יהי רצון מלפניך. ו' אלוקינו ואלהי אבותינו, שישנה בית המקדש  
במקומו, ויהו הקלנו, בתורתך: וישם נשגבך. פוראת, כימי עולמי  
וקשנים בדימויות: קדיש הרבנן

Kaddish to be said after reading Lessons  
from the Works of the Rabbis.

Reader ותגדל ותקדש שמה נבא, בשלמא דייקרא ברעיתא  
ויתקדש מלכותיה, ונצמת פירקנה וקרב טייתה, פסובין וכיוסבין, וקם  
דכל-בית ישראל, פענלא ובזמן קריב ואפרו, אמן: Cong. אמן

Cong. and Reader יהא שמה נבא, מקדש קעב וקשמי שקמא

Reader ותקדש וישפח, ותפאר ויהרום, ויהנא ויהסדו

ויתעלה ויתחלל שמה דקדשא, Cong. and Reader ברך דא, Reader קע

וילעלא ככל: (During the Ten Days of Penitence add) כן-פל-ברכתא ושיקת-

תשבתתא ונהמתא, באמירן בעלמא, ואפרו, אמן: Cong. אמן

Reader על ישראל ועל בנינו, ועל מלכותיהו ועל כל מלכ-

המלכותיהו, ועל כל מאן דעסקין באידיקא, די באתרא דהו ודי -

אתר ואתר, יהא להו וקבון, שלמא נבא, קא ותקדא, וכת

ומין ארבינ, וקווא רימי, ופירקנא כןקדם אביהו דכשמיא ואר-

ואפרו, אמן: Cong. אמן

Reader יהא שלמא נבא מן שמאי, ומים טובים, עלינו, ועל

ישראל, ואפרו, אמן: Cong. אמן

Reader עשה שלום בפרומי, היא עשה ברחמי שלום, על

ועל כל ישראל, ואפרו, אמן: Cong. אמן

## MORNING SERVICE

when two passages are in contradiction to each other, the explanation can be determined only when a third text is found, capable of harmonizing the two.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years.

### KADDISH

TO BE SAID AFTER READING LESSONS FROM  
THE WORKS OF THE RABBIS.

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) Blessed be he, beyond (*during the ten days of Penitence add: yea, beyond*) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Unto Israel, and unto the Rabbis, and unto their disciples, and unto all the disciples of their disciples, and unto all who engage in the study of the Law, in this or in any other place, unto them and unto you be abundant peace, grace, loving-kindness, mercy, long life, ample sustenance and salvation from the Father who is in heaven and on earth, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Reader:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel: and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Reader:* He who maketh peace in his high places, may he in his mercy make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

תפלת השחר .

הודו לַיְי קְרָאוּ בְּשִׁבּוּי . הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלֵילוֹתַיִו :  
 שִׁירוּ לוֹ , זַמְרוּלוֹ , שִׁיחוּ , בְּכָל נִפְלְאוֹתַיִו : הִתְהַלְלוּ ,  
 בְּשֵׁם קְדְשׁוֹ . יִשְׂמַח לֵב כּוֹבְדָיו יי : הִרְשׁוּ יי  
 וְעוֹז , בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תִּמְוֶד : זָכְרוּ נִפְלְאוֹתַיִו אֲשֶׁר  
 עָשָׂה , מִפְתָּיו וּמִשְׁפָּטָיו פִּיהוּ : זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ ,  
 בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו : הוּא יי אֱלֹהֵינוּ , בְּכָל־הָאָרֶץ  
 מִשְׁפָּטָיו : זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ , דְּבַר צְדָה לְאֵלֶּה  
 הוֹד : אֲשֶׁר בָּרַת אֶת אֲבֹתָהֶם , וַיִּשְׁבּוּעַתוֹ לְיִצְחָק :  
 וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק , לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : לֵאמֹר ,  
 לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן , הַכֹּל גִּחְלַתְכֶם . בְּהוֹזֵתְכֶם  
 מִתֵּי מִסְפָּר , כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ : וַתַּהַלְכוּ מִטּוֹי אֶל־  
 גּוֹי , וּמִמְּלֻכַת אֶל־עַם אֲחֵר : לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ  
 לְעַשְׂקֶם , וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִים : אֱלֹהֵינֶעוּ בְּמִשְׁיָחִי ,  
 וּבְגִבּוֹי אֵל תַּרְעוּ : שִׁירוּ לַיְי כָּל־הָאָרֶץ ,  
 בְּשִׁרוֹ מִזֶּם אֶל־יוֹם יִשׁוּעַתוֹ : סִפְּרוּ בְּגוֹיִם אֶת־  
 כְּבוֹדוֹ , בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתַיִו : כִּי גָדוֹל יי  
 וּמְהַרְלֵל מְאֹד , וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים : כִּי כָּל־  
 אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים . וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה : הוֹד  
 וְהַדָּר לְפָנָיו , עוֹז וְחִדְוָה בְּמִקְוָמוֹ : הָבוּ לַיְי מִשְׁפָּחוֹת

Give thanks unto the Lord, call upon his Name, make known his deeds among the people. Sing unto him, chant psalms unto him, talk ye of all his wondrous works. Glory ye in his holy Name: let the heart of them rejoice that seek the Lord. Seek the Lord and his strength, seek his face continually. Remember his marvellous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth; O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones. He is the Lord our God; his judgments are in all the earth. Remember his covenant for ever; the word which he commanded to a thousand generations, the covenant which he made with Abraham, and his oath unto Isaac; and confirmed the same to Jacob for a statute, and to Israel for an everlasting covenant, saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance; when ye were but few, even a few, and strangers in it. And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people; he suffered no man to do them wrong: yea, he reproveth kings for their sakes, saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Sing unto the Lord, all the earth; from day to day proclaim his salvation. Declare his glory among the heathen; his marvellous works among all nations. For great is the Lord, and greatly to be praised; he also is to be feared above all gods. For all the gods of the people are idols; but the Lord made the heavens. Glory and honor are in his presence; strength and gladness are in his place. Give unto the Lord, ye kindreds of the people

תפלת השחר .

עַמִּים, הָבוּ לַיְיָ כְבוֹד וְעֹז : הָבוּ לַיְיָ כְבוֹד שְׁמוֹ,  
שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו, הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיְיָ, בְּהַרְרֹתֶי  
קֹדֶשׁ : חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אַחֲתִּיפוּן תִּבְל  
בְּלִתְמוֹט : יִשְׁתַּחֲוּ הַשָּׁמַיִם וְתֵגַל הָאָרֶץ, וַיֹּאמְרוּ  
בְּגוֹיִם, יְיָ מֶלֶךְ : יִרְעֵם הַיָּם וּמְלֹאוֹ, יַעֲלֶינן הַיַּבְדָּה,  
וְכָל־אֲשֵׁר־בוֹ : אֹז יִרְגְּנוּ עֲצֵי הַיַּעַר, מִדְּפָנָיו יְיָ כִּי  
כָּא לְשֹׁפֹט אֶת הָאָרֶץ : הוֹדוּ לַיְיָ כִּי מוֹב, כִּי  
לְעוֹלָם תִּסְדּוּ : וְאָמְרוּ, הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי וַיִּשְׁעֵנו,  
וּמִבְּצָנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִיַּד־גּוֹיִם, לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ,  
לְהַשְׁתַּבַּח בְּתֵהֱלֹתֶךָ : בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן  
הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעַם אָמוֹן, וְתֵגַל  
לַיְיָ : רוּמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְסֵדֶם רִגְלָיו,  
קְרוֹשׁ הוּא : רוּמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהַשְׁתַּחֲוּוּ  
לְהַר קְדוֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ : וְהוּא  
רַחוּם וְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחָת, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ,  
וְלֹא יַעִיר כְּלִי־חַמָּתוֹ : אֲתָה יְיָ, לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ  
מִמֶּנִּי, חֲסִדֶךָ וְאַמִּתְּךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי : וְכֹר רַחֲמֶיךָ  
יְיָ וְחֲסִדֶךָ, כִּי מֵעוֹלָם הָמָּה, תִּגְנוּ עוֹ לְאֱלֹהִים,  
עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוּרָתוֹ, וְעֹז בְּשִׁחְקִים : נוֹרָא אֱלֹהִים  
מִמֶּקְדָּשְׁךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל, הוּא נוֹתֵן עוֹ וְתַעֲצֻמוֹת



give unto the Lord Glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his Name; bring an offering, and come before him; worship the Lord in the beauty of holiness. Tremble before him, all the earth; the world also shall be established that it be not moved. Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; and let men say among the nations: The Lord reigneth. Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein. Then shall the trees of the wood sing for joy before the Lord, because he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord; for he is good; for his mercy endureth for ever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the nations, to give thanks unto thy holy Name and to triumph in thy praise. Blessed be the Lord God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the Lord. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool; for he is holy. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy hill; for the Lord our God is holy. And he being full of compassion forgiveth iniquity and destroyeth not; yea, many a time he turneth his anger away and stirreth not up all his wrath. Thou, O Lord, wilt not withhold thy tender mercies from me; let thy loving-kindness and thy truth continually preserve me. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindness; for they are of old. Ascribe ye strength unto God; his excellency is over Israel, and his strength is in the skies. O God, thou art terrible out of thy holy places; the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God. O Lord God, to whom vengeance belongeth; O God to whom vengeance belongeth, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth; render

תפלת השחר .

לְעַם, בְּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל נִקְמוֹת, יי, אֵל נִקְמוֹת,  
הוֹפִיעַ: הַנְּשֵׂא שִׁפְטֵי הָאָרֶץ, הַיָּטֵב גְּמוּל עַל-  
גְּאִים: לַיְי הַיְשׁוּעָה, עַל-עַמֶּךָ בְּרַכְתֶּךָ סֵלָה:  
יי אֲבֹת עֲמֻנו, מִטַּיִב-לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:  
יי אֲבֹת, אִשְׂרָי אָדָם בָּיַח כָּה: יי הוֹשִׁיעָה  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנו בְּיוֹם קְרָאֵנו: הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמֶּךָ,  
וּבְרַךְ אֶת-נַגְלֶתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד-הַעוֹלָם: נַפְשֵׁנו  
הִפְתָּה לַיְי, עֲזָרְנוּ וּכְנַנְנוּ הוּא: פִּי-בוּ יִשְׂמַח  
לִבֵּנו, כִּי בָשִׂם קִדְשׁוֹ בְּמִתְחַנְנו: יְהִי חִסְדְּךָ יי  
עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנו לָךְ: תִּרְאֵנו יי חִסְדְּךָ  
וְיִשְׁעֶךָ, תִּתֵּן לָנוּ: קוֹמָה עֲזָרְתֵה־לָּנוּ, וּפְרָנוּ, לְבַשְׁנו  
חִסְדְּךָ: אֲנֹכִי יי אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה מֵאָרֶץ מִצְרַיִם,  
תִּרְכַּב-כִּיָּךְ וְאִמְלֵאֲהוּ: אִשְׂרָי הָעַם שִׁבְכֵה־לוֹ,  
אִשְׂרָי הָעַם נְשִׂי אֱלֹהֵי: Reader נֹאֲנִי, בְּחִסְדְּךָ בְּמִתְחַנְנו,  
יָגַל לִפִּי בִישׁוּעָתְךָ, אֲשִׁירָה לַיְי, כִּי גָמַל עָלַי:

« מִזְמוֹר שִׁיר הַנִּפְתַּח חֲבִית לְדָוִד: ב אֲרוּמֶיךָ יי, כִּי  
דַלִּיתָנִי, וְלֹא-שִׁמַּחְתָּ אֵיבֵי לִי: ג יי אֱלֹהֵי, שִׁנְעַתִּי אֱלֹהֶיךָ  
וּתְרַפְּאֵנִי: ד יי, הַעֲלִיתָ מִן שָׂאוֹל נַפְשִׁי, חֵייתָנִי מִיָּרֵד־  
בוֹר: ה זָפְרוּ לַיְי חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזִכְרֶךָ קִדְשׁוֹ: ו כִּי הִגַּעַ  
כַּאֲפֹ, חַיִּים בְּרִצּוֹנוּ, בַּעֲרֵב יָלִין כְּכִי, וּלְבַקֵּר רִנָּה: ז וְאֲנִי

## MORNING SERVICE

to the proud their desert. Salvation belongeth unto the Lord; thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of Hosts is with us: the God of Jacob is a high tower unto us. Selah. O Lord of Hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save O Lord; may the King answer us on the day we call. Save thy people and bless thine inheritance; feed them also, and lift them up for ever. Our soul hath waited for the Lord; he is our help and our shield. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy Name. Let thy mercy. O Lord, be upon us, according as we hoped in thee. Show us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation. Arise for our help and redeem us for thy mercy's sake. I am the Lord thy God which brought thee out of the land of Egypt; open thy mouth wide and I will fill it. Happy is the people that is in such a case; happy is the people whose God is the Lord. *Reader:* And as for me, I have trusted in thy mercy: my heart shall rejoice in thy salvation. I will sing unto the Lord because he hath dealt bountifully with me.

A psalm, a song for the dedication of the house, by David: I will extol thee, O Lord; for thou hast drawn me up, and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord, my God, I cried unto thee, and thou didst heal me. O Lord, thou broughtest up my soul from the grave; thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing praise unto the Lord, O ye his loving ones, and give thanks to his holy name. For his anger is but for a moment; his favor is for a lifetime; weeping may tarry for the night, but joy cometh in the morning. As for me, I said in my prosperity, I shall never be moved, Thou, Lord, of thy favor hadst made my moun-

## תפלת השהר .

אמרתי בשלוי , בל-אמוזא לעולם : ה יי , ברצונך העמדתה  
להררי עז , הסתרת פגונה , הייתי נבהל : ה אלוך יי אקרא  
ואל-ארני אתחנן : י מה-בצע בדמי , פרדתי אל שחת .  
היודך עפר , היגיד אמתך : יא שמע-יי וחנני , יי , היה  
עור לי : יב הפכת מספדי למחול לי , פתחת שני , ותאזני  
שמחה : Reader יג למען יזכרך כבוד , ולא ידם . יי אלתי  
לעולם אודה :

קדיש יתום .

Mourners' Kaddish.

Mourner יתגדל ויתמוש שמה רבא . בעלמא די קרא  
ברעותה , ונמליך מלכותה , ונצמח פודקנה וקרב מושיחה ,  
בחייכון וביומיכון ובתני דכל בית ישראל . בעלמא ובזמן  
קריב , ואמרו , אמן : Cong. אמן  
Cong. and Mourner יהא שמה רבא , מקברך לעלם ולעלמי  
עלמא .

Mourner יתברך , וישתבח , ויתפאר , ויתרומם , ויתנשא ,  
ויתעדר ויתעלה ויתהלל . שמה דקדשא , Cong. and Mourner ברך  
הוא . Mourner לעלא (ולעלא  
During the Ten Days of Penitence add:  
מקל) מן-כל-ברכתא ושירתא . תשפחתא ונחמתא . דאמרו  
בעלמא . ואמרו . אמן . Cong. אמן

tain to stand strong: thou didst hide thy face; I was confounded. I cried unto thee, O Lord; and unto the Lord I made supplication: What profit is there in my blood if I go down to the pit? Can the dust give thanks to thee? Can it declare thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me; Lord, be thou my helper. Thou hast turned for me my mourning into dancing; thou hast loosed my sack-cloth, and girded me with gladness, *Reader*: to the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever.

## MOURNER'S KADDISH

*Mourner*: Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth. and bring nigh his Messiah in your life-time. and in your days. and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.*: Amen.

*Cong. and Mourner*: Let his great name be blessed for ever and ever.

*Mourner*: Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One. (*Cong. and Mourner*:) Blessed be he, (*Mourner*:) beyond (*during the ten days of Penitence add*: yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.*: Amen.

*Mourner*: May there be abundant peace from heaven, and a good life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.*: Amen.

*Mourner*: May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.*: Amen.

## תפלת השחר .

Mourner יהיא שְׁלָמָא רבא מן שְׁמַיָא, וְתִיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ

ועל כל ישראל, ואמרו . אמן . Cong. אמן

Mourner עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם, עָלֵינוּ

ועל כל ישראל, ואמרו . אמן . Cong. אמן

Two times ॥ סְלֵה, ॥ סְלֵה, ॥ יִסְלֵה לְעוֹלָם וָעֵד : וְהִנֵּה ॥ לְמַלְךְ

על כל הארץ, פיוס שהוא יהיה ॥ אחד ושמו אחד :

הוֹשִׁיעֵנו ॥ אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּלֵנוּ מִן הַגּוֹיִם, לְהַדְרוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ .

לְהַשְׁמִיטָתָם בְּתִהְלֵכְךָ : בְּרוּךְ ॥ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,

וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן . תְּלִלוּתָהּ : כֹּל הַיְשָׁפָתָה תִּסְלַל יְהִי הַתְּלִלוּתָהּ :

לְמַנְצָתָם בְּנִינֵי מְזֻמֹּר שִׁיר : אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וּבְרַבְנוּ, יֵאָר פְּנֵי אִתְנוּ

סְלֵה : לְבַעַת בְּאַרְצָא בְּרַבְךָ, בְּכָל-גּוֹיִם וְשׁוֹעֲתָהּ : יוֹדִיךָ עַמִּים אֱלֹהִים .

יוֹדִיךָ עַמִּים בְּקָם : יִשְׁתָּרוּ וּיִרְבְּנוּ לְאֻמִּים, בִּירֵת־יָבֵט עַמִּים כִּי־יִשֵּׁר,

וְלְאֻמִּים בְּאַרְצָא תִנְחַם סְלֵה : יוֹדִיךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדִיךָ עַמִּים בְּכָם :

אַרְצָא נְתָנָה וְכוּלָהּ, יִבְרַבְנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ : יִבְרַבְנוּ אֱלֹהִים, וְיִרְאֵי אִתּוּ,

כָּל-אַפְסֵי-אַרְצָא :

הַבֵּינִי מִנְּפִן אֵת פִּי לְהַדְרוֹת וְלִחְלָל וְלִשְׁבֹּתָתָא אֵת בּוֹרְאֵי, לְשֵׁם יְהוָה

קְדוֹשָׁא בְּרוּךְ הוּא וְשְׁכִינְתוֹתָהּ, עַל יְדֵי הַרְוֵא טְמִיר וְנִעְלָם, בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל :

בְּרוּךְ שְׂאֵמַר וְהִנֵּה הָעוֹלָם, בְּרוּךְ הוּא

בְּרוּךְ אוֹמַר וְעֹשֶׂה, בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם,

בְּרוּךְ עֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת, בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם

## MORNING SERVICE

*Say twice:* The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. And the Lord will be King over all the earth; on that day shall the Lord be (acknowledged) one, and his name be one.

Save us O Lord our God, and gather us from among the nations, to give thanks unto thy holy name, to triumph in thy praise. Blessed be the Lord the God of Israel from everlasting even to everlasting; and let all the people say, Amen. Hallelujah. Let every thing that hath breath praise the Lord. Hallelujah.

For the Chief Musician; on Neginoth. A Psalm. A Song: May God be gracious unto us, and bless us; may he cause his face to shine upon us. Selah. That thy way may be shown upon the earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. O let the nations rejoice and exult; for thou wilt judge the peoples with equity, and lead the nations upon the earth. Selah. Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the people give thanks unto thee. The earth hath yielded her increase; God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

I arrange my mouth to thank, praise and glorify my creator. In the name of the Holy Unity, blessed be he; In the name of him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

Blessed be he who spoke, and the world was called into existence; blessed be he; blessed be he who speaketh and doeth; blessed be he who desireth and performeth; blessed be he who was the Maker of the world in the beginning; blessed be he who has mercy upon the earth; blessed be he who has mercy upon his

תפלת השחר .

שָׁכַר טוֹב לִירְאוֹ , בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם  
לְנֶצַח , בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמְצִיל , בְּרוּךְ שְׁמוֹ .  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , הָאֵל,  
הָאֵב הַרְחֵמֵנוּ , הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ , מִשְׁבַּח  
וּמְפָאָר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו , וּבְשִׁירֵי  
דָוִד עַבְדֶּךָ , נְהַלְלֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ , בַּיְשׁוּבוֹת  
וּבְזִמְרוֹת , וּנְגַדְלֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפָאֲרֶךָ , וּנְזַמֵּיר  
שִׁמְךָ , וּנְמַדִּיכֶךָ מִלִּבֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ , Reader יְהוָה ,  
חַי הָעוֹלָמִים , מֶלֶךְ מִשְׁבַּח וּמְפָאָר , עַד  
עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , מֶלֶךְ  
מְהַלֵּל בַּתְּשׁוּבוֹת . Cong. אמן .

The following Psalm is omitted on Sabbath, Holydays, the day before Passover, the Intermediate days of Passover (חול המועד), and on the day before the Day of Atonement (ערב יום כיפור); but it is said on the intermediate days of Tabernacles (חול המועד סוכות) and (חושענא רבה).

מְזַמֵּר לְתוֹדָה , תְּרִיעוּ לִי כָּל הָאָרְצִים : עֲבְדוּ אֱתֵי  
בְּשִׁמְחָה , בָּאוּ לִפְנֵינוּ בְּרִנָּה : דַּעוּ , כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהִים , הוּא  
עֲשָׂנוּ , וְלוֹ אֲנַחְנוּ , עַמּוֹ , וְצֵאן מְרַעִיתוֹ : בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה ,  
תַּחֲרוֹתָיו בַּתְּהִלָּה , תוֹרוֹ לוֹ , בְּרָכוּ שְׁמוֹ : Reader כִּי טוֹב יְיָ  
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ , וְעַד דָּר וָדָר אֲמוֹנָתוֹ :



creatures; blessed be he who payeth a good reward to them that fear him; blessed be he who liveth for ever, and endureth to eternity; blessed be he who redeemeth and delivereth; blessed be his name. Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe. O God and merciful Father, praised by the mouth of thy people, lauded and glorified by the tongue of thy loving one and thy servants. We also will praise thee, O Lord our God, with the songs of David thy servant; with praises and psalms we will magnify, laud, glorify and proclaim thee our King, and we will make mention of thy name, O our King, our God. *Reader:* Thou the only one, the life of all worlds. O King, praised and glorified be thy name great for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, a King extolled with praises. *Cong.:* Amen.

*The following Psalm is omitted on Sabbaths, Holydays, the day before Passover, the Intermediate days of Passover, and on the day before the Day of Atonement; but it is said on the Intermediate days of Tabernacles and Hoshanah Rabbah.*

A Psalm of thanks: Shout for joy unto the Lord, all ye lands. Serve the Lord with joy; come before him with exulting. Know ye that the Lord he is God; he hath made us and we are his, his people and the sheep of his pasture. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise; give thanks unto him, bless his name. *Reader:* For the Lord is good; his loving-kindness is everlasting; and his faithfulness from generation to generation.

## תפלת השחר .

למנח השמים כספים, (הושענא יבה) On the seventh day of Tabernacles,  
which will be found in the Morning Service for Sabbaths.

יהי כבוד יי לעולם, ישמח יי במעשיו:  
 יהו שם יי מברך, מעתה ועד-עולם:  
 ממזרח-שמש עד-מבוא, מהלל שם יי:  
 רם על פלגים יי, על השמים כבודו:  
 יי, שמך לעלם, יי, זכרך לדר ודר: יי  
 בשמים הכין כסאו, ומלכותו בכל משלה:  
 ישמחו השמים ותגל הארץ, ויאמרו בגוים  
 יי מלך: יי מלך, יי מלך, יי ימלך לעלם  
 ועד: יי מלך עולם ועד, אברו גוים מארצו:  
 יי הפיר עצת גוים, הגיא מהשבות עמים:  
 רבות מהשבות בלב איש, ועצת יי היא  
 תקום: עצת יי לעלם תעמד, מהשבות  
 לבו לדר ודר: כי הוא אמר ויהי, הוא  
 צוה ויעמד: פייבחר יי בציון, אוה למושב  
 לו: פייעקב בחר לו יה, ישראל לסגרתו:  
 כי לא-יפוש יי עמו, ונתלתו לא יעוב:

*On the seventh day of Tabernacles (Hoshanah Rabbah) add here "The Heavens recount," which will be found in the Morning for Sabbath.*

Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his work. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens. Thy name, O Lord, endureth for ever; thy memorial, O Lord, throughout all generations. The Lord hath established his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad: and let them say among the nations, The Lord reigneth. The Lord reigneth: the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever; the nations are perished out of his land. The Lord hath frustrated the design of the nations: he hath foiled the thoughts of the peoples. Many are the thoughts in a man's heart; but the counsel of the Lord, that shall stand. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations. For he spake, and it was; he commanded, and it stood fast. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. For the Lord hath chosen Jacob unto himself, Israel for his peculiar treasure. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

Reader והוא רחום, יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבֵּה לְהָשִׁיב אָפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כְּלֵי-הַמָּתוֹ;  
יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמְלִיךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קָרָאנוּ:

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלִיךְ סֶלְה: אֲשֶׁר־  
הָעַם שָׁבְכָה לוֹ, אֲשֶׁר־הָעַם שָׁוָה אֱלֹהָיו: תִּהְלֶה  
לְדוֹד, אֲרוּמְךָ אֱלֹהֵי הַמְּלִיךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ,  
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכֶךָ, וְאַחֲלֶלֶת שְׁמֶךָ,  
לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלֹא-יִדָּלֶתוּ אֵין  
חֶקֶךָ: הוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ, וְגִבּוֹרֶיךָ יִגְדּוּ:  
הִרַר כְּבוֹד הַנִּדְּבָה, וְדַבְּרֵי גִבּוֹרֶיךָ אֲשִׁיחָה: וַעֲזוּ  
נִרְאוּתֶיךָ יֹאמְרוּ, וְגִדְּלֶתֶךָ אֲסַפְּרָנָה: זָכַר רַב־טוֹבֶךָ  
יִבְיָעוּ, וְצִדְקֹתֶיךָ יִרְגְּנוּ: חֲנּוּן וְרַחֲמוֹם יְיָ, אֲרַךְ אַפָּיִם  
וְגִדְּל־חֶסֶד: טוֹב יְיָ לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:  
יִדְוֶה יְיָ. כָּל-מַעֲשֵׂיךָ, וְחֲסִידֶיךָ יִבְרָכֶכָה: כְּבוֹד  
מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ, וְגִבּוֹרֶתֶךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי  
הָאָדָם גִּבּוֹרֹתָיו, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתֶךָ,  
מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים, וּמְשִׁלֶּתֶךָ, בְּכָל-הַדָּר וְדוֹד:  
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל-הַנְּפָלִים, וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים: עֵינֵי  
כָל, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם, אֶת-אֲכָלָם  
בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל מִי רָצוֹן:

*Reader:* And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: and is quick to turn his anger, and doth not stir up all his wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. Selah. Happy is that people, that is in such a state: happy the people, whose God is the Lord. I will extol thee, my God, O King; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts. On the majestic glory of thy splendor, and on thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness. They shall pour forth the fame of thy great goodness, and shall exult in thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee, O Lord; and thy faithful followers shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom and talk of thy power; to make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season. Thou

תפלת השחר :

צדיק יי בְּכַל־דַּרְכוֹ, וְחָסִיד בְּכַל־מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יי  
לְכַל־קִרְאוֹ, לְכַל־אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת: רְצוֹן  
יִרְאוּ יַעֲשֶׂה, וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר  
יי אֶת־כָּל־אֲהָבָיו, וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמֹד:  
Reader תְּהִלַּת יי יְדַבֵּר־פִּי, וַיְבָרֵךְ כָּל־בְּשָׂר, שֵׁם  
קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעַד: וְנִנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְהי, מִנְעֲמָה  
וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּ נַפְשֵׁי אֶת־יי: אֲהַלְלֶנָּה יי  
בְּחַיִּי, אֲזַמְּרָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדֵי: אֵל תִּבְטָחוּ  
בְּגֵדִיבַיִם, בְּבִגְד־אָדָם, שְׂאִין לוֹ תִשׁוּעָה:  
תִּצַּא רוּחוֹ יֵשֵׁב לְאֲדָמָתוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא  
אֲבָדוּ עֲשֶׂת־נַתְּנוֹ: אֲשֶׁר־י שָׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרָה  
שָׁבְרוּ, עַל יי אֱלֹהָיו: עֲשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,  
אֶת־הַיָּם, וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם, הַשְׁמֵר אֶמֶת  
לְעוֹלָם: עֲשֶׂה מִשְׁפָּט לְעִשׂוֹקִים, נִתֵּן לָחֶם  
לְרַעֲבִים, יי מִתִּיר אֲסוּרִים: יי פִּקַּח עוֹרִים,  
יי זֹקֵף כְּפוּפִים, יי אֲהַב צַדִּיקִים: יי שְׁמֵר  
אֶת גֵּרִים יְתוּם וְאֶלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדַרְךְ

#### MORNING SERVICE

openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy. *Reader:* My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. We will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul; I will praise the Lord, while I live; I will sing praises unto my God while I have my being. Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no help. When his breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his desigus perish. Happy is he that hath the God of Jaecob for his help, whose hope is in the Lord his God; who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever; who exeecuteth judgment for the oppressed; who giveth food to the hungry; the Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth up them that are bowed down; the Lord loveth the righteous; the Lord guardeth the strangers; he upholdeth the orphan and widow; but the way of the wicked he maketh crooked. *Reader:* The Lord shall

רְשָׁעִים יַעֲוֹת : Reader יִמְלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ  
צִיּוֹן, קָדֹר וְדָר, הַלְלוּהָ :

הַלְלוּהָ, פִּי-טוֹב וְזָמְרָה אֱלֹהֵינוּ, פִּינְעִים, נְאוּהָ  
תְהִלָּה : בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם, יְיָ, גִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּם :  
הַרְוֵא לַשְׁבּוּרֵי לֵב, וּמַחֲבֵשׁ לְעַצְבוֹתָם : מוֹנֵה  
מִסְפָּר לְבוֹכָבִים, לְכָכֶם שִׁמוֹת יִקְרָא : גְּדוּל אֲדוֹנֵינוּ  
וְרִבְכָּח, לְתִבּוֹנָתוֹ, אִין מִסְפָּר : מְעוֹדֵד עֲנִוִים,  
יְיָ, מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַד-אֶרֶץ : עֵנּוּ לִי בְּתוֹדָה,  
וְזָמְרוּ לְאֱלֹהֵינוּ, בְּכִנּוֹר : תְּמַכֶּסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים,  
הַמְכִין לְאֶרֶץ מִטָּר, הַמְצַמֵּחַ הַרִים חֲצִיר : גּוֹתֵן  
לְבַחְמָה לַחֲמָה, לְבָנֵי עוֹרֵב, אֲשֶׁר יִקְרָאוּ : לֹא  
בְגִבּוֹרַת הַסּוֹם יִחַפֵּץ, לֹא-בְשׂוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה :  
רוֹצֵה יְיָ אֶת-יִרְאָיו, אֶת-הַמְּנַחֲלִים לְחֶסֶדוֹ : שֹׁבְחֵי  
יְרוּשָׁלַיִם, אֶת יְיָ, הַלְלוּ אֱלֹהֵינוּ, צִיּוֹן : פִּי-חֹק  
בְּרִיחֵי שְׁעָרוֹהָ, בְּרַף בְּגִנָּה בְּקַרְבָּהָ : הַשֵּׁם גְּבוּלָהּ  
שָׁלוֹם, תְּלַב. חַפְזִים יִשְׁבִיעֶנּוּ : הַשְׁלֵחַ אִמְרָתוֹ,  
אֶרֶץ, עַד מֵתְרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ : הַנְהַן שְׁלֵג בְּצִמְרָה,  
כְּפוֹר, כְּאַפָּר יִפּוֹר : מִשְׁלֵיךְ קִרְחוֹ כְּפִתִים, לְפָנֵי  
קִרְתוֹ מִי יַעֲמֹד : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיִמְסַם, יֹשֵׁב רוּחוֹ  
יִלְוֵ-מָוִם : מְגִיד דְּבָרָיו לִיעֲקֹב, תִּקְוֵי וּמִשְׁפָּטָיו



reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is seemly. The Lord doth build up Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the broken heart, and bindeth up their wounds. He counteth the number of the stars; he calleth them all by their names. Great is our Lord, and mighty in power; his understanding is infinite. The Lord upholdeth the meek; he abaseth the wicked to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praises upon the lyre unto our God; who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to sprout upon the mountains; who giveth to the beast its food, and to the young ravens which cry. He delighteth not in the strength of the horse, he taketh no pleasure in the vigor of man. The Lord taketh pleasure in them that fear him, in them that hope for his loving-kindness. Extol the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Zion. For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee. He maketh peace in thy borders: he satisfieth thee with the fat of wheat. He sendeth out his commandment to the earth; his word runneth very swiftly. He giveth snow like wool; he scattereth hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels; who can stand before his cold? He sendeth out his word, and melteth them; he causeth his wind to blow, and the waters to flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. *Reader:* He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they do not know them. Praise ye the Lord.

## תפלת השחר .

לְיִשְׂרָאֵל : Reader לא־עֲשֶׂה בֵּן לְכָל־גּוֹי , וּמִשְׁפָּטִים  
כָּל יַדְעוּם , הִלְלוּהָ :

הִלְלוּהָ , הִלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם , הִלְלוּהוּ ,  
בַּמְרוֹמִים : הִלְלוּהוּ , כָּל־מַלְאָכָיו , הִלְלוּהוּ , כָּל־  
צְבָאוֹ : הִלְלוּהוּ , שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ , הִלְלוּהוּ , כָּל־כּוֹכָבֵי  
אוֹר : הִלְלוּהוּ , שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם , וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל  
הַשָּׁמַיִם : יְהַלְלוּ אֶת־יְיָ , כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ :  
וַיַּעֲמִירָם לְעַד לְעוֹלָם , חֲקִנְתָּן וְלֹא יַעֲבוֹר : הִלְלוּ  
אֶת־יְיָ מִן־הָאָרֶץ , תַּנְיִינִים וְכָל הַתְּהוֹמוֹת : אִישׁ וּבְרֵיתוֹ ,  
שָׁלֵג וְקִיטּוֹר , רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ : הַיְהָרִים  
וְכָל גְּבְעוֹת , עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרוֹזִים : הַחֲתָה וְכָל־  
בְּהֵמָה , רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף : מַלְכֵי־אֲרָץ וְכָל־לְאֻמִּים ,  
שָׂרִים וְכָל שְׁפָטֵי אֲרָץ : בַּחֲנֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת ,  
זְקֵנִים עַם־נְעָרִים : יְהַלְלוּ אֶת־יְיָ , כִּי־נִשְׁגַּב  
שְׁמוֹ לְבָדוֹ , הוֹדוּ עַל־אֲרָץ וְשָׁמַיִם : Reader וַיִּרְם  
קָרְנוֹ לְעַמּוֹ , תְּהַלְּהָ לְכָל־חֲסִידָיו , לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם  
קָרְבוֹ . הִלְלוּהָ :

הִלְלוּהָ , שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חֲדָשׁ , תְּהַלְּתוּ , בְּקִהְל  
חֲסִידִים : יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעִשְׂיוֹ , בְּגִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ  
כְּמַלְכָּם : יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל , בְּתֵף וּבְנֹר וּבְזָרוֹ

## MORNING SERVICE

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens; praise him in the heights. Praise ye him, all his angels; praise, ye him, all his host. Praise ye him, sun and moon; praise him, all ye stars of light. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord; for he commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever; he gave a decree which none shall transgress. Praise the Lord from the earth, ye sea-monsters and all deeps: fire and hail, snow and smoke; stormy-wind, fulfilling his word: mountains and all hills; fruit trees and all cedars; wild beasts and all cattle; creeping things and winged birds; kings of the earth and all peoples; princes and all judges of the earth; both young men and maidens; old men and children; let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted; his majesty is above the earth and heaven. *Reader:* And he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones; even of the children of Israel, the people near unto him; praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song; his praise in the assembly of faithful followers. Let Israel rejoice in his Maker; let the children of Zion be glad in their King. Let them praise his name with the danee; let them sing praises unto him with the timbrel and lyre. For the Lord taketh pleasure in his people; he adorneth the meek with salvation. Let faithful followers triumph in glory; let them exult upon their beds. High praises of God are in their throat, and a two edged sword in their hand; to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the

## תפלת השחר .

לו : בִּירוּצָה יי בְּעֵמו , יִפְאַר עֲנוּיִם בִּישׁוּעָה :  
יַעֲלוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד , יִרְנְנוּ עַל־מִשְׁבְּבוֹתָם : רוּחַמוֹת  
אַל בְּגֵרוֹנָם , וְחָרַב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם : לַעֲשׂוֹת נִקְמָה  
בְּגוֹיִם , תּוֹכַחוֹת בַּלְאָמוֹם : Reader לְאִסּוּר מִלְכֻיָּתָם  
בְּזֻקִים , וְנִבְכְּרִיהֶם בְּכַבְּלֵי בְרוּל : לַעֲשׂוֹת בָּהֶם  
מִשְׁפָּט כְּתוֹב , הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו . תְּלִלוּתָהּ :

תְּלִלוּתָהּ , תְּלִלוּתָאֵל בְּקִדְשׁוֹ , תְּלִלוּתָהּ , בְּרִמְיָע עָוֹ :  
תְּלִלוּתָהּ , בְּגִבּוֹרָתָיו , תְּלִלוּתָהּ , פָּרַב גָּדְלוֹ : תְּלִלוּתָהּ , בְּתַבְּעָה  
שׁוֹפָר , תְּלִלוּתָהּ , בְּנִבְּל וְכִנּוֹר : תְּלִלוּתָהּ , בְּתַרְף וּמְחוּל ,  
תְּלִלוּתָהּ , בְּמַנִּים וְעָנָב : תְּלִלוּתָהּ , בְּצִלְצֵל־שִׁמְעָה : תְּלִלוּתָהּ ,  
בְּצִלְצֵלֵי תְרוּעָה : Reader כֹּל הַנְּשָׁמָה , תְּתַלֵּל יָהּ , תְּלִלוּתָהּ :  
כֹּל תְּנַשְׁמָה , תְּתַלֵּל יָהּ , תְּלִלוּתָהּ .

בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם , אָמוֹן וְאָמוֹן : בְּרוּךְ יי בְּצִיּוֹן ,  
שִׁכְּן יְרוּשָׁלַיִם . תְּלִלוּתָהּ : בְּרוּךְ יי אֱלֹהִים , אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל , עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ : Reader וּבְרוּךְ שֵׁם  
כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם , וַיִּפְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ , אָמוֹן  
וְאָמוֹן :

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת־יְיָ , לְעֵינַי , פָּרַת־הַקָּהֵל ,  
וַיֹּאמֶר דָּוִד , בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲבִינוּ , מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם : לָךְ יי תִּגְדָּלָהּ ,

## MORNING SERVICE

peoples. *Reader:* To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the written judgment: this is an honor for all his loving ones. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary; praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the horn; praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance; praise him with stringed instruments and the pipe. Praise him with the clear-toned cymbals; praise him with the loud-sounding cymbals. *Reader:* Let everything that hath breath praise the Lord; praise ye the Lord. (*The last verse is repeated.*)

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things; (*Reader:*) and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen.

And David blessed the Lord in the presence of all the congregation; and David said: Blessed art thou, O Lord, the God of Israel our father, from everlasting to everlasting. Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Riches and honor come of thee, and

וְהַגְבוּרָה, וְהַתְּפָאֲרָת, וְהַנְּצִיחַ, וְהַהוֹד, כִּי  
 כֹּל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יי הַמְּמַלְכָה  
 וְהַמְּנַשֵּׂא, לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד  
 מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכֹל, וּבְיָדְךָ, כֹּחַ  
 וְגְבוּרָה, וּבְיָדְךָ, לְגִדּוֹל וּלְחֹזֶק לְכֹל: וְעַתָּה  
 אֱלֹהֵינוּ, מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ, וְכִתְלִיִּם לְשֵׁם  
 תְּפָאֲרֶתְךָ: וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ, וְיִרְוּמִם  
 עַל כָּל בְּרָכָה וְהַתְּהִלָּה: אַתָּה הוּא יי לְבַדְּךָ,  
 אַתָּה עֹשֵׂת אֶת־הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְכֹל־  
 צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכֹל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיּוֹמִים וְכֹל־  
 אֲשֶׁר בֵּתָם, וְאַתָּה מְתִיבָה אֶת־כָּלֶם, וְצָבָא  
 הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: Reader אַתָּה הוּא  
 יי הָאֱלֹהִים, אֲשֶׁר בְּהִרְתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתָ  
 מֵאוּר כַּשְׂדִּים, וְשָׁמַתְּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמִצָּאתָ  
 אֶת־לָבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ .

וְכֹרֹת עִמּוֹ תְּפָרִית, לְתֵת אֶת־אָרֶץ הַבְּנֵעֵי,  
 חֲתָיו, הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי, וְהַיְבוּסִי, וְהַגְּרָגִשִׁי, לְתֵת  
 לְיֹרְעוֹ, וּתְקַם אֶת־דְּבָרְךָ, כִּי צִדִּיק אַתָּה: וְתִרְאֵה  
 אֶת־עֵינֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, וְאַתִּי־זַעֲקֶתֶם שְׂמֵעֵת

thou rulest over all; and in thine hands are might and power; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we give thanks unto thee, and praise thy glorious name. We will bless your holy name, though you are above all blessings and praise. Thou art the Lord, even thou alone; thou hast made the heavens, the heaven of heavens, and all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and thou givest life to them all; and the host of heaven worship thee. *Reader:* Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham; and foundest his heart faithful before thee.

And didst make a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, even to give it unto his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous. And thou sawest the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea; and didst show signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt arrogantly against them; and didst make thee a name, as it is this day. *Reader:* And thou didst divide the sea before them, so that they went through the

תפלת השחר .

על ים סוף : ותתן אתת ומפתים בפרעה ובכל-  
עבדיו ובכל-עם ארצו, כי ידעת, כי הוידו עליהם,  
ותעש לה שם כהיום הזה : Reader והנם בקשת  
לפניהם, ויעברו בתוך-הים בנפשה, ואת-ירדפיהם  
השלקת במצולת, כמז-אבן, במים עוים :

ויושע יי ביום ההוא את-ישראל מיד מצרים, וירא  
ישראל את-מצרים, מת על-שפת הים : Reader וירא ישראל  
את-היך הגדלת, אשר עשה יי במצרים, ויראו העם את  
יי, ויאמינו, ביי וכמשה עבדו :

או ישיר משה ובני ישראל, את-השירה  
הזאת ליי, ויאמרו לאמר. אשירה ליי  
כי גאה, גאה, סוס ורכבו רמה בים :  
עזי וזמרת יה, ויהי-לי לישועה זה אלי  
ואנוהו, אלהי אבי וארמנהו : יי איש  
מלחמה, יי שמו : מרכבת פרעה והילו,  
ירה בים, ומבחר שלשיו, טבעו בים-סוף :  
תהמת יכסימו, ירדו במצולת, כמז-אבן :  
ימינה יי נאדרי, בפת, ימינה יי תרעץ  
אויב : וברב גאונה, תהרם קמיה, תישלח



midst of the sea on the dry land; and their pursuers thou didst cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. *Reader:* And Israel saw the great power which the Lord put forth against the Egyptians, and the people feared the Lord; and they believed in the Lord, and in Moses his servant.

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying: I will sing unto the Lord, for he hath been highly exalted; the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song and he is become my salvation; this is my God, and I will glorify him; my father's God, and I will exalt him. The Lord is a man of war; the Lord is his name. Pharaohs chariots and his host hath he east into the sea; and his chosen captains are sunk in the Red Sea. The floods cover them; they went down into the depths like a stone. Thy right hand, O Lord, that is glorious in power, thy right hand, O Lord, dasheth in pieces the enemy. And in the greatness of thy majesty thou overthrowest them that rise up against thee; thou sendest forth thy wrath, it consumeth them as stubble. And with the blast of thy nostrils the waters were piled up, the streams stood upright as an heap; the floods were congealed in the heart of the sea. The

תפלת השחר.

חֲרַנְךָ יִאֲכַלְמוּ, פִּקְשׁ: וּבְרוּחַ אַפְיֶךָ נַעֲרְמוּ  
 מִים, נִצְּבוּ כְמוֹ-יַד נְזֻלִים, קִפְאוּ תְהוֹמֹת  
 בְּלִבָּיִם: אָמַר אוֹיֵב, אֲרֹדְךָ אֲשִׁיג, אֲחַלֶּק  
 שְׁלֶל, תִּמְלֵאמוּ נַפְשֵׁי, אֲרִיק חֲרָבִי,  
 תוֹרִישְׁמוּ יָדַי: נִשְׁפֹּת בְּרוּחְךָ, פִּסְמוּ יָם,  
 צָלְלוּ, פִּעוּפֹרֶת, בְּמִים, אֲדִירִים: מִי-בְּמִכָּה  
 בְּאֵלִים יי, מִי פְּמִכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ, נוֹרָא  
 תְהִלָּת, עֲשֵׂה פִּלְא: נְטִית יְמִינְךָ, תִּבְלִעְמוּ  
 אֲרָץ: נְחִית בְּחִסְדְּךָ עִסְזוּ גְּאֻלָּת, גִּתְלֹת  
 בְּעֹז, אֶל-גְּוֵה קִדְשֶׁךָ: שְׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן,  
 חֵיל אַחֲזוּ, יִשְׁבִי פִלִּישֶׁת: אִזּוּ נִבְהִלוּ אֲלוֹפֵי  
 אֲדוּם, אֵילֵי מוֹאָב, יִאֲחֲזוּמוּ רָעַד, נִמְגוּ,  
 כֹּל יִשְׁבִי כְנַעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפְחָד,  
 בְּגָדִל זְרוּעָה יְהִמוּ, פְּאָבֵן: עַד-יַעֲבֹר עִמָּךָ,  
 יי, עַד-יַעֲבֹר עִסְזוּ קִנִּית: תִּבְיֵאֲמוּ וְתִטְעֵמוּ,  
 בְּהַר גִּתְלֹתְךָ מְכוּן לְשִׁבְתֶּךָ, פִּעֲלֹת יי  
 מִקְדָּשׁ, אֲדָנִי, כּוֹנְנוּ יְדֶיךָ: יי יִמְלֹךְ לְעֵלָם  
 וְעַד: יי יִמְלֹךְ לְעֵלָם וְעַד:  
 יי מְלִכּוּתָהּ קָאָם, לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמָא: פִּי בָּא סוּם

enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord, amongst the mighty ones: who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels? Thou stretchest out thy right hand, the earth swallowed them. Thou in thy loving-kindness hast led the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength to thy holy habitation. The people have heard it; they tremble: pangs have taken hold of the inhabitants of Philistia. Then were the dukes of Edom confounded: the mighty men of Moab, trembling taketh hold of them: all the inhabitants of Canaan are melted away. Terror and dread falleth upon them: by the greatness of thine arm they are as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over, which thou hast acquired. Thou wilt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, the place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. The Lord shall reign for ever and ever.

(The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity).

## תפלת השחר .

פָּרַעָה , בְּרַכְבוֹ וּבְפָרְשָׁיו בָּיָם , וַיֵּשֶׁב יי עֲלֵיהֶם אֶת־מי הַיָּם ,  
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיְבֹשָׁה , בְּתוֹךְ הַיָּם : כִּי לִי הַמְּלוּכָה ,  
וּמוֹשֵׁל בַּנְּזִים : Reader וְעַל מוֹשִׁיעִים בְּתַר צִיּוֹן לִשְׁפֹט אֶת־  
כָּר עֲשׂו , וְהִיָּתָה לִי הַמְּלוּכָה : וְהָיָה יי לְמִלְךָ עַל־כָּל־  
הָאָרֶץ , בַּיּוֹם הַהוּא , וְהָיָה יי אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד :

וַיִּשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְכָּנוּ , הָאֵל , הַמְּלִיךְ הַגָּדוֹל ,  
וְהַקְּדוֹשׁ , בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ . כִּי לָךְ נָאֵה יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , שִׁיר וַיִּשְׁבַּחָהּ , הַלֵּל וְזִמְרָה , עֹז  
וּמְשֻׁלָּה , נֶגֶז , גְּדָלָה וְגִבּוֹרָה , תְּהִלָּה , וְתִפְאַרְתָּ ,  
קְדוּשָׁה , וּמְלֻכּוּת . בְּרַכּוֹת , וְהוֹדָאוֹת , לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
וְהַקְּדוֹשׁ , וּמַעֲוֹלָם וְעַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל . Reader בְּרוּךְ  
אַתָּה יי , אֵל מְלִיךָ , גָּדוֹל וְמְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת , אֵל  
הַהוֹדָאוֹת , אָדוֹן הַנִּפְלְאוֹת , בּוֹרֵא כָּל הַנְּשֻׁבוֹת ,  
רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים , הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי וְזִמְרָה , כְּמִלְךָ  
יְחִיד אֵל , חַי הַעוֹלָמִים :

During the Ten Days of Penitence say:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת , מִסַּעֲמִים קְרִיאָתְךָ יי : אֲדֹנָי שְׁמֵעָה בְּקוֹלִי , תְּהִינֶנָּה  
אֲזִנְךָ בְּשִׁבוֹת , לְקוֹל תְּתַנְנֵנִי : אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁכַּח יְהוָה , אֲדֹנָי מִי יַעֲמֵד :  
כִּי־עֲפָרָה הִסְלִיחָה לְמַעַן תִּעֲרָא : קוֹיָתִי יי קְרִיחָה נַפְשִׁי , וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי :  
נַפְשִׁי לֹא־רָנְי , מִשְׁפָּרִים לְבָקָר , שְׁפָרִים לְבָקָר : וַחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יי , כִּי־  
עַם־יְהוָה הִתְחַד , וְהִרְבָּה עַמּוֹ פְדוּת : וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל , מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו :

For when the horses of Pharoah went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again upon them the waters of the sea; but the children of Israel went on dry ground through the midst of the sea. For sovereignty is the Lord's: and he is ruler over the nations. *Reader:* And saviors shall come up on Mount Zion to judge the Mount of Esau and sovereignty shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth; in that day shall the Lord be One and his Name One.

And therefore let thy name be praised for ever. O our King, the great and holy God and King, in heaven and on earth: for unto thee, O Lord our God and God of our fathers, song and praise are becoming, hymn and psalm, victory, greatness and might, renown and glory, holiness and sovereignty; blessings and thanksgivings to thy great and holy name; from eternity to eternity thou art God. *Reader:* Blessed art thou, O great God and King, extolled with praises. God of thanksgiving, Lord of wonders, Creator of all souls, Master of all creatures, who makest choice of song and psalm, O only King and God, the life of all worlds.

*During the Ten Days of Penitence say:*

A song of the degrees. Out of the depths have I called thee, O Lord. Lord, listen to my voice; let thy ears be attentive to the voice of my supplications. If thou, Lord, shouldst treasure up iniquities, O Lord, who would be able to stand? But with thee there is forgiveness, in order that thou mayest be feared. I hope for the Lord, my soul doth hope, and for his word do I wait. My soul (waiteth) for the Lord, more than they that watch for the morning expect the morning. Let Israel wait for the Lord; for with the Lord there is kindness, and with him is redemption in abundance. And he will surely redeem Israel from all his iniquities.

## תפלת השחר.

Reader יתקדש שמה רבא, בעלמא די-רבא כלעיתא.  
 וימליה מלכותה, ויצמח פירקנה ויקרב משיחה, פתיכון וביזמיכון ובמי  
 וכל-בית ישראל. בענלא וכפון קריב ואמרו. אמן : Cong. אמן  
 Cong. and Reader יהא שמה רבא, סכרה לעלם ולעלמי עלמיא :  
 Reader יהברה וישמפת, ויחפאר ויתרום, ויתנשא ויתגבר  
 ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא, Cong. and Reader כריה דא, Reader לעלא  
 וילעלא מכל : (During the Ten Days of Penitence add: ושיתא;  
 תשפתחא ונתמתא. דאמין בעלמא. ואמרו, אמן : Cong. אמן

Congregation silently:

Reader **ברכו אתי המברך :** ויחפאר  
 Cong. and Reader **ברוך יי המברך לעולם ועד :** ויתרום, ויתנשא שם  
 שג-מלה סכרי העלבים,  
 תקדוש ברוך דא, שהיא ראשון והיא אחרון, ומפלגדיו אין אלוים,  
 יהי שם יי סכרה, מעתה ועד עולם, ותרומם על כל-ברכה ותהלה :  
**ברוך אתה, יי אלהינו, מלך העולם, יוצר**  
**אור ובורא חשך, עשה שלום, ובורא את-הפל :**  
**המאיר לארץ ולדרים עליה, ברחמים. וקטובו**  
**מחדש בכל-יום תמיד מעשה בראשית : מה רבו**  
**מעשיך יי, כלם בחכמה עשית, מלאה הארץ**  
**קניגה : המלך המרום לבדו מאז, המושבח**  
**והמפאר והמתנשא מימות עולם : אלהי עולם,**  
**ברחמיה תרבים רחם עלינו, ארון עגנו צור**  
**משגבנו, מגן ישענו משגב בעדנו : אל ברוך**

MORNING SERVICE

HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored adored and lauded, be the name of the Holy One. *Reader and Cong.:* Blessed be he, *Reader:* beyond (*during the ten days of Penitence add: yea, beyond*), all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; say ye, Amen.

*Reader:* Bless ye the Lord who is blessed.

*Cong. and Reader:* Blessed is the Lord who is blessed for ever and ever.

him. His name is exalted above all blessings and praise. Blessed be his name, whose glorious kingdom is for ever. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for ever.

*Cong. in an undertone:* Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the name of the supreme King, the Holy One, blessed be he who is the first and the last, and beside him there is no God. Extol ye him that rideth upon the heavens by his name Yah, and rejoice before

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the Universe! Former of light and Creator of darkness, Maker of peace and Creator of all things.

Thou givest light in mercy to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually. How great are thy works, O Lord! in wisdom hast thou made them all; the earth is full of thy possessions. O King, thou alone has been exalted of yore, praised, glorified, and ex-

## תפלת השחר

גדול דעה, הכין ופעל זרחי חמה, טוב יצר  
כבוד לשמו, מאורות נתן סביבות עזו, פגות  
צבאיו קדושים, רוממו שדי, תמיד מספדים,  
כבודיאל וקדשתו: תתברך יי אלהינו בשמים  
ממעל, ועל הארץ מתחת, על כל־שבת מעשה  
ידיך, ועל מאורי אור שעשית, (שיצרת) חמה  
ויפארוך סלה:

תתברך לנצח צורנו מלבנו וגואלנו, בורא קדושים, וישמח  
שמך לעד מלבנו, יוצר משרתים, ואשר משרתיו, כלם  
עומדים ברום עולם, ומשמיעיב ביראה, יחד בקול, (ב) דברי  
אלהים חיים ומלאך עולם: כלם אהובים, כלם ברורים,  
כלם גבורים, כלם קדושים, וכלם עשים באימה וביראה  
רצון קונם: Reader וכלם פותחים את־פיהם בקדשה  
ובטהרה, בשירה ובזמרה, ומברכין ומשבחין, ומפארו  
ומעריצין, ומקדישין וממליכין:

את שם האל, המלאך הגדול, הגבור והנורא  
קרוש הוא: וכלם מקבלים עליהם, על מלכות  
שמים זה מזה, ונותנים באהבה רשות זה לזה,  
Reader להקדיש ליוצרים בגנת רוח, בשפה ברורה  
ובנעימה, קדשה, כלם באחד עונים באימה  
ואומרים ביראה:



toll'd from days of old. O everlasting God, in thine abundant mercies have mercy upon us, Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our salvation, O thou Stronghold around us. The blessed God, who is great in knowledge, hath designed and made the radiance of the sun; the Beneficent One hath wrought glory unto his Name! he hath set luminaries round about his strength. Chiefs of holy hosts continually declare the high praises of the Almighty, the glory of God and his holiness. Be thou blessed, O Lord our God, in heaven above and upon the earth beneath, for all the excellency of thy handiwork. and for the bright luminaries which thou hast formed; they shall glorify thee forever.

Be thou blessed forever, O our Rock, our King and Redeemer. Creator of holy things, praised be thy name for ever, O our King: Creator of ministering spirits, all of whom stand in the heights of the universe, and proclaim with awe in unison aloud the words of the living God and everlasting King. All of them are beloved, pure, mighty and holy, and all of them in dread and awe do the will of their Master. *Reader:* And all open their mouths in holiness and purity, with song and psalm, while they bless and praise, glorify and reverence, sanctify and ascribe sovereignty:

To the name of the Divine King, the great, mighty and dreaded One, holy is he; and they all take upon themselves the yoke of the kingdom of heaven one from the other, and with love they give sanction to one another (*Reader:*) to hallow the Creator; in tranquil joy of spirit, with pure speech and holy melody they all respond in unison, and exclaim with dread and say with awe:

תפלת השחר .

קָרוֹשׁ קָרוֹשׁ קָרוֹשׁ, יי צְבָאוֹת, מְלֹא  
כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : Cong. and Reader

וְהָאֹפָנִים וְחַיֹּת הַקֶּדֶשׁ , בְּרַעַשׁ גְּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעַמַּת  
שָׂרְפִים , Reader לְעַמְתָּם מִשְׂבָּחִים וְאוֹמְרִים :

בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ :

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְנוּ . לְמַלְךְ אֵל סִי וּמָקָם ,  
זְמֵרוֹת יֵאמְרוּ וְתִשְׁבַּחֹת יִשְׁמְעוּ . כִּי הוּא לְבָדוֹ ,  
מְרוֹם וְקָדוֹשׁ , פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת , עֹשֶׂה תְּהִלּוֹת , בְּעַל  
מְלַחְמוֹת , זוֹרֵעַ צְדָקוֹת , מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת , בּוֹרֵא רְפוּאוֹת ,  
נוֹרֵא תְהִלּוֹת , אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת , הַמְּחַיֵּה בְּטוֹבוֹ ,  
בְּכָל-יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית . כְּאֵמֹר , לְעֹשֶׂה  
אוֹרִים גְּדֹלִים , כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ . (וְהִתְקַן מְאוּרֹת  
מִשְׁמַח עוֹלָמוֹ אֲשֶׁר בָּרָא) : Reader אֹר חֲדָשׁ  
עַל-צִיּוֹן תְּאִיר , וְנִזְכָּה כָּלֵנוּ בְּמַהֲרָה לְאוּרוֹ . בְּרוּךְ  
אֱתָהּ יי , יוֹצֵר הַמְּאוּרֹת : Cong. אָמֵן

אֲהַבָּה רַבָּה (אֲהַבַּת עוֹלָם) אֲהַבְּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ . הַמְּלָה גְּדוֹלָה  
וְיִתְרָה חֲמֵלֶת עָלֵינוּ . אֲבִינוּ מְלַבְּנוּ . בְּעֵבֹר שְׂמֵךְ תְּגִדּוֹל , וּבְעֵבֹר  
אֲבוֹתֵינוּ שְׂבַחֲנוּ בָּךְ , וְתִלְמָדֵם חָפוּ חַיִּים , לְעֹשֶׂה רְצוֹנָךְ  
בְּלִבְבֵּי שְׁלָם , כֵּן תַּחֲנֹנֵנוּ וְתִלְמָדֵנוּ , אֲבִינוּ אֵב הַרְחֵמֵנוּ , הַמְּרַחֵם ,  
רַחֵם עָלֵינוּ , וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִּינָה לְהַבִּין וְלַתְּשׁוּבָה , לְשִׁמְעַ

*Cong. and Reader:* Holy, holy, holy, is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory.

And the Ophanim and the holy Chayoth with a noise of great rushing, upraising themselves towards the Seraphim, (*Reader:*) thus against them offer praise and say:

'Blessed be the glory of the Lord from his abode.

To the blessed God they offer pleasant melodies; to the King, the living and the ever-enduring God, they utter hymns and make their praises heard; for he alone is exalted and holy, he performeth mighty deeds, and maketh new things; he is the Lord of battle; he soweth righteousness, causeth salvation to spring forth, createth remedies, and is revered in praises. He is the Lord of wonders, who in his goodness reneweth the creation every day continually; as it is said: (O give thanks) to him that maketh great lights, for his loving-kindness endureth for ever. And he established luminaries wherewith to rejoice his world that he had created. *Reader:* O cause a new light to shine upon Zion, and may we all be worthy soon to enjoy its brightness. Blessed art thou, O Lord, Creator of the luminaries. *Cong.:* Amen.

With everlasting love didst thou love us, O Lord our God, with great and exceeding pity hast thou pitied us. O our father, our King, for the sake of thy name, and for the sake of our fathers, who trusted in thee, and whom thou didst teach the statutes of life, to perform thy will with all their heart, be also gracious unto us and teach us. O our Father, Father of mercy, ever compassionate, have mercy upon us; O put understanding into our hearts to understand and to discern, to hearken, learn and teach, to heed, to do and fulfill in love all the words of

## תפלת השחר .

לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד , לְשָׁמֵר וּלְעֲשׂוֹת , וּלְקַבֵּץ אֶת־כָּל־דְּבָרֵי תִלְמוּד  
 תוֹרַתְךָ , בְּאַהֲבָה . וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ (בְּמִצְוֹתֶיךָ) , וְדַבַּק  
 לְבָבנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ (בְּתוֹרַתְךָ) , וְיַחַד לְבָבנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת  
 שְׁמֹךְ , לְמַעַן לֹא גְבוּשׁ , וְלֹא נִפְלָם , וְלֹא נִפְשָׁל לְעוֹלָם  
 וָעֶד . כִּי בָשִׁים קָרְשָׁךְ הַגָּדוֹל (הַגְּבוּר) וְהַנּוֹרָא בְּמַחְנֵנוּ ,  
 נְגִילָה וְנִשְׂמָחָה , בִּישׁוּעָתְךָ . (וְרַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ , וְהַסְרִיף  
 הַרְבֵּים , אֵל יַעֲזֹבֵנוּ נְצַח , סֵלָה וָעֶד) . מִחַר וְחָבֵא עֲלֵינוּ ,  
 בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם מִהֲרָה , מֵאַרְבַּע בְּנִפּוֹת כָּל הָאָרֶץ , וְשָׁבוֹר  
 עָלֵנוּ מֵעַל צוּרֵנוּ , וְתוֹלִיכֵנוּ מִהֲרָה קוֹמִטְיוֹת לְאַרְצֵנוּ . כִּי  
 אֵל שׁוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אֶתְּךָ , וּבָנוּ כְהִרְפָּה מִכָּל־עַם וְלִשׁוֹן ,  
 וְקִרְבָּתֵנוּ מִלְּבָבוֹ לְשְׁמֹךְ הַגָּדוֹל סֵלָה , בְּאַמִּטָּה , בְּאַהֲבָה  
 לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיִחְדָּךְ (בְּאַהֲבָה) , וּלְאַהֲבָה אֶת שְׁמֹךְ : בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ , הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה : ק ה ל א מן

(אל מִלֵּךְ נִאָּמַן (When praying alone, add:

שְׁמַע , יִשְׂרָאֵל , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , יְיָ אֶחָד :

בְּרוּךְ , שֵׁם כְּבוֹד מְלִכּוּתוֹ , לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאַהֲבָתְךָ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ . כָּכֹל לְבָבְךָ וּכְכֹל־  
 נַפְשְׁךָ , וּכְכֹל־מְאֹדְךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה , אֲשֶׁר  
 אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךָ : . וְשָׁנַנְתָּם לְבָבְךָ ,

instruction in thy Law. Enlighten our eyes in thy Law, (commandments) and let our hearts cleave to thy commandments, (law) and unite our hearts to love and fear thy name, so that we be never put to shame or disgrace and never stumble. Because we have trusted in thy holy, great, (mighty) and revered name, we shall rejoice and be glad in thy salvation. (O Lord our God, may thy mercy and thy abundant loving-kindness never forsake us. Selah.) Speedily bring upon us blessing and peace from the four corners of the earth, and break the yoke from off our neck, and make us soon to go upright to our land: for thou art a God who worketh salvation. Thou hast chosen us from all peoples and tongues, (*Reader:*) and thou, O our King, hast brought us near to thy great name for ever in faithfulness and in love, that we might in love give thanks to thee, proclaim thy unity (in love) and love thy name. Blessed art thou, O Lord, who hast chosen thy people Israel in love. *Cong.:* Amen.

(*When praying alone, add: God is a true King.*)

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*The following verse is said silently:*

Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart; and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall

## תפלת השחר .

וּדְבַרְתָּ בָּם , בְּשִׁבְתֶּךָ בְּבֵיתְךָ , וּבְלִבְתֶּךָ בְּהַרְךָ ,  
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ , וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶיךָ , וְהָיוּ  
לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה , אִם שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֵל מִצְוֹתַי , אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה  
אֶתְכֶם הַיּוֹם , לֵאמֹרְכֶם אֵת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם , וּלְעַבְדּוֹ , בְּכָל־לִבְבְּכֶם  
וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטַּר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ , יוֹרֵה וּמְלַקֵּוֹשׁ ,  
וְאִם־פָּתַדְתָּ דָגְגֶךָ , וְתִירַשְׁתָּה וַיִּצְתָּרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶיךָ  
לְבַהֲמֹתֶיךָ , וְאִכְלָתָה וְשִׂבַּעְתָּ : הַשְׁמֵרוּ לְכֶם פְּרִי־וְפִתְחֵת לִבְבְּכֶם ,  
וּסְרַתֶם , וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים , וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה  
אִפְיִי בְכֶם , וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטַּר , וְחָאֲדַמָּה  
לֹא תִתֵּן אֶת־יָבוֹלָהּ , וְאִכְדַתֶּם מִהַרְחֵ , מִעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה ,  
אֲשֶׁר יְיָ נָתַן לְכֶם : וְשָׂמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי , עַל לִבְבְּכֶם  
וְעַל נַפְשְׁכֶם , וּקְשַׁרְתֶּם אוֹתָם לְאוֹת עַל־יָדֶיכֶם , וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת  
בֵּין עֵינֵיכֶם : וּלְפָדְתֶם אֶת־כַּנְיֹכֶם , דְּדַבַּר בָּם , בְּשִׁבְתֶּךָ  
בְּבֵיתְךָ , וּבְלִבְתֶּךָ בְּהַרְךָ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וּכְתַבְתָּם עַל־  
מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ , וּבְשַׁעְרֶיךָ :

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם , עַל הָאָדָמָה , אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּע יְיָ לְאַבְרָהָם , לָתֵת לָהֶם , בְּיַמֵּי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהֵי־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : דַּבַּר אֶל־

be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thine house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye will hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul; that I will give the rain of your land in its season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn and wine and thine oil. And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the Lord's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, and there be no rain, and that the land yield not her fruit, and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thine house and upon thy gates:

That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your father to give them, as the days of the heavens upon the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying: Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם , וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית , עַל־כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם , וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכְּנָף , פְּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית , וּרְאוּתָם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְיָ , וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם . וְלֹא תִתְּחוּ אַחֲרֵי לִבְבְּכֶם , וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם , אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי . וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם , אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם , לְהֵיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים . אֲנִי <sup>Reader</sup> יְיָ אֱלֹהֵיכֶם , אֱמֶת .

וְצִיב , וְנָכוֹן , וְמוֹס , וְיִשָּׁר , וְנֶאֱמָן , וְאֶחָב וְחָבִיב , וְנִחְמָד , וְנָעִים , וְנוֹרָא , וְאֶדִיר , וּמְתָקָן וּמְקַבֵּל , וְטוֹב , וְיָפֵה , הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד : אֱמֶת , אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלְּבָנוּ , צוֹר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׂרָאֵל . <sup>Reader</sup> לְדֹר וָדֹר הוּא קָיָם , וְיִשְׁמוּ בָנָם , וְכִסְאוֹ נָכוֹן , וּמַלְכוּתוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְעַד בְּקִימָת . וְדַבְּרוּ חַיִּים וְקַיָּמִים , נְאֻמִּים (וְנֶאֱמָנִים) וְנִחְמָדִים לְעַד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים , עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ , עַל־כַּנְּפֵינוּ



in the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the corner a thread of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray: that ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I am (*Reader:*) the Lord your God.

True and firm, established and enduring, right and faithful, beloved and precious, desirable and pleasant, awful and mighty, set and acceptable, good and beautiful, is this word unto us for ever and ever. It is true, the God of the Universe is our King, the Rock of Jacob, the Shield of our salvation. *Reader:* Throughout all generations he endureth and his Name endureth; his throne is established, and his kingdom and his faithfulness endure for ever. His words also live and endure; they are faithful and desirable for ever and for all eternity, as for our fathers so also for us, our children, our generations, and for all the generations of the seed of Israel his servants.

## תפלת השחר .

ועל־דורותינו, ועל כ־דורות וְרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ :

על הַרְאשׁוֹנִים ועל הַאַחֲרׁוֹנִים, דְּבַר טוֹב וְכַסֵּף לְעוֹלָם  
וְעַד, אֲמֵת וְאַמוּנָה . (בְּאֲמֵת וְאַמוּנָה), חֵק וְלֹא יַעֲבֹר .  
Reader אֲמֵת שְׁאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלְּפָנֶיךָ  
מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ, גָּאֹלֵנוּ גֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצֵרֵנוּ (צוּרֵנוּ) צוּר  
יִשׁוּעָתֵנוּ, פּוֹדֵנוּ וּמְצִילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ, וְאֵין לָנוּ עוֹד  
אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ סֵלָה :

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָּה הוּא מֵעוֹלָם, כְּגוֹן וּמוֹשִׁיעַ  
לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם, בְּכִלְדוֹר וְדוֹר : בְּרוּם  
עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךָ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתֶיךָ עַד אֲפֹסֵי־אָרֶץ :  
אֲמֵת . אֲשֶׁר־י אִישׁ יִשְׁשִׁמְעַע לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרָתֶיךָ  
וְדְבָרֶיךָ יִשִּׁים עַל־לִבּוֹ : אֲמֵת, אֵתָּה הוּא אָדוֹן  
לְעַמֶּךָ, וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבָנִים :  
אֲמֵת, אֵתָּה הוּא רֹאשׁוֹן, וְאֵתָּה הוּא אַחֲרוֹן,  
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ : אֲמֵת  
מִמְצָרִים גָּאֹלֵתֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, וּמִפִּיֹת (מִפִּיֹת) עֲבָדִים  
פְּדוּתֵנוּ, כִּלְי־כְבוֹרֵיהֶם הִרְגַּתָּ, וּבְכוֹרֶיךָ יִשְׂרָאֵל  
גָּאֹלְתָּ, וַיִּסְּסוּף לָהֶם בְּקַעֲתָ, וְגוֹדִים טִבְעַתָּ,  
וַיִּדְרִים הֶעֱבַרְתָּ (עָבְרוּ יָם), וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִיחֶם,  
אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתַר : עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוֹיָבִים

## MORNING SERVICE

For the first and for the last ages thy word is good and endureth for ever; in truth and in trustworthiness, a statute which shall not pass away. *Reader:* True it is that thou art indeed the Lord our God and the God of our fathers, our King, the King of our fathers, our Redeemer, the Redeemer of our fathers. our Rock, the Rock of our salvation; our Deliverer and Rescuer from everlasting, such is thy name; and we have no other God besides thee, Selah.

Thou hast been the help of our father from of old, a Shield and Savior to them and to their children after them in every generation; in the heights of the universe is thy habitation, and thy judgments and thy righteousness reach to the furthest ends of the earth. True it is that happy is the man who hearkeneth unto thy commandments, and layeth up thy Law and thy word in his heart. True it is that thou art indeed the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause, of the fathers as well as of the children. True it is that thou art indeed the first and thou art the last, and beside thee we have no King, Redeemer and Savior. True it is that thou didst indeed redeem us from Egypt, O Lord our God, and from the house of bondsmen thou didst deliver us; all their first-born thou didst slay, but thy first-born Israel thou didst redeem; thou didst divide for them the Red Sea, and drown the proud; but thou madest the beloved to pass through, while the waters covered their adversaries, not one of them was left. Wherefore the beloved praised and extolled God, and offered

תפלת השחר .

וְרוֹמְמוֹ לְאֵל , וְנִתְּנֵנוּ יְדִידִים וְזָמֵרוֹת , שִׁירֹת  
וְתִשְׁבַּחֹת , בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת , לְמִלְכָּה אֵל מִי וְקָנִים :  
רַם וְנִשְׂאָ , גְּדוֹל וְנִרְאָ , מִיִּשְׁפִּיל גַּאִים עַדִּי אֶרֶץ ,  
וּמִגְבִּיחַ יִשְׁפִּילִים עַדִּי מָרוֹם , מוֹצִיא אֲסוּרִים וּפּוֹדֶה  
עַנּוּיִם , וְעוֹזֵר בְּלִים , (הָעוֹנֶה) וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ וְיִשְׂרָאֵל בְּשַׁעַת  
שׁוּעָם אֱלֹהֵי :

Reader תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן גַּאֲלָם , בְּרוּךְ הוּא וְכִמְבָרָה ,  
מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה , בְּשִׁמְחָה רַבָּה  
וְאָמְרוּ בְּכֶם : Cong. and Reader מִיִּכְמֹכָה , בְּאֵלִים יי ,  
מִי כְּמֹכָה גְּאֹדֵר בְּקִדְשׁ , נִרְאָ תְּהִלָּת , עֲשֵׂה־פְלֵאָ:  
שִׁירָה תְּדַשָּׁה , שִׁבְחוּ גַאֲלִים לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל , עַל־שִׁפְת  
הַיָּם , יַחַד בְּכֶם , הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ : יי וּמִלְכָּה דְעוֹלָם וָעַד :  
צוֹר יִשְׂרָאֵל , קוֹמָה בְּעֹזֶרֶת יִשְׂרָאֵל , וּפְדֶה  
בְּנֵי־אֱמֶת , וְהוֹדָה וְיִשְׂרָאֵל : Reader וְנִיַּאֲמַר , גַּאֲלָנוּ , יי  
עֲבָאוֹת שְׁמוֹ , קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יי , גַּאֲל  
יִשְׂרָאֵל :

The following prayer, קְרוֹשׁ וְשִׁירָה , is to be said standing and in silence.

In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word בְּרוּךְ , bend the knee, and at אַתָּה , bow the head.

The reader repeats the שִׁירָה aloud (תוֹרַת הַשִּׁיר), omitting אֲנִי שְׁמִי and beginning " כְּרוּךְ אַתָּה "

אַרְנִי , שְׁפִתֵי תִפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ .

hymns, songs, praises, blessings and thanksgivings to the King and God, who liveth and endureth; who is high and exalted, great and revered, who bringeth the haughty low to the very ground, and raiseth up the lowly to the very heavens; who leadeth forth the prisoners, delivereth the meek, helpeth the poor, and answereth his people when they cry unto him:

*Reader:* Praises to the most High God, their Redeemer, blessed be he, and ever to be blessed. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying all of them: (*Cong. and Reader:*) Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels?

With a new song the redeemed people offered praise unto thy great name at the sea-shore; they all gave thanks in unison, and proclaimed thy sovereignty, and said:

The Lord shall reign for ever and ever. O Rock of Israel, arise to the help of Israel, and deliver, according to thy promise. Judah and Israel. *Reader:* And it is said, Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

*The following prayer, Shemoneh Esreh, to Ancient Years, is to be said standing and in silence.*

*In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word Blessed, bend the knee, and at Thou, bow the head.*

*The reader repeats the Shemoneh Esreh aloud, omitting O Lord my Life and beginning Blessed art thou, O Lord.*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers,

תפלת השחר .

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן,  
גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכּוֹל, וְזוֹכֵר  
חַסְדֵי אָבוֹת, וּמְכַיָּא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגֵיהֶם,  
לְמַעַן שְׁמוֹ, בְּאַהֲבָה :

During the Ten Days of Penitence (From ראש השנה till after כפור) say:

וּבְרַנְנוּ לְתַיִם, מְלַךְ חַפְזֵן בְּתַיִם, וּבְתַבְּנֵנוּ בְּסַפֵּר הַתַּיִם  
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים תַּיִם :

מְלַךְ, עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יי  
מְגַן אַבְרָהָם : ק ה ל אמן .

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנָי . מְתוּהַ מְתַיִם אַתָּה .  
רַב לְהוֹשִׁיעַ :

כוריד הקל :

From ראש השנה till יום כיפור of the First Day of see say:

מְשׁוֹב הַרְוֵת וּמְרִיד הַנְּשָׂם :

מְכַלְכֵּל תַּיִם בְּחַסֵּד, מְתוּהַ מְתַיִם בְּרַחֲמִים רַבִּים,  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים,  
וּמְבַרְכֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ, בַּעַל גְּבוּרוֹת  
וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלַךְ מְבִיט וּמְתִיר, וּמְצַמִּית יְשׁוּעָה :

During the Ten Days of Penitence (From ראש השנה till) after כפור) say:

מִי כְמוֹךָ אֵב תְּרַחֵן, זוֹכֵר יְצִירֵי לְתַיִם בְּרַחֲמִים :

MORNING SERVICE

God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who bestowest gracious favors, and who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a redeemer to their children's children, for the sake of thy Name.

*During the Ten Days of Penitence (From Rosh Hashonah till after Day of Atonement) say:*

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Savior and Shield; blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham. (*Cong.: Amen.*)

Thou art mighty for ever, O Lord; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

Thou causest dew to descend.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover, say:*

Thou causeth the wind to blow and the rain to fall.

Thou sustainest the living with loving-kindness, revivest the dead with great mercy, supportest the falling and healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith unto them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who can be compared unto thee, O King, who killest and restorest to life and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence (From Rosh Hashonah till after Day of Atonement) say:*

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy remem-

תפלת השחר .

וּנְאֻמֵן אֶתָּה לְהַחְיוֹת מֵתִים . בְּרוּךְ אַתָּה יי , מְחַיֵּה

הַמֵּתִים : Cong. אמן \*

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ , וְקְדוּשֵׁים בְּכָל־יוֹם  
יְהַלְלוּךָ פִּלְא . כִּי אֵל מְלֶכֶּךָ גְּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה .

בְּרוּךְ אַתָּה יי , הָאֵל הַקְּדוֹשׁ : Cong אמן

(During the Ten Days of Penitence conclude with הַמְּלֶכֶךָ הַקְּדוֹשׁ)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם הַעֵת , וּמְלַמֵּד לְאֵנוּשׁ בִּינָה ,  
חַנּוּנוֹ מֵאַתָּה , הַעֵת , בִּינָה וְהַשְׁגָּל (הַקְּבוּצָה) בִּינָה

וְדַעַת) : בְּרוּךְ אַתָּה יי , חוֹנֵן הַדַּעַת : Cong אמן

\* כדושה כשה , שבעה קרה , When the Reader repeats

Cong. and Reader נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ , בְּנִעֻם שֵׁים סוּד שְׁרָפֵי

קְדוֹשׁ , הַמְּשַׁלְּטִים לְךָ קְדוֹשָׁה , בְּפִתּוֹב עַל יַד נְבִיאֶךָ , וְקָרָא זֶה אֵלֶיךָ

זֶה וְאָמַר : Cong and Reader קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ , יי זְבָאוֹת ,

מֵלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ . Reader לְעַמֵּתָם מִשְׁפָּטִים וְאוֹפְרִים :

Cong. and Reader בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מְקוֹמוֹ : Reader וּמְדַבְּרֵי קְדוֹשְׁךָ

כְּתוֹב לְאָמַר : Cong. and Reader יִמְלֶךְ יי לְעוֹלָם , אֶלְתֵּנָה צִיּוֹן ,

לְדָר וְדָר הַלְלוּיָהּ :

Reader לְדָר וְדָר נָדָר נָדָר , וְלַנְּצִיחַ נְצִיחִים קְדוֹשְׁךָ נְקַדִּישׁ ,

וְשִׁבְחָךָ אֶלְתֵּנוּ , מִפְּנֵי לֹא יִבוֹשׁ לְעוֹלָם נָעַד , כִּי אֵל מְלֶכֶךָ , גְּדוֹל

וְקְדוֹשׁ אַתָּה . בְּרוּךְ אַתָּה יי , הָאֵל הַקְּדוֹשׁ . Cong אמן

(During the Ten Days of Penitence conclude with הַמְּלֶכֶךָ הַקְּדוֹשׁ)



berest thy creatures unto life?

And faithful art thou to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.\*

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah. Because thou, O God, art a great and holy King. Blessed art thou, O Lord, the holy God. *Cong.:* Amen.

*(During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—*  
the holy King.)

Thou favorest man with knowledge, and teachest mortals understanding. O favor us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge. *Cong.:* Amen.

\* *When the Reader repeats Shemonah Esreh, say here*  
*Kedusha.*

*Cong. and Reader:* We will sanctify and revere thee, even according to the sweetness and the mystic expression of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness, and who thrice resound thy sanctification, as it is written by the hand of thy prophet, and one angel called to another and said, (*Cong. and Reader:*) Holy, holy, holy, is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory, (*Reader:*) whilst over against them they offer praise and say: (*Cong. and Reader:*) Blessed be the glory of the Lord from his place. (*Reader:*) And in thy Holy Words it is written, saying: (*Cong. and Reader:*) The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:* Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise. O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God. *Cong.:* Amen. *(During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus: The holy King.)*

תפלת השחר .

הַשִּׁיבֵנו אֲבוֹנוּ לְתוֹרַתְךָ, וְקַרְבֵּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעֲבוֹדַתְךָ,  
וְהַחְזִירֵנוּ, בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ, בְּרוּךְ אַתָּה יי .

הַרְצָה בְּתִשׁוּבָה : Cong. אמן

סַלַח־לָנוּ אֲבוֹנוּ, כִּי חָטָאנוּ, מִזֶּה־לְלָנוּ מִלְּפָנֶיךָ,  
כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי מִזִּחַל וְסוּלָה (כִּי אֵל טוֹב וְסֶלַח)  
אַתָּה, בְּרוּךְ אַתָּה יי, חַנוּן, הַמְרַבֵּה לְסֶלַח : Cong. אמן

רְאֵה־נָא בְּעֵינַי, וְרִיבֵךְ רִיבֵנוּ, (וְיִגְאַלְנוּ גְּאֻלָּה  
שְׁלֵמָה מִהֲרָה) לְמַעַן שְׁמֹךְ, כִּי אֵל טוֹאֵל חֲנוּן אַתָּה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל : Cong. אמן \*

רַפָּאנוּ יי וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנו וְנִוְשָׁעָה, כִּי תִהְיֶה־לָּנוּ  
אַתָּה, וְתַעֲלֶה (אֲרוּכָה וּמְרַפָּא, לְכָל תַּחֲלוּאֵינוּ,  
וְלְכָל מַכְאוּבֵינוּ, וְלְכָל מַכּוֹתֵינוּ) רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל

---

\* On fast Days, when the Reader repeats the שמונה עשרה, he says here:

עֲנֵנוּ יי עֲנֵנוּ, בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתָנוּ, כִּי בְּצָרָה גְדוּלָה  
אֲנַחְנוּ : אֵל־תַּפֵּן אֵל רִשְׁעֵנוּ, וְאֵל־תִּסְתֵּר פְּנוּךְ מִפָּנֵינוּ, וְאֵל־  
תַּתְּעַלֵּם מִתְּהַנְּתָנוּ, הַיְהִי־נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתָנוּ, יְהִי־נָא חֲסִדְךָ  
לְנַחֲמָנוּ, מָרָם נִקְרָא אֱלֹהֵי עֲנֵנוּ, פִּדְכֵר שְׁנֵאמַר, וְהָיָה מָרָם  
יִקְרָאוּ, וְאֲנִי אֶעֱנֶה, עוֹר הֵם מִדְּפָרִים, וְאֲנִי אֶשְׁמָע : כִּי  
אַתָּה יי הַעֲוֹנָה בְּעַת צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל־עַת צָרָה  
וְצִוְיָהּ : בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַעֲוֹנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעַת צָרָה : Cong. אמן

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance. *Cong.:* Amen.

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou, O God, art good and forgiving. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive. *Cong.:* Amen.

Look upon our affliction and plead our cause, (and redeem us with a perfect redemption, speedily), for the sake of thy name; for thou, O God, art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel. *Cong.:* Amen. \*

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a cure and a healing

*\* On Fast Days, when the Reader repeats the Shemoneh Esreh, he says here:*

Answer us, O Lord, answer us on this day of the fast of our humiliation, for we are in great trouble. Turn not to our wickedness; conceal not thy face from us, and hide not thyself from our supplication. Be near, we entreat thee, unto our cry; let thy loving-kindness be a comfort to us; even before we call unto thee answer us, according as it is said. And it shall come to pass that, before they call, I will answer; while they are yet speaking. I will hear; for thou, O Lord, art he who answereth in time of trouble, who delivereth and rescueth in all time of trouble and distress. Blessed art thou, O Lord, who answerest in time of trouble. *Cong.:* Amen.

תפלת השחר.

מפותיננו\* . כי אל מלך, רופא נאמן ורחמן אמת.

ברוך אתה יי, רופא חולי עמו ישראל: Cong. אמן

ברך עלינו, יי אלהינו, את השנה הזאת ואת

כל מיני תבואתה לטובה, ותן ברכה

(From the 4th December until the First day of Passover, substitute for the last word: (טל ומטר לברכה)

על פני האדמה, ושלפנינו משובה, וברך שנתנו,

בשנים הטובות (לברכה), (כי אל טוב ומטיב אתה

ומברך השנים). ברוך אתה יי, מברך השנים: Cong. אמן

תקע בשופר גדול להרותנו, ושא גם להבין

גלויותינו, וקפצנו יחד (מהרה), מארבע כנפות

הארץ (לארצנו). ברוך אתה יי, מקבין נדחי עמו

ישראל: Cong. אמן

השיבה שופטנו כבראשונה, ויועצנו, כבתחלה.

והסר ממנו יגון ואנחה, ומלוק עלינו מהרה,

אתה יי לברך, בתוך וברחמים, וצדיקנו, בצדק

ובמשפט. ברוך אתה יי, מלך, אוהב צדקה

ומשפט: קהל אמן (During the Ten Days of Penitence conclude with

התפלה המשפט)

\* The following Prayer for a sick person may be introduced here.

יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי, שתשלח מהרה

רפואה שלמה מן השמים, רפואת הנפש ורפואת הגוף לחולה (ע"פ)

בתוך שאר חולי ישראל:

to all our diseases, pains and wounds;\* for thou almighty King, art a faithful and merciful Physician. Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel. *Cong.:* Amen.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth. (*From the 4th of December until the First Day of Passover substitute for the last sentence: Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.*) O satisfy us with its goodness, and bless our year with the blessing of the other good years (for thou, O God, art good and beneficent, and blessest the years.) Blessed art thou, O Lord who blessest the years. *Cong.:* Amen.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us (speedily) from the four corners of the earth (into our land.) Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel. *Cong.:* Amen.

Restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning; remove from us grief and suffering; reign speedily thou over us, O Lord, thou alone, in loving-kindness and tender mercy, and justify us in righteousness and in judgment. Blessed art thou, O Lord who lovest righteousness and justice. *Cong.:* Amen. (*During the Ten Days of Penitence conclude with: "the King of Judgment."*)

\* *The following Prayer for a Sick Person may be introduced here:*

May it be thy will, O Lord our God, and God of our fathers, speedily to send a perfect healing from heaven, a healing of soul and body unto the sick (*Here say the name of the sick person:*) among the other sick of Israel.

תפלת השחר .

וּלְמַלְשֵׁינִים אֱלֹהֵי תַקְנָה, וְכֹל־הַרְשָׁעָה, פִּרְגַע  
תֹּאבֵד, וְכֹל־אֵיבֵי עַמֶּךָ מִהֲרָה יִכְרְתוּ, וְנִזְדָּרִים,  
מִהֲרָה תַעֲקֹר, וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגַּר, וְתִכְרַם וְתִשְׁפִּילֵם  
וְתִכְנִיעֵם בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ. פְּרוּף אֲתָה יי, שֶׁבֵר  
אֲבוֹתִים וּמִכְנִיעַ זָרִים : Cong. אמן

עַל־הַצְדִּיקִים וְעַל־הַתְּסִידִים, וְעַל־יִזְבְּחֵי (שְׂאֵרִית)  
עַמֶּךָ, בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל־פְּלִיטַת (בֵּית) סוּפְרֵיהֶם,  
וְעַל גְּרֵי הַצְדָּק וְעַלֵינוּ, יִחַיְנוּ בְּרַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ,  
וְהֵן שְׂכָר טוֹב, לְכֹל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ, בְּאַמֶּת,  
וְשִׁים חֲלָקֵנוּ עִמָּהֶם, וְלַעוֹלָם לֹא יִבּוֹשׂ פִּי־כֶּךָ,  
בְּמַחֲנוּ. (וְעַל חֲסִדֶּךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת נִשְׁעַנְנוּ). פְּרוּף  
אֲתָה יי, מוֹשְׁעֵן וּמִבְּטָח לַצְדִּיקִים : Cong. אמן

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, בְּרַחֲמִים הַטּוֹב, וְתִשְׁבּוֹן  
בְּתוֹכָהּ, בְּאֲשֶׁר הִבְרַתָּ, וּכְנִה אֹתָהּ בְּקִרּוֹב בְּיָמֵינוּ,  
בְּנֵן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד, עַבְדֶּךָ מִהֲרָה לְתוֹכָהּ  
תִּכְוֵן \* פְּרוּף אֲתָה יי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם : Cong. אמן

\* At the afternoon service of מאב add:

נַחַם יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת־אֲבֵלֵי צִיּוֹן, וְאֶת־אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלַיִם, וְאֶת־הַעִיר  
הָאֲבֵלָה וְהַמְרַבָּה, וְהַבְּזוּיָה וְהַשׁוֹמְמָה, הָאֲבֵלָה מְלֵלֵי בְּנֵיהָ, וְהַמְרַבָּה  
מְשֻׁעֲנֹתֶיהָ, וְהַבְּזוּיָה מְכַבּוּדָה, וְהַשׁוֹמְמָה מְאִין יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֶׁבֶת

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all thine enemies be speedily cut off; and the dominion of arrogance do thou uproot, crush, cast down, make an end of, bring down low and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant. *Cong.:* Amen.

Toward the righteous and the pious, towards the elders of the remnant of thy people, the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness and towards us also may thy tender mercies be stirred. O Lord our God; and grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them, so that we may never be put to shame; for we have trusted in thee, and in thy great loving-kindness we faithfully confided. Blessed art thou, O Lord, the stay and the trust of the righteous. *Cong.:* Amen.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David.\* Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem. *Cong.:* Amen.

---

*\* On the Fast of the Ninth of Ab the following is added at the Afternoon Service:*

Comfort, O Lord our God, the mourners of Zion, and the mourners of Jerusalem, and the city that is in mourning, laid waste, despised and desolate; in mourning for that she is childless, laid waste as to her dwelling, despised in the downfall of her glory, and desolate through the loss of her inhabitants: she sitteth with her head covered like a barren woman who hath not borne. Legions have devoured her; worshippers of strange gods have possessed her: they have put thy people Israel to the sword and in willfulness have slain the faithful one of the Most High.

תפלת השחר .

אֶת־צִמְחַת דָּוִד עֲבָדֶךָ גִּיהָרָה תִצְמַח , וְקָרְנוּ ,  
גֵּרוֹם בִּישׁוּעָתֶךָ , כִּי לִישׁוּעָתֶךָ קָוִינוּ , כָּל הַיּוֹם .  
וּמִצְפִּים לִישׁוּעָה . פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , מִצְמַח גִּהָרָה  
יִשׁוּעָה : Cong. אמן

אָב הַרְחֵמֵנוּ , שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ , חוֹם וְרַחֵם  
עָלֵינוּ , וּקְבַל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת־הַתְּפִלָּתֵנוּ , כִּי אֵל  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה , וּבְיַדְפִּיךָ מוֹלֵכֵנוּ ,  
רִיקָם אֶל־הַיְשִׁיבֵנוּ . חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ וְיִשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ : \*  
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ , תְּפִלַּת כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים .  
פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , שׁוֹמֵעַ הַתְּפִלָּה : Cong. אמן

---

וְרִאשֵׁי חַפְזֵי , כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שְׂלֵא וְלָדָה , וְיִבְלָגֶינָהּ לְעוֹנוֹת , וּבְדִשְׁוֹנָהּ  
עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים , וְנִטְוֵי אֶת־עַבְדֶּיךָ יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶב , וּבְתִרְגוּ בְּדוֹן חֲסִידֵי  
עֲלִיוֹן . עַל פֶּן צִיוֹן בְּמֵר תִּכְבֶּה , וּדְוִשְׁלִים תִּמֵּן קוֹלָהּ . לְבִי לְבִי עַל  
תְּלִילִיָהּ , מֵעַי מֵעַי עַל תְּלִילִיָהּ , כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ הִצַּקְתָּ , וּבָאֵשׁ אַתָּה  
עָתִיד לִכְנוֹתָהּ . בְּאֶמֶר , וְאֲנִי אֲהַיְהֶיךָ נָאָם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב .  
וְלִקְבוֹד אֲהַיְהֶי בְּתוֹכָהּ : פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , מְנַחֵם צִיוֹן וּבִגְוַת יְרוּשָׁלָּיִם : Cong. אמן

\* On Fast Days the Congregation say the following:

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ , בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ , כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אָנָּחֵנוּ .  
אֶל־תִּפְּן אֶל־רִשְׁעֵנוּ , וְאֶל־תִּסְתַּר פְּנֵיךָ מִכְּנוּ , וְאֶל־תִּתְּעַלֵּם מִתְּהַנְּתֵנוּ ,  
הַיְהִי־נָא קְרוֹב לִישׁוּעָתֵנוּ : יְהִי־נָא חֲסִדֶּךָ לְעַמִּיתֵנוּ . מֵרָם וְקָדָא אֱלִיָּהּ ,  
עֲנֵנוּ . פִּדְכֵר שְׁמַעְד , וְהִיָּה מֵרָם וְקָרְאֵי , וְאֲנִי אֶעֱנֶה . עוֹד הֵם מְדַבְּרִים ,  
וְאֲנִי אֲשַׁמֵּעַ : כִּי אַתָּה יְיָ הַעֲנֵה כְּעַת צָדָה . פּוֹדֵה וּמְצִיל בְּכָל־עֵת  
צָרָה וְצוּקָה :



Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day, and hope for deliverance. Blessed art thou, O Lord, who causeth the horn of salvation to flourish. *Cong.:* Amen.

Merciful Father, hear our voice; O Lord our God, spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favor; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from thy presence, O our King, turn us not empty away: favor us and answer us, and hearken to our prayer;\* for thou hearkenest in mercy to the prayer of all thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer. *Cong.:* Amen.

Therefore let Zion weep bitterly, and Jerusalem give forth her voice. O my heart my heart! how it grieveth for the slain! My bowels, my bowels! how they yearn for the slain! For thou, O Lord, didst consume her with fire; and with fire thou wilt in future restore her, as it is said, As for me, I will be unto her, saith the Lord, a wall of fire round about, and I will be a glory in the midst of her. Blessed art thou, O Lord, who comfortest Zion and rebuildest Jerusalem. *Cong.:* Amen.

*\* On Fast Days the Congregation here say the following:*

Answer us, O Lord, answer us on this day of the fast of our humiliation, for we are in great trouble. Turn not to our wickedness; conceal not thy face from us, and hide not thyself from our supplication. Be near, we entreat thee, unto our cry; let thy loving-kindness be a comfort to us; even before we call unto thee answer us, according as it is said, And it shall come to pass that, before they call, I will answer; while they are yet speaking. I will hear; for thou, O Lord, art he who answereth in time of trouble, who delivereth and rescueth in all times of trouble and distress.

תפלת השחר .

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ , בְּעֶמְקָהּ יִשְׂרָאֵל יִבְתְּפֹלְתָם ,  
וְלִתְפֹלְתָם שְׁעָה) וְהָשִׁב אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתָהּ  
וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל . וְהַפְּלֹתָם (מִזְהָרָה) בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל  
בְּרָצוֹן , וְהָיָה לְרָצוֹן הַמִּיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

On New Moon and the Intermediary days of Passover and Tabernacles,  
add the following:

אֱלֹהֵינוּ גְּאֻלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ , נְעֻמָּה וְנִבְאָה , נְעֻמָּה וְנִבְאָה , וְנִבְאָה וְנִשְׁמַע ,  
וְנִפְקַד וְנִזְכָּר , זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ , וְנִזְכָּרוֹן אֲבוֹתֵינוּ , וְנִזְכָּרוֹן מִיָּסִים בְּרִדְדוֹד  
שְׁבֻעָה , וְנִזְכָּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ . וְנִזְכָּרוֹן כָּל עֲפָה בֵּית יִשְׂרָאֵל ,  
לְפָנֶיךָ , לְפָלִיטָה לְמוֹבָה , לְתוֹן וְלְחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים , לְחַיִּים מִיָּסִים וְלְשָׁלוֹם , כְּיוֹם

On Tabernacles:

On Passover:

On New Moon:

רֵאשׁ הַתְּקֻשׁ הַזֶּה . | חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה . | חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה .

זְכוּרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ , כּוֹ לְמוֹבָה . וּפְקֻדוֹתֵנוּ כּוֹ לְבִרְכָה , וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי לְחַיִּים מִיָּסִים .  
וְכִדְבַר יְשִׁיעָה וְרַחֲמִים , חַיִּים וְחַנּוּנֵי , וְרַחֲמֵי עֲלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ . כִּי אֵלֶיךָ  
שִׁעֲנוּ , כִּי אֵל סֻלָּה מִנוֹן וְרַחֲמִים , אַתָּה :

וְתַחֲזוּנָה עֵינֵינוּ , בְּשִׁוְבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים . בְּרוּךְ

אַתָּה יי , הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן : Cong. אמן .

When saying מוֹדִים bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "

The Congregation in an undertone:

<p>מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ , שְׂאִתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . אֱלֹהֵי כָל־בְּשָׂר , יוֹצֵרנוּ , יוֹצֵר בְּרִאשִׁית , בְּרֻכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁבְךָ הַגָּדוֹל וְתַקְרוּשׁ . עַל</p>	<p>מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ , שְׂאִתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ , וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , לְעוֹלָם וָעֶד , (צוּרֵנוּ) צוּר חַיֵּינוּ , מִיָּגוֹן יְשִׁיעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר . נוֹדָה</p>
--	--

MORNING SERVICE

Be pleased, O Lord our God, with thy people Israel, and accept their prayers; restore the services to the innermost part of thine house, as well as the fire-offerings; receive (speedily) in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover and  
Tabernacles, add:*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, loving-kindness and mercy, life and peace on this day

<i>On New Moon:</i>	<i>On Passover:</i>	<i>On Tabernacles:</i>
The New Moon.	This Feast of Un- leavened Bread.	This Feast of Tabernacles.

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being: be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us: have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.  
*Cong.: Amen.*

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "Our God".*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield

*The Congregation in an  
undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator

תפלת השחר .

<p>שְׁהַיְיִתָּנוּ וְקַבְּלֵנוּ, בְּן תַּחֲנוּנוֹ וּתְקַבְּלֵנוּ, וְתַאֲסֹף גְּלוּתֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, לְשִׁמּוֹר הַקִּיּוֹד, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְךָ שָׁלֵם, עַל שְׂאֵנוּ מוֹדִים לָךְ, בְּרוּךְ אַתָּה מְהַדְרָאוֹת :</p>	<p>עַל וְנִסְפָּר תְּהַדְרֶתְךָ . עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נַפְשׁוֹ שֶׁפָּכַל-יּוֹם אֶפְנוּ, וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁפָּכַל-עֵת, עָרַב וְבָקֵר וְזַהָרִים, הַטּוֹב, כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְנִתְקַרְּחַם, כִּי לֹא-תָמוּ חַסְדֶיךָ, מִעוֹלָם קִיְנוּ לָךְ : *</p>
--	---

וְעַל-בָּרָם יִתְבַּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּקוּמָה) שְׁמֶךָ  
מִלְכֵנוּ, תָּמִיד לְעוֹלָם וָעַד :

During the Ten Days of Penitence, say:  
וְקָבוֹב לְחַיִּים טוֹבִים, כְּרִבְּנֵי בְרִיתֶךָ :

\* On Chanukah and Purim say here:

וְעַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַזְּכוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
וְעַל הַנְּפִלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמּוֹת, וְעַל הַמְּלַחֲמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ  
לְאַבוֹתֵינוּ, בַּיָּמִים הַהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה :

On Purim:

בַּיּוֹם מְרֻבֵּי וְאַחֲתֵר, בְּשׂוֹשֵׁן  
הַבִּירָה, בְּשִׁעְסֹד עֲלֵיהֶם הִכֵּן הַרְשָׁע,  
בְּקִשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד, אֶת-  
כָּל-הַיְהוּדִים, כַּנְּעַר וְעַד-זָקֵן, טָף

On Chanukah:

בַּיּוֹם מִתְחַנְּוּ, כְּגוֹ-יִזְחֵן כְּהֵן  
גְּדוֹל חֲשֻׁמוֹנָאֵי וּבְנָיו, בְּשִׁעְסֹדָה  
מְלָכוֹת זָנוּ הַרְשָׁעָה עַל-עַפְּךָ, יִשְׂרָאֵל,  
וְלְהַעֲבִירָם מִחֲנִי

of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever hoped in thee.\*

And for all these things, O our King, thy Name shall be (continually) blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, say:*

And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

\* *On Chanukah and Purim say here:*

We thank thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and savings acts, wrought by thee, as well as for the wars which thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

*On Chanukah.*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to transgress the statutes

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth

## תפלת השחר .

When saying כורך here, bend the knees, and at אתה how the head.

וכל החיים יודוך סלה, וידללו ויברכו את־שִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל בְּאַמֹּת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב . הָאֵל , יִשׁוּעַתָּנוּ  
וְעֹרֶתְנוּ סֵלָה . (הָאֵל הַטּוֹב) : בְּרוּךְ אַתָּה יי ,  
בְּטוֹב שִׁמְךָ , וְלִךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת : Cong. אמן

When repeating the שמונה עשרה the Reader says here:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , בְּרַבְּנוּ בְּרַבְּרָה בְּשִׁשְׁלֹשֶׁת בְּתוֹכָהּ ,  
הַבְּתוּבָה עַל־יְדֵי מִטָּה עֲבָרָה , הַמְּסֻבָּה סָפִי אֶחָד וּבְנֵי , בְּנֵי־יָם עַם קְרוֹשָׁךְ .  
קָאָמור : וְכַרְכָּה יי וְיִשְׁעָרָה : אָר יי פְּנֵי אֱלֹהֵי וְיִשְׁעָרָה יִשָּׂא יי פְּנֵי אֲהָרָה , וְנָשִׂים  
לְךָ יְשׁוּעָה :

שִׁים שְׁלוֹם , טוֹבָה וּבְרַכָּה , חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים , עֲלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ , בְּרַבְּנוּ אֲבִינוּ בְּרַבְּנוּ , בְּאֶחָד (נְחֵד) בְּאוֹר

וְנִשִּׁים , בְּיוֹם אֶחָד , בְּשִׁלּוּשָׁה עֶשֶׂר  
לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עֶשְׂרֵה , הוּא הַדָּשׁ אֶדְרֵי .  
וְשִׁלְלָם לְבוֹז : וְאֶתָּה , בְּרַבְּמֹוֹ הַרְבִּים  
הַפְּרַת אֶת־עֲצָרוֹ , וְקִלְקַלְתְּ אֶת  
מִחְשַׁבְתּוֹ , וְהִשְׁבִּיךְ לוֹ גְּבוּלוֹ , בְּרֵאשׁוֹ .  
וְתַלֵּי אוֹתוֹ וְאֶת־בְּנָיו עַל־הַעֵינַי וְעֵשֶׂת  
עֲמָקָם גַּם וְנִלְאָ וְנִדְחָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל) :  
ועל כולם . . .

דְּצוּנָךְ , וְאֶתָּה , בְּרַבְּמֹוֹ הַרְבִּים  
עֲמַרְתְּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם , וּבְכַת  
אֶת־רִיבָם , בְּנִת אֶת־דִּינָם , וְנִקְמַת  
אֶת־נִקְמָתָם , מִסְרַת גְּבוּרִים בְּיַד  
חַלְשִׁים , וּבְרִים בְּיַד מְעֻטִּים , וְחֲמָאִים  
בְּיַד טְהוּרִים , וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים ,  
וְיָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ . וְלִךְ

עֲשִׂיתְּ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ . וְלַעֲבֹךְ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתְּ , חֲשׂוּעָה גְּדוֹלָה  
וּפְרָקוֹן כְּפִיּוֹם הַזֶּה , וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּגוֹךְ לְדַבֵּר בִּיתְךָ , וּפְנֵי אֶת הַיְבִלְךָ .  
וְטָבְרוּ אֶת מַקְדָּשְׁךָ , וְהִדְלִיקוּ גְרוֹת בְּמַעְרֹות קַדְשֶׁךָ , וְנִקְעוּ שְׂמוֹנַת נִטִּים  
אֵלָיו , בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה , וְעֲשִׂיתְּ עִמָּהֶם גַּם וְנִלְאָ וְנִדְחָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה  
יְמֵי חַנּוּנָה אֵלָיו , לְהוֹדוֹת וּלְהִלָּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל : ועל כולם . . .

*When saying Blessed here, bend the knees, and at Thou bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah; and praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help, Selah; (O good God.) Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks. *Cong.:* Amen.

*When repeating the Shemoneh Esreh the Reader says here:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us (together,) with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us; O Lord our God, the Law of life, loving-

of thy will, then didst thou in thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst plead their cause, thou didst judge their suit, thou didst avenge their wrong; thou deliverest the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy Law: for thyself thou didst make a great and holy name in thy world, and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight days of Chaukah in order to give thanks and praises unto thy great name.

*Continue with: "And for all these."*

month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design, and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

*Continue with: "And for all these."*

תפלת השחר .

שְׁהֵייתֵנוּ וְקַנְיֵנוּ, בֵּן תַּחֲנוּן וְתַקְיֵנוּ, וְתַאֲסֹף גְּלוּיֵינוּ לַחַצְרוֹת קַרְשָׁה, לְשִׁמּוֹר תְּקוּף, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנָה. וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְךָ שָׁלֵם, עַל שְׂאֵנוּ מוֹדִים לָךְ, פְּרוּק אֵל הַחַדְרָאוֹת :	קָדֵךְ וְנִסְפָּר הַתְּהַלְתָּךְ . עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְפִיךָ שֶׁבְּכָל־יּוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת, עֶרֶב וּבֹקֶר
--	--

וְזַהְרִים, הַטּוֹב, כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְחַמְדָּתְךָ, כִּי  
 לֹא־תָמוּ חַסְדֶיךָ, מֵעוֹלָם קַוִּינוּ לָךְ : \*

וְעַל־בָּרָךְם וְיַתְרָךְ וְיִתְרוֹמִם וְיִתְנַשְׂא (תְּכוּרֵךְ) שְׁמֶךָ  
 מִלְּפָנֵינוּ, תְּכוּרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

During the Ten Days of Penitence, say:

וְתָהוּב לְחַיִּים טוֹבִים, כְּדִבְרֵי בְרִיתְךָ :

\* On Chanukah and Purim say here:

וְעַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַזְּכוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
 וְעַל הַנְּפִלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמּוֹת, וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ  
 לְאַבוֹתֵינוּ, בְּיָמִים הָהֵם בְּיָמֵן הַזֶּה :

On Purim:

בְּיָמֵי מַרְדְּכָי וְאַחֲתֵר, בְּשִׁשְׁטָן  
 הַבִּירָה, בְּשִׁשְׁעֶמֶד עֲלֵיהֶם הָמֵן הַרְשָׁע,  
 בִּקְשָׁה לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד, אֶת־  
 כָּל־הַיְהוּדִים, כַּצֶּעַר וְעַד־זְמַן, טָן

On Chanukah:

בְּיָמֵי מַתְתִּינְהוּ, כְּגוֹ־יִוְחָנָן בְּחֵן  
 נְדוּל חֲשִׁמוֹנָאֵי וּבְנָיו, בְּשִׁשְׁעֶבְרָה  
 מְלָכוֹת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל־עַפְרָה יִשְׂרָאֵל,  
 לְהַשְׁפִּיחַם הוֹרְתָה, וּלְהַעֲבִירָם מִחֲנִי



of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever hoped in thee.\*

of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

And for all these things, O our King, thy Name shall be (continually) blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, say:*

And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

\* *On Chanukah and Purim say here:*

We thank thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and savings acts, wrought by thee, as well as for the wars which thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

*On Chanukah.*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to transgress the statutes

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth

## תפלת השחר .

When saying כורך here, bend the knees, and at אתה bow the head.

וכל החיים יודוך סְלָה, וידִלְלוּ ויִכְרְבוּ אֶת־שִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל בְּאַמַּת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל, וישׁוּעַתְנוּ  
וְעֲזָרְתָנוּ סְלָה. (הָאֵל הַטּוֹב) : בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
נִשְׁבַּח שִׁמְךָ, וְלִךְ נָאָה לְהוֹדוֹת : Cong. אמן

When repeating the שמונה עשרה the Reader says here:

אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱבֹתֵינוּ, בְּרַבְּנוּ בְּרַבְּנוּ טַיִלְטַלְטַת פְּתוּחָה,  
הַפְּתוּחָה עַל־יְדֵי מִשְׁחַת שִׁמְךָ, הַמְּבֹרָכָה מִפִּי אֲבוֹתֵינוּ וְיָנוּ, הַמְּבֹרָכָה עַם קְדוֹשְׁךָ.  
כְּאִמּוֹר : וְיִשְׁלַחְךָ : יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֵינוּ וְיִשְׁמָעוּ יְשָׁא יי פָּנָיו אֲנָחָה, וְיִשְׁמָע  
לִךְ שְׁלֹמִים :

שִׁים שְׁלֹמִים, טוֹבָה וּבְרַכָּה, חַיִּים הֵן וְחַסֵּד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בְּרַבְּנוּ אֱבֹתֵינוּ כְּקָנוּ, בְּאַחֲרֵי (נִחַד) בְּאוֹר

<p>וְיָשִׁים, כִּי־וּם אַחֲרֵי, בְּשָׁלוֹשָׁה עֶשֶׂר  לְחֹדֶשׁ שְׁנָיִם עֶשְׂרֵי, וְהָאֵל חֹדֶשׁ אֲדָר.  וְיִשְׁלַחְךָ לְבוֹן: וְאַתָּה, בְּרַבְּנוּ הַרְבִּים  הַפְּתוּחָה אֶת־עֲצָתוֹ, וְהַלְקֵלְתָּ אֶת  מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהַשְׁבִּיחַ לוֹ גְּבוּלוֹ, בְּרֹאשׁוֹ,  וְתַלְוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בְּנָיו עַל־הָעֵינַן וְעֵשִׂיתָ  עִשְׂקֵם גַּם וְנִפְאָר וְנִוְדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל):  ועל כולם ...</p>	<p>דְּצוּנְךָ, וְאַתָּה, בְּרַבְּנוּ הַרְבִּים  עֲמֻדָתָ לְהַם בְּעַת צְדָתָם, רַבְּנָה  אֶת־רִיבָם, הַנִּתְּ אֶת־דִּינָם, נְקַמְתָּ  אֶת־נִקְמָתָם, מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיָד  חַלְשִׁים, וְרַבִּים בְּיָד מְעֻטִּים, וְיִטְמְאִים  בְּיָד טְהוֹרִים, וְרִשְׁעִים בְּיָד צְדִיקִים,  וְנֹדִים בְּיָד עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ. וְלִךְ</p>
---	--

עֵשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ. וְלַעֲבֹדָה שְׂרָאֵל עֵשִׂיתָ, תִּשְׁוַעַה גְּדוּלָה  
וְיָרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאַחַר כֵּן בְּאֵז בְּגִיז לְךָ בֵּיתָה, וְפָנָה אֶת הַיְבִלְךָ,  
וְיִטְהַרוּ אֶת סַבְדְּשֶׁךָ, וְהַדְלִיקוּ גִירוֹת בְּתַעֲרוֹת קְדְשֶׁךָ. וְהִקְבֵּעוּ שְׂמוֹנֵת יָמִים  
אֵלָיו, בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה, וְעֵשִׂיתָ עִשְׂקֵם גַּם וְנִפְאָר וְנִוְדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל מְלֹתוֹ  
יְמֵי הַנְּבָה אֵלָיו, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל : ועל כולם ...

*When saying Blessed here, bend the knees, and at Thou bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah; and praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help, Selah: (O good God.) Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks. *Cong.:* Amen.

*When repeating the Shemoneh Esreh the Reader says here:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us (together,) with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us; O Lord our God, the Law of life, loving-

of thy will, then didst thou in thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst plead their cause, thou didst judge their suit, thou didst avenge their wrong; thou deliverest the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy Law: for thyself thou didst make a great and holy name in thy world, and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight days of Chaaukah in order to give thanks and praises unto thy great name.

*Continue with: "And for all these."*

month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design, and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

*Continue with: "And for all these."*

## תפלת השחר.

פָּנִיךָ : כִּי כְאֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ , תּוֹרַת חַיִּים  
 וְאַהֲבַת חֶסֶד , וְיִצְדָּקָה (וְרַחֲמִים) וְיִרְכָּכָה , וְרַחֲמִים , וְחַיִּים וְשָׁלוֹם ,  
 וְטוֹב יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרְכֵךָ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
 בְּכֻלֵּשֶׁת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ . (בְּרֹב עַו וְשָׁלוֹם) :

During the Ten Days of Penitence, say:

בְּסִפְרַי חַיִּים , בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם , וּפְרֻנָּה טוֹבָה . יִתְרוֹת טוֹבוֹת וְשִׁעוֹת  
 וְנַחֲמוֹת נֹזֵר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ , אֲנַחֲנוּ וְכָל־עַמְּךָ , בֵּית־יִשְׂרָאֵל , לְחַיִּים טוֹבִים  
 וְלִשְׁלוֹם .

בְּרוּךְ אַתָּה יי , הַמְבָרְכֵךָ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם : Cong. אמן

אֱלֹהֵי , נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵי , וְשִׁפְטֵי מַרְבַּד קִרְבָּה , וְלִמְחַלְלֵי נַפְשֵׁי  
 חַדוֹם , וְנַפְשֵׁי בָּעֶפְרָ לְכָל מַהֲנֶה , פִּתַח לְבֵי בְּיַדְיֶיךָ , וְאַחֲרָי מִצִּוְיֶיךָ  
 תִּרְדּוּף גִּפְשֵׁי , וְכָל־הַמַּטְמִים וְהַיֹּשֵׁבִים עָלַי הִרְעֵה , מַהֲרֵה הַפֵּר עֲצָתְם ,  
 וּמְקַלֵּל מַתְשַׁבְּחֶם . יְהִי דַעַן סִלְפִּינְךָ יי אֱלֹהֵי וְאַחֲרֵי אֲבוֹתַי . שֵׁלֵא תַעֲלֶה  
 קִנְאֵת אָדָם עָלַי , וְלֹא קִנְאֵתִי עַל אֲחֵרִים , וְשֵׁלֵא אֲבָעִם חַיִּים , וְשֵׁלֵא  
 אֲבָעִימְךָ , וְתַצִּילֵנִי מֵאֶרֶץ הָרָע , וְתֵן בְּלִבִּי תְּקִיעָה וְעֲנִנָה . מְלַבְּנֵי  
 וְאַלְהֵינוּ , יַחַד שִׁפְחָה בְּעוֹלָמְךָ , בְּגֵה עֵינֶיךָ , וְשִׁבְלֵל הַיִּבְרָה ,  
 וּמְבַז קַבּוּץ גְּלוּיֹת , וּפְרֵה אֲמִינָה וְשִׁפְחָה עֲדִתְךָ : עֲשֵׂה לְבָשֵׁן שִׁפְחָה , עֲשֵׂה  
 לְבָשֵׁן וְסִנְיָה . עֲשֵׂה לְבָשֵׁן תּוֹרַתְךָ , עֲשֵׂה לְבָשֵׁן קִדְשֶׁךָ . לְבָשֵׁן יַחֲלִיעַן  
 יְדִבְרֶיךָ , הַיּוֹשֵׁעָה וְסִנְיָה וְעַנְיָה . יְהִי לְרַצּוֹן אֲפִרְיָי וְהַגִּיוֹן לְבֵי לְפָנֶיךָ ,  
 יי צִוִּי וְנֹאֲלֵי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּפִרוּמֵינוּ , תּוֹא וְעֲשֵׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ , וְעַל  
 כָּל יִשְׂרָאֵל . וְאַחֲרָיו אָמֵן :

יְהִי דַעַן סִלְפִּינְךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַחֲרֵי אֲבוֹתֵינוּ , שִׁיבְנֵה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּסִתְרָה  
 בְּחַיִּים , וְתֵן סִלְפִּינֵנוּ , בְּתוֹרַתְךָ : וְשֵׁם גִּבּוֹרְךָ , הַיְרָאָה , כִּיפֵי עוֹלָם וְכִפְּסֵינוּ  
 בְּחַיִּים , וְעֲרָבָה לִי סִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם , כִּיפֵי עוֹלָם , וְכִפְּסֵינוּ בְּחַיִּים :

## MORNING SERVICE

kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us, to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace, (with abundant strength and peace).

*During the Ten Days of Penitence, say:*

In the book of life, blessing, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace.

Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace.  
*Cong.: Amen.*

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations, that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy City, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

## תפלת השחר ,

Immediately after שמינה עשרה the following prayers are said:  
 on week days, except Mondays and Thursdays, תחנון,  
 on Mondays and Thursdays תחנון and רחום,  
 on fast-days and during the Ten Days of Penitence ,  
 on New Moon (ראש חודש), the Intermediate Days of Passover and Tabernacles  
 (חול המועד) and on Chanukah (חגיגה). (See Index).

On Fast-days and during the Ten Days of Penitence (From ראש חודש till after שמינה עשרה is said in the Morning and Afternoon Services after שמינה עשרה. But it is not said on Sabbath, on the day before שמינה עשרה, and in the Friday Afternoon Service.

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , הַמָּאֲנוּ לְפָנֶיךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , אֵין לָנוּ מִלְּךָ אֱלֹהֵי אֲתָתָה :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , עֲשֵׂה עִמּוֹנוּ לְכַעַן שְׁמֶיךָ :

(During the Ten Days of Penitence substitute תְּהַדַּשׁ בְּרַךְ מִלְפָּנֶיךָ ,

עֲלֵינוּ שְׁנֵה טוֹבָה :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , בְּטֵל מֵעֲלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , בְּטֵל מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , בְּלֵה כָּל־צָר וּמִשְׁטָן מֵעֲלֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , סְתוּם פִּיֹּת מִשְׁטָנֵינוּ וּמִקְטָרֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , בְּלֵה , דְּבַר , וְחֻבֵּב וְרַעַב וְשָׂבוּ , וּמִשְׁחִית

וְעוֹן וְשִׂמְד , מִכֵּינִי בְּרִיחֶךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , מְנַע הַגָּפָה מִנְחֻלְתֶּךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , סִלֵּה וּמַחֵל לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ , מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַמְאֵתֵינוּ מִנְּגֵד עֵינֶיךָ :

MORNING SERVICE

*Immediately after Shemoneh Esreh the following prayers are said: on week days, except Mondays and Thursdays, "Supplication." on Mondays and Thursdays "Supplication" and "He Being Merciful,"*

*on fast-days and during the Ten Days of Penitence "our Father our King,"*

*on New Moon, the Intermediate Days of Passover and Tabernacles and on Chanukah "Hallel." (See Index).*

---

*On Fast-days and during the Ten Days of Penitence (From Rosh Hashonah till after Day of Atonement) our Father our King is said in the Morning and Afternoon Services after Shemoneh Esreh. But it is not said on Sabbath, on the day before Day of Atonement, and in the Friday Afternoon Service.*

Our Father, our King! we have sinned before thee.

Our Father, our King! we have no king but thee.

Our Father, our King! deal with us for the sake of thy name.

Our Father, our King! bless us with a good year. (*During the Ten Days of Penitence substitute: let a happy year begin for us.*)

Our Father, our King! nullify all evil decrees against us.

Our Father, our King! nullify the designs of those that hate us.

Our Father, our King! make the counsel of our enemies of none effect.

Our Father, our King! rid us of every oppressor and adversary.

Our Father, our King! close the mouths of our adversaries and accusers.

Our Father, our King! of pestilence and the sword, of famine, captivity and destruction, rid the children of thy covenant.

Our Father, our King! withhold the plague from thine inheritance.

Our Father, our King! forgive and pardon all our iniquities.

## תפלת השחר .

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים , כָּל־שְׂמֵרֵי חוּבוֹתֵינוּ :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , הַחֲזוּרֵנוּ בַתְּשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , קְרַע רֵעַ גֵּוֶר דִּיגְנוּ :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , וְזַכְּרֵנוּ , בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ :

At the service on  
the Day of Atonement:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי חַיִּים טוֹבִים :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי זָאֵלָה וְיִשׁוּעָה :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי פְרִנְסָה וּבִלְפָּלָה :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי זְכוּיֹת :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי סְלִיחָה וּמְחִילָה :

During the Ten Days  
of Penitence:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי חַיִּים טוֹבִים :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי זָאֵלָה וְיִשׁוּעָה :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי פְרִנְסָה וּבִלְפָּלָה :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי זְכוּיֹת :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , חֲתָמֵנוּ  
 בְּסִפְּרֵי סְלִיחָה וּמְחִילָה :

On Fast days:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , זְכָרֵנוּ  
 לְחַיִּים טוֹבִים :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , זְכָרֵנוּ  
 לְזָאֵלָה וְיִשׁוּעָה :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , זְכָרֵנוּ  
 לְפְרִנְסָה וּבִלְפָּלָה :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , זְכָרֵנוּ  
 לְזְכוּיֹת :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , זְכָרֵנוּ  
 לְסְלִיחָה וּמְחִילָה :

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , הַצְּמַח־לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , תָּרַם קָרוֹן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , תָּרַם קָרוֹן מְשִׁיחָה :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , מִלֵּא יִדְּנוּ מִבְּרַכּוֹתֶיךָ :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , מִלֵּא אֶסְמִינוּ שְׁבַע :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , שְׁמַע קוֹלֵנוּ , חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ , קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ :



Our Father, our King! blot out our transgressions, and make them pass away from before thine eyes.

Our Father, our King! erase in thine abundant mercies all the records of our guilt.

Our Father, our King! bring us back in perfect repentance unto thee.

Our Father, our King! send a perfect healing to the sick of thy people.

Our Father, our King! rend the evil judgment decreed against us.

Our Father, our King! let thy remembrance of us be for good.

Our Father, our King! \*inscribe us in the book of happy life.

Our Father, our King! \*inscribe us in the book of redemption and salvation.

Our Father, our King! \*inscribe us in the book of maintenance and sustenance.

Our Father, our King! \*inscribe us in the book of merit.

Our Father, our King! \*inscribe us in the book of forgiveness and pardon.

Our Father, our King! let salvation soon spring forth for us.

Our Father, our King! exalt the horn of Israel, thy people.

Our Father, our King! exalt the horn of thine anointed.

Our Father, our King! fill our hands with thy blessings.

Our Father, our King! fill our storehouses with plenty.

Our Father, our King! hear our voice, spare us, and have mercy upon us.

Our Father, our King! receive our prayer in mercy and in favor.

---

\* On Fast Days "Remember us" is substituted for "Inscribe us."

\* At the Conclusion Service on the Day of Atonement, "Seal us" is substituted for "Inscribe us."

## תפלת השחר

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ פָתַח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלִיתָנוּ :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , זְכוּר כִּי עָפַר אָנַחְנוּ :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , נָא אֲלֹתֵינוּ רַחֵם מִלְפָּנֶיךָ :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , תְּהֵא הַשְּׁעָה הַזֹּאת , שַׁעַת רַחֲמִים וְעֵת רְצוֹ  
 מִלְפָּנֶיךָ :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , חֲמוּל עָלֵינוּ , וְעַל עוֹלָלֵנוּ וְטַפְּנוּ :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּעִים עַל־שָׁמַיִם מְרַחֵם :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל־חַוְוָרָה :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , עֲשֵׂה לְמַעַן כָּאִי כָאִישׁ וּבְמִים , עַל־קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , נִקּוּם נִקְמַת דַּם־עַבְדֶּיךָ הַשְּׁפִיף :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , עֲשֵׂה לְמַעַן אֲסִילָא לְמַעַנְנוּ :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , עֲשֵׂה לְמַעַן וְהוֹשִׁיעֵנוּ :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל , הַגָּבוּר וְהַנּוֹרָא  
 שְׁנִקְרָא עָלֵינוּ :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ , הַנִּגְוֹ וְעַנְיָנוּ , כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים , עֲשֵׂה עִמּוֹ  
 צְדָקָה וְחַסֵּד , וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

---

## תחנון .

On Mondays and Thursdays say ותוּא רחום after חַוְוָתוּ in תחנון .  
 Both these prayers ותוּא רחום and חַוְוָתוּ are omitted on New Moon, during the  
 whole month of Nisan, on the thirty-third day of Counting the Omer, from the  
 first day of Sivan until the second day after Pentecost, on the 9th and 15th of  
 Ab, on the day before New-Year, from the day before the Fast of Atonement  
 until the second day after Tabernacles, on the Feast of Dedication, on the 15th

## MORNING SERVICE

Our Father, our King! open the gates of heaven unto our prayer.

Our Father, our King! remember that we are but dust.

Our Father, our King! we pray thee, turn us not back empty from thy presence.

Our Father, our King! have compassion upon us and upon our children and our infants.

Our Father, our King! do this for the sake of them that were slain for thy holy name.

Our Father, our King! do it for the sake of them that were slaughtered for thy Unity.

Our Father, our King! do it for the sake of them that went through fire and water for the sanctification of thy name.

Our Father, our King! avenge before our eyes the blood of thy servants that hath been shed.

Our Father, our King! do it for thy sake, if not ours.

Our Father, our King! do it for thy sake, and save us.

Our Father, our King! do it for the sake of thine abundant mercies.

Our Father, our King! do it for the sake of thy great, mighty and revered name by which we are called.

Our Father, our King! be gracious unto us and answer us, for we have no good works of our own; deal with us in charity and kindness, and save us.

---

### SUPPLICATION (Tahanun)

*On Mondays and Thursdays say "He being merciful" after "from all their sins" in "Supplication". Both these prayers "Supplication" and "He being merciful" are omitted on New Moon, during the whole month of Nisan, on the thirty-third day of Counting the Omer, from the first day of Sivan until the second day after Pentecost, on the 9th and 15th of Ab, on the day before New-Year, from the day before the Fast of Atonement until the second day after Tabernacles, on the Feast of Dedication, on the 15th of Shebat,*

## תפלת השחר

of Shebat, on the two days of Purim, and on the two days of Purim Katon, (the 14th and 15th of Adar Rishon). These prayers are also omitted in the house of a mourner during the week of mourning, and at the celebration of a circumcisi n, also in the presence of a תַּן (a man in the first week of his marriage).

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , תָּבֵא לְפָנֶיךָ , תְּפִלָּתנוּ , וְאֵל  
תְּתַעַלֵּם מִתְּחִנָּתנוּ , שְׂאֵין אָנוּ עֵין פָּנִים וְקָשִׁי עֲרֵף , לֹא־מֵר  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא  
חַטָּאנוּ . אֲבָל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חַטָּאנוּ .

אִישׁ־מֵנוּ . בְּגֵדֵנוּ . גּוֹלְנוּ . דְּבָרֵנוּ . דָּפִי : הִשְׁמִינוּ .  
וְהִרְשַׁעְנוּ . זֶדְנוּ . חֲמוּסֵנוּ . טַפְלָנוּ . שִׁקָּר : יַעֲזֵנוּ רַע .  
כּוֹזְבֵנוּ . לֹצְנוּ . מְרַדְנוּ . נֹאֲפְנוּ . סַרְדְנוּ . שָׂגֵנוּ .  
פְּשִׁיעֵנוּ . צָרְרֵנוּ . קָשִׁינוּ עֲרֵף : רִשְׁעֵנוּ . שִׁחַתְנוּ .  
הַעֲבָנוּ . תַּעֲוִינוּ . תַּעֲתָעֵנוּ :

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים . וְלֹא שָׁוָה דָּנוּ :  
וְאַתָּה צְדִיק עַל־כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ . כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ  
הִרְשַׁעְנוּ .

אֵל אֲרָךְ אַפִּים אַתָּה , וּבַעַל הַרְחָמִים נִקְרָאתָ , וְדַרְךָ  
תִּשְׁוֹבָה הוֹרִיתָ : גִּדְלַת בְּחִמּוֹךְ וְנִחְמָדִיךָ , תִּזְכּוֹר הַיּוֹם וְכִבְלֵי־  
יוֹם לְזָרַע יִדְוִיךָ : תַּפְּן אֱלֵינוּ , בְּרַחֲמִים . כִּי אַתָּה הוּא  
בַּעַל הַרְחָמִים : בְּתַחֲנוּן וּבְתַפְּלָה , פְּנִיךָ נִמְדָם , כְּהוֹדֵעַת  
לְעַנּוּ מִקְרָם : מִחֲרוֹן אַפֶּךָ שׁוֹב , כְּמוֹ , בְּתוֹדָתְךָ כְּתוֹב :  
וּבְצַל כְּנָפֶיךָ נַחֵסָה וְנִתְלוּן . כְּיוֹם נִגְרַד יְיָ כְּעַנּוּ :

Reader תַּעֲבוֹר עַל־פֶּשַׁע וְתִמְחָה אֶפְשָׁם . כְּיוֹם וְיִתְיַצֵּב

## MORNING SERVICE

*on the two days of Purim, and on the two days of Purim Katon, (the 14th and 15th of Adar Rishon). These prayers are also omitted in the house of a mourner during the week of mourning, and at the celebration of a circumcision, also in the presence of a man in the first week of his marriage.*

Our God and God of our fathers, let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; verily we have sinned.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments and thy judgments that are good, and it had not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us; for thou hast acted justly, and we have transgressed.

Thou art a God slow to anger and art called Lord of compassion. Thou hast shewn the way to repentance. O remember this day and every day the greatness of thy compassion and thy loving-kindness unto the seed of thy beloved. Turn thou unto us in compassion, who art Lord of compassion. With supplication and prayer we come into thy presence, as thou didst teach the meek man of old. O turn from thy fierce wrath, as it is written in thy Law. May we lodge and shelter in the shadow of thy wings. As on the day whercon the Lord descended in the cloud.

*Reader:* Forgive our transgression and blot out our sins, as on the day when thou didst stand by the prophet there. Give ear to our cry and hearken

## תפלת השחר

עמו שם: תאזין שועתנו ותקשיב מנו מאמר, כיום ויִקרא  
כִּשֵׁם יי. ושם נאמר:

When one prays by himself, he need not say the following:

Cong. and Reader ויַעֲבֹר יי על פָּנָיו ויִקְרָא:

יי, אל רחום וחנון. אָרְךָ אַפַּיִם. וְרַב חַסֵּד וְאַמֶּת:  
נִצֵּר חֶסֶד. לְאַלְפִים. נִשְׂא עֵינַי וְנִפְשָׁע וְחִטָּאתָה. וְנִגְמָה:  
וְסִלַּחְתָּ לְעֹגְנֵנוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתֵנוּ: סִלַּח לֵלֵב אֲבוֹנִי, כִּי  
חֲטָאתִי, מִחַלְלָנוּ מִלְּבָנֵנוּ, כִּי־פָשַׁעְנוּ. כִּי אִתָּה אֲדֹנָי, טוֹב  
וְסִלַּח, וְרַב־חֶסֶד לְכֹל כַּרְאִיקָה:

During the recital of *תפלת השחר* till *עמנו* incline the head (on the right hand, if the Tephillin be on the left hand; but if there be no Tephillin on the left hand, incline the head on the left hand. Where there is no Scroll of the Law (*תורה*), say without inclining the head.

רחום וחנון חמאתי לפניהך רחם עלינו והרשענו:

\* לְדוֹד, אֵלֶיךָ יי נִפְשִׁי אֲשָׁא: = אֱלֹהֵי, כִּי קִטְמִי אֶל־אֲבוֹרְשָׁה.  
אֶל־עֵלְעֵצִי אֲוִיבִי לִי: \* גַּם כָּל־קִנְיֶיךָ לֹא יִבְשׁוּ, יִבְשׂוּ תַבְוֹתַיִם דְּיָקָם:  
י דְּדַבְרֶיךָ יי הוֹדִיעֵנִי, אִרְחוּתֶיךָ לְמַתְנִי: \* ה' סִדְרִיבְנִי בְּאִמְתֶּךָ וּלְפָנָי.  
כִּי־אִתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אִוְתֶךָ קָנִיתִי, כָּל־הַיּוֹם: \* וְכֹד בְּחֶסֶדְךָ יי וְחֶסֶדְךָ.  
כִּי מֵעוֹלָם חֶסֶד: \* חֲסָאתִי נְעוּרֵי וְפָשַׁעִי אֶל־תִּזְכֹּר בְּחַבְדֶּךָ וְכִרְלִי־אִתָּה.  
לְמַעַן טוֹבֶךָ יי: \* ה' טוֹב־יִשְׁעֶךָ יי, עַל־כֵּן יוֹדָה חֲסָאִים בְּחֶדְךָ: \* וְדַבְרֶךָ  
עָנִים כְּפִשְׁפֹּט, וְיִלְמַד עָנִים וְדַפּוֹ: \* כָּל־אֲרָחוֹת יי חֶסֶד וְאַמֶּת,  
לְנַעֲרֵי בְדִיתוֹ וְעוֹדוֹתָיו: \* לְמַעַן־שִׁבְחֶךָ יי, וְסִלַּחְתָּ לְעֹנֵי כִי־נִכְדָּהוּא:  
י כִּי זֶה הָאִישׁ גִּדָּא יי, יַדְעֵנִי, בְּדַבְרֶךָ יִכְתָּר: \* יי נִפְשִׁי, כְּטוֹב תְּלִין,  
וְיַדְעוּ יִרְשׁ אֲרָץ: \* יי סוֹד יי לִירְאָיו, וְכִדְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם: \* יי עֵינִי, תְּסַיֵּד  
אֵל יי, כִּי הוּא יוֹצִיא מִדְּשֵׁת דְּנָלִי: \* יי פְּגַה־אֲלֵי וְחַנּוּנִי, כִּי יַחֲדֵד וְעֵנִי

## MORNING SERVICE

to our speech, as on the day he proclaimed the Name of the Lord. And there it is said:

*When one prays by himself, he need not say the following:*

*Cong. and Reader:* And the Lord passed before him and proclaimed:

The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, slow to anger, and abundant in mercy and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin; and acquiting. O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance. Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us our King for we have transgressed. For thou, O Lord, art good and ready to forgive, and plenteous in mercy for all them that call upon thee.

*During the recital of "Merciful and gracious" till "From all their sins," incline the head on the right hand, if the Tephillin be on the left hand; but if there be no Tephillin on the left hand, incline the head on the left hand. Where there is no Scroll of the Law, say without inclining the head:*

O thou who art merciful and gracious, I have sinned before thee. O Lord, full of mercy, have mercy upon us and help us.

A psalm of David. Unto thee, O Lord, do I lift up my soul. O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me. Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed who transgress without cause. Show me thy ways, O Lord; teach me thy paths. Lead me in thy truth, and teach me: for thou *art* the God of my salvation; on thee do I wait all the day. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindnesses; for they *have been* ever of old. Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to thy mercy remember thou me for thy goodness' sake, O Lord. Good and upright is the Lord: therefore will he teach sinners in the way. The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way. All the paths of the Lord *are* mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies. For thy name's sake, O Lord, pardon mine iniquity; for it is great. What man is he that feareth the Lord? him shall he teach in the way *that* he shall choose. His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth. The secret of the Lord is with them that fear him; and he will show them his covenant. Mine eyes *are* ever toward the Lord; for he shall pluck my feet out of the net. Turn thee unto me, and have mercy upon me; I

## תפלת השחר

אָנִי : י' צְרוּת לְכָבִי הִרְתִּיבוּ , כִּפְּצוּקוֹתֵי הַדְּוִיאָנִי : י"א רְאֵה-רַעְיוֹנֵי וְעַמְלֵי ,  
 וְשֵׂא לְכָל-חַטָּאוֹתַי : י"ב רְאֵה אֲלֹכֵי , כִּי רָבוּ , וְשִׁנְאַת חָסֶם שִׁנְאוֹנֵי :  
 כ' שְׁמֶרֶה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי , אֵל-אֲבוֹשׁ כִּי-חֲסִיתִי בָךְ : י"א תִּסְמְךָ וְיִצְרֵנִי ,  
 כִּי קָרִיתִךְ : י"ב פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו : וְהֵא אֶפְדֶּה אֶת  
 יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו :

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל , שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל , וְאֵל-יֵאבֹד  
 יִשְׂרָאֵל , הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל :

שׁוֹמֵר גְּזֵי אֶחָד , שׁוֹמֵר שְׂאֲרֵית עִם אֶחָד , וְאֵל-יֵאבֹד  
 גְּזֵי אֶחָד , הַמְּיַחֲדִים שְׂבָרָה , י"א אֱלֹהֵינוּ , י"ב אֶחָד :  
 שׁוֹמֵר גְּזֵי קְדוּשׁ , שׁוֹמֵר שְׂאֲרֵית עִם קְדוּשׁ , וְאֵל-יֵאבֹד  
 גְּזֵי קְדוּשׁ , הַמְּשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלֹשׁ קְדוּשׁוֹת לְקְדוּשׁ :

מִתְרַצֶּה , בְּרַחֲמִים , וּמִתְפַּנֵּם בְּתַהַנּוּגִים , הַתְרַצֶּה וְהַתְפַּנֵּם  
 לְדוֹר עָנִי , כִּי אֵין עוֹזֵר : אֲבִינוּ מִלְּבָנוּ , חֲנֻנוּ וְעֲנֻנוּ , כִּי  
 אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים , עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

אֲבִינוּ מִלְּבָנוּ , אֲבִינוּ אֶתְּהָ : אֲבִינוּ מִלְּבָנוּ , אֵין לָנוּ מִלְּךָ אֶתְּהָ  
 אֶתְּהָ : אֲבִינוּ מִלְּבָנוּ , רַחֵם עָלֵינוּ : אֲבִינוּ מִלְּבָנוּ , חֲנֻנוּ וְעֲנֻנוּ , כִּי אֵין  
 בָּנוּ מַעֲשִׂים , עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד , לְמַעַן שְׂבָרָה הַגְּדוֹל , וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

וְאֲנַחְנוּ לֹא גִרַע מִהִרְעֵשָׂה , כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ : זָכַר  
 רַחֲמֶיךָ י"א וְחַסְדֶיךָ , כִּי מֵעוֹלָם הָמָּה : יְהִי חַסְדֶיךָ י"ב עָלֵינוּ ,  
 כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ : אֵל-תִּזְכָּר-לָנוּ עֲוֹנוֹת רַאשֵׁינִים , מִהֵרָ  
 יִקְרָמוּנוּ רַחֲמֶיךָ , כִּי דָלוּנוּ מְאֹד : עֲזָרְנוּ , בְּשֵׁם י"ב , עֲשֵׂה  
 שְׂמִים וְאַרְצֵן : הֲנֵנוּ י"א חֲנֻנוּ , כִּי-רַב שָׁבְעֵנוּ כּוֹז : בְּרָנוּ



## MORN:NG SERVICE

*am* desolate and afflicted. The troubles of my heart are enlarged: *O* bring thou me out of my distresses. Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins. Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred. *O* keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee. Let integrity and uprightness preserve me; for I hope in thee, And he will redeem Israel from all their sins.

Guardian of Israel, preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, *O* Israel.

Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who acknowledge the unity of thy name, saying the Lord is our God, the Lord is a Unity.

Guardian of a holy nation, preserve the remnant of a holy people, and suffer not a holy nation to be destroyed, who repeats a threefold sanctification to the Holy One.

*O* thou, who with mercy are appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper. Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.

Our Father and King! thou art our Father; our Father and King! we have no other sovereign but thee. Our Father and King! have compassion on us. Our Father and King! be gracious unto us, and answer us; though we be destitute of good works, act thou charitably and graciously with us; and save us, for the sake of thy great name.

As for us, we know not what to do; but our eyes are upon thee. Remember, *O* Lord, thy tender mercies and thy loving-kindnesses: for they have been ever of old. Let thy loving-kindness, *O* Lord, be upon us, for our hope is in thee. Remember not against us the iniquities of our ancestors: let thy tender mercies speedily come to meet us; for we are brought very low. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth. Be gracious unto us; *O* Lord be gracious unto us; for we are sated to the full with contempt. In wrath remember to be merciful. For he knoweth our

## תפלת השחר

דַּחַם תִּזְכּוֹר : (בְּרַגְלֵי עֲמֻדָה תִּזְכּוֹר , בְּרַגְלֵי תְּמִימוֹת תִּזְכּוֹר :  
יְיָ הוֹשִׁיעָה , הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאֵנוּ : ) כִּי הוּא יָדַע  
יִצְרָנוּ , זָכֹר כִּי־עָפָר אָנַחְנוּ : Reader עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־  
דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ , וְהַצִּילְנוּ , וְכַפֵּר עַל־חַטָּאתֵינוּ , לְמַעַן שְׁמֶךָ .

## ל ש נ י ז ח מ י ש י .

On Mondays and Thursdays say here:

וְהוּא רַחוּם , יִכַּפֵּר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית ,  
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפּוֹ , וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ :  
אֲתָה יְיָ לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ כִּמְנוֹ , חֲסִדֶיךָ  
וְאַמְתֶּךָ תִּכְמֹד יִצְרָנוּ : הוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ,  
וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם , לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ ,  
לְהַשְׁתַּבַּח בְּתֵהֱלָתֶךָ : אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר  
יְהִי , אֲדֹנָי , כִּי יַעֲמֹד : כִּי־עָמְךָ תִּפְלִיחֶהָ ,  
לְמַעַן תִּגְדַּל : לֹא כִחְטָאֵינוּ , תַּעֲשֶׂה־לָּנוּ ,  
וְלֹא כְעֲוֹנוֹתֵינוּ תִּגְמֹזֵל עָלֵינוּ . אִם עֲוֹנוֹנוּ  
עָנוּ בָּנוּ , יְיָ , עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ : זָכֹר  
רַחֲמֶיךָ יְיָ , וְחֲסִדֶיךָ , כִּי מֵעוֹלָם הָיָה :  
יַעֲנֵנוּ יְיָ בְּיוֹם צָרָה , יִשְׁבְּנוּ שֵׁם אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב : יְיָ הוֹשִׁיעָה , הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם

frame; he remembereth that we are dust. *Reader:* Help us, O God of our salvation, for the sake of the glory of thy name; and deliver us, and pardon our sins, for thy name's sake.

---

*On Mondays and Thursdays say here:*

And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Withhold not thou thy tender mercies from us, O Lord: let thy loving-kindness and thy truth continually preserve us. Save us, O Lord our God, and gather us from amongst the nations, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. If thou shouldst mark iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. Not according to our sins wilt thou deal with us, nor requite us according to our iniquities. If our iniquities testify against us, work thou, O Lord, for thy name's sake. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindnesses; for they have been ever of old. May the Lord answer us in the day of trouble, the name of the God of Jacob set us up on high. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Our Father, our King, be gracious

תפלת השחר

קְרָאנוּ : אָבִינוּ מִלְכֵנוּ חָנְנוּ וְעֲנֵנוּ , פִּי אִין  
 בָּנוּ מַעֲשִׂים , עֲשֵׂה-עִמָּנוּ צְדָקָה כְּרֹב רַחֲמֶיךָ  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : אֲדוֹנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ , שְׁמַע  
 קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ , וְזַכֵּר-לָנוּ אֶת-בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ ,  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ ,  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם , בְּיַד  
 חֲזָקָה , וַתַּעַשׂ לָךְ יְשֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה , חֲטָאנוּ  
 רְשָׁעֵנוּ : אֲדֹנָי , כִּכְל־צְדָקוֹתֶיךָ , יִשְׁבֵּי-נָא  
 אִפָּה וַחֲמִתֶּךָ מֵעִירֶךָ יְרוּשָׁלַיִם הַר קְדֻשָׁה :  
 כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ , יְרוּשָׁלַיִם ,  
 וְעַמְּךָ לְחֲרָפָה לְכָל-סְבִיבוֹתֵינוּ : וְעַתָּה , שְׁמַע  
 אֱלֹהֵינוּ , אֶל-תְּפִלַּת עַבְדֶּךָ וְאֵל תַּחֲנוּנָיו ,  
 וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל מִקְדָּשֶׁךָ הַיְשָׁמִים , לְמַעַן  
 אֲדֹנָי :

חַטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וּשְׁמַע , פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה  
 טוֹמְמוֹתֵינוּ , וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיךָ , כִּי  
 לֹא עַל-צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ ,  
 כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים : אֲדֹנָי שְׁמַעְהָ , אֲדֹנָי סְלַחְתָּ  
 אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה , וְעֲשֵׂה אֶל-תְּאֵחֶר , לְמַעַן אֱלֹהֵי .

unto us and answer us, for we have no good deeds of our own; deal with us in charity for thy name's sake. Our Lord, our God, hearken to the voice of our supplications, and remember unto us the covenant of our fathers, and save us for thy name's sake. And now, O Lord our God, that hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast made thee a name as at this day; we have sinned, we have done wickedly. O Lord, according to all thy righteous acts, let thine anger and thy fury, I pray thee, be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain; because for our sins and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are round about us. Now therefore, hearken, O our God, unto the prayer of thy servant and to his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

Incline thine ear, O my God, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name; for we do not lay our supplications before thee because of our righteous acts, but because of thine abundant mercies. O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do, defer not; for thine own sake, O my God, because thy city and thy people are

תפלת השחר

כִּי־שָׁמַךְ נִקְרָא עַל־עֵינֶיךָ וְעַל־עַמּוּךָ : אָבִינוּ הָאֵל  
 הַרְחֵמֵנוּ, הִרְאֵנוּ אוֹת לְמוֹדָה וְקַבֵּץ נְבוֹצוֹתֵינוּ  
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, וְבִירוֹ וַיִּדְעוּ כְּלֹהֲגָנִים, כִּי  
 אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ : וְעַתָּה יי אָבִינוּ אַתָּה, אֲנַחְנוּ  
 הַחֲמֹר וְאַתָּה יוֹצֵרֵנוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּקִנּוּ : הוֹשִׁיעֵנו  
 לְמַעַן שְׁמוֹךְ, אָבִינוּ מִלְּבָנוּ צוּרֵנוּ וְנוֹאֲלָנוּ : הוֹסֵה יי  
 עַל עַמּוּךְ, וְאַל־תִּתֵּן נִחְלָתְךָ לְחֶרֶף לְמִשְׁלָבִים גּוֹיִם,  
 לְפָנֶיךָ יֵאמְרוּ בְּעַמִּים, אֵיךְ נָא אֱלֹהֵיהֶם : יִדְעֵנוּ יי, כִּי  
 חֲטָאנוּ, וְאִין מִי יַעֲמֹד בְּעַדֵנוּ, אֵלֶּיךָ יִשְׁתַּחֲוֶה הַגְּדוֹל יַעֲמֹד־  
 לָנוּ בְּעַת צָרָה : יִדְעֵנוּ, כִּי אִין בָּנוּ מַעֲשִׂים,  
 צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמוֹךְ : בְּרַחֵם אֵל עַל  
 בָּנִים, כֵּן תְּרַחֵם יי עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמוֹךְ :  
 חֲמוּל עַל עַמּוּךְ, רַחֵם עַל נִחְלָתְךָ, הוֹסֵדֵנָּה בְּרוּב  
 רַחֲמֶיךָ, חַנּוּן מִלְּבָנוּ וְעַנּוּן, כִּי לָךְ יי הַצְּדָקָה, עֲשֵׂה  
 נִפְלְאוֹת בְּכָל עֵת :

הַבְּטֵנָּה, רַחֵם־נָא, וְהוֹשִׁיעָה נָא צֵאן מִרְעִיתְךָ,  
 וְאַל־יִמְשָׁל בָּנוּ קָצֵף, כִּי לָךְ יי תְּוֹשִׁיעָה : בָּךְ  
 תִּנְחַלְתֵּנוּ, אֱלֹהִים סְלִיחוֹת, אָנָּה, סְכַחֲנָא, כִּי אֵל  
 טוֹב וְסֹלֵחַ, אַתָּה :

#### MORNING SERVICE

called by thy name. O our Father, merciful Father, show us a sign for good, and gather our scattered ones from the four corners of the earth. Let all the nations perceive and know that thou art the Lord our God. And now, O Lord, thou art our Father: we are the clay, and thou art our potter, yea, we are all the work of thy hand. Save us for thy name's sake, our Rector, our King, and our Redeemer. Spare thy people, O Lord, and give not thine inheritance over to reproach, that the nations should make a by-word of them. Wherefore should they say among the peoples, Where is their God? We know that we have sinned, and there is none to stand up in our behalf; let thy great name stand for our defence in time of trouble. We know that we have no good works of our own; deal with us in charity for thy name's sake. As a father hath mercy upon his children, so, O Lord, have mercy upon us, and save us for thy name's sake. Have pity upon thy people; have mercy upon thine inheritance; spare, we pray thee, according to the abundance of thy tender mercies; be gracious unto us and answer us, for charity is thine, O Lord; thou doest wondrous things at all times.

Look, we beseech thee, have mercy, help the sheep of thy pasture; let not wrath rule over us, for salvation is thine. O Lord, Our hope is in thee, O God of forgiveness. We beseech thee, forgive, for thou art a good and forgiving God.

תפלת השחר

אָנָּא מַלְךְ חַנוּן וְרַחוּם, זְכוּר וְהַבֵּט לְבָרִית בֵּין  
הַבְּתָרִים, וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵבֵי יָחִיד וְלִמְעַן יִשְׂרָאֵל,  
אָבִינוּ; אֵלֵּינוּ אֵלֵּינוּ אָבִינוּ, וְאֵל תַּמְשִׁינֵנוּ מִלְּבָנוּ. וְאֵל  
תִּשְׁכַּחֲנוּ יוֹצְרֵנוּ. וְאֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלֵה, בְּגִלוּתֵנוּ.  
כִּי אֵל מַלְךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֵין פְּקוּדֵי חַנוּן וְרַחוּם יי אֱלֹהֵינוּ. אֵין פְּקוּדֵי אֵל אַחֵד  
אִפְּסִים זָרִים חֶסֶד וְאַמֶּת. הוֹשִׁיעֵנו וְרַחֲמֵנוּ, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, מִכָּעַשׂ  
וּמִרְגֹּז הַצִּילָנוּ: זְכוּר לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב. אֵלֵּינוּ  
תִּפְּנֵן אֵל (קָשִׁי הָעַם הַזֶּה וְאֵל רִשְׁעוֹ וְאֵל חַטָּאתוֹ) קָשִׁינוּ  
וְאֵל־רִשְׁעֵנוּ וְאֵל חַטָּאתֵנוּ: שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל  
הַרְעָה לַעֲמֹד; וְחֶסֶד מִמֶּנּוּ מִכַּת חַטּוֹת כִּי רַחוּם אַתָּה:  
כִּי כֵן וְרַבֶּה (לַעֲשׂוֹת) עָשִׂה חֶסֶד חַסֵּם בְּכָל־דָּוָר וְדָוָר. הוֹסֵס  
יי עַל עַמֶּךָ וְהַצִּילָנוּ מוֹעֲזֶיךָ. וְחֶסֶד מִמֶּנּוּ מִכַּת חַטּוֹתֵינוּ  
וְנִזְרָה קָשָׁה. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: לֵךְ אֲרָנִי הַצְּדָקָה  
וְלָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים: מַה־בְּתָאוֹנֵנוּ, וּמַה־נֹּאמַר, מַה־זָּכָר וּמַה־  
נִצְטָדֵק: נַחֲפָשָׂה דְרָבִינוּ וְנַחֲקָה וְנִשׁוּבָה אֵלֶיךָ, כִּי יִמְיָךְ  
פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׂבִים: אָנָּא יי הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּא יי  
הַצִּלִּיתָהּ נָּא: אָנָּא יי עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרָאנוּ: לֵךְ יי חֲבִינוּ.  
לֵךְ יי קוֹיֵנוּ. לֵךְ יי גִּיחַל. אֵלֵּינוּ הַחֲשֵׁה וְהַעֲנֵנוּ. כִּי נֶאֱמַר  
גוֹיִם, אַבְרָהָם תִּקְוָתָם, כָּל־בְּרַךְ לֵךְ תִּכְבְּעַ, וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ  
(לֵךְ) לְבַר תִּשְׁמַחְתֶּה:



We beseech thee, O gracious and merciful King, remember and give heed to the covenant between the Pieces (with Abraham), and let the binding (upon the altar) of (Isaac) an only son appear before thee, to the welfare of Israel. Our Father. Forsake us not, our Father, and cast us not off, our King. and forget us not, O our Maker, nor make an end of us in our captivity: for thou art a gracious and merciful God and King.

There is none gracious and merciful like thee, O Lord our God; there is none like thee, O God, slow to anger and abounding in loving-kindness and truth. Save us in thine abundant mercies; from fierceness and rage deliver us. Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob; look not unto our stubbornness and our wickedness and our sin. Turn from thy fierce anger. and repent of the evil against thy people. Remove from us the stroke of death, for thou art merciful, for such is thy way—showing loving-kindness freely throughout all generations. Spare thy people, O Lord, and deliver us from thy wrath, and remove from us the stroke of the plague, and harsh decrees, for thou art the Guardian of Israel. Unto thee, O Lord, belongeth righteousness, but unto us confusion of face. How may we complain? What can we say, what can we speak, or how can we justify ourselves? We will search our ways and try them, and turn again to thee; for thy right hand is stretched out to receive the penitent. Save, we beseech thee, O Lord: we beseech thee, O Lord, send prosperity. We beseech thee, O Lord, answer us on the day when we call. For thee, O Lord, we wait; for thee O Lord we hope; in thee, O Lord, we trust; be not silent, nor let us be oppressed; for the nations say, Their hope is lost. Let every knee and all that is lofty bow down to thee alone.

תפלת השחר

הפּוֹתַח יָד בְּתִשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים ,  
 נִבְהֶלְתָּ נַפְשֵׁנוּ מְרֹב עֲצָבוֹנָנוּ . אֱלֹהֵי־תִשְׁבָּחוּנוּ נִצַּח .  
 קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ : אֱלֹהֵי־תִשְׁבּוּךָ חֲרוֹנֶךָ עָלֵינוּ ,  
 כִּי אֲנַחְנוּ עִמָּךָ , בְּנֵי בְרִיתֶךָ : אֵל , תִּפְיֹטָה דָּל  
 בְּבוֹהֲנוּ , בְּנוֹים , וְשִׁפְזוֹנוּ פְּטֻמָּאת תִּנְדָּה : עַד־מָתִי  
 עֲנֶךָ , בִּשְׁבִי . וְתִפְאַרְתֶּךָ , בְּיַד־צָר : עוֹרֶרְתָּ גְבוּרְתֶךָ  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ . אֱלֹהֵי־יִמְעֵטוּ לְפָנֶיךָ , תִּלְאוֹתֵינוּ :  
 מִחַר יִמְדְּכוֹנוּ רַחֲמֶיךָ , בְּעֵת צָרוֹתֵינוּ . לֹא לְמִעֲנֵנוּ ,  
 אֲלֹא לְמַעַנְךָ פֶּעַל . וְאֱלֹהֵי־תִשְׁחִית אֶת גִּבּוֹרֵי־תִשְׁחִיתֵנוּ :  
 כִּי לָךְ מְוֹחֵלוֹת עֵינֵינוּ , כִּי אֵל מְלֶךְ חַיָּוִן וְרַחוּם  
 אָתָּה , Reader וְזִכּוֹר עֲדוֹתֵנוּ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד אוֹמְרִים  
 פְּעָמִים בְּאַהֲבָה : שְׁמַע יִשְׂרָאֵל , יי אֱלֹהֵינוּ , יי אֶחָד :

On Mondays and Thursdays the following till *שמע ישראל* is added.

יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל , שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ , וְהִנָּחֵם  
 עַל־הֲרַעָה לְעַמֶּךָ :

הִבַּט מִשְׁמַיִם וַיֵּרָאָה , כִּי הָיִינוּ לְעַג וְנִקְלָם בְּנוֹים ,  
 נִחַשְׁכֵנוּ כְּצֹאן לְטַבַּח יוֹבֵל , לְהַרְוֵג וּלְאַבֵּד וּלְמַכָּה וּלְחֲרָפָה :  
 וּבְכָל־זוֹאת שְׁמֶךָ לֹא שָׁכַחְנוּ , נָא , אֱלֹהֵי־תִשְׁבָּחוּנוּ :  
 יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל , שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ , וְהִנָּחֵם עַל־הֲרַעָה לְעַמֶּךָ :

O thou, who openest thy hand to repentance, receive transgressors and sinners—our soul is sore vexed through the greatness of our grief: forget us not forever; arise and save us, pour not out thy wrath upon us, for we are thy people, the children of thy covenant. Our God, look upon our sunken glory among the nations, and the abomination in which we are held as of utter defilement. How long shall thy strength remain in captivity, and thy glory in the hand of the foe? Arouse thy might and save us for thy name's sake. O let not our travail seem little in thy sight. Let thy tender mercies speedily come to meet us in the day of our trouble: and if not for our sake, do it for thine own sake, and destroy not the remembrance of our remnant; for our eyes wait on thee: for thou, O God! art a merciful and gracious King. *Reader:* O remember our testimony which we daily repeat with fervent love: Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is one.

*On Monday and Thursday the following is added:*

O Lord God of Israel, turn thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people.

Look from heaven and see how we have become a scorn and a derision among the nations; we are accounted as sheep brought to the slaughter, to be slain and destroyed, or to be smitten and reproached.

Yet, despite all this, we have not forgotten thy name: we beseech thee, forget us not.

O Lord God of Israel, turn thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people.

## תפלת השחר

זָרִים אוֹמְרִים אֵין תּוֹחֵלֶת וְתַקְנָה . חוֹן אוֹם לְשִׁמְךָ  
מִקְנֶה . טָהוֹר , יְשׁוּעָתְךָ כְּרָבָה . יַגְעֵנוּ וְלֹא הוֹנֵחַ לָנוּ .  
בְּחַמְיֶךָ יִכְבְּשׁוּ אֶת־כַּעֲסֶךָ מֵעֲלֵינוּ :

אָנָּה , שׁוֹב מִחַרוֹנֶךָ . וְרַחֵם סְגֻלָּה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ :

׃ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל , שׁוֹב סַחְרוֹן אַפֶּךָ , וְהַנְחֵם עַל־הַרְעָה לְשִׁמְךָ :

חֹסֶה ׃ עֲלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ , וְאַל־תִּתְּנֵנוּ , בְּיַד־אֲזָרוֹתֶיךָ ,  
לְמַחַ יְאֹמְרוֹ הַגּוֹזֵם , אֵינָה נָא אֱלֹהֵיהֶם . לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
חֶסֶד , וְאַל־תֵּאָחֵז :

אָנָּה , שׁוֹב מִחַרוֹנֶךָ . וְרַחֵם סְגֻלָּה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ :

׃ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל , שׁוֹב סַחְרוֹן אַפֶּךָ , וְהַנְחֵם עַל־הַרְעָה לְשִׁמְךָ :

קוֹלָנוּ תִשְׁמַע וְתַחֲוֹן וְאַל־תִּשְׁטַנּוּ בְּיַד אוֹיְבֵינוּ לְמַחֲוֹת  
אֶת־שִׁמְנוּ . זְכוֹר אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ , כְּבוֹדֵנוּ הַשְׁמָיִם  
אַרְבָּה אֶת־זַרְעֶכֶם , וְעַתָּה נִשְׁאַרְנוּ מִעַט מִהַרְבָּה :

וּבְקִלְיוֹת שִׁמְךָ לֹא תִשְׁחַנּוּ , נָא , אֶל־תִּשְׁבַּחְנוּ :

׃ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל , שׁוֹב סַחְרוֹן אַפֶּךָ , וְהַנְחֵם עַל־הַרְעָה לְשִׁמְךָ :

עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ , עַל־דְּבַר כְּבוֹד שִׁמְךָ . וְהַצִּילְנוּ  
וּכְפַר עַל חַטֹּאתֵינוּ , לְמִעַן שִׁמְךָ :

׃ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל , שׁוֹב סַחְרוֹן אַפֶּךָ , וְהַנְחֵם עַל־הַרְעָה לְשִׁמְךָ :

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל , שְׁמֹר שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל ,  
וְאַל־יֵאָבֵד יִשְׂרָאֵל , הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל :  
שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד , שְׁמֹר שְׂאֵרֵי עַם אֶחָד .

Strangers say, There is no hope or expectancy for you. Be gracious unto a people that trust in thy name. O thou who art most pure, bring our salvation near. We are weary, and no rest is granted us. Let thy tender mercies subdue thine anger from us.

We beseech thee, turn from thy wrath, and have mercy upon the treasured people whom thou hast chosen.

O Lord God of Israel, turn thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people.

O Lord, spare us in thy tender mercies, and give us not into the hands of the cruel. Wherefore should the nations say, Where now is their God? For thine own sake deal kindly with us, and delay not.

We beseech thee, turn from thy wrath, and have mercy upon the treasured people whom thou hast chosen.

O Lord God of Israel, turn thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people.

Hear our voice, and be gracious, and forsake us not in the hand of our enemies to blot out our name: remember what thou hast sworn to our fathers, I will multiply your seed as the stars of heaven:—and now we are left a few out of many.

Yet, despite all this, we have not forgotten thy name: we beseech thee, forget us not.

O Lord God of Israel, turn thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people.

Help us, O God of our salvation, for the sake of the glory of thy name; and deliver us, and pardon our sins for thy name's sake.

O Lord God of Israel, turn thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people.

Guardian of Israel, preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, O Israel.

Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who

וְאֵלֵינוּ אָחַד . הַמְיֻחָדִים שְׁמֶךָ , יי  
 אֵלֵינוּ , יי אָחַד :

שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ , שְׁמוֹר שְׁאֵרֵיט עִם  
 קְדוֹשׁ . וְאֵלֵינוּ אָחַד גּוֹי קְדוֹשׁ . הַמְשִׁלָּשִׁים  
 בְּשֵׁלֶשׁ קְדוּשׁוֹת לְקְדוֹשׁ :

מִתְרַצָּה , בְּרַחֲמִים , וּמִתְפַּיֵּם בְּתַחֲנוּנֵינוּ . הַתְרַצָּה  
 וְהַתְפַּיֵּם לְדוֹר עָנִי . כִּי אֵין עוֹזֵר : אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ ,  
 חַנּוּן וְעֲנָנוּ . כִּי אֵין בָּנוּ מוֹעֲטִים . עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
 צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנו :

וְאֲנַחְנוּ לֹא גִדַע מִהִנְעֲשֵׂה , כִּי עֲלֶיךָ שָׁעֵנוּ : זְכוֹר  
 רַחֲמֶיךָ יי וְחַסְדֶיךָ , כִּי מֵעוֹלָם הִנְיָה : יְהוּ חֲסִדֶיךָ יי עָלֵינוּ ,  
 בְּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ : אֵלֵי־תִזְכָּרְלָנוּ עֲזוֹת רֵאשִׁינִים , מִתֵּר  
 וְקִדְמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ , כִּי בָלוֹנוּ מְאֹד : עֲזָרְנוּ , בְּשֵׁם יי , עֲשֵׂה  
 שְׁמִים וְאֶרֶץ : חַנּוּן יי חַנּוּן , כִּי־רַב שָׁבַעְנוּ כּוֹז : בְּרָנוּ  
 רַחֵם תִּזְכָּר : (בְּרָנוּ עֲקָרָה תִזְכָּר , בְּרָנוּ תְמִימוֹת תִזְכָּר :  
 יי חוֹשִׁיעָה , הַמְלִיךְ יַעֲנֵנוּ כְּיֹם קִרְאָנוּ : ) כִּי תוֹא יָדַע  
 יִצְרָנוּ , זְכוֹר כִּי־עֲפָר אֲנַחְנוּ : Reader עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־  
 דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ , וְהַצִּילָנוּ , וְכַפֵּר עַל־הַטְּאוֹתֵינוּ , לְמַעַן שְׁמֶךָ .

Reader יתגביל ויתקדש שמה רבא , בעלמא דיי-כרא כרעותה .  
 וימליך מלכותה , ויצמח פירקנה ויקרב משיחה , במיכון וכימיכון , וכמי  
 דבל-בית ישראל . בעגלא וכמן קריב ואפרו . אמן : Cong. אמן

## MORNING SERVICE

acknowledge the unity of thy name, saying the Lord is our God, the Lord is a Unity.

Guardian of a holy nation, preserve the remnant of a holy people, and suffer not a holy nation to be destroyed, which rehearseth a threefold sanctification to the Holy One of Israel.

O thou, who with mercy are appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper. Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.

As for us, we know not what to do; but our eyes are upon thee. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindnesses: for they have been ever of old. Let thy loving-kindness, O Lord, be upon us, for our hope is in thee. Remember not against us the iniquities of our ancestors; let thy tender mercies speedily come to meet us; for we are brought very low. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth. Be gracious unto us, O Lord he gracious unto us; for we are sated to the full with contempt. In wrath remember to be merciful. For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust. (*Reader:*) Help us. O God of our salvation, for the sake of the glory and thy name; and deliver us, and pardon our sins, for thy name's sake.

## HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom, cause his salvation to sprout forth, and bring near the coming of his anointed in your life-time and in your days, and in the life-time of the house of Israel, speedily and at a near time, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

## תפלת השחר

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא , מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא \* Cong. and Reader  
 יְהִי מְבָרַךְ וְיִשְׁמַח , וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹסַם , וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּבֵּר , Reader  
 וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא , Cong. and Reader בְּרִיךְ הוּא . Reader לְעֵלְא  
 (During the Ten Days of Penitence add מְבָל מְבָל וְשִׁירְתָּא .  
 תְּשַׁבְּתָתָא וְנַחֲמָתָא . דְאָמִירֵן בְּעֵלְמָא . וְאֶרְוֵי , אָמֵן : Cong. אָמֵן

On Mondays and Thursdays אַיִם מַל is added.

In some Congregations the following is added:

Proper rite.

<p>אֵל אֶרְךְ אַפְיִם וְכִלְאֵי רַחֲמִים          אֵל־תַּסְתֵּר פְּנֵיךְ מִפְּנֵי : חוֹסֶה          יְיָ עַל שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ ,          וְהוֹשִׁיעֵנו מִכְּלִדְרַע : חֲטָאֵנוּ לָךְ          אָדוֹן : סְלַחֲנָא כְּרוֹב רַחֲמֵיךָ , אֵל :</p>	<p>אֵל אֶרְךְ אַפְיִם וְרַב־חֶסֶד          אֵל־כְּאֶפְךָ תוֹכִיחֵנוּ :          יְיָ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ .          חֲטָאֵנוּ לָךְ : חֲטָאֵנוּ לָךְ          אֵל : אָדוֹן : סְלַחֲנָא כְּרוֹב רַחֲמֵיךָ , אֵל :</p>
---	--

### סדר קריאת התורה לחול .

Order of reading the Law on week days.

The following to קָרוּם is a part of the Service when prayara ara said with a Congregation on Mondays and Thursdays, and also, with the exception of יְהִי רַחֵם etc., on Sabbath Afternoons, New Moon, the Intermediate Days of Passover and Tabernacles, and on Fast Days (Mornings and Afternoons).

When the ark is opened say:

וַיְהִי בְּנִסְעֵי הָאָרֶץ , וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה . Cong. and Reader  
 כִּוְמָה יְיָ וַיִּפְצֹו אֲבוֹתֵיךָ וַיָּנֹסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ : כִּי  
 מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלַיִם : כְּרוּךְ שְׁנַתֵּן  
 תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ :



## MORNING SERVICE

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity. *Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) blessed be he; (*Reader:*) though he be high (*On the tenth day of Penitence add: ye higher*) above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen, *Cong.:* Amen.

*On Mondays and Thursdays "God who is long suffering" is added:*

*Proper rite:*

O God! who art long suffering, and abundant in mercy and truth; chastise us not in thy anger. O Lord! have pity on thy people Israel, and save us from all evil. We have sinned against thee, O Lord God! forgive us, we beseech thee, according to thy abundant mercies.

*In some Congregation the following is added:*

O, God! who art long suffering, and full of compassion, hide not thy face from us, O Lord! have mercy on the remnant of thy people Israel, and deliver us from all evil. We have sinned against thee, O Lord God! forgive us, we beseech thee, according to thy abundant mercies. O, God!

---

## ORDER OF READING THE LAWS ON WEEK DAYS.

*The following to "As of old" is a part of the Service when prayers are said with a Congregation on Mondays and Thursdays, and also, with the exception of "May it be etc." on Sabbath Afternoons, New Moon, the Intermediate Days of Passover and Tabernacles, and on Fast Days (Mornings and Afternoons).*

*When the ark is opened say:*

*Cong. and Reader.:* And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: Rise up, O Lord, and thine enemies shall be scattered, and they that hate thee shall flee before thee. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem. Blessed be he who in his holiness gave the Law to his people Israel.

## תפלת השחר

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְמַרְא עֲלְמָא . בְּרִיךְ כְּתָרְךָ וְאַתְרְךָ . יְהֵא  
 רְעוּתְךָ עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעָלְמָא . וּפְרָקוּן יְמִינְךָ אִתְּוֵי לְעַמְּךָ  
 בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ . וְלֹא־מִטּוֹי לָנָא מְטוֹב נְהוּרְךָ . וְלִקְבֵּל צְלוּתָנְךָ  
 בְּרַחֲמֵי . יְהֵא רַעְוָא קְדָמְךָ דְתִירִיד לָן חֵינן בְּטִיבוּ ,  
 וְלֵהוּוּ אָנָּא פְקִידָא , בְּנֵו צְדִיקָא . לְמַרְתָּם עָלֵי וְלִמְנַטְר יְתֵי  
 וְיַת כְּלִידֵי־לֵי , וְדֵי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל . אֲנִתְּ הוּא עֵן לְכֹלָא  
 וּמְפָרְגִים לְכֹלָא , אֲנִתְּ הוּא שְׁלִיט עַל כֹּלָא . אֲנִתְּ הוּא  
 דְשְׁלִיט עַל מַלְכֵיָא , וּמַלְכוּתָא דִילָךְ הוּא . אָנָּא עֲבָדָא  
 דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא . דְסִגְוִדָּא קִמָּה וּמִמְקָא דִיבְרֵי אִוְרְיָתָה  
 בְּכַל־עֵדוֹן וְעֵדוֹן . לָא עַל אֲנָשׁ רְחִיצָנָא . וְלָא עַל בַּר אֱלֹהִין  
 סְמִיכָנָא . אֵלָא בְּאַלְהָא דְשְׁמַיָא . דְהוּא אֱלֹהָא קְשׁוּט .  
 וְאוֹרְיָתָה קְשׁוּט . וְנְבִיאוּהִי קְשׁוּט . וּמִסְגָּא לְמַעַבְד טַבְוֹן  
 וְקְשׁוּט . בֵּה אָנָּא רְחִיץ , וְלִשְׁמַה קְדִישָׁא וְקוּרָא אָנָּא אִמֵּר  
 תְּשַׁפְּתוּן . יְהֵא רַעְוָא קְדָמְךָ דְתַפְתִּית לְבָאֵי בְּאוֹרְיָתָא ;  
 (וְתִיב לִי בְּנִין דְבְרִין דְעַבְדִּין רְעוּתְךָ) Reader וְתִשְׁלוּם  
 מִשְׁאֵלִין דְלְבָאֵי , וְלְבָא דְכַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל , לְטַב וְלְחֵינן  
 וְלִשְׁלָם :

The Reader takes the Scroll of the Law (מִצְוָה) and says:

**גִּדְלוּ לִי אֹהֵי , וְנִרְוֹכְמָה שְׁמוֹ יְהוָה :**

Cong. לָךְ ׀ תְּגִדְלָה וְתִכְבוֹרָה וְתִתְפָּאֶרֶת וְתִנְצַח וְתִהוֹדוּ , כִּי־כֹל  
 בְּשִׁמּוֹם וּבְאֶרְצֵי . לָךְ ׀ תִּמְסַלְכָה וְתִמְתַּנְשָׂא לְכֹל לְרֵאשׁ : רוֹסְמוּ ׀  
 אֱלֹהֵינוּ , וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלֵי קְדוּשׁ הַיָּא : רוֹסְמוּ ׀ אֱלֹהֵינוּ , וְהִשְׁתַּחֲוּוּ  
 לְהַר קְדוּשׁוֹ , כִּי קְדוּשׁ ׀ אֱלֹהֵינוּ :

Blest be thy name, O Sovereign of the world! Blest be thy crown, and thine abiding-place! May thine acceptance be with thy people Israel for ever; and the triumphant power of thy right hand do thou cause thy people to behold in thy sanctuary; let the beneficence of thy splendor stream upon us, and receive our supplications in compassion. May it be acceptable before thee, benignantly to prolong our lives, and that I may have my place appointed me among the righteous, and thou have mercy on me and protect me and all that are mine, as well as all thy people Israel. Thou feedest all, and sustainest all; thou rulest over all; rulest over Kings, and the kingdom is thine. I, the servant of the Holy One, blessed be He, bow down before Him and the splendor of His Law at all times and seasons. I place not my reliance in mortal man, or in any being to whom divine attributes are ascribed, but on God in heaven, who is the sole true God, whose doctrine is truth, and whose prophets are true, and who abundantly bestoweth his kindness and truth. In Him do I trust, and unto His name, all holy and revered, will I ever offer praise.— May it be thy gracious will to open my heart in thy Law. (*Reader:*) and to grant my heart's desires, and those of all thy people Israel, for our benefit, throughout a peaceful life.

*The Reader takes the Scroll of the Law and says:*

Magnify the Lord with me, and let us exalt His name together.

*Cong.:* Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy.

## תפלת השחר

Reader אב הרחמים. הוא ירחם עם עמוסים. ויזכור כרית  
איתנים. ויזיל נפשותינו מן השעות הרעות. ויגער בגזר הרע. סך  
הנשואים. ויחון אותנו לפלסט עולמים. וימלא טשאלותינו בטדה טובה  
ישועה ורחמים :

When the Scroll of the Law (תר חוה) is placed upon the desk, the  
Reader unrolls it and says:

והנלה ותראה פלכותו עלינו פאמן קרוב, ויחון פלשתנו ופלסט  
עמו בית ישראל לתן ולחסד לרחמים ולרצון. ונאמר אמן. הבה תבו  
נדל לאלהינו ויתנו כבוד לתורה, פהן קרב. ועמוד \* הכהן קרוף  
שנתן תורה לעמו ישראל בקדשהו : Cong. and Reader ואתם הן בקום בני  
אלהים. מיום בלכם היום :

---

## ברכות התורה.

Benedictions at the Reading of the Law.

Each person who is called to the Reading of the Law says the following:

ברכו אתי הַמְּבַרֵךְ :

ברוך יי הַמְּבַרֵךְ לעולם ועד : Cong.

He that is called to the reading of the Law:

ברוך יי הַמְּבַרֵךְ לעולם ועד :

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם; אשר בחר בנו

מכל העמים, ונתן לנו את תורתו, ברוך אתה יי, נתן  
התורה : Cong. אמן

\* The Reader here names the person who is called to the Reading of the Law

## MORNING SERVICE

*Reader:* May the Father of mercy have mercy upon a people that have been borne by him. May he remember the covenant with the patriarchs, deliver our souls from evil hours, check the evil inclination in them that have been carried by him, grant us of his grace and everlasting deliverance, and in the attribute of his goodness fulfill our desires by salvation and mercy.

*When the Scroll of the Law is placed upon the desk,  
the Reader unrolls it and says:*

And may his kingdom be soon revealed and made visible unto us, and may he be gracious unto our remnant and unto the remnant of his people, the house of Israel, granting them grace, kindness, mercy and favor; and let us say, Amen. Ascribe, all of you, greatness unto our God, and render honor to the Law.

Let the Kohen come forward.

*(Here the Reader names the Person who is to be called to the Reading of the Law.)*

Blessed be he, who in his holiness gave the Law unto his people Israel. The Law of the Lord is perfect: *Cong. and Reader:* And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

---

### BENEDICTIONS AT THE READING OF THE LAW.

*Each person who is called to the Reading of the law says the following:*

Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong.:* Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

*The Response of the Coagregation is repeated, and the Blessing continued:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all people, and hast given us thy Law. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law. *Cong.:* Amen.

## תפלת השחר :

After the reading of a section of the Law, he says the following:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נִתְּנָנוּ לָנוּ,  
הַתּוֹרָה אֱמֶת. וְחַי עוֹלָם נִטְעַ בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן  
הַתּוֹרָה : Cong. אמן

## ברכת הגומל

Blessing upon deliverance from peril.

Persons who have been in peril of their lives, during journeys by sea or land,  
in captivity or sickness, upon their deliverance or recovery, say the following,  
at the conclusion of the last Blessing of the Reading of the Law.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ, מִלְּךָ הָעוֹלָם, הַגּוֹמֵל לְחַיִּים  
מִטּוֹבוֹת. שְׁגַמְלֵנוּ, כָּל טוֹב :

Cong. מִי שְׁגַמְלֵךָ כָּל־טוֹב. הוּא יְגַמְלֵךְ כָּל־טוֹב סָלָה :

The following is said by the Father of a Bar-Mitzvah, when the latter has  
concluded the Blessing after having been called to the Reading of the Law.

בְּרוּךְ שִׁפְטֵרֵנוּ מִעֲנֵשׁוֹ שָׁל וָה :

Reader וְתִגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא רַיִבְרָא כְרֵעִיתָהּ,  
וְיִמְלִיךָ כְלָבוֹתָהּ, וְנִצְמַח פִּידְקָנָהּ וְקָרַב מְשִׁיתָהּ. בְּתַיִבוֹן וְכַיּוֹמִיבוֹן, וְכַתְּוִי  
דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵנְלָא וּבְזַמְנֵן קָרִיב, וְאַחֲרֵי, אָמֵן. Cong. אמן  
Cong. and Reader יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלָם וּלְעָקְמֵי עֵלְמִיָּא :  
Reader יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם, וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר  
וְיִתְעַלֶּה, וְיִתְהַלַּל, שְׁמֵהּ דְּקָדְשָׁא. Cong. and Reader בְּרִיךְ הוּא. Reader לְעֵלָא  
וּלְעֵלָא מְבָל (During the Ten Days of Penitence add: מְבָל) מִן כָּל־בְּרִבְתָּא וְשִׁירְתָּא.  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחַמְתָּא. דְּאַמִּירֵן בְּעֵלְמָא. וְאַחֲרֵי, אָמֵן : Cong. אמן

*After the reading of a section of the Law, he says the following:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given us the Law of truth, and hast planted everlasting life in our midst. Blessed art thou, O Lord, giver of the Law. *Cong.:* Amen.

BLESSING UPON DELIVERANCE FROM PERIL.

*Persons who have been in peril of their lives, during journeys by sea or land, in captivity or sickness, upon their deliverance or recovery, say the following, at the conclusion of the last Blessing of the Reading of the Law.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who vouchsafest benefits unto the undeserving, who hast also vouchsafed all good unto me.

*Cong.:* He who hath vouchsafed all good unto thee, may he vouchsafe all good unto thee for ever.

*The following is said by the Father of a Bar-Mitzvah, when the latter has concluded the Blessing after having been called to the Reading of the Law.*

Blessed be he who hath freed me from the responsibility for this child.

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of Holy One, *Cong. and Reader:*) Blessed be he, (*Reader:*) heyond, (*During the ten days of Penitence, add:* yea, heyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

## תפלת השחר

After the Reading of the Law the Scroll of the Law (פטר תורה) is held up, and the Congregation says the following.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנִי יִשְׂרָאֵל,  
עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה :

עַזְמִים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתַלְמִידָהּ מֵאֲשֶׁר : דְּרַבְיָהּ דְּכַבֵּר־נָעַם,  
וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם : אֶרֶךְ יָמִים בַּיְמִינָהּ, בְּשִׂמְלָהּ עֵשֶׂר וְכַבֹּד : יְיָ  
חָפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ, וְגִדִיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר :

On these Mondays and Thursdays when תחנון (ויאמר ר' ר' תחנון) is said, the Reader adds the following:

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶי אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם, לְבוֹנֵן אֶת־רֵבִית מַיְנוּ, וְלִהְיוֹב  
אֶת שְׂבִינְתוֹ, בְּחוֹבֵנוּ, בְּכֹתֶהּ כְּמִינוּ, וְנֹאמֵר אָמֵן :

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶי אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם, לְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל בְּלֻטָּתֵנוּ,  
וְלִמְלַע מִשְׁחֵית וּמַגְפָּה מֵעָלֵינוּ, וּמַעַל בְּלִיעַמוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל, וְנֹאמֵר אָמֵן :

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶי אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם, לְקַוֵּם־כְּנוּ תַכְמֵי יִשְׂרָאֵל, הֵם  
וְנִשְׁתֵּם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם, וְתַלְמִידֵיהֶם וְתַלְמִידֵי תַלְמִידֵיהֶם, בְּכָל־מְקוֹמוֹת  
מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם, וְנֹאמֵר אָמֵן :

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶי אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם, שֶׁנִּשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׂר, בְּשׁוֹרוֹת  
מוֹבּוֹת יִשְׁעוֹת וְנַחֲמוֹת, וְיִקְבֹּץ נְדָתֵינוּ מֵאֲרָבַע בְּנִמוֹת הָאָרֶץ, וְנֹאמֵר  
אָמֵן :

אֲחִינוּ, בְּלִי־בֵית־יִשְׂרָאֵל, הִתְיַנְּנִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָהּ, הַעוֹדִים בֵּין  
בָּיִם וּבֵין בִּיבְשָׁה, תַּפְקוּם יְרַחֵם עֲלֵיהֶם, וַיּוֹצִיאֵם מִצָּרָה לְרִוְחָה,  
וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה וּמִשְׁעַבְדֵּי לְנֶאֱלָה, הַשָּׂמָא בְּעֵנְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְנֹאמֵר  
אָמֵן :



*After the Reading of the Law, the Scroll is held up, and the Congregation says the following:*

And this is the Law which Moses set before the children of Israel, according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honor. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

*On those Mondays and Thursdays when Supplication is said, the Reader adds the following:*

May it be the will of our Father who is in heaven to establish the Temple, the house of our life, and to restore his divine presence in our midst, speedily in our days; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven to have mercy upon us and upon our remnant, and to keep destruction and the plague from us and from all his people, the house of Israel; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven to preserve among us the wise men of Israel; them, their wives, their sons and daughters, their disciples and the disciples of their disciples in all the places of their habitation; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven that good tidings of salvation and comfort may be heard and published, and that he may gather our banished ones from the four corners of the earth; and let us say, Amen.

As for our brethren, the whole house of Israel, such of them as are given over to trouble or captivity, whether they abide on the sea or on the dry land,—may the All-present have mercy upon them, and bring them forth from trouble to enlargement, from darkness to light, and from subjection to redemption, now speedily and at a near time; and let us say, Amen.

## תפלת השחר

On returning the Scroll to the Ark, the Reader says:

**יְהַלְלוּ אֶת־יְיָ, כִּי גִשְׁבֹּב שָׁמוֹ לְבָדוֹ:**

Cong. הודו על־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: גִּרְם גָּבוֹ לְעַמּוֹ. תְּהִלָּה לְכָל־חַסִּידָיו  
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹד מְזֻמֹּר. לַיְיָ הָאֶרֶץ וְהַלְוָאָה. תִּבְל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל־  
יַמִּים יִסְדָּה. וְעַל־נְהָרוֹת וְכוֹנֵנָה: מִרְיַעֲלָה בְדַר יְיָ. וְיִמְיָקִים בְּמִקּוֹם  
קָדְשׁוֹ: נָקוּ כַפַּיִם וּכְר לִבָּב אֱשֶׁר לֹא־נָשָׂא לְשׂוֹא נְפָשֵׁי. וְלֹא־נִשְׁפַּע  
לְמַרְמָה: יֵשָׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ. וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דוֹר הִרְשִׁיו  
מִבְּקָשׁ פְּגָה. וְעָקֹב מִלָּה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִישֵׁיכֶם, וְהִתְקַשְׁאוּ פִתְחוֹ עוֹלָם.  
וְיִבֹא מִלָּה הַכְּבוֹד: טִי זֶה מִלָּה הַכְּבוֹד, יְיָ עֲזוֹ וְגִבּוֹר. יְיָ גִבּוֹר  
מִלְחָמָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִישֵׁיכֶם, וְיֵשָׂאוּ פִתְחוֹ עוֹלָם, וְיִבֹא מִלָּה הַכְּבוֹד:  
טִי הוּא זֶה מִלָּה הַכְּבוֹד, יְיָ צְבָאוֹת. הוּא מִלָּה הַכְּבוֹד מִלָּה:

As the Scroll is placed in the Ark, the following is said:

וּבְנָחָה יֵאמַר, שׁוּבָה יְיָ רַבְבוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: קִיְסָה יְיָ לְכַנִּיתָהּ.  
אֲתָה נִבְרָוֹן עֲזָה: בְּתַנְיָה יִלְכְּשׁוּ צַדִּיק. וּבְחַסִּידֶיהָ יִרְגְּנוּ: בְּעִבּוֹר דָּוִד  
עֲבַדְהָ, אֶל־תִּשָּׁב פְּנֵי מִשִּׁיחָה: כִּי לָקַח טוֹב נְתַתִּי לָכֶם. הוֹדִתִּי אֶל־  
מַעֲבָדָי: עִזְמִיִּים זֵיאוּ לַפְתּוֹתֵיכֶם בָּהּ, וְהִתְבָּהִי מֵאֱשֶׁר, דְּרַבְיָה בְרַב־  
לְעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: הִשִּׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵי וְנִשְׁוֹבָה, מַדּוּשׁ יָמֵינוּ בְּקָדְשׁ:

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ מִלָּה: אֲשֶׁרֵי הָעַם  
שָׁכְכָה לוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעַם שָׁנִי אֱלֹהֵיוֹ: תְּהִלָּה לְדוֹד, אֲרוֹמְמֶךָ  
אֱלֹהֵי הַמַּלְכָּה, וְאִבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אִבְרָכְךָ,  
וְאֵת־לָלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יְיָ וּמְהַלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ  
אֵין תִּקְרָ: הוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מֵעַשְׂיָה, וְגִבּוֹרֵתֶיהָ יִגְדוּ: תִּבְרַר  
בְּבוֹר הוֹדְךָ, וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיהָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזוֹ נוֹרְאוֹתֶיהָ

*The reader takes the Scroll and says:*

Let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted.

*Congregation:* His majesty is above the earth and heaven; and he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones, even of the children of Israel, the people near unto him. Praise ye the Lord.

A Psalm of David. The earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For it is he that hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who may ascend the mountain of the Lord? And who may stand in his holy place? He that hath clean hands and a pure heart; who hath not set his desire upon vanity, and hath not sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek after him, that seek thy face, (O God of) Jacob! (Selah.) Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. (Selah.)

*While the Scroll of the Law is being placed in the Ark, the following is said:*

And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the ten thousands of the thousands of Israel. Arise, O Lord, unto thy resting place; thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy faithful ones shout for joy. For the sake of David thy servant, turn not away the face of thine anointed. For I give you good doctrine; forsake ye not my Law. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall return: renew our days as of old.

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

A Hymn of Praise by David. I will extol thee, my God, O King; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised; and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to

## תפלת השחר

יֹאמְרוּ, וַיְגַדְלֶתְךָ אִם־פָּרְנָה: זְכַר רַב־טוֹבוֹךָ יִגְבְּעוּ, וַיְצַדֵּקְתֶּךָ  
 יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֲרָרְךָ אֲפָיִם וַיְגַדְלֶתְךָ חֶסֶד: טוֹב יְיָ  
 לְכָל, וַיְרַחֲמֵנוּ עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ, וַתְּסִיֵּדוּךָ  
 יִבְרַכּוּכָה: כָּבוֹד מְלִכּוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וַיְגַבּוּרְתֶּךָ יִבְרְכוּ: לְהוֹדִיעַ  
 לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וְכָבוֹד הַדָּר מְלִכּוֹתָיו: מְלִכּוֹתֶיךָ, מְלִכּוֹת  
 כָּל־עֲלָמִים, וּמִשְׁלֹתֶיךָ, כָּכֹל־דּוֹר וָדָר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־  
 חַנּוּפָלִים, וְזוֹחֵף לְכָל־הַכֹּפְּאִים: עֵינֵי כָל, אֲלֵיךָ יִשְׁבְּרוּ.  
 וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם, אֶת־אֲבָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵת אֶת־יְמֶיךָ, וּמִשְׁפִּיעַ  
 לְכָל־יְמֵי רַצוֹן: צַדִּיק יְיָ כָּכֹל־דְּרָבּוֹ, וַתְּסִיד כָּכֹל־מַעֲשָׂיו:  
 קְרוֹב יְיָ לְכָל־מִקְרָאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת: רַצוֹן  
 יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאַת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־  
 כָּל־אֲהַבָּיו, וְאַת כָּל־הַתְּשׁוּעִים יִשְׁמִיר: Reader תְּהַלֵּל יְיָ  
 יְדָבֶר־פִּי, וַיְבָרֵךְ כָּל־בְּשָׂר, שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחֵנוּ  
 נְבָרֵךְ יְיָ, מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

The following Psalm is omitted during the whole month of Nisan, on the 14th of Iyar, the 33rd day of Counting the Omer, from the first day of Sivan until the 15th of that month, on the 9th and 15th of Ab, the day before New Year, from the day before the fast of Atonement until the end of the month of Tishri, during the feast of dedication, on the 15th of Shebat, on the two days of Purim (the 14th and 15th of Adar), and in a Leap Year also on the 14th and 15th of Adar Rishon (Purim Katon). It is omitted also when there is present a man in the first week of his marriage, or one whose son is to be circumcised on that day.

לְמַנְצַח מְזֻמּוֹר לְדוֹד: יַעֲנֵךְ יְיָ בַּיּוֹם צָרָה.  
 יִשְׁבְּרֶךְ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וַיִּשְׁלַח עֲזָרְךָ מִקִּדְשׁוֹ.

another, and shall declare thy mighty acts. On the majestic glory of thy grandeur, and on thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of thy awful acts: and I will recount thy greatness. They shall pour forth the fame of thy great goodness, and shall exult in thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee. O Lord; and thy faithful ones shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power; to make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generation. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love him: but all the wicked will he destroy. (*Reader:*) My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

*The following Psalm is omitted during the whole month of Nisan, on the 14th of Iyar, the 33rd day of Counting the Omer, from the first day of Sivan until the 15th of that month, on the 9th and 15th of Ab, the day before New Year, from the day before the fast of Atonement until the end of the month of Tishri, during the feast of dedication, on the 15th of Shebat, on the two days of Purim (the 14th and 15th of Adar), and in a Leap Year also on the 14th and 15th of Adar Rishon (Purim Katon). It is omitted also when there is present a man in the first week of his*

תפלת השחר

וּמְצִיּוֹן יִסְעָדֶךָ : יִזְכֹּר כָּל־מַנְחֹתֶיךָ , וְעוֹלָתֶךָ יִדְשָׁנֶה  
 סֶלָה : יִתְזַלַּךְ כָּל־בְּכָד . וְכָל־עֲצָתֶךָ יִמְלֵא : גִּרְנָנָה  
 בְּיִשׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ גִּדְגַל . יִמְלֵא יי כָּל־  
 מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ : עֲתָה יִדְעֵתִי , כִּי הוֹשִׁיעַ יי מִשִּׁיחוֹ ,  
 יַעֲנֶהוּ מִשְׁמֵי קָדְשׁוֹ . בְּגִבּוֹרוֹת יִשַׁע יִמְיָנו : אֱלֹהֵי  
 בְּרָכָב וְאֱלֹהֵי בַסּוּסִים . וְאֲנַחְנוּ , בְּשֵׁם יי אֱלֹהֵינוּ  
 נִזְכָּר : הַקְּוֵה כִּרְעוֹ וְנִפְּלוֹ . וְאֲנַחְנוּ בְּכַנְיָנוּ וּבְמִתְעוֹדָד :  
 Reader יי הוֹשִׁיעָה . הַמְּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ :

ואני ואת ביימי, (מסכת באב) On the Fast of Ab, or in the house of a mourner,  
 till ואת קייא is omitted.

וּבֵּא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבִי פֹשֵׁעַ בְּיַעֲקֹב ,  
 נְאֻם יי : וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר יי .  
 רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ , וְדַבְּרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ ,  
 לֹא־יִמּוֹשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זִרְעָךָ וּמִפִּי זֶרַע  
 זִרְעָךָ , אָמַר יי , מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם : וְאִתָּה  
 קָדוֹשׁ , יוֹשֵׁב הַתְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה  
 אֶל־זֶה וְאָמַר . קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי זָבָאוֹת ,  
 מָלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וּמִקְבְּלֵין דִּין מִן  
 דִּין , וְאֲמַרִין קַדִּישׁ בְּשֵׁמֵי מְרוֹמָא עֲלָאָה  
 בֵּית לְשִׁנְיָתָה , קַדִּישׁ עַל־הָאָרְעָא עוֹבַר

*marriage, or one whose son is to be circumcised on that day.*

For the Chief Musician. A Psalm of David. The Lord answer thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob set thee up on high; send thee help from the sanctuary, and uphold thee out of Zion; remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice (Selah); grant thee thy heart's desire, and fulfill all thy purpose. We will exult in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the Lord fulfill all thy petitions. Now know I that the Lord saveth his anointed: he will answer him from his holy heaven with the mighty saving acts of his right hand. Some trust in chariots and some in horses: but we will make mention of the name of the Lord our God. They are bowed down and fallen: but we are risen and stand upright. *Reader:* Save, Lord: may the King answer us on the day we call.

And a redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord. And as for me, this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord, from henceforth and for ever. Thou art holy. O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in

\* The Chaldean paraphrase of the preceding verse.

גְבוּרָתֶךָ, קָדִישׁ לְעֵלִים וּלְעֲלָמֵי עֲלָמָיָא : יי  
צְבָאוֹת, מִלֵּיָא כָּל־אֲרָעָא זִיו יִקְרָהּ: וְהַשְׁמַיִמֵי  
רוּחַ, וְאַשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל, בְּרוּךְ  
כְּבוֹדֵי מַמְקוֹמוֹ: וְנִמְלָתֵנִי רוּחָא, וְשִׁמְעַת  
בְּתַרֵּי קָל זֵיע סְגִיָא, דְּמִשְׁבְּחִין וְאַמְרִין,  
בְּרוּךְ יִקְרָא דֵּי מֵאַתֵּר בֵּית שְׁבִינְתָהּ: יי  
יִמְלֹךְ לְעֵלִים וְעַד: יי מְלִכּוּתָהּ קָאִם לְעֵלִים  
וּלְעֲלָמֵי עֲלָמָיָא: יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק  
וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה־זֹאת לְעוֹלָם, לְיַצֵּר  
מִחֲשָׁבוֹת לֵבָב עַמְךָ, וְהִכֵּן לִבְבָם אֱלֹהֵי:  
וְהוּא רַחוּם, יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה  
לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כְּלִי־חַמְתּוֹ: כִּי־אָתָּה  
אֲדָנִי טוֹב וְסֻלַּח, וְרַב־חֶסֶד לְכֹל קְרִיאֵיךָ.  
אֲדַקְרֶיךָ צֶדֶק לְעוֹלָם, וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן  
אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ  
לְאַבְתֵּינוּ מִיְמֵי קָדָם: בְּרוּךְ יי, יוֹם יוֹם  
יַעֲמֵם לָנוּ, הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סֻלַּח: יי צְבָאוֹת  
עַמְנוּ, מִשְׁגַּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֻלַּח: יי  
צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ: יי הוֹשִׁיעַת,



the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. \*Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of his divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. \*The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. He, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in loving-kindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and loving-kindness to Abraham, according as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold.

\* The Chaldean paraphrase of the preceding verse.

הַמְלִיךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קְרָאֵנוּ: בְרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ  
שֶׁבְרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהַבְדִּילָנוּ מִן-הַתּוֹעִים,  
וְנָתַן לָנוּ, הַתּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע  
בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לָבָנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וַיִּשֶׂם  
בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וַיְרֵאֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ  
וְלַעֲבֹדוֹ, בְּלִבְבָּ שְׁלֵם: לְמַעַן לֹא נִיגַע  
לְרִיק, וְלֹא נִלְדַּל לְבַהֲלָה: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁנִיטְמוּר חֲקוּךָ  
בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכָּה וְנִתְהַיָּה וְנִרְאָה, וְנִירָשׁ  
טוֹבָה וּבְרָכָה, לְשָׁנֵי יָמוֹת הַמְּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי  
הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא  
יָדִים, יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֶרֶךְ: בְרוּךְ הַגִּבּוֹר  
אֲשֶׁר יִבְטַח בֵּי, וְהָיָה יְיָ מְבַטְחוֹ: בְּטָחוֹ  
בֵּי עַד־יָעַד, כִּי, בָּיָה יְיָ צוּר עוֹלָמִים:  
Reader וַיִּבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא-עֲזַבְתָּ  
דָּרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חֲפִיץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יִגְדִּיל  
תַּנְוָרָה וַיִּאֲדִיר:

The Reader here says the Whole Kaddish

יְיָ אֲדוֹנֵינוּ כִּה אַדִּיר שְׁמֶךָ כָּל הָאָרֶץ: חֲזָקוּ וְנֶאֱמָן לְכַבְּכֶם כָּל  
הַבְּתִימִים לֵי: וְשִׁמְתָה וְנִדְלָ גָא כַּח אֲדִנִי כַּאֲשֶׁר דְּבַרְתָּ לְאַמֵּר:  
זְכוֹר בְּחַסְדֶּיךָ יְיָ וְחַסְדֶּיךָ כִּי מַעוֹלָם הַשָּׁמַיִם:

(Selah.) O Lord of hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may do his will and serve him with a perfect heart, that we may not labour in vain, nor bring forth for confusion. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that we may keep thy statutes in this world and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord for ever; for in Jah the Lord is an everlasting rock. *Reader:* And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

*The Reader says here the Whole Kaddish.*

O Lord, our Lord! how excellent is thy name in all the earth. Be ye then of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye who trust in the Lord. And now, I pray thee, let the power of the Lord be great, according as thou hast spoken:

Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindness; for they have been ever of old.

## תפלת השחר

קדיש שלם .

The Whole Kaddish.

Reader יתגדל ויתקדש שמה רבא . בעלמא די ברך  
ברעותה , ונמליך מלכותה , ונצמח פירקנה ויקרב משיתה ,  
בתוכן וביומיו ובתני דכל בית ישראל . בעגלא ובזמן  
קריב , ואמרו , אמן : Cong. אמן

Cong and Reader יהא שמה רבא מברך לעלם . ולעלמי  
עלמא :

Reader יתברך וישתבח , ויתפאר ויתרום , ויתנשא .  
ויתחדר ויתעלה ויתהלל . שמה דקדשא , Cong. and Reader בריך

Reader לעלא (ולעלא מכל : During the Ten Days of Penitence add:  
מן כל ברכתא ושירתא , השפכתא ונחמתא באמרו  
בעלמא , ואמרו אמן : Cong. אמן

Cong. קבל ברחמים וברצון את תפלתנו :

Reader תתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל .  
מדם אבוהון די בטמא , ואמרו , אמן . Cong. אמן

Cong. יהי שם יי מברך בעתה ועד עולם :

Reader יהא שלמא רבא מן שמא , ותיים טובים עלינו  
ועל כל ישראל , ואמרו . אמן . Cong. אמן

Cong. עורי מעם יי עשה שמים וארץ :

Reader עשה שלום בברומיו , הוא יעשה שלום , עלינו  
ועל כל ישראל , ואמרו , אמן : Cong. אמן

## THE WHOLE KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) blessed be he (*Reader:*) beyond (*during the ten days of Penitence add: yea, beyond*) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong:* Accept our prayer in mercy and in favor.

*Reader:* May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* My help is from the Lord, who made the heaven and earth.

*Reader:* He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

## תפלת השחר

On the days when תהן is not said, תלה לירד is omitted also. Continuo with יעקב. On the days when אל ארך אמים is not said, בית יעקב is omitted also. Continuo with the Psalm of the Day.

תפלה לְדוֹד . תְּהִי יי אֲזַנְךָ עִנְנִי , פִּירְעֵנִי וְאֲבִיוֹן אֲנִי ;  
 שְׁמֶרְתָּ נַפְשִׁי פִּירְחִסִּיר אֲנִי , חוֹשֵׁעַ עֲבֹדְךָ , אֶתָּה אֱלֹהֵי ,  
 הַבּוֹטֵה אֵלֶיךָ : חֲנִנִי אֲדַנִּי , כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כְּלִימֹתַי : שְׁמַת  
 נַפְשִׁי עֲבֹדְךָ . כִּי אֵלֶיךָ אֲדַנִּי נַפְשִׁי אֲשָׂא : פִּירְחִסִּיר אֲדַנִּי מִזֶּבֶד  
 וְסֹלַח , וְרַב חֶסֶד לְכִלְיִקְרָאֶיךָ : הִאֲנִיחֵה יי תִּפְלִיתִי . וְהַקְשִׁיבָה  
 בְּקוֹל תַּחֲנוּנֹתַי : כִּי־תִשְׁמָעֵנִי , כִּי תִשְׁמָעֵנִי : אִין־שְׁמֹךְ  
 בְּאֵלֹהִים , אֲדַנִּי , וְאִין כְּמוֹעֵיךָ : פִּלְגֹּיִם אֲשֶׁר עֲשִׂיתָ , יִבְאֵה  
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ , אֲדַנִּי , וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ : פִּירְגִדוֹל אֶתָּה וְעִשָׂה  
 נִפְלְאוֹת , אֶתָּה אֱלֹהִים לְבַהֶרֶךְ : חוֹרְנִי יי הַרְבֵּה , אֶתְּלַךְ  
 בְּאִמְתְּךָ . יַחַד לְכִבִּי לְיִרְאָה לְשִׁמְךָ : אֲזַנְךָ אֲדַנִּי אֱלֹהֵי בְּכִלְיִ  
 לְכִבִּי . וְאֶכְפְּרָה לְשִׁמְךָ לְעוֹלָם : פִּירְחִסִּיר גִּדוֹל עָלַי , וְהַזְלִיף  
 נַפְשִׁי מִשְׂאוֹל תַּחֲתֶיךָ : אֱלֹהִים , וְדִים קָמוּ עָלַי . וְעַד־תָּה  
 עֲרִיצִים בְּקִשׁוֹ נַפְשִׁי , וְלֹא שְׁמֹךְ לְנַגְדָם : וְאֶתָּה אֲדַנִּי , אֵל  
 רַחוּם וְחַנוּן . אֶרְךָ אַפָּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאַמֶּת : פְּנֵה אֵלַי וְחַנְּנִי ,  
 תִּנְהַ עֲזָרְךָ לְעֲבֹדְךָ . וְחוֹשִׁיעָה לְבִירְאִמְתְּךָ : עֲשֵׂה־עִמּוֹי אֹת  
 לְמִזְבֵּחַ וְיִרְאוּ עֲזָרְאֵי וַיִּבְשׂוּ . כִּי אֶתָּה יי עֲזֹרְתִנִּי וְנַחֲמֶתִנִּי :  
 בֵּית יַעֲקֹב . לְכוּ וְגִלְכָה פְּאוֹר יי : כִּי . פְּלִיֵּה־עַמִּים . יִלְכוּ אִישׁ  
 בְּשֵׁם אֱלֹהָיו . וְאֲנַחְנוּ גִלְךָ בְּשֵׁם־יי אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ . כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ . אֶל־עֲזָרְכֵנוּ וְאֶל־  
 יִשְׁעֵנוּ : לְהַצִּילֵנוּ לְכַבְּדֵנוּ אֱלֹהֵינוּ , לְלַכֵּת כְּכִלְיִדְרָכֵינוּ וְלִשְׂבֹּד מִצֹּדֹתָיו וְחַקָּיו

*On the days when "Supplication" is not said, "Prayer of David" is omitted. Continue with "House of Jacob." On the days when "God who is long suffering" is not said, "House of Jacob" is omitted. Continue with the Psalm of the Day.*

A Prayer of David. O Lord! incline thy ear, hear me; for I am poor and needy. Preserve my soul, for I am pious. O my God! save thou thy servant who trusteth in thee. Be merciful to me. O Lord! for unto thee I cry daily. Cause the soul of thy servant to rejoice; for unto thee, O Lord! I lift up my soul. For thou, O Lord! art good and ready to forgive, and of abundant mercy unto all who call upon thee. Give ear, O Lord! unto my prayer; and attend to the voice of my supplications. On the day of my distress will I call on thee; for thou wilt answer me. There is none like unto thee among the gods, O Lord! neither is there any thing equal to thy works. All nations whom thou hast made shall come, and worship before thee, O Lord! and glorify thy name. For thou art great, and doest wondrous things; thou alone art God. O Lord! teach me thy way, I will walk in thy truth! direct my heart solely to fear thy name. I will praise thee, O Lord, my God! with all my heart; and I will glorify thy name for evermore. For great is thy mercy towards me; and thou hast delivered my soul from the lowest pit. O God! the proud are risen against me, and the assembly of violent men have sought my life, and have not set thee before them. But thou, O Lord! art a merciful and gracious God, long-suffering, and abundant in mercy and truth. Turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thy handmaid. Show me a token for good, that they who hate me may see it, and be ashamed; because thou, O Lord! hast supported and comforted me.

O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Lord. For all the people walk each in the name of his god; but we will walk in the name of the Lord, our God! for ever and ever.

The Lord our God be with us, as he was with our fathers; may he not leave nor forsake us. May he incline our hearts towards him, to walk in his ways, and to keep his commandments, his statutes, and ordinances, which he hath commanded our fathers. And let these my words, wherewith

## תפלת השחר

וּמִשְׁפָּטָיו. אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וַיְהִי דְבַרְי אֱלֹהִים, אֲשֶׁר הִתְחַנְּנֵתִי  
לִפְנֵי יי, קִרְבִּים אֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ יוֹסֵם וְלִלְוֶה. לַעֲשׂוֹת כִּשְׁפָט עֲבָדָיו,  
וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן תִּדְעַת בְּלִעְמֵי הָאָרֶץ, כִּי  
יי הוּא הָאֱלֹהִים, אִין עוֹד:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד. לֹאֲלִי יי שִׁהֲיָה לְנוּ, יִאֲמַרְנָא יִשְׂרָאֵל: לֹאֲלִי  
יי שִׁהֲיָה לְנוּ, בְּקִוּים עֲלֵינוּ אָדָם: אֲנִי חַיִּים בְּלַעֲנִי, בְּחַדוֹת אַפָּם בָּנוּ:  
אֲנִי הַמַּיִם שְׂמִינִי, נִחְלָה עָבֵר עַל־נַפְשִׁנוּ: אֲנִי עָבֵר עַל־נַפְשִׁנוּ, הַמַּיִם  
הַזּוֹרוֹנִים: בְּרוּךְ יי. שְׁלֵא נִתְּנֵנוּ טַרְף לְשִׂנְיָהִם: נַפְשֵׁנוּ, בְּעָבִיר נִמְלָטָה  
מִפַּח יוֹקָשִׁים, הַפַּח נִשְׁבַּר, וְאֲנַחְנוּ נִמְלָטֵנוּ: עֲזָרְנוּ בָּשִׁים יי. עֲשֵׂה  
שְׂמִים וְאָרֶץ:

## מזמורים של יום

DAILY-PSALMS.

For Sunday.

חַיִּים, רֵאשׁוֹן בַּשָּׁבַת, 'שְׁבוּ הִיוּ הַלְלוּם אוֹפְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:  
לְדָוִד, מְזֻמָּר. לִי הָאָרֶץ וְלִלְוָהָהּ. תִּבְל וַיִּשְׁבֵּי בָהּ:  
כִּי הוּא עַל־יַמִּים יִסְדָּהּ, וְעַל־נְהָרוֹת יִכְוִנְנָהּ: מִי־יַעֲלֶה בְּתֵר  
יי וּמִי־יִקוּם בְּמִקּוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי כַפַּיִם וּכְרִי־לֵב, אֲשֶׁר  
לֹא־נִשְׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה  
מֵאֵת יי, וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: זֶה, דוֹר דְּרָשׁוֹ, מִבְּקִשֵׁי  
פְּנִיךָ, יַעֲקֹב, סְלָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם, וְהִנְשִׂאוּ פִתְחֵי  
עוֹלָם. וַיִּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יי עוֹז  
וְגִבּוֹר. יי גִּבּוֹר מֶלֶךְ־מַחְמָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם, וְשִׂאוּ פִתְחֵי  
עוֹלָם. וַיִּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יי  
צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סְלָה:



## MORNING SERVICE

I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, that he may maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel in their daily necessities. That all the nations of the earth may know, that the Lord is God, and that there is none else.

A Song of Degrees of David. If the Lord had not been for us, Israel may now say, if the Lord had not been for us, when men rose up against us, they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us. Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul. Then the waves of wickedness had gone over our soul. Blessed be the Lord, who hath not given us a prey to their teeth. Our soul hath escaped as a bird out of the fowler's snare; the snare is broken, and we are escaped. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

## DAILY-PSALMS

For Sunday.

This is the First Day of the Week on which the Levites in the Temple used to say:

A Psalm of David. The earth, and what filleth it, are the Lord's; the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the rivers. Who shall ascend the mountain of the Lord? and who shall stand in his holy place? He who is clean of hands, and pure of heart; who hath not lifted up my soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation who seek him, who seek thy face, O Jacob. Selah. Raise your heads, O ye gates; and ye everlasting doors, and let the King of Glory enter. Who is the King of glory? The Lord, strong and powerful; the Lord, mighty in battle. Raise your heads, O ye gates! and be ye lifted up ye everlasting doors, and let the King of Glory enter. Who is this King of Glory? the Lord of Hosts! he is the King of Glory. Selah.

## תפלת השחר

הוֹשִׁיעֵנו יי אֱלֹהֵינו, וּבְרַצְּנוֹ מִן־הַגּוֹיִם, לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ,  
לְהַשְׁמִיט בְּתוֹדוֹתֶיךָ: בְּרוּךְ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, מִן־הַעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם,  
וְאָמַד כָּל הַעַם, אָמֵן, הַלְלוּךָ: בְּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן שֶׁבוּ יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּךָ:  
בְּרוּךְ יי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ: Reader וּבְרוּךְ שֵׁם  
כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם, וְיִשְׁלַא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן:

### קדיש יתום.

#### Mourners' Kaddish.

The following Kaddish is said by a Mourner, during the first eleven months after the death of his parents or on the Anniversary of their deaths.

Mourner יתְגַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, בְּעֵלְמָא דִּי־כְרָא בְרַעוּתָהּ.  
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמִיחַ פּוֹרְקָנָהּ וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ, בְּמַנּוּכּוֹן וּבְיוֹסִיכּוֹן, וּבְמַנּוּ  
דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵנְלָא וּבְיָמֵן קְרִיב וְאַחֲרֵי, אָמֵן: Cong. אָמֵן  
Cong. and Reader יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא, מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:  
Mourner יתְבָרַךְ וְיִשְׁמַבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם, וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר,  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא, Cong. and Mourner בְּרִיךְ דּוּא, Mourner לְעָלְמָא  
וְלְעָלְמֵי מְבָל (During the Ten Days of Penitence add) מְן־כָּל־בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא.  
תְּלִישְׁבְּתָתָא וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאַחֲרֵי, אָמֵן: Cong. אָמֵן  
Mourner יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְתִיִּים טוֹבִים, עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאַחֲרֵי, אָמֵן: Cong. אָמֵן  
Mourner עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּבְרוּמֵי הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם, עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאַחֲרֵי, אָמֵן: Cong. אָמֵן

*After the Psalm of each Day, the following is said:*

“Save us, O Lord, our God! and gather us from the nations, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Blessed be the Lord, the God of Israel for ever and ever; and all the people said, Amen, Hallelujah. Blessed be the Lord from Zion, who dwelleth at Jerusalem. Hallelujah. Blessed be the Lord God, the God of Israel! who alone doth wondrous things. *Reader:* And blessed be his glorious name for ever: and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen.”

### MOURNER'S KADDISH

*The following Kaddish is said by a Mourner, during the first eleven months after the death of his parents or on the Anniversary of their deaths.*

*Mourner:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth. and bring nigh his Messiah in your life-time and in your days. and in the life-time of all the house of Israel. speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Mourner:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Mourner:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Mourner:*) Blessed be he, (*Mourner:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

## תפלת השחר

For Monday.

היום, שני בשבת, שבו היו הלויים אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:  
שִׁיר מְזֻמָּר לְבְנֵי־קִרַח: גְּדוֹל יי וְיִתְחַלֵּל מְאֹד. בְּעִיר  
אֱלֹהֵינוּ תִרְקָדְשׁוּ: יִפֶּה נוֹף, מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ, תִּרְצִיין,  
יִרְכְּתֵי צָפוֹן. קִרְיַת מֶלֶךְ רַב: אֱלֹהִים בְּאַרְבָּנוֹתֶיהָ נוֹדַע  
לְמִשְׁנֵב: כִּי־הִנֵּה הַמַּלְכִים נוֹעְדוּ. עֲבְרוּ יַהֲדוּ: הַפֹּחַ רָאוּ,  
בֵּן תְּמֹהוּ, נִבְהָלוּ נִהְפְּזוּ: רַעְדָה אַחֲזַתְם שָׁם, חֵיל כִּי־לָדָה:  
כְּרוּחַ קָדִים, תִּשְׁפֹּר אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ: בְּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ, בֵּן  
רְאִינוּ בְּעִיר יי צְבָאוֹת, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ. אֱלֹהִים יִמְנַנֶּה עַד־  
עוֹלָם סֵלָה: דְּמִינֵי אֱלֹהִים חִסְדָּהּ. בְּקֶרֶב הַיְכָלָהּ: כִּי־שָׁמְרָה  
אֱלֹהִים בֵּן תְּהַלְתֶּהּ, עַל מַצֵּנוֹ־אַרְבִּין. אֲדַק מְלֵאָה יִמְנַנֶּה:  
יִשְׂמַח תִּרְצִיין תִּגְלַנְתָּה בְּנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן מִשְׁפָּטָהּ: סָבוּ  
צִיּוֹן וְתִקְוֹפוּהָ. סָפְרוּ מִגְדָּלוֹת: שִׁירֵי לְבָבְכֶם לְהִילָה, פִּסְנֵי  
אַרְבָּנוֹתֶיהָ. לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶה אֱלֹהִים  
אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד. הוּא יִנְהַנְנוּ עַל־מוֹת:

הַזְשִׁיעֵנוּ Mourners repeat here the Kaddish (see page 89).

For Tuesday.

היום, שלישי בשבת, שבו היו הלויים אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:  
מְזֻמָּר לְאַסָּף. אֱלֹהִים נִצָּב בְּעֶדְת־אֵל. בְּקֶרֶב אֱלֹהִים  
יִשְׁפֹּט: עַד־מִתִּי תִשְׁפָּטוּ־עוֹל. וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־סֵלָה:  
שְׁפָטוּ־דָל וְיִתּוֹם. עָנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוֹ: פְּלִטוּ־דָל וְאַבְיוֹן. מִי־  
רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יִדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ, בְּחִשְׁבַת יִתְהַלְכוּ.

*For Monday.*

This is the Second Day of the Week on which the Levites in the Temple used to say:

A Song; A Psalm of the Sons of Korah. Great is the Lord, and highly to be praised, in the city of our God in his holy mountain. Beautiful in elevation, the joy of the whole earth is Mount Zion,—at the sides of the north,—the city of the great King. God hath made himself known in her palaces as a stronghold. For, lo, the kings met each other, they passed on together. They saw it; then were they amazed; they were confounded, they fled in haste. Trembling took hold of them there; pangs as of a woman in travail. With an east wind thou didst break the ships of Tarshish. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. (Selah.) We thought of thy loving-kindness, O God, in the midst of thy temple. As is thy name. O God, so is thy renown unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness. Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments. Compass ye Zion and go round about her: count the towers thereof. Mark ye well her rampart, traverse her palaces; that ye may tell a later generation, that this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.

*Then say, "Save us, O Lord!"* Mourner repeats here the Kaddish. (see page 89)

*For Tuesday.*

This is the Third Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:

A Psalm of Asaph. God standeth in the divine Assembly; he judgeth among the judges. How long will ye judge unjustly, and respect the persons of the wicked? (Selah.) Judge the lowly and fatherless: do justice to the afflicted and destitute. Rescue the lowly and needy: deliver them out of the hand of the wicked. They know not, neither do they understand; they walk about in dark-

## תפלת השחר

יָמוּמוּ כָּל-מוֹסְרֵי אֶרֶץ : אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבָנֵי  
עֲלִיּוֹן כְּלַכֶּם : אָבִן כְּאֲדָם תְּמוֹתוֹן . וְכֹאֲהֲרַת הַשָּׁרִים , תִּפְלוּ :  
קוֹמֵת אֱלֹהִים , שִׁפְטָה הָאֶרֶץ . בִּי-אַתָּה תִּגְחַל כְּבֹד חַגְוִים :

ה'ש"ענ"ו Mourner repeats here the Kaddish (see page 89).

For Wednesday.

היום, רביעי בשבת, שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:

אל נקמות, יי. אל נקמות, הופיע: המשיא ששם  
הארץ. השב גמול על-גאם: עד-מתי רשעים, יי. עד-מתי  
רשעים יעלוז: וביעו ירפרו עתק. ותאמרו, בדי-פגלי אנו:  
עמך יי ידבאו. ונחלתך יענו: אלמנה וגר יתרו. ויתמום  
ירצחו: ויאמרו, לא ירא-היה. ולא יבין אלהי יעקב: כינו  
בערים בעם. וכסילים, מתי תשבילו: הנטע און תלא  
ישמע. אסיצר עון, תלא גביט: היסר גוים תלא יוכית.  
המלמד אדם דעת: יי יורע מהשבות אדם. כי תטה  
הבל: אשרי הנבר אשר-תעברנו זה. ומתורתך תלמדנו:  
להשקיט לו מימי רע. עד יפרה לרשע שחת: כי לא  
ישש יי עמו. ונחלתו לא ישוב: כי-עד-אדק ישוב משפט.  
ואחריו כל-ישרי לב: מי-יקום לי עם-מרעים. מי-יתעב  
לי עם-פגלי און: לולי יי עזרתה לי. כפעט, שפנה דומה  
נפשי: אם-אמרתי מטה רגלי. חסדה יי יסערגי: ברב  
שרעפי בקרבי. תנחמניך ישעשעו נפשי: היתברך פסא

ness: all the foundations of the earth are moved. I said, Ye are gods, and all of you sons of the Most High. Nevertheless ye shall die like men, and fall like one of the princes. Arise, O God, judge the earth: for thou shalt possess all the nations.

*Then say, "Save us, O Lord!"* Mourner repeats here the Kaddish.  
(see page 89)

*For Wednesday.*

This is the Fourth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:

O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their desert. Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph? They prate, they speak arrogantly: all the workers of iniquity are boastful. They crush thy people. O Lord, and afflict thine heritage. They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless. And they say, The Lord will not see, neither will the God of Jacob give heed. Give heed, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise? He that sets the ear, shall he not hear? He that formed the eye, shall he not see? He that chasteneth the nations, shall not he punish, even he that teacheth man knowledge? The Lord knoweth the thoughts of men, that they are vanity. Happy is the man whom thou chastenest, O Lord, and teachest out of thy Law: that thou mayest give him rest from the days of evil, until a pit be dug for the wicked. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. For judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it. Who will rise up for me against the evil-doers, who will stand up for me against the workers of iniquity? If the Lord had not been my help, my soul had soon dwelt in silence. When I say, My foot slippeth, thy loving-kindness, O Lord, holdeth me up. In the multitude of my thoughts within me, thy comforts delight my soul. Hath the tribunal of destruction fellowship with thee, which frameth mischief

## תפלת השחר

הוות . יִצַר עָמַל עָלֵי־חַק : יְנַדֵּוּ עַל־נַפְשׁ צְדִיק . וְדָם נָקוּ  
וְרָשָׁעוֹ : וַיְהִי יי לִי לְמִשְׁנָב . וְאֵלֵהִי לְצוּר מַחְסִי : וַיִּשָּׁב  
עָלֵיהֶם אֶת־אֹנֶם , וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם . וַיַּצְמִיתֵם יי אֱלֹהֵינוּ :  
לְכוּ גִרְנָנָה לִי . נִרְיַעַת לְצוּר יִשְׁעֵנוּ : נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹרָה .  
בְּזִמְרוֹת נִרְיַע לוֹ : כִּי אֵל גְּדוֹל יי . וְנִמְלֵךְ גְּדוֹל עַל כָּל  
אֱלֹהִים :

הוֹשִׁיעֵנו Mourner repeats here the Kaddish (see page 89)

For Thursday.

הַיּוֹם . הַמִּיּוֹשֵׁי בְּשַׁבָּת , שָׂבוּ הֵיוּ הַלְלוֹם אֲבוֹרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :  
לְמַנְצַח עַל־הַנְּתִיב לְאַסְפָּה : תְּרַנְּנוּ לְאֱלֹהִים עַזְזָנוּ .  
הִרְיַעו לְאֵלֵהִי יַעֲקֹב : שְׂאוּ־זִמְרָה וְתִנוּחַף . בְּנוֹר נְעִים עִם־  
נִבְּלָה : תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר . בְּבִסָּה , לְיוֹם תְּנַנוּ : כִּי חַק  
לְיִשְׂרָאֵל הוּא , מִשְׁפָּט לְאֵלֵהִי יַעֲקֹב : עֲדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוּ ,  
בְּצִאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם . שְׁפַת לֹא יִדְבַּעְתִּי אֲשַׁמְעֶה : הַסִּירוּתִי  
מִסַּבֵּל שְׂכָמוֹ . כַּפְּיוֹ מִדוֹד תַּעֲבֹרְנָה : בְּצָרָה קָרָאתִי וְאַחֲלֹצְךָ .  
אֶעֱנֶךָ , בְּחֶטֶךָ רַעַם . אֶבְהַנֶּךָ עַל מִי מְרִיבָה , סִלָּה : שְׁמַע  
עַמִּי וְאֶעֱיֶדְךָ כָּךְ , יִשְׂרָאֵל , אִם־תִּשְׁמַע־לִי : לֹא יִהְיֶה כָּךְ  
אֵל זָר . וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֹכֵר : אָנֹכִי יי אֱלֹהֶיךָ , הַפּוֹעֵלְךָ  
מִמִּצְרַיִם . הִרְחַב־פִּיךָ וְאַמְלֵאֵהוּ : וְלֹא־שְׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי .  
וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי : וְאַשְׁלַחְהוּ , בְּשִׁרְיוֹת לֶבֶם . יִלְכוּ ,  
בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם : לוֹ עַמִּי שְׁמַע לִי . יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה :  
כְּמַעַט , אוֹיְבֵיהֶם . אֲכַנִּיעַ , וְעַל־צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי : מִשְׁנֵאִי יי



by statute? They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood. But the Lord is become my stronghold; and my God the rock of my refuge. And he bringeth back upon them their own iniquity; and for their evil shall cut them off; the Lord our God shall cut them off. O come, let us exult before the Lord: let us shout for joy to the rock of our salvation. Let us come before his presence with thanksgiving: let us shout for joy unto him with psalms. For the Lord is a great God, and a great king above all gods.

*Then say, "Save us, O Lord!"* Mourner repeats here the Kaddish. (see page 89)

*For Thursday.*

This is the Fifth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:

To the Chief Musician. Set to the Gittith. A Psalm of Asaph. Exult aloud unto God our strength: shout for joy unto the God of Jacob. Raise the song, and strike the timbrel, the pleasant lyre with the harp. Blow the horn on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival. For it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob. He appointed it in Joseph for a testimony, when he went forth over the land of Egypt: where I heard a language that I knew not. I removed his shoulder from the burden: his hands were freed from the basket. Thou calledst in trouble and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder, I proved thee at the waters of Meribah. (Selah.) Hear, O my people, and I will testify against thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me. There shall be no strange god in thee; neither shalt thou worship any foreign god. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt: open wide thy mouth, and I will fill it. But my people hearken not to my voice; and Israel was not willing towards me. So I let them go in the stubbornness of their heart, that they might walk in their own counsels. O that my people would hearken unto me, that Israel would walk in my ways. I would soon subdue their

## תפלת השחר

יִכְתְּשׁוּ-לוֹ. וְיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם: וַיִּאֲבִילָהוּ מִחֶלֶב חֶסֶד. וּמִצֹּחַ  
דָּבַשׁ אֲשֶׁר בִּיעָקֶה:

The Mourner here repeats the Kaddish (see page 89).

For Friday.

הַיּוֹם, שִׁשְׁי בַשְּׁבֻעַת, שָׁבוּ הֵינּוּ הַלְלוּם אוֹפְרִים בְּבֵית הַמִּשְׁקָדָשׁ:  
יְיָ מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבִשׁ, לְבִשׁ יְיָ, עַו הַתְּאֵזֶר. אֶת־תְּבִין  
תְּבִיל בְּלִית־מוֹט: נְכוֹן כְּסֻאָה מְאֹז. מִעוֹלָם אֶתְהַ: נְשָׂאוּ  
נְהַרוֹת, יְיָ, נְשָׂאוּ נְהַרוֹת קוֹלָם. וַיִּשְׂאוּ נְהַרוֹת דְּבָרָם: מִקְלוֹת  
מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁפְּרִי-יָיִם. אֲדִיר בְּפָרוֹם יְיָ:  
עֲדוּתֶיךָ נְאֻמְנוּ מְאֹד, לְבֵיתֶךָ נְאֻד־קִדְשׁ. יְיָ, לְאֶתְךָ יָסִים:

The Mourner here repeats the Kaddish (see page 89).

From the beginning of the month of Elul until the ninth day of Tabernacles,  
the following Psalm is said every morning and evening after the Psalm of the  
Day.

לְדוֹד, יְיָ אוֹרִי וַיִּשְׁעֵי, מִמִּי אִירָא. יְיָ מְעוֹז  
חַיִּי מִמִּי אֶפְתָּח: בְּקָרֵב עָלַי מְרַעִים, לְאֹכַל אֶת־  
בְּשָׂרִי, צָרִי וְאֹכִי לִי. הִקְמָה כְּשִׁלּוֹ וְנִפְלוֹ: אִם־  
תִּחְנַנֶּה עָלַי מִחֲנָה לֹא־יִירָא לְבִי, אִם־תִּקּוֹם עָלַי  
מִלְחָמָה. בְּזֹאת אָנֹכִי בּוֹטָח: אַתָּה שְׂאֵלְתֵי מֵאֵת  
יְיָ, אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ, שְׁבִתִּי בְּבֵית יְיָ כָּל יְמֵי חַיִּי.  
לְחֻזוֹת בְּנַעַם־יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהִיכְלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻבּוֹ.  
בַּיּוֹם רְעָה יִסְתַּיְרֵנִי בְּסִתְרֵי אֶחָלוֹ. בְּעֹז יְרוֹמְמֵנִי:

enemies, and turn my hand against their adversaries. The haters of the Lord will submit themselves unto him: so that their time will be for ever. He would feed them also with the fat of wheat: and with honey out of the rock would I satisfy thee.

*Then say, "Save us, O Lord!"* Mourner repeats here the Kaddish.  
(see page 89)

*For Friday.*

This is the Sixth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:

The Lord reigneth: he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is set firm from of old: thou art from everlasting. The streams have lifted up, O Lord, the streams have lifted up their voice; the streams lift up their roaring. Than the voices of many waters, mighty waters, breakers of the sea, more mighty is the Lord on high. Thy testimonies are very faithful: holiness becometh thine house, O Lord, for evermore.

*Then say, "Save us, O Lord!"* Mourner repeats here the Kaddish.  
(see page 89)

*From the beginning of the month of Elul until the ninth day of Tabernacles, the following Psalm is said every morning and evening after the Psalm of the day.*

A Psalm of David. The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid? When evil-doers drew nigh against me to eat up my flesh, even my adversaries and my foes, they stumbled and fell. Though an host should encamp against me, my heart would not fear; though war should rise against me, even then would I be confident. One thing have I asked of the Lord, that will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the pleasantness of the

תפלת השחר

וְעַתָּה יְרוּם רֹאשִׁי עַל אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי, וְאֶזְכָּח  
 בְּאֶהְלוֹ זְכָחִי תְרוּעָה. אֲשִׁירָה וְאֶזְמָרָה לִּי: שְׁמַע־  
 יי קוֹלִי אֶקְרָא, וְחַנּוּנִי וְעֲנֻנִי: לֵךְ אָמַר לְבִי,  
 בְּקִשׁוֹ פָּנָי. אֶת־פָּנָי יי אֲבַקֵּשׁ: אֶל־תִּסְתַּר פָּנָי  
 מִמֶּנִּי, אֶל־תֵּט בְּאָזְנִי, עֲבָקָה, עֲזָרְתִי תִּזְקֵה. אֶל־  
 תִּפְשָׁנִי וְאֶל־תַּעֲבֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־אֵבִי וְאִמִּי  
 עֲזָבוּנִי, נְיִי וְאֶסְכְּנִי: חוֹרְנִי יי הִרְפָּה, וְנַחֲנִי בְּאֶרֶץ  
 מִישׁוֹר. לְמַעַן שִׁרְרִי: אֵל תִּתְּנֵנִי בְּגִפְשׁ עָרִי. כִּי  
 קָמוּבִי עַד־יִשְׁכַּךְ וַיִּפַּח חָמָס: לֹלֵא הָאֲמֻנָתִי  
 לְרֹאוֹת בְּטוֹבֵי־י בְּאֶרֶץ חַיִּים: חַיִּו קָנָה אֵל יי.  
 חֹזֵק וַיֵּאֱמֵן לְפָהּ. וְקָנָה אֵל יי:

The Mourner here repeats the Kaddish (see page 100).

The following Psalm is said in the house of a Mourner, at the end of both Morning and Evening Service.

לְמַנְצָה לְבָנֵי קָרַח מְזֻמּוֹר: שְׁמַע־וּזַאת בְּלִי־הָעַמִּים. הָאֲזִינוּ  
 בְּלִי־זִשְׁבֵי חֶלֶד: גַּם־בְּנֵי אָדָם, גַּם בְּנֵי אִישׁ. יַחַד עָשִׂיר  
 וְאֶבְיוֹן: פִּי יִדְבַר הַכְּמוֹת, וְחַגִּית לְבִי תְבוּנוֹת: אֵטָה לְמַשָּׁל  
 אֲזִנִּי. אֶפְתַּח בְּכַנּוֹר חִידָתִי: לְפָה אִירָא בְיַמֵּי רָע. עוֹן  
 עֲקָבֵי יִסְכְּנִי: הַבְּטָחִים עַל־חַיִלִם, וְכָרַב עֲשָׂרָם וְתַהֲלִלוּ: אַח  
 לֹא־פָרַח יִפְדֶּה אִישׁ. לֹא־יִתֵּן לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ: וַיִּקַּר פְּרִיֹן  
 בְּשָׁפֵם, וְחָרַל לְעוֹלָם: וַיִּחַי־עוֹר לְנִצָּח. לֹא יִרְאֶה הַשְּׁחַת:

Lord, and to inquire in his his temple. For in the day of trouble he will hide me in his pavilion: in the shelter of his tabernacle will he conceal me; he will lift me up upon a rock. And now shall mine head be lifted up above my enemies round about me; and I will offer in his tabernacle sacrifices of joyful shouting; I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord. Hear, O Lord, when I cry with my voice; have pity upon me, and answer me. My heart saith unto thee, (since thou hast said.) Seek ye my face, thy face, Lord, will I seek. Hide not thy face from me; thrust not thy servant away in anger: thou hast been my help; cast me not off, neither forsake me, O God of my salvation. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up. Teach me thy way, O Lord; and lead me on an even path, because of them that lie in wait for me. Give me not up to the will of mine adversaries: for false witnesses have risen up against me, and such as breathe out violence. (I do believe I shall yet see the goodness of the Lord in the land of the living. Wait for the Lord; be strong and let thine heart take courage; yea, hope in the Lord.

#### MOURNER'S KADDISH (see page 100)

*The following Psalm is said in the house of a Mourner, at the end of both Morning and Evening Services.*

For the Chief Musician. A Psalm of the Sons of Korah. Hear this, all ye peoples; give ear, all ye inhabitants of the world: both low and high, rich and poor, together. My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding. I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying to the lyre. Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of them that would supplant me compasseth me about, even of them that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches? None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him: for the redemption of their soul is costly, and must be let alone for ever: that he should still live always, that he should not see the pit. For he

## תפלת השחר

פִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ, יָהָר כַּסִּיל וְכַעַר יֵאָכְרוּ. וְעֹזְכוֹ  
 לְאַחֵרִים חֵילָם: מִרְבָּם בְּתִימוֹ לְעוֹלָם, מִשְׁפָּנוֹתָם לְדוֹר וָדוֹר.  
 קָרְאוּ בְשִׂמּוֹתָם עָלַי אֲדָמוֹת: וְאָדָם בִּיקָר בַּלְיָלִין. נִמְשַׁל  
 בְּפִתְמוֹת נִדְמוֹ: זֶה בְרָבָם כֶּסֶל לָמוֹ. וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ  
 סֵלָה: פִּצְאוֹן לְשִׂאוֹל שְׂתוֹ, מִנּוֹת יִרְעֵם. וְנִדְדוּ כֶּם יִשְׂרָיִם  
 לְבִקָּר, וְצוּרָם לְבִלְלוֹת שְׂאוֹל, מִזְבוֹל לוֹ: אֲדֹ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה  
 נַפְשִׁי מִיַּד שְׂאוֹל. פִּי יִקְחֵנִי סֵלָה: אֶל-תִּירָא, פִּירְעֵשׁ  
 אִישׁ, פִּירְרָפָה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: פִּי לֹא כָמוֹתוֹ יִקַּח חַפֵּל.  
 לֹא-יִרְדּוּ אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי-נַפְשׁוֹ, בְּתִיבּוֹ יִכְתֹּד. וְיִנְדָּד פִּי-  
 תִּיטִיב לָךְ: תָּבֵא עַד-דָּוָר אָבוֹתָיו, עַד-נִינְצָה לֹא יִרְאוּ-אֹר:  
 אָדָם בִּיקָר וְלֹא-יָבִין. נִמְשַׁל בְּפִתְמוֹת נִדְמוֹ:

The Mourner here repeats the Kaddish (see page 100).

עֲנֵה אֱלֹהֵי, חֶסֶד וְרַחֲמִים לְבָרְךָ, וְקַח אֱלֹהֵי: אֵין קְדוּשׁ פִּי, פִּי  
 אֵין בְּלִמְךָ. וְאֵין צוּר בְּאַלְהֵינוּ: פִּי מִי אֱלֹהִים כִּבְלָעֵבִי יְיָ, וְכִי צוּר  
 וּזְלַתִּי אֱלֹהֵינוּ:

אֵין פְּאַלְהֵינוּ. אֵין פְּאַדוֹנֵינוּ. אֵין כְּמִלְכֵנוּ.  
 אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי בְּאַלְהֵינוּ. מִי בְּאַדוֹנֵינוּ.  
 מִי כְּמִלְכֵנוּ. מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: נוֹדָה לְאַלְהֵינוּ.  
 נוֹדָה לְאַדוֹנֵינוּ. נוֹדָה לְמִלְכֵנוּ. נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ:  
 בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בְּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בְּרוּךְ מִלְכֵנוּ.  
 בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה

will see that wise men die, the fool and the brutish together perish, and leave their wealth to others. Their inward consolation is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names. But man that is in glory abideth not: he is like the beasts that perish. This is the way of them that are foolish, and of those who after them take pleasure in their speech. (Selah.) Like sheep they are laid in the grave; death shall be their shepherd; but the upright shall have dominion over them in the morning; and their form shall be for the grave to consume, that there be no habitation for it. But God will redeem my soul from the grasp of the grave: for he will receive me. (Selah.) Be not thou afraid when a man becometh rich, when the glory of his house is increased; for at his death he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him. Though while he liveth he blessed his soul, and though men praise thee that thou doest well unto thyself, he shall go to the generation of his fathers, who shall never see the light. Man that is in glory, but without understanding, is like the beasts that perish.

#### MOURNER'S KADDISH (see page 100)

Hope in the Lord! Be of good courage, and he will strengthen thy heart: hope in the Lord! There is none who is as holy like the Lord, for there is none besides thee. There is no stronghold like our God. Who besides the Lord is god, and who is as mighty as our God?

There is none like our God, none like our Lord, none like our King, none like our Saviour. Who is like our God, who like our Lord, who like our King, who like our Saviour? We will give thanks unto our God, we will give thanks unto our Lord, we will give thanks unto our King, we will give thanks unto

הוא אֲרוֹנֵינוּ . אַתָּה הוּא מְלַכְנוּ . אַתָּה  
הוא מוֹשִׁיעֵנו : אַתָּה תוֹשִׁיעֵנו . אַתָּה תְּקוּם  
תִּרְחַם צִיּוֹן , כִּי־עַתָּה לְהַנָּגָה כִּי־בָא מוֹעֵד :  
פְּטוּם הַקְּטָרֶת , הַצָּרִי , וְהַצִּפְרָן , הַחֶלְפָּנָה ,  
וְהַלְבוֹנָה . מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה : מוֹר ,  
וְקִצְיָעָה , שִׁבְלֶת נֹרָה , וְכַרְכֹּם , מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר  
שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה : הַקִּשְׁטָּ שְׁנַיִם עָשָׂר . וְקַלּוּפָה  
שְׁלֹשָׁה . וְקִנְמֹן תִּשְׁעָה . בְּרִית כְּרִשְׁיָנָה תִּשְׁעָה  
קִבּוּן . יֵין קַפְרִיסוֹן סָאִין תְּלָתָא וְקִבּוּן תְּלָתָא .  
וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסוֹן מִבֵּיא דְכִּיּוֹר תִּנְרָן עֲתִיק :  
מֶלַח סְדוּמִית רִבְעָה . מַעְלָה עָשֵׁן כְּלִישְׁהוּא : רַבִּי  
נְתָן אֹמֵר אֵף כֶּפֶת תִּנְרָן כְּלִישְׁהוּא : וְאִם נְתָן  
כָּה דְבִשׁ פְּסָלָה , וְאִם חֲסַר אַחַת מִכְּלִישְׁמֵינָה  
תִּבֵּי מִיָּתָה : רַבָּן טַמְעוֹן בֶּן גְּבִילְיָאֵל אֹמֵר , הַצָּרִי  
אֵינוֹ אֶלְיָא שְׂרָף הַנוּמָף מַעְצֵי הַקְּטָף : בְּרִית  
כְּרִשְׁיָנָה שְׁשָׁפִין כָּה אֶת־הַצִּפְרָן כְּדִי שְׁתֵּהֵא נָאָה :  
יֵין קַפְרִיסוֹן . שְׁשׁוּרִין בּוֹ אֶת הַצִּפְרָן כְּדִי שְׁתֵּהֵא  
עֵזָה : וְהֵלֵא מִי רִגְלִים יָפוּן לָהּ . אֶלְיָא שְׁאִין  
מִכְּנִיסִין מִי רִגְלִים בְּעֹרָה . מִפְּנֵי הַכְּבוֹד :



our Savior. Blessed be our God, blessed be our Lord, blessed be our King, blessed be our Savior. Thou art our God, thou art our Lord, thou art our King, thou art our Savior. Thou wilt save us; "Thou wilt arise; and have mercy on Zion; for the time to favor her, yea the appointed time approacheth."

The compound forming the incense consisted of Balm. Onycha, Galbanum and Frankincense, in quantities weighing seventy manehs each; of Myrrh, Cassia, Spikenard and Saffron, each sixteen manehs by weight; of Costus twelve, of Aromatic Bark three, and of Cinnamon nine manehs; of Lye obtained from a species of Leek, nine kabs; of Cyprus wine three seahs and three kabs: though, if Cyprus wine was not procurable, old white wine might be used; of salt of Sodom the fourth part of a kab, and of the herb Maaleh Ashan a minute quantity. R. Nathan says, a minute quantity was also required of the odiferous herb Cippath, that grew on the banks of the Jordan; if, however, one added Honey to the mixture, he rendered the incense unfit for sacred use, while he who, in preparing it, omitted one of its necessary ingredients, was liable to the penalty of death. Rabbi Simeon, son of Gamaliel, say, the Balm is a Resin that exudes from the wood of the Balsam tree. The Lye obtained from the species of Leek was rubbed over the Onycha to improve it, while a Cyprus wine was used to steep it in, so that its odor might be more pungent. And though the water of Raglaim was good for the purpose, it was not decent to bring it into the temple.

## תפלת השחר

תִּנָּא , רַבִּי נָתַן אוֹמֵר , כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר ,  
הֲדַק הַיָּטֵב, הַיָּטֵב הֲדַק , מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה  
לְכַשְׁמִים . פִּתְמוּה לַחֲצֵאִין כְּשֶׁרָה , לְשָׁלִישׁ וְלִדְבִיעַ ,  
לֹא שִׁמְעֵנוּ : אָמַר רַבִּי יְהוּדָה , זְהִיתְכֶּלֶל , אִם-  
כְּמִדְתָּה , כְּשֶׁרָה לַחֲצֵאִין , וְאִם תִּסַּר אַחַת מִכָּל  
סְמִינָה תִּכֵּב מִיָּתָה : תִּנָּא , בַּר כַּפְרָא אוֹמֵר , אַחַת  
לְיִשְׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים יִשְׁנָה הַזֵּאתָ בָּאוּ יְשֵׁל-שִׁירִים  
לַחֲצֵאִין : וְעוֹד תִּנֵּי בַר כַּפְרָא , אֵלֹו הָיָה נוֹתֵן כָּה  
קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבִישׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי  
רִיחָה . וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין כָּה דְּבִישׁ , מִפְּנֵי  
שֶׁתְּוֹרָה אֲמָרָה , כִּי כָּל-שָׂאֵר וְכָל-דְּבִישׁ לֹא-  
תִקְמִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִּי :

Say three times:

יְיָ צְבָאוֹת עֲמֵנוּ , מִשְׁנֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה :

Say three times:

יְיָ צְבָאוֹת , אֲשֶׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בְּךָ :

Say three times:

יְיָ הוֹשִׁיעָה , הַמְלִיךְ יַעֲנֵנוּ כְּיֹמֵי קְרָאֵנוּ :

אַתָּה סִתְּר לִי , מִצַּר תִּצְרֵנִי , רַגְנֵי פִלַּט תְּסוֹבְבֵנִי סְלָה :  
וְעַרְבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם , פִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים  
קְרַמוּנֹת :

It was learned, Rabbi Nathan says: When he pounds it he says: Pound it thin, thin pound it, because the voice is good for the spices. If he prepared one half thereof it is also right: but if he prepared one third part or one fourth part thereof, we have not heard it to be right. Rabbi Judah said: This is the rule, if according to its measure it is right even one half thereof: but if he omitted one of its spices he was liable to the penalty of death. It was learned Bar Kappara says: Once in sixty or seventy years it was prepared from the remainders about one half. And furthermore has Bar Kappara learned, if he had put therein a small quantity of Honey, no man could stand because of its odor: and why was not mixed therein Honey? because the Law says: For any leaven, nor any Honey, you shall not burn of it as a fire-offering to the Lord.

*Say three times:*

The Lord of hosts! is with us; A stronghold for us is the God of Jacob Selah.

*Say three times:*

O Lord of hosts! Happy is the man that trusteth in thee.

*Say three times:*

O Lord, save; the King may answer us in the day in when we call.

Thou art a hiding place to me; from distress thou wilt preserve me; with songs of deliverance thou wilt surround me. Selah. Then shall be pleasant to the Lord the offering of Judah and Jerusalem, as in the days of old and as in ancient years.

## תפלת השחר

תָּנָא רַבִּי אֱלִירֵי, כְּלַדְהוּשׁוּנְהּ הַלְבוּת כְּכַלְיוּם, מִכְּטַח-לוּ שְׂרֵינָא  
כְּנִיעוּלָם הַכָּא שְׁנַאמַר, הַלְבוּת עוּלָם לוּ, אַל תִּקְרֵי הַלְבוּת, אֵלָא  
הַלְבוּת:

אָמַר רַבִּי אֱלִעֶזֶר אָמַר רַבִּי תַנְיָנָא. תַלְמִידֵי חֲכָמִים  
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוּלָם. שְׁנַאמַר, וְכַל-בְּגִינְךָ לְבִידֵי יִי, וְרַב  
שְׁלוֹם בְּגִינְךָ: אַל תִּקְרֵי, בְּגִינְךָ, אֵלָא, בְּגִינְךָ: שְׁלוֹם רַב  
לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ, וְאִין לָמוּ כְּבִשׁוּל: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ.  
שְׁלוֹה בְּאַרְבָּנְגוּתִיךָ: לְמַעַן אֲחִי וְרַעֲי, אַדְּבַרְהֵנָּא שְׁלוֹם בְּךָ:  
לְמַעַן בַּיִת יִי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יִי עֵז לְעַמּוֹ  
יִתָּן, יִי יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

## קריש הרבנן

Kaddish to be said after reading Lessons  
from the Works of the Rabbis.

Mourner יתְנַבֵּל וְיִתְקַבֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, בְּעֵלְמָא דִּי-כְרָא כְרַעוּתֵיהּ  
וְיַמְלִיךָ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פִּירְקָגְהָ וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ, בְּתַיְכוּן וּבְיַחְסִיבוּן, וְכִתְמֵ  
דְּכַל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל. בְּעֵנְלָא וּבְזַמֵּן קָרִיב וְאַחֲרֵי. אָמֵן Cong. אָמֵן  
Cong. and Mourner יְהִי אֵל שְׁמֵהּ רַבָּא, מְבָרַךְ לְעָלְמֵי וּלְעָלְמֵי עֵלְמָיָא:  
Mourner יתְבַרַךְ וְיִשְׁמַח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹסֵם, וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַבֵּר.  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא, Cong. and Mourner בְּרִיךְ דַּעֲבָא, Mourner לְעֵלְא  
וּלְעֵלְא מְכַל (During the Ten Days of Penitence add) מְן-כַּל-בְּרַבְרָתָא וְשִׁירָתָא.  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא. בְּצַמִּינְךָ בְּעֵלְמָא. וְאַחֲרֵי. אָמֵן Cong. אָמֵן  
Mourner עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל מַאן רַעְפָּקוֹן בְּאוֹרְתָא, דִּי בְּאַתְרָא הָדִין וְדִי כָּכָל  
אָמַר וְאַחֲרֵי. יְהִי לְהוֹן וּלְכוּן, שְׁלָמָא רַבָּא, תָּנָא וְחֲסָרָא, וְכַחֲסִין.

It was related in the name of Eliah, that all who study daily the traditional laws, are sure of the future world. It is written: "the manners of the world;" do not read "manners," but laws.

R. Eleazar said in the name of R. Chanina, 'The disciples of the sages increase peace throughout the world. as it is said. And all thy children shall be taught of the Lord: and great shall be the peace of thy children. Read not here *banayich*, thy children (or disciples), but *bonayich*, thy builders.—Great peace have they who love thy Law; and there is no stumbling for them. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sake, I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good. The Lord will give strength unto his people: the Lord will bless his people with peace.

## KADDISH

TO BE SAID AFTER READING LESSONS FROM  
THE WORKS OF THE RABBIS.

*Mourner:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Mourner:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Mourner:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Mourner:*) Blessed be he (*Mourner:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* Unto Israel, and unto the Rabbis, and unto their disciples, and unto all the disciples of their disciples, and unto all

## תפלת השחר

זמין אריבין, ויזונא רוימי, ופוזקנא מן-קדם אבוהון דכשמיא וארעא,  
ואמרו. אמן: Cong. אמן

Mourner יהא שלמא רבא מן שמיא, ותיים טובים, עלינו, ועל כל  
ישראל, ואמרו. אמן: Cong. אמן

Mourner עשה שלום בקרומו, דהא יעשה בהקמוי שלום, עלינו  
ועל כל ישראל, ואמרו. אמן: Cong. אמן

עלינו. לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר  
בראשית, שלא עשנו, פגוי הארצות, ולא שמינו  
במיטפחות האדמה. שלא טם חלקנו, בהם.  
וגרלנו, בכל-הבונם: ואנחנו, ברעים ומשתתפים  
ומודים, לפני מלך מלכי המלכים, הקדוש, ברוך  
הוא. שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ, ומוטיב  
יקרו בשמים ממעל, ושכינת עוז בגבהי מרומים:  
הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו, אפס זולתו.  
בפתוב בתורתו. וידעת היום והיטבת אל לבך.  
כי יי הוא האלהים, בשמים ממעל ועל הארץ  
מתחת, אין עוד:

ועל-כן נקנה לך יי אלהינו. לראות מהרה בתפארת  
עזך. להעביר גלולים מן-הארץ והאלילים פרות יפרתון:  
לתמן עולם במלכות שדי. וכל-בני בשר יקראו בשמך.  
להפנות אליך כל-רשעי-ארץ. גפירו וידעו פליוטיבי תבל,

who engage in the study of the Law, in this or in any other place, unto them and unto you be abundant peace, grace, loving-kindness, mercy, long life, ample sustenance and salvation from the Father who is in heaven and on earth, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* He who maketh peace in his high places, may he in his mercy make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

It behooveth us to praise the Lord of all to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else: in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law: Know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

And therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All

תפלת השחר

כִּי לָךְ, תִּכְרַע כָּל-בְּרֵךְ, תִּשְׁבַּע כָּל-לִשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
 יִכָּרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּמְכְּלוּ כָלֶם אֶת-  
 עַל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מִהַרָּה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
 הַמְּלֻכּוֹת שִׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּפְּתוֹב  
 בְּתוֹרְתְךָ. יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד. חַי וְנֹאמְרֵי. וְהָיָה יי  
 לְמִלְכָּה עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

Mourner's Kaddish.

אֶל-תִּירָא מִפְּחַד פְּתָאם, וּמִשִּׂאֵת רִשְׁעִים כִּי תִבֵּא: עֲצוּ עֲצֵה  
 וְתִפְרֵי, וְדַבְּרוּ דְבַר וְלֹא יָקִים, כִּי עֲשִׂנוּ אֵל: וְעַד-וְקָנָה אֲנִי הִיא, וְעַד-  
 שִׁיבָה אֲנִי אֶסְבֵּל: אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֶשָּׂא, וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֶמְלֹט:  
 קְרִישׁ יְהוּם.

Mourner's Kaddish.

The following Kaddish is said by a Mourner, during the first eleven months  
 after the death of his parents or on the Anniversary of their deaths.

Mourner יתְנַחֵל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא  
 דִּי בְרָא בְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ, וַיַּצְמַח  
 פְּרִיָקְנָה וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי  
 דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא וּבְזַמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ,  
 אָמֵן Cong.

Cong. and Mourner יְהִיא שְׁמֵהּ רַבָּא, מְבָרַךְ לְעֹלָם

וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמֵי. Cong. אָמֵן

Mourner יתְבַרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹטֵם,



## MORNING SERVICE

the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honor unto thy glorious Name; they shall accept the yoke of thy kingdom, and over them thou speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law. The Lord shall reign for ever and ever. *Reader:* And it is said, The Lord shall be King over all the earth; in that day shall the Lord be One, and his Name One.

Be not afraid of sudden terror, neither of the desolation of the wicked when it cometh. Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us. And even to your old age I am he; and when you are gray-headed will I carry you: I have made, and I will bear: even I will carry, and deliver you.

## MOURNER'S KADDISH

*The following Kaddish is said by a Mourner, during the first eleven months after the death of his parents or on the Anniversary of their deaths.*

*Mourner:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Mourner:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Mourner:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and

הפלת השחר

וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְחַלֵּל, לְשִׁמּוֹת דְּקָדְשָׁא,  
Cong. and Mourner בְּרִידָה הוּא .

Mourner לְעֵלָא (וְלְעֵלָא מִכָּל  
(During the Ten Days of Penitence add

מִן־כָּל־בְּרִכָּתָא וְיִשְׂרָתָא . תִּשְׁבְּחָתָא וְנִחַמְתָּא .  
Cong. אָמֵן . דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ ,

Mourner יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא בְּן שְׁמַיָא, וְתִיִּים טוֹבִים

עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ, אָמֵן : Cong. אָמֵן

Mourner עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם,

עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ, אָמֵן : Cong. אָמֵן

שֵׁשׁ זְכוּרוֹת .

SIX REMEMBRANCES.

Concerning the Departure from Egypt.

לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ . מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם ,  
כָּל יְמֵי תַּיִדָה :

Concerning the Sabbath.

זְכוּר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ :

Concerning the position of our fathers at Mt. Sinai.

כִּם הִשְׁמַרְלָה, וַיִּזְכֹּר נִפְשֵׁךָ מְאֹד, בְּיַד־תְּשַׁבַּח  
אֶת־הַדְּבָרִים, אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ, וַיִּכְּן יְסוּדוֹ מִלְּבָבְךָ,  
כָּל יְמֵי תַּיִדָה, וְהוֹדַעְתָּם לְבִנְיָה וּלְבָנֵי בְּנֵיה : יוֹם  
אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לְפָנַי יי אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב :

#### MORNING SERVICE

honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Mourner:*) Blessed be he, (*Mourner:*) heyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

---

#### SIX REMEMBERANCES.

##### *Concerning the Departure from Egypt:*

In order that thou mayest remember the day of thy going forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

##### *Concerning the Sabbath:*

Remember the Sabbath day to keep it holy.

##### *Concerning the position of our fathers at Mt. Sinai:*

Only take heed to thyself, and guard thy soul diligently, that thou do not forget the things which thine eyes have seen, and that they depart not from thine heart all the days of thy life; but thou shalt make them known unto thy sons, and unto thy son's sons; the day that thou stoodest before the Lord thy God at Horeb.

## תפלת השחר

Concerning the temptation in the wilderness.

זְכוֹר , אֱלֹהֵי־תְשׁוּבָה , אֵת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ , אֶת־יְיָ  
אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר :

Concerning Miriam.

זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם , בַּהֲרָה .  
בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרָיִם :

Concerning the blotting out of Amalek.

זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק , בַּהֲרָה  
בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרָיִם : אֲשֶׁר קָרָךְ בַּהֲרָה , וַיִּזְנֶב בְּךָ  
כְּלֵי־הַנְּחֹשֶׁתִים אַחֲרֶיךָ , וְאַתָּה עָיַף וַיִּגַע , וְלֹא יָרָא  
אֱלֹהִים : וְהָיָה בְּהַעֲמִים יְיָ אֱלֹהֶיךָ , לְךָ מִכָּל־אֲלֹהֶיךָ  
מִסְבִּיב , בְּאַרְצֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה־אֱלֹהֶיךָ נִתְּנָן לְךָ נִחְלָה  
לְרִשְׁתָּהּ . תִּמְחָה אֵת וְזָכַר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם .  
לֹא , תִשְׁכַּח :

עשרת הדברות.

THE TEN COMMANDMENTS.

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים , אֵת כְּלֵי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה , לְאָמֹר :  
א אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ . אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ  
מִצְרָיִם מִבֵּית עַבְדִּים :

ב לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אַחֲרָיִם , עַד־פָּנָי : לֹא־  
תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה , אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל .

## MORNING SERVICE

### *Concerning the temptation in the wilderness:*

Remember, do not forget, how thou didst provoke the Lord thy God to wrath in the wilderness.

### *Concerning Miriam:*

Remember what the Lord thy God did unto Miriam on the journey, at your going forth out of Egypt.

### *Concerning the blotting out of Amalek:*

Remember what Amalek did unto thee, by the way, at your coming forth out of Egypt; how he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, all that were feeble behind thee, when thou was faint and weary; and he feared not God. And it shall come to pass, when the Lord thy God giveth thee rest from all thy enemies round about, in the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under the heavens: thou shalt not forget.

## THE TEN COMMANDMENTS.

And God spoke all these words, saying:

(1) I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

(2) Thou shalt have no other gods before me. Thou shalt not make unto thee a graven image, nor the form of anything that is in heaven above, or that is in the earth below, or that is in the water under the earth. Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I, the Lord thy God,

וְאֲשֶׁר בְּאָרְצָן מִתַּחַת . וְאֲשֶׁר בְּמִים מִתַּחַת לְאָרְצָן :  
 לֹא תִשְׁתַּמְּחֶנּוּ לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹרֵם . כִּי אֲנֹכִי יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא , פֶּקֶד עֵינַי עַל־בְּנוֹת , עַל־  
 שְׁלִישִׁים וְעַל־רַבָּעִים לְשָׁנָאֵי : וְעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֱלֹפִים .  
 לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי :

ג לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁוֹא . כִּי  
 לֹא יִנְקָה יְהוָה , אֶת , אֲשֶׁר יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשֹׁוֹא :

ד זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ : שִׁשַּׁת יָמִים  
 תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכְתֶּךָ : וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי , שַׁבָּת  
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ . לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה , אַתָּה ,  
 וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ , עַבְדֶּךָ וְאִמָּתֶךָ וּבַהֲמֹתֶךָ . וְגֵרְךָ אֲשֶׁר  
 בְּיַשְׁעֶיךָ : כִּי שִׁשַּׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה , אֶת־הַשָּׁמַיִם  
 וְאֶת־הָאָרֶץ , אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם , וַיִּנַּח כַּיּוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי . עַל־כֵּן בִּרְךָ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ :

ה כִּי כִּבְדַּתְּ אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ . לְמַעַן יֵאָרְכוּ  
 יְמֵיךָ , עַל הָאָדָמָה , אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ :

ו לֹא תִרְצַח : ז לֹא תִנְאָף :

ח לֹא תִגְנוֹב : ט לֹא תַעֲנֶה בְרַעְדְךָ עַד שֶׁקָר :

am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children, unto the third and fourth generation, of them that hate me; and showing loving-kindness to the thousandth generation, of them that love me and keep my commandments.

(3) Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

(4) Remember the Sabbath day to keep it holy. Six days shalt thou labor, and do all thy work. But the seventh day, is a sabbath unto the Lord thy God; on it thou shalt not do any work, neither thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates. For in six days the Lord made the heaven and the earth, the sea and all that is therein, and rested on the seventh day; therefore the Lord blessed the Sabbath day and hallowed it.

(5) Honor thy father and thy mother; in order that you may live long upon the land which the Lord thy God giveth thee.

(6) Thou shalt not murder.

(7) Thou shalt not commit adultery.

(8) Thou shalt not steal.

(9) Thou shalt not bear false witness against thy neighbor.

## תפלת השחר

לא תחמוד בית רעה. לא תחמוד אשת רעה.  
ועבדו ואמתו ושורו וחסדו, וכל אשר לרעה:

שלושה עשר עקרין:

THIRTEEN PRINCIPLES OF FAITH.

א אני מאמין באמונת שלמה, שהבורא יתברך שמו,  
הוא בורא ומנהיג לכל הברואים. והוא לבדו עשה, ועשה  
ויעשה לכל המעשים:

ב אני מאמין באמונת שלמה, שהבורא יתברך שמו,  
הוא יחיד. ואין יחידות קדמו בשום פנים. והוא לבדו  
אלהינו, הנה הנה ויהיה.

ג אני מאמין באמונת שלמה, שהבורא יתברך שמו,  
אינו גוף. ולא ישגוהו משיגי הנוף. ואין לו שום דמיון  
כלל.

ד אני מאמין באמונת שלמה, שהבורא יתברך שמו,  
הוא ראשון והוא אחרון.

ה אני מאמין באמונת שלמה, שהבורא יתברך שמו,  
לו לבדו ראוי להתפלל, ואין ראוי להתפלל לזולתו.

ו אני מאמין באמונת שלמה, שכל דברי נביאים אמת.

ז אני מאמין באמונת שלמה, שנבואת משה רבנו  
עליו השלום, היתה אמתית. ושהוא הוה אב לנביאים,  
לקודמים לפניו ולבאים אחריו.



(10) Thou shalt not covet thy neighbor's house, thou shalt not covet thy neighbor's wife, nor his man-servant nor his maid-servant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbor's.

THIRTEEN PRINCIPLES OF THE FAITH:

(1.) I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is the Author and Guide of everything that has been created, and that he alone has made, does make, and will make all things.

(2.) I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is a One, and that there is no oneness in any manner like unto his, and that he alone is our God, who was, is, and will be.

(3.) I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is not a body, and that he is free from all the accidents of matter, and that he has not any form whatsoever.

(4.) I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is the first and the last.

(5.) I believe with perfect faith that to the Creator, blessed be his name, and to him alone, it is right to pray, and that it is not right to pray to any being besides him.

(6.) I believe with perfect faith that all the words of the prophets are true.

(7.) I believe with perfect faith that the prophecy of Moses our teacher, peace be unto him, was true, and that he was the chief of the prophets, both of those that preceded and of those that followed him.

## תפלת השחר

ה אני מאמין באמונה שלמה, שכל-התורה הפְּעוּת עתה בְּיָדֵינוּ, היא הַנְּתוּנָה לְמֹשֶׁה רַבֵּנוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם.

ה אני מאמין באמונה שלמה, ישואת התורה לא תהי מחלפת. ולא תהי, תורה אחרת, מאת הבורא, ויתברך שמו.

י אני מאמין באמונה שלמה, שהבורא ויתברך שמו, יודע כל-מעשה בני אדם, וכל-מחשבתם. שנאמר. תיצר גַּחַד לִבָּם, הַמְבִיֵן אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם.

יא אני מאמין באמונה שלמה, שהבורא ויתברך שמו, נזיל טוב לְשׁוֹמְרֵי מצוֹתָיו, ומַעֲנִיט לְעֹבְרֵי מצוֹתָיו.

יב אני מאמין באמונה שלמה, בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ, וְאֵף עַל פִּי שְׂוֹתְמַחֲמָה, עִם פְּלִיטָה אֲחֵהֶם-לוֹ, בְּכָל-יּוֹם, שְׂבִיא.

יג אני מאמין באמונה שלמה, שְׂתִּהְיֶה תְהוֹת הַמַּתִּים, בְּעֵת שְׂוֹעָה רָצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרָא, וְיִתְבַּרַךְ שְׁמוֹ, וְיִתְעַלָּה וְיִזְכָּר, לְעַד וּלְנֶצַח נְצָחִים.

לישועתך קוֹנִיתִי יי. קוֹנִיתִי יי לישועתך. יי לישועתך קוֹנִיתִי.

לְפָרְקֶךָ סְבָרִית יי. סְבָרִית יי לְפָרְקֶךָ. יי לְפָרְקֶךָ סְבָרִית :

(8.) I believe with perfect faith that the whole Law, now in our possession, is the same that was given to Moses our teacher, peace be unto him.

(9.) I believe with perfect faith that this Law will not be changed, and that there will never be any other law from the Creator, blessed be his name.

(10.) I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, knows every deed of the children of men, and all their thoughts, as it is said, It is he that fashioneth the hearts of them all, he that giveth heed to all their deeds.

(11.) I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, rewards those that keep his commandments, and punishes those that transgress them.

(12.) I believe with perfect faith in the coming of the Messiah, and, though he tarry, I daily wait for his coming.

(13.) I believe with perfect faith that there will be a resurrection of the dead at the time when it shall please the Creator, blessed be his name, and exalted be the remembrance of him for ever and ever.

For thy salvation I hope, O Lord!\* I hope, O Lord, for thy salvation! O Lord, for thy salvation I hope!

---

\* Repitition in Targum.

סדר ברכת המזון

סדר סעודה וברכותיה

GRACE BEFORE AND AFTER MEALS.

On washing the hands, previous to partaking of a Meal say:

שָׁא יְרִיכֶם קִדָּשׁ וּבְרַכְנוּ אֶת־יְיָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּה הָעוֹלָם . אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו , וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם :

The following Blessing is said over the bread.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּה הָעוֹלָם . הַמּוֹצֵיא  
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ :

סדר ברכת המזון .

Grace After Meals.

On Sabbaths and Holydays, and on those days when Hallel is not said, the following Psalm is said before Grace after Meals.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת . בְּיָסוּב יְיָ אֶת־  
שִׁיבַת צִיּוֹן . הֵינּוּ בַחֲלָמִים : אִו  
יִמְלֵא שְׂחֹק פִּינוּ וְלִשְׁנֵנוּ רִנָּה . אִו  
יִאֲרֹר בְּנֹזִים . הַגְּדִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת  
עִם־אֱלֹהֵי : הַגְּדִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִפְנוּ  
הֵינּוּ עֲלֵמִים : שׁוֹכֵה יְיָ אֶת שְׁבִיתֵנוּ .  
בְּאַתִּיקִים בְּנֹגֵב : הַזֹּרְעִים בְּדַמְעָה  
בְּרִנָּה יִקְצְרוּ : הַלּוֹךְ גֵּלָה וְקָבָה

On those week-days when Hallel is said, the following Psalm is said before Grace after Meals.

עַל־נְהַרֹת כָּכָל שֵׁשׁ יְשָׁכְנוּ  
גַם־כְּבִינוּ . בְּזִכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן : עַל־  
עַרְבִים בְּתוֹכָהּ . תְּלִינוּ בְּנִדְחֵינוּ :  
כִּי שֵׁשׁ שָׁאוּנוּ שׁוֹכֵנוּ דְבַר־שִׁיר ,  
וְהוֹלְלֵנוּ . שְׁמַחָה . שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר  
צִיּוֹן : אִיךָ נָשִׁיר אֶת־שִׁיר יְיָ . עַל  
אֲרָמַת נָכַר : אִם־אֲשַׁכַּח וְרוּשָׁלַיִם .  
תִּשְׁבַּח יְמִינִי : תִּדְבַּק לְשׁוֹנֵי לְחַבִּי .  
אִם־לֹא אֲנַפְּרֵכֶנּוּ . אִם־לֹא אֲעִלֶה

## GRACE BEFORE AND AFTER MEALS.

*On washing the hands, previous to partaking of a meal, say:*

Lift up your hands towards the sanctuary, and bless ye the Lord.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who has sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the washing of the hands.

*The following Blessing is said over the Bread:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

## GRACE AFTER MEALS.

*On those weekdays when Tachanan is said, the following Psalm is said before Grace after Meals:*

By the rivers of Babylon, there we sat down, and wept, when we remembered Zion. We hung our harps upon the willows. For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth, saying, - Sing us one of the songs of Zion. How shall we sing the Lord's song in a strange land? If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand fail. If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.

*On sabbaths and Holydays, and on those days when Supplication is not said, the following Psalm is said before Grace after Meals:*

When the Lord brought the exiles back to Zion, we were like unto them that dream. Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with exultation: then said they among the nations, The Lord hath done great things for them. The Lord hath done great things for us; whereat we rejoiced. Bring back our captivity, O Lord, as the streams in the south. They that sow in tears shall reap in joy. Though weeping, he goeth on his way bearing the store of seed, he

## סדר ברכת המזון

אֶת־יְרוּשָׁלַיִם, עַל רֹאשׁ שְׁמֵהּתִי: זָכַר | נִשְׂא מִשְׁקֵה הַזֶּרַע. כֹּאֲדָבָא בְרַבָּה.  
 יי לִבְנֵי אָדָם, אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם. | נִשְׂא אֶלְמִתָּיו:  
 הַאֲמִירִים עָרוּ עָרוּ, עַד הַלְלוֹד בָּהּ: בַּת כָּבֵל. הַשְׂדוּדָה אֲשֶׁרִי שִׁשְׁלֹמֹה  
 לָהּ, אֶת־זְמוּלָה שְׁמִלָּה לָנוּ: אֲשֶׁרִי שִׂימָהוּ וְזָמִין אֶת־לִלְלוּהָ אֶל־תִּסְבַּע:  
 הִנְנִי בּוֹכֵן וּמְזָמֵן לְהֵם מִצֵּוֹת עֲשֵׂה יָשָׁל בְּרַבֵּת סָמִיּוֹן, שְׁנַאֲמַר  
 וְאֶבְלָה וְשִׁבְעַת וּבְרַכָּת אֶת יי אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַמְּטוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ

The following introduction is customary if three or more Males, above the age of thirteen, at table together, have partaken of such food that requires previous thereto the washing of the hands.

He who says Grace commences thus:

Let us say Grace. : רבובתי נברך :

The others respond:

יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם :

He who says Grace proceeds:

יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם :

ברשות מרְגָן וּרְבָנָן וּרְבֹתֵי, נְבָרַךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׁאֲבָלְנוּ מִשְׁלוֹ:

The others respond:

ברוך (אֱלֹהֵינוּ) שְׁאֲבָלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ הָיִינוּ :

He who says Grace repeats:

ברוך (אֱלֹהֵינוּ) שְׁאֲבָלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ הָיִינוּ :

ברוך הוא וברוך שְׁמוֹ :

If less than three Males above the age of thirteen be present, begin here.

ברוך אתה יי, אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם,  
 הִזַּן אֶת הָעוֹלָם כָּלוֹ, בְּטוֹבוֹ, בְּהֵן בְּחֶסֶד

\* If there be present ten or more Males above the age of thirteen, the word אֱלֹהֵינוּ is added.

Remember, O Lord, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, make bare, make bare even to the foundation thereof. O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy shall he be, that rewardeth thee as thou hast served us. Happy shall he be that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

I am ready and prepared to perform the commandment concerning Grace after meals, as it is said thou shalt eat and be satisfied and bless the Lord for the good earth that He has given thee.

*The following introduction is customary if three or more Males, above the age of thirteen, at table together, have partaken of such food that requires previous thereto the washing of the hands.*

*He who says Grace commences thus:*

Let us say Grace.

*The others respond:*

Blessed be the name of the Lord from this time forth and for ever.

*He who says Grace proceeds:*

Blessed be the name of the Lord from this time forth and for ever.

With the sanction of those present, we will bless (\*our God) him of whose bounty we have partaken.

*The others respond:*

Blessed be (\*our God) he of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

*He who says Grace replies:*

Blessed be (\*our God) he of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

Blessed be he, and blessed be his name.

*If less than three Males above the age of thirteen be present, begin here:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who

---

\* If there be present ten or more Males above the age of thirteen, the words "our God" are added.

וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לָהֶם לֶחֶם לְכָל-בֶּשֶׂר, כִּי  
 לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ: וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל, תְּמִיד לֹא-  
 חָסַר לָנוּ, וְאֵלֵיחֹסֵר לָנוּ מְזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד:  
 בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זָן וּמְפָרֵם  
 לְכָל, וּמַטִּיב לְכָל, וּמַכִּין מְזוֹן לְכָל-בְּרִיּוֹתָיו  
 אֲשֶׁר בָּרָא. בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַזָּן אֶת-הַכֹּל:  
 נוֹדָה לְךָ יי אֱלֹהֵינוּ, עַל שֶׁתַּנְחִילֵנוּ לְאַבּוֹתֵינוּ,  
 אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה. וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ, יי  
 אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִיַּד עֲבָדִים.  
 וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁתַּחַמְּתָה, בְּבִטְרָנוּ. וְעַל תּוֹרַתְךָ  
 שֶׁלַּמְדָתָנוּ, וְעַל הַתְּפִלָּה שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל הַיּוֹם הַזֶּה  
 וְחֹסֵד שֶׁהוֹנֵנֵתָנוּ, וְעַל אֲכִילַת מְזוֹן שֶׁאַתָּה זָן  
 וּמְפָרֵם אוֹתָנוּ תְּמִיד, בְּכָל-יּוֹם וּבְכָל-עֵת וּבְכָל-  
 שָׁעָה \* :

\* On Chanukah and Purim say here:

וְעַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַתְּבֹרֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
 וְעַל הַנְּפִלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ  
 לְאַבּוֹתֵינוּ, בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה:

On Purim:

בַּיּוֹם טָרְדְכִי וְאַסְתֵּר, בְּשָׁשׁוֹן  
 הַבִּירָה, בְּשֶׁעֶמֶד עָלִיהֶם הָסֵן הַרְשָׁע.

On Chanukah:

בַּיּוֹם שֶׁתְּתַקְוֶה, בְּגִידֵיךָ בַּהֵן  
 בְּשֶׁעֶמֶד, וּבְנִיּוֹ.



feedest the whole world with thy goodness, with grace and tender mercy; thou givest food to all flesh, for thy loving-kindness endureth for ever. Though thy great goodness food hath never failed us: O may it not fail us for ever and ever for thy great name's sake, since thou nourishest and sustainest all beings, and doest good unto all, and providest food for all thy creatures whom thou hast created. Blessed art thou, O Lord, who givest food unto all.

We thank thee, O Lord our God, because thou didst give us an heritage unto our fathers a desirable, good and ample land, and because thou didst bring us forth. O Lord our God, from the land of Egypt, and didst deliver us from the house of bondage; as well as for thy covenant which thou hast sealed in our flesh, thy Law which thou hast taught us, thy statutes which thou has made known unto us, the life, grace and loving-kindness which thou hast vouchsafed unto us, and for the food wherewith thou dost constantly feed and sustain us on every day, in every season, at every hour.\*

\* *On Chanukah and Purim say here:*

We thank thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and savings acts, wrought by thee, as well as for the wars which thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

*On Chanukah.*

In the days of the Hasmoncan, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to transgress the statutes of thy will, then didst thou in thine

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar,

סדר ברכת המזון

ועל הכל יי אלהינו, אנחנו מודים לך,  
 ומברכים אותך. ותפרך שמך, בפני, כל-חי,  
 תמיד לעולם ועד: פכתוב. ואבלת ושבעת,  
 וברכת אתי אלהיך, על-הארץ המבה אשר-  
 נתן לך: פרוך אתה יי, על הארץ ועל המזון:  
 רחם נא יי אלהינו, על ישראל עמך. ועל ירושלים  
 עירך. ועל ציון משכן כבודך. ועל מלכות בית דוד  
 משיחך. ועל הבית הגדול והקדוש, שנקרא שמך עליו:  
 אלהינו, אבינו, רענו, וננו, פרנסנו, ובלכלנו, והרויחנו.

On Purim:

On Chanukah:

בקט למשקיד לחרוג וקאבד, את-  
 פרי-היהודים, מנער ועד-זקן, סף  
 וקשים, ביום אחד, בשידושה עשר  
 לתרט שנים עשר. הוא תרט אדר,  
 ושללם לבנו: ואתה, בבת-הסוף הרבים  
 הפרת את-צעתו, והזקלת את  
 מחשבתו, והשבות לו גבורו, בראשו.  
 ותלו אותו ואת-בניו עליה-עץ:

פלכות וכן הרשעה על-עמך ישראל,  
 להשפיתם תורתך, ולתעבדים מחנו  
 רצונך. ואתה, בבת-הסוף הרבים  
 עפרת להם בשעת צרתם, רבת  
 את-רויבם, בנת אה-דינם, נקמת  
 את-ננקסתם, מסרת גבורים ביד  
 חלשים, ורבים ביד מעטים, ויבאים  
 ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים,  
 ונודים ביד עופקי תורתך. וילך

ועל הכל ...

עשית שם גדול וקדוש בעולמך. וילעמך ישראל עשית. תשועה גדולה  
 ופרקן במיום בעה, ואמר בן באי בגיך לרביד ביתך, ופנו את תכנה,  
 וטברו את סקדשך, ותדליקו נרות במצרות קדשך, וקבעו שמונת  
 ימי חנה אלו, להורות ולחלל לשמך הגדול: ועל הכל ...

## GRACE AFTER MEALS

For all this, O Lord our God, we thank and bless thee, blessed be thy name by the mouth of all living continually and for ever, even as it is written: And thou shalt eat and be satisfied, and thou shalt bless the Lord thy God for the good land which he hath given thee. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the food.

Have mercy, O Lord our God, upon Israel thy people, upon Jerusalem thy city, upon Zion the abiding place of thy glory, upon the kingdom of the house of David thine anointed, and upon the great and holy house that was called by thy name. O our God, our Father, feed us, nourish us, sustain, support and relieve us. Do thou grant us relief, O Lord our God.

---

### *On Chanukah.*

abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst plead their cause, thou didst judge their suit, thou didst avenge their wrong: thou deliverest the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy Law: for thyself thou didst make a great and holy name in thy world, and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto thy great name.

*Continue with: "And for all these."*

### *On Purim.*

and to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design, and return his recompense upon his own head: and they hanged him and his sons upon the gallows.

*Continue with: "And for all these."*

סדר ברכת המזון

והרחמינו יי אלהינו מהרה מפלצרותינו : ונא, אל-תצריבנו  
 יי אלהינו. לא לידי מתנת בשר ודם. ולא לידי הלואתם.  
 כי אם לידי תפילא, התנוחה, התרושה והרחבה, שלא  
 נבוש ולא נפלים לעולם ועד :

On Sabbath say:

רצה והחליצנו יי אלהינו, במצותך, ובמצות יום השביעי, השבת  
 הגדול והקדוש הזה. כי יום זה, גדול וקדוש הוא לפניך. לשבת-בו  
 ולנוח בו, בארבה, במצות רצונך. ובמצותך הגנים לנו יי אלהינו.  
 שלא תהא צרה ויגון ואנחה, ביום מנוחתנו. והראנו יי אלהינו,  
 בנחמת ציון עירך. ובבנין ירושלים עיר קדשך. כי אתה הוא, בעל  
 הישועות, ובעל הנחמות :

On New Moon and Festivals add:

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבא, ויגיע, ויראה, וירצה וישמע.  
 ויפקר ויזכר, ויזכרנו ויפקדוננו, ויזכרון אבותינו. וזכרון מצותיך גדוד  
 שבך, וזכרון ירושלים עיר קדשך. וזכרון כל עמך בית ישראל,  
 לפניך. לפליטה למצובה, להן ולחבד ולרחמים. לתיום ולשלום, ביום

On Pentecost :

הג השבועות הזה.

On Passover :

הג המצות הזה.

On New Moon :

ראש-החדש הזה.

On the 6th Day of Solemn  
 Assembly and on the  
 Rejoicing of the Law :

השמיני הג העצרת הזה.

On Tabernacles :

הג הסכות הזה.

On New Year :

הזכרון הזה.

זכרנו יי אלהינו, בו למצובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לתיום טובים.  
 ובדבר ישועה ורחמים, חים ותגנו, ורחם עלינו והושיענו. כי אלך  
 עינינו, כי אל (מלך On New Year) חנו ורחים, אתה :

## GRACE AFTER MEALS

speedily from all our troubles. We beseech thee, O Lord our God, let us not be in need either of the gifts of flesh and blood or of their loins, but only of thy helping hand, which is full, open, holy and ample, so that we may not be asbamed nor confounded for ever and ever.

### *On the Sabbath say:*

Be pleased, O Lord our God, to fortify us by thy commandments, and especially by the commandment of the seventh day, this great and holy Sabbath, since this day is great and holy before thee, that we may rest and repose thereon in love in accordance with the precept of thy will. In thy favor, O Lord our God, grant us such repose that there be no trouble, grief or lamenting on the day of our rest. Let us, O Lord our God, behold the consolation of Zion thy city, and the rebuilding of Jerusalem thy holy city, for thou art the Lord of salvation and of consolation.

### *On New Moons and Festivals add:*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David, thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, loving-kindness and mercy, life and peace on this day of—

*On New Moon Say:* The New Moon.

*On Passover:* The Feast of Unleavened Bread.

*On Pentecost:* The Feast of Weeks.

*On New Year:* Memorial.

*On Tabernacles:* The Feast of Tabernacles.

*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Low:* The Eighth-day Feast of Solemn Assembly.

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God (*on New Year: and King*).

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ , בְּמַהֲרָה  
 בְּיָמֵינוּ : בְּרוּךְ אַתָּה יי , בּוֹנֵה בְּרַחֲמֵי  
 יְרוּשָׁלַיִם . אָמֵן :

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , הָאֵל אֲבִינוּ ,  
 מַלְכֵנוּ , אֲדִירֵנוּ , בּוֹרְאֵנוּ , נוֹאֲלָנוּ , יּוֹצֵרֵנוּ , קְדוֹשֵׁנוּ , קְדוֹשׁ  
 יַעֲקֹב , רַעֲנוּ רַעֵה יִשְׂרָאֵל . הַמְלִיךְ הַטּוֹב , וְהַמְטִיב לַפֶּלֶא ,  
 שְׂפָכְכַלְיוֹם נְיוֹם הוּא הַטִּיב , הוּא מְטִיב , הוּא וְיַטִּיב לָנוּ :  
 הוּא נְמַלְנוּ . הוּא גּוֹמְלָנוּ . הוּא יַגְמִלְנוּ לְעַד . לְחַן וְלַחֲסֵד  
 וְלַרְחֻמִּים וְלָרַחֵם . הַצֵּלָה וְהַצִּלָּתָה , בְּרַכָּה וַיְשׁוּעָה . נַחֲמָה ,  
 פְּרִנְסָה וְכַלְפָּלָה . וְרַחֲמִים , וְתוֹיִם וְשָׁלוֹם , וְכַל־טוֹב , וּמְכַל־  
 טוֹב לְעוֹלָם אֱלֹהֵי־הַסְּתֵרנוּ :

הַרְחֵמֵנוּ , הוּא יִמְלֵךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד :

הַרְחֵמֵנוּ , הוּא יִתְבַרֵךְ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ :

הַרְחֵמֵנוּ , הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים , וַיִּתְפָּאֵר בָּנוּ לְעַד

וְלִנְצַח נְצָחִים , וַיְהַסְדֵר בָּנוּ לְעַד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים :

הַרְחֵמֵנוּ , הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ , בְּכָבוֹד :

הַרְחֵמֵנוּ , הוּא יִשְׁבֹּר עָלֵנוּ מֵעַל צוֹאֲרֵנוּ , וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ

קוֹמָטִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ :

הַרְחֵמֵנוּ , הוּא יִשְׁלַח לָנוּ , בְּרַכָּה מְרַבָּה בְּפִיֵּת הַזֶּה .

וְעַל שְׁלַחן זֶה שְׂאֵבְלָנוּ עָלֵינוּ :

#### GRACE AFTER MEALS

And rebuild Jerusalem the holy city speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who in thy compassion rebuildest Jerusalem. Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, O God, our Father, our King, our Mighty One, our Creator, our Redeemer, our Maker, our Holy One, the Holy One of Jacob, our Shepherd, the Shepherd of Israel, O King, who art kind and dealest kindly with all, day by day thou hast dealt kindly, dost deal kindly, and wilt deal kindly with us: thou hast bestowed, thou dost bestow, thou wilt ever bestow benefits upon us, yielding us grace, loving-kindness, mercy and relief, deliverance and prosperity, blessing and salvation, consolation, sustenance and support, mercy, life, peace and all good. Yea, of all that is good he will never let us be in want.

The All-merciful shall reign over us for ever and ever.

The All-merciful shall be blessed in heaven and on earth.

The All-merciful shall be praised throughout all generations, glorified amongst us to all eternity, and honored amongst us for everlasting.

May the All-merciful grant us an honorable livelihood.

May the All-merciful break the yoke from off our neck, and lead us upright to our land.

May the All-merciful send a plentiful blessing upon this house, and upon this table at which we have eaten.

## סדר ברכת המזון

הרבחמן, הוא ישלח לנו את־אליהו הנביא זכור לטוב.  
ויבשר־לנו בשורות טובות ישועות ונתחמות:

Those having their meal at the table of their parents, say:

הרבחמן, היא יברך את אבי מורי, בעל הבית הזה,  
ואת אמי מורתִי, בעלת הבית הזה.

Those having their meal at their own table, say:

הרבחמן, היא יברך אותי (ואבי ואמי) ואשמי ורעי ואת כל אשר לי.

Those having their meal at another's table, say:

הרבחמן, היא יברך את הרב בעל הבית הזה, ואת אשתי בעלת  
הבית הזה:

(אותם ואת־ביתם, ואת־זרעם ואת־כל־אשר להם) אותנו  
ואת־כל־אשר לנו, כמו שנתברכו אבותינו, אברהם יצחק  
ויעקב. בכל, מכל, כל. בן יברך אותנו, כלנו יחד,  
בברכה שלמה. ונאמר אמן.

במרום ילמדו עליו ועלינו זכות, שתהא  
למשמרת שלום: ונשא ברכה מאת יי,  
וצדקה מאתו ישענו. ונמצא הן וישכל  
טוב בעיני אלהים ואדם:

On Sabbath say:

הרבחמן, היא יחילנו, יום שכלו שבת ושמחה, לחיי העולמים:

On New Moon say:

הרבחמן, היא יחיש עלינו את־החדש הזה, לטובה ולברכה:

On Festivals say:

הרבחמן, היא יחילנו יום שכלו טוב:



## GRACE AFTER MEALS

May the All-merciful send us Elijah the prophet, let him be remembered for good, who shall give us good tidings, salvation and consolation.

*Those having their meal at the table of their parents, say:*

May the All-merciful bless my honored father, the master of this house, and my honored mother, the mistress of this house.

*Those having their meal at their own table, say:*

May the All-merciful bless me (my father and mother), and my wife and children and all that is mine.

*Those having their meal at another's table, say:*

May the All-merciful bless the Chief, the Master of this house, and his wife, the mistress of this house.

Them, their household, their seed and all that is theirs, us also and all that is ours, as our fathers Abraham, Isaac and Jacob were blessed each with his own comprehensive blessing; even thus may he bless all of us together with a perfect blessing, and let us say, Amen.

Both on their and on our behalf may there be such advocacy on high as shall lead to enduring peace; and may we receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of our salvation; and may we find grace and good understanding in the sight of God and man.

*On Sabbath say:*

May the All-merciful let us inherit the day which shall be wholly a Sabbath and rest in the life everlasting.

*On New Moon say:*

May the All-merciful renew unto us this month for good and for blessing.

*On Festivals say:*

May the All-merciful let us inherit the day which is altogether good.

## סדר ברכת המזון

On New Year say:

הַרְחֵמֵנוּ . הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת , לְטוֹבָה וְלִדְרָבָה :

On Tabernacles say:

הַרְחֵמֵנוּ , הוּא יָקִים לָנוּ אֶת־סֻכַּת דָּוִד הַנּוֹפֵלֶת :

הַרְחֵמֵנוּ , הוּא יוֹבִינֵנוּ לַיָּמֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַי הָעוֹלָם הַבָּא .  
מְגִדֵּל (מְגִדוֹל On Sabbaths, Festivals and New Moons) יְשׁוּעוֹת  
מִלָּבֹ , וְעֲשֵׂה חֶסֶד לְמִשְׁיחוֹ , לְדָוִד וְלְזֵרְעוֹ עַד עוֹלָם . עֲשֵׂה  
שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו , הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם , עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל ,  
וְאָמְרוּ אָמֵן .

יִרְאוּ אֶת־יְיָ קֹדֶשׁוֹ , בִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו : בְּפִרְיִים הִישִׁי וְרַעְבוֹ .  
וְדַרְשִׁי יְיָ לֹא־יִחָקְרוּ בְּלִטּוֹב : הַדּוֹד לִי כִי טוֹב , כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ :  
פּוֹתַח אֶת־הַדֶּרֶךְ , וּמְשַׁבֵּעַ לְכָל־חַי רְצוֹן : בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיְיָ .  
וְדַהֲיָה יְיָ מִבְּחֻחוֹ : נֶעֱדַר הַיָּחִיד , גַּם וְקִנְיָתִי , וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק נֶעֱזָב ,  
וְזָרְעוֹ מִבְּקִשְׁ־לֵחֶם : יְיָ עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן , יְיָ יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

### ברכת המזון לילדים .

GRACE AFTER MEALS FOR CHILDREN.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . תִּזְנוּן  
אֶת־הָעוֹלָם כָּלּוֹ . בְּטוֹבוֹ , בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים .  
הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בְּשָׂר , כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ :  
וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל הַגָּמִיד לֹא־חָסַר לָנוּ , וְאֵל יַחְסֵר־לָנוּ  
מִזֶּן לְעוֹלָם וָעֶד : בְּעֵבוֹר שְׂבוּז הַגָּדוֹל . כִּי הוּא  
אֵל זֶן וּמְפָרְגִים לְכָל , וּמְטִיב לְכָל , וּמְכִיֵּן מִזֶּן לְכָל־

#### GRACE AFTER MEALS

*On New Year say:*

May the All-merciful renew unto us this year for good and for blessing.

*On Tabernacles say:*

May the All-merciful raise up for us the fallen Tabernacle of David.

May the All-merciful make us worthy of the days of the Messiah, and the life of the world to come. Great salvation giveth he to his king (*on Sabbaths, Festivals, and New Moons say instead*: He is a tower of salvation to his King), and showeth loving-kindness to his anointed, to David and to his seed, for evermore. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye. Amen.

O fear the Lord, ye his holy ones: for there is no want to them that fear him. Young lions do lack and suffer hunger; but they that seek the Lord shall not want any good. O give thanks unto the Lord, for he is good: for his loving-kindness endureth for ever. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. I have been young and now I am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging for bread. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

#### GRACE AFTER MEALS FOR CHILDREN

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who feedest the whole world with thy goodness with grace, with loving-kindness and tender mercy; thou givest food to all flesh, for thy loving-kindness endureth for ever. Through thy great goodness food hath never failed us. O may it not fail us for ever and ever for thy great name's sake, since thou nourishest and sustainest

בְּרִוּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא : בְּרִוּוֹךְ אַתָּה יי . הֵן אֶת־  
הַכֹּל :

נִוְדָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ . עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבֹתֵינוּ  
אֶרֶץ חֲמֹדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה . בְּרִית וְתוֹרָה . וְלָחֵם  
לְשֹׁבַע : בְּרִוּוֹךְ אַתָּה יי . עַל־הָאָרֶץ וְעַל־הַמְּזֻן :

רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ . וְעַל יְרוּשָׁלַיִם  
עִירֶךָ . וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ . וְהַגְדֵּל  
מַהֲרָה כְבוֹד הַבַּיִת . וְהַנְחִמְנוּ כַּפְּלַיִם : בְּרִוּוֹךְ  
אַתָּה יי . בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן :

בְּרִוּוֹךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ . הָאֵל אָבִינוּ מְלַכְנוּ .  
הַמְּלֶכֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב . לְכֹל . הוּא הַטִּיב הוּא  
מְטִיב הוּא ייטִיב לָנוּ . הוּא יְגַמְלֵנוּ הוּא גּוֹמְלֵנוּ  
הוּא יְגַמְלֵנוּ לְעַד הֵן וְחֹסֵד וְרַחֲמִים . וַיִּזְכְּנוּ לַיְמֹת  
הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא :

בְּרַחֲמֵינוּ הוּא יְבַרְכֵךְ אֶת־אָבִי מוֹרֵי . בְּעַל הַבַּיִת  
הַזֶּה . וְאֶת־אֲמִי מוֹרְתִי . בְּעַל־תְּהִי הַבַּיִת הַזֶּה . אוֹתָם  
וְאֶת־בֵּיתָם . וְאֶת־זֶרְעָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם :

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו . הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל . וְאָמֵן :

all beings, and doest good unto all, and providest food for all thy creatures whom thou hast created. Blessed art thou, O Lord, who givest food unto all.

We thank thee, O Lord our God, because thou didst give as an heritage unto our fathers a desirable. good and ample land, the Covenant and the Law, and food in plenty. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the food.

Have compassion, O Lord our God, upon Israel thy people, and upon Jerusalem thy city, and upon the Kingdom of the house of David, thine anointed; speedily magnify the glory of the Temple, and doubly comfort us. Blessed art thou. O Lord, who in thy compassion rebuildest Jerusalem. Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, O God. our Father, our King, who art kind and dealest kindly with all: thou hast dealt kindly, dost deal kindly, and wilt deal kindly with us; thou hast bestowed, thou dost bestow, thou wilt ever bestow upon us grace, loving-kindness and merey. O make us worthy of the days of the Messiah, and of the life of the world to come.

May the All-merciful bless my honored father, the master of this house, and my honored mother, the mistress of this house, them, their household, their seed and all that is theirs.

He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

# סדר ברכות אחרונות

## ORDER OF BLESSINGS AFTER FOOD.

After any Food, excepting Bread:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, על

After partaking of food prepared from wheat, barley, rye, oats and spelt, if wine be taken therewith:

After food prepared from wheat, barley, rye, oats and spelt

After partaking of grapes, figs, pomegranates, olives or dates:

After Wine:

המקנה ועל הפלפלה ועל הגפן ועל פרי הגפן.

המקנה ועל הפלפלה.

העץ ועל פרי העץ.

הגפן ועל פרי הגפן.

ועל תנובת השדה, ועל ארץ חמדה טובה ורחבה. שרצית והנחלת לאבותינו. לאכל מפריה ולשבע מטובה. החם נא יי אלהינו על-ישראל עמך, ועל ירושלים עירך, ועל ציון משכן כבודך, ועל מזבחה ועל היכלך, וכנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו. והעלנו לתוכה ושחמנו בכנינה. ונאכל מפריה ונשבע מטובה. ונברכה עליה, בקדשה ובטהרה.

On Sabbath.

ורצה ותחליצנו. ביום השבת הזה.

On New Moon:

וזכרנו לטובה, ביום ראש החודש הזה.

On New Year:

וזכרנו לטובה, ביום הזכרון הזה.

## ORDER OF BLESSINGS AFTER FOOD

(*excepting Bread*)

Blessed art thou, O Lord our God King of the universe,

			<i>After partaking of</i>
	<i>After partak-</i>	<i>After food</i>	<i>food prepared</i>
	<i>ing of grapes,</i>	<i>prepared from</i>	<i>from wheat, bar-</i>
<i>After Wine:</i>	<i>figs, pomegra-</i>	<i>wheat, barley, ley,</i>	<i>rye, oats and</i>
	<i>nates, olives</i>	<i>rye, oats and</i>	<i>spelt. if wine be</i>
	<i>or dates:</i>	<i>spelt:</i>	<i>taken therewith:</i>

for the vine	for the tree	for the sus-	for the sustenance
and the fruit	and the fruit	tenanee and	and the nourish-
of the vine;	of the tree;	the nourish-	ment. the vine and
		ment;	the fruit of the
			vine:

and for the produce of the field; for the desirable, good and ample land which thou wast pleased to give as an heritage unto our fathers, that they might eat of its fruits and be satisfied with its goodness. Have merey, O Lord our God, upon Israel thy people, upon Jerusalem thy city, upon Zion the abiding place of thy glory, upon thine altar and thy temple. Rebuild Jerusalem, the holy city, speedily in our days: lead us up thither, and make us rejoice in its rebuilding. May we eat of the fruits of the land, and be satisfied with its goodness, and bless thee for it in holiness and purity.

*On Sabbath:*

Be pleased to fortify us on the Sabbath day.

*On New Moon:*

Be mindful of us this day of the New Moon.

*On New Year:*

Be mindful of us for good on this Day of Memorial.

## סדר ברכות אחרונות

On Festivals:

וּשְׁמַחְנוּ בְּיוֹם

On the 8th Day of Solemn  
Assembly and on the Re-  
joicing of the Law

הַיְסָמְיָי מִגַּד הַעֲצָרֹת  
הַזֶּה.

On  
Tabernacles:

מִגַּד הַסֻּכּוֹת  
הַזֶּה.

On  
Pentecost:

מִגַּד הַשְּׁבִיעוֹת  
הַזֶּה.

On  
Passover:

מִגַּד הַמַּצּוֹת  
הַזֶּה.

כִּי אָתָּה יְיָ שׁוֹב וּמָטִיב לְכָל. וְנוֹדֶה לְךָ עַל הָאָרֶץ

After partaking of food  
prepared from wheat, bar-  
ley, rye, oats and spelt, if  
wine be taken therewith.

וְעַל הַמַּתְּיָה וְעַל פְּרֵי  
הַגֶּפֶן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמַּתְּיָה  
וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן:

After food pre-  
pared from wheat,  
barley, rye, oats  
and spelt:

וְעַל הַמַּתְּיָה. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. עַל הָאָרֶץ וְעַל  
הַמַּתְּיָה:

After parta-  
king of grapes,  
figs, pomogra-  
natos, olives  
or dates:

וְעַל הַפְּרוֹת.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
עַל הָאָרֶץ  
וְעַל הַפְּרוֹת:

After Wine:

וְעַל פְּרֵי  
הַגֶּפֶן. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. עַל  
הָאָרֶץ וְעַל  
פְּרֵי הַגֶּפֶן:

After eating fruit of trees, except of the seven species, and after eating fruit  
of the ground, or anything which does not come from the ground:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מִלֶּקֶד הָעוֹלָם. בּוֹרֵא  
נַפְשׁוֹת רַבּוֹת וְחַסְרוֹנִין. עַל כָּל-מָה שֶׁבְּרָאתָ.  
לְהַחְיוֹת בָּהֶם נַפְשׁ כָּל-חַי. בְּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים:

Grace to be said by small children after partaking of bread:

בְּרוּךְ רַחֲמָנָא מְלִכָא דְעָלְמָא. מְרִיבָא דְחַי פְּתָא:



ORDER OF BLESSINGS AFTER FOOD

*On Festivals:*

Make us rejoice

<i>On Passover:</i>	<i>On Pentecost:</i>	<i>On Tabernacles:</i>	<i>On the 8th Day of Solemn Assembly and on the Re- joicing of the Law:</i>
on this Feast of Unleavened Bread.	on this Feast of Weeks.	on this Feast of Tabernacles.	on this Eighth-day Feast of Solemn Assembly.

For thou, O Lord, art good and beneficent unto all: and we will give thee thanks for the land,

<i>After Wine:</i>	<i>After partak- ing of grapes, figs, pomegra- nates, olives or dates:</i>	<i>After food prepared from wheat, barley, rye, oats and spelt:</i>	<i>After partaking of food prepared from wheat, bar- ley, rye, oats and spelt. if wine be taken therewith:</i>
and for the fruit of the vine. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the fruit of the vine.	and for the fruits. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the fruits.	and for the sustenance. Blessed art thou O Lord, for the land and for the sustenance.	for the sustenance and for the fruit of the vine. Bless- ed art thou, O Lord, for the land, the sustenance and the fruit of the vine.

*After eating fruit of trees, except of the seven species, and after eating fruit of the ground, or anything which does not come from the ground:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst many living beings with their wants, for all the means thou hast created herewith to sustain the life of each of them. Blessed be he who is the life all worlds.

*Grace to be said by small children after partaking of bread:*

Blessed be the All-merciful, King of the universe, Lord of this bread.

# ברכות הנהנין

BLESSINGS ON VARIOUS OCCASIONS.

Before eating Bread:

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , הַמוֹצִיא  
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ :

Before drinking Wine:

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , בּוֹרֵא ,  
פְּרֵי הַגֶּפֶן :

Before partaking of Food, other than Bread, prepared from any of the „five species of grain“ (wheat, barley, rye, oats and spelt):

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , בּוֹרֵא  
מֵיְנֵי מְזֻנּוֹת :

On partaking of Flesh, Fish, Eggs, Cheese etc., or drinking any Liquor except Wine:

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , שֶׁחֶפֶל  
נָתַתָּה , בְּדָבָרוֹ :

On eating Fruit which grows on Trees:

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , בּוֹרֵא ,  
פְּרֵי הָעֵץ :

On eating Fruit which grows on the Ground:

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , בּוֹרֵא ,  
פְּרֵי הָאֲדָמָה :

## BLESSINGS ON VARIOUS OCCASIONS

### *Before eating Bread:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

### *Before drinking Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

### *Before partaking of Food, other than Bread, prepared from any of the five species of grain (wheat, barley, rye, oats and spelt):*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst various kinds of food.

### *On partaking of Flesh, Fish, Eggs, Cheese, etc., or drinking any Liquor except Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, by whose word all things exist.

### *On eating Fruit which grows on Trees:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the tree.

### *On eating Fruit which grows on the Ground:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the earth.

ברכות הנהנין

On smelling Fragrant Spices:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא .  
מֵיְי בְּשָׂמִים :

On putting on a New Garment:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מְלַבֵּשׁ  
עֲרָמִים :

On fixing a Mezuzah:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְקַבֵּעַ מְזוּזָה :

On tasting any fruit for the first time in the season; on entering into possession of a new House or Land, on purchasing new vessels or new Raincoat:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵחֵינוּ  
וְקִבְּמֵנוּ וְהִנֵּשְׁנוּ לְזֶמַן הַזֶּה :

On witnessing Lightning, or on seeing Falling Stars, Lofty Mountains, or Great Deserts:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עֹשֶׂה  
מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית :

On hearing Thunder or Storm:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁבָּחוּ  
וְגִבְרָתוֹ מִלֵּא עוֹלָם :

On seeing the Rainbow:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זֹכֵר  
תְּפִירִית, וְנִצָּמֵן בְּבְרִיתוֹ, וְקָם בְּמֵאֲמוֹרוֹ :

BLESSINGS ON VARIOUS OCCASIONS

*On smelling fragrant spices:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst diverse kinds of spices.

*On putting on a New Garment:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who clothest the naked.

*On fixing a Mezuzah:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to affix a Mezuzah.

*On tasting any fruit for the first time in the season: on entering into possession of a new House or Land, on purchasing new vessels or new Raiment:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and hast enabled us to reach this season.

*On witnessing Lightning, or on seeing Falling Stars, Lofty Mountains, or Great Deserts:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast produced the works of creation.

*On hearing Thunder or Storm:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, whose strength and might fill the world.

*On seeing the Rainbow:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who rememberest the covenant, art faithful to thy covenant, and keep-est thy promise.

ברכות הנהנין

At the sight of the Sea:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, ששפה  
אתהים הגדול:

On seeing beautiful Trees or Animals:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, ששפה  
לו, בעולמו:

On seeing Blossoms budding the first time in the year:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שלא  
חסר בעולמו, דבר, וכרא בו, פירות טובות  
ואילנות טובים להנות בהם בני אדם:

On seeing a Sage distinguished for his Sacred Knowledge:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שחלק  
מחכמתו ליראיו:

On seeing a Wise Man distinguished for his Secular Knowledge:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שנתן  
מחכמתו לבשר ודם:

On hearing Good Tidings:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, המזב  
ותמיב:

On hearing Evil Tidings:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, בין  
האמת:

On meeting a friend for the first time since his convalescence from sickness:

ברוך רחמנא די'הבך לן ולא יתבך לעפרא:

*At the sight of the Sea:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made the great sea.

*On seeing beautiful Trees or Animals:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast such as these in thy world.

*On seeing Blossoms budding the first time in the year:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made the world lacking in nought, but has produced therein goodly creatures and goodly trees, wherewith to give delight unto the children of men.

*On seeing a Sage distinguished for his Sacred Knowledge:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who has imparted of thy wisdom to them that fear thee.

*On seeing a Wise Man distinguished for his Secular Knowledge:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given of thy wisdom to flesh and blood.

*On hearing Good Tidings:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who art good and dispensest good.

*On hearing Evil Tidings:*

Blessed art thou, O, Lord our God, King of the universe, the true Judge.

*On meeting a friend for the first time since his convalescence from sickness:*

Blessed be the All-merciful, who hath preserved thee for us, and hath not yielded thee unto the dust.

## סדר אירוסין ונשואין

### MARRIAGE SERVICE.

The Celebrant says:

מִי אֲדִיר עַל הַכֹּל . מִי כָרוּךְ עַל הַכֹּל . מִי גָדוֹל עַל  
הַכֹּל הוּא יְבָרֵךְ הַחֲתָן וְהַכֻּלָּה :

### ברכת אירוסין:

#### Marriage Benedictions

The Celebrant says:

כָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:  
כָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו . וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרִיּוֹת . וְאָסַר לָנוּ אֶת-הָאֲרוּסוֹת .  
וְהִתִּיר לָנוּ אֶת-הַנְּשׂוּאוֹת לָנוּ , עַל-יְדֵי חֲפָה וְקְדוּשֵׁין : כָּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ . מְקַדֵּשׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל , עַל-יְדֵי חֲפָה וְקְדוּשֵׁין :

The Bridegroom and the Bride taste from the wine, then the Bridegroom places the Marriage-ring upon the forefinger of the right hand of the Bride, and says:

הֲרִי אֶת מְקַדְשֵׁי לִי , בְּטַבְעֵת זוֹ , כְּדַת מִשָּׁה  
וְיִשְׂרָאֵל :

The Hebrew Marriage Contract is read by the Celebrant, after which the following Seven Benedictions are said:

כָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:  
כָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . שֶׁהַכֹּל כָּרָא  
לְכַבְדּוֹ :



## MARRIAGE SERVICE

*The Celebrant says:*

He who is mighty, blessed and great above all beings, may he bless the bridegroom and the bride.

## MARRIAGE BENEDICTIONS

*The Celebrant says:*

Blessed art thou, O, Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who has sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning forbidden marriages; who hast disallowed unto us those that are betrothed, but hast sanctioned unto us such as are wedded to us by the rite of the canopy and the sacred covenant of wedlock. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest thy people Israel by the rite of the canopy and the sacred covenant of wedlock.

*The Bridegroom and the Bride taste from the wine, then the Bridegroom places the Marriage-ring upon the forefinger of the right hand of the Bride, and says:*

Behold, thou art consecrated unto me by this ring, according to the Law of Moses and of Israel.

*The Hebrew Marriage Contract is read by the Celebrant, after which the following Seven Benedictions are said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast createst all things to thy glory.

סדר ברכות אהרונות .

ברוך אתה יי , אלהינו מלך העולם . יוצר האדם :  
ברוך אתה יי , אלהינו מלך העולם . אשר יצר את  
האדם בצלמו . בצלם דמות תבניתו . והתקין לו מלפני ,  
בנין עדי עד : ברוך אתה יי . יוצר האדם :

שש תשיש ותגל העמרה . בקבון בנית לתוכה  
בשמחה : ברוך אתה יי . משמח ציון בבניה :  
שמת השפח רעים האהובים . בשמחה וצורה , בגושרון  
מקדם : ברוך אתה יי . משמח חתן וכלה :

ברוך אתה יי , אלהינו מלך העולם . אשר ברא ששון  
ושמחה . חתן וכלה . גילה רנה , דיצה ותהנה . אהבה  
ואהבה , שלום ורעות . טהרה , יי אלהינו , ישמע בערי יהודה  
ובחוצות ירושלים . קול ששון וקול שמחה . קול חתן וקול  
כלה . קול מצהלות חתנים מהפתם . ונערים משמחה  
בנינתם : ברוך אתה יי . משמח חתן עם הכלה :

A glass is broken by the Bridegroom.

The Celebrant pronounces the Benedictions.

ברכת המזון לנשואין :

Grace after the Wedding Feast.

He who says Grace commences thus:

דני הסר וגם חרון . ואז אלם בשיר חרון . נתנו  
במעגלי צדק . שעה ברפת בני ישראל . בני אהרן :

## MARRIAGE SERVICE

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, Creator of man.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made man in thine image, after thy likeness, and hast prepared unto him, out of his very self, a perpetual fabric. Blessed art thou, O Lord, Creator of man.

May she who was barren (Zion) be exceeding glad and exult, when her children are gathered within her in joy. Blessed art thou, O Lord, who makest Zion joyful through her children.

O make these loved companions greatly to rejoice, even as of old thou didst gladden thy creature in the garden of Eden. Blessed art thou, O Lord, who makest bridegroom and bride to rejoice.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast created joy and gladness, bridegroom and bride, mirth and exultation, pleasure and delight, love, brotherhood, peace and fellowship. Soon may there be heard in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, the voice of joy and gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the jubilant voice of bridegrooms from their canopies, and of youths from their feasts of song. Blessed art thou, O Lord, who makest the bridegroom to rejoice with the bride.

*A glass is broken by the Bridegroom.*

*The Celebrant pronounces the Benedictions.*

---

## GRACE AFTER THE WEDDING FEAST

*He who says Grace commences thus:*

Banish, O Lord, both grief and wrath, and then the dumb shall exult in song. Guide us in the paths of righteousness. Regard the blessing of the children of Jeshurun, the sons of Aaron.

## סדר אירוסין ונשואין .

בְּרָשׁוֹת מְרַגְן וּרְבִגְנָן וְנִבְרִיתִי . נְבָרְךָ אֱלֹהֵינוּ שְׁהַשְׁמָחָה ,  
בְּעֵזְרוֹ . וְשִׂאֲבָלָנוּ מִשָּׁלוֹ :

The others respond :

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׁהַשְׁמָחָה , בְּעֵזְרוֹ , וְשִׂאֲבָלָנוּ מִשָּׁלוֹ  
וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ :

He who says Grace repeats :

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׁהַשְׁמָחָה , בְּעֵזְרוֹ , וְשִׂאֲבָלָנוּ מִשָּׁלוֹ  
וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ :

Then he continues the Form of Service (see p. 107). At the conclusion of the Grace, the Benedictions are said, beginning with בְּרַא לְכוֹרֵי (see p. 120).

---

## סדר ברית מילה .

SERVICE AT A CIRCUMCISION.

Upon the arrival of the child who is to be initiated into the Covenant of Abraham, those present at the Ceremony rise and say :

בְּרוּךְ הַבָּא !

The father of the child says :

אֲשֶׁרִי הַבְּחַר וְהִתְקַרַּב יִשְׁבֵּן חֲצִרְיָךְ :

Those present respond :

נִשְׁבַּעְתָּה , בְּטוֹב בֵּיתְךָ , קְדוֹשׁ הַיְכָלְךָ :

The Mohel takes the Child and, placing it upon a seat, says :

זֶה הַבָּסֵא נָשָׁל אֵלָיְהוּ הַנְּבִיא , זְכוֹר לְטוֹב :

לִישׁוּעָתְךָ קָנִיתִי יי : שִׁבְרֵתִי לִישׁוּעָתְךָ יי , וּמִצֹּתֶיךָ

עָשִׂיתִי : אֵלָיְהוּ מִלֶּאֱךָ תִּבְרִית , הִגַּה שְׁלֶךְ לְפָנֶיךָ : עֲמוֹר

## MARRIAGE SERVICE

With the sanction of those present we will bless our God, in whose abode is joy, and of whose bounty we have partaken.

*The others respond:*

Blessed be our God in whose abode is joy, and of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

*He who says Grace repeats:*

Blessed be our God in whose abode is joy, and of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

*Then he continues the Form of Service (see p. 107). At the conclusion of the Grace, the Benedictions are said, beginning with "Created all things to thy Glory" (see p. 120).*

## SERVICE AT A CIRCUMCISION

*Upon the arrival of the Child who is to be initiated into the Covenant of Abraham, those present at the Ceremony rise and say:*

Blessed be he that cometh.

*The Father of the Child says:*

Happy is he whom thou choosest, and causest to approach that he may dwell in thy courts.

*Those present respond:*

O let us be satisfied with the goodness of thy house, thy holy temple.

*The Mohel takes the Child, and, placing it upon a seat, says:*

This is the throne of Elijah; may he be remembered for good!

For thy salvation I have waited, O Lord. I have hoped, O Lord, for thy salvation; and have done thy commandments. Elijah, thou angel of the covenant, lo, thine is before thee. Do thou stand at my right and sustain me. I have hoped for thy sal-

## סדר ברית מילה .

על ימיני וּסְמָכְנִי : שְׂפָרְתִי לִישׁוּעָתָךְ יְיָ : שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל  
אִמְרָתְךָ , בְּמוֹצָא שָׁלַל רָב : שָׁלוֹם רָב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין  
לְמוֹ מְבַשּׁוּל : אֲשֶׁרִי , תִּבְחַר וּתְקַרֵּב יִשְׁבֵּן הַצְּרִיף , נִשְׁפָּעַת ,  
בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ הַיְכָלְךָ :

When the Mohel is about to perform the Circumcision, the father of the child says:

הֲנִי מוֹכֵן וּמְזַמֵּן לְמוֹל אֶת־בְּנִי . וְלָבָנִים מִצְנַת עֲשֵׂה ,  
שְׂצוּנָה הַבּוֹרָא יִתְבָּרֵךְ .

The Mohel when about to perform the Circumcision says the following:

אָמַר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאַבְרָהָם אָבִינוּ . הִתְחַלֵּף לְפָנַי  
וְהָיָה תָמִיד .

הֲנִי מוֹכֵן וּמְזַמֵּן לָבָנִים מִצְנַת עֲשֵׂה שְׂצוּנָה\* הַבּוֹרָא  
יִתְבָּרֵךְ לְמוֹל .

The Mohel places the Child upon the knees of the Godfather, and before performing the Circumcision says the following blessing:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ , בְּמִצְוֹתָיו וְצוּנָה עַל הַמִּילָה :

Immediately after the Circumcision, the father (or if the child has no father, the Godfather) says the following blessing.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ ,  
בְּמִצְוֹתָיו , וְצוּנָה לְהַכְנִיסוֹ , בְּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ :

\* In case the Father performs the Circumcision, he says: שְׂצוּנָי  
הַבּוֹרָא יִתְבָּרֵךְ לְמוֹל אֶת־בְּנִי (hath commanded me to circumcise my son).

SERVICE AT A CIRCUMCISION

vation, O Lord. I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil. Great peace have they who love the Law; and there is no stumbling for them. Happy is he whom thou choosest, and causest to approach that he may dwell in thy courts.

*Those present respond:*

O let us be satisfied with the goodness of thy house, thy holy temple.

*When the Mohel is about to perform the Circumcision, the father of the child says:*

I am here ready to perform the affirmative precept to circumcise my son, even as the Creator, blessed be he, hath commanded us.

*The Mohel when about to perform the Circumcision says the following:*

The Holy One, praised be he, said to our father Abraham: Walk thou before me and be thou perfect.

I am ready and willing to perform the precept which the Creator, praised be he, commanded<sup>o</sup> us concerning the circumcision.

*The Mohel places the Child upon the knees of the Godfather, and before performing the Circumcision says the following:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us concerning the Circumcision.

*Immediately after the Circumcision, the father (or if the child has no father, the Godfather) says the following blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to make our sons enter into the covenant of Abraham our father.

---

<sup>o</sup> *In case the Father performs the Circumcision, he says here: me to circumcise my son.*

סדר ברית מילה

Those present respond:

בָּשֵׁם שְׁנַכְנַם לְפָרִית, בֵּן יִבְנֶם לְתוֹרָה וְלַחֻפָּה וְלַמַּעֲשִׂים  
מוֹזְבִּים :

The Mohel continues.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא,  
פְּרִי הַגֶּפֶן :

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קָדַשׁ יָדָיו  
מִמֶּמֶן, וְחָק בְּשֵׁאוֹ שָׁם, וְנִצְאָצְאוּ חֲתָם בְּאוֹת בְּרִית  
קָדֶשׁ. עַל בֶּן בְּשִׁבְרֵךְ וְאֵת, אֵל חַי, הִקְלַנּוּ צִירָנוּ, צְנוּה  
לְהַצִּיל יָרִידוֹת שְׂאֲרָנוּ מִשִּׁחַת, לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר שָׁם  
בְּבִשְׂרָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, בּוֹרֵת הַפְּרִית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, קָנַם אֶת הַיֶּלֶד הַזֶּה לְאָבִיו  
וְלְאִמּוֹ, וְיִקְרָא שְׁמוֹ, בְּיִשְׂרָאֵל  
(The given name of the Child, in con-  
nection with that of its Father is announced).

<p>* If the Father utters the Blessing he says:</p> <p>יְהִי רַצוֹן שְׂאֵשְׁמָה בְּיוֹצֵא ... הַלְצִי</p> <p>If the Child has no Father, the Mohel says:</p> <p>יִשְׁמַח הָאֵב בְּבֵן עַדֹן בְּיוֹצֵא ... הַלְצִי</p> <p>If the Child has no Mother, the Mohel says:</p> <p>יִשְׁמַח הָאֵב בְּיוֹצֵא הַלְצִי וְתִגַּל אִמּוֹ בְּבֵן עַדֹן בְּפָרִי בְּמִנְהָ ...</p>	<p>* יִשְׁמַח הָאֵב בְּיוֹצֵא הַלְצִי, וְתִגַּל אִמּוֹ בְּפָרִי בְּמִנְהָ. כְּבָרְתוּב, יִשְׁמַח אָבִיקָה וְאִמּוֹק, וְתִגַּל יּוֹלְדָתָהּ. וְנֹאמַר, וְאֶעְבֵּר עָלֶיךָ וְאֶרְאֶה מִתְבוֹסֶסֶת בְּרַמְיוֹךְ. וְאֹמַר לְךָ בְּרַמְיוֹךְ הַיּוֹי **, וְאֹמַר לְךָ בְּרַמְיוֹךְ הַיּוֹי. וְנֹאמַר, וְכֵר לְעוֹסֶם בְּרִיתוֹ. דְּבָר צְוָה לְאַלְפֵי דוֹר. אֲשֶׁר פָּרַת אֶת אֲבִרְהֶם וּשְׁבוּעָתוֹ</p>
--	---

\*\* At this point in the prayer, the Mohel gives a few drops of the wine used in the Benediction to the Infant.



SERVICE AT A CIRCUMCISION

*Those present respond:*

Even as he has entered into the covenant, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds.

*The Mohel continues:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who from the womb didst sanctify Isaac the well-beloved, didst set thy statute in his flesh, and seal his offspring with the sign of the holy covenant. On this account, O living God, our Portion and our Rock, give command to deliver from destruction the dearly beloved of our flesh, for the sake of the covenant thou hast set in our bodies. Blessed art thou, O Lord, who makest the covenant.

Our God and God of our fathers, preserve this child to his father and to his mother, and let his name be called in Israel (*Tæ givea name of the Child, in connection with that of its Father is announced*).

\*Let the father rejoice in him that came forth from his loins, and the mother be glad with the fruit of her womb; as it is written. Let thy father and thy mother rejoice, and let her that bare thee be glad: and it is said, And I passed by thee, and I saw thee weltering in thy blood, and I said unto thee, In thy blood live.\*\* Yea, I said unto thee, In thy blood live. And it is said, He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thou-

\* If the father of the infant performs the circumcision in person, he says: "May it be His will that I rejoice in my offspring."

If the infant has no father, the Mohel says: "Let the father who is in Paradise, rejoice in his offspring."

If the infant has no mother the Mohel says: "Let the mother who is in Paradise, be glad with her children."

If the infant has no father and no mother, he says: "Let the father who is in Paradise rejoice in his offspring, and let the mother who is in Paradise be glad with her children."

---

\*\* At this point in the prayer, the Mohel gives a few drops of the wine used in the Benediction to the infant.

## סדר ברית מילה

לְיִשְׁחָק : וַיַּעֲמִידָהּ לְעֵקֶב לְחַק , לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם :  
וַיֹּאמֶר , וַיִּמַּל אֲבָרְחָם אֶת יִצְחָק בְּנֵו , בֶּן שְׁמֹנֶת יָמִים ,  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱתוֹ אֱלֹהִים : הוֹדוּ לַיְי כִּי טוֹב , כִּי לְעוֹלָם  
חֲסִדוֹ : הוֹדוּ לַיְי כִּי טוֹב , כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ : זֶה הַקָּמָן (The  
name of the Child is here mentioned) . כִּשְׁבַּע שְׁנֵיכֶם  
לְבָרִית , בֶּן יָפְנִים לְתוֹרָה , וּלְחֻפָּה , וּלְמַעֲשֵׂים טוֹבִים .

כרבת המזון לברית מילה.

Grace after the meal following a Circumcision.

He who says Grace begins thus:

רַבּוֹתֵי נְבֻרָה :

The others respond:

יְהִי שֵׁם יְי מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

He who says Grace repeats and continues:

יְהִי שֵׁם יְי מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

גוֹדֵה לְשִׁמְךָ בְּרוּךְ אֱמוּנֵי . בְּרוּכִים אַתָּם לַיְי :

The last sentence is repeated by the company present, who also make the same response after each of the following stanzas:

בְּרִישׁוֹת אֵל אֵיוֹם וְגוֹרָא . מִשְׁגָּב לְעֵתוֹת בְּצָרָה . אֵל

נְאֻךְ בְּגִבּוֹרָה . אֲדִיר בְּטָרוֹם יְי :

בְּרִישׁוֹת הַתּוֹרָה הַקְּדוּשָׁה . טְהוֹרָה הִיא וְגַם פְּרוּשָׁה .

צוּה לָנוּ מוֹרְטָה . מוֹטָה עֲבָד יְי :

בְּרִישׁוֹת הַכְּהֻנִים הַלְלוּם . אֶקְרָא , לְאַלְהֵי הַעֲבָרִים . אֲהוֹרָנָה

בְּכָל אֵיִם . אֲבָרְכָה אֶת־יְי .

## SERVICE AT A CIRCUMCISION

sand generations; (the covenant) which he made with Abraham, and his oath unto Issae, and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant. And it is said, And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him. O give thanks unto the Lord; for he is good; for his loving-kindness endureth for ever. This little child (*name of the Child is here mentioned*) may he become great. Even as he has entered into the covenant, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds.

### GRACE AFTER THE MEAL FOLLOWING A CIRCUMCISION

*He who says Grace begins thus:*

Let us say Grace.

*The others respond:*

Praised be the name of the Lord henceforth and for ever.

*He who says Grace repeats and continues:*

Praised be the name of the Lord henceforth and for ever.

Let us give thanks to thy name amidst the faithful. Blessed are ye of the Lord.

*The last sentence is repeated by the company present, who also make the same response after each of the following stanzas:*

*The one who leads in Grace continues:*

With the sanction of the fear-inspiring and revered God, who is a refuge in time of trouble, the God girt with strength.

With the sanction of the holy Law, pure and clear, which Moses the servant of the Lord gave us as an heritage.

With the sanction of the priests and Levites I will call upon the God of the Hebrews, I will declare his glory in all regions; I will bless the Lord.

## סדר ברית מילה

בְּרִישׁוֹת מָרְנָן וּרְבִנָּן וְרַבּוֹתַי. אֶפְתָּחָהּ, בְּשִׁיר פִּי וּשְׁפָתַי.  
וְתֹאמְרֵנָה עֲצֻמוֹתַי. בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יי :

Then proceed . . . בְּרִישׁוֹת מָרְנָן . . . (see p. 107) ending with

אָדָם (p. 112), after which the following is introduced:

הַרְחֵמֵן, הוּא יְבָרֵךְ אָבִי הַיְלֵד וְאִמּוֹ. וְיִזְכּוּ לְגִדְלוֹ  
וְלְחַנּוּכּוֹ וְלְחַבְּמוֹ. מִיּוֹם הַשְּׂמִינִי וְהַלְאָה וְהַרְצָה דָּמָיו. וְיִהְיֶי יי  
אֱלֹהָיו עִמּוֹ :

הַרְחֵמֵן, הוּא יְבָרֵךְ בְּעַל בְּרִית הַמִּילָה. אֲשֶׁר שָׁט  
לַעֲשׂוֹת צָדֵק בְּגִילָה. וְיִשְׁלַם פְּעֻלוֹ וּמִשְׁפָּרְתּוֹ, כְּפוֹלָה.  
וְיִתְנֶהוּ לְמַעֲלָה לְמַעֲלָה :

הַרְחֵמֵן, הוּא יְבָרֵךְ בְּךָ הַנְּמוּל לְשִׂמּוֹנָה. וְיִהְיֶי יָדָיו  
וְלִבּוֹ לְאֵל אֲמוֹנָה. וְיִזְכֶּה לְרֵאוֹת פְּנֵי הַשְּׂכִינָה. שְׁלֹשׁ  
פְּעָמִים בְּשָׁנָה :

If the Mohel says Grace, one of the Company present says the following paragraph.

הַרְחֵמֵן, הוּא יְבָרֵךְ הַמּוֹל בְּשִׁיר. הַעֲרֵלָה. וּפְרַע וּמִצִּין  
דָּמֵי הַמִּילָה. אִישׁ הַזָּרָא וְרַף מַלְכָּב עֲבוּדָתוֹ, פְּסִילָה. אִם  
שְׁלֹשׁ-אַלְפָה לֹא-יַעֲשֶׂה קָה :

הַרְחֵמֵן, הוּא יִשְׁלַח לָנוּ מוֹשִׁיחוֹ הַזֶּה הַיּוֹם. בְּזִכּוֹת  
חַתָּן לְמוֹרֹת דָּמִים. לְבִשָׁר בְּשׂוֹרֹת טוֹבוֹת וְנַחוּמִים. לְעַם  
אֲדוּד מְפֹרָד וּמְפָרֵד בֵּין הָעַמִּים :

## SERVICE AT A CIRCUMCISION

With the sanction of all these honored guests, I will open my mouth with song: yea, my very bones shall declare, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

*Then proceeds "With the Sanction..." (see page 107) ending with "In the sight of God and Man" (see page 112), after which the following is introduced:*

May the All-merciful bless the father and mother of the child; may they be worthy to rear him, to initiate him in the precepts of the Law, and to train him in wisdom: from this eighth day and henceforth may his blood be accepted, and may the Lord his God be with him.

May the All-merciful bless the godfather who has observed the covenant of Circumcision, and rejoiced exceedingly to perform this deed of piety; may he requite him for his act with a double recompense, and ever exalt him more and more.

May the All-merciful bless the tender infant that has been circumcised on his eighth day; may his hands and heart be firm with God, and may he become worthy to appear before the Divine Presence three times in the year.

*If the Mohel says Grace, one of the company present says the following paragraph:*

May the All-merciful bless him who has circumcised the flesh of the foreskin, duly fulfilling each part of the precept. —The service would be invalid of one who is timid and faint-hearted, or who failed to perform the three essentials of the ceremony.

May the All-merciful, regardful of the merit of them that are akin by the blood of the circumcision, send us his anointed walking in his integrity, to give good tidings and consolation to the people that is scattered and dispersed among the peoples.

## סדר ברית מילה

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בִּחַן צָדִיק, אֲשֶׁר לָקַח לְעִילּוֹם.  
עַד הַיּוֹכֵן כָּסָאוֹ פֶּשֶׁטְשׁ וַיְהִלֵם. וַיִּלֵּט פָּנָיו בְּאַדְרָתִי וַיִּגְלֵם.  
בְּרִיתִי הַיְתָה אֵתִי הַחַיִּים וְהַשְׁלוֹם :

Continue וַיִּבְנֶה הַיּוֹכֵן הֵיא etc. (see p. 113).

---

## סדר פדיון הבן .

### SERVICE FOR THE REDEMPTION OF THE FIRST-BORN

The First-born Child, if a male, must be redeemed on the thirty-first day of his birth, if however, the father be a Cohen or a Levite, or the mother be the daughter of a Cohen or a Levite, they are exempt from the duty of Redemption. Should the thirty-first day fall on a Sabbath or Holyday, the ceremony is postponed until the day following.

The Father, presenting the Child to the Cohen, makes the following declaration :

זֶה, בְּנִי בְּבוֹרִי, פֶּטֶר רַחֵם לְאִמּוֹ, וְחַקְדוּשׁ בְּרוּךְ  
הוּא צָוָה לְפָדוֹתוֹ, שֶׁנֵּאמַר, וּפְדוּנוֹ מִכֶּן הַדָּשׁ תִּפְדֶּה,  
בְּעֶרְפֶּךָ, בְּכֶסֶף חֲמִשָּׁתַּיִם שֶׁקָלִים, בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה  
הוּא, וְנֵאמַר הַקֹּדֶשׁ לִי כָל־בְּבוֹר, פֶּטֶר כָּל־רַחֵם בְּבִנִי יִשְׂרָאֵל,  
בְּאָדָם וּבְבַחֲמָה לִי הוּא :

The Father then places before the Cohen silver to the amount of five selaim or shekels (about five dollars) and the Cohen asks :

בְּמַאי בְּעִית טָפִי, בְּבִנְךָ בְּבוּרֶךָ, אוּ בַחֲמִשָּׁה סָלָעִים  
דְּמַחֲבִיבָתָ לְתָן לִי, בְּפִדְיוֹן בְּנֶךָ, בְּבוּרֶךָ זֶה :

May the All-merciful send us the righteous priest, who remains withdrawn in concealment until a throne, bright as the sun and radiant as the diamond, shall be prepared for him, the prophet who covered his face with his mantle and wrapped himself therein, with whom is God's covenant of life and of peace.

*Continue "May the All-merciful make us worthy. . ."* (see p. 113).

### SERVICE FOR THE REDEMPTION OF THE FIRST-BORN

*The First-born Child, if a male, must be redeemed on the thirty-first day of his birth, if however, the father be a Cohen or a Levite, or the mother be the daughter of a Cohen or a Levite, they are exempt from the duty of Redemption. Should the thirty-first day fall on a Sabbath or Holyday, the ceremony is postponed until the day following.*

*The Father, presenting the Child to the Cohen, makes the following declaration:*

This my first-born son is the first-born of his mother, and the Holy one, blessed be he, hath given command to redeem him, as it is said: And those that are to be redeemed of them from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, the shekel being twenty gerahs; and it is said: Sanctify unto me all the first-born, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast; it is mine.

*The Father then places before the Cohen silver to the amount of five selaim or shekels (about five dollars) and the Cohen asks:*

Which wouldst thou rather, give me thy first-born son, the first-born of his mother, or redeem him for five selaim, which thou art bound to give according to the Law?

## סדר פדיון הבן

The Father replies:

בְּעֵינָא בְּבָנִי , בְּכוּרֵי זֶה , וְהוּא לְךָ הַמְּשָׁחָה סְלָעִים בְּפִדְיוֹן  
דְּמַתְּיבָנָא בֵּיתָה :

The Cohen receives the redemption money, and returns the Child to his Father  
whereupon the Father says the following:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ ,  
בְּמִצְוֹתָיו , וְצִוָּנוּ עַל פְּדִיּוֹן הַבֵּן :  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , שֶׁהֵחַיְנוּ וְקִלְמָנוּ  
וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמַן כֵּזֶה :

The Cohen then takes the redemption money, and, holding it over the head  
of the Child, says:

זֶה תַּחַת זֶה . זֶה הַלֶּוֹף זֶה . זֶה מְהוּל עַל זֶה .  
וַיִּבְנֶם זֶה הַבֵּן לְחַיִּים , לְתוֹרָה וּלְיִרְאַת־שָׁמַיִם : יְהוּ רְצוֹן  
שְׁפָשֵׁם שְׁנֹבְנֵם לְפִדְיוֹן בֵּן יִבְנֶם לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשֵׂים  
טוֹבִים . אָמֵן :

The Cohen places his hand upon the head of the Child, and pronounces the  
following Benediction:

יְשׁוּבָה אֱלֹהִים בְּאִפְרַיִם וּבְמִנְשֵׁה : וּבְרַב־בָּרֶךְ יְיָ וַיְשׁוּבָה :  
יָאֵר יְיָ פָּנָיו . אֱלֹהֵי וַיִּחַנְּךָ : יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ , וַיִּשֶׂם לְךָ  
שָׁלוֹם :

יְיָ שׁוּבָה יְיָ צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ : כִּי אֶרְךָ יָמִים וְשָׁנוֹת  
חַיִּים וַיְקִיפוּ לְךָ : יְיָ יְשׁוּבָה מִבְּלָדָע יִשְׂמַר אֶת גַּפְשֶׁךָ .  
אָמֵן .

After the Redemption, if there be wine at the table, the Cohen utters the following:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , בּוֹרֵא פְּרֵי הַתְּנָפֶן :



*The Father replies:*

I desire rather to redeem my son, and here thou hast the value of his redemption, which I am bound to give according to the Law.

*The Cohen receives the redemption money, and returns the Child to his Father, whereupon the Father says the following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and given us command concerning the redemption of the son.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*The Cohen then takes the redemption money, and, holding it over the head of the Child, says:*

This is instead of that, this in commutation for that, this in remission of that. May this child enter into life, into the Law and the fear of Heaven. May it be God's will that even as he has been admitted to redemption, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds. Amen.

*The Cohen places his hand upon the head of the Child, and pronounces the following Benediction:*

God make thee as Ephraim and Manasseh. The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and he gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. For length of days, and years of life and peace shall they add to thee. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. Amen.

*After the Redemption, if there be wine of the table, the Cohen utters the following:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

# תפלת הדרך

PRAYER TO BE SAID WHEN GOING ON A JOURNEY OR  
VOYAGE.

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו, שתוליכנו  
לשלום ותציענו לשלום, ותדריכנו לשלום, ותגינונו למחוז  
הפצנו לחיים ולשמחה ולשלום. ותצילנו מבחב כל-אויב  
וארב בדרך: ומפל מינו פגענות המתרששות לבוא לעולם:  
ותשלח ברכה, במעשה ידיו: ותתנו לנו לחן ולחסד ולרחמים  
בעיניך ובעיני כל-רואינו, ותשמע קול תחנונינו. כי אל  
שומע תפלה ותחנון אתה: ברוך אתה יי שומע תפלה:

Say three times.

ועקב חלך לדרבו ויפגעו בו מלאכי אלהים: ויאמר  
יעקב באשר ראם, מחנה אלהים זה, ויקרא שם המקום  
הוא מחנים:

Say three times.

ויסעו, ויהי חמת אלהים עליהערים אשר סביבותיהם,  
ולא רדפו אחרי, בני יעקב:

Say three times.

לישועתך קניתי יי, קניתי יי לישועתך. יי לישועתך  
קניתי:

Say three times.

הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרך בדרך. ולהביאך  
אל המקום אשר הבנתי:

PRAYER TO BE SAID WHEN GOING ON A  
JOURNEY OR VOYAGE

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to conduct us in peace, to direct our steps in peace, to uphold us in peace, and to lead us in life, joy and peace unto the haven of our desire. O deliver us from every enemy, ambush and hurt by the way, and from all afflictions that visit and trouble the world. Send a blessing upon the work of our hands. Let us obtain grace, loving-kindness and mercy in thine eyes and in the eyes of all who behold us. Hearken to the voice of our supplications; for thou art a God who hearkenest unto prayer and supplication. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

*Say three times:*

And Jacob went on his way, and the angels of God met him. And when Jacob saw them, he said, This is the camp of God: and he called the name of that place Mahanaim (a double camp).

*Say three times:*

And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

*Say three times:*

For thy salvation I hope, O Lord! I hope, O Lord, for thy salvation! O Lord, for thy salvation I hope!

*Say three times:*

Behold, I send an angel before thee, to keep thee by the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

## תפלת הדרך

Say three times.

יְבָרְכֶךָ יי וַיְשַׁמְרֶךָ : יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְהַנֶּךָ : יֵשָׁא  
יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שָׁלוֹם :

וַיְהִי נָעַם אֲרָנִי אֶלְחִינוּ עֲלֵינוּ , וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ , פּוֹנְנָה  
עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ פּוֹנְנָהוּ :

יֵשֵׁב בְּסִתְרֵךָ , עֲלִיּוֹן . כְּצֵל , שְׂדֵי וַתְּלוֹנוּ : אֵמַר לִי  
מִחֲסֵי וּמַעֲוֹדָתֵי . אֶלְחֵי אֶבְטַחְבוּ : כִּי הוּא יַצִּילֶךָ מִפַּחַ  
יָקוּשׁ מִדְּבַר מוֹת : בְּאַבְרָתוֹ יִסָּד לְךָ , וְתַסֵּת בְּנַפְשׁוֹ תַחֲסֶה .  
צָנָה וְסִחְרָה אָמְתוּ : לֹא־תִירָא מִפֶּסֶד לְיָלֶה . מִסֵּין יַעֲוֶה  
יוֹמָם : מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִתְלַךְ . מִקָּטָב יִשִּׁיד צְחָרָיוֹם : יִפֹּל  
מִצַּדְּךָ אֶלֶף וְדָבָרָה מִיִּמִּינֶךָ אֶלֶף לֹא יִגַּשׁ : רַק בְּשִׁיעֶיךָ  
תִּבְיֵט . וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה : בִּירְאָתָה יי מִחֲסֵי . עֲלִיּוֹן  
שְׁמַתָּ מַעֲוֹנָה : לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה . וְנִגַּע לֹא־יִקְרַב  
בְּאַהֲלֶךָ : כִּי מִלְּאֲבָיו יִצְוֶה־לְךָ . לְשַׁמְרֶךָ בְּכַל־דְּרָבִיךָ : עַל  
כַּפְּיִם יִשְׂאוּנֶךָ . פְּנֵי־תִנֶּה בְּאֶבְן רִגְלֶךָ : עַל שֶׁחַל וּפְתָחוּ  
תִדְרֹךְ . תִּרְמָם בְּפִיר וְתַנִּין : כִּי כִי חִשַּׁק וְאַפְלִמְהוּ . אֲשַׁנְבְּחֶהוּ ,  
בִּירְדַע שְׁמִי : יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ , עַמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה . אֲחַלְצֶהוּ  
וְאַבְכֶּרְהוּ : אֶרְךָ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ . וְאַרְאֶהוּ , בִּישׁוּעָתִי : אֶרְךָ  
יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ . וְאַרְאֶהוּ , בִּישׁוּעָתִי :

אֶתָּה סִתֵּר לִי מִצַּר תִּצְרֵנִי . רְגִי פִלַּט תְּסוֹבְבֵנִי סִלָּה :  
בְּמַחֲוֹ בְּיָ עֲדִיעֵד . כִּי , בְּיָה יי צוֹר עוֹלָמִים : יי עֵץ לְעַמּוֹ

*Say three times:*

The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish thou the work of our hands upon us: yea, the work of our hands establish thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord. He is my refuge and my fortress; my God, in whom I trust. For he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall cover thee with his pinions, and under his wings shalt thou take refuge: his truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked. For thou, O Lord, art my refuge. Thou hast made the Most High thy dwelling place: there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder: upon the young lion and the serpent shalt thou trample. Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth my name. When he calleth upon me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see my salvation.

Thou art my shelter; thou wilt preserve me from trouble; thou wilt compass me about with songs of deliverance. (Selah.) Trust ye in the Lord for ever; for in Jah the Lord is an ever-

## תפלת הדרך

יְהוָה . יי וְכִרְךָ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם : יי צָבָאוֹת עֲמָנוּ . מְשֻׁבְּבֵי  
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה : יי צָבָאוֹת אֱשֶׁר־י אָדָם בְּתִמְתֵּךְ כָּךְ :  
יי הוֹשִׁיעָה . תְּמַלֵּךְ וְעַנְנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ :

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת . אֲשָׁא עֵינַי אֶל־הַהָרִים . מֵאֵן יבֹא עֲזָרִי : עֲזָרִי מִעַם  
יי . עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : אֱלֹהֵינוּ לְמוֹת רַגְלֵךְ . אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרֵךְ : הַנָּה  
לֹא־נִגְנוּ וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל : יי שִׁמְרֵךְ . יי צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֵךְ :  
יִמֵּם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִכְבֶּה וְיָרֵחַ בְּלִילֵךְ : יי יִשְׁמְרֵךְ כַּבְּלָדָע . יִשְׁמַר אֶת־  
נַפְשֵׁךְ : יי יִשְׁמְרֵךְ־צִיאֲךָ וּבֹאֵךְ . מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם :

מְגִדְלֵעֵז שֵׁם יי , בּו יְרוּיִן צְדִיק וְנִשְׁבָּב : בְּשֵׁם יי  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל , מִיְמִינֵי מִיכָאֵל , וּמִשְׂמָאלֵי גְבְרִיאֵל , וּמִלְפָּנַי  
אוּרִיאֵל , וּמִמְאַחֲרֵי רְפָאֵל , וְעַל רֵאשֵׁי יְשִׁיבֵינָת אֵל

## תפלת מנחה להול \*

AFTERNOON SERVICE FOR WEEK-DAYS.

In some congregations the Afternoon Service begins with וירבו (see p. 19),  
ending with לעולם ועד (p. 23), after which the following is said.

אֲשֶׁר־י יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ , עוֹד יִתְלַלֶּךָ סִלָּה : אֲשֶׁר־י הָעָם  
שִׁפְכָה לוֹ , אֲשֶׁר־י הָעָם שִׁי אֱלֹהֵיו : וְהִלָּה לְדוֹד , אֲרוֹמְכֶךָ

### \* Order of the Afternoon Service for Fast-Days:

is said, then Half-Kaddish. The Scroll of the Law is taken from the Ark,  
and three men are called to the Reading of the Law. The Scroll is replaced  
in the Ark, and the Reader says Half-Kaddish, prior to the שמעיהיה . After  
the prayer of שמעיהיה and the repeating of it by the Reader, מבינו מלכנו  
and on the Fast of the 9th of Ab (תשעה־באב) and on the Fast  
of Esther, מבינו מלכנו and מבינו מלכנו are omitted.) The Whole-Kaddish, קלינו  
and Mourner's-Kaddish complete the service.

lasting rock. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace. The Lord of hosts is with us: the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, Lord; may the King answer us on the day when we call.

A Song of Degrees. I lift up mine eyes unto the hills: whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip: he that guardeth thee will not slumber. Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

The name of the Lord is a strong tower: the righteous runneth into it, and is safe. In the name of the Lord, the God of Israel, may Michael be at my right hand; Gabriel at my left: before me, Uriel; behind me, Raphael; and above my head the divine presence of God.

**\* AFTERNOON SERVICE FOR WEEK-DAYS**

*In some congregations the Afternoon Service begins with "And The Lord spake" (see page 19), ending with "far ever and ever" (page 23), after which the following is said:*

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord. A hymn of Praise, by David. I will extol thee, my God. O King: and I

**\* Order of the Afternoon Service for Fast-Days:**

*"Happy" is said, then Half-Kaddish. The Scroll of the Law is taken from the Ark, and three men are called to the Reading of the Law. The Scroll is replaced in the Ark, and the Reader says Half-Kaddish, prior to the Schemoneh Esreh. After the prayer of Schemoneh Esreh and the repeating of it by the Reader, Our Father Our King and Supplications are said. (But on the Fast of the Ninth of Ab and on the Fast of Esther, Our Father Our King and Supplications are omitted.) The Whole-Kaddish, It Behooveth Us and Mourner's Kaddish complete the service.*

## תפלת מנחה לחול

אֱלֹהֵי הַמַּלְאָךְ, וְאַבְרָהָה שְׂמֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד : כָּכֵל יוֹם אַבְרָהָה,  
 וְאַחֲלָלָה שְׂמֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד : גְּדוֹל יי וּמִהֲלָל-מֵאֵד, וְלִגְדָלְתוּ  
 אֵין חֲסֵד : דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ, וְגִבּוֹרְתֵיךָ גִּידוֹ : תִּבְר  
 כְּבוֹד חוֹדֶךָ, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וְעֲזוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ  
 יֹאמְרוּ, וְגִדְלָתְךָ אִם-פְּרָגְנָה : זָכַר רַב-טוֹבָךָ בְּיַעוּ, וְצִדְקָתְךָ  
 יִדְבְּנוּ : חֲנוּן וְרַחוּם יי, אֲדָךְ אֲפִים וְגִדְל־חֲסֵד : טוֹב יי  
 לְבַל, וְרַחֲמֵינוּ עַל-פְּלִמְעֵשִׂיו : יוֹדוּךָ יי פְּלִמְעֵשִׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ  
 יִבְרָכוּכָה : כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִדְבְּרוּ : לְהוֹדִיעַ  
 לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרְתֵינוּ, וְכְבוֹד תִּבְרַח מַלְכוּתוֹ : מִיְּכוּתְךָ, מַלְכוּת  
 בְּלִעָלְמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ, כְּכֹל-דוֹר וָדוֹר : סוּמְךָ יי לְבַל-  
 חַנּוּפָלִים, וְזוֹמָם לְכָל-חַפּוּפִים : עֵינֵינוּ כָּל, אֱלֹהֶיךָ יִשְׁבְּרוּ .  
 וְאַתָּה גוֹתֵן-לָהֶם, אֶת-אֲכֹלָם כְּפִעוֹ : פּוֹתֵה אֶת-יָדְךָ, וּמִשְׁפִּיעַ  
 לְכֹל-חֵי רְצוֹן : צְדִיק יי כְּכֹל-דְּרָבָיו, וְחַסִּיד כְּכֹל-מַעֲשָׂיו :  
 קְרוֹב יי לְכֹל-קְרָאָיו, לְבַל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ כְּאַמֶּת : רְצוֹן  
 יִרְאוּ גַעֲשֵׂה, וְאַת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יי אֶת-  
 בְּלִאֲהָבָיו, וְאַת כְּלִי-שְׁעִים יִשְׁמִיר : Reader תְּהַלֵּל יי  
 יְדְבַר-פִּי, וּיְכַבֵּךְ כְּכֹל-בְּשׂוֹר, שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : וְאַנְחֵנוּ  
 נְבָרְךָ יְהִי, מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ :

חצי קדיש

Half-Kaddish.

Reader יתגדל ויתקדש שְׁמֵךְ רַבָּא. כְּעֹלָמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,  
 וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּאִרְקָגָה וְיִקְרַב מְשִׁיחָה. בְּתַיְבּוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן, וּבְתַיְבּוֹ  
 דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵנְלָא וּבְיָמֵן קְרוּי, וְאַסְרוּ, אָמֵן. Cong. אמן



will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts. On the majestic glory of thy splendor, and on thy marvellous deeds, will I meditate: And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness. They shall pour forth the fame of thy great goodness, and shall exult in thy righteousness. The Lord is gracious and merciful: slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all: and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee, O Lord; and thy loving ones shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power; to make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee: and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfill the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love him: but all the wicked will he destroy. *Reader:* My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

· HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom, cause his salvation to sprout forth, and bring near the coming of his anointed in your life-time and in your days, and in the life-time of the house of Israel, speedily and at a near time, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

## תפלת מנחה לחול

Cong. and Reader יהא שמה רבא סברך, לעלם ולעלמי עלמיא :  
 Reader יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרום, ויתנשא, ויתעבד  
 ויתעלה, ויתהלל, שמה דקדשא, Cong. and Reader ברין הוּא. Reader לעלא  
 (ולעלא מכל During the Ten Days of Penitence add: מכל בריתא ושירתא,  
 תשבתהא ונתתא. דאמרון בעלמיא. ואמרו, אמן : Cong. אמן

The following prayer, קיבוניו, to שונהיערה, is to be said standing and in silence.

In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word ברין, bend the knee, and at אמא, bow the head.

The Reader repeats the שמה דשמה aloud (בורת דשמה), beginning with " כי אמא "

כי שם " אקרא, הבו נדל לאהינו :

ארני, שפתי, תפתח, ופי גיד תהלתך :

ברוך אתה " אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם,  
 אלהי יצחק, ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור והנורא,  
 אל עליון, גומל חסרים טובים, וקונה הכל, וזוכר חסרי  
 אבות, ומביא גואל לבני בניהם, למען שמו, באהבה :

During the Ten Days of Penitence (from ראשיתנו till after יומינו) say:

זכרנו לחיים, סלף חפץ בחיים, וכתבנו, פספר החיים, למענה  
 אלהים חיים.

מלך, עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה " , מגן

אברהם : Cong. אמן

אתה גבור לעולם ארני, מתיה מתים אתה, רב להושיע:  
 מוריד הטל :

From סוף היום till סוף שמיני עשרה, say:

משיב הרוח ומוריד הגשם.

מכלכל חיים בחסד, מתיה מתים ברחמים רבים, סומך

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) blessed be he: (*Reader:*) beyond (*during first Day of Penitence add:* yea, beyond) blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world: and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*The following prayer, Schemoneh Esreh, to Ancient Years, is to be said standing and in silence.*

*In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "Thou," bow the head.*

*The Reader repeats the Schemoneh Esreh aloud beginning with "Blessed art thou."*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers. God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob. O great, mighty and awful God, most high God, who bestowest gracious favors, and who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a redeemer to their children's children, for the sake of thy Name.

*During the Ten Days of Penitence say:*

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake. O living God.

O King, Helper, Savior and Shield: blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham. *Cong.:* Amen.

Thou art mighty for ever, O Lord; it is thou who quickenest the dead, and art mighty to save.

Thou caustest dew to descend.

*From the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover say:*

Thou caustest the wind to blow and the rain to fall.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest

## תפלת מנחה לחול

גופלים, ורופא תולים, ומתיר אסורים, ומקבץ אמינות  
לישגי עפר. מי כמקוד, בעל גבורות, ומי, דומה לך,  
מלך במית וזמית, ומצמית ישועה:

During the Ten Days of Penitence (from ראשונה till after יום כיפור), say:

מי כמקוד אב קרמס, וזכר יצוריו למיזב קרמס.  
ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי, מנחה  
המתים: Cong. אמן

When the Reader repeats the שמחה, say here קרושה \*

אתה קדוש ושלום קדוש, וקרובים בכל יום ותללוך  
סלה. פי אל מלך גדול וקדוש אתה. ברוך אתה יי,  
האל הקדוש: והמלך הקדוש

אתה הונו לאדם דעת, ותלמד לאנוש בינה, הננו  
מאתך, דעה, בינה והשכל, (הכמה בינה ודעת). ברוך  
אתה יי, הונו הדעת: Cong. אמן

### \* קדוש ה.

Cong. and Reader נקרישך ונארישך, כנעם שים סוד שלפי קדוש.  
הששלים לך קדשה, כפתיב על יד נביאך, וקרא זה אלצה ואמר:  
Cong. and Reader קדוש קדוש קדוש, יי אבאות, סלא כדחארין כבודו.  
Reader לעמתם משבחים ואומרים: Cong. and Reader ברוך כבוד יי סמקובו.  
Reader וכדברי קדשה פתוב לאמר: Cong. and Reader ימלך יי לעולם.  
אלתך ציון, לדר ודר הללחה:

Reader לדור ודור נגיד נלה, ותנעח נעים קדשה קדוש, וישנה אנושי.  
ספנו לא נוס לעולם נעד, פי אל סלה, גדול וקדוש אתה. ברוך אתה יי, האל הקדוש  
ובקלך בקדוש: Cong. אמן (During the Ten Days of Penitence conclude with

the dead with great merey, supportest the falling and healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith unto them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty aets, and who can be compared unto thee, O King. who killest and restorest to life and causest salvation to spring forth.

*During the Ten Days of Penitence say:*

Who is like unto thee, Father of merey, who in merey rememberest thy creatures unto life?

And faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead. *Cong.:* Amen.

*When the Reader repeats the Schemoneh Esrech, say here  
"Keduschah":*

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily, Selah; for thou art a great and holy King. Blessed art thou. O Lord, the holy God. (*During the Ten Days of Penitence conclude:* "the holy King.")

Thou favorest man with knowledge, and teachest mortals understanding. O favor us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord. gracious Giver of knowledge. *Cong.:* Amen.

#### KEDUSHAH

*Cong. and Reader:* We will sanctify and revere thee, even according to the sweetness and the mystic expression of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness, and who thrice resound thy sauctification, as it is written by the hand of thy prophet, And one angel called to another and said, (*Cong. and Reader:*) Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts, the whole earth is full of his glory, (*Reader:*) whilst over against them they offer praise and say: (*Cong. and Reader:*) Blessed be the glory of the Lord from his place. (*Reader:*) And in thy Holy Words it is written, saying: (*Cong. and Reader:*) The Lord shall reign for ever, thy God. O Zion. unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:* Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise: O our God. shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God. *During the Ten Days of Penitence conclude:* the holy King.)

## תפלת מנחה לחול

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרַתְךָ, וְקַרְבֵּנוּ מִלִּבְנוּ לְעִבּוֹדְךָ, וְחַזְרוּנוּ, בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. פָּרוּךְ אַתָּה יי, הַרְצֵחַ בְּתַשׁוּבָה : Cong. אמן

סַלְחֵנוּ אֲבִינוּ, כִּי הִטְאָנוּ, מִחַלְלֵינוּ מִלִּבְנוּ, כִּי פִשְׁעֵנוּ, כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (כִּי אֵל טוֹב וְסוֹלֵחַ) אַתָּה. פָּרוּךְ אַתָּה יי, הַנּוֹן, הַמְרַבֵּה לְסִלָּהּ : Cong. אמן

רְאֵה (נָא) בְּעֵינַיִךְ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ, (וַיִּזְאַלְנוּ גְּאֻזֹּת שְׁלֵמָה מִתְּרַח) לְמַעַן שְׁמֹךְ, כִּי (אֵל) גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה. פָּרוּךְ אַתָּה יי, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל : Cong. אמן

On Fast-Days, the Reader says here ענין (see p. 137).

רְפָאנוּ יי וְנִרְפָא, הוֹשִׁיעֵנו וְנִוְשָׁעָה, כִּי תַחֲלִתֵנו אַתָּה, וְהַעֲלֵה (אֲרוּכָה וּמְרַפָּא לְכֹל תַּחֲלוּאֵינוּ וְלְכֹל מַכְאוּבֵינוּ וְלְכֹל מַבוֹתֵינוּ) רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכֹל מַבוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מְרַפֵּךְ. רִפְּא גְאֻזֵּנוּ וְרַחֲמֵנוּ אַתָּה. פָּרוּךְ אַתָּה יי. רִפְּא חוּלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל : Cong. אמן

כָּהֵךְ עֲלֵינוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת־הַשְּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָה לְמוֹכָה, וְתֵן בְּרַבָּה (From the 4th December until the First day of Passover, substitute for the last sentence: day of Passover, substitute for the last sentence: עַל־פָּנֵי הָאֲדָמָה, וְשִׁבְעֵנוּ מִבוּבָךְ, וּבְכֹרֶךְ שְׁנַתְנוּ, בְּשָׁנִים תְּמוּבוֹת. (לְבִרְכָה) (כִּי אֵל טוֹב וְנִמְטִיב אַתָּה וּמְכַרְךָ הַשָּׁנִים). פָּרוּךְ אַתָּה יי, מְכַרְךָ הַשָּׁנִים : Cong. אמן

חֲקַע בְּשׂוֹפָר גְּרוֹל לְחַרְחֵנוּ, וְשֵׂא נֵם לְקַבֵּץ גְּדוּלוֹתֵינוּ,

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance. *Cong.:* Amen.

Forgive us, O our Father, for we have sinned: pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou, O God, art good and forgiving. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive. *Cong.:* Amen.

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us with a perfect redemption, speedily, for the sake of thy name; for thou, O God, art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel. *Cong.:* Amen.

*On Fast-Days, the Reader says here "Answer us" (see p. 137):*

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a cure and a healing to all our diseases, pains and wounds; for thou almighty King, art a faithful and merciful Physician. Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel. *Cong.:* Amen.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare: give a blessing upon the face of the earth. (*From the 4th of December until the First Day of Passover substitute for the last sentence: Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.*) O satisfy us with its goodness, and bless our year with the blessing of the other good years; for thou, O God, art good and beneficent, and blesseth the years. Blessed art thou, O Lord, who blessest the years. *Cong.:* Amen.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us speedily from the four corners

תפלת מנחה לחול

וּמְכַצְנוּ יְהוָה (מִהֲרָה) מֵאַרְבַּע כְּנִפּוֹת הָאָרֶץ (לְאַרְצֵנוּ) . פְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ , מְקַבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל : Cong. אמן

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרְאִישׁוֹנָה , וְיִוְעֲצֵנוּ , כְּבִתְחִלָּה , וְחַסֵּר  
 מִמֶּנּוּ יִגְנוּ וְנִאֲמָתָה , וְיַמְלִיךְ עָלֵינוּ מִהֲרָה אֶתָּה יְיָ לְבָרְךָ , בְּחַסֵּד  
 וּבְרַחֲמִים , וְצַדִּיקֵנוּ בְּצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט . פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , מֶלֶךְ אוֹהֵב  
 צְדָקָה וּמִשְׁפָּט : (תְּמַלִּךְ הַמִּשְׁפָּט - During the Ten Days of Penitence)

וְלַמְלִאֲשֵׁינִים אֶל־תְּהִי תִקְוָה , וְכַל־הֲרַשְׁעָה , בְּהִנֵּה תֹאבֵד ,  
 וְכַל־אֲיָבֵי עַמֶּךָ מִהֲרָה יִכְרְתוּ , וְתַגְדִּים , מִהֲרָה יִתְעַקֵּר ,  
 וְתַשְׁבֵּר וְתַמְגֵּר וְתַכְלֵם וְתַשְׁפִּילֵם , וְתַכְנִיעַם בְּהִהָרְהַב כְּנִמְיוֹנוּ .  
 פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , שֹׁבֵר אֲיָבִים וּמְכַנְיַע וְדָיִם : Cong. אמן

עַל־הַצְדִּיקִים וְעַל־הַחַסִּידִים , וְעַל־זִמְנוֹ (יִשְׂאֲרִית) עַמֶּךָ , בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל , וְעַל־פְּלִיטַת (בֵּית) סוֹפְרֵיהֶם , וְעַל גְּרוֹ הַצֶּדֶק וְעַלֵינוּ , וְהַמִּי  
 נָא בְחַמִּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ , וְתֵן שָׂכָר טוֹב , לְכָל הַבוֹסְטִים בְּשִׁמְךָ ,  
 בְּאֵמֶת , וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם , וְלַעֲוֹלָם לֹא יִבּוֹשׁ , בִּירְךָ ,  
 בְּמַחְנוּ . (וְעַל חַסְדֶּךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת נִשְׁעָנְנוּ) . פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ .  
 מִשְׁעָן וּמְבֹמֵחַ לְצַדִּיקִים : Cong. אמן

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ , בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב , וְתִשְׁבּוֹן בְּתוֹכָהּ ,  
 כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ , וּבָנָה אוֹתָהּ בְּקִרּוּב כְּנִמְיוֹנוּ , בְּגִנּוּ עוֹלָם .  
 וְכֵסֵּא דָוִד עַבְדֶּךָ מִהֲרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין \* . פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ .  
 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם : Cong. אמן

On the Fast of the 9th of Ab (תַּשְׁעֵה־בַּאֵב), add:

נַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ , אֶת־אֲבְלֵ צִיּוֹן , וְאֶת־אֲבְלֵ יְרוּשָׁלַיִם . וְאֶת־הָעִיר



of the earth (into our land). Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel. *Cong.*: Amen.

Restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning: remove from us grief and suffering: reign speedily thou over us, O Lord, thou alone, in loving-kindness and tender mercy, and justify us in righteousness and in judgment. Blessed art thou, O Lord the King who lovest righteousness and judgment. (*During the Ten Days of Penitence conclude with: the King of judgment.*) *Cong.*: Amen.

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all thine enemies be speedily cut off; and the dominion of arrogance do thou uproot, crush, cast down, make an end of, bring down low and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant. *Cong.*: Amen.

Towards the righteous and the pious, towards the elders (of the remnant) of thy people, the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may thy tender mercies be stirred. O Lord our God; and grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them, so that we may never be put to shame; for we have trusted in thee. (and in thy great loving-kindness we faithfully confided.) Blessed art thou, O Lord, the stay and the trust of the righteous. *Cong.*: Amen.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David thy servant.\* Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem. *Cong.*: Amen.

\*On the Fast of the Ninth of Ab the following is added:

Comfort, O Lord our God, the mourners of Zion, and the mourners of Jerusalem, and the city that is in mourning, laid waste, despised and

## תפלת מנחה להול

אֶת־צִמּוֹת דָּוִד עֲבָדֶיךָ מִתְהַרֵּה הַצְּמִיחַ , וּמְרַנֵּנו , תְּרוֹם  
בִּישׁוּעָתְךָ , כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ , כָּל הַיּוֹם (וּבְצִפּוֹיִם לִישׁוּעָה) .

פְּרוּך אַתָּה יי , מִצְמִיחַ קָרְנֵי יִשְׁרָאֵל : Cong. אמן

אָב הַרְחֵמֵנוּ , שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ , חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ , וּמַפְּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־הַתְּפִלָּתֵנוּ , כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים  
אַתָּה , וּמַלְפָּנֶיךָ כָּלֵבְנוּ רִיקָם אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ , הֲנֵנוּ וְעַנְנוּ וְשָׁמַע  
תְּפִלָּתֵנוּ : \* כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ , תְּפִלָּתָה כָּל פֶּה עֲבָדֶיךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַחֲמִים . פְּרוּך אַתָּה יי , שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּתָה : Cong. אמן

רַצָּה יי אֱלֹהֵינוּ , בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפִּלָּתָם , (וּלְתַפִּלָּתָם

הָאֲבֵלָה וְהַחֲרֻכָּה , וְהַבְּזוּיָה וְהַשׁוֹמְמָה . הָאֲבֵלָה מִפְּלִי בְּנֵיהָ , וְהַחֲרֻכָּה  
מִפְּעוֹנוֹתֶיהָ , וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוֹדָהּ , וְהַשׁוֹמְמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב . וְהִיא יוֹשֵׁבַת  
וְרֹאשָׁה חֲפוּיָה , כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שְׁלֵא יָלְדָה , וְכִבְלֵיהָ לְגִינוֹת , וַיִּדְשׁוּהָ  
עוֹבְרֵי כּוֹכְבִים , וַיִּטְלוּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַחֲרָב , וַהֲרֵגוּ בְּדוֹן חֲסִידֶיךָ  
עַלְיוֹן . עַל בֶּן צִיּוֹן בְּסֵד תִּבְכֶּה , וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ . קְוִי לִפְנֵי עַל  
חֲלָלֵיהֶם , מֵעַי מֵעַי עַל חֲלָלֵיהֶם . כִּי אַתָּה יי כְּאִשׁ הַצִּתָּהּ , וּכְאִשׁ אַתָּה  
שָׂרִיד לְבְנוֹתֶיהָ . כְּאִמּוֹר , וְאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נָאָם יי חוֹמַת אִשׁ סָבִיב ,  
וּלְכַבֹּד אֶהְיֶה כְּתוֹכָהּ : פְּרוּך אַתָּה יי , מְנַחֵם צִיּוֹן וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם : ק ה ל אמן

\* On Fast Days the Congregation say the following:

עַנְנוּ יי עַנְנוּ , בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ , כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אָנֻחֵנוּ .  
אֶל־תִּפְּן אֶל־דִּשְׁעֵנוּ , וְאֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ , וְאֶל־תִּהְיֶה־עֲלֵם סִתְּחַתֵּנוּ .  
וְהִי־נָא קְרוֹב לִישׁוּעָתֵנוּ : יְהִי־נָא חֲסִדֶיךָ לְנַחֲמֵנוּ . טָרָם וְקָרָא אֱלֹהֶיךָ ,  
עַנְנוּ . בְּדָבָר שְׁנֵאמַר , וְהָיָה טָרָם וְקָרָא , וְאֲנִי אֶעֱנֶה . עוֹד הֵם מְדַבְּרִים ,  
וְאֲנִי אֲשַׁמְעֶה : כִּי אַתָּה יי הַעֲנֵנָה בְּעֵת צָרָה . פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל־עֵת  
צָרָה וְצוּקָה : כ י אַתָּה שׁוֹמֵעַ . . .

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day (and hope for deliverance). Blessed art thou, O Lord, who causeth the horn of salvation to flourish. *Cong.:* Amen.

Merciful Father, hear our voice; O Lord our God, spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favor; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications; from thy presence, O our King, turn us not empty away; favor us and answer us, and hearken to our prayer;\* for thou hearkenest in mercy to the prayer of all thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer. *Cong.:* Amen.

Accept, O Lord our God, thy people Israel, and accept their prayers; restore the services to the innermost part of thine house.

desolate; in mourning for that she is childless, laid waste as to her dwelling, despised in the downfall of her glory, and desolate through the loss of her inhabitants: she sitteth with her head covered like a barren woman who hath not borne. Legions have devoured her: worshippers of strange gods have possessed her: they have put thy people Israel to the sword, and in willfulness have slain the loving one of the Most High. Therefore let Zion weep bitterly, and Jerusalem give forth her voice. O my heart, my heart! how it grieveth for the slain! My bowels, my bowels! how they yearn for the slain! For thou, O Lord, didst consume her with fire: and with fire thou wilt in future restore her, as it is said. As for me, I will be unto her, saith the Lord, a wall of fire round about, and I will be a glory in the midst of her. Blessed art thou, O Lord, who comfortest Zion and rebuildest Jerusalem. *Cong.:* Amen.

"Speedily," etc.

\* *On Fast Days the Congregation here say the following:*

Answer us, O Lord, answer us on the day of our fast, for we are in great trouble. Turn not to our wickedness; conceal not thy face from us, and hide not thyself from our supplication. Be near, we entreat thee, unto our cry; let thy loving-kindness be a comfort to us; even before we call unto thee answer us, according as it is said, And it shall come to pass that, before they call, I will answer; while they are yet speaking, I will hear. for thou, O Lord, art he who answereth in time of trouble, who delivereth and rescueth in all times of trouble and distress.

## תפלת מנחה לחול

שְׁעָה) , וְהָשִׁב אֶת־הַעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל .  
 וּתְפַלְתֵּם (מִתְהַרָה) בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן , וְתִהְיֶי לְרָצוֹן תְּטִיד  
 עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

On New Moon and the Intermediary days of Passover and Tabernacles,  
 add the following:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , יַעֲלֶה וְיָבֵא , וְיַעֲשֶׂה , וְיִרְאֶה וְיַרְצֶה וְיִשְׁמַע ,  
 וְיַפְקֵד וְיַזְכֵּר , וְזַכְרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ , וְזַכְרֵן אֲבוֹתֵינוּ , וְזַכְרֵן קִשְׁיִם בְּיָדֶיךָ  
 עֲבָדְךָ , וְזַכְרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ . וְזַכְרֵן כָּל עֲמֻךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל ,  
 לְפָנֶיךָ . לְפָלִטָה לְטוֹבָה , לְחַן וְלַחֲסֵד וְלִבְרַחֲמִים , לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם , בְּיוֹם

On Tabernacles:	On Passover:	On New Moon:
חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה	חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה .	רֵאשִׁית הַחֹדֶשׁ הַזֶּה .

זַכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ , כּוֹ לְטוֹבָה . וּפְקֻדֵנוּ כּוֹ לְבְרָכָה , וְהוֹשִׁיעֵנו כּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים .  
 וּבְדַבְרֵי יְשׁוּעָה וְבְרַחֲמִים , חַיִּים וְחַנּוּן , וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו . כִּי אֱלֹהֶיךָ  
 עֵינֵינוּ , כִּי אֵל מְלֶכֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם , אַתָּה :

וְתַחֲנוּנֶיךָ עֵינֵינוּ , בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים . בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ , הַמְהַזְכִּיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן : Cong. אמן

When saying "מידים" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "י".

The Congregation in an undertone:

מִיּוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה הִיא  
 כּוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה הִיא  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , אֱלֹהֵי  
 כָּל־בָּשָׂר , יוֹצֵרֵנוּ , יוֹצֵר בְּרָאשִׁית .  
 בְּרַכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁבְחֶךָ תִּגְדּוֹל  
 וְהַקְדוּשָׁה . עַל שְׂהַמְחִיתֵנוּ וְקִבְּלֵנוּ .  
 בְּן תַּמְעֵנוּ וּתְהַבְּלֵנוּ , וְתִאֲסֹף גְּלוּתֵנוּ  
 לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ , לְשִׂמְדוֹת חַסְדֶּיךָ .

מִיּוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה  
 הִיא יְיָ אֱלֹהֵינוּ , וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ ,  
 לְעוֹלָם וָעֶד , (צוּרֵנוּ) צוּר תִּיּוֹנוּ ,  
 מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ , אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר .  
 נִדְרָה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ . עַל  
 תִּיּוֹנוֹ הַמְּסוּדִים בְּיָדְךָ , וְעַל  
 נְשִׂמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָּךְ , וְעַל

as well as the fire-offerings; receive speedily in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover and  
Tabernacles, add:*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, coram and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, loving-kindness and mercy, life and peace on this day

<i>On New Moon:</i>	<i>On Passover:</i>	<i>On Tabernacles:</i>
The New Moon.	This Feast of Un- leavened Bread.	This Feast of Tabernacles.

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us: have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion. *Cong.:* Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "Lord":*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are com-

*Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue

תפלת מנחה להול

נְסִיחַת שְׁבַבְלֵי־יָוֵם עִמָּנוּ, וְעַל וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנָהּ, וְלַעֲבֹדָהּ בְּלִבְךָ  
 נִפְלְאוֹתֶיהָ וְטוֹבוֹתֶיהָ שְׁבַבְכָּ-- שְׁלָם, עַל שְׁאַנְחֵנוּ מוֹדִים לָךְ.  
 עַתָּה, עָרַב וּבְקָרָה וְאַחֲרָיִם, בְּרוּךְ אַתָּה הוֹדוֹתָ:  
 הַטוֹב כִּי לֹא־כָלוּ בַחֲמִיקָה, וְהִמָּרְחֵם, כִּי לֹא־תָמוּ הַסָּרִיקָה,  
 כִּי מַעֲלָם קָוִינוּ לָךְ \* :

\* On Chanukah and Purim say here:

וְעַל הַנְּסִיחַת, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַהֲבִירוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
 וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמּוֹת, וְעַל הַמְּלַחֲמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ  
 לְאַבוֹתֵינוּ, בְּיָמֵים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה:

On Purim;

בְּיָמֵי מְרַדְבֵי וְאַחֲתֵר, בְּשׂוֹשֵׁן  
 הַבִּירָה, בְּשַׁעֲמֵד עֲלֵיהֶם הִכּוֹן הִרְשָׁעוּ,  
 בָּקִשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ וּלְאַבְדוֹ. אֶת־  
 כָּל־הַיְהוּדִים, כַּנְּעַר וְעַד־הַזֶּקֶן, סָף  
 וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בְּשִׂלוּשָׁה עֶשְׂרֵי  
 לַחֹדֶשׁ שְׁנָיִם עֶשְׂרֵי, הֵיא תְּחִילַת אֲרָר.  
 וְשָׁלַח לָבוֹא: וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 הִפְרַת אֶת־עֲצָתוֹ, וְהִקְלַחְתָּ אֶת־  
 מַחֲשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁכַּחְתָּ לוֹ: וְזָמְלוּ, בְּרֵאשִׁית  
 וְהָלוּ אוֹתוֹ וְאַת־בְּנָיו עֲלֵיהֶם עֵין: וְעָשִׂיתָ  
 עִמָּהֶם גַּם וּפְלֵא וְנִדְרָה לְשִׁבְחָהּ הַגְּדוֹלָה:  
 וְעַל כֵּם ...

On Chanukah:

בְּיָמֵי מַתְתִּיבָהּ, בְּנִיּוֹתָן בְּהֵן  
 גְּדוֹל חֲשִׁמוֹנָאֵי וּבְנָיו, בְּשַׁעֲמֵדָה  
 מְלָבוֹת וְזוֹן הִרְשָׁעָה עַל־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,  
 לְהַשְׁבִּיחֵם הוֹרְתָהּ, וְלְהַעֲבִירֵם מִחֶן  
 רְצוֹנָהּ. וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבָּתָה  
 אֶת־דִּיבְכָם, הִנֵּה אֶת־דִּינָם, נִקְרַחְתָּ  
 אֶת־נִקְרַחְתָּם, כִּסְרַת נְבוֹרִים בְּיַד  
 הַלְשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים, וְיָמָאִים  
 בְּיַד סְדוֹרִים, וְרִשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים,  
 וְיָדִים בְּיַד עוֹפְקֵן הוֹרְתָהּ, וְלָךְ  
 עֵשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲבֹדָהּ יִשְׂרָאֵל עֵשִׂיתָ, תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה  
 וּפְרָקוֹן בְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאַחֲרַיִם בְּנָאֵי בְּגִיף לְרִבּוֹר בִּיתְךָ וּפְנֵי אֶת הַיְהוּדִים,  
 וּמְבָרַךְ אֶת מַקְדְּשֶׁךָ, וְהַדְּלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קַדְשֶׁךָ, וּבְקָדְעוֹ שְׁמוֹנַת (נְסִיחַת)

mitted<sup>d</sup> unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon.

O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindness never ceases, we have ever hoped in thee.\*

to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.\*

\* *On Chanukah and Purim say here:*

We thank thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and savings acts, wrought by thee, as well as for the wars which thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

*On Chanukah.*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to transgress the statutes of thy will, then didst thou in thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst plead their cause, thou didst judge their suit, thou didst avenge their wrong; thou deliverest the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design, and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

*Continue with: "And for all these."*

the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy Law: for thyself thou didst make a great and holy name in

תפלת מנחה לחול

וְעַל-כָּדָם יִתְבַרַךְ וַיְתַרומם וַיִּתְנַשֵּׂא, (תמיד) שְׂמֶךְ מִלְּבָנוּ.  
תמיד לעולם ועד:

During the Ten Days of Penitence, say:

וְקַתַּב לְחַיִּים טוֹבִים, כְּלַבְנֵי בְרִיתְךָ:

When saying "כִּינֹךְ" here, bend the knees, and at "אֵת" bow the head.

וְכָל חַיִּים יִזְדוּקָה סְלָה, וַיִּתְלָלוּ אֶת-שְׂמֶךְךָ, הַגָּדוֹל  
בְּאַמָּת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל יִשְׁעֶתְנוּ וְעִזְרֹתֵנוּ סְלָה (הָאֵל  
הַטוֹב). בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שְׂמֶךְךָ, יְיָ אֵת  
לְהוֹדוֹת: \* Cong. אמן

On Fast-Days, say:

<p>שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים הֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, בְּרַבְנֵנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ, בְּאַחַר, בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ, נִתְקַף לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, תוֹרַת חַיִּים, וְאַתְּבַת חֶסֶד, וּבְרָכָה וּבְרָכָה, וְרַחֲמִים, וְחַיִּים וְשְׁלוֹם,</p>	<p>שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מִלְּךָ אֲדוֹן לְכָל הַשְׁלוֹם,</p>
---	--

On Chanukah.

אֵל, בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעִשִׂית עִשְׂתֶּם גַּם וּפְלֵא וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל מְלֹט  
יְמֵי תְּנֻפָה אֵל, לְהוֹדוֹת וְלְהִלָּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: וְעַל הַבַּל ...

\* On Fast-Days, when repenting the עֲשֵׂה עֲשֵׂה, the Reader says here:

אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַבְנֵנוּ בְּבְרָכָה הַבְּשִׁילֶשֶׁת בְּתוֹרָה,  
בְּפִתּוּכָה עַל-יְדֵי מִשָּׁה עַבְדְּךָ, הַבְּאִסְרָה מִפִּי אֲהַרֵן וּבְנֵינוּ, כְּתָנִים עִם קְרוֹשְׁךָ.  
בְּאִמּוֹר: יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּתְעַר: יֵעָא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ, תְּשִׁם  
לְךָ שְׁלוֹם:



AFTERNOON SERVICE FOR WEEK-DAYS

And for all these things. O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence say:*

And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "Thou"*

*bow the head:*

And every one that liveth shall give thanks and praise. Selah; and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help. Selah; O good God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.\* *Cong.;* Amen.

*On Fast Days say:*

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever; for thou art the sovereign Lord of all peace, and may it be good in thy sight

to bless us and to bless all thy  
Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto Israel, thy people. Bless us, O our Father even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us; O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace,

---

thy world, and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto thy great name.

*Continue with: "And for all these."*

*\*On Fast-Days, when repeating the Shemoneh Esreh, the Reader says here:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

## תפלת מנחה לחול

ומזב יהיה בעיניך לברכנו, ולברך את-כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשִׁלּוּמָה (ברב עז ושלום).

During the Ten Days of Penitence, say:

בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָבָה וְשָׁלוֹם, וּפְרֻזָּה טוֹבָה, וְהַגְּזֵרוֹת טוֹבוֹת, יְשׁוּעוֹת  
וְנִחְמוֹת, נֹזֵחַ וְנִזְחָח לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמֶּךָ, בֵּית-יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים  
טוֹבִים וְשָׁלוֹם.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם : Cong. אמן  
יְהִי לְרַצוֹן אֶפְרֵי פִי, וְהִגִּינוּ לְבִי לְפָנֶיךָ. יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי :

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי כְרָע, וְשִׁפְתֵי מְדַבֵּר סִרְסָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
חַיִּים, וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה, פָּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ  
תְּהַדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַקְּטָנִים וְהַחַוְשִׁיָּבִים עָלֵי לְרָעָה, סְהַרְהֵה הַפֶּר עֲצָתְךָ.  
וְקַלְקַל כַּחֲשָׁבְתְּךָ. יְהִי רַצוֹן סִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שְׂלֵמָה תַּעֲלֶה  
קִנְיַת אָדָם עָלַי, וְלֹא קִנְיַתִּי עַל אֲחֵרִים, וְשְׂלֵמָה אֲכַעֵם הַיּוֹם, וְשְׂלֵמָה  
אֲכַעֲסֶיךָ, וְהַצִּילֵנִי מִצָּר הַרְעֵ, וְתֵן בְּלִפְנֵי הַבְּנֵיָה וְעַנּוּהָ. סִלְבְּנֵי  
וְאֱלֹהֵינוּ. יַחַד שִׁשְׁךָ בְּעוֹלָמְךָ, בְּגֵה עִירְךָ, יִפֹּד בֵּיתְךָ, וְשִׁכְלֵל הַיּוֹכֵלְךָ,  
וְקַבֵּץ קְבוּצַת גְּלוּיֹת, וּפְדֶה צִיִּנְךָ וְשִׁמְתָה אֲדַמְתָּה : עֲשֵׂה לְכַסֵּן שִׁשְׁךָ, עֲשֵׂה  
לְכַסֵּן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְכַסֵּן תּוֹרַתְךָ. עֲשֵׂה לְכַסֵּן קִדְשֶׁתְךָ. לְכַסֵּן יִתְלַצֵּן  
יְדִידֶיךָ, הַדּוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְיִי. יְהִי לְרַצוֹן אֶפְרֵי-פִי וְהִגִּינוּ לְבִי לְפָנֶיךָ,  
יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּכָרוֹסֵינוּ, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַחֲרָיו אָמֵן :

יְהִי רַצוֹן סִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיְכַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹרָה  
כְּפִינֵנוּ, וְתֵן חֵן לְקַנּוֹ, בְּתוֹרַתְךָ : וְשֵׁם גְּעַבְרָךָ, בְּרָדָּה, כִּימֵי עוֹלָם וּכְפִינֵנוּ  
קְדֻמוֹנוֹת. וְעִרְבָה לָנוּ סִמְחַת יְהוָה וִירוּשָׁלָיִם, כִּימֵי עוֹלָם, וּכְפִינֵנוּ קְדֻמוֹנוֹת :

On the Ten days of Penitence and on Fast-Days מלבנו is said (see p.63)  
after עֲשֵׂה עֲשֵׂה

On the following days חתוך is not said: On Fridays, New-Moon, Chanu-  
kah, the 15th of Shebat, the two days of Purim (the 14th and 15th of Adar) and

people Israel at all times and in every hour with thy peace, with abundant strength and peace.

*During the Ten Days of Penitence say:*

In the book of life, blessing, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace.

Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.:* Amen.

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations, that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy City, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

## תפלת מנחה להול

In a Leap-Year also on the 14th and 15th of Adar-Rishon (Purim-Katon), the whole month of Nisan, the 33rd day of the Counting of the Omer, from the first day of Sivan until the second day after Pentecost, the 9th and 15th of Ab. *תחנון* is also omitted in the Afternoon Service of the day before any of the above mentioned days. These prayers are also omitted in the house of a mourner during the week of mourning, and at the celebration of a circumcision, also in the presence of a *תנן* (a man in the first week of his marriage). When *תחנון* is not said, the Reader says the Whole-Kaddish (see p. 145)

Immediately after repeating the *שמונה עשרה*.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , תָּבֵא לְפָנֶיךָ , תְּפִלָּתֵנוּ , וְאַל  
תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְתְּנוּ , שְׂאוֹן אָנּוּ עֵינֵינוּ פָּנִים וְקִשֵׁי עֵרְוָה , לוֹמֵר  
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא  
חַמְאָנוּ . אֲבָל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חַמְאָנוּ .

אִשְׁמָנוּ . בְּגֵדֵנוּ . גִּזְלָנוּ . דִּבְרָנוּ דְּפִי : הִעֲוֵינוּ .  
וְהִרְשָׁעֵנוּ . וּדְנוּ . חֲמָסָנוּ . טַפְלָנוּ שִׁכְרֵךְ : יַעֲצֵנוּ רַע .  
כּוֹבְדֵנוּ . לְגֵנוּ . כּוֹרְדֵנוּ . נֹאצֵנוּ . סַרְדָנוּ . עֲוִינוּ .  
פְּשִׁיעֵנוּ . צָרְרָנוּ . קִשֵׁינוּ עֵרְוָה : רִשְׁעֵנוּ . שִׁחַתְנוּ .  
הִנְעִתְעֵנוּ . תִּעִינוּ . הִנְעִתְעֵנוּ :

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים . וְלֹא שָׁוָה לָנוּ :  
וְאַתָּה צְדִיק עַל־כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ . כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ  
הִרְשָׁעֵנוּ .

אֵל אֲתָה אֱפִים אַתָּה , וּבְעַל הַרְחָמִים נִקְרָאתָ , וְדַרְךְ  
תְּשׁוּבָה הוֹרִיתָ : נִדְלַת רַחֲמֶיךָ וְנִחְסְדֶיךָ , תִּזְכּוֹר הַיּוֹם וּבְכָל־  
יּוֹם לְזַרְע יִדְיֶיךָ : תִּשְׁן אֱלֵינוּ , בְּרַחֲמִים . כִּי אַתָּה הוּא  
בְּעַל הַרְחָמִים : בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִלָּה , פָּנֶיךָ נִמְדָם , כְּהוֹדֵעָה  
לְעֵנוּ מִמְּקֹדֶם : מִחֲרוֹן אַפֶּךָ שׁוּב , כָּמוֹ , בְּתוֹרַתְךָ כָּתוּב :

*On the Ten days of Penitence and on Fast-Days "Our Father our King" is said (see p. 63) after Schemouch Esreh:*

*On the following days Supplication is not said: On Fridays, New-Moon, Chaukah, the 15th of Shebat, the two days of Purim (the 14th and 15th of Adar) and in a Leap-Year also on the 14th and 15th of Adar-Rishou (Purim-Katon), the whole month of Nisan, the 33rd day of the Counting of the Omer, from the first day of Siwan until the second day after Pentecost, the 9th and 15th of Ab. Supplication is also omitted in the Afternoon Service of the day before any of the above mentioned days. These prayers are also omitted in the house of a mourner during the week of mourning, and at the celebration of a circumcision, also in the presence of a man in the first week of his marriage. When supplication is not said, the Reader says the Whole Kaddish (see p. 145) immediately after repeating the Schemouch Esreh:*

Our God and God of our fathers.

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked. That we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned: verily we have sinned.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments and thy judgments that are good, and it has not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

Thou art a God slow to anger and art called Lord of compassion. Thou hast shown the way of repentance. O remember this day and every day

## תפלת מנחה לחול

וּבְצֶל כְּנֶסֶף נִחָה וְנִחָוֶן . כִּיּוֹם נִגְרַד יְיָ כְּעֵנָן :

Reader תַּעֲבוֹר עַל-פְּשֵׁעַ וְתִמְחָה אֲשָׁם . כִּיּוֹם וַיִּתְיַצַּב  
עִמּוֹ שָׁם : תִּזְוִן שְׁוֹעֲתָנוּ וְתִקְטִיב מִנּוּ מֵאָמֵר , כִּיּוֹם וַיִּקְרָא  
בְּשֵׁם יְיָ . וְשָׁם נֶאֱמַר :

When one prays by himself, he need not say the following:

Cong. and Reader וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵיו וַיִּקְרָא :

יְיָ , אֵל רַחוּם וְחַנוּן . אֲרַךְ אַפָּיִם . וְרַב חַסֵּד וְנֶאֱמַת :  
נִצַּר חַסֵּד לְאֱלֹפִים . נִשְׂא עֵוֹן וּפְשָׁעַ וְחִטָּאָה . וְנִגְחָה :  
וְסִלַּחַת לְעֹנְנָנוּ וְלִחֻטְאֹתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ : סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ , כִּי-  
חֻטְאָנוּ , מִחֻלְלָנוּ מִלְּבָנוּ , כִּי-פָשַׁעְנוּ . כִּי אֶתָּה אֲדָנָי , טוֹב  
וְסִלַּח , וְרַב-חַסֵּד לְכֹל קִרְיָיִךְ :

בְּיוֹם וַתִּנּוֹן חֻטְאֹתַי לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלַינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו :

א לְדוֹד , אֱלֹהֵי יְיָ נַפְשִׁי אִשָּׂא : ב אֲגִתִּי , כָּהּ כְּתַתִּי אֶל-אֲבוֹרָה ,  
אֶל-עֲלֹצוֹ אֲיָכִי לִי : ג נִם כְּלִקְוֹךָ לֹא יִבְשׂוּ , יִבְשׂוּ חַבּוּדִים רַקִּים :  
ד וְרַבִּיךָ יְיָ הוֹדִיעֵנִי , אִרְהוּתֶיךָ לְפָנַי : ה סִרְיֹכֵנִי כְּאִתְּךָ וְלִפְנֵי ,  
כִּי-אֶתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל , אִוְרָךְ קִנְיִתִּי , כָּל-חַיִּים : ו זְכוֹר בְּחַסְדֶּיךָ יְיָ וְנִסְדֶּיךָ ,  
כִּי מִעוֹלָם הִקְמָה : ז חֲסֹאת נְעוּרֵי וּפְשָׁעֵי אֶל-תִּמְכּוֹר כְּחִסְדֶּיךָ וְכָר-לִי-אֶתָּה ,  
לְמַעַן טוֹבֶךָ יְיָ : ח טוֹב-וְיִשָּׁר יְיָ , עַל-כֵּן יוֹרֵה תִשְׁאִים בְּדֶרֶךְ : ט יִדְרֶה  
עֲנִים כְּפִשְׁפֹּט , וְלִמּוֹד עֲנִים בְּרַכּוֹ : י כָּל-אֲרָחוֹת יְיָ חַסֵּד וְנֶאֱמַת ,  
לְנִצְרֵי כְרִיתוֹ וְעֻדוֹתָיו : יא לְמַעַן-שִׁבְּךָ יְיָ , וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִּי רַב-חַסֵּד :  
יב כִּי זֶה הָאִישׁ יָרָא יְיָ , יוֹרֵנוּ , בְּדֶרֶךְ יִבְחַר : יג נִפְשׁוֹ , כְּטוֹב תִּלְוִן .  
וְדָרְעוּ יִרְשׁ אֲרָץ : יד סוֹד יְיָ לִיבְאוֹ , וּבְכִרְתוֹ לְהוֹדִיעֵם : טו עֵינֵי , תִּסְבַּד  
אֵל יְיָ , כִּי הֵיא וַיִּצִּיא מִרְשַׁת רַגְלֵי : טז כְּנֶה-אֱלִי וְחַנְנִי , כִּי יִחַיד וְעָנִי  
אֲנִי : יז צְרוֹת לְכָבִי הִרְחִיבוּ , סִפְצוֹקוֹתֵי הוֹצִיאֵנִי : יח רֵא-הָעֵנָי וְעַסְלִי

the greatness of thy compassion and thy loving-kindness unto the seed of thy beloved, Turn thou unto us in compassion, who art Lord of compassion. With supplication and prayer we come into thy presence, as thou didst teach the meek men of old. O turn thy fierce wrath, as it is written in thy Law. May we lodge and shelter in the shadow of thy wings, as on the day whereon the Lord descended in the cloud.

*Reader:* Forgive our transgression and blot out our trespass, as on the day when thou didst stand by the prophet there. Give ear to our cry and hearken to our speech, as on the day thou proclaimed the Name of the Lord. And there it is said:

*When one prays by himself, he need not say the following:*

*Cong. and Reader:* And the Lord passed by before him and proclaimed:

The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, slow to anger, and abundant in mercy and truth: keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin: and acquitting. O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned: pardon us, our King, for we have transgressed. For thou, O Lord, art good and ready to forgive, and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

O thou who art merciful and gracious, I have sinned before thee. Have mercy upon us and save us.

A Psalm of David. Unto thee, O Lord, do I lift up my soul. O my God, in thee have I trusted, let me not be ashamed: let not mine enemies triumph over me. Yea, let none that wait for thee be ashamed: let them be ashamed who deal treacherously without cause. Show me thy ways, O Lord: teach me thy paths. Guide me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; for thee do I wait all the day. Remember; O Lord, thy tender mercies, and thy loving-kindnesses; for they have been ever of old. Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to thy loving-kindness remember thou me, for thy goodness' sake. O Lord, Good and upright is the Lord: therefore will he instruct sinners in the way. The meek will he guide in justice: and the meek will he teach his way. All the paths of the Lord are loving-kindness and truth unto such as keep his covenant and his testimonies. For thy name's sake, O Lord, pardon mine iniquity, for it is great. Who is the man that feareth the Lord? Him shall he instruct in the way that he should choose. His soul shall dwell in happiness; and his seed shall inherit the land. The communion of the Lord is with them that fear him; and he will make

## תפלת מנחה לחול

וְשֵׁא לְכַל־חַטּוֹתַי : יי רֵאָה אֵיבִי , כִּי רָבוּ , וְשִׁנְאַת חָסֶם שְׁנֵאוֹנֵי :  
כ שְׂפָרָה נִפְשֵׁי וְהִצִּילָנִי , אֶל־אֲבוֹשׁ כִּי־חִסִּיתִי כָּךְ : כֵּא תַסְוֶה־שֶׁר יִצְרוֹנִי ,  
כִּי קָרִיתִךְ : כ כַּדָּה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו : וְהִנֵּה יִפְדֶּה אֶת  
יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו :

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל , שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל , וְאֶל־יֵאֱבֹד  
יִשְׂרָאֵל , הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל :

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד , שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עִם אֶחָד , וְאֶל־יֵאֱבֹד  
גּוֹי אֶחָד , הַמְבִיחֵדִים לְטֶפֶךְ , יי אֱלֹהֵינוּ , יי אֶחָד :  
שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ , שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עִם קְדוֹשׁ , וְאֶל־יֵאֱבֹד  
גּוֹי קְדוֹשׁ , הַמְשִׁלְטֵי־שָׁמַיִם בְּטָלֵשׁ קְדָשׁוֹת לְקְדוֹשׁ :

מְתַרְצֶה , גְּדַתִּים , וּמְתַפִּיִם בְּתַהֲנֻגִים , הַתְרַצֶּה וְהַתְפִּיִם  
לְדוֹר עָנִי , כִּי אֵין עֹזֵר : אֶבְיָנוּ מִלְּכָנוּ , הַגְּנוּ וְעַגְנוּ , כִּי  
אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים , עֲשֵׂה עִבְנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנו :

וְאִנְחָנוּ לֹא גִדַע מִהֲדַעֲשָׂה , כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ : וְכִרֵּי  
כַחֲמִיךָ יי וְחַסְדֶיךָ . כִּי מַעֲוֹלָם הִמָּחָה : יְהִי תַסְדֶּיךָ יי עָלֵינוּ .

כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ : אֶל־תִּזְכֹּר־לָנוּ עֲוֹנוֹת רֵאשִׁינִים . מִתָּד  
יִקְרַמוֹנוּ בַחֲמִיךָ . כִּי בָלוֹנוּ מְאֹד : עֲזָרְנוּ בְשֵׁם יי , עֲשֵׂה  
שְׁמִים וְאַרְצֶן : הַגְּנוּ יי הַגְּנוּ . כִּי־רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹ : בְּרָנוּ  
בַחֶם תִּזְכֹּר , (בְּרָנוּ עֲקָרָה תִזְכֹּר , בְּרָנוּ הַמִּיּוֹמוֹת תִּזְכֹּר :  
יי הוֹשִׁיעָה הַמַּלְאָךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קְרָאֵנוּ) . כִּי הוּא יִדַע יִצְרָנוּ , וְכֹד  
כִּי־עַפָּר אִנְחָנוּ : Reader עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־דְּבַר כְּבוֹד  
שְׁמֶךָ . וְהִצִּילָנוּ וְכִפַּר עַל־חַטּוֹתֵינוּ , לְמַעַן שְׁמֶךָ .



known to them his covenant. Mine eyes are ever toward the Lord; for he shall draw my feet out of the net. Turn thee unto me and have pity upon me; for I am solitary and afflicted. The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses. Consider mine affliction and my travail; and forgive all my sins. Consider mine enemies for they are many; and they hate me with cruel hatred. O guard my soul, and deliver me; let me not be ashamed, for I have taken refuge in thee. Let integrity and uprightness protect me, for I wait for thee. And he will set Israel free from all his sins.

Guardian of Israel, preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, O Israel.

Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who acknowledge the unity of thy name, saying the Lord is our God, the Lord is a Unity.

Guardian of a holy nation, preserve the remnant of a holy people, and suffer not a holy nation to be destroyed, which rehearseth a threefold sanctification to the Holy One of Israel.

O thou, who with mercy are appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper but thee.

Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.

As for us, we know not what to do; but our eyes are upon thee. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindness; for they have been ever of old. Let thy loving-kindness. O Lord, be upon us, according as we have waited for thee. Remember not against us the iniquities of our ancestors: let thy tender mercies speedily come to meet us; for we are brought very low. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth. Be gracious unto us, O Lord, be gracious unto us; for we are sated to the full with contempt. In wrath remember to be merciful. For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust. (*Reader:*) Help us, O God of our salvation, for the sake of the glory of thy name; and deliver us, and pardon our sins, for thy name's sake.

## תפלת מנחה לחול .

קדיש שלם .

The Whole Kaddish.

Reader יתגדל ויתקדש שְׁמֵהּ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
בְּרְעוּתָהּ , וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ , וְיַצְמַח פְּרוֹדְקָנָהּ וְיַקְרִיב מְשִׁיחָה ,  
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל . בְּעֵגְלָא וּבְזֵמַן  
קָרִיב , וְאַמְרוּ , אָמֵן . Cong. אמן  
Cong and Reader יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא , מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי  
עֵלְמָיָא .

Reader יתברך , וישתבח , ויתפאר , ויתרומם , ויתגשׂא ,  
ויתחדר ויתעלה ויתהלל . שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא , Cong. and Reader בְּרִיךְ  
הוא . Reader לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמָא מְכָל  
(During the Ten Days of Penitence add:  
מִן-פְּלִגְ-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא . תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחַמְתָּא . דְאַמְיָרָן בְּעֵלְמָיָא .  
וְאַמְרוּ . אָמֵן . Cong. אמן

Cong. קַבֵּל בְּרַחֲמֵיךָ וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :  
Reader תתקבל צְלוֹתֵהוֹן וּבְרְעוּתֵהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל .  
קְרַם אָבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא , וְאַמְרוּ , אָמֵן . Cong. אמן  
Cong. יְהִי שְׁם ִי מְבָרַךְ מַעְתָּה וְעַד עוֹלָם :  
Reader יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא , וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאַמְרוּ . אָמֵן . Cong. אמן  
Cong. עוֹרֵי מַעַם ִי עֲשֵׂה שְׁמִים וְאַרְצִי :  
Reader עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו , הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם , עֲלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאַמְרוּ , אָמֵן . Cong. אמן

COMPLETE KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) blessed be he (*Reader:*) beyond (*during the ten days of Penitence add: yea, beyond*) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong:* Accept our prayer in mercy and in favor.

*Reader:* May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* My help is from the Lord, who made the heaven and earth.

*Reader:* He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

## תפלת מנחה לחול

עלינו לְשַׁבַּח לְאֲרוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית, שְׁלֵא עֲשָׂנוּ, כְּגוֹי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ  
כְּמוֹשִׁפְחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֵא שָׁם הִלְכְנוּ, כְּהֵם.  
וְגִדְלָנוּ, כְּכָל־הַכּוֹנֵם: וְאַנְחָנוּ, בְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים  
וּמוֹדִים, לְפָנֵי מַלְאָךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַמְּקוֹדֵשׁ, בְּרוּךְ  
הוּא. שֶׁהוּא גּוֹמֵה שְׁמֵים וְיוֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב  
יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל, וְיִשְׁכְּנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהוֹי מְרוֹמָיִם:  
הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֵמֶת מַלְכְנוּ, אֵפֶס וּזְלָתוֹ.  
כְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ. וְיִדְעָת הַיּוֹם וְהַיְשִׁבְתָּ אֵל לְבָבְךָ.  
כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים, בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְעַל הָאֶרֶץ  
מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

וְעַל־כֵּן נִמְנָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ. לְרֵאוֹת מִתְהַה כְּתִפְאֶרֶת  
עֲזֶךָ. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן־הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים בְּרוֹת וּבְרִיתוֹן:  
לְתַנּוֹן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכַל־כֵּן כְּשֶׁר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ.  
לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶךָ כְּל־רִשְׁעֵי־אֶרֶץ. וּבִירוֹ וְיִדְעוּ כְּל־יִוְשְׁבֵי תְבֵל,  
כִּי לָךְ, תִּכְרַע כְּל־בְּרַךְ, תִּשְׁבַּע כְּל־לְשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
יִכְרְעוּ וְיִפְלוּ. וְלְכַבּוֹד שִׁמְךָ יָקָר וְתָנִי. וְיִכְפְּלוּ כָּלֶם אֶת־  
עַל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִתְהַה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
הַמַּלְכוּת שִׁלְךָ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ כְּכַבּוֹד: כְּפָתוּב  
בְּתוֹרָתֶךָ. יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד. Reader וְנֵאמַר. וְהָיָה יי  
לְמַלְאָךְ עַל־כָּל־הָאֶרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

It behooveth us to praise the Lord of all to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude: for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else: in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his law. Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

And therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honor unto thy glorious Name; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. (*Reader:*) And it is said, The Lord shall be King over all the earth; in that day shall the Lord be One, and his Name One.

## תפלת ערבית

Mourner's Kaddish. (see p.100).

אל־היָרָא מַפְחֹז בְּתָאם, וּבְשִׂאת רִשְׁעִים כִּי תָבֵא: עֲצוּ עֲצוּת  
וְתַפְדוּ, וְדַפְרוּ דְכָר וְלֹא יָקִים, כִּי עָמְנוּ אֵל: וְעַד־וְקָנָה אֲנִי הִיא, וְעַד־  
שִׁבְתָּה אֲנִי אֶסְבֵּל: אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֶשָּׂא, וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֶחְלָט:

## תפלת ערבית לחול. ולמוצאי שבת.

### EVENING SERVICE

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, הִנֵּה, בָּרְכוּ אֶת יי כָּל עַבְדֵי יי, הַעֲלֵדִים בְּבֵית  
יי בְּלֵילוֹת: שְׂאוּ יְדֵיכֶם קִדְשׁ, וּבָרְכוּ אֶת יי: יְבָרְכֶה יי מִצִּיּוֹן, עֲשׂוּ  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Say three times:

יי צְבָאוֹת עָמְנוּ, מִיַּצֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה:

Say three times:

יי צְבָאוֹת אֱשֶׁרִי אֲדָם בְּטַח בָּהֶ:

Say three times:

יי הוֹשִׁיעָה, הַמַּלְאָךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָנְיָנוּ:

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחֲלֹתֶיךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאָם עַד הַעוֹלָם:  
מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל, בְּשׁוּב יי שְׁבוֹת עִמּוֹ, יַגֵּל יַעֲקֹב וְיִשְׁבֹּת  
יִשְׂרָאֵל: בְּשָׁלוֹם יַחֲדוּ אֲשִׁפְּכָה וְאִישָׁן, כִּי אֲתִיב יי לְכָרֶךְ לְבַטַח וְהוֹשִׁיבֵנִי:  
יִוָּם יַצְנֶה יי תַּסְדּוּ, וּבְלִילָה שְׂרִידָה עִמִּי, תִּפְלָה לְאֵל תִּי: וְתִשְׁנַעַת  
צְדִיקִים מִי, מַעֲזוֹם בְּעַת צָרָה: וַיַּעֲזָרֵם יי וַיַּפְלִטֵם, יַפְלִטֵם סְרִישָׁעִים,  
וְיִוֹשִׁיעֵם כִּי חָסוּ בָּךְ:

### חצי קדיש.

Half-Kaddish.

Reader יתְנַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּירְבְּרָא כְרֵעוּתָהּ,  
וּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְנִצְמַח פִּירְקָנָהּ וּקְרַב מִשִׁיחָהּ. בְּתוּבוֹן וּבְיוֹכִיבוֹן וּבְתִי:

*Say Mourner's Kaddish* (see page 100):

Be not afraid of sudden fear neither of the desolation of the wicked when it cometh. Take counsel together, and it shall come to nought: speak the word, and it shall not stand: for God is with us. And even to your old age I am he; when you are grey haired will I deliver you: I have made and I will hear: even I will carry, and will deliver you.

---

EVENING SERVICE FOR WEEK-DAYS AND  
CONCLUSION OF SABBATH

A Song of Degrees. Behold, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who stand in the house of the Lord in the night seasons. Lift up your hands towards the sanctuary, and bless ye the Lord. The Lord bless thee out of Zion: even he hath made heaven and earth.

*Say three times:*

The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.)

*Say three times:*

O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee.

*Say three times:*

Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever. Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the Lord bringeth back his exiled people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad. I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, Lord, only makest me dwell in safety.

The Lord will command his loving-kindness in the day-time, and in the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life. But the salvation of the righteous is of the Lord: he is their strength in the time of trouble. And the Lord shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

## תפלת ערבית

דְּלִבֵּית יִשְׂרָאֵל . בְּעֵנְלָא וּבְיָמֵן קָרִיב , וְאַחֲרָיו , אָבֵן : Cong. אמן  
 Cong. and Reader יהא שְׁמֵהּ כְּפֵא סְבֵרָה , לְעֵלַם וּלְעֵקְבֵי עֲלַמְיָא :  
 Reader יתְבַרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח , וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַומַם , וְיִתְנַשֵּׂא , וְיִתְמַדַּר  
 וְיִתְעַלֵּה וְיִתְהַלַּל , שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא . Cong. and Reader בְּרִיךְ דְּהֵיאָּ . Reader לְעֵלָּא  
 (During the Ten Days of Penitence, add: בְּרִיךְ וְיִתְרַמָּא , וְיִתְרַמָּא  
 וְיִתְפָּאֵר וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְמַדַּר וְיִתְרַומַם , וְיִתְנַשֵּׂא , אָבֵן : Cong. אמן

Reader and Cong. וְהוּא רַחוּם , יְכַפֵּר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית ,  
 וְיִתְרַבֵּה לְהַשִּׁיב אָפֹס , וְלֹא יַעִיר פְּלִיִּתְהַמְתָּו . וְיִתְנַשֵּׂא ,  
 הַמְּלֵאךָ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ :

Reader בְּרַבּוֹ אֶת יְיָ הַמְּבַרְךְ :

Cong. and Reader בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ,  
 אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעֲרִיב עַרְבִים , בְּהַכְמָה  
 פוֹתַח שְׁעָרִים , וּבְתִבּוּנָה מְשֻׁנָּה עֵתִים ,  
 וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַפּוֹכְבִים  
 בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ , בְּרָצוֹנוֹ . בּוֹרֵא יוֹם  
 וְלַיְלָה , גּוֹרֵל אֹרֶךְ מִפְּנֵי־חֶשֶׁךְ וְחֶשֶׁךְ מִפְּנֵי־  
 אֹרֶךְ , וּמַעֲבִיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה , וּמְבַדִּיל  
 בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה , יְיָ זָכְאוֹת שְׁמוֹ . Reader אֵל



EVENING SERVICE

HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created, according to his will. May he establish his kingdom, cause his salvation to sprout forth, and bring near the coming of his anointed in your life-time and in your days, and in the life-time of the house of Israel, speedily and at a near time, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) blessed be he; (*Reader:*) though he be high (*during the ten days of Penitence add:* above all) the blessings and hymns, praise and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

*Reader:* Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader:* Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who at thy word bringest on the evening twilight, with wisdom openest the gates of the heavens, and with understanding changest times and variest the seasons, and arrangest the stars in their watches in the sky, according to thy will. Thou createst day and night; thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness from before the light; thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night, the Lord of hosts is thy name; (*Reader:*) a God living and eter-

תפלת ערבית

חי וקיים, תמיד ימלוך עלינו לעולם ועד.  
 ברוך אתה יי, המעריב ערבים : Cong. אמן

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת. תורה  
 ומצות חקים ומשפטים אותנו למדת. על-כן יי  
 אלהינו, בישלכנו ובקומונו נשיח בקהוקך, ונשמח  
 בקברי תלמוד תורתך ובמצותיך לעולם ועד. כי הם חיינו  
 וארך ימינו, ובהם נהנה יומם ולילה, Reader ואהבתך  
 אל-תסיר ממונו לעולמים. ברוך אתה יי, אוהב  
 עמו ישראל : Cong. אמן

(When praying alone, add: אל מלך נאמן

שמע, ישראל, יי אלהינו, יי אחד :

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is one.

ברוך, שם כבוד מלכותו, לעולם ועד :

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

ואהבת את יי אלהיך. בכל-לבבך, ובכל-  
 נפשך, ובכל-מאריך : והיו הדברים האלה, אשר  
 אנכי מצוה תיום על-לבבך : וישננתם לבגידך,  
 ודברת בם, בשבתך בביתך, ובקחתך בדרך,  
 ובשכבך ובקומך, וקשרתם לאות עלייך, והיו

EVENING SERVICE

nal, mayest thou reign over us for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, who bringest on the evening twilight. *Cong.:* Amen.

With everlasting love thou hast loved the house of Israel. thy people; a Law and commandments, statutes and judgments hast thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up we will meditate on thy statutes: yea, we will rejoice in the words of thy Law and in thy commandments for ever; for they are our life and the length of our days, and we will meditate on them day and night. (*Reader:*) And mayest thou never take away thy love from us. Blessed art thou, O Lord, who lovest thy people Israel. Amen. *Cong.:* Amen.

*When praying alone add:* God, faithful King!

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they

לְטוֹפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּבְתַבְתָּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה; אִם שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֵל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה  
אֲתֶכֶם הַיּוֹם, לֹא תִחַבֵּה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם, וְלֹעֲבָדוּ, כְּכֹל־לְבַבְכֶם  
וּכְכֹל־נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטַּר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמְלִקוֹשׁ,  
וְאִסַּפְתָּ דָגְגֶיךָ, וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשַׂדֶּךָ  
לְבֹהֲמֹתֶךָ, וְאִבְלָת וְשִׁבְעֵת : תִּשְׁמְרוּ לָכֶם פְּרִיפְתוֹת לְבַבְכֶם,  
וּמִרְתֶּם, וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים, וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְתָרָה  
אֶרֶץ יְיָ בְּכֶם, וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהִאֲדָמָה  
לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ, וְאִבְדְתֶם מִתָּרָה, מִשֶּׁל הָאָרֶץ הַטְּבָחָה,  
אֲשֶׁר יְיָ נָתַן לָכֶם : וְשָׁמַתֶם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהִים, עַל לְבַבְכֶם  
וְעַל נַפְשְׁכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם, וְהָיוּ לְטוֹפֹת  
בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם, לְדַבֵּר כֵּם, בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ, וּבְלִבְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשִׁבְתְּךָ וּבְקוּמְךָ : וּבְתַבְתָּם עַל־  
מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ, וּבְשַׁעְרֶיךָ :

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם, עַל הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר  
נָשָׁבַע יְיָ לְאַבְרָהָם, לָתֵת לָהֶם, כִּינֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ :  
וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית, עַל־כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנִתְּנוּ  
עַל־צִיצִית הַבְּנָה, פֶּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וְרָאוּתָם  
אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְיָ, וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם. וְלֹא תִתְּחוּ

## EVENING SERVICE

shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them to your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up, And thou shalt write them up on the door posts of thine house, and upon thy gates:

That your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and

## תפלת ערבית

אֲחֵרֵי לְבַבְכֶם , וְאַחֵרֵי עֵינֵיכֶם , אֲשֶׁר-אַתֶּם וְנִים אַחֲרֵיהֶם :  
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי . וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים  
לְאַלְהֵיכֶם : אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם , אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם , לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים . אֲנִי Reader יי אֱלֹהֵיכֶם , אָמֵן :

וְאַמוּנָה , כָּל-זֹאת , וְכַיִּם עָלֵינוּ , כִּי הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זולתו , וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ . תְּפִלָּתְנוּ  
מִיַּד מְלָכִים , מִלְּבָנוּ הַנּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל-הָעֲרִיצִים .  
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרַיִם , וְהַמְּשַׁלֵּם גְּבוּל לְכָל-  
אֲבֵי נַפְשֵׁנוּ , הָעֹשֶׂה גְדֻלוֹת עַד אֵין חֶקֶר , וְנִפְלְאוֹת  
עַד אֵין מִסְפָּר . הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ , בְּתִיִּם , וְלֹא נִתֵּן  
לְמוֹט רִגְלֵנוּ , הַמְדַרְיֵכֵנוּ עַל-בְּמוֹת אֲבֵיֵנוּ , וַיְרַם  
קַרְנֵנוּ עַל-כָּל-שִׁנְאֵינוּ . הָעֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה ,  
כְּפַרְעֹה , אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים כְּאַדְמַת בְּנֵי חָם . תְּמַכֶּה  
בְּעִבְרָתוֹ , כָּל-כְּבוֹרֵי מִצְרַיִם , וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
מִתּוֹכֶם לְחֵרוֹת עוֹלָם : הַמְעַבִּיר בְּנֵיו בֵּין גְּזָרֵי יַם-  
סוּף , אֶת-רֹדְפֵיהֶם וְאֶת-שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע :  
וְרָאוּ בְּנֵיו גְּבוּרָתוֹ , שִׁבְחוּ וְחִדְדוּ לְשִׁמּוֹ : Reader וּמְלַכּוֹתוֹ  
בְּרִצּוֹן קַפְלוּ עָלֵיהֶם , מִשָּׂה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָהּ עַנּוּ  
שִׁירָה , כְּשִׁמְחָה רַבָּה , וְאָמְרוּ כָלֶם :

מִי־כְמֹכָה , בָּאֵלִם יי , מִי כְּמֹכָה נֶאֱדָר

## EVENING SERVICE

that ye go not after your own heart and your own eyes, after which ye go astray: that ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am, (*Reader:*) the Lord your God.

True and trustworthy is all this, and it is established with us that he is the Lord our God, and there is none beside him, and that we, Israel, are his people. It is he who redeemed us from the hand of kings, even our King, who delivered us from the grasp of all the terrible ones; the God, who on our behalf dealt out punishment to our adversaries, requited all the enemies of our soul; who doeth great things past findings out, yea, and wonders without number; who holdeth our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham: who in his wrath smote all the first born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom; who made his children pass between the divisions of the Red Sea, but sank their pursuers and their enemies in the depths. Then his children heheld his might: thy praised and gave thanks unto his name, (*Reader:*) and willingly accepted his sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy saying, all of them:

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones? Who

בְּקֶרֶשׁ, נוֹרָא תְהִלָּת, עֲשֵׂה-פְּלֵא : Reader מְלִכּוֹתֶיךָ  
 רְאוּ בְּגִיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לְפָנַי מִשָּׁה, זֶה אֵלַי  
 עֲנֵנו וְאִמְרוּ :

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : Reader וְנִאֱמַר , כִּי  
 פָּרָה יְיָ אֶת-יַעֲקֹב, וְנִאֱלֹ מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, וְנֵאל יִשְׂרָאֵל : Cong. אמן

הַשְּׂכִיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּגֵנוּ לְחַיִּים  
 טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סֶבֶת שְׂדוֹמָה, וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה  
 טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו מִחֶרֶד לְמַעַן שִׂמְךָ. וְהִגֵּן  
 בְּעַדֵּנוּ, וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרָב, וְרֵעַב, וְגִזּוֹן,  
 וְהִסֵּר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּכְצֵל בְּגִפְיֶךָ, תִּסְתַּיְרֵנוּ.  
 כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמוֹצִילֵנוּ אַתָּה. כִּי אֵל מְלֹךְ חַנּוּן  
 וְרַחוּם אַתָּה. Reader וְשִׁמּוֹר צֵאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ, לְחַיִּים  
 וְלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וָעֶד עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר  
 עֲמֵנו יִשְׂרָאֵל לְעֶד : Cong. אמן

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן : בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שְׁבוּ  
 יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּךָ : בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֲשֵׂה  
 גְּפִלְאוֹת לְבָדוּ : וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם, וְיִמְלֵא כְבוֹדוֹ  
 אֶת-כָּל-הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן : יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם, יִשְׁמַח יְיָ



## EVENING SERVICE

is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing wonders? (*Reader:*) Thy children beheld thy sovereign power, as thou didst cleave the sea before Moses they exclaimed: This is my God! and said: The Lord shall reign for ever and ever. (*Reader:*) And it is said: For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel. *Cong.:* Amen.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto happy life and peace, and spread over us the canopy of thy peace: direct us with thy counsel, and save us speedily for the sake of thy name. Be thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. Shelter us beneath the shadow of thy wings. For thou, O Lord, art our Guardian and our Deliverer; yea, thou, O God, art a gracious and merciful King. (*Reader:*) And guard our going out and our coming in unto life and unto peace from this time forth and for evermore. Blessed art thou, O Lord, who guardest thy people Israel for ever. *Cong.:* Amen.

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be his glorious name for ever, and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen. Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Let the name of the Lord be blessed from

## חפלת ערבית

בְּמַעֲשָׂיו : יְהוָה יִשׁם יְיָ מְבָרַךְ , מִעֲתָה וְעַד-עוֹלָם : כִּי לֹא  
 יִשָּׁשׁ יְיָ אֶת-עַמּוֹ בְּעִבּוֹר שִׁמּוֹ הַגָּדוֹל . כִּי הוֹאִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת  
 אֲתֶכֶם לוֹ לְעַם : וַיֵּרָא כְּלִי-הַקֶּשֶׁם נִגְּלוֹ עַד-כְּנִיעָהּם . וַיֹּאמְרוּ ,  
 יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים , יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים : וַתִּחַת יְיָ לְמַלְכָּה עַל  
 כְּלִי-הָאָרֶץ . כִּי־יִחַת יְיָ אֶת-הָאָרֶץ וְשָׂמָּה אֶת-הָאָרֶץ : יְהוָה  
 חִסְדָּךְ יְיָ עָלֵינוּ , בְּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ : חוֹשֵׁי-עַמּוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ,  
 וּמִבְּצָנוּ מִן הַגּוֹיִם , לְהוֹדוֹת לְשִׁים קְדוֹשֶׁה , לְהוֹשִׁיעַם בְּתִהְלֹתֶיךָ :  
 כְּלִי-גֵוִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וַבְּאֵי וַיִּשְׁתַּחֲוֶי לְפָנֶיךָ אֲרָצִי . וַיִּכְבְּדוּ  
 לְשִׁמְךָ : כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֲשִׂיתָ נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבָרְכֶךָ :  
 וַאֲנַחְנוּ עַמֶּךָ וְצִאֵן מִדְּעִיתֶךָ , נִזְדָּה לָךְ לְעוֹלָם קְדוֹר וְדוֹר ,  
 נִסְפָּר תִּהְלֹתֶיךָ : בְּרוּךְ יְיָ בַיּוֹם , בְּרוּךְ יְיָ בַּלְלִיחַת . בְּרוּךְ יְיָ  
 בְּשִׁכְבָּנוּ , בְּרוּךְ יְיָ בְּקוֹמָנוּ . כִּי בְיָדְךָ נִפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמְּתִים ,  
 אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נִפְשׁ כְּלִי-רוּחַ כְּדִי-בִשְׂרֵי אִישׁ : בְּיָדְךָ אֲפָקִיד  
 רוּחִי , פְּרִיתֵת אוֹתִי יְיָ אֵל אֲמִת : אֱלֹהֵינוּ טִבְשִׁמּוֹם , יַחַד  
 שְׂמֶךָ , וְגַם מַלְכוּתְךָ , תְּמִיד . וְיִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 יִרְאוּ עֵינֵינוּ , וַיִּשְׂמַח לִבֵּנוּ , וְתִגַּל נִפְשָׁנוּ , בִּישׁוּעָתֶךָ  
 בְּאֲמִת , בְּאֲמוּר לְצִיּוֹן מַלְכָּה אֱלֹהֶיךָ : יְיָ מַלְכָּה , יְיָ  
 מַלְכָּה , יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : Reader כִּי הַמְּלֻכּוֹת  
 שְׁלֹךְ הוּא , וְלְעוֹלָמֵנוּ עַד הַמְּלֹךְ בְּכָבוֹד , כִּי אִין  
 לָנוּ מַלְכָּה אֵלֶּה אַתָּה : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , הַמְּלֹךְ  
 בְּכָבוֹדוֹ , תְּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד , וְעַל כָּל  
 מַעֲשָׂיו : Cong. אמן

## EVENING SERVICE

this time forth and for evermore. For the Lord will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased him to make you a people unto himself. And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The Lord, he is God, the Lord, he is God. And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One. Let thy loving-kindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee. Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord: and they shall glorify thy name: for thou art great and doest marvellous things; thou art God alone. But we are thy people and the sheep of thy pasture; we will give thanks unto thee for ever: we will recount thy praise to all generations. Blessed be the Lord by day; blessed be the Lord by night; blessed be the Lord when we lie down; blessed be the Lord when we rise up. For in thy hand are the souls of the living and the dead, as it is said, in his hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. Into thy hand I commanded my spirit: thou hast redeemed me. O Lord God of truth. Our God who art in heaven, assert the unity of thy name, and establish thy kingdom continually, and reign over us for ever and ever.

May our eyes behold, our hearts rejoice, and our souls be glad in thy true salvation, when it shall be said unto Zion, Thy God reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever; (*Reader:*) for the kingdom is thine, and to everlasting thou wilt reign in glory; for we have no king but thee. Blessed art thou, O Lord, the King, who constantly in his glory will reign over us and over all his works for ever and ever. *Cong.:* Amen.

# תפלת ערבית

## חצי קדיש

### Half-Kaddish

Reader והתגדל והתקדש שמה רבא . פְּעֻלְמֵי דִּי-בְרָא דִּי-עוֹתָהּ ,  
וְיִסְלְדֵי מְלָכוּתָהּ , וְנִצְמַח פּוֹרְקָנָהּ וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ . בְּהַשְׁבִּיבֵנּוּ וְיָבִיאוּנוּ , וְכִתְּבֵנּוּ  
דְּכָל-כִּית וְיִשְׂרָאֵל . פְּעֻלְמֵי וּבְיָמֵינוּ קָרִיב , וְאַתְּרוּ , אָמֵן . Cong. אָמֵן  
Cong. and Reader יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ , לְעַלְמֵי דְיְהוֹלָמֵי עֲלֵמֵי :  
Reader וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח , וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַבֵּץ , וְיִתְעַבֵּר  
וְיִתְעַלֶּה , וְיִתְחַלֵּל , שְׁמָה דְקַדְשָׁא . Cong. and Reader בְּרִיךְ הוּא . Reader לְעֵלָּא  
(לְעֵלָּא מְכַל : During the Ten Days of Penitence add: בְּרִיךְ הוּא וְיִתְרַבֵּץ .  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְחַבְּתָא . דְאַתְרֵינוּ פְּעֻלְמֵי . וְאַתְּרוּ , אָמֵן : Cong. אָמֵן

The following prayer, קדוּתָהּ , to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word בְּרִיךְ , bend the knee, and at אָמֵן , bow the head.

אֲדָנֵי , שְׁפִטֵי , הַבְּרָכָה , וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , אֱלֹהֵי אַבְרָהָם ,  
אֱלֹהֵי יִצְחָק , וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב , הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר הַנּוֹרָא ,  
אֵל עֲלִיוֹן , גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים , וְקוֹנֵה הַכּוֹל , וְזוֹכֵר הַסְּרֵי  
אָבוֹת , וְיַמְבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם , לְשָׁעַן שְׁמוֹ , פְּאַתְחָה :

During the Ten Days of Penitence (from ראש־חֹדֶשׁ till after יום־טוֹב say:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים , מְלַךְ חַפְזָן בְּחַיִּים , וְכִתְּבֵנוּ , בְּסֵפֶר הַחַיִּים , לְשִׁעְנָךְ  
אֱלֹהִים חַיִּים .

מְלַךְ , עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , מַגֵּן  
אַבְרָהָם :

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדָנֵי , מְתִיב מַתִּים אַתָּה , רַב לְהוֹשִׁיעַ :  
כוֹרִיד הַשָּׁל :

EVENING SERVICE

HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel. speedily and at a near time: and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One. (*Cong. and Reader:*) Blessed be he, (*Reader:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world: and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*The following prayer, Schemoneh Esreh, to "Ancient Years," is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "Thou," bow the head:*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers. God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence say:*

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Savior and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

Thou causest dew to descend.

## תפלת ערבית

From *From Levy* till *From Levy* of the First day of *Passover*, say:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמְזַרְדֵּי הַקָּשָׁם .

מִבְּלִבֶּל תַּיִם בְּהֶסֶד , מִתְּחִילָה מִתַּיִם בְּרַחֲמֵי רַבִּים , מִזְמַן  
נוֹפְלִים , וְרוּפֵא חוֹלִים , וּמְזַרְדֵּי אֲסוּרִים , וְלִמְנַחֵם אֲבוּנֵתוֹ  
לִישְׁנֵי עָפָר . מִי כְּמוֹךָ , כְּעַל גְּבוּהוֹת , וְיָי , הַדּוֹמָה לָךְ ,  
מִלֶּךְ מִמִּית וּמִתְחִילָה , וּמִצְמִית יְשׁוּעָה :

During the Ten Days of Penitence (*from ראשית* till *after*), say:

מִי כְּמוֹךָ אֵב עַבְדְּךָ מֵיָמֵינוּ , וּזְכֹר יְצִידֵינוּ לְעַיִם בְּרַחֲמֵיךָ .

וְנִאֲמָן אֶתְּךָ לְחַתָּוֹת מִתַּיִם . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , מִתְּחִילָה  
הַמֵּתִים :

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ , וְקְדוּשֵׁיךָ כָּבֵד יוֹם יְהִלְלוּךָ  
סֵלָה . כִּי אֵל מִלֶּךְ גְּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , הָאֵל  
הַקְּדוֹשׁ : (עַל־לֶךְ הַקְּדוֹשׁ :

(On the Sabbath of Penitence, add: *עַל־לֶךְ הַקְּדוֹשׁ* :

אַתָּה חוֹנֵן הַדָּם בְּעֵת , וְיִלְמַד לְאַנְשֵׁי בִּינָה :

At the conclusion of Sabbath or of a Festival, as well as at the conclusion of  
the first two days of Passover and of Tabernacles, say the following:

אַתָּה חוֹנֵנֵנוּ לְבַעַד הַתּוֹרָה , וְתִלְמִידֵינוּ לְעֲשׂוֹת  
חֻצֵי רְצוֹנְךָ , וְתִבְדִּיל , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , בֵּין קְדוֹשׁ לְחַל ,  
בֵּין אֹרֶךְ לְחֹשֶׁךְ , בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים , בֵּין יוֹם  
הַשְּׂבִיעִי לְשִׁשִּׁתַּיִם וְיָמֵי הַמַּעֲשֵׂה : אָבִינוּ מוֹלְבֵנוּ ,  
הַחַל עָלֵינוּ הַיָּמִים , הַבָּאִים לְקִרְאָתֵנוּ , לְשָׁלוֹם ,  
חֲשׂוֹכִים מִכָּל־חֹמָא , וּמְגַבְּרִים מִכָּל־עֵוֹן , וּמְדַבְּרִים  
בְּיִרְאָתְךָ :

EVENING SERVICE

*From the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of  
Passover say:*

Thou eaucest the wind to blow and the rain to fall.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resemblenth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. (Selah.)

Because thou, O God, art a great and holy King. Blessed art thou, O Lord, the holy God. (*During the ten days of Penitence conclude with: the holy King.*)

Thou favorest man with knowledge, and teachest mortals understanding.

*At the conclusion of Sabbath or of a Festival say:*

Thou hast favored us with a knowledge of thy Law, and hast taught us to perform the statutes of thy will. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. O our Father, our King, grant that the days which are approaching us may begin for us in peace, and that we may be withheld from all sin and cleansed from all iniquity, and cleave to the fear of thee.

## תפלת ערבית

וְחָנְנוּ מֵאֲתֶיךָ, הֵעָה, בִּינָה, וְהִשְׁבַּל (הַכְּמָה, בִּינָה,  
נְדָעַת). בְּרוּךְ אַתָּה יי, חוֹנֵן הַרְעֵת :

הַשִּׁיבֵנו אֲבוֹנוּ לְתוֹרַתְךָ, וְקַרְבֵּנו מִלְּבָבוֹ לְעִבּוֹדְךָ,  
וְהַחֲזִירֵנוּ, בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַרְצֵחַ  
בְּתַשׁוּבָה :

סְלַח־לָנוּ אֲבוֹנוּ, כִּי חָטָאנוּ, מִתְּלִילֵי מִלְּבָבוֹ, כִּי  
פָשַׁעְנוּ, כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (כִּי אֵל טוֹב וְסוֹפֵה) אַתָּה. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי, חַנוּן, הַמְרַבֵּה לְסִלָּה :

רְאֵה (נָא) בְּעֵינֶיךָ, וְרוּבֵה רִיבֵנוּ, וְהִנְאַלְנוּ נְאֻמָּה שְׁלֵמָה,  
מִתְּהִירָה לְמַעַן שְׁמֹךְ, כִּי (אֵל) גּוֹאֵל תּוֹקֵן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה  
יי, גּוֹאֵל וְיִשְׂרָאֵל :

רַחֲמֵנוּ יי וְנִרְפָא, הוֹשִׁיעֵנו וְנִשְׁעָה, כִּי תִהְלַתְנוּ אַתָּה,  
וְתַעֲלֶה (אֲרוּבָה וּמְרַפָּא לְכָל תַּחֲלוּצֵינוּ וְלְכָל מַכְאוּבוֹנוֹ וְלְכָל  
מַפְתִּינֵנוּ) רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַפְתִּינֵנוּ. כִּי אֵל מְלֹךְ, רוֹפֵא  
נְאֻמָּן וְנִחְמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ  
וְיִשְׂרָאֵל :

בְּרַךְ עֲלֵינוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת־תְּשׁוּבָה תּוֹאת וְאֶת־כְּלִיבֵינוּ  
תְּבוֹאֲתָה לְמוֹבָה, וְתֵן בְּרַכָּה (From the 4th December until the First

day of Passover, substitute for the last sentence: וְתֵן בְּרַכָּה

עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה, וְשִׁבְעֵנו מִטּוֹבְךָ, וּבְרַךְ שְׁנֵתְנוּ, בְּשָׁנִים חַטּוֹבוֹת.  
(לְבְרַכָּה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אַתָּה וּמְבַרְךָ חַטְיָנוּ).  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְבַרְךָ חַטְיָנוּ :



## EVENING SERVICE

O favor us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned: pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou, O God, art good and forgiving. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us with a perfect redemption, speedily, for the sake of thy name; for thou, O God, art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

Heal us, O Lord, and we shall be healed: save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a cure and a healing to all our diseases, pains and wounds; for thou almighty King, art a faithful and merciful Physician. Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing (*From the 4th of December until the First Day of Passover substitute for the last sentence: give dew and rain for a blessing*) upon the face of the earth. O satisfy us with its goodness, and bless our year with the blessing of the other good years (for thou, O God, art good and beneficent, and blessest the years). Blessed art thou, O Lord, who blessest the years.

## תפלת ערבית

תקע בשופר גדול לחרותנו, וישא גם למבין נקיותינו,  
ומקצנו יחד (מהרה) מארבע פנפות הארץ (לארבענו). פרוץ  
אתה יי, מקבין נדתי עמו ישראל:

חטיבה שופטנו פכראשונה, ויועצנו, מביתחלה, והסר  
ממנו יגון ואנחה, ומלוד עלינו מתרה אתה יי לבדך, פהסר  
זכרתים, וצדקנו בצדק וימשיט. פרוץ אתה יי, מלך אוהב  
צדקה ומשפט: (במלך המשפט - During the Ten Days of Penitence)

ולמלשינים אליהי תקנה, וכלהרשעה, כהגע תאבד,  
וכלאיביו עמך מתרה וכתו, וחסדים, מתרה תעקר,  
ותשבר ותמגר ותבלם ותשפילם, ותכניעם במהרה בנימינו.  
פרוץ אתה יי, שבר איבים ומכניע גדים:

על הצדיקים ועל חסידים, ועל וקני (שארית) עמך, בית  
ישראל, ועל פליטת (בית) סופרים, ועל גרי העצק ועלנו, ותמד  
נא רחמך יי אלחינו, ותן שבר טוב, לכל הבורחים בשמך,  
באמת, ושים חלקנו עמכם, ולעולם לא נבוש, פירך,  
במחנו, (ועל הסדך הגדול באמת נשעננו). פרוץ אתה יי,  
מישען ומבטח לצדיקים:

ולירושלים עירך, ברחמים תשוב, ותשבון בתוכה,  
באשר דברת, וכנה אותה בקרוב בנימינו, בגן עולם,  
וכסא דוד עבדך מתרה לתוכה תבין. פרוץ אתה יי,  
בונה ירושלים:

## EVENING SERVICE

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us (speedily) from the four corners of the earth (into our land). Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our counselors as at the beginning; remove from us grief and suffering; reign speedily thou over us, O Lord, thou alone, in loving-kindness and tender mercy, and justify us in righteousness and in judgment. Blessed art thou, O Lord the King who lovest righteousness and judgment. (*During the Ten days of Penitence: the King of judgment.*)

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment, let all thine enemies be speedily cut off; and the dominion of arrogance do thou uproot, crush, cast down, make an end of, bring down low and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Towards the righteous and the pious, towards the elders (of the remnant) of thy people, the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may thy tender mercies be stirred. O Lord our God; and grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them, so that we may never be put to shame; for we have trusted in thee, (and in thy great loving-kindness we faithfully confided). Blessed art thou, O Lord, the stay and the trust of the righteous.

And to Jerusalem, the city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David thy servant. Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem.

## תפלת ערבית

אֲתִצְמַח דָּוָד עֲבָדְךָ מִהֲרָה בְּמִצְוֹת, וְנִקְרָא, תְּרוֹם  
 בְּיִשׁוּעָתְךָ, כִּי לְיִשׁוּעָתְךָ קָוִינוּ, כָּל הַיּוֹם (וּמִצְוֹת לְיִשׁוּעָה).  
 פְּרוּךְ אַתָּה יי, מִצְוֹת קָרָנוּ וְיִשׁוּעָה:

אָב הַרְחֵמֵנוּ, שְׂמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, הוֹסֵם וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְכַבֵּל  
 בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׂוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים  
 אַתָּה, וּמְלַפְּנֶה מְלַבְּנוּ הַיָּקָם אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ. חֲנֻנוּ וְנַחֲנוּ וְשִׁמְעַ  
 תְּפִלָּתֵנוּ: כִּי אַתָּה שׂוֹמֵעַ, תְּפִלָּת כָּל צֶדֶק עַבְדְּךָ יִשְׂרָאֵל  
 בְּרַחֲמִים. פְּרוּךְ אַתָּה יי, שׂוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רַצֵּה יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַבְדְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפִּלָּתָם, (וְלִתְפִלָּתָם  
 שְׂעֵה), וְהַשֵּׁב אֶת־תְּעַבּוּדָה לְדָבִיר בִּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל.  
 וְתַפִּלָּתָם (מִהֲרָה) בְּאַחֲכָה תְּכַבֵּל בְּרַצוֹן, וְתִהְיֶה לְרַצוֹן תְּסִיד  
 עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

On New Moon and the Intermediary days of Passover and Tabernacles,  
 add the following:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְעֵלָה וְקַבֵּל, וְנִשְׁעַ. הַרְחֵם וְהַרְחֵם  
 וְיִפְקֵד וְיִזְכֵּר, וְזָרְנוּ וּפְקֵדוּנוֹ, וְנִקְרָנוּ אֲבוֹתֵינוּ, וְנִקְרָנוּ שֵׁשֶׁם פְּרִדְדִי  
 עֲבָדְךָ, וְנִקְרָנוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ, וְנִקְרָנוּ כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
 לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה, לְחַן וְלִחְסֵד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

On Tabernacles:

On Passover:

On New Moon:

חַג הַמִּצְוֹת הַזֶּה. | חַג הַמִּצְוֹת הַזֶּה. | רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

וְנִרְבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֵדֵנוּ בּוֹ לְרַחֲמֵי, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים,  
 וּבְדָבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, הוֹסֵם וְנַחֲנוּ, וְרַחֵם עָלֵנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֵי  
 עֲבָדֶיךָ, כִּי אֵל מְלַךְ חַנּוּן וְרַחֵם, אַתָּה:

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day, (and hope for deliverance). Blessed art thou, O Lord, who causeth the horn of salvation to flourish.

Merciful Father, hear our voice; O Lord our God, spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favor; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications; from thy presence, O our King, turn us not empty away; favor us and answer us, and hearken to our prayer: for thou hearkenest in mercy to the prayer of all thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

Accept, O Lord our God, thy people Israel, and accept their prayers; restore thy services to the innermost part of thine house, as well as the fire-offerings; receive (speedily) in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee.

*On New Moon and the Intermediate Days of Passover and Tabernacles add the following:*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, loving-kindness and mercy, life and peace on this day of

*On New Moon say:* the New Moon.

*On Passover:* the Feast of Unleavened Bread.

*On Tabernacles:* the Feast of Tabernacles.

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being: be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us! Have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

## תפלת ערבית

וְתַחֲנוּנָה עֵינָנוּ , כְּשׁוֹבֵךְ לְצִיּוֹן כְּרַחֲמִים . כְּרוּף אַתָּה  
 יי , תַּמְחִיזוּר שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

When saying "עֵינָנוּ" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "יי".

מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ , שָׂאתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ , וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ ,  
 לְעוֹלָם וָעֶד , (צוּרָנוּ) צוּר חַיֵּנוּ , מִגֵּן יוֹשְׁעֵנוּ , אֵתָהּ הוּא לְדוֹר  
 וָדוֹר . נוֹרָה לָךְ וְגַם פָּר תִּהְלָתֶךָ . עַל חַגֵּנוּ הַסְּפָרִים כְּיָדֶךָ ,  
 וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַתְּקוּדוֹת לָךְ , וְעַל נַפְשׁוֹת שְׂפָכְלֵינוּ עַמָּנוּ ,  
 וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכְלֵנוּ , עֲקֵב וְבִקְרָה וְצַחֲנוּם ,  
 הַטּוֹב כִּי לֹא-בָלוּ בְחַטֵּיךָ , וְתִקְרָתָם , כִּי לֹא-תָמוּ הַסְּדָיִךְ ,  
 כִּי מַעֲלָם קוֹיֵנוּ לָךְ \* :

\* On Chanukah and Purim say here:

וְעַל הַנְּסִים , וְעַל הַפְּרָקָן , וְעַל הַתְּבֹרוֹת , וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת ,  
 וְעַל הַנְּפִלְאוֹת , וְעַל הַנְּחֻמוֹת , וְעַל הַמְּלַחְמוֹת , שְׂעִשְׂתָּ  
 לְאֲבוֹתֵינוּ , בְּיָמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה :

On Purim:

בְּיָמֵי קָרְדֵי כִי וְאַסְמֵר , כְּשׁוֹשֵׁן  
 חַיִּיקָה , כְּשִׁעְסַר עֲלוֹתָם הַסֵּן הַלְּשׁוֹעִי .  
 כְּקָשׁ לְחַטֵּיךָ לְחַרוֹג וְלֹא-בָדַר , אֶת-  
 כְּלֵי-הַיָּדַיִם , כְּעֶזֶר וְעֵד-זָנוֹן , כִּי  
 וְנָשִׂים , בְּיוֹם אֶחָד , כְּשִׁלּוּשָׁה עֶשְׂרֵי  
 לְחֵדֶשׁ שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי , וְעַד תְּרִישׁ אֶרֶב ,  
 וְשָׁלַלְתָּ לְבוֹז : וְאַתָּה , כְּרַחֲמוּךָ הַרְבִּים

On Chanukah:

בְּיָמֵי מַתְנֵהוּ , כְּדִוְיָתְנָן בְּהֵן  
 גְּדוֹל חִשְׁמוֹנָי וּבְנָיו . כְּשִׁעְסַרְהָ  
 מַלְכוּת יָוֹן הַרְשָׁעָה עַל-עַמֶּיךָ יִשְׂרָאֵל-  
 לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרְתֶךָ , וְלַחֲעֲבִיבִים מִתְּנֵן  
 רְצוֹנָה . וְאַתָּה , כְּרַחֲמוּךָ הַרְבִּים  
 זְמַרְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם , רַבְתָּ  
 אֶת-רִיבָם , גִּבַּת אֶת-דֵּינָם , נִקְמַתָּ

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

*When saying "We give thanks," bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "God":*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all good, whose mercies fail not: thou, merciful Being, whose loving-kindness never ceases, we have ever hoped in thee.\*

We thank thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and savings acts, wrought by thee, as well as for the wars which thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

#### *On Chanukah.*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to transgress the statutes of thy will, then didst thou in thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst plead their cause, thou didst

#### *On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine

## תפלת ערבית

ועל-כָּתוּבם יתְבַרַךְ וַיְתַרומם וַיְתַנַּשָּׂא, (תמיד) שִׁמְךָ מִלְכָּנוּ,  
תמיד לְעוֹלָם וָעֶד:

During the Ten Days of Penitence, say:  
וְכַתּוּב לַיּוֹמִים טוֹבִים, כְּלִבְנֵי כְרִימָה:

When saying, "במך" here, bend the knees, and at "אתה" bow the head.

וְכָל חַמִּיּוֹם יוֹדוּךָ סֵלָה, וַיְהִלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ, הַגְדוֹל  
בְּאַמַּת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָיָל יִשְׁעֵתְּנוּ וַעֲזָרְתָּנוּ סֵלָה (הָיָל  
הַטּוֹב). כְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שִׁמְךָ, וְיָךְ נָא  
לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, תְּשִׁיב לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה  
הוּא מְלֶכֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם, וְטוֹב יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ לְכָרְבְּנוּ  
וְלְבָרַךְ אֶת־כָּל־עַמֶּיךָ יִשְׂרָאֵל בְּכִלְעֵת וּבְכִלְשִׁיעָה בְּשִׁלּוֹמֶךָ:

On Purim:

On Chanukah:

הַפְּרָק אֶת־עַצְמוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מְלָשִׁים, וְרַבִּים כְּנֵד מְעַטִּים, וְצַמְאִים כְּנֵד טְהוֹרִים, וְרִשְׁעִים כְּנֵד צְדִיקִים, וְתִלּוּ אוֹתוֹ וְאַתְרֵכְנוּ עַל־הַעֵיִן: (וְעֵשִׂיתָ וְנָדִים כְּנֵד עוֹלְמָנוּ תוֹרְתֶךָ, וְיָךְ עֲסָהם גַּם וּפְלֵא וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגְדוֹל): ועל כִּים ...	אֶת־נְקָמוֹתָם, כְּסַפְּךָ גְבוּרִים כְּנֵד מְלָשִׁים, וְרַבִּים כְּנֵד מְעַטִּים, וְצַמְאִים כְּנֵד טְהוֹרִים, וְרִשְׁעִים כְּנֵד צְדִיקִים, וְתִלּוּ אוֹתוֹ וְאַתְרֵכְנוּ עַל־הַעֵיִן: (וְעֵשִׂיתָ וְנָדִים כְּנֵד עוֹלְמָנוּ תוֹרְתֶךָ, וְיָךְ עֲסָהם גַּם וּפְלֵא וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגְדוֹל): ועל כִּים ...
---	---

עֵשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עֵשִׂיתָ, תִּשְׁוָעָה גְדוֹלָה  
 וְצַרְקָנוּ בְּיָוִם הַזֶּה, וְאַחַר כֵּן כָּאוּ כְּנֵד לְךָ בֵּינָה וּפְנֵי אֶת הַיְכָלְךָ,  
 וּמַבְרִי אֶת סַקְרֶשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּמִצְרוֹת קְרָשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׂמוֹנַת (כִּים)  
 אֵלָיו, בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעֵשִׂיתָ עִסְהֵם גַּם וּפְלֵא וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגְדוֹל סְלֵד  
 יְמֵי מְנַפְּהָ אֵלָיו, לְהוֹדוֹת וּלְהִלָּל לְשִׁמְךָ הַגְדוֹל: ועל כִּים ...



## EVENING SERVICE

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "Thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah; and shall praise and bless thy great name in trust for evermore for thou art good, O God, our salvation and help, Selah (O good God). Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever: for thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and at every hour with thy peace.

---

### *On Chanukah.*

judge their suit, thou didst avenge their wrong; thou deliverest the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy Law: for thyself thou didst make a great and holy name in thy world, and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praise unto thy great name. *Continue with: "For all these."*

### *On Purim.*

abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design, and return his recompense upon his own head: and they hanged him and his sons upon the gallows. *Continue with: "For all these."*

## תפלת ערבית

During the Ten Days of Penitence, say.

בְּסֵפֶר יָמִים, בְּרִבְעָה וְשָׁלוֹם, וּבְרִנָּה טוֹבָה, וְהַזְרֹחַת טוֹבוֹת, יְשׁוּעוֹת  
וְנִחְמוֹת, נִזְכָּר וְנִפְהַכ לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ בְּיַהּ-יִשְׂרָאֵל, לַחַיִּים טוֹבִים  
וְלְשָׁלוֹם.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבַרְכֵה אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּיָשׁוּעוֹם :

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי כְרָע, וְשִׁפְתֵי כַדְבָר כְּרָמָה, וְלִפְתָּלָלִי נַפְשִׁי  
תְרוֹם, וְנַפְשִׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה, בְּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ  
תִּרְדּוּף בְּנַפְשִׁי, וְכָל-תַּקְּמוֹת וְחַיּוֹשָׁבִים עָלַי לְרָעָה, תִּסְתַּרְךָ הַפֶּה עֲצָתָם,  
וְתִקַּל מִחֲשַׁבְתָּם. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאַלְהֵי אֲבוֹתַי, אֲשֶׁלָּא תַעֲלֶה  
כְּנֻסַת אָדָם עָלַי, וְלֹא כְנֻסַתִּי עַל אַחֲרַיִם, וְאֲשֶׁלָּא אֲבָעָם הַיּוֹם, וְאֲשֶׁלָּא  
אֲבִישֶׁךָ, וְתִצְלַנִּי מֵאֶצֶר הַרְעָה, וְתִחַן כְּלָבִי הַכְּנֻסָה וְעֲנָה, מִלְּבָנִי  
וְאַלְתֵּינוּ, יַחַד שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ, בְּגַה עֲרִיף, וְשֶׁד בִּיתְךָ, וְשִׁבְלֵל הַיִּבְרָה.  
וְכַפֵּץ קַבּוּץ גְּלוּיֹת, וְפִדְדָה צַאֲנֵךָ וְשִׁפְחָה עֲדֻתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ, עֲשֵׂה  
לְמַעַן יִסְיָנֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ, לְמַעַן יִהְיֶה רָצוֹן  
יְדִידֶיךָ, הַיּוֹשִׁיעַה וְיִסְיָנֶה וְעֲנֵנִי. יְהִי לְרָצוֹן אֲפִרְיֵי וְהִינֵן לְבִי לְפָנֶיךָ,  
יְיָ צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּכֹרוֹכֵינוּ, הִנֵּה יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ, וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַחֲרֵי אָבֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֲשֶׁרְכֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ הַפְּתוּחָה  
בְּיָמֵינוּ, וְתִחַן מִלְּבָנֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם גְּבוּרָתְךָ, הַנּוֹרָאָה, כִּימֵי עוֹלָם וְיָשׁוּעִים  
קְדוּמוֹת, וְעֲרִכָה לְפִי סִנְתֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם, כִּימֵי עוֹלָם, וְיָשׁוּעִים קְדוּמוֹת:

ON SABBATH EVE SAY HALF KADDISH  
THEN SAY ON PAGE 363 - ואחרי קריש

*During the Ten Days of Penitence:*

In the book of life, blessing, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace.

Blessed art thou, O Lord, who blesses thy people Israel with peace.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile: and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and to cause me not to have any ill-feeling against others: that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger: that thou save me from evil inclinations: that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy city, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old and as in ancient years.

*On Sabbath Eve say Half-Kaddish, than say "Thou art holy"  
"Let the pleasantness" (see page 363).*

## תפלת ערבית

קריש שלם .

The Whole Kaddish.

Reader יתגדל ויתקדש שמה רבא . בעלמא די כרא  
ברעותה , וימליך מלכותה , ונצמח פורקנה ויקרב משייתה ,  
כחייכון וכיומיכון וכתני דכל בית ישראל . בעגלא ובזמן  
קריב , ואמרו , אמן : Cong. אמן

Cong and Reader יהא שמה רבא , מכרד לעלם ולעלמי  
עלמא .

Reader יתברך , וישתבח , ויתפאר , ויתרומם , ויתנשא ,  
ויתגדור ויתעלה ויתהלל . שמה דקדשא , Cong. and Reader פריך  
הוא . Reader לעלא ולעלא מכל  
(During the Ten Days of Penitence add:  
מן-כל-ברכתא ושירתא . תשבחתא ונחמתא . דאמירן בעלמא .  
ואמרו : אמן . Cong. אמן

Cong. קבל ברחמים וברצון את תפלתנו :

Reader תתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל ,  
קדם אבוהון די בשמיא , ואמרו , אמן . Cong. אמן  
Cong. יהי שם יי סברך מעתה ועד עולם :

Reader יהא שלמא רבא מן שמיא , וחיים טובים עלינו  
ועל כל ישראל , ואמרו . אמן . Cong. אמן

Cong. עורי מעם יי עשה שמים וארץ :

Reader עשה שלום במרומו , הוא יעשה שלום , עלינו  
ועל כל ישראל , ואמרו , אמן : Cong. אמן

COMPLETE KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom, cause his salvation to sprout forth, and bring near the coming of his anointed in your life-time and in your days, and in the life-time of the house of Israel, speedily and at a near time, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) blessed be he; (*Reader:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Accept our prayer in mercy and in favor.

*Reader:* May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* My help is from the Lord, who made heaven and earth.

*Reader:* He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen, *Cong.:* Amen.

## תפלת ערבית

From the beginning of the month of Elul until the ninth day of Taberzacles,  
the following psalm is said:

לְדוֹד, יי אֹרִי וַיִּשְׁעֵי מִמֶּי אִירָא. יי מְעוֹז  
 חַי מִמֶּי אֶפְקֹד: בְּקֶרֶב עָלִי מְרַעִים, לֶאֱכַל אֶת־  
 בְּשָׂרִי, צָרִי וְאֵיבֵי לִי. הִקְמֵה בְּשָׂלוֹ וַיִּשְׁלֹ: אִם־  
 מִחֲנֶה עָלַי מִחֲנֶה לֹא־יִירָא לְבִי, אִם־יִתְקוּם עָלַי  
 מִלְחָמָה, בָּזֹאת אֲנִי בּוֹטֵחַ: אַחַת יִשְׁאַלְתִּי מֵאֵת  
 יי, אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ, שְׁבִתִּי בְּבַיִת יי כֹּל יְמֵי חַיִּי.  
 לַחַזוֹת בְּנַעֲסֵי וּלְבַקֵּר בְּהִיכְלוֹ: פִּי יִצְעֲנֵי בְּסַבּוֹ,  
 בַּיּוֹם רָעָה וַיִּסְתַּיְבֵּנִי בְּסִתְרֵי אֱהָלוֹ. בְּצֹר וְרוֹמְמֵנִי:  
 וְשִׁתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַל אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי, וְאֶזְכְּרָה  
 בְּאֱהָלוֹ וּזְכוֹי תְרוּעָה. אֲשִׁירָה וְאֶזְמָרָה לַיי: שְׁמַע־  
 יי קוֹלִי אֶקְרָא, וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי: לֵךְ אִמֵּר לְבִי,  
 בְּקִשׁוֹ פָּנָי. אֶת־פְּנֵיךָ יי אֲבַקֵּשׁ: אֶל־תִּסְתַּר פְּנֵיךָ  
 מִמֶּנִּי, אֶל־תֵּט בְּאָף, עֲבָהֲךָ, עֲזַרְתִּי תִּוֶּה. אֶל־  
 תִּפְּשֵׁנִי וְאֶל־תִּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בִּי־אֵבִי וְאִמִּי  
 עֲזָבוּנִי, וַיִּי יִצְעֲנֵנִי: הוֹרֵנִי יי בְּרַבָּךְ, וְנַחֲנִי בְּאַרְחֵי  
 מִיִּשׁוֹר. לְמַשֵּׁן שִׁדְרֵי: אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי. פִּי  
 קְמוּרֵי עַד־יִשְׁקַךְ וַיִּפַּח חָמָס: לוֹלֵא הָאֲמִנְתִּי  
 לְרֹאוֹת בְּטוֹבֵיךָ בְּאֶרֶץ חַיִּים: Reader קְוֵה אֵל יי.  
 חֹזֵק וַיִּאֱמֵן לְבָבְךָ. וְקְוֵה אֵל יי:

Mourner Kadhsh  
(See p. 100).

*From the beginning of the Month of Elul until Hoshana Rabba.  
the following Psalm is read:*

A Psalm of David. The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid? When evil-doers drew nigh against me to eat up my flesh, my adversaries and my foes, they stumbled and fell. Though an host should encamp against me, my heart would not fear; though war should rise against me, even then would I be confident. One thing have I asked of the Lord, that will I seek: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the pleasantness of the Lord, and to inquire in his temple. For in the day of trouble he will hide me in his pavilion: in the shelter of his tabernacle will he conceal me: he will lift me up upon a rock. And now shall mine head be lifted up above my enemies round about me; and I will offer in his tabernacle sacrifices of joyful shouting; I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord. Hear, O Lord, when I cry with my voice; have pity upon me, and answer me. My heart saith unto thee, (since thou hast said,) Seek ye my face, thy face, Lord, will I seek. Hide not thy face from me; thrust not thy servant away in anger: thou hast been my help; cast me not off, neither forsake me, O God of my salvation. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up. Teach me thy way, O Lord; and lead me on an even path, because of them that lie in wait for me. Give me not up to the will of mine adversaries: for false witnesses have risen up against me, and such as breathe out violence. (I should despair), unless I believed to see the goodness of the Lord in the land of the living. (*Reader:*) Hope in the Lord; be strong and let thine heart take courage; yea, hope in the Lord.

*Mourner's Kaddish see page 100.*

## תפלת ערבית

The following Psalm is said in the house of a Mourner, at the end of both Morning and Evening Service.

לְמַנְצָחַ לְבָנֵי קִרְחַ מִזְמוֹר: שְׁמַעֲרוּזֹאת פְּלִי־הַעֲמִים. הַאֲזִינוּ  
 פְּלִי־יֹשְׁבֵי חֲלָד: גַּם־בְּנֵי אָדָם, גַּם בְּנֵי אִישׁ. יַחַד עָשִׂיר  
 וְאִבִּיּוֹן: פִּי יִדְבֵר חֲכָמוֹת, וְהִגִּית לְבִי תְבוּנוֹת: אִמָּה לְמַשָּׁל  
 אֲזִנִּי. אֶפְתַּח בְּכַנּוֹר חִידָתִי: לָמָּה אֵיךָא בְּיָמַי רָע. עֲשׂוּ  
 עִמָּכִי יִסְכְּנֵי: תִבְטְחִים עַל־חֵילֵךְ, וְכָרַב עִשְׂתָּרֵךְ וְתִהְלָלוּ: אֵח  
 לֹא־פָרַח וּפְרָח אִישׁ. לֹא־יִתֵּן לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ: וְגִבּוֹר פְּדִיּוֹן  
 נַפְשָׁם, וְהִדַּל לְעוֹלָם: וַיַּחֲעוֹד לְנִצְחָה. לֹא יִרְאֶה הַשְׁתַּת:  
 בִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ, יַחַד פְּסִיל וְכַעַר יֵאבְרוּ. וְעֲזָבוּ  
 לְאַחֵרִים חֵילֵךְ: קִרְבָּם בְּהִימוֹ לְעוֹלָם, מִשְׁפָּנוֹתֵךְ לְדֹר וָדֹר.  
 קָרְאוּ בְשֵׁמוֹתֵךְ עָלַי אֲדָמוֹת: וְאָדָם בִּיקָר פְּלִי־יָלוֹן. נִמְשָׁל  
 בְּפִתְמוֹת נְדָמוֹ: זֶה וְרַכָּם בְּסָל לָמוֹ. וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ  
 סָלָה: בְּצֵאן לְשָׂאוֹל שְׁתֵּנוּ, מִן־יָרְעַם. וְנָדְדוּ בָם יִשְׂרָיִם  
 לְבִקָּר, וְצוֹרֵם לְבָלוֹת שָׂאוֹל, מִזְּבוּל לוֹ: אֲך־אֱלֹהִים יִפְדֶּה  
 נַפְשִׁי מִיַּד שָׂאוֹל. בִּי יִקְחֵנִי סָלָה: אֶל־תִּירָא, בְּרִי־עֵשֶׂר  
 אִישׁ, בְּרִי־יִרְפָּה בְּבוֹד בֵּיתוֹ: בִּי לֹא בָמוֹתָ וְקַת הַבַּל.  
 לֹא־יִגְדֹ אַחֲרָיו בְּבוֹרוֹ: בְּרִי־נַפְשׁוֹ, בְּחַיּוֹ וּבְרַחֲ. וַיִּנְדַּךְ בִּי  
 תִיטִיב לָךְ: תָּבֵא עַד־דֹּר אַבּוֹתָיו, עַד־נִצְחָה לֹא יִרְאוּ־אוֹר:  
 אָדָם בִּיקָר וְלֹא־יָבִין. נִמְשָׁל בְּפִתְמוֹת נְדָמוֹ:

The Mourner here repeats the Kaddish (see page 100).

עָלֵינוּ לְשִׁבְחָה לְאֲדוֹן הַבַּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
 בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ, בְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ



## EVENING SERVICE

*The following Psalm is said in the house of a Mourner, at the end of both Morning and Evening Services:*

For the Chief Musician. A Psalm of the Sons of Korah. Hear this, all ye peoples; give ear, all ye inhabitants of the world: both low and high, rich and poor, together. My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding. I will incline mine ear to a parable; I will unfold my problem to the accompaniment of the lyre. Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of them that would supplant me compasseth me about, even of them that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches? None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him: for the redemption of their soul is costly, and must be let alone for ever: that he should still live always, that he should not see the pit. For he will see that wise men die, the fool and the brutish together perish, and leave their wealth to others. Their inward consolation is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names. But man that is in glory abideth not: he is like the beasts that perish. This is the way of them that are foolish, and of those who after them take pleasure in their speech. (Selah.) Like sheep they are laid in the grave; death shall be their shepherd: but the upright shall have dominion over them in the morning; and their form shall be for the grave to consume, that there be no habitation for it. But God will redeem my soul from the grasp of the grave: for he will receive me. (Selah.) Be not thou afraid when a man becometh rich, when the glory of his house is increased: for at his death he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him. Though while he lived he blessed his soul, and though men praise thee that thou doest well unto thyself, he shall go to the generation of his fathers, who shall never see the light. Man that is in glory, but without understanding, is like the beasts that perish.

*Mourner's Kaddish see page 100.*

It behooveth us to praise the Lord of all to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning: that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowl-

תפלת ערבית

בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדוֹמָה. יְיָ אֱלֹהֵי שָׁמַיִם הִלְכֵנוּ, פָּהֵם .  
 וְגַלְגְּנוּ, בְּכָל־הַכּוֹנֵם : וְאַנְהֵנוּ, בְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים  
 וּמוֹדִים, לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְדוֹשׁ, בְּרוּךְ  
 הוּא. יְיָ הוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב  
 יָקָר בְּשָׁמַיִם מְעַל, וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּנִיחָה בְּרוּמִים:  
 הוּא אֱלֹהֵינוּ אִין עוֹד. אֲמֵת מַלְכֵנוּ, אֲשֶׁם וּולָתוּ.  
 בְּפִתּוּב בְּתוֹרָתוֹ, וְיִדְעָת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ.  
 כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים, בְּשָׁמַיִם מְעַל וְעַל הָאָרֶץ  
 מִתְחַת, אִין עוֹד :

וְעִלְמֵנוּ גִמְחָה לֵךְ יי אֱלֹהֵינוּ. קְרֵאת מִבְּרַח בְּתַפְאֶרֶת  
 עוֹד. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן־הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים פְּחִית וּבְרִיתוֹ:  
 לְתַבֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכַל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ.  
 לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ בְּלִדְשֵׁי־אָרֶץ. וּבִירוֹ וְיִדְעוּ כְּלִי־וְשִׁבֵי תֵבֵל.  
 כִּי לֵךְ, תִּכְרַע כְּל־בְּרַח, תִּשְׁבַּע כְּל־לְשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
 יִכְרַעוּ וְיִפְלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר וְיִתְעַ. וּיִבְרְלוּ בְּלָם אֶתְךָ  
 עַל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלִיךְ עֲלֵיהֶם מַהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
 הַמַּלְכוּת שִׁלְךָ הוּא, וְלְעוֹלָמֵנוּ עַד תִּמְלִיךְ בְּכִבוֹד: בְּפִתּוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ. יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד. Reader וְנִאֲמַר. וְהָיָה יי  
 לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בְּיוֹם הַחַיִּים וְהָיָה יי אֶתְךָ וְשִׁבֵנו אֶתְךָ:

Mourner's Kaddish (see p 100).

אֲלִיתִירָא מִפְּתַח פְּתָאם, וּמִיִּטְאֵת רְשָׁעִים כִּי תִבְא: עֲזוּ עֲזָה  
 וְתַפָּר. וּבְרָרוּ דְבָר וְלֹא יָקִים, כִּי עֲשִׂנוּ אֵל: וְעַד־וְהָיָה אֲנִי הֵא, וְעַד־  
 שִׁבָה אֲנִי אֶסְבֵּל: אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֲשָׂא, וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֶמְלֵט:

edgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else: in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law. Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

And therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honor unto thy glorious Name; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and do thou over them speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law. The Lord shall reign for ever and ever. (*Reader:*) And it is said, The Lord shall be King over all the earth; in that day shall the Lord be One, and his Name One.

*Mourner's Kaddish, see page 100.*

Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh. Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us. And even to your old age I am he; when you are grey-haired will I carry you; I have made, and I will bear; even I will carry, and will deliver you.

# קריאת שמוע על המטה .

PRAYER BEFORE RETIRING TO REST AT NIGHT.

רבוננו של עולם , הרנינו מוחל לכלמי שהכעיס והקניט  
אותי , או שהטא , בנגדי , בין קטפי , בין קטמוני , בין  
בכבודי , בין בקל אשר לי , בין באנס , בין ברצון , בין  
בשונג , בין במזיד , בין בדבור , בין במשעת , בין פגלגול  
זה , בין פגלגול אחר , לכל פראדם , ולא יגיש שום אדם  
בספתי , יהי רצון מלפניך , יי אלהי ואלהי אבותי , שלא  
אתטא עוד , ולא אתהר בכם , ולא אשוב עוד לתכעוסך ,  
ולא אעשה תרע בשניך , ופה שהטאתי לפניך , מתק  
ברחמך הרבים , אבל לא על ידי יסורים וחלום רעים :  
יהי לרצון אהרי פי , והגיון לבי לפניך , יי צורי וגאלי :  
ברוך אתה יי , אלהינו מלך העולם , המפיל  
חבלי שנה על עיני , ותנוקה על עפעפי , ומאיר  
לאישון בת עין . יהי רצון מלפניך , יי אלהי  
ואלהי אבותי , שתשיבני לשלום , ותעמידני לתים  
טובים ולשלום , ותן סלחן בתורתך , ותרגילני  
לדבר מצוה , ואל תרגילני לדבר עברה , ואל  
תביאני לידי חטא , ולא לידי נסיון , ולא לידי  
בזיון , וישלח בי יצר טוב , ואל ישלח בי יצר  
תרע , ותצילני משטן , ומפגע רע ומחלום רעים .

## PRAYER BEFORE RETIRING TO REST AT NIGHT

Sovereign of the universe! Behold. I freely forgive every one who hath aggrieved or vexed me, or who hath sinned against me, either in my body, property, honor, or in any thing else belonging to me; whether by compulsion or choice; whether ignorantly or with forethought; whether in word or in deed, during the whole period of my existence; I forgive, and I pray that no human being whatsoever may be punished on account of me. May it be acceptable in thy presence, O Lord my God, and God of my fathers! that I may sin no more: that I repeat not my sins; nor continue to anger you; nor do evil in thine eyes: and whatsoever I have sinned before thee, do thou blot out through thy abundant mercies: but not through means of severe bodily afflictions. May the words of my mouth and the thoughts of my heart, be acceptable in thy presence. O Lord! my Rock and Redeemer.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who make the bands of sleep to fall upon mine eyes, and slumber to fall upon mine eyelids, and who giveth light to the apple of my eye. May it be acceptable in thy presence, O Lord my God, and God of my fathers! to cause me to lie down in peace, and to raise me up again to a happy life and peace, and ordain my portion in thy law, and enable me to use myself to the practice of thy precepts, and to avoid the commission of that which thou hast declared to be sinful; and suffer me not to fall into the power of sin, nor of temptation, nor of contempt; and cause the disposition to do good to prevail within me, and suffer not the inclination to evil, inherent to us, to predominate over me. Deliver me also from all evil inclinations and desires, and from evil disease, and may no evil dreams and reflections terrify me; but

קריאת שמע על המטה

וְאֵל יִבְהַלֹּנִי רַעֲיוֹנֵי וַחֲלוּמֹת רַעִים וְהַרְהִירִים רַעִים.  
וְהָיָה מִטְּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ, וְהָאֵר עֵינַי, פֶּן אִישָׁן  
הַמָּוֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְאִיר לְעוֹלָם כָּלוּ.  
בְּכַבֹּדוֹ :

אֵל מְלֶךְ נֹאמָן :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יי אֱלֹהֵינוּ, יי אֶחָד :

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאַתְּבָרְךָ אֵת יי אֱלֹהֶיךָ. בְּכֹל-לְבָבְךָ, וּבְכֹל-  
נַפְשֶׁךָ, וּבְכֹל-מְאֹדְךָ : וְהָיוּ תְהַדְרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר  
אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ,  
וְדַבַּרְתָּ בָּם, בְּיִשְׁבְּתֶךָ, בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶקְטֶתְךָ בַּדֶּרֶךְ,  
וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ, וּכְשֶׁרָתָם לְאוֹת עַל-יְדֶיךָ, וְהָיוּ  
לְמִטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ : וְכִתְבָתָם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ  
וּבִשְׁעָרֶיךָ :

וְהָיוּ נֶעֱמַ אֲרָנֵי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ, כּוֹנְנָה  
עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ, כּוֹנְנָהוּ :

יֵשֵׁב בְּסֵתֶר, עָלְיוֹן, בְּצֵל, שְׂבִי יִתְלוֹנָן : אִמֵּר לִי  
מִחְסֵי וּמְצוּדָתִי, אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ : כִּי הוּא יִצְיֶלְךָ מִפַּח  
יְקוֹשׁ, מִדְּבַר תּוֹת : בְּאַבְרָתוֹ יִסֶּךְ לְךָ, וְתַחַת כְּנָפָיו תִּתְחַסֶּה,  
צְנָה וְסוּחָרָה אֲמַתּוֹ : לֹא-תִירָא מִפֶּתַח לֵילָה, מִחַץ יְעוֹף  
יִחָם : מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְלֶךְ, מִקְטָב יִשׂוּד צְהָרִים : יִפֹּל

grant me a calm and uninterrupted repose in thy presence; and give again light unto my eyes, lest I sleep the sleep of death. Blessed art thou, O Lord! who givest light to all the universe in thy glory.

God, faithful King.

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates.

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High, abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord: He is my refuge and my fortress; my God, in him I trust.—For he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall cover thee with his pinions, and under his wings shalt thou take refuge: his truth shall be a shield and a buckler thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the

קריאת שמע על המטה

מצודה אלה, וירבבה מימנה, אלה לא יגש: רק בעיניך  
 תביט, ושלמת רשעים תראה: פראתה יי מחסי, עליון  
 שמת מעונה: לאתאנה אלה רעה, ונגע לא יקרב  
 באהלה: פי מלאכו יצוהלה, לשמך בכל דרכיך: על  
 כפים ישאנה, פרתנה באבן נגלה: על שחל ופתן תדרה,  
 תרמס פסיר ותגין: פי כי תשק ואפלקו, אשגבהו, פי  
 ידע שמי: יקראני ואענהו, עמו אנכי בצרה, אחלצהו  
 ואכבדהו: ארך ימים אשיעו, ואראהו, גישועתי: ארך  
 ימים אשיעו, ואראהו, גישועתי:

יי, מהדרבו צרי, רבים קמים עלי: רבים אומרים  
 לנפשי, אין ישועתה לו באלהים סלה: ואתה, יי, מן  
 בערי, כבודי וזרם ראשי: קולי אליו אקרא, ונגנני  
 מהר קרשו סלה: אני שבבתי ואישנה, תקוצתי, פי יי  
 יסמכני: לא אירא מרובות עם, אשר סביב שתי עלי:  
 קומה יי, הושיעני אלהי, פיהבית את דל-איבי לחי, שני  
 רשעים שברת: לוי תישועה, על-עמך ברבקה סלה:

תשפובנו יי אלהינו לשלום, והעמידנו מלבנו לחיים טובים  
 ולשלום ופדוש עלינו סבת שלומך, ותקננו בעצה טובה מלפניך,  
 והושיענו מחרה למען שמך, ותגן בעדנו, ותסר מעלינו, אויב,  
 דבר, וחרב, ורעב, ויגון, ותסר שמן מלפנינו ומאתרינו,  
 וכצל כנפיה תסתירנו, פי אל שומרנו ומצילנו אתה, פי  
 אל מלה תגון ורחום אתה, ושמר צאתנו ובואנו, לחיים  
 ולשלום, מעתה ועד עולם:



retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy dwelling place; no evil shall befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee up in their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder: upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth my name. When he calleth upon me I will answer him: I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see my salvation. *Repeat the last verse.*

Lord, how are mine adversaries increased! Many are they that rise up against me. Many there are which say of my soul: There is no salvation for him in God. (Selah.) But thou, O Lord, art a shield about me; my glory and the lifter up of mine head. I cry unto the Lord with my voice, and he answereth me from his holy mountain. (Selah.) I laid me down and slept; I have awakened, for the Lord sustaineth me. I will not be afraid of the ten thousands of people, that have set themselves against me round about. Arise, O Lord; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the wicked. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing be upon thy people. (Selah.)

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and rise up. O our King, unto happy life and peace, and spread over us the canopy of thy peace; direct us with thy counsel, and save us speedily for the sake of thy name. Be thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. Shelter us beneath the shadow of thy wings. For, thou, O Lord, art our Guardian and our Deliverer; yea, thou, O God, art a gracious and merciful King. Guard our going out and our coming in, unto life and peace from this time forth and for evermore.

קריאת שמע על המטה

כְּרוֹךְ יְיָ בַּיּוֹם, כְּרוֹךְ יְיָ בַּלַּיְלָה, כְּרוֹךְ יְיָ בְּשִׁבְכֶנּוּ,  
 כְּרוֹךְ יְיָ בְּקוֹבְנֵי. כִּי בְיָדְךָ נַפְשוֹת הַחַיִּים וְהַמָּוִתִים. אֲשֶׁר  
 בְּיָדְךָ נַפֶּשׁ כָּל־חַי, וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר אִישׁ. בְּיָדְךָ אֲפָקֵי רוּחַי.  
 פְּדִיתָה אוֹתִי, יְיָ, אֵל אֲמִת. אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשִׁבְכֵם, נִחַד שִׁמְךָ.  
 וּמָגֵם מַלְכוּתְךָ, תְּמִיד, וַיִּמְלֶךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְרֵאוּ עֵינֵינוּ, וַיִּשְׂמַח לִבֵּנוּ, וְתִגַּל נַפְשֵׁנוּ, בִּישׁוּעָתְךָ,  
 בְּאֲמִת, בְּאֲמֵר לְצִיּוֹן, מִלֶּךְ אֱלֹהִים. יְיָ מִלֶּךְ, יְיָ מִלֶּךְ  
 יְיָ יִמְלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמְּלֻכּוּת שֶׁלְּךָ הִיא, הַלְעוֹלָמִי עַד  
 תִּמְלֶךְ בְּכַבּוֹד, כִּי אֵין לָנוּ מִלֶּךְ אֵלָּא אַתָּה:

הַמְּלֻאָךְ, הַנֶּאֱל. אֲתִי מְכַל־רָע, וְכִרְךָ אֶת־הַנְּעָרִים,  
 וַיִּקְרָא בָּהֶם שְׁמוֹ, וְשֵׁם אֲבֹתִי, אֲבָרְתָם וַיַּעֲזָק, וַיְרַגּוּ לָרֶב  
 בְּקִרְבַּ הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר, אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע דְּקוֹל יְיָ אֱלֹהֶיךָ,  
 וְהִישָׁר בְּעֵינֵי תַעֲשֶׂה, וְהִאֲנִתָּ לְמִצְוֹתָיו, וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻצְוֵי,  
 כָּל־הַמִּצְוָה, אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּמִצְוֹתַי, לֹא־אֲשִׁים עָלֶיךָ, כִּי  
 אֲנִי יְיָ רַפְּאֶךָ: וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל הַשָּׁמַע, יַעֲזֵר יְיָ בְּךָ הַשָּׁמַע,  
 וַיַּעֲזֵר יְיָ בְּךָ, הַפְּחַר בִּירוּשָׁלַיִם, הֲלֹא זֶה אִיד מְצַל מֵאִשׁ:  
 הִנֵּה מִטַּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמֹה, שְׁשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ, מִנְּבָרֵי  
 יִשְׂרָאֵל: פָּלֵם אֲחֻזֵי הַרֶבֶק, מְלֻמְדֵי מְלַחְמָה, אִישׁ חֲרָב  
 עַל־יְרֵכּוֹ מִפְּחַד בַּלַּיְלֹת: וְכִרְכָּךְ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ. יָאֵר יְיָ פָּנָיו  
 אֵלֶיךָ וַיִּתְגַּד. יֵשֵׁא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ, וַיִּשְׁמַע לְךָ שְׁלוֹם:

Say three times:

הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

Blessed be the Lord by day; blessed be the Lord by night; blessed be the Lord when we lie down: blessed be the Lord when we rise up. For in thy hand are the souls of the living and the dead, as it is said. In his hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. Into thy hand I commend my spirit; thou hast redeemed me. O Lord, God of truth, Our God who art in heaven, assert the unity of thy name, and establish thy kingdom continually, and reign over us for ever and ever.

May our eyes behold, our hearts rejoice, and our souls be glad in thy true salvation, when it shall be said unto Zion, Thy God reigneth. The Lord reigneth: the Lord hath reigned; the Lord shall reign for eternity: for the kingdom is thine, and to everlasting thou wilt reign in glory; for we have no king but thee.

The angel who hath redeemed me from all evil bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.—And he said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in his eyes, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases upon thee, which I have put upon the Egyptians; for I am the Lord that healeth thee.—And the Lord said unto the adversary: The Lord rebuke thee, O adversary; yea, the Lord that hath chosen Jerusalem rebuke thee. Is not this a brand plucked out of the fire?—Behold the bed of Solomon: threescore mighty men are about it, of the mighty men of Israel; they all handle the sword, expert in war: every man hath his sword upon his thigh, because of fear in the night.—The Lord bless thee, and keep thee; the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

*Say three times:*

Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep.

קריאת שמע על המטה

Say three times:

לִישׁוּעָתֶךָ קְוִיתִי יי, קְוִיתִי יי, לִישׁוּעָתֶךָ, יי  
לִישׁוּעָתֶךָ קְוִיתִי :

Say three times:

פָּשִׁם יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, מִיְמֵינִי מִיְכָאֵל, וּמִשְׁבָּמְאֵלִי  
גְּבֻרֵי אֵל, וּמִלְפָּנֵי אוֹרֵי אֵל, וּמִמְחֹרֵי רַבְּאֵל, וְעַל  
רֵאשֵׁי שְׁבִיעַת אֵל :

Say three times:

רְגֹזוּ וְאַל־תַּחַטְּאוּ, אֲבִירוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל־מִוִּשְׁפְּבְּכֶם  
וְדַמּוּ סֶלָה :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, אֲשֶׁר־יָרָא יי, הַחֹלֵךְ בְּדַרְכָּיו : יָגִיעַ  
בַּפִּיךָ, כִּי תֹאכַל, אֲשֶׁר־יָרָא וְטוֹב לָךְ : אֲשֶׁר־יָרָא, בְּגִבְעוֹן פְּרִיָה  
בְּרִפְתֵי בֵיתְךָ, בְּגִנְךָ, בְּשִׁתְּי לֵי יָמֵי סָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ : הִנֵּה  
כִּי־בֵן יִבְרָךְ גְּבֻר יָרָא יי : יִבְרָךְ יי מִצִּיּוֹן, וְרֵאֵה, בְּטוֹב  
יְרוּשָׁלָּיִם, כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ : וְרֵאֵה־בְּנִים לְבָנֶיךָ, שְׁלוֹם עַל־  
יִשְׂרָאֵל :

הַנּוֹרָה צְוָה לָנוּ מִשָּׁה מוֹרֵשָׁה קְהִלָּת־יַעֲקֹב :

אֲדוֹן עוֹלָם, אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּמִרְמָם פְּלִי־יָצִיר נִבְרָא .  
לַעֲתָה נַעֲשֶׂה בְּהַפְּצוֹ, כֹּל, אֲנִי מָלַךְ שְׁמוֹ נִקְרָא .  
וְאַחֲרָי, בְּכָלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא .  
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוּוֵה, וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאָרָה .

*Say three times:*

For thy salvation I hope, O Lord. I hope, O Lord, for thy salvation. O Lord, for thy salvation I hope.

*Say three times:*

In the name of the Lord, the God of Israel, may Michael be at my right hand; Gabriel at my left; before me, Uriel; behind me, Raphael; and above my head the divine presence of God.

*Say three times:*

Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. (Selah.)

A Song of Degrees. Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round about thy table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

The law which Moses commanded us, is the inheritance of the congregation of Jacob.

---

He is Lord of the universe, who reigned ere any creature yet was formed:

At the time when all things were made by his desire, then was his name proclaimed King.

And after all things shall have had an end, he alone, the dreaded one, shall reign;

He was, He is, and He will be in glory.

קריאת שמע על המטה

- והוא אָהַד , וְאֶחָד שְׁנַי , לְהַמְשִׁיל לוֹ , לְהַתְקַבֵּל .
- בְּלִי רֵאשִׁית , בְּלִי תְּבָלִית , וְלֹא תִהְיֶה וְהַמְשִׁירָה .
- וְהוּא אֵלֵי , וְהוּא גֹאֲלִי , וְצוּר חֲבָלִי , בְּעֵת צָרָה .
- וְהוּא נְסִי , וּמְנוּס לִי , מִיַּת בּוֹסִי , בְּיוֹם אֶתְנָא .
- בָּנִדוּ אֶתְמִיד רֹחִי , בְּעֵת אִישָׁן , וְאֶתְרָה .
- וְעַם רִדְדוּ , מְנַתִּי , יְיָ לִי , וְלֹא אֶרְאֶה .
- קריאת שמע על המטה לילדים .

Night-Prayer for young children.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הַעוֹלָם , הַמְּפִיל  
חַבְלֵי שָׁנָה עַל עֵינֵי , וְתַנְמִיחַ עַל עַפְשָׁי . וְהוּ  
רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ , יְיָ אֱלֹהֵי גְּאֻלְתִּי אֲבוֹתִי , שְׂתַשְׁבִּיבֵנִי  
לְשָׁלוֹם , וְתַעֲמִידֵנִי לְשָׁלוֹם :

שְׂמֹעַ יִשְׂרָאֵל , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , יְיָ אֶחָד :

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאַתְּבָתָּ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ . בְּכָל-לְבָבְךָ , וּבְכָל-  
נַפְשְׁךָ , וּבְכָל-מְאֹדְךָ : וְהָיוּ חֲדָבְרִים הָאֵלֹהִים , אֲשֶׁר  
אָנֹכִי מוֹצִיָךְ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ : וְשִׁנְנֶתָם לְבַגְנֶךָ ,  
וְדַבְּרָתָּ בָּם , בְּשִׁבְתְּךָ , בְּבֵיתְךָ , וּבְלִקְחֶיךָ בְּהַרְדֶּךָ ,  
וּבְשִׁבְבְּךָ , וּבְקוּמְךָ , וּקְיִשְׁרָתְּם לְאוֹת עַל-יְדֶךָ , וְהָיוּ

#### PRAYER BEFORE RETIRING AT NIGHT

And he is One, and there is no second to compare to him, to consort with him:

Without beginning, without end; to him belong strength and dominion.

And he is my God—my Redeemer liveth—and a rock in my travail in time of distress;

And he is my banner and my refuge, the portion of my cup on the day when I call.

Into his hand I command my spirit, when I sleep and when I wake;

And with my spirit, my body also: the Lord is with me and I will not fear.

#### NIGHT-PRAYER FOR YOUNG CHILDREN

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest the bands of sleep to fall upon mine eyes, and slumber upon mine eyelids. May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, to suffer me to lie down in peace, and to let me rise up again in peace.

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and thou shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for

קריאת שמע על המצה לילדים  
 לַמִּטְבֵּחַ בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ  
 וּבְשַׁעְרֶיךָ :  
 פָּרוּךְ יי פּוּיּוּם , פָּרוּךְ יי בְּבִלְלָה , פָּרוּךְ יי  
 בְּשִׁבְכֵנוּ , פָּרוּךְ יי בְּקוֹבְנוּ :  
 הַנְּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן . שׁוּמֵר יִשְׂרָאֵל :  
 בְּיַדְךָ אֲפָקִיד רוּחִי , פְּדִית אֹתִי , יי אֵל אֱמֶת :  
 לִישׁוּעָתְךָ קוּיִתִּי יי :

### ברכת חלה .

Benediction of the חלה .

It is the duty of every Jew to set aside, as the first of the dough, a cake for a heave-offering (Numbers, XV, 20). Nowadays the housewife sets aside a piece of the dough, and burns it The benediction for this is.

פָּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ , בְּמִצְוֹתָיו , וְצִוָּנוּ לְהַפְרִיט חֻלָּה :

### סדר קבלת שבת

INAUGURATION OF THE SABBATH

### ברכת הנר .

Benediction of kindling the Sabbath-lights.

On kindling the Sabbath-lights, say:

פָּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ , בְּמִצְוֹתָיו , וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שַׁל־שַׁבָּת :



#### PRAYER BEFORE RETIRING AT NIGHT

frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the doorposts of thy house and upon thy gates.

Blessed be the Lord by day; blessed be the Lord by night.  
Blessed be the Lord when we lie down; blessed be the Lord when we rise up.

Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep.

Into thy hand I commend my spirit. Thou hast redeemed me,  
O Lord, God of truth.

For thy salvation I hope, O Lord.

#### BENEDICTION OF THE CAKE

*It is the duty of every Jew to set aside, as the first of the dough, a cake for a heave offering (Numbers, XV, 20). Nowadays the housewife sets aside a piece of the dough, and burns it. The benediction for this is:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to set aside a cake.

#### INAUGURATION OF THE SABBATH

##### BENEDICTION OF KINDLING THE SABBATH-LIGHTS

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to kindle the Sabbath-light.

# שיר השירים .

## א.

שיר השירים אשר לשלמה: ישקני מנשקות פיהו,  
כי-טובים הדודי מנון: לרות שמעך טובים, שמן תיבך  
שמך. על-כן עלמות אהבך: מושבני אהבך גרושה. הלאני  
המלך חריו, נגילה ונשפחה, כך, נביחה הדודי מנון,  
מישרים אהבך: שחזרת אני ונאה, בנות יהושלם. באחלי  
קרר, פיריעות שלמה: אלתראני שאני שחחחח, ששופתני  
השמש. בני אמי נחררני, שקני נחרה את-הכרמים, פרמי  
שלי לא נמרתי: הגידה לי שאהבה נפשי, איבה תרעה  
איבה, תרפין בצחרים. שלמה אהבה פעטה, על עררי  
חברך: אם לא תדעי לך תופה, בנשים. צאילך בעקבי  
הצאן, ודעי את-גדיתך, על מושפנות הרעים: לססתי  
ברכבי פרעה, דמיתך בעתי: נאוו להנה בתורים, צוארך  
בחרוזים: תורי זהב נעשה-לך, עם נקדות הפסך: עד  
שהמלך במסבו, נרדי נתן ריחו: צרור המור דודי לי,  
בין שרי זלון: אשבל הפפר דודי לי, בכרמי עין גדי:  
הנה יפה בעתי, הנה יפה, עיגך יונים: הנה יפה דודי  
אף נעים, אהיערשנו בענה: קרות בתינו ארזים, רהימו  
ברותים:

## ב.

אני תכצלת השרון, שושנת העמקים: פשושנה בין  
החוחים, בן בעתי בין הכנות: פתחת פעצי הער, בן

## SONG OF SONGS

### I.

THE SONGS OF SONGS, which is Solomon's. Oh that he might kiss me with the kisses of his mouth! for thy caresses are more pleasant than wine. To the smell are thy fragrant oils pleasant. (like) precious oil poured forth in thy name (famous afar); therefore do maidens love thee. O draw me! after thee will we run: the king hath brought me into his chambers; we will be glad and rejoice in thee: we will recall thy caresses, more (pleasant) than wine; without deceit (all) love thee.—Black am I, yet comely. O daughters of Jerusalem! like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon. Look not so at me, because I am somewhat black, because the sun hath looked fiercely at me; my mother's children were angry with me; they appointed me to be keeper of the vineyards, but my vineyard, which is my own, have I not kept.—Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest? where lettest thou thy flock rest at noon? for why should I appear like a veiled mourner by the flocks of thy companions? If thou knowest this not, O thou fairest of women! go but forth in the footsteps of the flock, and feed the kids around the shepherd's dwellings. Unto the horse in Pharaoh's chariot do I compare thee, my beloved. Comely are thy cheeks between strings (of pearls), thy neck with rows (of Jewels). Chains of gold will we make for thee with studs of silver. While the king sitteth at his table, my spikenard, sendeth forth its (pleasant) smell. A bundle of myrrh is my friend unto me, that resteth betwixt my breasts. A copher-cluster is my friend unto me, in the vineyards of 'En-gedi. Lo, thou art beautiful, my beloved! lo, thou art beautiful, thine eyes are those of a dove. Lo thou art beautiful, my friend, also pleasant; also, our couch is (made in the) green (wood). The beams of our house are cedar, and our wainseoting of eypress-trees.

### II.

I AM THE ROSE OF SHARON, the lily of the valleys. Like the lily among the thorns, so is my beloved among the young maidens.

## שיר השירים

דודי בין הבָּנוֹים. בָּצֵלוֹ חֲמֻדָּתִי וְיִשְׁכַּחְתִּי, וּפְרִיזוּ מְחוּק  
 לְחַכִּי: הִכִּיאוּ אֶל־בֵּית הַיּוֹן, וְדָגְלוּ עָלַי אַהֲבָה: סִבְכוּנִי,  
 בְּאַיִשׁוֹת, וּבְפָדוּנִי בַתְּפוּחִים, כִּי־הוֹלֵת אַהֲבָה אֲנִי: שְׂמָאלוֹ  
 תַּחַת לְרַאשִׁי, וַיְמִינוּ תַּחֲבֻלָּתִי: הִשְׁבַּעְתִּי אֲתֶכֶם בְּנוֹת  
 יְרוּשָׁלַם בְּצִבְאוֹת, אוֹ, בְּאֵילוֹת הַשָּׁדָה. אִם־תִּשְׁעִרוּ וְאִם־  
 תַּעֲוִרוּ אֶת־הָאַהֲבָה, עַד שֶׁתִּחַפְּזִין: קוֹל דּוּדִי הִנְחִינֶנּוּ, כָּאֵ.  
 מְדַלֵּג עַל־הַדָּרִים, מִקַּפְּזֵן עַל־הַנְּבָעוֹת: חוֹמַת דּוּדִי לְצִבִּי.  
 אוֹ לְעֶפְרַת הָאֵילִים, הִנְחִינֶנּוּ עִימָד אִתָּר פְּתֻלָּה, מִשְׁנֵית סוֹךְ  
 הַחַלְנוֹת, מִצִּיץ מִן־הַחֲרָבִים: עָנָה דּוּדִי וְאָבַר לִי. קִימִי  
 לָךְ רַעֲיָתִי וַיְפָתִי, וְלִכְי־לָךְ: כִּי־חַנְּנָה הִסְתִּיו עִבְרָה. הַנְּשִׂים  
 הִלְכָה הַלֵּךְ לוֹ: הַנְּנָנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ, עֵת הַמּוֹרֵר הַנִּיעַ.  
 וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ: הַתְּאֵנָה הִנְטָה פְּנֵיהָ, וְהַלְפָּנִים  
 סָמְדָר נָתְנוּ רִיחַ. קוֹמִי לָךְ רַעֲיָתִי וַיְפָתִי, וְלִכְי־לָךְ: יוֹנְתִי  
 בְּהַגְּנוֹ הַסֵּלַע, כִּסְתָר הַטַּרְהֶנֶת, הִרְאִינוּ אֶת־מַרְאֵךְ, הַשְּׂמִיעֵנִי  
 אֶת־קוֹלְךָ. כִּי־קוֹלְךָ עָרַב וּמְרִאֵךְ נִאֲנָה: אֶחְזוּלְנוּ שְׁעָלִים,  
 שְׁעָלִים קַמְנִים, מִחֲבָלִים פְּרָמִים. וּכְרַמֵּינוּ סָמְדָר: דּוּדִי לִי  
 וְאֲנִי לוֹ, הִרְשָׁה, בְּשׂוֹשְׁנִים: עַד שְׁוֹפֹת הַיּוֹם, וְנָסוּ הַעֲלָלִים.  
 כֹּב דְּמַה־לָּךְ דּוּדִי לְצִבִּי, אוֹ לְעֶפְרַת הָאֵילִים, עַל־הָרִי בְּתוֹר:

### ג.

עַל־מִשְׁכְּבִי, בַּלֵּילוֹת, בְּקִשְׁתִּי אֶת שְׂאֵהֲבָה נִפְשִׁי.  
 בְּקִשְׁתִּינוּ וְלֹא מִצְאָתִינוּ: אֲקוּמָה נָא וְאִסּוּבְכָה בְּעִיר, בְּשֹׁנְקוֹם  
 וּבְרַחֲבוֹת, אֲבַקֶּשֶׁת אֶת שְׂאֵהֲבָה נִפְשִׁי. בְּקִשְׁתִּינוּ וְלֹא

Like the apple-tree among the trees of the forest, so is my friend among the young men; under his shadow do I ardently wish to sit, and his fruit is sweet to my palate. He brought me to the banqueting-house, and his banner over me was love. Strengthen me with flagons of wine, refresh me with apples: for sick of love am I. Oh that his left hand might be under my head, and that his right hand embrace me! I adjure you. O daughters of Jerusalem, by the roses, and by the hinds of the field, that ye awaken not, nor excite my love, till it please (to come of itself). The voice of my friend: behold, there he cometh, leaping over the mountains, skipping over the hills. My friend is like a roebuck or the fawn of the hinds: behold, there he standeth behind our wall, looking in at the windows, seeing through the lattice. My friend commenced, and said unto me: "Rise thee up, my beloved, my fair one, and come along. For, lo, the winter is past, the rain is over and gone its way. The flowers are seen in the land; the time of the (birds') singing is come and the voice of the turtle-dove is heard in our land. The fig-tree perfumeeth its green figs, and the vines with young grapes give forth a (pleasant) smell. Arise thee, my beloved, my fair one, and come along. O my dove, who art in the clefts of the rock, in the recesses of the cliffs, let me see thy countenance, let me hear thy voice: for thy voice is sweet, and thy countenance is comely." Seize for us the foxes, the little foxes that injure the vineyards: for our vineyards have young grapes. My friend is mine, and I am his—that feedeth among the lilies. Until the day become cool, and the shadows flee away, turn about, my friend, and be thou like the roebuck or the fawn of the hinds upon the mountains of separation.

## III.

ON MY COUCH, during the nights, I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not. Oh, I must rise now, and go about in the city, in the streets, and in the open places; I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him

## שיר השירים

מִצְאֵתִי: מִצְאֵתִי הַשֹּׁמְרִים, הַמְכַבֵּים כְּעִיר. אֵת שְׂאֵהָבָה  
 נִפְשִׁי רְאִיתָם: כְּפָעַם שְׂעִבְרַתִּי מֵהֶם, עַד שְׂמִימָאִתִּי, אֵת  
 שְׂאֵהָבָה נִפְשִׁי. אֲחֻזְתִּיו וְלֹא אֶרְפְּנוּ, עַד־שִׁטְתֵּי־אֲחֻזְתִּיו אֶל־  
 בַּיִת אָמוּ, וְאֶל־חֹרֵר הַיְרֵתִי: הַשֹּׁבְעֵתִי אֶלְהֵם כְּגֹת יְרוּשָׁלַם  
 בְּצִבְאוֹת, אוֹ, בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה. אִסְתְּעִירוּ וְאִסְתְּעִירוּ אִתִּי  
 הַאֲהָבָה, עַד שִׁתְּחַפְּזִין: מִי וְאֵת עֵלְהָ בְּיַם־הַיַּבֵּשׁ, שִׁתְּחַפְּזוּת  
 עֵשֶׂן. מִקְטֹרֶת מִר וְלִבְנֵהָ, מִכֹּל אֲנָפֶת רֹבֵל: הַיָּת נִשְׁתָּה  
 שְׁלֹשְׁלֹמֹה, שְׁשִׁים גְּבָרִים סָבִיב לָהּ. מִגְּבָרֵי וְשִׁימָל: נָתַם  
 אֲחֻזְתִּי הָרֵב, מִלְּמַדֵּי מִלְחָמָה. אִישׁ חָרְבוּ עַל־יְדֵיכֶם, מִשְׁעַד  
 בְּאֵילוֹת: אֲפָרִיז עֲשֵׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה, מִשְׁעֵי הַלְּמָנֹן:  
 עַמֻּדָיו עֲשֵׂה כֶסֶף, רִפְדָתוֹ זָהָב, מִרְקָבוֹ אֶרְגָּמָן. תֹּבֹם  
 רְצִיף אֲהָבָה, מִפְּנוֹת יְרוּשָׁלַם: צְאִינָה וְרִאִינָה, כְּגֹת צִיּוֹן,  
 בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה. בְּעֶמֶדָה, שְׂעִבְרַתִּי לֹא אָמוּ, כְּגֹם הַתְּעִתוֹ,  
 וְכִיּוֹם שִׁמְחַת לְבוֹ:

## ד.

הַגֵּךְ יָפָה, בְּעֵתִי, הַגֵּךְ יָפָה, עֵינֶיךָ יֹנֵים, מִכְּשֶׁר  
 לְצִמְתֶּךָ. שְׁעָרֶךָ כְּעֶדֶר חַמּוֹם, שְׂנֵלְשֵׁוּ מֵחַר גֹּלְעָד: שְׂנֵיךָ  
 כְּעֶדֶר הַקְּצִיבוֹת, שְׂעֵלוּ מִן־הַרְהֻצָה. שְׂשָׁלֵם מִתְּצִיבוֹת,  
 וְשִׁבְלָה אֵין בָּהֶם: כְּחֹם הַשָּׁנִי שְׂפָתוֹתֶךָ, וּמִדְּפָתֶךָ נְאוּהָ.  
 כְּפִלַח תְּרַמִּין בְּרָחֶמֶךָ, מִכְּשֶׁר לְצִמְתֶּךָ: כְּמִגְדֵל חֹיֵד צֹאֲרֶךְ,  
 כְּגִי לְתַלְפִּיזוֹת. אֶלְהָ הַמָּנֹן תְּלוֹי עֲלוֹי, כֹּל שְׁלִמֵי הַגְּבוּרִים:  
 שְׁנֵי שְׂדֵךְ כְּשָׁנִי עֶפְרַיִם, תְּאוּמֵי צִבְיֹת. חֲרָעִים כְּשִׁשְׁטָנִים:

not. Then found me the watchmen that walked about the city: "Have ye seen him whom my soul loveth?" Scarcely had I passed away from them, when I found him whom my soul loveth: I laid fast hold of him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that hath horn me. I adjure you, ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye awaken not, nor excite my love, till it please (to come of itself). Who is this that cometh up from the wilderness, like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all spicy powders of the merchant? Behold, it is the bed, which is Solomon's, sixty valiant men are round about it, of the valiant ones of Israel. All of them are girded with the sword, are expert in war: every one hath his sword upon his thigh, because of the terror in the nights. A palanquin did King Solomon make for himself out of the wood of Lebanon. The pillars thereof he made of silver, its coverlid of gold, its seat of purple; its inner part is arranged lovely, by the daughters of Jerusalem. Go forth, O ye daughters of Zion, and look on King Solomon, with the crown wherewith his mother hath crowned him on the day of his espousals, and on the day of the joy of his heart.

## IV.

BEHOLD, thou art beautiful, my beloved; behold, thou are beautiful; thy dovelike eyes (look forth) from behind thy veil; thy hair is like a flock of goats, that come quietly down from Mount Gil'ad. Thy teeth are like a flock of well-selected sheep, which are come up from the washing, all of which bear twins, and there is not one among them that is deprived of her young. Like a thread of scarlet are thy lips, and thy mouth is comely: like the half of a pomegranate is the upper part of thy cheek behind thy veil. Thy neck is like the tower of David huilt on terraces, a thousand shields hang thereon, all the quivers of the mighty men. Thy two breasts are like two fawns, the twins of the roe, that feed among the lilies.

## שיר השירים

עד שִׁיפּוּחַ הַיּוֹם, וְנָסוּ הַצִּלְלִים. אַלְךָ לִי אֶל־הַר הַמּוֹר,  
 וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה: בְּלֶךְ יָפָה רַעֲיָתִי, וּמוֹם אֵין בָּךְ: אֶתִּי  
 מְלַבֵּנוֹן בְּלָח, אֶתִּי מְלַבֵּנוֹן תְּבוּאֵי. תִּשְׁמְרוּ מִרְאֵשׁ אֲמָנָה,  
 מִרְאֵשׁ שְׁנִיר וְהַרְמוֹן, מִטְּעֵנוֹת אַרְזוֹת, מִסַּחְרֵי גַמְרִים:  
 לִבְהַתְנִי, אֶחָתִי בְּלָח. לִבְהַתְנִי, כְּאִסַּת מִצְעָנֶךָ, כְּאִסַּח עֵנַק  
 מִצְוֹרְגָנֶךָ: מִהֲדִיפוּ דְרוֹד, אֶחָתִי בְּלָח. מִהֲדַלְּבֵי הַבֹּקֶד מִגִּזּוֹ  
 זְהִים שְׂמִינֶךָ מִכָּל־בְּשָׂמִים: נִפְתֵּי תַמְסֻנָּה שְׂפִיחֵיכֶם, בְּלָח.  
 דְּבַשׁ וְחֶלֶב תַּחַת לְשׁוֹנֶךָ, זְהִים שְׂלֹמֶיכֶם דְּרִים לְבָנִים: גֵּן  
 גְּעוּל, אֶחָתִי בְּלָח. גֵּל גְּעוּל, מִשְׁעַן הַתִּים: שְׂלֹמֶיכֶם פְּרָדִם  
 רְמוּנִים, עִם פְּרֵי מַעְדִים. כְּפָרִים עִם־נְרָדִים: נֶרְדָּ וְכַרְבֵּם,  
 קָנָה וְקַנְמוֹן, עִם פְּלִי־עֵצִי לְבוֹנָה. מִרְ וְאַחֲלוֹת, עִם כָּל־  
 רְאִישֵׁי בְשָׂמִים: מִשְׁעַן גַּיִם, בָּאֵר מַיִם חַיִּים. וְזִנְזִים מִן־  
 לְבָנִים: עִירֵי צִפּוֹן, וְבוֹאֵי תִימָן, הַפְּחִי גַי, יָלְלוּ בְשָׂמֵי.  
 יבֹא דוּדֵי לְגַנּוֹ, וַיֹּאבֵל פְּרֵי מַעְדֵי:

## ה.

בָּאתִי לְגַנִּי, אֶחָתִי בְּלָח, אֶרְיָתִי מוֹרֵי עִם־בְּשָׂמֵי,  
 אֲבַלְתִּי וְעָרֵי עִם־דְּבָשֵׁי, שְׂתִיתִי וַיְנִי עִם־חֶלְבֵי. אֲכָלוּ רַעִים.  
 שָׁתוּ וְשִׁכְרוּ, דוּדִים: אָנִי יִשְׁנָה, וְלִפִּי עֵר. כּוֹל דוּדֵי  
 דוּפֶק, פִּתְחוּ־לִי, אֶחָתִי רַעֲיָתִי, יוֹנְתִי תַמָּתִי, שְׂרָאִשִׁי  
 גְּמָל־אֶטֶל, קוֹצוֹתֵי, רְסִיסֵי לְיָלָח: פְּשִׁטְתִּי אֶת־דִּבְתָּנְתִּי,  
 אִיכָכָה אֶלְבָּשָׁנָה. רַחֲמֵתִי אֶת־רַגְלִי, אִיכָכָה אֲמַנְפֶם: דוּדֵי  
 שְׁלַח יָדוֹ מִן־חַחֹר, וּמַעֵי הַמוֹ עָלָיו: קַמְתִּי אָנִי, לַפְתָּח



Until the day becomes cool, and the shadows flee away, will I get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense. Thou art altogether beautiful, my beloved, and there is no blemish on thee. Come with me from Lebanon, O bride, with me from Lebanon: look about from the top of Amanah, from the top of Senir and Chermun, from the lions' dens, from the leopards' mountains. Thou hast ravished my heart, O my sister, (my) bride! thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck. How beautiful are thy caresses. O my sister, (my) bride! how much more pleasant are thy caresses than wine! and the smell of thy fragrant oils more than all spices. Of sweet honey drop thy lips, O bride! honey and milk are under thy tongue; and the scent of thy garments is like the scent of Lebanon. A locked-up garden is my sister, (my) bride; a locked-up spring, a sealed fountain. Thy sprouts are an orchard of pomegranates, with precious fruits, copher and spikenard: spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all the trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief of spices. A garden-spring, a well of living waters, and flowing down from Lebanon. Awake, O north wind! and come thou, O south! blow over my garden, that its spices may flow out. Let my friend come into his garden, and eat its precious fruits.

## V.

I AM COME INTO MY GARDEN, my sister, (my) bride! I have plucked my myrrh with my spice; I have eaten my sugar-cane with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, ye companions; drink, yea, drink abundantly, ye friends. I slept, but my heart was awake: (there was) the voice of my beloved that knocked, "Open for me, my sister, my beloved, my dove, my guiltless one! for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night." I have put off my coat: how shall I put it on? I have washed my feet: how shall I defile them? My friend stretched forth his hand through the opening, and my inmost parts

## שיר השירים

לְדוּדִי . יְדִידִי נִמְפָּד־מִמּוֹר , וְאֶצְבְּעֹתַי מִזֶּרַע , עַל כַּפּוֹת  
 הַמְּנַעְעוֹל : פֶּתַחְתִּי אֲנִי לְדוּדִי , וְדוּדִי חִמְקָה עִבְרָה . נִפְשִׁי יִצְאָה  
 בְּדַבְּרוֹ , בְּקִשְׁתִּיהוּ וְלֹא מִצְאָתִיהוּ , קִרְאֵתוּ וְלֹא עֲנִי :  
 מִצְאֵנִי הַשְּׂמָרִים , הַסִּבְכִּים בְּעִיר , הַכְּזִי פִּצְעוּנִי . נִשְׂאוּ  
 אֶת־רִדְדִי מֵעָלַי , שְׂמָרֵי חַמּוֹת : הַשְּׂבַעְתִּי אֶתְכֶם , בְּנוֹת  
 יְרוּשָׁלַם . אִם־תִּמְצְאוּ אֶת־דוּדִי , מַחֲתִגְדוּ לוֹ , שְׂחֹלֶלֶת אֶחָבָה  
 אֲנִי : מַחֲדוּדֶהָ מְדוּר , הַיְפֹתָ , בְּנָשִׁים . מַחֲדוּדֶהָ מְדוּר ,  
 שְׂבַבְתָּ הַשְּׂבַעְתָּנוּ : דוּדִי צַח וְאָרוֹם , דָּגוּל מְרַבְּבָה : רֹאשׁוֹ  
 בָּהֶם פֶּן . קְוֹצוּתוֹ תִּלְתְּלִים , שְׂחֹרֹת בְּעֹרֵב : עֵינָיו כְּיוֹנִים  
 עַל־אֶפְיָקֵי מַיִם . רַחֲצוֹת בְּחֶלֶב , יִשְׁבּוֹת עַל־מַלְאָת : לְחָוֹ  
 בְּעֹרֹגַת הַבָּשָׂם , מְגִדְלוֹת מְרַקְחִים . שְׂפָתָתוֹ שׁוֹשְׁבִים ,  
 נִמְפָּדֵת מִזֶּרַע עִבְרָה : יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב , מְמַלְאִים בְּתַרְשִׁישׁ .  
 מַעֲוִי עֲשֵׂת שֵׁן , מַעֲלֶפֶת סְפִירִים : שׁוֹקֵן עַמּוּדֵי שֵׁשׁ ,  
 מְיֻסְדִים עַל־אֲדָנִי־פֶן . מְרֹאָהוּ כְּלָבָנוֹן , בְּחֹר כְּאֲרוֹזִים : חִפּוֹ  
 מִמַּתְקִים , וְכֹלּוֹ מִחֲמָדִים . זֶה דוּדִי , זֶה רְעִי , בְּנוֹת  
 יְרוּשָׁלַם :

## ו.

אֲנִי הַלֵּךְ הוֹרֶה , הַיְפֹתָ בְּנָשִׁים . אֲנִי פָנָה דוּדֶהָ ,  
 וְנִבְקָשְׁנִי עַמּוּדָה : דוּדִי יָרַד לְנַנּוּ , לְעֹרֹגַת הַבָּשָׂם , לְרֵעוֹת  
 בְּנָנִים , וְלִלְקַח שׁוֹשְׁבִים : אֲנִי לְדוּדִי , וְדוּדִי לִי , הַרְעוּעָה ,  
 בְּשׁוֹשְׁבִים : יָפָה אַתְּ , רַעֲיוֹתִי , כְּתִרְצָה , נֹאחָה כִּירוּשָׁלַם .  
 אֲיָפָה כְּנִדְלוֹת : הִסְבִּי עֵינֶיךָ מִנְּגִדֵי שָׁהֶם הִרְחִיבֵנִי . שְׂעָרֶךָ

were moved for him. I rose up myself to open for my friend; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with fluid myrrh, upon the handles of the lock. I indeed opened for my beloved; but my beloved had vanished, and was gone: my soul had failed me while he was speaking; I sought him, but I could not find him; I called him, but he answered me not. Then found me the watchmen that walked about the city; they smote me, they wounded me: they took away my veil from me, they that watched the walls. I adjure you, O daughters of Jerusalem! if ye find my beloved, what will ye tell him? that I am sick of love. "What is thy friend more than another's friend, O thou fairest of women? what is thy friend more than another's friend, that thus thou adjurest us?" My friend is white and ruddy, distinguished among ten thousand. His head is bright as the finest gold, his locks are like waving foliage, and black as a raven. His eyes are like (those of) doves by streamlets of waters, bathed in milk, well fitted in their setting. His cheeks are as a bed of spices, as turrets of sweet perfumes: his lips, like lilies, dropping with fluid myrrh. His hands are like wheels of gold beset with chrysolite: his body an image made of ivory overlaid with sapphires. His legs are like pillars of marble, resting upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent like the cedars. His palate is full of sweets, and everything in him is agreeable. This is my friend, and this is my beloved, O daughters of Jerusalem!

## VI.

"WHITHER IS THY FRIEND GONE, O fairest of women? whither hath thy friend turned himself? that we may seek him with thee?" My beloved is gone down to his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies. I am my friend's, and my friend is mine: he that feedeth among the lilies. Thou art beautiful, O my beloved! like Thirzah, comely like Jerusalem, terrible as armies encamped round their banners. Turn away thine eyes from me, for they have excited me: thy hair is like a flock of goats

## שיר השירים

בְּעֶרְךָ הָעוֹמִים, שְׁגָלְשׁוּ מִן־הַגְּלֶעֶד שְׁנֵיךָ בְּעֶרְךָ הַרְחִילִים,  
 שְׁעָלוּ מִן־הַרְחֵצָה. שְׁכָלִם מִתְאִימוֹת, וְשִׁכְלָה אִין בְּהֵם:  
 בְּכַלְח תְּרַמּוֹן בְּרִתְךָ, מִכְּעַר לְצַמְתְּךָ: שְׁשִׁים הָמָה מְלָכוֹת,  
 וְשִׁמְנִים פִּילְגָשִׁים. וְעֵלְמוֹת אִין מִסְפָּר: אַחַת הִיא, יוֹנְתִי  
 תַּמְתִּי, אַחַת הִיא לְאִמָּה, בְּרָה הִיא לְיוֹלְדֹתָהּ. רְאוּהָ בְּגוֹת  
 וְיֹאשְׁרוּהָ, מְלָכוֹת וּפִילְגָשִׁים, וְיִהְיֶהֱלוּהָ: מִי־זֹאת הַנְּשֻׁקָהָ  
 כְּמוֹ־יִשְׁחָר. יָפָה כְּלִבְנָה, בְּרָה, כַּחֲמָה, אִימָה, כַּנְּגֻלוֹת:  
 אֶל־נִנְת אָנוּ יִרְתִּי, לְרֹאוֹת בְּאִפֵּי הַנְּחָל. לְרֹאוֹת, הַפְּרֻחָה  
 הַגָּפֹן, הַנְּצוּ הָרַמְנִים: לֹא יִדְעָתִי נַפְשִׁי, שְׂכֵמְתִי, מִרְכָּבוֹת  
 עַמִּי נָרִיב:

### ז.

שְׂוֹבִי, שְׂוֹבִי הַשְׁוֹלְמוֹת, שְׂוֹבִי, שְׂוֹבִי, וְנִחְזֶה־בְךָ. מַה־  
 תַּחֲזוּ, בַשְׁוֹלְמוֹת, כְּמִהְלֵת הַמַּהְנִיִּם: מַה־יָּפּוּ פִּשְׁמוֹךְ בְּנִעְלִים,  
 בַּת־נָרִיב. חַמּוֹנִי יִרְבֶּךָ, כְּמוֹ חֲלָאִים, מַעֲשֵׂה יְרֵי אָמֹן:  
 שְׂרִירָךְ אֲנִי הַסֶּמֶר, אֶל־יִחְסַר הַמְּזֹנֵג. בְּמִנְהָ עֲרַמְת חֲטָיִם,  
 סוּגָה, בַּשְׂוֹשְׁנִים: שְׁנֵי שְׂרִירָךְ כְּשֵׁנֵי עֶפְרַיִם, תְּאִמִּי זְבִיחָה:  
 צוֹאֲרָךְ כְּמִגְדַל הַשֶּׁן. עֵינֶיךָ כְּרִכּוֹת כְּהַשְׁבּוֹן, עַל־שֵׁעַר בַּת־  
 רַבִּים, אַפְּךָ כְּמִגְדַל הַלְּבָנוֹן, צוּפָה כְּנִי בַמִּשְׁק: רֹאשְׁךָ  
 עָלוּךְ כַּפְּרָמָל, וְדִלַת רֹאשְׁךָ כְּאַרְגָּמָן, מְלֹךְ אֶסּוּר כְּרֵחַמִּים:  
 מַה־יָּפִית וּמַה־נְּעִמָּה, אֶהְבֶּה, בַּת־עֲנוּנִים: זֹאת קוֹמְתָךְ דְּרִמְתָה  
 לְתַמָּר, וְשְׂרִירָךְ לְאִשְׁפָלוֹת: אֶמְרֵתִי, אֶעֱלֶה בְתַמָּר, אֶתְּוֹה  
 כְּסִסְכָּנוֹ. וְיִהְיֶה־נָּא שְׂרִירָךְ כְּאִשְׁפָלוֹת חַגְפָּן: וְרִית אַפְּךָ

that come quietly down from mount Gil'ad. Thy teeth are like a flock of ewes which are come up from the washing, all of which bear twins, and there is not one among them that is deprived of her young. Like the half of the pomegranate is the upper part of thy cheek behind thy veil. Sixty are the queens and eighty are the concubines, and the young women without number. But one alone is my dove, my guiltless one; she is the only one of her mother, she is the chosen of her that bore her; maidens see her, and call her happy; yea, queens and concubines, they praise her. Who is this that shineth forth like the morning-dawn, beautiful as the moon, bright as the sun, terrible as armies encamped round their banners? Into the nut-garden was I gone down, to look about among the plants of the valley, to see whether the vine had blossomed, whether the pomegranate had budded. I knew not (how it was), my soul made me (like) the chariots of my noble people.

## VII.

RETURN, return, O Shulamith! return, return, that we may look upon thee. "What will ye see in the Shulamith: as though it were the dance of a double company?" How beautiful are thy steps in sandals, O prince's daughter! the roundings of thy thighs are like jewelled ornaments, the work of the hands of the artificer. Thy navel is like a round goblet which lacketh not the mixed wine: thy body is like a heap of wheat fenced about with lilies. Thy two breasts are like two fawns, the twins of the roe. Thy neck is like a tower of ivory: thy eyes are like the pools in Cheshbon, by the gate of Bath-rabbim; thy nose is like the tower of Lebanon which looketh toward Damascus. Thy head upon thee is like Carmel, and the hair of thy head like purple; a king is held bound in the tresses. How beautiful and how pleasant art thou, O love, in thy attractions! This thy stature is like a palm-tree, and thy breasts are like clusters of grapes. I thought, I wish to climb up the palm-tree, I wish to take hold of its boughs; and, oh, that thy breasts might be like the clusters of the vine, and the smell of thy

## שיר השירים

פתחוים: וחכד פנין הטוב, הולך לדודי למישורים. רובב  
שפתי ישנים: אני לדודי, ועלי תשוקתו: לכה דודי נצא  
השדה, נלינה בפריים: נשכימה לפריים, נראה אספרחה  
הנפן, פתח הספנד, הננו תרמונים. שם אתן את-דודי  
לך: תדוהאים נהנה-רית, ועל-פתהינו בל-מנדים, ודרשים גם-  
ישנים. דודי צפנתי לך:

## ח.

מי יתנה באח לי, יונק שרי אמי. אמיצאך בחוץ.  
אשקה, גם לא-יכוז לי: אנהנה אביאך אל-בית אמי,  
תלמדי, אשקה מיון תרבה, מעשים רבני: שביאלו תחת  
ראשי, וימינו תתקני: הושבעתי אהבם, בגות ורושלים.  
מה-מעירו, ומה תעדרו את-האהבה, עד-שתהפץ: מי  
זאת עלה מן-המדבר, מתרפקת על-הורה. תחת התפוח  
עוברתיה, שמה תלתיך אמה, שמה תלה ולדה: שימיני  
בחותם על-לבך, פחותם על-זרועך, פיעזה כמות אהבה,  
קשה בשאול מנאה. רשפיה רשפי אש, שלהבתה: מים  
רבים לא יוכלו לכבות את-האהבה, ונחרות לא ישפיה:  
אם-יתן איש את-כל-הון ביתו, באהבה, בוז יכוז לו:  
אחות לנו קמנה, ושדים אין לה. מה-נעשה לאחותנו.  
ביום שיד-ברכה: אסחומה היא, נבנה עליה טירת פסף.  
ואסלקת היא, נצור עליה לוח ארו: אני חומה, ושדי  
במנדלות. אז הויתי בעיניו, במוצאת שלום: פרם היה

nose like apples: And thy palate like the best wine, that glideth down for my friend gently, exciting the lips of those that are asleep. I am my friend's and toward me is his desire. Come, my friend let us go forth into the field; let us spend the night in the villages. Let us get up, early to the vineyards: let us see if the vine has blossomed, whether the young grape has opened (to the view), whether the pomegranates have budded: there will I give my caresses unto thee. The mandrakes give forth (their) smell, and at our doors are all manner of precious fruits, new and also old: O my friend! these have I laid up for thee.

## VIII.

OH THAT SOME ONE WOULD MAKE THEE as my brother that hath suck'd my mother's breasts! should I then find thee without. I would kiss thee; and yet, people would not despise me. I would lead thee, I would bring thee into my mother's house, thou shouldst teach me: I would cause thee to drink of spiced wine, of the sweet juice of my pomegranate. Oh that his left hand might be under my head, and that his right hand might embrace me! I adjure you, O daughters of Jerusalem! why will ye awaken, and why will ye excite my love, until it please (to come of itself)? Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her friend? Under the apple-tree have I waked thee up: there thy mother brought thee forth; there she that bore thee brought thee forth. Set me as a seal upon thy heart, as a seal upon thy arm: for strong as death is love; violent like the nether world is jealousy; its heat is the heat of fire, a flame of God. Many waters are not able to quench love, nor can the rivers flood it away: if a man were to give all the wealth of his house for love, men would utterly despise him. We have a little sister, and she hath yet no breasts: what shall we do for our sister on the day when she shall be spoken for? If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will enlose her with boards of cedar. I am a wall, and my breasts are like towers: then was I in

## שיר השירים

לְשִׁלְמָה, בְּבַעַל הַמָּזֶן, נָתַן אֶת־הַכֶּרֶם לַנְּטָרִים. אִישׁ יָבֵא  
 בְּפָרְיוֹ, אֶלֶף בָּסָף: פְּרָמִי שְׁלִי לְפָנָי. הַאֶלֶף לָךְ שְׁלֹמֹה.  
 וּמֵאֲתָיִם לַנְּטָרִים אֶת־פְּרִיָּו: הַיּוֹשֶׁבֶת בְּנָגִים, הַחֲבֵרִים, מִקְּאִיבִים  
 לְקוֹלֶךָ, הַשְּׂמִיעַנִי: בְּרַח דוּדֵי, וְדַמְהִלְךָ לְצִבִי, אוּ לְעֹפֵר  
 הָאֵילִים, עַל הָרֵי בְּשָׂמִים:

רבוץ כל העולמים, זהו רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי.  
 שבנכות שיר השירים אשר קריתי ולכרתי, שהוא קדש קדשים. בנכות  
 פסוקיו, ובנכות תבואתו, ובנכות אותיותיו, ובנכות נקודותיו, ובנכות  
 טעמיו, ובנכות שמתויו, וצרופו ורמזו וסודותיו סקודותיו ותסודותיו,  
 הנוראים היוצאים ממנו. שתהא שעה זו, שעת רחמים, ישעת הקשבה  
 שעת האונה, ונקראך ותענני. נעתיד לך ותעתר לנו, שתהיה עולה  
 לפניך קריאת ולמיד שד השירים. באלו השננו, כל הסודות הנפלאות  
 והנוראות אשר הם תחומים בו, בכל הנאיו, ונזכה לסקום שהרוחות  
 והתשמות נחנכות משם, וכלו עשינו כל מה שמיכל עלינו, להשיב  
 בין בגלגל זה בין בגלגל אחר, ולהיות מן העולים והזוכים לעולם  
 הבא עם שאר צדיקים וחסידים, ומלא כל משאלות לבנו לטובה,  
 והיה עם לבנו ואמרי פינו, בעת מחשבותינו, ועם ידנו בעת  
 מעשדנו, ותשלח ברכה והצלחה והרוחה, בכל מעשה ידנו, ומעפן  
 תקימנו, ומאשפות בלותנו הרופמנו, ותשיב שכינתך לעד קדשך,  
 בתורה בוינו, אמן:



his eyes as one that found favor. Solomon had a vineyard at Ba'al-hamon; he had given up the vineyard unto the keepers; every one was to bring for its fruit a thousand pieces of silver. My vineyard, which was mine, was before me: thine. O Solomon, be the thousand, and let two hundred be for those that keep its fruit. "Thou that dwellest in the gardens, the companions listen for thy voice: oh let me hear it." Flee away, my friend, and be thou like the roebuck, or the fawn of the hinds, upon the mountains of spices!

---

Master of all the world, may it be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, that for the sake of the Song of Songs, which I have read, and learned diligently—which is most holy, for the sake of its sentences, for the sake of its phrases, for the sake of its letters, for the sake of its vowels, for the sake of its accents, for the sake of its names, for the sake of its figures and its symbols and its secrets, holy, pure and fearful, which are derived from it—that this hour may be an hour of compassion, an hour when thou wilt hearken and give ear unto us, and we will call unto thee and thou shalt answer, and we will entreat thee and thou shalt be entreated; may the reading and the learning of this Song of Songs rise up unto thee, and be accounted as though we had comprehended all the wonderful and fearful mysteries which are sealed in it in all their details, and may we be deemed worthy of the place from which all the spirits and the souls originate, as if we had performed all that is incumbent upon us to achieve, whether in this form or another, and may we be among those that shall ascend and that shall aspire for the world to come, together with the other righteous and pious men; and fulfill all the desires of our hearts for good; and mayest thou ever be with our hearts, and with the words of our mouth in the time of our deliberations and with our hands in the time of our labors, and mayest thou send blessing, prosperity and success upon all the work of our hands; from the dust mayest thou raise us, and from the lowness of our poverty mayest thou elevate us, and mayest thou return thy divine glory unto thy holy city, speedily, in our days. Amen!

---

# מנחה לערב שבת

AFTERNOON SERVICE FOR FRIDAYS

This psalm, till וְיָרֵא יי, is said before the Afternoon Service on Friday, but it is not said when a Festival or חול המועד occurs on Friday night.

הוֹדוּ לַיְי בִּירְטוּב. כִּי לְעוֹלָם תִּסְדְּרוּ: יִאֲבָרוּ, גְּאִילֵי יי. אֲשֶׁר גְּאִלְמֵם  
מִירְצָר: וּמִאֲרֻצוֹת קַבְּצֵם, כַּמְזִיחַת וּמְבַעֲרָב. מִצִּפּוֹן זִמְרָם: תִּעָוּ בַּמִּדְבָּר  
בִּישִׁמוֹן רִהָר. עִיר מוֹשֵׁב לֹא מִצְאָי: רַעֲבִים גַּם־צִמְאִים. נִפְשָׁם בָּהֶם  
תִּתְעַטֵּף: בּוֹצֵעֵקוֹ אֱלֹהֵי בְצֹר לָהֶם. מִבְּצִוְקוֹתֵיהֶם יִצְלָוּם: בְּנִדְרֵיהֶם בְּגִדְדָה  
יִשְׁרָה. לְלִבַּת אֶל־עִיר מוֹשֵׁב: יוֹרוּ לַיְי תִּסְדְּרוּ. וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:  
כִּי־הִשְׁלִיכֵ עַל־נַפְשׁ שְׂמֵחָה. וְנִפְשׁ רַעֲבָה מִלֹּא־טוֹב: וְיִשְׁבֵי הַיִּשָּׁה וְצִלְמוֹת.  
אֲסִדֵי עֵנִי וּבְרָנָל: כִּי הִסְרוּ אֶבְרֵי־אֵל. נִעֲצַת עֵלְיוֹן נֶאֱצָו: וּבְקִנְע  
בְּעֶקֶל לֶבֶם. בְּשִׁלּוֹ וְאֵין עִזֹר: בּוֹצֵעֵקוֹ אֱלֹהֵי בְצֹר לָהֶם. מִבְּצִוְקוֹתֵיהֶם  
יִוֹשִׁיעַם: יוֹצִיאֵם מִחֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת. וּמִסְכְּרוֹתֵיהֶם יִנְתַּק: יוֹרוּ לַיְי תִּסְדְּרוּ.  
וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־שִׁבְרַת בְּלַחֲוֹת נְחֹשֶׁת. וּבְכִרְיֹתֵי בְרָנָל נִהַרַע:  
אֲלוֹים מִדְּרָךְ פִּשְׁעֵם. וּמִעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ: בְּלֹא־אֶבֶל תִּתְעַב נִפְשָׁם. וְנִגְשֵׁי  
עַר שְׁעָרֵי־מָוֹת: בּוֹצֵעֵקוֹ אֱלֹהֵי בְצֹר לָהֶם. מִבְּצִוְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעַם: יִשְׁלַח  
דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם. וְיַמְלִט מִשְׁחִיתוֹתָם: יוֹרוּ לַיְי תִּסְדְּרוּ. וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי  
אָדָם: וְיִוְפְחוּ וְזָמְתוּ תוֹדָה. וְיַסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹדְרֵי הַיָּם בְּאֲמִצּוֹת.  
עֲשֵׂי מְלֹאכָה, בְּמַיִם רַבִּים: הַמָּה דָּאוּ מַעֲשֵׂי יי. וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמִצְוֵלָה:  
נִיאֲבָר, בּוֹעֲבֵד רוּחַ מְעָרָה. וְתִרְוּמָם גְּלוֹ: יַעֲלוּ שְׁמַיִם, יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת.  
נִפְשָׁם בְּרַעֲהָ תִהְמוֹנָג: יְחֻזּוּ וְיִגְעֻו, בְּשִׁבְרוֹ. וּכְלִי־הַבְּתָתָם תִּתְבַּלְע:  
בּוֹצֵעֵקוֹ אֱלֹהֵי בְצֹר לָהֶם. וּכְמִצְוֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם: יִקַּם מְעָרָה לְדָמָה.  
וְיַחֲשׂוּ גְלוֹתָם: בּוֹשְׁתָמוֹ כִּי־יִשְׁתַּחֲוּוּ. בּוֹנֵחַם אֶל־מַחֲזוֹ חֲבָצֵם: יוֹרוּ לַיְי  
תִּסְדְּרוּ. וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: וְיִרוֹמְסִיחֵוּ בְּקִתְלָ עַם, וּכְמוֹשֵׁב זְקֵנִים  
יִתְלַלְלוּ: יֵשֶׁם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר. וּמִצְאָי מַיִם לְצִמְאוֹן: אֲרָץ פְּרִי לְמִלְחָה.  
כַּרְעֵת יוֹשְׁבֵי כָה: יֵשֶׁם מִדְבָּר לְאֲנַס־מַיִם. וְאֲרָץ צִיָּה לְכִנְצָי מַיִם:  
נִוֹשֵׁב שָׁם רַעֲבִים. נִבְזוֹנָ עִיר מוֹשֵׁב: בּוֹרְעֵו שְׁרוֹת, וְיִשְׁעֵו בְּרַמִּים.

## AFTERNOON SERVICE FOR FRIDAYS

*This psalm, till "Kindness of thy Lord," is said before the Afternoon Service on Friday, but it is not said when a Festival or Intermediate Day occurs on Friday night.*

Oh give thanks unto the Lord: for he is good; for unto eternity endureth his kindness. Thus let the Lord's redeemed say, even those whom he hath redeemed from the hand of the adversary; And whom he hath gathered out of the (various) lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south. They wandered about in the wilderness, in the desert path; they could not find an inhabited city: Hungry and thirsty, their soul within them fainted. Then they cried unto the Lord when they were in distress, (and) out of their afflictions he delivered them. And he led them forth on the right way, that they might go to an inhabited city. They (therefore) shall give thanks unto the Lord for his kindness, and (proclaim) his wonders to the children of men! For he satisfied the longing soul, and the hungry soul he filled with good.—Such as sit in darkness and in the shadow of death, bound in misery and (fetters of) iron:—Because they have rebelled against the words of God, and held in contempt of counsel of the Most High; And he humbled with trouble their heart: they stumbled, and there was none to help; But when they cry unto the Lord when they are in distress, he saveth them out of their afflictions; He bringeth them out of darkness and the shadow of death, and teareth their bands asunder. They (therefore) shall give thanks unto the Lord for his kindness and (proclaim) his wonders to the children of men! For he hath broken the doors of copper, and the bolts of iron hath he hewn asunder.—Fools, because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted. All manner of food their soul abhorreth; and they draw near unto the gates of death: They cry unto the Lord when they are in distress, he saveth them out of their afflictions. He sendeth his word and healeth them, and delivereth them from their graves. They (therefore) shall give thanks unto the Lord for his kindness, and (proclaim) his wonders to the children of men! They shall also sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and relate his deeds with joyful song.—They who go down to the sea in ships, who do business on great waters;—These have seen the works of the Lord, and his wonders on the deep. For he spoke, and he raised the stormy wind, which lifteth up its waves. They would mount up to heaven, they would go down to the depths: their soul was melted because of their danger. They would reel to and fro, and stagger like a drunken man, and all their wisdom was exhausted. And they cried unto the Lord when they were in distress, and he brought them out of their afflictions. He calmed the storm into a whisper, and stilled were the waves of the sea. And they were rejoiced because they were silent: and then he guided them unto their desired haven. They (therefore) shall give thanks unto the

## מנחה לערב שבת

וַיַּעֲשׂוּ, פָּרִי תְבוּאָה: וְיִזְכְּרֶכֶם, וַיִּזְכְּרוּ כִּיאֵד. וַיִּבְרַחְסֶם לֹא יִמְעָט: וַיִּמְעָטוּ, וַיִּשְׁחֲחוּ, מַעֲזָר רָעָה וְנִטּוֹן: שִׁפְחָה כּוֹז עַל־נְדָבִים, וַתַּעַם פְּתוּחַ לֹא־דָרָךְ: וַיִּשְׁגֹּב אֶזְרִיִּן מֵעוֹנֵי. וַיִּשָּׂם בְּצִאֵן מִיִּשְׁפָּחוֹת: יָרְאוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ. וְכָל־עוֹלוֹת קִבְּצָה, פִּיהַ: מִי הָכֵם וַיִּשְׁמְרוּ־אֵלֶיהָ. וַיִּתְּפוֹנְגוּ בִּמְרֵי יי: (see p. 5) י יִדִּיר נָפֶשׁ פֶּתַח אֶלְקָדֵי

The Afternoon Service as in a week-day (see page 131) omitting תוענן.

## סדר קבלת שבת.

INAUGURATION OF THE SABBATH.

Should a festival or חג המזקע occur on Friday night, begin with מַזְמוֹר שֵׁיר לַיהוָה (page 188).

לָכוּ בְרַנָּנָה לַיי. נְרִיעָה לְצוֹר וַיִּשְׁעֵנוּ:  
נְבַרְמָה פָּנָיו בְּרַעוּדָה. בְּזְכוּרוֹת נְרִיעַ לֹא:  
כִּי אֵל גְּדוֹל יי. וּמְלִיךְ גְּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים:  
אֲשֶׁר בָּיָדוֹ מְחַקְרֵי־אָרֶץ. וַתּוֹעֲפוֹת הָרִים לֹא:  
אֲשֶׁר־לֹא תִים וְהוּא עָשָׂהוּ. וַיִּבְשֹׁת יָדָיו יָצְרוּ:  
בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה. נִבְרַכָּה לְפָנָי יי  
עֲשֵׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְהֵנוּ עִם בְּרַעִיתוֹ  
וְצִאֵן יָדוּ, הַיּוֹם אִם בְּקוֹלוֹ תִשְׁמְעוּ: אֵל־  
תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כַּמְרִיבָה. כְּיוֹם מִסָּה בַּמִּדְבָּר:  
אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם. בְּחַנוּנֵי, גַם־רָאוּ פְעֻלָּי:  
אֲרָבַעִים שָׁנָה אָקוּשׁ בְּדוֹר וְאָמַר עִם

Roder

Lord for his kindness, and (proclaim) his wonders to the children of men! And they will exalt him in the congregation of the people, and in the assembly of the elders will they praise him.—He changeth rivers into a wilderness, and water-springs into parched ground: A fruitful land into a salty waste, for the wickedness of those that dwell therein. He changeth the wilderness into a pool of water, and desert land into water-springs. And there he causeth to dwell the hungry, that they may found an inhabited city. And they sow fields, and plant vineyards, that they may yield the fruits of the (annual) product. He also blesseth them, and they multiply greatly, and he suffereth not their cattle to diminish. They were also diminished and bowed low through oppression, misfortune, and sorrow: He (then) poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in a pathless wilderness. And he exalteth the needy from misery, and maketh (his) family like flocks. The righteous shall see it, and rejoice; but all wickedness shall stop her mouth. Whoever is wise, let him observe these things, and let (all) understand the kindness of the Lord.

*The Afternoon Service as in a week-day (see page 131) omitting Supplication.*

## INAUGURATION OF THE SABBATH

*Should a festival or intermediate day occur on Friday night, begin with "A Song for Sabbath" (page 133).*

O come, let us sing to the Lord: let us shout for joy to the rock of our salvation. Let us come before his presence with thanksgiving: let us sing psalms unto him. For the Lord is a great God, and a great king above all gods. In his hand are the deep places of the earth; the heights of the mountains are his also. The sea is his, and he made it; and his hands formed the dry land. O come, let us worship and bow down; let us kneel before the Lord our maker. For he is our God, and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To-day, oh that ye would hearken to his voice! Harden not your hearts as at Meribah, as in the day of Massah in the wilderness: when your

הִנְעִי לִבְבִּי הֵם . וְהֵם לֹא יִדְעוּ דְרָכָי : אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי , אִם יִבְאוּן אֵל מְנוּחָתִי :  
 שִׁירוּ לִי שִׁיר חֲדָשׁ . שִׁירוּ לִי כָּל־הָאָרֶץ :  
 שִׁירוּ לִי , כָּרְכוּ שִׁמּוֹ . פִּשְׁרוּ מִוּסָלִיִּים יִשׁוּעָתוֹ :  
 סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ . בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוּתוֹ : כִּי  
 גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד . נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים :  
 כִּי , כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים . יְיָ יִשְׁמֹעַ עֲשָׂה :  
 הוֹדוּתְדָר לְפָנָיו . עֵץ וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ : הָבוּ לִי  
 מִנְטָפָחוֹת עַמִּים . הָבוּ לִי כְּבוֹד וְעֹז : הָבוּ לִי  
 כְּבוֹד שִׁמּוֹ . שְׂאוּ־מִנְחָה וּבְאוּ לְחַצְרוֹתָיו : הִשְׁתַּחֲוּ  
 לִי בְּהַרְבֵּית־קִדְשׁ . חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ : אֲמָרוּ  
 בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ . אֲהִי־תִכּוֹן תִּכְלַל בְּלִית־מוֹט . יָדוֹן  
 עַמִּים בְּמִישָׁרִים : יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ .  
 יִרְעַם הָעָם וּכְלָאוּ : יַעֲלוּ שָׁבָי וְכָל־אֲשֵׁר־בּוֹ . אֵין  
 יִרְגָּעוּ , כָּל־עַצְיָעָר : <sup>Reader</sup> לְפָנָיו יְיָ כִּי בָּא . כִּי  
 בָּא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ . יִשְׁפֹט־תִּכְלַל בְּצִדָק . וְעַמִּים  
 בְּאִמּוֹנָתוֹ :

יְיָ מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ . יִשְׁמְחוּ אֲיִים רַבִּים : עֲנֹן  
 וְעֶרְפָּל סְבִיבּוֹ . צִדָק וּמִנְטָפֵט מְכּוֹן כְּפָאוּ : אֵישׁ  
 לְפָנָיו תִּלְךְ . וְהִלַּחַט סְבִיב צְרִיו : הֲאִירוּ בְּרַקְיוֹ

fathers tempted me, and proved me, although they had seen my work. (*Reader:*) Forty years long was I wearied with that generation, and said, It is a people that do cry in their heart, and they have not known my ways. Wherefore I swear in my wrath, that they should not enter into my rest.

O sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth. Sing unto the Lord, bless his name: proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations, his wondrous works among all the people. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: he is to be revered above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought: but the Lord made the heavens. Splendor and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary. Give unto the Lord, ye families of the people, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name: take an offering, and come into his courts. O worship the Lord in the beauty of holiness; tremble before him, all the earth. Say among the nations, the Lord reigneth: the world also is set firm that it cannot be moved: he shall judge the people with equity. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain triumph and all that is therein; yea, let all the trees of the forest exult. (*Reader:*) before the Lord, for he cometh; for he cometh to judge the earth: he will judge the world with righteousness, and the people in his faithfulness.

The Lord reigneth; let the earth be glad; let the many coastlands rejoice. Clouds and darkness are round about him: righteousness and justice are the foundation of his throne. A fire goeth before him, and burneth up his adversaries around him. His lighting illuminated the world: the earth seeth and trembleth.

סדר קבלת שבת

תִּבְל . רְאֵתָהּ וּתְחַל הָאָרֶץ : הָרִים כְּרוּנֵג נִמְסוּ  
 מִלְפָּנַי יי . מִלְפָּנַי אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ : הַיְדוּוּ הַשָּׁמַיִם  
 צְדָקוֹן . וְרָאוּ כָּל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ : יִבְשׂוּ כָּל־עַבְדֵי־  
 פֶּסֶל הַמִּתְהַלְּלִים בְּאֱלִילִים . הִשְׁתַּחֲוּ לוֹ , כָּל אֱלֹהִים :  
 שְׂמֵעָה וּתְשׁוּבָה צִיּוֹן , וּתְגַלְגַּלָּה כְּנוֹת יְהוּדָה . לְמַעַן  
 מִשְׁפָּטֶיךָ יי : כִּי־אָתָּה יי עֲלִיּוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ . מְאֹד  
 נַעֲלִיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים : אֲהַבִּי יי שְׁנֵאוֹ רַע . שְׁמַר  
 נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו . מִדַּר רְשָׁעִים יִצִּילֵם : Reader אֹד  
 זָרַע לְצַדִּיק . וְלֹא־יִשְׁרִי־לֵב שְׂמָחָה : שִׁבְחוּוּ צַדִּיקִים  
 בְּי . וְהוֹדוּ לְזִכָּר קִדְשׁוֹ :

כּוֹבֹזֵר , יִשְׁרוּ לִי שִׁיר הַדָּשׁ . פִּי־נִפְלְאוֹהּ  
 עָשָׂה . הוֹשִׁיעַ־לִּי יָמִינוּ וְזָרַע קִדְשׁוֹ : הַיְדוּעַ יי  
 יִשׁוּעַתּוֹ . לְעֵינַי הַגּוֹיִם נִגְּתָה צְדָקָתוֹ : זָכַר חֲסִדוֹ  
 וְאִמּוֹנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל . רְאוּ כָּל־אֲפִסְרֵי־אָרֶץ , אֵת  
 יִשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ : הֲרִיעוּ לִי כָּל הָאָרֶץ . פִּצְחוּ  
 וּרְנְנוּ וּנְגִּירוּ : וּמְרוּ לִי כְּכֹזֵר . כְּכֹזֵר וְקוֹל זִמְרָה :  
 בְּחֻצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר . הֲרִיעוּ לְפָנַי הַמְּלִיךָ יי :  
 יָרַעַם הַיָּם וּמְלֵאוֹ , תִּבְל וַיִּשְׁכְּבוּ בָּהּ : נְהַרּוֹת יִמְחָאוּ  
 כָּף , יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ : Reader לְפָנַי יי , כִּי בָּא לְשַׁפֵּט  
 הָאָרֶץ , יִשְׁפֹּט תִּבְל בְּצַדִּיק , וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים :



The mountains melt like wax before the Lord, before the Lord of the whole earth. The heavens declare his righteousness, and all the people behold his glory. Ashamed are all they that serve graven images, that make their boast of things of nought: worship him, all ye gods. Zion heareth and rejoiceth, and the daughters of Judah are glad, because of thy judgments. O Lord. For thou, Lord, art most high above all the earth. Thou art exalted far above all gods. O ye that love the Lord, hate evil: he preserveth the souls of his loving ones; he delivereth them out of the hand of the wicked. (*Reader:*) Light is sown for the righteous, and joy for the upright in heart. Rejoice in the Lord ye righteous; and give thanks to his holy name.

A Psalm. O sing unto the Lord a new song: for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy name, hath wrought salvation for him. The Lord hath made known his salvation: his righteousness hath he revealed in the sight of the nations. He hath remembered his loving-kindness and his faithfulness toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God. Shout for joy unto the Lord all the earth; break forth into exultation, and sing praises. Sing praises unto the Lord with the lyre; with the lyre and the sound of song. With trumpets and the sound of the horn shout for joy before the king, the Lord. Let the sea roar, and the fulness thereof, the world, and they that dwell therein. Let the streams clap their hands, let the mountains exult together. (*Reader:*) before the Lord, for he cometh to judge the earth: he will judge the world with righteousness, and the peoples with equity.

יי מלך ירְגֵזוּ עִמָּם . יֵשֵׁב כְּרוּבִים תְּנוּמָה  
 הָאָרֶץ : יי בְּצִיּוֹן גְּדוּל . וְרָם הוּא עַל-קְלֵה־עַמִּים :  
 יוֹדוּ שִׁמְךָ גְּדוּל וְנוֹרָא , קְדוּשַׁת הוּא : וְעוֹ מֶלֶךְ  
 מִשְׁפָּט אֱהִי , אֲתָהּ כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל , מִשְׁפָּט וְיִצְדָּקָה  
 בְּיַעֲקֹב אֲתָהּ עֲשִׂית : רוּמָמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ  
 לְהֵרִם רַגְלָיו , קְדוּשַׁת הוּא : מִשְׁחָה וְאַחֲרָיו בְּכַתְּוֵנוּ  
 וְשִׁמּוּאֵל בְּכַתְּוֵנוּ שְׁמוֹ , כְּרָאִים אֵל יי וְהוּא יַעֲנֵם :  
 בְּעִמּוּד עָנָן יִדְבַר אֲלֵיהֶם , שְׁמֵרוּ עֲדוּתוֹ וְחַק גְּתוּךְ  
 לָמוּ : Reader יי אֱלֹהֵינוּ אֲתָהּ עֲנִיתָם , אֵל נִשְׂא  
 הֵייתָ לָהֶם , וְנִתְּנָם עַל-עֲלִילוֹתָם : רוּמָמוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
 וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵרִם קְדוּשׁוֹ , כִּי-קְדוּשַׁת יי אֱלֹהֵינוּ :

מִזְמוֹר לְדָוִד , הָבֹו לַיי בְּנֵי אֱלֹהִים . הָבֹו לַיי  
 כְּבוֹד וְעוֹ : הָבֹו לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ . הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיי  
 בְּתִרְתִּי-קְדוּשַׁת : קוּל יי עַל-הַמָּיִם , אֵל-הַכְּבוֹד הַרְעִים .  
 יי עַל-מַיִם רַבִּים : קוּל יי בְּפֶתַח . קוּל יי בְּתִרְתִּי :  
 קוּל יי שִׁבְרֵי אֲרָזִים . וְיִשְׁפַר יי אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן :  
 וַיִּרְקוּם כְּמוֹ-עֵנָב , לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ כְּנִדְרָאִים :  
 קוּל-יי חֲצֹב לְהַבֹּת אִישׁ : קוּל יי יַחֲוִיל מְדַבֵּר .  
 יַחֲוִיל יי מְדַבֵּר קְדוּשַׁת : קוּל יי יַחֲוִיל אֲנִלוֹת וַיַּחֲשֵׁף

The Lord reigneth; let the people tremble: he sitteth above the cherubim; let the earth be moved. The Lord is great in Zion; and he is high above all the people. Let them give thanks to thy great and dreaded name; holy is he. And the strength of a king that loveth justice thou didst establish in equity; thou hast wrought justice and righteousness in Jacob. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name, called upon the Lord, and he answered them. He spake unto them in the pillar of cloud: they kept his testimonies, and the statute that he gave them (*Reader:*) Thou didst answer them. O Lord our God: a forgiving God thou wast unto them, though thou tookest vengeance on their misdeeds. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy.

A Psalm of David. Give unto the Lord. O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars: yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox. The voice of the Lord eleaveth flames of fire: the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail and strippeth the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. (*Reader:*) The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord

סדר קבלת שבת

יְעָרוֹת, וּבְהִיכְלוֹ, כָּלוּ אָמַר כְּבוֹד : Reader יי למבול  
יָשָׁב, וַיֵּשֶׁב יי מִלֶּךְ לְעוֹלָם : יי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן,  
יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

אָנָּה, כָּלֶח גְּדֻלַּת יְמִינֶךָ, תַּמִּיר צְרוּרָה : קַבֵּל רַצַּת עֲפָךָ, שְׂגָבֵנִי  
מִהַרְגֵנִי, נוֹרָא : נָא גְבוֹר, הוֹרֵשׁ יַחֲדָךְ, כְּכַבֵּת שִׁפְטֶיךָ : בְּרַכֵּם, מַהֲרֵם,  
בְּחַסֵּם, גְּדַלְקֶיךָ תַּמִּיר גְּבֻלָּם : תַּסִּין קְדוּשָׁתְךָ, בְּרוּכַי מִיֶּמֶךָ נִהַל עֲדַתְךָ :  
יַחֲדִי, גָּאֵה, לְעֲפָךָ, פְּנֵה, וּזְכֵרֵי קְדוּשָׁתְךָ : שְׁוֹעַתֵנִי קַבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקוֹתֵנִי,  
יִדְבַע הַתְּעֻלוֹת : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

לָכֵה דוּדֵי לְקִרְאָת כִּלְהָ . פְּנִי Reader and Cong.

שַׁבָּת נִקְבְּלָה :

לָכֵה דוּדֵי לְקִרְאָת כִּלְהָ . פְּנִי שַׁבָּת נִקְבְּלָה :

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדְבוּר אֶחָד . Cong. and Reader

הַשְּׂמִיעֵנוּ אֵל הַמֵּיחָד . יי אֶחָד וַיִּשְׁמוּ אֶחָד .  
לְשֵׁם וּלְתַפִּילָת וּלְתַהֲלָה :

לָכֵה דוּדֵי לְקִרְאָת כִּלְהָ . פְּנִי שַׁבָּת נִקְבְּלָה :

לְקִרְאָת שַׁבָּת לָכוּ וְנִלְכָה . Cong. and Reader

כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה . מֵרֵאשׁ מְקַדֵּם  
נְסוּכָה . סוּף מַעֲשֵׂהָ, בְּמַחְשָׁבָה תַּתְּחִילָה :

לָכֵה דוּדֵי לְקִרְאָת כִּלְהָ . פְּנִי שַׁבָּת נִקְבְּלָה :

מִקְדָּשׁ מִלֶּךְ עִיר מְלוּכָה . Cong. and Reader

קוֹמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ הַהַפְּכָה . רַב לָךְ שַׁבָּת

will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

O Lord! we beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those that are bound in captivity. Accept the cry of thy people; exalt and purify us, O thou who art tremendous! O, most powerful God! we beseech thee to preserve, as the apple of the eye, those that seek thee, who art God alone. Bless, and purify them, and continually requite them according to thy merciful righteousness. Thou, who art most mighty and holy! guide thy congregate people with thine abundant goodness. Thou, who art God alone, and most excellent, regard thy people, who continually make mention of thy holiness. Accept our prayers, and hearken to our cries. O thou! to whom all secrets are known. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!

*\*Cong. and Reader:* Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

*Cong. and Reader:* "Observe" and "Remember the Sabbath day," the only God caused us to hear in a single utterance:\*\* the Lord is One, and his name is One to his renown and his glory and his praise.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

*Cong. and Reader:* Come, let us go to meet the Sabbath, for it is a wellspring of blessing; from the beginning, from of old it was ordained.—last in production, first in thought.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

*Cong. and Reader:* O sanctuary of our King, O regal city, arise, go forth from thy overthrow; long enough has thou dwelt

\*In this poem, written in the form of an acrostic on the name of the author, R. Shelomo Halevi (Alphabets), the Sabbath is personified as a bride, whose visit to the faithful of Israel it is desired to honor and welcome.

\*\*A reference to the Midrashic explanation (see TALMUD SHEWUOTH, 20b) of the discrepancy between the two versions of the Fourth Commandment in Exodus xx, 7 and Deut. v. 12.

סדר קבלת שבת

בְּעֵמֶק הַבְּכָא . וְהוּא יַחְמֵל עַלְיֶךָ חֲמִלָּה :

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה . פְּנֵי שַׁבַּת נִמְכְּלָה :

הַתְּנַעֲרֵי מֵעַפָּר קוּמֵי . לְבָשִׁי

Cong. and Reader

בְּגָדֵי תַפְאֲרֶתְךָ עִמִּי . עַל־יַד בֶּן יִשִׁי בֵּית

הַלְּחָמִי . קִרְבָּה אֵל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה :

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה . פְּנֵי שַׁבַּת נִמְכְּלָה :

הַתְּעוֹרְרֵי , הַתְּעוֹרְרֵי . פִּי בָא

Cong. and Reader

אוֹרְךָ , קוּמֵי אֹרֵי . עוּרֵי , עוּרֵי , שִׁיר

יַדְבִּירֵי . כְּבוֹד יְיָ עַלְיֶךָ נִגְלָה :

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה . פְּנֵי שַׁבַּת נִמְכְּלָה :

לֹא תִבְשִׂי וְלֹא תִבְלָמֵי . מַה

Cong. and Reader

תִּשְׁתַּוְּחָחֵי וּמַה תִּתְחַמֵּי . בְּךָ יַחֲסוּ עֵנְיֵי

עִמִּי . וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלְּהָה :

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה . פְּנֵי שַׁבַּת נִמְכְּלָה :

וְהָיוּ לְמִשְׁסָה שְׂאִסְיָךָ . וְרַחֲקוּ

Cong. and Reader

כָּל־מִבְּלָעֶיךָ . יִשִׁישׁ עַלְיֶךָ אֶל־הֶיךָ . כְּמִשׁוּשׁ

חֶתָן עַל בְּלָה :

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת בְּלָה . פְּנֵי שַׁבַּת נִמְכְּלָה :

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצֵי . וְאֵת

Cong. and Reader

in the valley of weeping; verily He will have compassion upon thee.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

*Cong. and Reader:* Shake thyself from the dust, arise, put on the garments of thy glory, O my people! Through the son of Jesse, the Bethlehemite, draw thou nigh unto my soul, redeem it.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

*Cong. and Reader:* Arouse thyself, arouse thyself, for thy light is come: rise, shine, awake, awake; give forth a song: the glory of the Lord is revealed upon thee.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

*Cong. and Reader:* Be not ashamed, neither be confounded. Why art thou cast down, and why art thou disquieted? The poor of my people trust in thee, and the city shall be builded on her own mound.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

*Cong. and Reader:* And they that spoil thee shall be a spoil, and all that would swallow thee shall be far away: thy God shall rejoice over thee, as bridegroom rejoiceth over his bride.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

*Cong. and Reader:* Thou shalt spread on the right hand and on the left, and thou shalt revere the Lord. Through the offspring of Perez we also shall rejoice and be glad.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.

כור קבלת שבת

יִתְעַרְצֵי . עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי . וְנִשְׁמָחָה  
וְנִגְיָלָה :

לְכֵה דוֹרֵי לְקִרְאֵת פְּלָה . פְּנֵי שַׁבַּת נִמְכָּלָה :

בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם וְעִמָּרְתָּ בַעֲרָה . Cong. and Reader

גַּם בְּרִנָּה (בְּשִׂמְחָה) וּבְצִדְקָה . תוֹךְ אֲמוּנֵי  
עִם סִגְרָה . בּוֹאֵי כִלָּה , בּוֹאֵי כִלָּה שַׁבַּת  
מִלְפָּתָא :

לְכֵה דוֹרֵי לְקִרְאֵת פְּלָה . פְּנֵי שַׁבַּת נִמְכָּלָה :

מִזְמוֹר טֵוִר לְיוֹם הַשַּׁבָּת : טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה .  
וְלִזְמוֹר לְשִׁמְחָה עַל יוֹן : לְהַגִּיד בְּבִקְרַת חֲסִידָה . וְאֲמוּנֵתְךָ  
בְּפִלּוֹת : עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נִבֵּל . עָלַי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר :  
כִּי שִׂמְחֵתְנִי יְיָ בְּפִעֲלֶךָ . בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן : מַהֲדֵ  
נִדְלוּ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ . מֵאֵד עָמְקוֹ מִחֲשֻׁבוֹתֶיךָ : אִישׁ  
בְּעַד לֹא יֵדַע . וְכִסִּיל לֹא־יִבִּין אֶת זֹאת : בְּפִרְחֵ  
רִשְׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב . וְנִצִּיצוּ כָל־פְּעֲלֵי אָוֶן . לְהַשְׁמֵדֵם  
עַד־י עַד : וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלְמָם יְיָ : כִּי הִנֵּה אֲבִיךָ  
יְיָ . כִּי־הִנֵּה אֲבִיךָ יֹאבְדוּ . וְתִפְרְדוּ כָל־פְּעֲלֵי אָוֶן :  
וְתִגְרַם בְּרָאִים קַרְנֵי . בְּלִתֵּי בְּשִׁמּוֹן רַעְעֵן : וְתִבַט עֵינֵי

\* If there is a mourner in the anteroom, at this point one of the Cong. goes out to meet him, when he enters, all assembled say:

תִּפְקוּם וְנִחַמְךָ עִם שְׂאֵר אֲבְלֵי צִיּוֹן וִירֻשָׁלַיִם :



*Cong. and Reader:* Come in peace, thou crown of thy husband, with rejoicing and with cheerfulness, in the midst of the faithful of the chosen people; come, O bride; come, O bride, O queen Sabbath.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the presence of the Sabbath.\*

A Psalm, A Song for the Sabbath Day. It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name. O Most High: to declare thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For thou, O Lord, hast made me rejoice through thy work: I will exult in the works of thy hands. How great are thy works, O Lord: thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire on mine enemies; mine ears have heard my desire of them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree: he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in

---

\* *If there is a mourner in the anteroom, at this point one of the Congregation goes out to meet him; when he enters, all assembled say: "The Lord shall console you among the rest of the mourners of Zion and Jerusalem."*

סדר קבלת שבת

בְּשׂוּרַי . בְּקָמִים עָלַי מְרַעִים . תִּשְׂמְעֵנָה אָזְנִי : צְדִיק  
 בְּתָמָר יִפְרָח . בְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה : יִשְׁתּוּלִים בְּבֵית  
 יי . בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ : עוֹד וְנוֹבֵן בְּשִׂיבָה .  
 דְּיִטְנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ : לְהַגִּיד כִּי יִשְׂרָאֵל צוּרֵי .  
 וְלֹא עֹלָתָהּ , בּוֹ :

יי מְלֶךְ , גִּאֻת לְבָשׁ , לְבָשׁ יי , עַז הַתְּאֵדָה . אֶחָד־בְּפוֹן  
 תִּבְל , בַּל תִּמּוֹט : נְכוֹן כְּמֵאד מְאֹד , מְעוֹלָם אֶתָּה . נִשְׂאוּ  
 נְהָרוֹת יי , נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם , וְיִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָנָם : מְקַלּוֹת  
 מִיָּם רַבִּים , אֲדִירִים , מִשְׁפָּרִי־יָם , אֲדִיר בְּמָרוֹם יי :  
 עֲרִתְךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד , לְבִיתְךָ נֶאֱוָה־קִקְדָשׁ , יי , לְאֶרֶץ  
 יָמִים :

קריש יתום .

Mourner's Kaddish.

(Page 100)

INAUGURATION OF THE SABBATH

the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green; to declare that the Lord is upright; he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him. yea. he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is set firm from of old: thou art from everlasting. The streams have lifted up, O Lord, the streams have lifted up their voice; the streams lift up their roaring. Than the voices of many waters, mighty waters, breakers of the sea, more mighty is the Lord on high. (Reader:) Thy testimonies are very faithful: holiness becometh thine house, O Lord, for evermore.

*Mourner's Kaddish* (see page 100).

## סדר קבלת שבת

On Sabbath before כריכו, say:

פְּנוּנָא רְאנֹון מְתִיבֵדִין לְעֵלָא כְּאַחַד, אוּף הָכִי אִיהִי  
אֲתִיבֵדִת לְתַתָּא כְּרֹזָא דְאַחַד, לְמַהוּן עֲמַהוּן לְעֵלָא חַד  
לְקַבֵּל חַד, קוּדְיָשָׁא כְּרִיךְ הוּא אַחַד, לְעֵלָא לֹא יְתִיב עַל  
כּוּרְסַה דִּיקְרִית, עַר דְאַתְעֵבֵרֵת אִיהִי כְּרֹזָא דְאַחַד, כְּפִנוּנָא  
דִּילִיה לְמַהוּן אַחַד פְּאַחַד, וְהָא אוּקִימָנָא רֹזָא, בְּיֵי אַחַד  
וְיִשְׁמוּ אַחַד:

רֹזָא דְשַׁבַּת, אִיהִי שַׁבַּת דְאַתְאַחַדֵת כְּרֹזָא דְאַחַד,  
לְמִשְׁרֵי עֵלָה רֹזָא דְאַחַד, צְלוּתָא דְמַעְלֵי שַׁבְּתָא, רְחָא  
אֲתִיבֵדִת כּוּרְסַא וְקוּרָא קוּדְיָשָׁא פְּרֹזָא דְאַחַד, וְאַתְתְּקַנַּת  
לְמִשְׁרֵי עֵלָה מְלָפָא קוּדְיָשָׁא עֲלָאָה, כַּד עִיל שַׁבְּתָא, אִיהִי  
אֲתִיבֵדִת וְאַתְפְּרִישַׁת מַסְטָרָא אַחַרָא, וְכַלְדִּינֵין מְתֵעֲבְרִין מִנָּה,  
וְאִיהִי אֲשַׁתְּאַרַת בְּיַחְדָּא רְנְהִירוּ קוּדְיָשָׁא, וְאַתְעֵבֵרֵת בְּכַמְהָ  
עֲבָרִין, לְגַבֵּי מְלָפָא קוּדְיָשָׁא, וְכַל־שׁוּלְטָנֵי רִנְוִין, וְכַמְרֵי  
דְרִנָּא פְּלִהוּ עֲרֻקִין, וְאַתְעֵבְרוּ מִנָּה, וְלִית שׁוּלְטָנָא עֲלָאָה  
אַחַרָא בְּכַלְהוּ עֲלָמִין (כַּד מִנָּה), וְאַנְפְּתָא נְהִירִין כְּנְהִירוּ  
עֲלָאָה, וְאַתְעֵבֵרֵת לְתַתָּא כְּעַמָּא קוּדְיָשָׁא, וְכַלְהוּן מְתֵעֲבְרִין  
כְּנִשְׁמַתִּין מְדַתִּין, כְּדִין שִׁירוּתָא דְצְלוּתָא, לְכַרְכָּא לַה בְּתַדְוָה  
כְּנְהִירוּ דְאַנְפִּין:

When praying alone, add:

וְלוֹמַר כְּרִכוּ אַתְרֵי הַבְּבִרְךָ, אַתְדִּיקָא דָא שַׁבַּת דְמַעְלֵי שַׁבְּתָא,  
כְּרוּךְ הוּא הַבְּבִרְךָ, דָּא אֲפִיקֵי דְכַרְכָּאן מְסֻקֹרָא דְחַיִּי, וְאַחַר דְנִגְזִיק מִגִּיהָ  
כְּלִשְׁקִיו לְאַשְׁקָאָה לְכָלָא, וְכַנִּין דְאִידוּ מְסֻקֹרָא, כְּרֹזָא דְאַתְ מְקָמָא,  
קְרִינֵין לִיה הַבְּבִרְךָ, אִידוּ מְבוּעָא דְכִידָא, וְכַנִּין דְמַטְאָן דְחַיִּים, הָא  
כְּלָרוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְדָא אִידוּ, כְּרוּךְ הוּא הַבְּבִרְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

ערבית לשבת ויום טוב

EVENING SERVICE FOR SABBATHS AND FESTIVALS.

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְבַרְכֶּה: Reader

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבַרְכֶּה לְעוֹלָם וָעֶד: Cong. and Reader

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר בְּדַבְרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים, בְּחֶכְמָה  
פּוֹתַח שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מוֹשֵׁגָה עֵתִים,  
וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמַסַּדֵּר אֶת־הַפּוֹכְבִים  
בְּמִשְׁמֹרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ, בְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרָא יוֹם  
וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־  
אֹר, וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה, וּמְבַדֵּיל  
בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. Reader אֵל  
חַי וְקַיִם, תְּמִיד יִמְלֶךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עַרְבִים: Cong. אמן  
אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ אֲהַבֵּת. תּוֹרָה  
וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל־כֵּן יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂבְעֵנוּ וּבְקוֹמָנוּ נִשְׁתַּחֲוֶה בְּחֻקֶּךָ, וְנִשְׂמַח  
בְּדַבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ  
וְאֶרֶךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה, Reader וְאֲהַבְתֶּךָ  
אֱלֹהֵינוּ מִמְּנוֹ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: Cong. אמן

## EVENING SERVICE FOR SABBATHS AND FESTIVALS

*Reader:* Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader:* Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who at thy word bringest on the evening twilight, with wisdom openest the gates of the heavens, and with understanding changest times and variest the seasons, and arrangest the stars in their watches in the sky, according to thy will. Thou createst day and night; thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness from before the light: thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night, the Lord of hosts is thy name; (*Reader:*) a God living and enduring continually, mayest thou reign over us for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, who bringest on the evening twilight. *Cong.:* Amen.

With everlasting love thou hast loved the house of Israel, thy people; a Law and commandments, statutes and judgments hast thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up we will meditate on thy statutes: yea, we will rejoice in the words of thy Law and in thy commandments for ever; for they are our life and the length of our days, and we will meditate on them day and night. (*Reader:*) And mayest thou never take away thy love from us. Blessed art thou, O Lord, who lovest thy people Israel. *Cong.:* Amen.

סדר קבלת שבת

(When praying alone, add: ואל מלך נאמן

שמע, ישראל, יי אלהינו, יי אחד:

ברוך, שם כבוד מלכותו, לעולם ועד:

ואתבת את יי אלהיך. ככל לבבך, וככל-  
נפשך, וככל מאדך: והיו סדקרים האלה, אשר  
אנכי מצוה היום על-לבבך: ושמנתם לבניך,  
ודברת, גם, בשבתך, בביתך, וכלבתך בדרך,  
ובשבתך, ובקומך, וקשרתם לאות על-ידך; והיו  
לטטפת בין עיניך: וכרתבתם על-כיוות ביתך  
ובשעריך:

והיה, אם שמע תשמעו אל מצותי, אשר אנכי מצוה  
אתכם היום, לאתבה את יי אלהיכם, ולעבדו, ככל לבבכם  
וככל נפשכם: ונתתי מטרארצכם בעתו, יורת ומלקוש,  
ואספת דגגך, ותירשך ויצהך: ונתתי עשב בשדך  
לכהמתך, ואכלת ושבעת: היטרו לכם פריפתה לבבכם,  
וסרתם, ועבדתם אלהים אחרים, והשתהויתם להם: וחרה  
אפי נפכם, ועצר את השמים ולא יהיה מטר, והארמה  
לא תהן את יבולה, ואבדתט מהרה, מעל הארץ המכה,  
אשר יי נתן לכם: ושמתם את דברי אלה, על לבבכם  
ועל נפשכם; וקשרתם אתם לאות על-ידכם, והיו לטטפת

*When praying alone, add: God, faithful King!*

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain for your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes.

And ye shall teach them to your children, talking of them when

## ערבית לשבת ויום טוב

בין שניכם: ולפדתם את בניכם, לדבר כם, בשבתך, בביתך, ובלבדך בדרך, ובלבדך ובקומך: וכתבתם על-  
מוזות ביתו, ובשערך:

למען יראו ימיכם וימי בניכם, על האדמה, אשר  
נשבע יי לאבותיכם, לתת להם, בימי השנים על הארץ:  
ויאמר יי אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל ואמרת  
אלהם, ועשו להם ציצת על-בגדי כהנים להרחם, ונתנו  
על-ציצת הכהן, פתיל תכלת: וזהו לכם לציצת, וראיתם  
אתו וזכרתם את-כל-מצות יי, ועשיתם אתם, ולא תתורו  
אחרי לבבכם, ואחרי שניכם, אשר-אתם נים אחריהם:  
למען תזכרו ועשיתם את-כל-מצותי, והייתם קדשים  
לאלהיכם: אני יי אלהיכם, אשר הוצאתי אתכם מארץ  
מצרים, להיות לכם לאלהים. אני Reader יי אלהיכם, אמת:  
ואמונת, פלזאת, וקום עלינו, כי הוא יי  
אדתינו ואין זולתו, ואנחנו ישראל עמו. הפורנו  
מזד מלכים, מלכנו הנואלנו מכף פל-העריצים.  
האל הנפרע לנו מצרינו, והמסלם גמור לכל-  
אובי נפשינו. העישה גדלות עד אין חקר, נסים ונפלאות  
עד אין מספר. השם נפשינו, בחיים, ולא נתן  
למוט רגלנו, המדריכנו על-פמות אובינו, ונרם  
קרננו על-פל-שאינו. העישה לנו נסים ונפלאה,



thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray: that ye may remember and do all my commandments and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am, (*Reader:*) the Lord your God.

True and trustworthy is all this, and it is established with us that he is the Lord our God, and there is none beside him, and that we, Israel, are his people. It is he who redeemed us from the hand of kings, even our King, who delivered us from the grasp of all the terrible ones; the God, who on our behalf dealt out punishment to our adversaries, requited all the enemies of our soul; who doeth great things past finding out, yea, and wonders without number; who holdeth our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us; who wrought for us miracles, and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham;

ערבית לשבת ויום טוב

בַּפְּרָעָה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֲדָמַת כְּנִי הָם. הַמִּכָּה  
בְּעֶבְרָתוֹ, כָּל־כְּבוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיֹּצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
מֵהַזֶּזֶם לְחֵרוֹת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר כְּנִי בֵּין גִּזְרֵי יַם־  
סוּף, אֶת־רוּדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתַחֲמוֹת טַבַּע:  
וְרָאוּ כְּנִי גְבוּרָתוֹ, שִׁפְחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמִי: Reader וּמַלְכוּתוֹ  
בְּרָצוֹן כִּפְלוּ עֲלֵיהֶם, מִשָּׁח וּכְנִי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנּוּ  
שִׁירָה, בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּלֶם:

מִי־כִמְכָה, בְּאֵלִם יי, מִי כִמְכָה נְאֻדָּר  
בְּקִנְיָשׁ, נוֹרָא תְהִלָּתוֹ, עִישָׁה־פְּלֵאָ: Reader מַלְכוּתְךָ  
רָאוּ בְּנֵיךָ בּוֹקֵעַ יָם לְפָנַי מִשָּׁח, זֶה אֵלֵי  
עָנּוּ וְאָמְרוּ:

יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: Reader וְנֹאמֵר, כִּי־  
פָּדָה יי אֶת־יַעֲקֹב, וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד הַזֶּזֶם מִמֶּנּוּ:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל: Cong. אמן

הַשְּׂכִיבֵנו יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים  
טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם, וּפְרֵשׁ עֲלֵינוּ סִבַּת שְׂרוּקְךָ, וְתַקְּנֵנוּ, בְּעֵצָה  
טוֹבָה כַּלְפָּנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו מִהַרְחָ לְכֹעֵן שְׂמוֹךְ. וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ,  
וְהַסֵּר מֵעֲלֵינוּ אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרָב, וְרָעָב, וְיָגוֹן,  
וְהַסֵּר שָׂטָן כַּלְפָּנֵינוּ וּמֵאֲחֵרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ, תִּסְתִּירֵנוּ.

who in his wrath smote all the first born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom; who made his children pass between the divisions of the Red Sea, but sank their pursuers and their enemies in the depths. Then his children beheld his might: they praised and gave thanks unto his name, (*Reader:*) and willingly accepted his sovereignty. Moses and thy children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying, all of them,

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing wonders? (*Reader:*) Thy children beheld thy sovereign power, as thou didst cleave the sea before Moses: they exclaimed.

This is my God! and said, The Lord shall reign for ever and ever. (*Reader:*) And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel. *Cong.:* Amen.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and rise up, O our King, unto happy life and peace, and spread over us the canopy of thy peace; direct us with thy counsel, and save us speedily for the sake of thy name. Be thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. Shelter us heneath the shadow of thy wings. For, thou, O Lord, art our Guardian and our Deliverer; yea, thou, O God, art a gracious and merciful King. Guard our going out and our coming

ערבית לשבת ויום טוב

כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה . כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה . וְשָׁמַר צִאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ , לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם .  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם . Reader וּפָרַשׁ עָלֵינוּ סִפְת  
רַחֲמִים וְשָׁלוֹם : פָּרוּךְ אַתָּה יי , הַפּוֹרֵשׁ סִפְת שָׁלוֹם ,  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל , וְעַל יְהוּשָׁעִים : Cong אמן

On the Sabbath

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת . Cong. and Reader  
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם . בְּרִית עוֹלָם :  
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הִיא לְעוֹלָם ,  
כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־  
הָאָרֶץ , וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיְנַפְּשׁ :

On the day of Atonement,

say:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר  
עָלֵיכֶם , לְמַחַר אֲתִכֶם ,  
מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם , לִפְנֵי  
יי תִּטְהָרוּ :

Continue saying (see p. 470).

On New Year, say:

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר ,  
בַּמָּסָה לְיוֹם תִּגְנוּ : כִּי  
חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא ,  
מִשָּׁפֵט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :

Continue saying (see p. 438).

On Passover, Pentecost and Tabernacles

say:

וַיְבַרְכּוּ מִשָּׁח  
אֶת מוֹעֲדֵי יי ,  
אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

Continue saying (see p. 406).

חצי קריש .

Half-Kaddish.

Reader יתְבַרַךְ וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא . כְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרֵעוּתָהּ ,  
וְיַמְלִיךְ פְּלִכְוּתָהּ , וְיַצְמַח פִּירְקָנָהּ וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ בְּמַיְכוּן וּבְזַמְיָכוּן , וְיִבְרַח  
דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל . כְּעֵנְלָא וּבְזַמְן קְרִיב נְאֻמְרוּ . Cong אמן

in, unto life and peace from this time forth and for evermore; (*Reader:*) and spread over us the canopy of mercy, life and peace. Blessed art thou, O Lord, who spreadest the canopy of peace over us, and over all thy people Israel, and over Jerusalem. *Cong.:* Amen.

*On Sabbaths:*

*Cong. and Reader:* And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

*On Passover, Pentecost and Tabernacles, say:*

And Moses declared the festivals of the Lord unto the children of Israel.

*On New Year:*

Blow the horn on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival: for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

*On the Day of Atonement:*

For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord.

HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time: and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and ever.

## ערבית לשבת ויום טוב

Cong. and Reader יהי שמה רבא מברך, לעתה ולעלמי עלמיא :

Reader יתברך וישמח, ויתפאד ויתרום, ויתעשר, ויתעבד

ויתעלה. ויתהלל, שמה דקדשא, Cong and Reader ברך הוא, Reader לעלא

וילעקא מכל (On the Sabbath of Penitence, add: בלברכהא ושידקא.

תשפחקא ונתחמא. דאמין בעלמא. ואפרו, אמין: Cong. אמן

## ערבית לשבת.

### EVENING SERVICE FOR SABBATH.

The following prayer, קריאת, is to be said standing and in silence In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word בריך, bend the knee, and at אהא, bow the head.

אדני, שפתי, הפתח, ופי גיד תהלתך :

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם,

אלהי יצחק, ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור והנורא,

אל עליון, גומל תסרים טובים, וקונה הכל, וזוכר תפילי

אבות, ומביא גואל לבני בניהם, לבושן שמו, פאהבת :

On the Sabbath of Penitence, say:

זכרנו למים, מלך קפץ במים. וכתבנו, בנסף המים, למענך

אלהים מים.

מלך, עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי, מגן

אברהם :

אתה נבור לעולם אדני, מתיה מתים אתה, רב להושיע :

מודיד הטל :

From *עשרה עשרה* till *יום* of the First day of *יום*, say:

משיב הרוח ומוריד הגשם.

מכלכל מים בחסד, מתיה מתים ברחמים רבים, סומך

## EVENING SERVICE FOR SABBATHS AND FESTIVALS

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One. (*Cong. and Reader:*) Blessed be he, beyond (during the ten days of Penitence add: yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

### EVENING SERVICE FOR SABBATH

*The following prayer, "Schemoneh Esreh," to "Ancient Years," (see page 201) is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "Thou," bow the head.*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-kindness, and possessest all things: who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:*

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Savior and Shield, Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save. Thou causest dew to descend.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover say:*

Thou causest the wind to blow and the rain to fall.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick,

## ערבית לשבת

נופלים, וְרוּפֵא חוֹלִים, וּמְתוּר אֲסוּרִים, וְסָקִים אֲמוּנָתוֹ  
לִישָׁנֵי עָפָר. כִּי כְּמִוּד, בְּעַל גְּבוּרֹת, וְכִי, רֹמְסָה לָךְ,  
מְלַךְ מַמְיֹת וּמְתִיחַ, וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

On the Sabbath of Penitence, say:

כִּי כְּמִוּד אַב הַחַסִּים, זוּכָר יְצוּרֵי קַמִּים בְּחַסִּים.  
וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְתוּר  
חַמְיֹת:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ  
סְלָה. כִּי אֵל מְלֶכֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
הָאֵל מְקְדוֹשׁ: (הַמְלֶכֶךְ הַקְּדוֹשׁ)

אַתָּה קִבְּלָתָּ אֶת־יוֹם הַיְשָׁבִיעִי לְשִׁמְךָ,  
תִּבְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ, וּבִרְכָתוֹ מִכָּל  
הַיָּמִים, וְקִדְּשָׁתוֹ מִכָּל הַיָּמִים, וְכֵן כְּרוֹב  
בְּתוֹרָתְךָ:

וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיִּכַּל אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַיְשָׁבִיעִי, מְלֵאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם  
הַיְשָׁבִיעִי מִכָּל־מְלֵאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
אֶת יוֹם הַיְשָׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ יִשְׁבֹּת מִכָּל  
מְלֵאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

וַיִּשְׁמְרוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת, וְקוֹרְאֵי עֲנִי, עִם מְקַדְּשֵׁי  
שַׁבָּעִי, בְּלָם יִשְׁלְּעוּ וְיִתְעַנְּנוּ מִטוֹבָה, וּבְשַׁבָּעִי, רְצִיף בּוֹ  
וְקִבְּשָׁתוֹ, חֲמִדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרְאָתָּ, זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:



loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence say:*

Who is like thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou. O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily, Selah; for thou art a great and holy King. Blessed art thou, O Lord, the holy God. (*On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing with: The holy King.*)

Thou didst hallow the seventh day unto thy name, as the end of the creation of heaven and earth; thou didst bless it above all days, and didst hallow it above all seasons; and thus it is written in thy Law.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work, which God had created and made.

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

ערבית לשבת

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצוּהָ נָא בְכִמְנוּחָתֵינוּ,  
 כְּדָשְׁנוּ, בְּמִצְוֹתֶיהָ וְתָן (וְיָשִׁים) חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתָהּ.  
 שִׁבְעֵנוּ מְטוֹבָה, (וְיִשְׁמְחֵנוּ) וְיִשְׂמַח נַפְשֵׁנוּ בְּיִשׁוּעָתָהּ,  
 וְיִתֵּן לָבֵנוּ לְעִבְדָּהּ, בְּאַמִּית, וְיִסְמְחֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ,  
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן יִשְׁבֵת קְדוֹשׁהּ, (וְיִשְׁמְחֵנוּ) בְּהַיְשָׁרָה וְיִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ (שְׁמֹה). וְנִגְדוּהוּ כִּי כָּל יִשְׂרָאֵל מְבַרְכֵי שְׁמֹה.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְבַרְכֵי הַיְשָׁבֵת:

רְצוּהָ יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעִבְדָּהּ וּבְתַפְלָתָהּ (וְלִתְפַלְתָּם  
 שְׁעָה), וְהַשֵּׁב אֶת־הַעֲבוּדָה לְדָבָר בְּיָמֶיהָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל.  
 וְתַפְלָתָם (בְּתוֹרָה) בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תְּכִייד  
 עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

On New Moon and the Intermediary days of Passover and Tabernacles,  
 add the following:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּעִבְדָּהּ וְיָשִׁים. וְרָצוּהָ וְיִשְׁפַע.  
 וְיִפְקֵד וְיִזְכֵּר, וְיִבְרַח וְיִפְקְדוּנוּ, וְיִבְרַח אֲבוֹתֵינוּ, וְיִבְרַח מִיָּמֵינוּ שׁוֹדְדוֹד  
 עֲבָדָהּ, וְיִבְרַח יְרוּשָׁלַם עִיר קְדוֹשָׁהּ. וְיִבְרַח כָּל עַמְּךָ בְּיַת-יִשְׂרָאֵל,  
 לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה, לְחַן וְלִחְסֵד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

On Tabernacles:	On Passover:	On New Moon:
מִגַּת הַסְּבִיבוֹת הַזֶּה.	מִגַּת הַמִּצְוֹת הַזֶּה.	רֵאשִׁית הַתְּהִיט הַזֶּה.

וְיִבְרַח יי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וְיִפְקְדֵנוּ בּוֹ לְרָבָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים.  
 וְיִבְרַח יִשְׁעָה וּבְחֻסִים, חַיִּים וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ  
 עֲוִיָנוּ, כִּי אֵל כֹּלֵךְ מֵעַן וְנַחִים, אַתָּה:

וְתַחֲוִינָה עֲוִיָנוּ, בְּשׁוֹבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי הַמְּחַוֵּר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Our God and God of our fathers, accept our rest, sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath: and may Israel, who hallowes his name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God. thy people Israel and their prayer; restore thy service to the oracle of thy house: receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

*On New Moon and the Intermediate Days of Passover and Tabernacles add the following, until "Merciful God and King,"*:

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee. with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, loving-kindness and mercy, life and peace on this day of

*On New Moon say:*

the New Moon.

*On Passover say:*

the Feast of Unleavened Bread.

*On Tabernacles say:*

the Feast of Tabernacles.

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being: be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

## ערבית לשבת

When saying "מידים" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "א".

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאִפְתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ, וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
 לְעוֹלָם וָעֶד, (בְּצִוְיֶנּוּ) צוּר חַיֵּינוּ, בְּגֵן יִשְׁעֵנוּ, אֶתָּה הוּא לְדוֹר  
 וָדוֹר. נִזְדָּה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ  
 וְעַל גְּשָׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּרָוֹת לָךְ, וְעַל נִסְיָךְ שֶׁבְּכָל־יּוֹם עִמָּנוּ,  
 וְעַל גַּפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת, עָרַב וּבָקַר וְצִדְדֵיכֶם,  
 הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְתִתְרַחֵם, כִּי לֹא־תִמְנוּ חֲסָדֶיךָ,  
 כִּי בַעֲוֹלָם בָּנוּנוּ לָךְ : \*  
 וְעַל־כֵּן יִתְפָּרַח וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּמִיד) שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ,  
 תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

On the Sabbath of Penitence, say:

וְתַתֵּב לְחַיִּים טוֹבִים, בְּרִיבְנֵי בְרִיחָךְ :

When saying "מידים" here, bend the knees, and at "א" bow the head.

וְכַל חַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וְיִתְלָלוּ וְיִבְרָכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל,

\* On Chanukah say

וְעַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַלְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּלוֹטוֹעוֹת,  
 וְעַל הַנְּפִלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ  
 לְאֲבוֹתֵינוּ, בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה :

בִּיטֵי מִתְתַּקֶּה, בְּדוֹחֶקְךָ בְּזֶן גָּדוֹל חֲשֹׁמְנָאֵי וּבְנוֹי, בְּשִׁעְרֵיךָ מְלֵכֹת  
 זָנוּ תְּרַשְׁעָה עַל־עַפְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחֲשִׁיבֵיךָ תוֹרַתְךָ, וְלְחֲשִׁבֵיךָ סִתְּחֵי רְצוֹנְךָ,  
 וְאֶתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמִדָּה לָךְם בְּשַׁעַת צָרָתָם, בְּרַבָּת אֶת־דִּרְבָּם, בְּרַבָּת  
 אֶת־דִּנָּם, נִקְרָתָ אֶת־נִקְטָתָם, מִסָּרַת גְּבוּרִים בְּיַד הַלְּשׁוֹם, וְרַבִּים בְּיַד  
 מַעֲטִים, וְיִמְסְאוּם בְּיַד טְהוּרִים, וְרַשְׁעִים בְּיַד צְדִיקִים, וְגוֹדִים בְּיַד עוֹפְלֵן  
 תוֹרַתְךָ. וְלָךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ. וְלַעֲפָךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ.

EVENING SERVICE FOR SABBATHS

*When saying "We give etc.," bend the knees and bow, regaining erect position before saying "God."*

We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindness never ceases, we have ever hoped in thee."

For all these thing thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence say:*

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

And every one that liveth shall give thanks unto thee. Selah, and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help. Selah: O good

---

*\* On Chanukah say:*

We thank thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by thee, a well as for the wars which thou didst wage for our fathers in the days of old at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias, son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to force them to transgress the statutes of thy will, then didst thou in thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst plead their cause, thou didst judge their suit, thou didst avenge their wrong; thou didst deliver the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy Law: for thyself thou didst make a great and holy name in thy world, and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the

## ערכית לשבת

בְּאֵמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל, יִשׁוּעַתֵּנוּ וְעֲזָרְתֵנוּ סִלָּה הָאֵל  
הַטּוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׂמֵךְ, וְלִךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, תְּשׁוּם לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה  
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם, וְטוֹב יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ  
וּלְבָרְךָ אֶת־כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה, בְּשָׁלוֹמְךָ:

On the Sabbath of Penitence, say:

בְּסֵפֶר מַיִם, בְּרַכְיָה וְשָׁלוֹם, וּפְרָנְיָה טוֹבָה, וְהוֹרֹת טוֹבוֹת, יִשׁוּעוֹת  
וְנִחְמוֹת, נִגְבַּר תִּבְתַּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמֶּךָ, בְּיַד־יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים  
וּלְשָׁלוֹם.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּבָרְךָ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

יְהִי לְרַצוֹן אִפְרֵי כִּי, וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ, יי צוּרִי וְנִיֵּאֱלִי:

אֱלֹהֵי, נָצוּר לְשׁוֹנֵי הַרְעָה, וְשִׁמְתִי מִדְּבַר מִרְסָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
תְּדוּם, וְנַפְשִׁי בְּעֶפְרָר לְבַל תִּהְיֶה, פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ  
תִּרְדָּף נַפְשִׁי, וְכָל־הַקְּמוּסִים וְהַחֹשְׁבִים עָלַי דְרָעָה, מִתְּהַרָה הַפֶּר בְּצַתֶּם,  
וְהַקְּלַל מִחֲשַׁבְתֶּם, יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאִתְּךָ אֲבוֹתַי, שְׁלֵא תַעֲלֶה  
קִנְאָת אָדָם עָלַי, וְלֹא קִנְאָתִי עַל אֲחֵרִים, וְשְׁלֵא אֲכַעֵם הַיּוֹם, וְשְׁלֵא  
אֲבַעִסְךָ, וְתַצְלִיגֵי מִנְּצַר הַרְעָה, וְחַן בְּלִבִּי הַכְּנֶעֶה וְעֲנֶה, מִלְּבָנִי  
וְאַלְהִינוּ, נַחַד שְׂמֵךְ בְּעוֹלָמְךָ, בְּגֵה עִירְךָ, וְסַר בֵּיתְךָ, וְשַׁכְּלֵל הַיְבֻלָּה.  
וְקַבֵּץ קַבּוּץ גְּלוּיִת, וּפְדֶה צַאֲנֶךָ וְשִׁפְחָ עֲדֻתְךָ: עֲשֵׂה לְבָסֵן שְׂמֵךְ, עֲשֵׂה  
לְבָסֵן מִיְנֶיךָ, עֲשֵׂה לְבָסֵן תּוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה לְבָסֵן קֹדְשִׁיךָ, לְבָסֵן וְהַלְלוֹן  
יְדִידֶיךָ, רַחֲמֵיךָ וְעֲנֵי. יְהִי לְרַצוֹן אִפְרֵי כִּי וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ

תִּשְׁעֶה גְדוּלָה וּפְרָקוֹן בְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְךָ בֵּיתְךָ,  
וּפְנֵי אֶת הַיְבֻלָּה, וְסִדְרֵי אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּמִצְוֹת קֹדְשֶׁךָ,  
וְקָבְעוּ שְׁמוֹנֶת (מִיָּם אֵלֹהִים) בְּהַלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעֲשִׂיתָ עִמָּהֶם גַּם וּפְלֵא, וְנִוְדָה  
לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סִלָּה) יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלֹהִים, לְהוֹדוֹת וּלְהַלָּל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל: וְעַל כֵּס...

God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever; for thou art Sovereign of all peace; and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

*On the Sabbath of Penitence say:*

In the book of life, blessing, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace.

Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal, my Rock, and Redeemer!

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent. yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of no effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, no man have ill-feeling against me, and cause me to have no ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations; that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy city, establish thine house, decorate thy Temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it

\* *On Hanukah say:*

oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight day of Chanukah in order to give thanks and praises unto thy great name. (*Continue:* "For all these.")

## ערבית לשבת

יְיָ צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי! עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹטֵינוּ, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
 כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאֶרְצוֹ אָמֵן:

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּבְרַח בְּיָמֵינוּ כְּמִתְרַחֵץ  
 בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֵן לְקַנּוֹ, כְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם גְּבוּרָתְךָ, בְּרִצְחָהּ, כִּימֵי עוֹלָם וְיָשׁוּבִים  
 קְרוֹסוּנוֹת. וְתַרְכֵה לֵנוּ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם, וְכִשְׁנֵים קְרוֹסוּנוֹת!

The Reader and Cong. say "ויכלו" also on Holidays that occur on Saturday.

וַיִּכְלֹו הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: נִבְל אֱלֹהִים  
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי, מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
 אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ יִשְׁבַת מְכָל  
 מְלֹאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

This benediction, *מִן. אבות*, is said every Friday Evening, even if a Holiday occurs on it, with the exception of the first night of Passover, when it is not said. It is also not said, when prayers are offered in the house of a mourner or of a man in the first week after his marriage.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, Reader

אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.  
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, קוֹנֵה  
 שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ, מְתִיב מְתִיב, Cong.

בְּמִאֲמָרוֹ, הָאֵל (הַמְלִיךְ) (On Sabbath of Penitence) הַקָּדוֹשׁ  
 שְׂאִין בְּמִוְהוֹ, הַמְנִיחַ לְעַמּוֹ, בַּיּוֹם שֶׁבַת  
 קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם, לְפָנָיו



for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*The Reader and Congregation say the following also on holidays that occur on Saturdays:*

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

*This benediction is said every Friday Evening, even if a Holiday occurs on it, with the exception of the first night of Passover, when it is not said. It is also not said, when prayers are offered in the house of a mourner, or of a man in the first week after his marriage.*

*Reader:* Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most High God, Possessor of heaven and earth.

*Cong.:* He has protected our forefathers with his word, and by his bidding quickened the dead; the holy God (*on the Sab-*

ערבית לשבת

נעבוד ביראה ופחד, ונודה לישמו, בכל יום תמיד: Reader מעין הפרכות. אל ההודאות, אדון השלום, מקדש השבת ומברך שביעי, ומניח בקדשה, לעם מדעני ענג, זכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו רצה נא בלנוחתנו, קדשנו, במצותיך, והן (וישם) חלקנו בתורתך. ישבענו מטובך, (וישכחנו) ושלמח נפשנו, בישועתך, ונסחר לבנו לעבודך, באמת, והנחילנו יי אלהינו, באהבה וברצון שבת קדשה, וישמחו בך ישראל אהבי שבעה. ונזרחו בה כל ישראל מקדשי שבעה. ברוך אתה יי, מקדש השבת:

קריש שלם.

The Whole Kaddish.

Reader יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא ברעותיה, ויגליך מלכותיה, וינצח פורקנה ויקרב משיחה, כתיבון וכימיבון וכתיו דכל בית ישראל. בעגלא ובזמן קריב, ואחרו, אמן: Cong. אמן  
Cong and Reader יהא שמה רבא, מברך קעלם ולעלמי עלמא.

*bath of Penitence say:* "holy King"), like unto whom there is none; who giveth rest to his people or his holy Sabbath day, because he took pleasure in them to grant them rest. Him we will serve with fear and awe, and daily and constantly we will give thanks unto his name in the fitting forms of Blessings. (*Reader:*) He is the God to whom thanksgiving is due, the Lord of peace, who halloweth the Sabbath and blesseth the seventh day, and in holiness giveth rest unto a people sated with delights, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest: sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law: satisfy us with thy goodness, gladden us with thy salvation: purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favor. O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who halloweth thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

---

### THE WHOLE KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom, cause his salvation to spring forth, and bring near the coming of his Messiah in your life-time and in your days, and in the life-time of the house of Israel, speedily and at a near time, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) blessed be he; (*Reader:*) beyond, (*During the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and

## ערבית לשבת

Reader יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרומם, ויתנשא,  
ויתהדר ויתעלה ויתהלל. שמה רקדשא, Cong. and Reader ברך  
הוא. Reader לעלא (ולעלא מפל  
Cong. אמנו. אמנו

Cong. קבל ברחמים וברצון את תפלתנו:

Reader תתקבל צלותהון ובנותהון דכל ישראל, קדם  
אבותהון די בשמיא, ואמרו, אמנו. Cong. אמנו

Cong. יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם:

Reader יהא שלמא רבא מן שמיא, וחסים טובים עלינו  
ועל כל ישראל, ואמרו. אמנו. Cong. אמנו

Cong. עזרי טעם יי עשה שמים וארץ:

Reader עשה שלום במרומו, הוא יעשה שלום, עלינו  
ועל כל ישראל, ואמרו, אמנו: Cong. אמנו

The following is not said on Festivals, or the Intermediate Sabbath of a  
Festival, or on the Evening after a Festival.

במה מדליקון, ובמה אין מדליקון. אין מדליקון לא  
בלבש, ולא בהסון, ולא בבליך, ולא בפתילת האידן,  
ולא בפתילת המדבר, ולא ברוקה שעל פני המים. לא  
בזפת, ולא בשענה, ולא בשמן קוק, ולא בשמן שרפה,  
ולא באליה, ולא בחלב. נהום המדי אומר, מדליקון  
בחלב מבשל. וחסים אומרים, אהד מבשל ואהד שאינו  
מבשל, אין מדליקון בו: אין מדליקון בשמן שרפה, ביום  
מוב. רבי ישמעאל אומר, אין מדליקון בעטרן, מפני,

hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Accept our prayer in mercy and in favor.

*Reader:* May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* My help is from the Lord, who made heaven and earth.

*Reader:* He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*The following is not said on Festivals, on the Intermediate Sabbath of a Festival or on the evening after a Festival:*

With what materials may the Sabbath lamp be lighted, and with what may it not be lighted? It may not be lighted with Cedar-Bast, nor with uncombed Flax, nor with Floss-Silk, nor with Willow-Fibre, nor with Nettle-Fibre, nor with Water-Weeds, (all these form imperfect wicks). It may also not be lighted with pitch, nor with liquid wax, nor with oil made from the seeds of the cotton plant, nor with oil which, having been set apart as a heave-offering and having become defiled, is condemned to be destroyed by burning, nor with the fat from the tails of sheep, nor with tallow. Nahum the Mede says one may use tallow when it has been hoiled, but the other sages say, that whether so prepared or not, it may not be used. On a festival one may not use such consecrated oil as has been condemned, after defilement, to be burnt. R. Ishmael says, one may not, from respect to the Sabbath, use tar. The sages permit the use of all kinds of oil; of Sesamum, of Nuts, of Radish Seeds, of Fish, of Colocynth Seeds, as well as Tar and Naphtha. R. Tarphon says, one

## ערבית לשבת

כבוד השבת. והקמים מתירין בקבלת השמנים, בשמן  
 שמשמן בשמן אגוזים, בשמן צנונות, בשמן דגים,  
 בשמן פקעות, בעטרן, ובגפנט. רבי טרפון אומר, אין  
 מדליקין אלא בשמן ונת בלבד: פלתיוצא מן העץ, אין  
 מדליקין בו, אלא פשתן. וכלתיוצא מן העץ, אינו  
 מטמא טמאת אהלים, אלא פשתן. פתילת הבגד שקפלה  
 ולא התהבה, רבי אליעזר אומר, טמאה היא, ואין  
 מדליקין בה. רבי עקיבא אומר, טהורה היא, ומדליקין  
 בה: לא יקוב אדם שפופרת של ביצה, וימלאנה שמן,  
 ויתגנה עלפי הגר, בשביל שתהא מנגמפת, ואפילו היא  
 של-תרגם. ורבי יהודה מתיר. אבל, אם התרה היוצר  
 מתחלה, מתיר, מפני שהוא פלי אהד: לא ימלא אדם  
 קערה שמן, ויתגנה בצד הגר, ויתן ראש הפתילה בתוכה,  
 בשביל שתהא שואבת. ורבי יהודה מתיר: המכבה את  
 הגר מפני שהוא מתירא מפני עובדי כוכבים, מפני  
 לסטים, מפני רוח רעה, או, בשביל החולה שישן,  
 פטור. פחם על הגר, פחם על השמן, פחם על הפתילה,  
 חיב. רבי יוסי פומר ככלן, חוץ מן הפתילה, מפני שהוא  
 עשה פחם: על שלש עברות נשים מתות בשעת לדתן.  
 על שאינן זהירות בנדה, בחלה, ובתולקת הגר: שלשה  
 דברים צריך אדם לומר בתוך ביתו ערב שבת עם השכה.  
 עשרתם, ערבתם, הדליקו את הגר. ספק השכה, ספק  
 אינה השכה, אין מעשרין את-הנדי, ואין ממבילין אתי

may use no other than Olive oil for lighting the Sabbath lamp. No part of a tree may be used as a wick for lighting, with the exception of Flax (spoken of in Joshua ii. 6 as "the flax of a tree"); nor is any part of a tree, if used in the construction of a tent, capable of acquiring pollution according to the law concerning the pollution of tents, except flax. If a slip of cloth has been folded but not singed, R. Eliezer says it may become unclean and may not be used as a wick for lighting; R. Akiba says it remains clean, and may be used. One may not perforate an egg-shell, fill it with oil, and place it above the opening of the lamp, so that drops of oil may fall therein; he may not even employ an earthenware vessel in this manner; but R. Jehudah permits it. If, however, the potter had originally joined the two parts, then it is allowed, because it is actually only one vessel. A person may not fill a bowl with oil, place it by the side of the lamp, and put the end of the wick into it, so that it may draw the oil to the flame; but R. Jehudah permits it. He who extinguishes the light, because he is in fear of heathens, of robbers, or of an evil spirit, or to enable a sick person to sleep, is absolved; if his object is to save the lamp, the oil, or the wick, he is guilty of a breach of the Sabbath law. R. José absolves from such guilt in every case except in that of the one whose object is to save the wick, because by thus extinguishing it, he converts it into a coal. From three transgressions women die in childbirth: because they have been negligent in regard to their periods of separation, in respect to the consecration of the first cake of the dough, and in the lighting of the Sabbath lamp. Three things a man must say to his household on Sabbath eve towards dusk: Have ye separated the tithe? Have ye made the Erub? Kindle the Sabbath lamp. If it be doubtful whether it is dark, that which is certainly untithed must not then be tithed, vessels must not be immersed to purify them from their defilement, nor must the Sabbath lamps be lighted, but that which is doubtfully untithed may be tithed, the Erub may be made, and hot viuctuals may be covered to retain their heat.

## ערבית לשבת

הגבלים, ואין מדליקין אתהנרות, אַבְּל מְעַשְׂרִין אֶת־הַדְּמָא  
וּמְעַרְבִין, וְטוֹמְנִין אֶת־הַחֲמִין :

תניא, אָמַר רַבִּי חֲנִינְא, מִיב אָדָם לְמִשְׁמִישׁ בְּבִגְדוֹ בְּעֶרְכׇּ שֶׁבַח  
עִם חֲשֵׁכָה, שָׁמַּא יִשְׁבַּח וְיֵצֵא: אָמַר רַב יוֹסֵף, הִלְבַּתָּא רַבְתָּא לְשַׁבְתָּא:  
אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינְא, תְּלִמְדֵי חֲכָמִים  
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם. שְׁנַאֲמַר, וְכָל־בְּגוּז לִמְדֵי יִי, וְרַב  
שְׁלוֹם בְּגוּז: אַל תִּקְרָא, בְּגוּז, אֱלָא, בְּגוּז: שְׁלוֹם רַב  
לְאַהֲבֵי תוֹרָתָךְ, וְאִין לָמוּ מִכְּשׁוֹל: יְהִי שְׁלוֹם בְּהִילָךְ. שְׁלוֹה  
בְּאַרְבָּנוֹתֶיךָ: Reader לְמַעַן אַחֲי וְדַעֲי, אַדְּבָר־הַנָּא שְׁלוֹם בְּךָ:  
לְמַעַן בֵּית יִי אֱלֹהֵינוּ, אַבְּקֶשָׁה טוֹב לָךְ: יִי עֲזֵ לְעַמּוֹ  
יִתֵּן, יִי יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

Kaddish to be said after reading Lessons from the Works  
of the Rabbis.

Mourner יתנהל ויתקדש שְׁמֵהּ רַבָּא, בְּעֶלְמָא דִּי־רַבָּא ברְעִיתָהּ.  
וְיִסְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַעֲמִחַ פּוֹדְקוּתָהּ וְיַקְרִיב מְשִׁיחָהּ, בְּתַנּוּכִין וּבְזוּמִיכִין, וּבְתַנּוּ  
דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַנְלָא וּבְזַמְּנִין קָרִיב וְאַמְרוּ. אָמֵן: Cong. אָמֵן  
Cong. and Mourner יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא, מְבָרַךְ לְעָלְמֵי וְלְעָלְמֵי עֵלְמֵינָא:  
Mourner יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרום, ויתנשא ויתחבר,  
ויתעלה ויתהלל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא, Cong. and Mourner בְּרִיךְ דַּוָּא, Mourner לְעָלְמָא  
(On the Sabbath of Penitence, add: מְּלֵעָלְמָא סְפָּל) מִן כָּל־בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא.  
תְּשַׁבְּתָתָא וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרוּן כְּעֶלְמָא. וְאַמְרוּ, אָמֵן: Cong. אָמֵן  
Mourner עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תְּלַמְדֵיהוֹן וְעַל כָּל תְּלַמְדֵי  
תְּלַמְדֵיהוֹן, וְעַל כָּל סַאן דְעֶסְקוֹן בְּאוֹרְתָא, דִּי בְּאַתְרָא הַדִּין וְדִי בְּכָל־  
אַמַר וְאַתְר. יְהִי לְחוֹן וְלְכוּן, שְׁלָמָא רַבָּא, תְּנָא וְחַסְרָא, וְרַחֲסִין,  
וְחִין אַרְבִּין, וְזוּנָא רַחֲמִין, וּפּוֹדְקָנָא, מִן־קַדְּשָׁא אֲבוּהוֹן דְכְּשִׁמְיָא וְאַרְעָא,  
וְאַמְרוּ. אָמֵן: Cong. אָמֵן



## EVENING SERVICE FOR SABBATHS

It was the learned Rabbi Hanina who said, It is the duty of a person to search his garments on Sabbath eve towards dusk lest he forget and come out. Rabbi Joseph said, This is a great law for the Sabbath.

R. Eleazar said in the name of R. Chanina. The disciples of the sages increase peace throughout the world, as it is said, And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children. Read not here "banayich," thy children, but "bonayieb," thy builders. Great peace have they who love thy Law; and there shall be no stumbling for them. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. *Reader:* For my brethren and companions' sakes I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy god. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

### KADDISH

TO BE SAID AFTER READING LESSONS FROM  
THE WORKS OF THE RABBIS

*Mourner:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time: and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Mourner:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Mourner:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One. (*Cong. and Mourner:*) Blessed be he (*Mourner:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* Unto Israel, and unto the Rabbis, and unto their disciples, and unto all the disciples of their disciples, and unto all who engage in the study of the Law, in this or in any other place, unto them and unto you be abundant peace, grace, loving-kindness, mercy, long life, ample sustenance and salvation from the Father who is in heaven and on earth, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

## ערכית לשבת

Mourner יהא שלקא נבא מן שמעא, ומיום טובים, עלינו, ועל כל  
ישראל, ואמרו. אמן: Cong. אמן  
Mourner עשה שלום בפרומיו, הוא יעשה ברחמינו שלום, עלינו,  
ועל כל ישראל, ואמרו. אמן: Cong. אמן

מזמור לדוד. יי רעי, לא אחקר: בנאות השא  
ירביצני, עלימי מנוחות ונהלני: נפשי ישוב, ונחני  
במעלי צדק למען שמו: גם בראיך בגיא צלמות,  
לא-איךא רע, כי אתה עמדי. שבטך ומשענתך הכוח  
ונחמני: תערה לפני שולחן נגד צדרי. היטת בשמן  
ראשי, פוסי רוחי: אה טוב וחסד ורחמינו, פלימי חיי,  
ושבתו בבית יי לארץ ימים:

Reader ותפיל ותקדש. שמה נבא, בעליא דירבא כרעיתא.  
ותפילה מלכותא, ונצמה פירקתא וקרב כשיטה, כמובן וכוונות, וקמי  
דקרבית ישראל, פשגלא ובזמן קריב ואמרו. אמן: Cong. אמן

Cong. and Reader יהא שמה נבא, קברך לעלם ולעלמי עלמאי:  
Reader ותקרב ותשמח, ותפאר ותרום, ותנשא ותתבר.  
ותעלה ותפלל שמה דקדשא, Cong. and Reader קריה הוא. Reader לעלא  
וילעלא טבל (During the Ten Days of Penitence add: מן-פל-ברכתא ושירתא.  
תשבתתא ונחמתא, באמין בעליא, ואמרו. אמן: Cong. אמן

Reader ברכו את יי המברך:

Cong. and Reader ברוך יי המברך לעולם ועד:

עלינו לשבח לארון הכל, לתת גדלה ליוצר  
בראשית, שלא עשנו, פגוי הארצות, ולא שגנו

*Mourner:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel: and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* He who maketh peace in his high places, may He in his merey make peace for us and for all Isarel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

A Psalm of David. The Lord is my shepherd: I shall not want. He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters. He restoreth my soul: he guideth me in the paths of righeteousness for his name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me: thy rod and thy staff, they comfort me. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou hast anointed my head with oil: my cup runneth over. Surely happiness and loving-kindness will follow me all the days of my life; and I shall dwell in the house of the Lord for length of days.

#### HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time: and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and ever, and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader*): Blessed be he, (*Reader*): beyond (*during the ten days of Penitence add*: yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader:* Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

It behooveth us to praise the Lord of all to aseribe greatness to him who formed the world in the beginning; that he hath

## ערכית לשבת

במשפחות האדומה. שלא שם חלקנו, פהם. ונרלנו, בכל-המונחם: ואנחנו, בנשים ומשתתפים ומודים, לפני מלך המלכים, הקדוש, ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויורד ארץ, ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגדתי מרומים: הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו, אפס וולתו. בפתוב בתורתו. וידעת היום והשבת אל לבך. כי יי הוא האלהים, בשמים ממעל ועל הארץ מתחת, אין עוד:

ועל-כן נקנה לה יי אלהינו. לראות מהרה, בתפארת ענה. להעביר גולים מן-הארץ והאלילים ברית ובריתו: לתקן עולם במלכות שדי. וכל-בני בשר יקראו בשמחה. להפנות אלה, בלדשעי-ארץ. ופירו וידעו, כל-יושבי תבל, כי לה, תכרע בל-בך, תשבע בל-לשון: לפניה יי אלהינו יכרעו ויפלו. ולכבוד שמך יקר ותנו. ויקבלו כלם את על מלכותך. ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלך בכבוד: בפתוב בתורתך. יי ימלך לעלם ועד. Reader ונאמר. והיה יי למלך על-כל-הארץ. ביום ההוא יהיה יי אהר ושמו אהר:

Mourner's Kaddish (קדיש ימים), (see page 100)

not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else: in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law. Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

And therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honor unto thy glorious Name; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. (*Reader:*) And it is said, The Lord shall he King over all the earth; in that day the Lord be One, and his Name One.

*Mourner's Kaddish, see page 100.*

## ערבית לשבת

אל-תיקרא ספחד פתאם, ומשאת רשעים כי תבא: עזו עצה  
 ותפר, ודברו דבר ולא יקום, כי עמנו אל: ועד-וקנה אני הוא, ועד-  
 שיבה אני אקבל: אני עשיתי ואני אשא, ואני אקבל באמלט:

אזון עולם, אשר מלך, במרם בלי-יגיד נברא.  
 לעת נעשה בהפצו, פל, אזי מלך שמו נקרא.  
 ואחרי, בפלות הפל, לבדו ימלך נורא.

והוא הוה, והוא הוה, והוא יהוה, בתפארה.  
 והוא אחר, ואין שני, להמשיל-לו, להחבירה.  
 בלי ראשית, בלי תכלית, ולו העו והמטרה.  
 והוא אלי, ומי גאלי, וצור הקלי, בעת צרה.  
 והוא נסי, ומנום לי, מנת פוסי, בזום אקרא.  
 בידו אפקיד רוחי, בעת אישן, ואעירה.  
 ועם רוחי, גניתי, יי לי, ולא אידא.

On the Eve of Sabbaths and of Holydays it is customary for Parents, either  
 at the conclusion of the Service in Synagogue, or upon reaching their Home,  
 to pronounce the following Benediction upon their Children:

To a Son, say:

ישמך אלהים באפרים וכמנשה:

To a Daughter, say:

ישמך אלהים בשרה רבקה רחל ולאה:

To Sons and Daughters, say:

יברכך יי וישמרהך: יאר יי פניו אליך ויחנהך:  
 ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:

## EVENING SERVICE FOR SABBATHS

Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked when it cometh. Take counsel together, and it shall come to naught: speak the word, and it shall not stand: for God is with us. And even to your old age I am he; and even to gray hair will I carry you: I have made and I will hear; even I will carry, and will deliver you.

He is Lord of the universe, who reigned ere any creature yet was formed:

At the time when all things were made by his desire, then was his name proclaimed King.

And after all things shall have had an end, he alone, the dreaded one, shall reign;

Who was, who is, and who will be in glory.

And he is One, and there is no second to compare to him, to consort with him:

Without beginning, without end: to him belong strength and dominion.

And he is my God—my Redeemer liveth—and a rock in my travail in time of distress;

And he is my banner and my refuge, the portion of my cup on the day when I call.

Into his hand I commend my spirit, when I sleep and when I wake;

And with my spirit, my body also: the Lord is with me, and I will not fear.

*On the Eve of Sabbaths and of Holydays it is customary for Parents, either at the conclusion of the Service in Synagogue, or upon reaching their Home, to pronounce the following Benediction upon their Children:*

*To Sons say:*

God make thee as Ephraim and Manasseh.

*To Daughters say:*

God make thee as Sarah, Rebekah, Rachel and Leah.

*To Sons and Daughters say:*

The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

ערבית לשבת

On returning from the Synagogue, say three times:

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם , מְלֹאכֵי הַשָּׁרֵת , מְלֹאכֵי  
עֲלִיּוֹן , מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים , הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא :

Three times:

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם , מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם , מְלֹאכֵי  
עֲלִיּוֹן , מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים , הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא :

Three times:

בְּרִכּוֹנֵי לְשָׁלוֹם , מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם , מְלֹאכֵי  
עֲלִיּוֹן , מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים , הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא :

Three times:

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם , מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם , מְלֹאכֵי  
עֲלִיּוֹן , מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים , הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא :



*Upon returning from the Synagogue, say the following:*

SONG FOR THE BELOVED SABBATH EVE\*

Humble home! I fondly greet thee,  
Hither towards my peaceful tent  
Angels bend their steps to meet me,  
From the world's Creator sent.

Forms from a bright sphere,  
Come and alight here.

Around us the mantle of peace to spread;  
And make ye a home in my humble shed.

Welcome, messengers of gladness!  
Here that paradise I trace,  
That repose, unmoved by sadness  
God hath promised to our race.

Holy emotion,  
Peace and devotion,

Must reign in his heart, who on Sabbath is led  
To hallow to Heaven his humble shed.

When from life's dark dream we waken,  
When the tired breast God sets free,  
Hearts that here with grief were shaken,  
Flutter then with ecstasy;

So from the wan brow

All grief is gone now,

For sorrow departs, and joy enters instead,  
When Sabbath steps into the humble shed.

Lights are shining, hymns outpouring,  
Welcome!—holy day of rest!

Now the soul, unfettered soaring,  
Hold with God communion blest.

\*The above paraphrase by the late Dr. Franklin of Manchester, after the German by Leopold Stein, is an elaboration of the poetical conception of the Rabbis, that the entrance of the Holy Sabbath brings to the devout Israelite, as it were, an extra soul.

## ערבית לשבת

כי מלאכיו יצוה־לָהּ, לְשַׁמְרָהּ, בְּכָל דְּרָבְנֶיהָ :  
וְ יִשְׁמַר צִאֲתָהּ וּבֹאֶתָהּ, מִעֲתָתָה וְעַד עוֹלָם :

רבוּן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת, אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם, מִלֵּךְ אֲבִיר,  
מִלֵּךְ בְּרוּךְ, מִלֵּךְ גָּדוֹל, מִלֵּךְ דּוֹבֵר שְׁלוֹם, מִלֵּךְ סְדוּר, מִלֵּךְ וְתִיק,  
מִלֵּךְ זָה, מִלֵּךְ חַי הָעוֹלָמִים, מִלֵּךְ טוֹב וּמְטִיב, מִלֵּךְ יָחִיד וְיָחִידוּד,  
מִלֵּךְ כַּפִּיר, מִלֵּךְ לּוֹבֵשׁ רַחֲמִים, מִלֵּךְ סִבְבֵי הַסֻּלָּכִים, מִלֵּךְ גִּישָׁב,  
מִלֵּךְ מוֹטֵף עֲפָלִים, מִלֵּךְ עֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית, מִלֵּךְ פּוֹדֶה וּפְצִיל,  
מִלֵּךְ צַח וְאֲדוּם, מִלֵּךְ קְדוֹשׁ, מִלֵּךְ רָם וְנִשְׂא, מִלֵּךְ שׂוֹמֵעַ תְּפִלָּה,  
מִלֵּךְ תַּמִּים דְּרָכָו : מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ, וְ אֲדַבְּרֵי וְאִדְבְּרֵי אֲבוֹתַי, עַל כָּל־  
הַחֲסֵד, אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי, וְאֲשֶׁר אָמַתָּ עִתִּיד לַעֲשׂוֹת עִמָּי, וְעַם כָּל־  
בְּנֵי בֵיתִי, וְעַם כָּל בְּרִיּוֹתֶיךָ, בְּנֵי כְרִיתִי : בְּרוּכִים הֵם, מְלַאכֶיךָ,  
הַקְּדוֹשִׁים וְהַטְּהוֹרִים, שְׁעֵשִׂים רְעוּנָה : אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם, מִלֵּךְ שֶׁהַשָּׁלוֹם שָׁלוֹ,  
בְּרַכְנֵי בְּשָׁלוֹם, וְתַפְקֵד אוֹתִי, וְאֶת־כָּל בְּנֵי בֵיתִי, וְכָל עַמְּךָ, בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם : מִלֵּךְ עֲלוּן עַל כָּל צָבָא כְרוּם, וְיִצְרָנוּ  
יֹצֵר בְּרָאשִׁית, אֲחִלָּה פְּנֵי הַסְּאִירִים, שְׁתַּנְּקָה אוֹתִי, וְאֶת כָּל בְּנֵי  
בֵיתִי, לְקַצֵּא חַן וְשֶׁכֶל טוֹב בְּשִׁנְיָהּ, וּבְעֵינֵי כָּל בְּנֵי אָדָם, וּבְעֵינֵי כָּל־  
דּוֹאֲנֵי, לַעֲבוֹדְתֶךָ, וְנִפְנֵנוּ, לְקַבֵּל שְׂמֹת, סִתְּוָה רַב שְׂמִתָּה, וְסִתְּוָה  
עֲשֶׂר וְכַבּוֹד, וְסִתְּוָה מַעֲיֵט עֲזוּת, וְהִמַּר כִּמְנֵי, וְכַפֵּל בְּנֵי בֵיתִי,

#### EVENING SERVICE FOR SABBATHS

He will give his angels charge over you, to guard you in all your ways.

The Lord will guard you as you come and go, henceforth and forever.

Sovereign of all worlds, Master of all souls, Lord of peace, thou art the life of the universe, the Only One, the beneficent and merciful King of kings, who supportest all who fall: thou art the Creator, the holy and most exalted King, who hearest prayer, redeemest and deliverest; thou art the King whose way is perfect. I render thanks to thee, Lord my God and God of my fathers, for all the kindness that thou hast shown me and art ready to show me and my family and my friends, thy creatures. Blessed be thy holy angels who perform thy will. Lord of peace, bless me with peace. Remember me and my family, and all thy people the house of Israel, for a happy and peaceful life. Supreme King, our Creator and Creator of the universe, grant that I and my family find favor in thy sight and in the sight of the people we meet. Enable us to welcome all sickness and suffering and poverty from

## ערבית לשבת

ומקל-עֶפְקָה, בית יִשְׂרָאֵל, קל מיני חלי, וְכָל מיני מְרֻחָה, וְכָל מיני  
דלות וְעֵנְיָוִת וְאֶכְיוֹנוֹת, וְהַתְּרַבְּנוּ יָצַר טוֹב, וְהַעֲבִיחַ בְּאֵסֶת, וְהַבְּרָאָה  
וְהַבְּאֵהָבָה, וְהִנְיָה מְבַדִּים בְּעֵינֶיהָ, וְכַעֲשֵׂי כָל רֵאֲוֵי, כִּי אֵתָה הִיא  
מִלֶּךְ הַמְּבֹרָךְ, כִּי לֶךְ נָאֵה, כִּי לֶךְ נָאֵה: אֵנָּה, מִלֶּךְ מִלְּכֵי הַמְּלָכִים,  
עֲנֵה לְמִלְאֲכֶיהָ, כְּלֹאֲכֵי הַשָּׂרָת, מִשְׁרָתֵי עֲלוֹן, יִשְׁתַּדְּרוּנֵי, בְּרַחֲמִים,  
וּבְרַחֲמוֹנֵי, בְּכוֹאֵם לְבֵיתִי, בְּיוֹם קָדְשֵׁנוּ, כִּי הַתְּרַבְּנוּ מְרֻחָה, וְהַעֲשֵׂתִי  
מִשְׁתִּי, וְהַתְּלַפְּתִי שְׂמֵלִיתִי לְכַבֹּד יוֹם הַשַּׁבָּת, וְהַאֲהִי וְהַיְהִי, לְהַפִּיל  
מִחֲנֹתִי לְפָנֶיהָ, שְׂמֵעֵכִיר אֲנִחֲתִי, וְאֵעִיד, אֲשֶׁר בְּרָאָהּ, בְּשִׁשָּׁה יָמִים בְּלִי  
הַיָּצוֹר, וְאֵשְׁנָה (נֶאֱשַׁלֵּשׁ עוֹד לְהַעֲדֵד עַל בְּרִישֵׁי, בְּתוֹךְ שְׁשִׁמֵּתִי, בְּאֲשֶׁר  
צוֹתֵנִי לְזַכְרוֹ וְלְהַתְּעַנֵּג בְּתוֹר נְשִׁמֵּתִי, אֲשֶׁר נָתַתְּ כִּי: כִּי אֲשַׁבֵּת.  
בְּאֲשֶׁר צוֹתֵנִי לְשַׁרְתָּהּ, וְכֹן אֲעִיד גְּדֻלָּתָהּ, בְּרַחֲמֵי, וְיִשְׁתִּי הִיא לְגַדְדִי,  
שְׂתַרְבְּמֵנִי עוֹד בְּגִלוּתִי, לְגַאֲלֵנִי, לְעוֹרֵר לְבִי לְאַהֲבָתָהּ, וְאֵן אֲשַׁבֵּד  
פְּקֻדָּהּ וְהַתְּרַבְּנוּ, כְּלִי עֲנֵב, וְאַתְּפַלֵּל בְּרַחֲמֵי, בְּרַחֲמֵי וְכַבֹּד: מִלְּאֲכֵי  
הַשְּׁלוֹם, כְּוֹאֵכֶם לְשָׁלוֹם, בְּרַחֲמוֹנֵי לְשָׁלוֹם, וְאַחֲרוֹ, בְּרוּךְ, לְשִׁלְחֵנִי  
הַעֲרוּךְ, וְצִאֲתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם, אָבֹן סֵלָה:

me and my family and all thy people, the house of Israel. Inspire us to serve thee sincerely, reverently and eagerly. May we be distinguished in thy sight and in the sight of the people we meet. Thou art indeed the King of glory, for all glory is thine. Supreme King of kings, command the heavenly angels to visit my house in mercy and to bless me on our holy day. I kindled my lights, arranged my bed and changed my garments in honor of the Sabbath, and I entered thy house to petition thee to remove my sighing. I affirmed that thou didst create the universe in six days: twice again will I affirm this over my cup while I celebrate, as thou didst command me to remember the Sabbath and to enjoy it with all my soul, which thou hast placed within me. I will rest on the Sabbath, as thou didst command me, and I will sing thy greatness. I am mindful of thy presence, O Lord; have mercy on me while I am still in captivity; set me free, and stir my heart to love thee. Without discomfort will I then keep thy ordinances and thy laws, and worship thee properly and correctly.

Angels of peace, may your coming be in peace; bless me with peace, and bless my prepared table. May your departure be in peace, henceforth and forever. Amen.

## ערבית לשבת

אֶשֶׁת תֵּיל מִי יִמְצָא, וְרָחֵק מִפְּנִינִים מִכָּרָה: בְּטַח כָּה  
לֵב בַּעֲלָהּ, וְשָׁלַל לֹא יִחָסֵד: גְּמֻלָתָהּ טוֹב וְלֹא־רָע, בַּל  
יְמֵי תַוִּיהָ: דְּרֹשָׁה צָמֵר וּפְשָׁתִים, וּמְעַשֵׂה בְּחֶפְזָן בְּפִיהָ:  
הַיְתָה, בְּאֵיזוֹת סוּחֵר, מִפְּרָחֵק תָּבִיא לְחֶמֶה: וְתָקָם בְּעוֹד  
לַיְלָה, וְתַתֵּן מָרָף לְבֵיתָהּ, וְחָק לְנַעֲרֹתֶיהָ: וְיָמָּה שָׂרָה  
וְתַקְחֶהּ, מִפָּרִי כַפֵּיהָ גְּמִיעָה בָּרָם: חֲגָרָהּ, בְּעוֹז מוֹתְנִיהָ,  
וְתֵאֱמֹן זְרוּעֹתֶיהָ: מְעַמָּה, פִּירְטוֹב סַחְרָה, לֹא־יִכְפֹּה בְּלַיְלָה  
גְּרָה: יְהִיָּה שְׁלָחָה בְּפִישׁוֹר, וּבְפִיָּה, תִּמְכּוּ בָלָה: בַּפֶּה  
פְּרֹשָׁה לְעֵנִי, וְיִדְוֶה שְׁלָחָה לְאֶבְיוֹן: לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלָנִי,  
כִּי בַל־בֵּיתָהּ לָבִשׁ יָשִׁים: מַרְבָּדִים עֲשֹׂתֶה־לָּהּ, שִׁישׁ וְאַרְגָּמָן  
לְבוֹשָׁה: נוֹדַע בְּשָׁעָרִים בַּעֲלָהּ, בְּשִׁבְתָּהּ עִם וְקָנִי אֶרֶץ:  
סָדִין עֲשֹׂתָה וְתִמְכֹּר, וְהִגִּיד נִתְּנָה לְפָנַי: עוֹז וְחֶדֶד  
לְבוֹשָׁה, וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן: פִּיָּה, פְּתִיחָה בְּחֶכְמָה,  
וְתוֹרַת־חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָה: צוּפִיָּה הַלִּיכּוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עֲצִלוֹת  
לֹא תֹאכַל: קָמוּ בָנֶיהָ וַיֵּאֱשְׁרוּהָ, בַּעֲלָהּ וַיַּתְּלָלָה: רַבּוֹת  
בְּנוֹת עָשׂוּ הוֹל, וְאֵת עֲלִית עַל פִּלְגָּה: שָׁמֵר הַחַן וְהַכֹּל  
הַיּוֹפִי, אִשָּׁה יִרְאֵת יְיָ הִיא תִתְּהַלֵּל: תִּגְדִּילָה מִפָּרִי יְהוָה,  
וַיַּהֲלִלוּהָ בְּשָׁעָרִים מַעֲשֵׂיהָ:

*The following is said in the home by the master of the house:*

A woman of worth who can find? For her price is far above rubies. The heart of her husband trusteth in her: and he shall have no lack of gain. She doeth him good and not evil all the days of her life. She seeketh wool and flax, and worketh willingly with her hands. She is like the merchant-ships: she bringeth her food from afar. She riseth also while it is yet night, and setteth forth provision for her household, and their portion for her maidens. She considereth a field, and buyeth it: with the fruit of her hands she planteth a vineyard. She girdeth her loins with strength, and maketh strong her arms. She perceiveth that her earnings are good: her lamp goeth not out by night. She putteth her hands to the distaff, and her hands hold the spindle. She stretcheth out her hand to the poor: yea, she putteth forth her hands to the needy. She is not afraid of the snow for her household: for all her household are clothed with scarlet. She maketh for herself coverings of tapestry; her clothing is fine linen and purple. Her husband is known in the gates, when he sitteth among the elders of the land. She maketh linen garments and selleth them; and delivereth girdles unto the merchant. Strength and majesty are her clothing; and she laugheth at the time to come. She openeth her mouth with wisdom; and the law of loving-kindness is on her tongue. She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness. Her children rise up and call her happy; her husband also, and he praiseth her, saying: Many daughters have done worthily, but thou excellest them all. Favor is false, and beauty is vain; but a woman that feareth the Lord, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands; and let her works praise her in the gates.

## תקוני שבת

אתקינו סעודתא דמתימנותא שלימחא, הרוחא דמלכא  
קדישא: אתקינו סעודתא דמלכא. דא היא סעודתא דחמל  
מפוחין קדישין. וזער אנפין ושתיקא כתישא אתון לסעדא  
בהריה:

א נאר בשבתין. למיעל זו פתחין. דבתמל מפוחין. דאנין קדישין:  
ב זמין לה השקא. בפתורא חרתא. ובתקרא טבתא. דנכרא על רישין:  
ג מינא ושקאלא. וביגרי בלה. בקושימין אנלא. וקאנין ולבושין:  
ד חמל לה בעלה. וביסודא דילה. דעבוד נקא לה. והא פתיש בתישין:  
ה נחין אף עתתין. במילין ושבתין. פרס אנפין חרתין. ורוחין עם נפשין:  
ו דו סגי גימי. ועל חדא מרמי. נהורא לה יספי. ובכראן דלפישין:  
ז קריבו שרשבינן. עבירו תקינן. לאפשא זינן. ונינן עם רחשין:  
ח לסעוד נשמתין. ורוחין חרתין. בתרתין ובתלתין. ובתלתא שבתין:  
ט עטורין שבעין לה. וסלכא דלעילא. דותעטר בלא. בקדיש קדישין:  
י דשימין וסתמין. בגו כל עלמין. פרס עתיק יומין. תלא בטיש בטישין:  
יא הא כענא קמיה. רישרי על עפיה. דיתענג לטמיה. בפתקון ודובשין:  
יב סדר לדרומא. סגרתא דסתמא. ושלחן עם נחמא. בצפונא ארשין:  
יג חמרא גו כסא. ומדאני אסא. לארום ונארוסה. להתקבא תלשין:  
יד עבד לחון בתרין. במילין יקרין. בשבעין עטורין. דעל גבי חששין:  
יז בינתא תתעטר. בשית גימי לקטר. בגוין מתקטר. וזינן דבגישין:  
יח ביתין ושבתין. כסאבין דרתיקין. חבילין דשעקון. וכל זני חבושין:



## תקוני שבת

ויהא בשניא מן קדם עתיקא קרישא דכל קרישין . טטריא דכל  
סטירין . סתיקא דבכא . דותמשה טלא עילאה מגיה . למלא רישיה  
דזעיר אנפין . ולמשה לחבל מפיתין קרישין . בנהירו דאנפין קרעא  
וחרומא רבלא . וותמשה מן קדם עתיקא קרישא רכל קרישין . טטריא  
רכל סטירין . סתיקא רבלא . רעיקא ורממי . חנא וחסרא . בנהירו  
עילאה . ברעיקא וחרקה . עלי ועל כל בני ביתי . ועל כל הנלויים אלי .  
ועל כל בני ישראל עייה . ונפרקנו מכל עקתין בישין דניתון לעלמא .  
ונוסין וותומב לנא מונא ופרנסתא טבתא . פלי צרה ועקתא . כפולא  
רכל מונו ביה חלא . וישלכנו מעינא פישא ומחרבא דמלאך המות .  
ומדינה של גיהנם . וימי לנא ולכל נפשחנא . חנא וחסרא . ומי ארבי  
וקונו רימי . ורממי מן קרמיה . אמן . מן ימי רצון . אמן ואמן :

למכצע על ריפתא . פניקא וכלועתא . תרין ידיו נקטא . סתימין  
וקרישין :

קישח ויקא דבכא . דמחנין רמא . ונגדיו נחלא . בגיה בלתישין :  
חלא גיקא רצון . וטלון רנגזיון . דליהדון סתחזון . סטירין וכלישין :  
אתעפרת פלה . פרוין רלעילא . בנו מאי חילולא . דעירין קרישין :

# סדר קדוש לליל שבת

KIDDUSH FOR SABBATH EVENING.

The following is said in the Home by the Master of the House, previous to partaking of the Sabbath Meal.

In a low voice *וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר*

יום הששי: וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:  
 וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,  
 וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:  
 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי  
 בו שָׁבַת מְכַל-מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

On Bread:

בְּרַשַׁת סָרְנוֹ וּרְבוּתִי:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ  
 מְלַךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לַחֵם  
 מִן הָאָרֶץ:

On Wine:

סָרְנוֹ וּרְבוּתִי:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ  
 מְלַךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי  
 הַגֶּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מְלַךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ. וְשַׁבַּת קִדְּשָׁנוּ, בְּאַהֲבָה  
 וּבְרַצוֹן הַנְּחִילָנוּ, זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. כִּי הוּא  
 יוֹם, תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ, זְכוֹר לַיְצִיאַת מִצְרָיִם.  
 כִּי-בָנוּ בְּהִרְפֵּי, וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל-הָעַמִּים, וְשַׁבַּת  
 קִדְּשָׁתָּ, בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן הַנְּחִילָתָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי,  
 מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

## KIDDUSH FOR SABBATH EVENING

*The following is said in the Home by the Master of the House, previous to partaking of the Sabbath Meal:*

And it was evening and it was morning.—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

*On Wine:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*On Bread:* Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringeth forth bread from the earth.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments and hast taken pleasure in us, and in love and favor hast given us thy holy Sabbath as an inheritance, a memorial of the creation—that day being also the first of the holy convocations in remembrance of the departure from Egypt. For thou hast chosen us and sanctified us above all nations, and in love and favor hast given us thy holy Sabbath as an inheritance. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

## זמירות לליל שבת

HYMNS FOR THE EVE OF SABBATH.

כָּל־מְקַדְּשׁ שְׁבִיעִי, כָּרְאוּ לֹ, כָּל־שׁוֹמְרֵי שַׁבַּת כַּדָּת  
 מִחֲלָלוֹ. שִׁכְרוּ הַרְבֵּה מְאֹד, עַל־פִּי כָּעֵלוֹ. אִישׁ עַל מִתְנַחֲנֵהוּ  
 וְאִישׁ עַל הַגָּלוֹ: אֹהֲבֵי יי, הַיְמִינִים כְּבִגְדֵי אֲרִיאֵל. בְּיוֹם  
 הַשַּׁבָּת שִׁישׁוּ וְשִׁמְחוּ, כְּמִקְדָּלֵי כֹסֵין נְהַלִּיאֵל. נִם שָׂאוּ  
 יְדָכֶם קִדְּשׁ, וְאָמְרוּ לְאֵל. כְּרוּךְ יי, אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה,  
 לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: הַדּוֹשִׁי יי, זָרַע אֲבֹתְכֶם אֹהֲבֵנוּ. הַמְצַדִּיקִים  
 לְצֵאת מִן הַשַּׁבָּת, וְהַמְהַרִּים לָבֹא. שְׂמֵחִים לְשִׁמְרוֹ, וְלַעֲרֹב  
 עִוְבוֹ. זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה יי, נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ: זָכְרוּ,  
 תּוֹרַת מֹשֶׁה, כְּמִצְוֹת שַׁבָּת גְּרוּסָה. הַרוּחָה לַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי,  
 כְּכֹלָה בֵּין רַעוּתֶיךָ מִשְׁבַּעַה. מְהוּרִים יִירָשִׁיךָ וְיִקְדְּשִׁיךָ,  
 כְּמֵאמַר כָּל־אֲשֶׁר עֲשֵׂה. וְיָבֵל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכֶתוֹ  
 אֲשֶׁר עֲשֵׂה: יוֹם קָדוֹשׁ הוּא, מִבְּאֹז וְעַד צֵאתוֹ. כָּל זָרַע  
 יַעֲקֹב יִכְבְּרוּהוּ, כְּדַבַּר הַמְּלֶאךָ וְדָתוֹ. לְנִיחָ בּוֹ, וְלִשְׂמֹחַ  
 כְּתַעֲנוּג אֲכֹל וְשָׂתוֹ. כָּל עַבְדֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אוֹתוֹ: מִשְׁנֵף  
 חֲסִדְךָ לְיַדְעֶיךָ, אֵל קִנְיָ וְנִקְמָה. נוֹטְרֵי לַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, וְכוֹר  
 וְשִׁמּוֹר לְהִקְמָה. שְׂמֵחִים כְּבִגְדֵי שָׁלֵם, כְּאוֹר פְּנִיךָ, תִּכְהַיְקָם.  
 יִרְוֶן מִהֲשׁוֹן בִּיחֻד, וְנִחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׁקָם: עֲזוֹר לְשׁוֹכְתֵים  
 בְּשְׁבִיעִי, כְּחָרִישׁ וּבְקִצֹר עוֹלָמִים. פּוֹסְעִים בּוֹ, כְּפִסְיֵעַה  
 קִטְנָה, מוֹעֲרִים בּוֹ, לְכַרְךָ שְׁלִישׁ פְּעָמִים. צְדָקָתְךָ תִּצְדָּקוֹר  
 כְּאוֹר שְׁבַעַת הַיּוֹמִים. יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִבְחָת תָּתִים. יי  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל תִּשְׁעַת עוֹלָמִים:

## זמירות לליל שבת

מנוחה וְשִׁמְחָה, אור לַיְהוּדִים. יום שְׁכַתוֹן, יום מַחְסְרִים. שׁוֹמְרֵי  
חֻצְרוֹי, הַמָּה קַעֲדִים. כִּי לְשִׁשָּׁה, זֶל, פְּרוּאִים וְעוֹמְדִים: שְׁמִי שְׁמוֹם.  
אֶרֶץ וְיָמִים. כָּל־צָבָא מְרוֹם, גְּבוּהִים וְרָמִים. תַּגִּין וְאָדָם, וְחַת וְאָמִים.  
כִּי כָהֵן יְיָ, צוּר עוֹלָמִים: הוּא אֲשֶׁר דָּבַר לְעַם מְגַלְתּוֹ. שְׁמֹר לְקַדְשׁוֹ  
מִבְּאוֹ וְעַד צֵאתוֹ. שַׁבַּת קָדֵשׁ, יוֹם תְּמַדְתּוֹ. כִּי בּוֹ שַׁבַּת אֵל, מְכַל  
מְלָאכְתּוֹ: בְּמִצְוֵת שַׁבַּת, אֵל יַחְלִיצֶךָ. קוֹם; קָרָא אֱלֹוִי, יְחִישׁ לְאַחֲצֶךָ.  
נִשְׁמַת כְּרִתִי, וְגַם נִעְרִיצֶךָ. אֲכֹל בְּשִׂמְחָה, כִּי בָּכַר רָצֶךָ: בְּמִשְׁנֵה  
לֶחֶם, וְקוֹיִשָּׁא רַבָּה. כְּרֹוב מְטַעֲמִים, וְרוּחַ גְּדִיכָה. יִזְכּוּ לְרַב טוֹב;  
הַמְתַּעֲנָנִים בָּהּ. כְּבִיאַת גּוֹאֵל, לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:

מִהַדְרֵי מְנוּחָה, אֶת שַׁבַּת הַמְלָכָה. בְּכֵן נְרוּץ לְקַרְאֲתֶךָ, בְּאֵי  
כְּלָה נְמוּכָה. לְכוּשׁ בְּגָדֵי תְמִידוֹת, לְתַדְלִיק גַּר בְּבִרְבָּה. וְתִכַּל כָּל־  
הַעֲבוּרָה, לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

לְהַתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים. בְּרַבִּים, וּשְׁלֹוֹ, וְדָגִים:

מִעֶרֶב מְזִמִּינִים, כָּל־מִינֵי מְטַעֲמִים. מִכְּעוֹד יוֹם מִיכְנִים, תִּרְנַנְלִים  
מִפְּטָמִים. וְלַעֲרֹךְ בְּפֹה מִינִים, שְׁתוֹת יַיִנות מְבַשְּׂמִים. וְתַפְנֹקֵי מַעֲרָבִים,  
בְּכָל־שָׁלֹשׁ פַּעֲמִים:

לְהַתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים. בְּרַבִּים, וּשְׁלֹוֹ, וְדָגִים:

## זמירות לליל שבת

נחלת יעקב יִרְשׁ, כְּלֵי מְצָרִים נִחְלָה. וּכְפָדוּדֵי עֶשֶׂיר וְרֵשׁ  
וְתוֹכּוּ לְנֶאֱלָה. יוֹם שַׁבָּת אִם תִּשְׁמְרוּ, וְהִיִּיתֶם לִי סְגֻלָּה. שֵׁשֶׁת יָמִים  
תַּעֲבֹדוּ, וּכְשִׁבְעֵי נְגִילָה:

לְהִתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים. בְּרִבְרִים, וּשְׁלֹו, וְדָגִים:

תִּפְצֹיף אֲסוּרִים, וְנָם לְחֵשׁוֹב תִּשְׁבּוֹנוֹת. תִּרְהָרִים מְהָרִים, וְלִשְׁדוֹק  
הַבְּנוֹת. וְתִינּוֹק לְלַחֲדוֹ מִפָּר, לְתַנְנָצִם בְּנִינּוֹת. וְלַחֲנוּת בְּאֶרֶץ־שֹׁמֵר,  
בְּכֹל פְּנוֹת וּמְחַנוֹת:

לְהִתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים. בְּרִבְרִים, וּשְׁלֹו, וְדָגִים:

הַלּוֹבֵךְ תֵּהֵא בְּגֵהַת, עֹנֵג קָרָא לְשַׁבָּת. וְהִשְׁנָה מִשַּׁבָּתַת, בְּדַת  
נִפְשׁ מְשִׁיבַת. בְּבֹן נִפְשֵׁי לֶךְ עֲרֻנָה, וְלַנּוֹחַ בְּחַבַּת. בְּשׁוֹשָׁנִים מוֹנָה  
בו יְנוּחֵי, בֵּן וּבַת:

לְהִתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים. בְּרִבְרִים, וּשְׁלֹו, וְדָגִים:

מֵעֵין הָעוֹלָם הַבָּא, יוֹם שַׁבָּת מְנוּחָה. כֹּל־הַמְתַּעֲנֵגִים בָּהּ, יִזְכּוּ  
לְרֹב שְׂמֵחָה. מִחֻבְלֵי מְשִׁימ, יִצְלוּ לְרוּחָה. פְּדוּתֵנּוּ מִצְמִימ, וְנָם יִגּוּן  
וְאִנְחָה:

לְהִתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים. בְּרִבְרִים, וּשְׁלֹו, וְדָגִים:

## זמורות לליל שבת

יום שבת קדוש היא. אשרי האיש שזכרהו. ועל מיין זוכרהו. ואל ישים אל לבו. הפים רק ואין בו. ישמח וירוח. ואם לוח. הצור יפרע אתהובו: הכשר, יין ודנים. אל יחסר פתענונים. ואם שלש אלה לפניו צנים. זה וזהה שכוה. אשר תפץ פיקרו. יופך תצה. דג ופצא. פתגלויות כשירו: ואם יתחן פדת ערוה. ומלאה אל יענה פרוה. זה וזהה וכן ארוה. ואוהיו. יהיו כדפן. ומלאה רע יענה אמן. בעל כרחו יספר יבתו. שבו יענה פטוב שמן: נשים גרות מדלקנה. וחזק גרות כחוקנה. והמלות פסקנה. תנו פערן זכותן. יום בא עת לדתן. ואם לא עברו. ונזקרו. או קרובה לדתן: תנע שבת ושירה. לאל אשר שבת פרא. ולנו בו נתן חורה. קרא למשה סתנה. פבית גנוי היא טמינה. לה יאתה וקח אותה. תגנה לעדת סי קנה: נפש פי נאנחה. בא שבת פאה פניחה. גיל וששון ושמחה. פרכו וקדשו פרון. טלחת לעם לא אלמן. והשבת. נפש פשיבה. פפסת פר אשר טמן: תקותיה פפרה. נצטוו פאזרה. פפררים פשערה. פלויזת ההכותיה. שופרי פיוותיה ינחלו. ליום שפלו שבת פצאותיה: זה האות אשר שם אל. בינו ופין פני ישראל. ובשכיעי אשר הואל. פמבטיון תנהר. שפכליום רץ ונמהר. יוכית בו פנות. תשוב למן הפקר: קולי קולות יהדלון. בעת שירי ינדלון. פי כפל: הם ילון. ואלתישנו גבולי. פארת שיר נפל תכלי. התקושש: ואלתיששו. פנור שיר שפרהלי: התקוששו ואלתיששו. פנור שיר שפרהלי:

## זמירות לליל שבת

יה רבון עלם ועלמאי . אנת הוא מלכא מלך מלכאי .  
עובר גבורתך ותמהוי . שפר קדמך לתעוי :  
יה רבון עלם ועלמאי . אנת היא מלכא מלך מלכאי :  
שפחין אסדר צפרא ונמאי . לך אלהא קדישא . די  
ברא כל-נפשא . ערין קדישין ונגי אנשא . חנית ברא  
ועופי שמאי :

יה רבון עלם ועלמאי . אנת הוא מלכא מלך מלכאי :  
בברבין עוברתך ותקופין . מביד רמאי ועוף כפיפין . לו  
יחית, גבר שגין אלפין . לא יעול גבורתך בחושבנאי :  
יה רבון עלם ועלמאי . אנת היא מלכא מלך מלכאי :  
אלהא די לה יקר ורבותא . פילק יתענה נפום אריותא .  
ואפיק יתענה כגו גלותא . עמך, די בתרת מפל אמאי :  
יה רבון עלם ועלמאי . אנת היא מלכא מלך מלכאי :

למקדשך טוב ולקדש קדשין . אתר די בה יחדון  
רוחין ונפשין . ויזכרון לך שירין ורחשין . בירושלם קרתא  
דשופרא :  
יה רבון עלם ועלמאי . אנת היא מלכא מלך מלכאי :



## זמירות לליל שבת -

צור משלו אֶבְלָנוּ, בָּרְבוּ אֱמוּנֵי. שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ, כְּדָבַר יי:   
תָּן אֶת עוֹלָמוֹ, הוֹעֲנוּ אֶבְיָנוּ. אֶבְלָנוּ אֶת־לֶחֶמוֹ, וַיִּיגוּ   
שְׁתִּינּוּ. עַל־כֵּן נִזְדַּח לְשִׁמוֹ, וַיִּהְיֶה לָלוּ בְּפִינוּ. אֲמַרְנוּ וְעַנִּינוּ,   
אִין־קְרוֹשׁ בְּנֵי :

צור משלו אֶבְלָנוּ, בָּרְבוּ אֱמוּנֵי. שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ, כְּדָבַר יי:   
בְּשִׁיר וְקוֹל תּוֹדָה, נִבְרַח לְאֱלֹהֵינוּ. עַל אֲרֶץ חֲמֻדָּה   
טוֹבָה, שֶׁהִנְחִיל לְאֲבוֹתֵינוּ. מִזֶּון וְצַדִּיקָה, הַשְּׁבִיעַ לְנַפְשָׁנוּ.   
חֲסִדוֹ, נִבְרַע עָלֵינוּ, וַיֵּאֱמַת יי:

צור משלו אֶבְלָנוּ, בָּרְבוּ אֱמוּנֵי. שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ, כְּדָבַר יי:   
רַחֵם בְּחַסְדְּךָ, עַל עַמְּךָ, צוּרְנוּ. עַל צִיּוֹן. מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ,   
וְבוֹל בַּיִת תִּפְאַרְתָּנוּ. בְּרִדְדוֹר עֲבֹדְךָ, יָבֵא וַיִּנְאָלְנוּ. רוֹחַ   
אֶפְיָנוּ, מִיִּשְׁיָח יי:

צור משלו אֶבְלָנוּ, בָּרְבוּ אֱמוּנֵי. שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ, כְּדָבַר יי:   
יִבְנֶה הַמִּקְדָּשׁ, עִיר צִיּוֹן תְּהִלָּה. וְשֵׁם נְשִׁיר שִׁיר   
חֲדָשׁ, וּבִרְנָנָה נַעֲלָה. הַרְחֵמֵן הַבְּקָדָשׁ, יִתְפַּרֵּךְ וַיִּתְעַלָּה.   
עַל כּוֹס יי. מְלֵא, בְּבִרְפַת יי:

צור משלו אֶבְלָנוּ, בָּרְבוּ אֱמוּנֵי. שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ, כְּדָבַר יי:

Before saying Grace after meals, wash the hands (יַיִם אֲחֻזִּים), and say:

יְדֵי אֲפָסֵי אָנָּה. לְנַבִּי חַד מְנָא. לְמִטְרָא חוֹרִינָא. דְּלִית בָּהּ מִמְּשָׂא :   
אֲזַמֵּן בְּתִלְתָּא. בְּבַסָּא רַבְרַבְתָּא. לְעֵלַת עֲלִתָא. עֲתִיקָא קְדִישָׁא :

\* The Grace after meals, begins with "שיר העלות" — see page 106.

# שחרית לשבת ויום טוב

MORNING SERVICE FOR SABBATHS AND FESTIVALS.

Begins with **כה כחו** (see page 7) and ending with **וכנסים קרומיות** (p. 28), after which the following is said:

תודו ליי, קראו בשמו, הודיעו בעמים עלילותיו:  
 שירו לו, זמרו לו, שיהו, בכל נפלאותיו: התהלכו, בשם  
 קדשו, ישמח לב מבקשי יי: דרשו יי ועו, בקדשו פניו  
 תמיד: זכרו נפלאותיו, אשר עשה, מפתיו ומשפטי פיהו:  
 זרע ישראל עבדו, בני יעקב, בתיריו: היא יי אלהינו,  
 בכל הארץ משפטי: זכרו לעולם בריתו, דבר צוה לאלה  
 דור: אשר פרת את אברהם, ושבועתו ליוצק: ונעמיה  
 ליעקב לחק, לישראל ברית עולם: לאמר, לה אמן ארץ  
 בנען, הקל נחלתכם: בהיותכם מתי מספר, בלעם ונרים  
 בה: ויתהלכו מגוי אל-גוי, ומממלכה אל-עם אחר:  
 לא יתנו לאיש לעשקם, ויזבח עליהם מלכים: אלהתנו,  
 במשיחו, ובנביאי אל תרעו: שירו ליי פלתיארץ, בשיר  
 מיום אל-יום ישועתו: ספרו בנוים את-כבודו, בכל העמים  
 נפלאותיו: פי גדול יי ומהלל מאד, ונורא הוא על-כל  
 אלהים: פי, כל-אלהי העמים אילים. ויי שמים עשה: הור  
 וחדר לפניו, עז וחרוה, במקומו: הבו ליי משפחות עמים, הבו  
 ליי, כבוד ועז: הבו ליי, כבוד שמו, שאו מנחה ובאו לפניו,  
 השתחוו ליי, בהדרת-קדש: חילו מלפניו כל הארץ, אף-תבון תבל  
 בל-תמוט: ישמחו השמים ותגל הארץ, ויאמרו בנוים, יי  
 מלך: ירעם תים ומלאו, יעלין השדה, וכל-אשר-בו: א

## MORNING SERVICE FOR SABBATHS AND FESTIVALS

*Begins with "How goodly" (see page 7) and ending with "Former year" (see page 28), after which the following is said:*

O give thanks unto the Lord, call upon his name; make known his doings among the people. Sing unto him, sing praises unto him; tell ye of all his marvellous works. Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord. Search ye for the Lord and his strength; seek ye his face evermore. Remember his marvellous works that he hath done: his wonders, and the judgments of his mouth; O ye seed of Isarel, his servant, ye children of Jacob, his chosen ones. He is the Lord our God: his judgments are in all the earth. Remember his covenant for ever, the world which he commanded to a thousand generations; (the covenant) which he made with Abraham, and his oath unto Isaac; and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant; saying. Unto thee will I give the land of Canaan, as the lot of your inheritance: when ye were but a few men in number; yea, few, and sojourners in it; and they went about from nation to nation, and from one kingdom to another people. He suffered no man to oppress them; yea, he rebuked kings for their sake: (saying). Touch not mine anointed ones, and do my prophets no harm. Sing unto the Lord, all the earth; proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations, his marvels among all the people. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: he is to be feared above all gods. For all the gods of the people are things of nought: but the Lord made the heavens. Grandeur and majesty are before him: strength and gladness are in his place. Give unto the Lord, ye families of the people, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name: take an offering, and come before him: worship the Lord in the beauty of holiness. Tremble before him all the earth: the world also is set firm, that it cannot be moved. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and

שחרית לשבת ויום טוב

יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר, מִלִּפְנֵי יי, פִּירְכָּא לְשַׁפְּטֵי אֶת הָאָרֶץ :  
 הוֹדוּ לַיי, בִּי טוֹב, בִּי לְעוֹלָם חֶסֶד : וְאִמְרוּ, הוֹשִׁיעֵנו,  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְקַבְּצֵנוּ, וְחַצִּילֵנוּ מִן־הַנּוּסִים, לְהוֹדוֹת לְשֵׁם  
 קְדוֹשְׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶךָ : בְּרוּךְ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, מִן־  
 הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, וַיִּאמְרוּ כָל־הָעַם אִמֵּן, וַחֲלַל לַיי :  
 רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַרְם בְּגִלּוֹי, קְדוֹשׁ הוּא :  
 רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדוֹשׁוֹ, בִּי קְדוֹשׁ  
 יי אֱלֹהֵינוּ : וְהוּא רַחוּם, יִכַּפֵּר עוֹן, וְלֹא יִשְׁחִית,  
 וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל תְּמִתוֹ : אֵתָהּ יי, לֹא  
 תִכְלֹא בַחֲמִיךָ חַמְמֵי, חֲסִדְךָ וְאַמְרָתְךָ, תִּסְמֵד וַיָּרוּעֵי : וְכֹר  
 בַחֲמִיךָ, יי, וַחֲסִדְךָ, בִּי מַעֲלָם הַמָּוֶה : תָּנוּ עַו לְאֱלֹהִים,  
 עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ, וְעוֹז, בְּשִׁחְקִים : נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשְׁךָ  
 אֵל יִשְׂרָאֵל, הוּא נוֹתֵן עַו וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם, בְּרוּךְ אֱלֹהִים :  
 אֵל נִקְמוֹת, יי, אֵל־נִקְמוֹת, הוֹפִיעַ וְהִנְשִׂא שִׁפְטֵי הָאָרֶץ,  
 הַשֵּׁב גְּמוּל עַל־גְּאוֹת : לַיי הַיְשׁוּעָה, עַל־עַמְּךָ בְּרַבְּתְךָ סֶלָה :  
 יי צְבָאוֹת עֲמֵנוּ, מִשְׁגִּב־לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה : יי  
 צְבָאוֹת, אֱשֵׁרֵי אָדָם, בְּמַחַ בְּךָ : יי הוֹשִׁיעָה, הַמְּלִיךְ יַעֲנֵנוּ  
 כִּי־זָמַן קָרָאנוּ : הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמְּךָ, וּבְרַחֵם אֶת־נַחֲלֹתֶךָ,  
 וְדַעַם וְנִשְׂאֵם עַד־הָעוֹלָם : גַּפְשָׁנוּ חֲפָתָה לַיי, עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ  
 הוּא : פִּירְבוּ יִשְׂמַח לִבְנוּ, בִּי בְשֵׁם קְדוֹשׁוֹ בְּמִחָנוּ : יְהִי  
 חֲסִדְךָ יי עֲלֵינוּ, בְּאִשֶּׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ : הִרְאֵנוּ יי חֲסִדְךָ  
 וַיִּשְׁעֶךָ, תִּתֵּן לָנוּ : קוֹמָה עֲזַרְתָּה־לָנוּ, וּפָרְנוּ, לְמַעַן חֲסִדְךָ :

let them say among the nations, The Lord reigneth. Let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain exult, and all that is therein. Then shall the trees of the forest exult before the Lord, for he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord; for he is good: for his loving-kindness endureth for ever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. Blessed be the Lord, the God of Israel, from everlasting even to everlasting. And all the people said, Amen, and praise the Lord. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool; holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy loving-kindness and thy truth continually preserve me. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindnesses: for they have been ever of old. Ascribe ye strength unto God: his majesty is over Israel, and his strength is in the skies. O God, thou art to be feared out of thy holy places, the God of Israel, he giveth strength and power unto his people. Blessed be God, O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their desert. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing be upon thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us: the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Save thy people, and bless thine inheritance: feed them, and carry them for ever. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name. Let thy loving-kindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee. Show us thy loving-kindness, O Lord, and grant us thy salvation. Rise up for our help, and set us free for thy loving-kindness' sake. I am the Lord thy God who brought thee up out of the land of

## שחרית לשבת ויום טוב

אָנְכִי יי אֱלֹהֶיךָ , הַמַּעֲלֶה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם . הַרְחֵב-פִּיךָ  
וְאִמְלֵאֵהוּ: אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁפָּכַח-לוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעַם, שֶׁנִּי אֱלֹהָיו:  
Reader וְאִנִּי , בְּחִסְדְּךָ בְּמַחְתִּי, יָגַל לְבִי, בִּישׁוּעָתְךָ, אֲשֶׁרֵרָה  
לִי, כִּי גָמַל עָלַי :

א מְזֻמָּר שִׁיר הַנֶּפֶת הַנֶּפֶת לְדָוִד : ב אַרְוֹמְסֶךָ יי , כִּי  
דְלִיתִנִּי, וְלֹא שִׁמְחֶתָ אֲבִי לִי : ג יי אֱלֹהֵי, שִׁעֲשֵׂתִי אֱלֹהֵי,  
וְתִרְפָּאֵנִי : ד יי , הַעֲלִיתָ מִן שָׂאֵל גִּפְשִׁי, חַיִּיתִנִּי מִדְּדֵי-  
בּוֹר : ה זָפְרוּ לִי חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזִכְרִי קֹדְשׁוֹ : ו כִּי רָגַע  
בְּאִפּוֹ, חַיִּים בְּרִצּוֹנִי, בְּעָרֵב יָלִין בְּבִי, וְלִבְךָ רָגַח : ז וְאִנִּי  
אֲמַרְתִּי בְּשִׁלְוִי, כִּלְ-אֲמוּטָה לְעוֹלָם : ח יי , בְּרִצּוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּה  
לְחַרְוֵי עֵז, הַסְתַּרְתָּ פְנֵיךָ, חַיִּיתִי נִבְחָל : ט אֱלֹהֵי, יי ,  
אֲקַרָא, וְאֶל-אֲדָנִי אֶתְחַנֵּן : י מַחֲבֹצֵעַ בְּדָמַי, בְּרִרְתִּי אֶל  
שָׁחַת, חַיִּידְךָ יַעֲפֹר, חַיִּידְךָ אֲמַתְּךָ : יא שְׁמוֹעֵי וְהִגִּי, יי ,  
חַיִּיה עֵזֶר לִי : יב הַפְּכֶתָ מִסְּעָדֵי לְמַחֲזֵל לִי, פִּתְחֶתָ שַׁקִּי,  
וְתִאֲזַרְנִי שִׁמְחָה : Reader יג לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד, וְלֹא יִדָּם .  
יג אֱלֹהֵי, לְעוֹלָם אֲזַרְךָ :

## קדיש יתום .

Mourner's Kaddish.

Mourner יתגדל-ויתקבש שְׁמֵהּ רַבָּא, בְּעֻלְמָא רִי בְּרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרִיקָנָהּ וְיַקְרֵב מְשִׁיחָהּ,  
בְּחַיִּיכוּן וּבְיָמֵיכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֻלְמָא וּבְזִמְנָן  
קָרִיב, וְאֲמָרוּ, אָמֵן : Cong. אמן

Egypt: open wide thy mouth. and I will fill it. Happy is the people, that is in such a ease: happy is the people. whose God is the Lord. And as for me. I have trusted in thy loving-kindness; my heart shall be glad in thy salvation: I will sing unto the Lord. because he hath dealt bountifully with me.

A Psalm, a Song at the Dedication of the House: a Psalm of David. I will extol thee, O Lord; for thou hast drawn me up. and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord. my God, I cried unto thee, and thou didst heal me. O Lord. thou broughtest up my soul from the grave; thou hast kept me alive. that I should not go down to the pit. Sing praise unto the Lord. O ye, his loving ones, and give thanks to his holy name. For his anger is but for a moment: his favor is for a lifetime: weeping may tarry for the night. but joy cometh in the morning. As for me, I said in my prosperity, I shall never be moved. Thou. Lord. of thy favor hadst made my mountain to stand strong: Thou didst hide thy face: I was confounded. I cried unto thee. O Lord; and unto the Lord I made supplication: What profit is there in my blood if I go down to the pit? Can the dust give thanks to thee? Can it declare thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me: Lord. be thou my helper. Thou hast turned for me my mourning into dancing; Thou hast loosed my sack-cloth. and girded me with gladness: (*Reader:*) to the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent; O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever.

---

### MOURNER'S KADDISH

*Mourner:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring near his Messiah in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

שחרית לשבת חום טוב

Cong. and Mourner יהא שְׁמיה רבא , יִתְבַרַךְ קְעָלָם וּלְעָלְמָי

עֲלֵמוּא .

Mourner יתְבַרַךְ , וְיִשְׁתַּבַּח , וְיִתְפָּאֵר , וְיִתְרוֹמַם , וְיִתְנַשֵּׂא ,

וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל . שְׁמיה דְקָרְשָׁא , Cong. and Mourner בְּרִינְךָ

הוא . Mourner לְעֵלְא (וּלְעֵלְא מְכָל : On the Sabbath of Penitence, add:

מִן-פְּלִ-בְרִכְתָּא וְשִׁירְתָּא . תְּשַׁבְּתָתָא וְנִתְמַתָּא . הַאֲמִירְךָ בְּעֵלְמָא .

וְאִמְרוּ : אָמֵן . Cong. אָמֵן

Mourner יהא שְׁלָמָא רבא מִן שְׁמֵיָא , וְתִיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאִמְרוּ . אָמֵן . Cong. אָמֵן

Mourner עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו , הוא וְעֲשֵׂה שְׁלוֹם , עָלֵינוּ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאִמְרוּ , אָמֵן : Cong. אָמֵן

Two times: " כַּד , " כַּד , " יִסְלַף לְעָלָם וְעַד : וְהָיָה " לְסִלּוּ

עַל כָּל-הָאָרֶץ , בַּיּוֹם הַזֶּה אִתְּתָּא " אָתְּדָ , וְשִׁמּוּ אָתְּדָ :

הַרְשִׁיעֵנו " אֱלֹהֵינוּ , וְקַפְּצֵנוּ מִן הַטּוֹם , לְהַיְדוּת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ

לְהַשְׁתַּכַּח בְּתַהֲלֻקָּךָ : בְּרִינְךָ " אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הַעוֹלָם וְעַד הַעוֹלָם

וְאִמְרָ כָּל הַעָם , אָמֵן הַלְלוּנָהּ : כָּל הַנְּשֻׁמָּה תְהַלַּל יָהּ , הַלְלוּנָהּ :

The following, till "יהי כבוד" (הוֹשַׁנָּה רַבָּה) Hoshana-Rabbah, is also said on

לְמַנְצֵחַ , מְזִמּוֹר . לְדָרוֹד : הַיְשָׁמִים מְסַפְּרִים

כְּבוֹד-יָהּ , וּמַעֲשֵׂה יָדָיו , מְגִיד הַרְקִיעַ : יוֹם

לְיוֹם יִבְיַע אִמְרָ , וְלִיָּהּ לְלִילָהּ , יְהוּהִי-דַעַת :

אֵין אִמְרָ וְאֵין דְּבָרִים , בְּלֵי נְשֻׁמַּע קוֹלָם :

בְּכָל הָאָרֶץ יִצָּא קוֹם , וּבְקִנְיָה תִבְלַ מְלִיָּהֶם



*Cong. and Mourner:* Let his great name be blessed for ever and ever and to all eternity.

*Mourner:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Mourner:*) Blessed be he. (*Mourner:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* He who maketh peace in his high places, may he in his merey make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

---

*Say twice:* The Lord reigneth; the Lord hath reigned: the Lord shall reign for ever and ever. And the Lord will be King over all the earth; on that day shall the Lord be (acknowledged) one, and his name be one.

Save us O Lord our God, and gather us from among the nations, to give thanks unto thy holy name, to triumph in thy praise. Blessed be the Lord the God of Israel from everlasting even to everlasting: and let all the people say, Amen. Hallelujah. Let every thing that hath breath praise the Lord. Hallelujah.

*The following till "Let the Glory," is also said on Hoshana Rabba.*

For the Chief Musician. A Psalm of David, The heavens recount the glory of God, and the firmament declareth his handiwork. Day unto day poureth forth speech, and night unto night proclaimeth knowledge. There is no speech nor language; where

לְשִׁמְשׁוֹ שָׁם אֱהֵל בְּהֵם: וְהוּא, כְּחֶתֶן יֵצֵא  
 מִחֶפְתּוֹ, יֵשִׁישׁ כְּגִבּוֹר, לְרוּיָן אֶרֶץ: מִקְצֵה  
 הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וְתִקְוַתּוֹ, עַל־קִצּוֹתֵם, וְאִין  
 נִסְתָּר מִחֶפְתּוֹ: תּוֹרַת יי תְּמוּנָה, מְשִׁיבַת  
 נְפֹשׁ, עֲדוּת יי נְאֻמָּנָה, מִחֲפִימַת פֶּתִי:  
 פְּקוּדֵי יי יִשְׂרָאֵל, מְשִׁמְחֵי־לֵב, מִצּוֹת יי  
 בָּרָה, מְאִירַת עֵינַיִם: יִרְאֵת יי טְהוֹרָה,  
 עוֹמֶדֶת לְעַד, מְשִׁפְטֵי־יְיָ אֱמֶת, צְדָקוֹ יִחְדּוּ:  
 הַנִּחַמָדִים מוֹדֵב וּמְפֹזֵר רָב, וּמְתוֹקִים מְדַבֵּשׁ  
 וְנֹפֶת צוֹפִים: גַּם־עֲבָדֶיךָ נִזְהָר בְּהֵם, בְּשִׁמְרָם  
 עֲקֹב רָב: שְׁגִיאוֹת מוֹיָבִין, מִנְּסֻתָרוֹת נִקְנִי:  
 גַּם מוֹדֵים הַשֵּׁךְ עֲבָדֶיךָ, אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּי, אִין  
 אֵיתָם, וְנִקְיַתִּי מִפֶּשַׁע רָב: Reader יהוּ לְרִצּוֹן  
 אֱמֶרֶי־פִי, וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:

נִנְנֵי צְדִיקִים פִּי, לְיִשְׂרָאֵל נְאֻמָּה תְהִלָּה: Cong. הוֹדוּ  
 לִי, כְּגִבּוֹר, בְּנִבְלַת עֲשׂוֹר וּמְרוֹדֵלוֹ: שִׁירוֹ לֹא שִׁיר חֲדָשׁ,  
 הַיֵּטִיבוּ גִגֵּן בְּתִרוּעָה: פִּי־יִשְׂרָאֵל דָּבַר יי, וְכֹל־מַעֲשֵׂהוּ,  
 בְּאֵמֻנָה: אֱהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט, חֶסֶד יי, מִלְּאֵה דְאֶרְצוֹ:  
 בְּדָבָר יי, שָׁמַיִם נִעֲשׂוּ, וּכְרוֹת פִּי, פֶּל־צְבָאָם: כִּנֵּם פִּנְד

their voice cannot be heard. Their sound is gone out through all the earth, and their words to the end of the world: in them hath he set a tent for the sun. And he is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run his course. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from his heat. The law of the Lord is perfect, restoring the soul: the testimony of the Lord is faithful, making wise the simple. The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes. The fear of the Lord is clean, enduring for ever: the judgments of the Lord are truthful, righteous altogether. More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the droppings of the honeycomb. Moreover by them is thy servant warned: in keeping them there is great reward. Who can discern his errors? Clear thou me from hidden faults. Keep back thy servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me: then shall I be blameless, and I shall be clear from great transgression. (*Reader:*) Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

Exult in the Lord, O ye righteous: praise is seemly for the upright (*Cong.:*) Give thanks unto the Lord with the lyre: sing praises unto him with the harp of ten strings. Sing unto him a new song; play skillfully with shouts of joy. For the word of the Lord is right; and all his work is done in faithfulness. He loveth righteousness and justice: the earth is full of the loving-kindness of the Lord. By the word of the Lord the heavens were

שחרית לשבת ויום טוב

מי תים, נתן באצרות תהומות: ויראו מני כלהארץ.  
 מכנו יגורו, כלישבי תבל: פי הוא אמר, ויהי, הואיצות  
 ויעמד: וי הפיר עצתנוים, הניא מתשבות עמוים: עצת  
 וי, לעולם תעמד, מהשבות לבו, לדר ודר: אשרי תנוי,  
 אשרי ואלהיו, העם, בחר לנהלה לו: משמיה הפיש וי,  
 ראה אתפלגני האדם: ממבוןשבתו השנית, אל כלישבו  
 הארץ: הוצר יחד לבם, תמבין אלכלמעשיהם: אין  
 המלך נושע ברב־חיל, גבור לאינגל ברב־כה: שגור חסום  
 לתשועה, וברב חילו לא ימלט: הנה שין וי אלייראוי,  
 למנהלים לחסדו: להציל ממונת נפשם, ולחיותם ברעב:  
 נפשונו הפתה לוי, עורנו ומנגנו הוא: Reader פירבו ישמח  
 לבנו, פי בשם קדשו בטחנו: יהיחסדך וי עלינו, פאשר  
 יחלנו לך:

לדר, בשנותו את־טעמו, לפני אבימלך,  
 ונגרשחו, וילך: אברכה אתי בכל עת, תמיד  
 תהלתו, בפי: ביי תתהלל נפשי, וישמיעו עמיים  
 וישמחו: גלו לוי אתי, ונרוממה שמו וחדו:  
 דרשתי אתי וענני, ומכל־מגורותי הצילני: הפישו  
 אליו ונהרו, ופניהם אלי־חפרו: זה עני קרא,  
 וי שבע, ומכל־צרותיו הושיעו: הנה מלאך־וי  
 סביב ליראוי, ויחלצם: טעמו וראו, פירטוב וי.

made; and all the host of them by the breath of his mouth. He gathereth the waters of the sea together as a heap: he layeth up the floods in store-houses. Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him. For he spake, and it was; he commanded, and it stood fast: The Lord hath frustrated the design of the nations; he hath foiled the thoughts of the people. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations. Happy is the nation whose God is the Lord; the people whom he hath chosen for his own inheritance. The Lord looketh down from heaven; he beholdeth all the sons of men; from the place of his habitation he gazeth upon all the inhabitants of the earth: he that fashioned the hearts of them all, that giveth heed to all their works. A king is not saved by greatness of power: a mighty man is not delivered by greatness of strength. A horse is a vain thing for safety; neither shall he be rescued by his great power. Behold, the eye of the Lord is upon them that fear him, upon them that hope for his loving-kindness; to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. (*Reader:*) For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name. Let thy loving-kindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee.

A Psalm of David; when he changed his behavior before Abimelech, who drove him away, and he departed. I will bless the Lord at all times: his praise shall continually be in my mouth. My soul shall make her boast in the Lord: the meek shall hear and rejoice. O magnify the Lord with me, and let us exalt his name together. I sought the Lord, and he answered me, and delivered me from all my fears. They looked unto him, and shone with joy: and their faces shall not be confounded. This sufferer cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles. The angel of the Lord encampeth round about them

אֲשֶׁרִי הַגָּבֵר יַחֲסֹה־בּוֹ : וְרָאוּ אֶת יי קִדְשׁוֹ , כִּי  
אֵין מַחֲסוֹר לִירְאוֹ : כְּפִירִים רָטוּ וְרִעְבּוּ , וְדָרְשׁוּ  
יי לֹא־יִתְחַרְרוּ כָּל טוֹב : לָכֵן בָּנִים , שִׁמְעוּ־לִי ,  
יְרֵאת יי אֲלֹמֶדְכֶם : מִי־הָאִישׁ , הַחֲפִיץ חַיִּים , אֲהַב  
יָמִים , לְרֵאוֹת טוֹב : נָצַד לְשׂוֹנֵה מִרְעָ , וּשְׁפָתֶיהָ ,  
מִדְבַר מִרְמָה : סוֹר מִרְעָ , וְעֵשֶׂה־טוֹב , בִּקְנֵט  
שָׁלוֹם , וְרָדְפוּ : עֵינֵי יי אֶל־צַדִּיקִים , וְאֲנִיו , אֶל־  
שׁוֹעֲתָם : פָּנָי יי , בְּעֵשִׂי רָע , לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ  
זְכָרָם : צָעֲקוּ , וַיִּשְׁמַע , וּמִכְּל־צָרוֹתֵם הִצִּילֵם :  
קָרוֹב יי , לְנִשְׁפָּרֵי־לֵב , וְאֶת־דַּבְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ :  
רַבּוֹת רַעוֹת צַדִּיק , וּמִכְּתָם , וְצִילָנוּ יי : שִׁמְרֵ כָּל־  
עַצְמוֹתָיו , אַחַת מִהֶנָּה , לֹא נִשְׁבָּרָה : תְּמוֹתַת רָשָׁע  
רָעָה , וְשִׁנְאֵי צַדִּיק , וְאֲשָׁמוּ : Reader פְּדָה יי נִפְשׁ  
עַבְדָּיו , וְלֹא יֵאָשָׁמוּ . כָּל־הַחוֹסִים בּוֹ :

תְּפִלָּה לְמִטָּה , אִישׁ־הָאֱלֹהִים , אֲדַעֲנֵי , מָעוֹן אַתָּה הַיְיָ  
לָנוּ , בְּרוּר וְדוֹד : בְּטָרָם הָרִים יִלְדוּ , וְתִהְיֶה לָל אֶרֶץ וְתִבֵּל ,  
וּמַעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל : תִּשָּׁב אֲנוֹשׁ עַד־דָּבָא , וְתֵאמַר ,  
שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם : כִּי אֵלֶּף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ , כְּיוֹם אֶתְמוֹל , כִּי  
יַעֲבֹר , וְאֲשָׁמוּרָה בְּלִילָה : זְרַמְתָּם , שָׁנָה יְהוּ , בִּבְקָר פְּחָצִיר  
יִחַלֵּף : בִּבְקָר יִצִּיץ וְחַלֵּף , לְעָרֵב , יְמוּלֵל וְיִבֹשׁ : כִּי־כִלְיֵנוּ  
כַּאֲפֵד , וּבְחַמְתֶּךָ נִבְהָלָנוּ : שְׁתַּח עֲוֹנֹתֵינוּ לְנִגְדֶךָ , עֲלַמְנוּ .

that fear him, and delivereth them. O taste and see that the Lord is good; happy is the man that taketh refuge in him. O fear the Lord, ye his holy ones; for there is no want to them that fear him. Young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the Lord shall not want any good. Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the Lord. What man is he that delighteth in life, and loveth many days that he may see good? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Depart from evil and do good: seek peace and pursue it. The eyes of the Lord are towards the righteous, and his ears are towards their cry. The face of the Lord is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth. The righteous cry, and the Lord hearkeneth, and delivereth them out of all their troubles. The Lord is nigh unto them that are of a broken heart, and saveth such as are of a contrite spirit. Many are the evil fortunes of the righteous: but the Lord delivereth him out of them all. He keepeth all his bones: not one of them is broken. Evil shall slay the wicked; and they that hate the righteous shall be condemned. (*Reader:*) The Lord setteth free the soul of his servants; and none that take refuge in him shall be condemned.

A Prayer of Moses, the man of God. O Lord, thou hast been a dwelling place unto us in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever thou gavest birth to the earth and the world, even from everlasting to everlasting thou art God. Thou turnest man back to dust, and sayest, Return, ye children of men. For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night. Thou carriest them away as with a flood; they are in a sleep: in the morning they are like grass which sprouteth afresh. In the morning it bloometh, and sprouteth afresh; in the evening it is cut down, and withereth.

שחרית לשבת ויום טוב

לְמִאֹר פְּנִיָּהּ : כִּי כִלְיָמֵינוּ , פָּנּוּ בְעִבְרָתָהּ , כְּלִינוּ שְׁגִינוּ  
 כְּסוּדָהּ : יָמֵי שְׁנוֹתֵינוּ , פָּהֵם , לְשָׂעִים שָׁמָּה , וְאִם בְּנִבְרוֹת  
 שְׂמוֹנִים שָׁמָּה , וְרַחֲמֵם עָמֹל וְאֶזְנוֹ , כִּי גַו הָיִשׁ , וְנִעְפָּה : מִי  
 יוֹדֵעַ עוֹ אִפְּךָ , וְכִי־רֵאֲתֶךָ עִבְרָתָהּ : לְמִנּוֹת יָמֵינוּ , בֶּן הַזֵּדַע ,  
 וְנִבְא לְכֵב חֲכָמָה : שׁוֹכַח יִי , עַד־מָוֵתִי , וְהִנְחָם עַל־עִבְדֶּיךָ :  
 שְׂבָעֵנוּ בְּבָקָר חֲסִדָּךָ , וְנִרְנְנָה וְנִשְׁחַחָה , בְּכִלְיָמֵינוּ : שְׂמִינּוּ ,  
 כִּימוֹת עֲנִיָּהֵנוּ , שְׁנוֹת רֵאֵינוּ רָעָה : Reader יִרְאֶה אֶל־עִבְדֶּיךָ .  
 פְּעֻלָּה . וְהִדְרֶךָ עַל־בְּנֵיהֶם : וְיִהְיֶה לָעַם אֱרֵצִי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ ,  
 וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ , בּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ , וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ , בּוֹנֵנָהוּ :  
 יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיוֹן , בְּצֹל , שְׁמַיִ יתְלַוֵּן : אָמֵר  
 לִי , מוֹחֲסִי וּמְצוֹדֵתִי , אֱלֹהִי , אֲבִט־חַדְבּוֹ : כִּי הוּא  
 יִצִּילֶךָ מִפֶּחַ יְקוּשׁ , מִהַבֵּר הַחוּת : בְּאִבְרָתוֹ יִסְדֶּךָ  
 לָךְ , וְתַחַת בְּנִפְיוֹ תַחֲסֶכֶה , צָנָה וְסַחֲרָה אָמֵתוֹ :  
 לֹא־תִירָא מִפֶּחַד לַיְלָה , מִחֵץ יְעוֹף יוֹמִים : מִהַבֵּר  
 בְּאֵפֶל יְהִלְךָ , מִנְקָטָב יִטוֹד צְהָרִים : יִפֹּל מִצִּדֶּךָ  
 אֱלֹהֶיךָ , וְרִבְבָה מִימִינֶךָ , אֱלֹהֶיךָ לֹא יָגֵשׁ : רַק פְּעִינֶךָ  
 תְּכִיט , וְשִׁלְמוֹת רִשְׁעִים תִּרְאֶה : כִּי־אִתָּה יִי מוֹחֲסִי ,  
 עֲלִיוֹן שְׂמֵתָ מְעוֹנֶךָ : לֹא־תֵאָפֵה אֱלֹהֶיךָ רָעָה , וְיִגַּע  
 לֹא־יִקְרַב בְּאִהְלֶךָ : כִּי מִלְאָכָיו יִצְוֶה־יָדְךָ , לְשִׁמְרָתְךָ ,  
 בְּכָל דְּרָכֶיךָ : עַל־כַּפְּיִם יִשְׁאוּנֶךָ , פְּתִילֶךָ בְּאֶזְנוֹ  
 רִגְלֶךָ : עַל־שַׁחַל וּפְתָן הַעֲדֶךָ , תִּרְמֹם בְּפִיר וְתַנִּין :



For we are consumed by thine anger, and in thy wrath are we confounded. Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance. For all our days have passed away in thy wrath, we bring our years to an end like a sound. The days of our years are threescore years and ten, or even by reason of strength fourscore years; yet is their pride but travail and nothingness; for it is soon gone by, and we fly away. Who knoweth the power of thine anger, and thy wrath according to the fear that is due unto thee? So teach us to number our days, that we may get us a heart of wisdom. Return, O Lord: how long? and repent thee concerning thy servants. O satisfy us in the morning with thy loving-kindness; that we may exult and rejoice all our days. Make us rejoice according to the days wherein thou hast afflicted us, the years wherein we have seen evil. *Reader*: Let thy work be made manifest unto thy servants, and thy majesty upon their children. And let the pleasantness of the Lord our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us: yea, the work of our hands establish thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord. He is my refuge and my fortress; my God, in whom I trust.—For he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall cover thee with his pinions, and under his wings shalt thou take refuge: his truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked. For thou, O Lord, art my refuge. Thou hast made the Most High thy dwelling place: there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For he shall give his angels charge over thee, to guard thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder:

שחרית לשבת ויום טוב

פִּי בִי הַטֵּק וּבְאַלְטֶהוּ; אֲשַׁלְּחֶהוּ, בַּיַּדְּךָ יְיָ:

וְקִרְאֵנִי וְאַעֲנֵהוּ, עִמּוֹ אֲלַמֵּךְ בְּצָרָה, אֲחַלְצֶהוּ

Reader

וּבְאַבְרָהָהוּ: אֶרְךָ יָמִים אֲשַׁבֵּעֲהוּ, וְאַרְאֶהוּ, בַּיַּשׁוּעָתִי:

אֶרְךָ יָמִים אֲשַׁבֵּעֲהוּ, וְאַרְאֶהוּ, בַּיַּשׁוּעָתִי:

מְזִמֹּר, שִׁיר לַעֲשֵׂי הַקָּדָשׁ בְּרִנְתְּלָאֵת עֲשֵׂת, הַחֲשִׁיעָה

לוֹ יָמִינוּ תְרוּעַת קְדָשׁוֹ: הַקִּינֵי יְיָ יִשׁוּעָתִי, לְעִנֵי הַטֹּיִם נִסָּה

אֶלְקָרוֹ: זָכַר הַסֵּדוּ וְאַמִּינֵתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל, כִּי כָל אֲשֵׁר

אֶרְבֵּן, אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: תְּרִישׁ לַעֲבָדֶיךָ, שִׁבְעֵי

וְרָנְנוּ וְנִמְרוּ: וְנִמְרוּ לַעֲבָדֶיךָ, בְּכִנּוּר, בְּכִנּוּר וְקוֹל וְנִמְרוּ: בְּהַלְלוֹת

וְקוֹל שׁוֹפָר, תְּרִישׁ לְפָנֵי הַמַּלְאָךְ יְיָ: וְרַעַם הַיָּם וְקוֹלֵי

תַּבַּל וְזִשְׁבּוּ בָהּ: נְהַרְוֹת יִמְחָא כָף, נְהַד הָרִים וְרַנְנוּ:

לְפָנֵי יְיָ כִּי כָּא לְשִׁבְט הָאֶרֶץ, יִשְׁמַח תַּבַּל בְּאַדְק,

Reader

וְעַמִּים בְּמִישׁוֹרִים:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אֲשָׁא עֵינֵי אֱלֹהֵהָרִים, מֵאֵן יָבֹא עֲזָרִי: עֲזָרִי מִעַם

יְיָ, עֲשֵׂה שְׂפָתַי וְאֶרְבֵּן: אֱלֹהֵינוּ לְמוֹט בְּנִלְקָה, אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרֵךְ: הֵשֵׁה לֹא-

יָנוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ שִׁמְרֵךְ, יְיָ אֶלְיָךְ עַל יַד וְיִשְׁמֵךְ: יוֹכֵם

הַשְּׂמִיט לֹא-יִבְבֵּה, וְהַחַם כְּלִלְהָ: Reader יְיָ יִשְׁמְרֵךְ מִכָּל-דָּע, וְיִשְׁמֹר אֵת

נַפְשֵׁךְ: יְיָ יִשְׁמְרֵךְ-צִאתְךָ וּבֹאֵךְ, מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שְׁמַחְתִּי בְּאֶבְרָהָם לִי, בַּיִת יְיָ נִלְקָה: עֲלֹדוֹת

הַיּוֹ בְּנִלְנֵנוּ, בְּשִׁמְרֵךְ יְהוֹשִׁעַ: יְהוֹשִׁעַ הַבְּנוּיָה, כְּעִיד שְׁחַבְרָה-לָהּ יְהוֹ:

שְׁשֵׁם עָלוּ שְׂבָטִים שִׁבְעָטִי וְהַ עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל, לְהַדוֹת לְשֵׁם יְיָ: כִּי שְׂפָה

יִשְׁבּוּ כְּסָאוֹת לְמִשְׁפָּט, בְּכָאוֹת לְבַיִת דָּוִד: שְׂאֵלוּ שְׁלוֹם יְהוֹשִׁעַ, יִשְׁלֹוּ

אֶתְכֶם: וְהִירֵ-שְׁלוֹם בְּחִלְךָ, שְׁלֹהָ בְּאַרְבָּטוֹתֶיךָ: Reader לְקַטֵּן-אִמִּי וְרַעֲי,

upon the young lion and the serpent shalt thou trample. Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth my name. *Reader:* When he calleth upon me, I will answer him; I will be with him in trouble; I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see my salvation. (*Repeat the last verse.*)

A Psalm. O sing unto the Lord a new song: for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath wrought salvation for him. The Lord hath made known his salvation: his righteousness hath he revealed in the sight of the nations. He hath remembered his loving-kindness and his faithfulness toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God. Shout for joy unto the Lord all the earth; break forth into exultation, and sing praises. Sing praises unto the Lord with the lyre; with the lyre and the sound of song. With trumpets and the sound of the horn shout for joy before the king, the Lord. Let the sea roar, and the fulness thereof, the world, and they that dwell therein. Let the streams clap their hands, let the mountains exult together before the Lord, (*Reader:*) for he cometh to judge the earth he will judge the world with righteousness, and the people with equity.

A Song of Degrees. I lift up mine eyes unto the hills: whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip: he that guardeth thee will not slumber. Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. *Reader:* The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

A Song of Degrees: of David. I was glad when they said unto me, Let us go unto the house of the Lord. Our feet stood within thy gates, O Jerusalem: Jerusalem that art built up as a city that is compact together: whither the tribes go up, even the tribes of the Lord, for a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the Lord. For there are set thrones for judgment, the thrones of the house of David. Pray for the peace of Jerusalem; may they prosper that love thee. Peace be within thy ramparts, prosperity within thy palaces. *Reader:* For my brethren and companions' sakes, I will

## שהרית לטבת ויום טוב .

אֲדַבְרָהּ נָא שְׁלוֹם קָדָּה : לְמַעַן בִּיתְךָ אֱלֹהֵינוּ , אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת , אֵלֶיךָ נִשְׁאֲתִי אֶת־עֵינַי , הִיָּשִׁיבֵנִי בְּשִׂמְחָה : הִנֵּה כְּעֵינִי עֹבְדִים אֲלֹהֵי אֲדוֹמִיָּה , כְּעֵינִי יִשְׁפָּטָה אֲלֵהֶם נִבְרָחָה , כֵּן עֵינַי אֵלֶיךָ אֱלֹהֵינוּ , עַד שִׁיִּחְנַנְנוּ : Reader חַנּוּן יְיָ חַנּוּן , בִּירְכֵב יִשְׁכַּנְנוּ בַּיּוֹם : בַּשַּׁבָּת שְׂבַע־הַלֵּל נִשְׁמָע , הַלְעַג הַשְּׂאֲנַנִּים , הַבּוֹז לְנֶאֱוִי יִתֵּן :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד , לֹאֲלֹ יְיָ שְׁהֵה לָנוּ , יִאֲמַרְנָא וַיִּשְׂרָאֵל : לֹאֲלֹ יְיָ שְׁהֵה לָנוּ , בְּיָמֵינוּ עֲלֵינוּ אָדָם : אֲנִי חַיִּים בְּלִעְנֵי , בְּחַרְוֹת אִפְסֵי בְּנֵי : אֲנִי הַפְּסִים יִשְׁטַפְּנוּ . נִחְלָה עָבַר עַל־נַפְשִׁי : אֲנִי עָבַר עַל־בְּרִיתִי , הַפְּסִים הַיְדוּדִים : בְּרוּךְ יְיָ , שְׁלֵא נִתְּנִי טַרְף לַיִּנְהוּם : נִשְׁמָע כַּעֲבוּר נִחְלָטָה סִפְחַ יִדְּוָשִׁים , הַפַּח נִשְׁפָּר , וַאֲנַחְנוּ נִחְלָטָנוּ : Reader עֲנֵהֵנוּ בְּחַסֵּם יְיָ , עֲשֵׂה שְׂמֵחִים וְאֶרְצֵן :

הַלְלוּהָ , הַלְלוּ אֶת־יְיָ , הַלְלוּ עֲבָדָיו יְיָ : שְׁעוּ עֹבְדִים בְּבֵית יְיָ , בְּהַעֲזֹרֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ : הַלְלוּהָ כִּי טוֹב יְיָ , וַזְּמֵרוּ לְשִׁבּוֹ , כִּי נָעִים : בִּירְעֵקֵב בְּחַד לֹו יָת , וַיִּשְׂרָאֵל לְסַגְּלָתוֹ : כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי , בִּירְגֹוֹל יְיָ , וַאֲדַבְּרָנוּ כִּפְלֵי־אֱלֹהִים : כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵּץ יְיָ עָשָׂה , בְּשִׂמְחָה וּבְאֶרְצֵן , בְּיָמִים וּבְלַתְּהוֹמוֹת : מַעֲלָה נִשְׂאִים מִקְנֵה הָאָרֶץ , בְּרַקִּים לְמַטָּר עָשָׂה , מוֹנֵצֵי רוּחַ מְאוֹצְרוֹתָיו : שְׁהַפָּה , בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם , מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה : שְׁלַח אוֹתוֹת וּמִפְּתִים בְּתוֹכֵי מִצְרַיִם , בְּפָרְעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו : שְׁהַפָּה , גֹּזִים רַבִּים , וְהַרְגַּ מְלָכִים עֲצוּמִים : לְסוּחוֹן מֶלֶךְ הָאֲחֹרֵי , וְלַעֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן , וְלָבַל מִמְּלָכוֹת כְּנָעַן : וְנַחַן אֲרָצִים נִחְלָה , נִחְלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ : יְיָ , שְׁהַפָּה לְעוֹלָם , יְיָ , וְכַרְךָ לְרֹדְדוֹר : בִּירְדִּין יְיָ עַמּוֹ , וְעַל־עַבְדָּיו וְתַנְחֵם : עֲצִפֵי

say, peace be with thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good.

A Song of Degrees. Unto thee do I lift up mine eyes. O thou that dwellest in the heavens. Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their master, as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress, so our eyes look unto the Lord our God, until he have pity upon us. *Reader:* Have pity upon us, O Lord, have pity upon us: for we are full sated with contempt. Our soul is full sated with the mocking of those that are at ease, with the contempt of the proud.

A Song of Degrees; of David. If it had not been the Lord who was on our side, let Israel now say: if it had not been the Lord who was on our side, when men rose up against us, then they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us; then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul: then the proud waters had gone over our soul. Blessed be the Lord, who hath not given us as a prey to their teeth. Our soul escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare was broken, and we escaped. *Reader:* Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

Praise ye the Lord. Praise ye the name of the Lord; praise him, O ye servants of the Lord; ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise ye the Lord; for the Lord is good: sing praises unto his name; for it is pleasant. For the Lord hath chosen Jacob unto himself and Israel for his peculiar treasure. For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods. Whatsoever the Lord pleaseth, that doeth he, in heaven and in earth, in the seas and in all deeps. He causeth vapors to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth forth the wind out of his treasures. It is he who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast. He sent signs and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants: It is he who smote great nations, and slew mighty kings; Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan: and gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people. Thy name, O Lord, endureth for ever; thy memorial, O Lord, throughout all generations. For the Lord shall judge his people, and repent himself concerning his servants. The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands.

שחרית לשבת ויום טוב

הגוים כִּסְּף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פָּה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ,  
 עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יֵאָמְרוּ, אִם אֵיךְ  
 יִשְׁרוּת בְּפִיהֶם: כְּמוֹתֵהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיתָם, כֹּל, אֲשֶׁר בְּפִתְחֵ  
 בָּהֶם: Reader בית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֱתֵינוּ, בית אֶהְרֹן בָּרְכוּ  
 אֱתֵינוּ, בית תַּלְמוּד, בָּרְכוּ אֱתֵינוּ, יְרֵאֵי יי, בָּרְכוּ אֱתֵינוּ:  
 בְּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן, שֶׁבֶן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּהָ:

- חזרו ליי, בִּרְטוֹב, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- חזרו לאלהי האלהים, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- חזרו לארצי האדנים, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- לְעֵשֶׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבָרוּ, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- לְעֵשֶׂה הַשְּׂמֵימִים כְּתַבְיֹנָה, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- לְעֵשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- אֶת־הַשָּׁמַשׁ, לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- אֶת־תִּירוֹת וְכּוֹכָבִים, לְמַמְשֶׁלוֹת בְּלִילָה, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- לְמַגֵּה מַצָּרִים בְּכַבּוּרֵיהֶם, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- וַיֹּצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכֶם, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- בְּיַד חֲזָקָה וּבְזָרוּעַ נְטוּיָה, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- לְגִזֹר יַסְסוּף לְגִזְרִים, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- וְנָעַר פְּרַעַה וַחֲלוּזֵי בְּיַסְסוּף, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:
- לְמוֹלִיךְ עִמּוֹ, בְּמִדְבָּר, פי, לְעוֹלָם תְּסֻדוּ:

They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not; they have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths. They that make them shall become like unto them; yea, every one that trusteth in them. (*Reader:*) O house of Israel, bless ye the Lord: O house of Aaron, bless ye the Lord: O house of Levi, bless ye the Lord: ye that fear the Lord, bless ye the Lord. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth at Jerusalem. Praise ye the Lord.

Render thanks to our God for his goodness,  
     for his mercy endureth for ever.  
 Render thanks to the God of all gods,  
     for his mercy endureth for ever.  
 Render thanks to the Lord of all lords,  
     for his mercy endureth for ever.  
 To him who alone worketh wonders,  
     for his mercy endureth for ever.  
 Who by wisdom created the heavens,  
     for his mercy endureth for ever.  
 And founded the earth on the waters,  
     for his mercy endureth for ever.  
 Who kindled the beacons celestial,  
     for his mercy endureth for ever.  
 The sun to hold sway in the daytime,  
     for his mercy endureth for ever.  
 Moon and stars to hold sway in the nighttime,  
     for his mercy endureth for ever.  
 Who smote all the first-born of Egypt,  
     for his mercy endureth for ever.  
 And led forth the children of Israel,  
     for his mercy endureth for ever.  
 With strong hand and arm overwhelming,  
     for his mercy endureth for ever.  
 Who sundered the waves of the Red Sea,  
     for his mercy endureth for ever.  
 And led Israel through it to safety,  
     for his mercy endureth for ever.  
 But brought down the water on Pharaoh,  
     for his mercy endureth for ever.  
 Who guided our steps in the desert,  
     for his mercy endureth for ever.

שחרית לשבת ויום טוב

לְמַפְּחֵ מַלְכִים גְּדֹלִים ,	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
וַיַּהֲרֹג מַלְכִים אֲדִירִים ,	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי ,	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
וַיִּלְעֹג מֶלֶךְ חֲבָשׁוֹן ,	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
וַנְּהַן אֲרָצָם לְנַחֲלָה ,	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
שֶׁשָּׂשְׂפָלְנוּ זָבָרְלָנוּ ,	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
וַיַּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ ,	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
Reader	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
נָתַן לָהֶם לְכָל-בָּשָׂר ,	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :
חֲזֹרוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם ,	פִּי ,	לְעוֹלָם תְּסַדּוּ :

הַאֲהַרְתָּ וְהֶאֱמַנְתָּ ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	מִלְקָה וְתִלְבּוֹב ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
הַנְּאֻזָה וְהַיְדוּלָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
הַדַּעָה וְהַדְּבוּר ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
חֲחֹד וְחֶהְרֵר ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
חֲנַעַד וְחֶחֱתִיקוֹת ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
חֶהְרֵר וְחֶחֱתֵר ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
חֶמֶל וְחֶחֱסוֹן ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
חֶמְסָם וְחֶחֱסֵר ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
חֶחֱחֵד וְחֶחֱרָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :
חֶחֱחֵר וְחֶחֱבּוּד ,	לְחֵי עוֹלָמִים :	חֲסִינָה וְחֶפְרָכָה ,	לְחֵי עוֹלָמִים :

חֲחִינָה מִפְּנֵי אֵת פִּי , לְחֹדוֹת , וְלִחְלָל , וְלִשְׁבֵּת אֵת בּוֹרְאֵי : לְשֵׁם



MORNING SERVICE FOR SABBATHS AND FESTIVALS

And smote the great kings who opposed us,  
   for his mercy endureth for ever.  
 Slew kings who were mighty and fearsome,  
   for his mercy endureth for ever.  
 The king of the Amorites, Sihon,  
   for his mercy endureth for ever.  
 And Og who was ruler of Bashan.  
   for his mercy endureth for ever.  
 Who carved out their lands as a portion,  
   for his mercy endureth for ever.  
 A portion for Israel, his servant,  
   for his mercy endureth for ever.  
 Who bore us in mind in misfortune,  
   for his mercy endureth for ever.  
 And rescued us from the oppressor,  
   for his mercy endureth for ever.

*Reader:*

Who giveth their food to all creatures,  
   for his mercy endureth for ever.  
 Give thanks to the God of the Heavens.  
   for his mercy endureth for ever.

Majesty and faithfulness	to him who lives eternally.	And wisdom and knowledge	to him who lives eternally.
Blessing and knowledge	to him who lives eternally.	Dominion and rule	to him who lives eternally.
Supremacy and greatness	to him who lives eternally.	Radiance and victory	to him who lives eternally.
Knowledge and speech	to him who lives eternally.	Power and pre-eminence	to him who lives eternally.
Honor and excellence	to him who lives eternally.	Strength and gentleness	to him who lives eternally.
Testimony and perfection	to him who lives eternally.	Redemption and glory	to him who lives eternally.
Serenity and splendour	to him who lives eternally.	Beauty and righteousness	to him who lives eternally.
Valour and prowess	to him who lives eternally.	Worship and holiness	to him who lives eternally.
Truth and purity	to him who lives eternally.	Acclamation, exultation	to him who lives eternally.
Unity and fear	to him who lives eternally.	Song and hymn	to him who lives eternally.
The crown and glory	to him who lives eternally.	Praise and sovereignty	to him who lives eternally.

I arrange my mouth to thank, praise and glorify my creator. In the name

שחרית לשבת ויום טוב

יחוד קוד־שא בָּרוּךְ הוּא, וְשִׁבְעֵינְיָמִיהַ עַל יְדֵי הַתּוֹרָה שְׁמִירָה וְנַעֲלָם בְּשֵׁם  
כָּל יִשְׂרָאֵל :

בָּרוּךְ יִשְׂאָמֵר וְיִתֵּן הָעוֹלָם, בָּרוּךְ הוּא, בָּרוּךְ  
אוֹמֵר וְעֵשֶׂה, בָּרוּךְ גִּזֵּר וְיִקְבְּעֵם, בָּרוּךְ עֵשֶׂה  
בְּרֵאשִׁית, בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ, בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל  
הַבְּרִיּוֹת, בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לְיִרְאָיו, בָּרוּךְ הוּ  
לְעַד וְכֹסֶם לְנַצְחָה, בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל, בָּרוּךְ שְׂמוֹ.  
בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, אֵב  
הַרְחֹק, הַמְּהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן  
הַסִּידִי וְעַבְדֵי, וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ, וְנִתְלַלְךָ יי אֱלֹהֵינוּ,  
בְּשִׁבְחֹת וּבְזִמְרוֹת, וְיִגְדְּלְךָ וְיִשְׁבַּחְךָ וְיִפְאָרְךָ, וְיַמְלִיכְךָ  
וְיִזְכִּיר שְׁמֶךָ, מְלַבְּנוּ אֱלֹהֵינוּ : <sup>Reader</sup> יְחִיד, הוּ  
הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר, עַד־יַעַד שְׂמוֹ הַגָּדוֹל :  
בָּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבְּחוֹת : Cong. אָבֵן.  
מְזַמֵּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת : מוֹב לְחִדוֹת לַי .  
וְלֹאֵר לְשִׁמְךָ, עֲלוּן : לְהַגִּיד בְּבִקְרַת הַסֵּה. וְאַמְנוּנִיָּה,  
בְּעִילוֹת : עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־יִגְבֵּל . עַל־יִזְוִן בְּבִנּוֹר :  
פִּי שְׂמֵחַתֵּנִי יי בְּפִעֲלֶךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַבֵּן : מַחַד  
גְּדִלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי . מְאֹד עֲמֹקוֹ מִחֻשְׁבְּתֶיךָ : אִישׁ  
בְּעַר לֹא יִדַע, וְכִסִּיל לֹא־יִבִּין אֶת־זוֹאת : בְּפָרְחַ

of the Holy Unity, blessed be he; In the name of him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

Blessed be he who spoke, and the world was called into existence; blessed be he; blessed be he who speaketh and doeth; blessed be he who desireth and performeth: blessed be he who was the Maker of the world in the beginning: blessed be he who has merey upon the earth; blessed be he who has merey upon his creatures; blessed be he who payeth a good reward to them that fear him; blessed be he who liveth for ever, and endureth to eternity; blessed be he who redeemeth and delivereth; blessed be his name. Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, O God and merciful Father, praised by the mouth of thy people, lauded and glorified by the tongue of thy loving ones and thy servants. We also will praise thee, O Lord our God, with the songs of David thy servant; with praises and psalms we will magnify, laud, glorify and proclaim thee our King, (*Reader:*) and we will make mention of thy name, O our King, our God, thou the only one, the life of all worlds. O King, praised and glorified be thy name great for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, a King extolled with praises.

A Psalm, a Song for the Sabbath Day. It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High; to declare thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For thou, O Lord, hast made me rejoice through thy work: I will exult in the works of thy hands. How great are thy works, O Lord: thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked spring up as the

שחרית לשבת ויום טוב

רשעים כמִרְעֵשֶׁב. וְעֵצֵנו כָּל־פְּעָלֵי אֱנוֹן. לְהַשְׁמֹדֵם  
 עֲדֵרֶשׁ: וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יי: פְּרִיחָה אֵיבָה,  
 יי. פְּרִיחָה אֵיבָה יֹאבְדוּ. וְהַפְּרִיחַ כָּל־פְּעָלֵי אֱנוֹן:  
 וְתָרַם כְּרָאִים כְּרָנִי. בְּלִתי בְּשִׁמּוֹן רֵעֵנו: וְתַבַּט עֵינֵי  
 בְּשׁוֹרֵי. בְּקָמִים עָלֵי מְרַעִים. הַשְׁטִמְעֵנָה אֲזוּנֵי: צְדִיק  
 כְּתָמָר יִפְרַח. כְּאֶרֶץ בְּלִבְנוֹן יִשְׁנֶה: שְׁתוּלִים בְּבֵית  
 יי. בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: *Reader* עוֹד יִנוּכּוֹן  
 בְּשִׁיבָה. דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יִשָּׂר יי.  
 צוּרֵי, וְלֹא־עוֹלָתָה, בּוּ:

יי סָלַךְ, נֹאוֹת לְבַשׁ, לְבַשׁ יי, עוֹ הַתְּאֹזֵר. אֶף־תִּכּוֹן  
 תִּבְל, בְּלִת־טוֹם: נִכּוֹן כְּסִיף מָאוּ, מְעוֹלָם אָתָּה. נִשְׂאוּ  
 נְדָרוֹת, יי, נִשְׂאוּ נְדָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְדָרוֹת דְּכָסִים: מְקוֹלוֹת  
 טִים רַבִּים, אֲדִירִים מְשֻׁבְּרִים, אֲדִיר בְּמָרוֹם יי:  
*Reader* עֲזוּתֶיךָ נֶאֱמָנוּ סָאֵר, לְבֵיתְךָ נֶאֱמָה קִדְשׁ, יי, לְאֶרֶץ  
 יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם, יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי  
 שֵׁם יי מְכֻרָה, מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם: מְמֹרַח־שֵׁמֶשׁ  
 עֲרֻמְבוֹאוּ, מְהַלֵּל שֵׁם יי: רַם עַל־כְּלָעוּיִם, יי,  
 עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יי, שִׁמְךָ לְעוֹלָם, יי, וְכִרְךָ  
 לְדֹר־דֹּר: יי בְּשָׁמַיִם הַכֵּן כְּסֹאוֹ, וּמְלֻכוֹתָ, בְּכָל  
 מְשָׁלָה: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וְיֹאמְרוּ בְּגוֹיִם

grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But thou, O Lord, art on high for evermore. For lo, thine enemies. O Lord, for lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire on mine enemies; mine ears have heard my desire of them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. (*Reader:*) They shall still shoot forth in old age: they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

The Lord reigneth; he is robed in majesty: the Lord is robed, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is set firm from of old: thou art from everlasting. The streams have lifted up, O Lord, the streams have lifted up their voice; the streams lift up their roaring. Than the voices of many waters, mighty waters, breakers of the sea, more mighty is the Lord on high. (*Reader:*) Thy testimonies are very faithful: holiness becometh thine house, O Lord, for evermore.

Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens. Thy name, O Lord, endureth for ever; thy memorial, O Lord, throughout all generations. The Lord hath established his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the

יי מְלָה: יי מְלָה, יי מְלָה, יי יְמֵלָה לְעֹלָם וָעֶד:  
 יי מְלָה עוֹלָם וָעֶד, אֲבָרָה נוֹיָם טַאֲרָצוּ: יי הַפִּיר  
 עֲצַת נוֹיָם, הַנִּיא מַחְשָׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחְשָׁבוֹת  
 בְּלִב־אִישׁ, וְעֲצַת יי הִיא תְקוּם: עֲצַת יי לְעוֹלָם  
 תַעֲמֵד, מַחְשָׁבוֹת לְבוּ לְדוֹר וָדוֹר: כִּי הוּא אָמַר  
 וַיְהִי, הוּא צָוָה וַיַעֲמֵד: כִּרְבֹחַר יי בְּצִיּוֹן, אֲנֹה  
 לְמוֹשֵׁב לוֹ: כִּרְיַעֲקֹב כָּתַר לוֹ יְהוָה, וַיִּשְׁרָאֵל לְסִגְרָתוֹ:  
 כִּי לֹא־יִמְטֵשׁ יי עַמּוֹ, וַנְחַלְתּוּ לֹא יַעֲזֹב: Reader וְהוּא  
 רַחוּם, וַיִּכְפַּר עֵזֶן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אַפּוֹ.  
 וְלֹא יַעֲזֹר כָּל־חַמְתּוֹ: יי הוֹשִׁיעָה. הַמְלָךְ יַעֲנֵנּוּ  
 בְיוֹם כְּרֹאֲנוּ:

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִתְלַלְלֶךָ מְלָה: אֲשֶׁרֵי הָעָם  
 שֶׁכְּכָה לוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעָם שְׁנֵי אֱלֹהֵיוֹ: הַתְּהִלָּה לְדוֹד, אֲרוֹמְסֶךָ  
 אֱלֹהֵי הַמְּלָךְ, וַאֲבָרְכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: כָּכֵל יוֹם אֲבָרְכָךָ,  
 וַאֲהַלְלֶךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְרָלְתּוֹ  
 אֵין חֶסֶד: הוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ, וַגְּבוּרָתְךָ יַגִּידוּ: הַדָּר  
 כְּבוֹד הַזֶּדֶק, וְדַבְּרֵי גַפְלֵאֲתֶיךָ אֲשִׁיתָה: תַעֲזוּז נִרְאֵיתֶיךָ  
 יֵאֱמָרוּ, וַנְדַלְתֶּךָ אִסְפְּרֶנָּה: זְכָר רַב־סוּבְרָךְ יִבְיַעוּ, וַצְדִקְתֶּךָ  
 יִרְנְנוּ: תַעֲזוּ וְרַחוּם יי, אֲרָךְ אַפַּיִם וַנְדַלְחֶסֶד: טוֹב יי  
 לְכָל, וְרַחֲמֵי עַל־כָּל־מַעֲשָׂיוֹ: יוֹדוּךָ יי כָּל־מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ  
 יִבְרָכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאֱמָרוּ, וַגְּבוּרָתְךָ יִדְבָּרוּ: לְהַדְרִיעַ

nations, The Lord is king. The Lord is king; the Lord was king; the Lord shall be king for ever and ever. The Lord is king for ever and ever; the nations are perished out of his land. The Lord hath frustrated the design of the nations; he hath foiled the thoughts of the peoples. Many are the thoughts in a man's heart: but the counsel of the Lord, that shall stand. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations. For he spake, and it was; he commanded, and it stood fast. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. For the Lord hath chosen Jacob unto himself. Israel for his peculiar treasure. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. (*Reader:*) And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (*Selah.*) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

A Psalm of Praise: of David. I will extol thee, my God, O King; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts. On the majestic glory of thy splendor, and on thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness. They shall pour forth the fame of thy great goodness, and shall exult in thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee, O Lord; and thy loving ones shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power; to make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom. Thy

שחרית לשבת ויום טוב

לְבַנֵּי הָאָדָם נְבוֹרָתוֹ, וְכָבוֹד הַרַר מְלָכוֹת: מְלֻכוֹתָהּ, מְלָכוֹת  
 כָּל-עֲלָמִים, וּמְשֻׁלְתָּהּ, בְּכָל-דּוֹר וְדָר: סוּמְךָ יי לְכָל-  
 הַנְּפֹלִים, וְזוֹקֵף לְכָל-הַנְּפֹסִים: עֵינֵי כָל, אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ.  
 וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם, אֶת-אֲבָלָם בְּעֵתוֹ: פֹּתֶמָה אֶת-יְהוָה, וּמִשְׁבִּיעַ  
 לְכַלְחֵי רְצוֹן: צְדִיק יי בְּכָל-דְּרָכָיו, וְתַסִּיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:  
 קְרוֹב יי לְכָל-קִרְאוֹ, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת: רְצוֹן  
 יִרְאוּ מַעֲשֵׂה, וְאֶת-שְׁוֹעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יי אֶת-  
 כָּל-אֲהָבָיו, וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: Reader תְּחַלֵּת יי  
 יִדְבַר-פִּי, וַיִּבְרַךְ כָּל-בְּשָׂר, שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחָנוּ  
 נִבְרַךְ יְה, מַעֲמָה וְעַד-עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ, הַלְלֵי נַפְשֵׁי אֲתֵי: אֶהְלֵלָה יי בְּחַיִּי.  
 אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדֵי: אֵל תִּבְטְחוּ בַּגְּדִיבִים, בְּכָד  
 אָדָם, שְׂאִין לוֹ תְשׁוּעָה: תִּצַּא רוּחוֹ יִשָּׁב לְאֲדָמָתוֹ.  
 בַּיּוֹם הַהוּא אֲבָדוּ עֲשֵׂתֵנָתוֹ: אֲשֶׁרֵי שָׂאֵל יַעֲקֹב  
 בְּעוֹרוֹ, שִׁבְרוּ, עַל יי אֱלֹהָיו: עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,  
 אֶת-חַיִּים, וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם, הַשְׁמַר אֲמֶת לְעוֹלָם:  
 עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים, נִתֵּן לָחֶם לְרַעֲבִים, יי  
 מִתִּיר אֲסוּרִים: יי פִּקְחַת עוֹרִים, יי זִקֵּף כְּפֹפִים.  
 יי אֲהַב צְדִיקִים: יי שִׁמֵּר אֶת גְּרָמִים, יתוֹם וְאַלְמָנָה  
 יְעוֹדֵד, וְהִרְךָ רְשָׁעִים יַעֲזוּת: Reader יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם.  
 אֱלֹהֵי צִיּוֹן, לְדָר וְדָר, הַלְלוּיָהּ:



kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy. (*Reader:*) My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise the Lord. O my soul: I will praise the Lord, while I live: I will sing praises unto my God while I have my being. Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no help. When his breath goeth forth, he returneth to his earth: in that very day his designs perish. Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God: who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever; who executeth judgment for the oppressed; who giveth food to the hungry: the Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth up them that are bowed down; the Lord loveth the righteous; the Lord guardeth the strangers; he upholdeth the fatherless and widow; but the way of the wicked he maketh crooked. (*Reader:*) The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

## שחרית לשבת ויום טוב

הַלְלוּהָ, בִּיטוּב וּפְרָה אֱלֹהֵינוּ, בִּרְנָעִים, נְאוּה תְהַלֵּהּ:  
 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם, יי, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִבְנֶם: הַרְוֵא לְשָׁבוּרֵי לֵב,  
 וּמַחְבֵּשׁ לְעַצְבוֹתֵם: מִזְנֵה מִסְפָּר לְבוּבָבִים, לְכֻלָּם שְׁמוֹת  
 יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ, לְתַבּוּנָתוֹ, אִין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד  
 עַנּוּיִם, יי, מְשַׁפֵּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרְץ: עָטוּ לֵנוּ בְּתוֹדָה, וּפְרוּ  
 לְאֱלֹהֵינוּ, בְּכִנּוּר: הַמְכַסֶּה שְׁמֵי־בָעָבִים, הַמְכִּין לְאָרְץ  
 מָטָר, הַמַּצְמִיחַ הָרִים הַצִּיר: גִּיתָן לְכַהֲמַת לַחֲמָה, לְכִנֵּי  
 עוֹרֵב, אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בְנִבְנֹרַת הַסּוּם יִחְפֹּץ, לֹא־בְשׁוּקֵי  
 הָאִישׁ יִרְצֶה: רוּצֶה יי אֶת־יִרְאֵיו, אֶת־הַמְּיֻחָלִים לְחַסְתּוֹ:  
 שְׁבַחֵי יְרוּשָׁלַיִם, אֶת יי, הַלְלֵי אֱלֹהֶיךָ, צִיּוֹן: בִּיהַעֵק בְּרִיתֵי  
 שְׁעָרֶיךָ, בְּרַף בְּגִיף בְּקַרְבֶּךָ: הַשֵּׁם גְּבוּלָךְ שָׁלוֹם, חֶלֶב  
 חַמִּים וְשִׁבְעֵיף: הַשְׁלַח אֲמַרְתּוֹ, אָרְץ, עַד מְהֵרָה יְרוּץ  
 דְּבָרוֹ: הִנְתָּן שְׁלֵג בַּצִּמֶר, בַּפּוֹר, בְּאֶפְרַיִם: מְשַׁלֵּיךְ בְּרַחוּ  
 כְּפֹתֵימ, לְכִנֵּי קַרְתּוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֵם, וַיֵּשֶׁב  
 רוּחוֹ יִלְוֵ־מַיִם: מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֲקִיו וּמְשַׁפְּטָיו  
 לְיִשְׂרָאֵל: Reader לֹא־עָשָׂה בֵן לְכַל־נְוִי, וּמְשַׁפְּטִים כָּל יַדְעוּם,  
 הַלְלוּהָ:

הַלְלוּהָ, הַלְלוּ אֶת־יי מִן־הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ, בְּפָרוּמִים:  
 הַלְלוּהוּ, כָּל־מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ, כָּל־צְבָאוֹ: הַלְלוּהוּ שְׁמַיִם  
 וָאֶרֶץ, הַלְלוּהוּ, כָּל־כּוֹכָבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם,  
 וְחַמִּים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יי, כִּי הוּא צְנִיף  
 וַיִּנְבְּרָא: וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֲקִי־נְתָן וְלֹא יַעֲבֹר: הַלְלוּ

Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is seemly. The Lord doth build up Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds. He counteth the number of the stars; he calleth them all by their names. Great is our Lord, and mighty in power: his understanding is infinite. The Lord upholdeth the meek: he casteth the wicked to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving: sing praises upon the lyre unto our God: who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to sprout upon the mountains; who giveth to the beast its food, and to the young ravens which cry. He delighteth not in the strength of the horse, he taketh no pleasure in the strength of man. The Lord taketh pleasure in them that fear him, in them that hope for his loving-kindness. Extol the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Zion. For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee. He maketh peace in thy borders; he satisfieth thee with the fat of wheat. He sendeth out his commandment to the earth; his word runneth very swiftly. He giveth snow like wool; he scattereth hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold? He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters to flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. (*Reader:*) He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they do not know them. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the heights. Praise ye him, all his angels: praise, ye him, all his host. Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for he commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: he gave a decree which none shall transgress. Praise the Lord from the earth, ye sea-monsters and all deeps:

## שחרית לשבת ויום טוב

אֶת־יְיָ מִדֶּה־אֶרֶץ, תַּעֲיִינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת: אֱשׁ וּכְרָד, שְׁלַג  
וְקִיסוֹר, רוּחַ סַעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ: הַתְּרִים וְכָל נִבְעוֹת, עֵץ  
פְּרִי וְכָל־אֲזִיזִים: הַחַיִּת וְכָל־בְּהֵמָה, רִמָּשׁ וְצַפּוֹר כִּנָּף: מַלְכֵי־  
אֶרֶץ וְכָל־לְאֻסִּים, שָׂרִים וְכָל שְׂפָמוֹ אֶרֶץ: בַּתּוּרִים וְגַם  
בַּתּוֹלוֹת, וְזָגִים עִם גַּעֲרִים: יִתְּלֹוּ אֶת־שֵׁם יְיָ, בְּרִנְשָׁנָב  
שָׂמוּ לְבָדוֹ, וְהָדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׂמִים: Reader וַיִּרְגַּם קֶרֶן לַעֲמוֹ,  
תְּהַלֵּה לְכָל־חֲסִידָיו, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ. הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ, שִׁירָו לִי שִׁיר הַרְשָׁ, תְּהַלְתוּ, בְּקֶהֱל חֲסִידִים:  
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעִשְׂוֹ, בְּגִירָצִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָם: יִתְּלֹוּ שָׂמוֹ  
בְּמַחֹל, בְּתֶף וְכִנּוֹר וַיִּפְרְדּוּ־לוֹ: בִּירֻחוֹת יְיָ בְּעַמּוֹ, יִפְאָר  
עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה: יַעֲלוּ חֲסִידִים בְּכַבּוֹד, יִרְנְנוּ עַל־מִשְׁכָּבוֹתָם:  
רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם, וְחָרַב שִׁפְיוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נִקְמָה  
בְּגוֹיִם, תּוֹכַחוֹת בְּלְאֻסִּים: Reader לְאֹמֶר מַלְכֵיָהֶם בְּזֻקִים,  
וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בְרוֹל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט פְּתוּב, הָרָד  
הוּא לְכָל־חֲסִידָיו. הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּ־אֵל בְּקִדְשׁוֹ, הַלְלוּהוּ, בְּרִקִיעַ עִז:  
הַלְלוּהוּ, בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ, פָּרָב גָּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ, בְּתַקְע  
שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ, בְּנִבְל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ, בְּתֶף וּמַחֹל,  
הַלְלוּהוּ, בְּמִנִּים וְעִנָּב: הַלְלוּהוּ, בְּצִלְצֵל־שִׁמְעַ: הַלְלוּהוּ,  
בְּצִלְצֵלֵי הַרְדֵּעָה: Reader בַּל תִּשְׁמָחָה, תִּתְּלֵל יָהּ, הַלְלוּיָהּ:  
בַּל תִּשְׁמָחָה, תִּתְּלֵל יָהּ, תַּלְלוּיָהּ.

בְּרִינָה יְיָ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן: בְּרִינָה יְיָ מַצִּיּוֹן.

fire and hail, snow and smoke; stormy-wind, fulfilling his words: mountains and all hills; fruit trees and all cedars: wild beasts and all cattle; creeping things and winged birds: kings of the earth and all peoples; princes and all judges of the earth: both young men and maidens; old men and children: let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted: his majesty is above the earth and heaven. (*Reader:*) And he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones; even of the children of Israel, the people near unto him: praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song: his praise in the assembly of those that love him. Let Israel rejoice in his Maker: let the children of Zion be glad in their King. Let them praise his name with the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and lyre. For the Lord taketh pleasure in his people: he adorneth the meek with salvation. Let those that love him triumph in glory: let them exult upon their beds. High praises of God are in their throat, and a two edged sword in their hand; to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the people. (*Reader:*) To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written: this is an honor for all his loving ones. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the horn: praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe. Praise him with the clear-toned cymbals: praise him with the loud-sounding cymbals. (*Reader:*) Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord. (*The last verse is repeated.*)

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the

שחרית לשבת ויום טוב

שכן ירושלים. הללויה: ברוך יי אלהים, אלהי  
 ישראל, עשה נפלאות לכהו: Reader וברוך שם  
 כבודו לעולם, וימלא כבודו את כל הארץ, אמן ואמן:  
 ויברך דויד אתי, לעיני, כל המקהל, ויאמר דויד, ברוך  
 אתה יי אלהי ישראל אבינו, מעולם ועד עולם: לה יי  
 הנדלה, והגבורה, והתפארת, והנצח, וטהוד, כי כל בשמים  
 ובראין, לה יי הממלכה והמנושא, לכל לראש: והעשר  
 והכבוד מלפניך, ואתה מושל בכל, וברוך, פת ונבחרת,  
 וברוך, לגדל ולחזק לכל: ועתה אלהינו, מורים אנתו לה,  
 ומהללים לשם תפארתך: אתה הוא יי לברוך, אתה עשית  
 את השמים, שמי השמים, וכל צבאם, הארץ וכל אשר  
 עליה, הנמים וכל אשר בהם, ואתה סתיה את כלם, וצבא  
 השמים לה משתחוים: Reader אתה הוא יי האלהים, אשר  
 בחרת באברהם, והוצאתו מארץ בשרים, ושמתו שמו אברהם:  
 ומצאת את לבבו נאמן לפניך:

וכחת עמו הברית, לתת את ארץ חבנינו, החתי,  
 האמרי, והפריזי, והיבסי, והגרנשי, לתת לורעו, ותקם  
 את דברך, פי צדיק אתה: ותרא את עיני אבותינו במצרים,  
 ואת זעמתם שמעת על ים סוף: ותתן אתה ומפתים בפרעה  
 וכל עבדיו וכל העם ארצו, פי ידעת, כי הוירו עליהם,  
 ותעש לה שם ביהוים הזה: Reader ותים בקעת לפניך,

Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things: (*Reader:*) and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen.

And David blessed the Lord in the presence of all the congregation: and David said, Blessed art thou, O Lord, the God of Israel our father, from everlasting to everlasting. Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Riches and honor come of thee, and thou rulest over all; and in thine hands are might and power: and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we give thanks unto thee, and praise thy glorious name.

Thou art the Lord, even thou alone; thou hast made the heavens, the heaven of heavens, and all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and thou givest life to them all; and the host of heaven worship thee. (*Reader:*) Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham: and foundest his heart faithful before thee:

And thou madest a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, even to give it unto his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous. And thou sawest the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea: and showdest signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt arrogantly against them; and didst make thee a name, as it is this day. (*Reader:*) And thou didst divide

שחרית לשבת ויום טוב

ויעברו בתוך-המים בני־שֶׁשׁה, וְאֶת־רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַמַּצּוֹלֹת, כְּמו־אֶבֶן, בְּמַיִם עֲזִים:

וַיֹּשַׁע יְיָ בַיּוֹם הַהוּא, אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם, וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם, מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: Reader וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה, אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ בְּמִצְרַיִם, וַיִּזְיֶאוּ הָעַם אֶת־יְיָ, וַיֵּאמְרוּ, בְּנֵי זִבְמִשָּׁה עֲבָדוּ:

אִזּוּ יִשִּׁיר מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְנֵי, וַיֵּאמְרוּ לֵאמֹר. אֲשִׁירָה לְנֵי כִי נָאָה, נָאָה, סוֹס וְלִבָּנוּ רָמָה בָּיִם: עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה. וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה, יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי. אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְבֶּמְנֶנּוּ: יְיָ אִישׁ מְלַחֵמָה, יְיָ שִׁמּוֹ: מִרְפַּבַּת פְּרָעָה וְחִילוֹ, יְרַחֵם בָּיִם, וּמִבְּחַר שְׁלִשׁוֹ, מִסְּעֵו בְּיַם־סוּף: תַּהֲמֹת וּכְסִימוֹ, יִרְדּוּ בַמַּצּוֹלֹת, כְּמו־אֶבֶן: וְיִמְיֶנָּה יְיָ נֶאֱדָרֵי, בַּפֶּחַח, וְיִמְיֶנָּה יְיָ תִרְעִין אוֹיֵב: וּכְרֹב גְּאוֹנָה תִּהְרַם קַמְיֹךָ, תִּשְׁלַח חַרְבְּךָ יֶאֱבְלֵמוֹ, פִּקֵּשׁ: וּבְרוּחַ אַפְיֹךָ נִעְרַמוּ מוֹם, נִצְּבוּ כְּמו־נֶגֶד נְזִלִים, קִפְאוּ תַהֲמֹת פְּלִבָּיִם: אָמַר אוֹיֵב, אֶדְדֹף אֲשִׁיג, אֲחַלֵּק שְׁלָל, תִּמְלֶאמֶו נַפְשֵׁי, אֲרִיק חַרְבִּי, תִּזְרִישְׁמוּ יָדַי: נִשְׁפָּתֵי כְרוּחְךָ, כַּסְּמוּ יָם, צָלְלוּ, בַּעֲוֹפְרַת, בְּמַיִם, אֲדִירִים: מִי־כִמְכָה, בְּאֵלִים יְיָ, מִי, בְּמִכָּה, נֶאֱדָר בַּקֶּדֶשׁ, נוֹרָא תַהֲלֹת, עָשָׂה פִּלְא: נְטִיַת יְמִינְךָ, תִּבְלַעְמוּ אֲרִיץ: נְחִיַת בְּחִסְדְּךָ עִסְיוֹ גְּאֻלַּת, נִהַלַּת בַּעֲזֹךָ, אֶל־גְּוֹה קַדְשֶׁךָ: שְׁמַעֵו עַמִּים וַיְגֹזֶן, חֵיל אָהוּ, יִשְׁבִּי, פְּלִשְׁתִּי: אִזּוּ נִבְהִלוּ אֱלוֹפֵי אֲדוֹם, אֵילֵי מוֹאָב, יִאֲחֻזְמוּ רַעַר, נִכְמְגוּ, פֶּל



the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers thou didst cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. (*Reader:*) And Israel saw the great power which the Lord put forth against the Egyptians, and the people praised the Lord: and they believed in the Lord, and in Moses his servant.

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying:

I will sing unto the Lord. for he hath been highly exalted: the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song and he is become my salvation: this is my God, and I will glorify him; my father's God, and I will exalt him. The Lord is a man of war: the Lord is his name. Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: and his chosen captains are sunk in the Red Sea. The floods cover them: thy went down into the depths like a stone. Thy right hand, O Lord, that is glorious in power, thy right hand, O Lord, dasheth in pieces the enemy. And in the greatness of thy majesty thou overthrowest them that rise up against thee: thou sendest forth thy wrath, it consumeth them as stubble. And with the blast of thy nostrils the waters were piled up, the streams stood upright as an heap: the floods were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord, amongst the mighty ones: who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels? Thou stretchest out thy right hand, the earth swallowed them. Thou in thy mercy hast led the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength to thy holy habitation. The peoples have heard it; they tremble, pangs have taken hold of the inhabitants of Philistia.

שחרית לשבת ויום טוב

יִשְׁבּוּ כְּנֶעֱנָן: תִּפְּלַעְלֵהֶם אִימְתָהּ וּפְחָד, בְּגִדְל וְרוֹעֵה יִדְמוּ.  
 כְּאֶבֶן: עַד־עֵבֶר עֲמֹךְ, וְ, עַד־עֵבֶר עַם־וּ מְנִית: תִּבְיֵאמוּ  
 וְתִמְעֵמוּ, בְּהַר גִּחְלָתְךָ, מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ, פְּעֻלָּתְךָ וְ, מִקְדָּשׁ,  
 אֲדָנִי בּוֹנֵנוּ יְהוָה: וְ, יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְ, יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:  
 וְ, מִלְכוּתָהּ קָאם, לְעֹלָם וְלְעֹלָמֵי עֲלָמָא: כִּי בָא סוּם  
 פְּרַעָה, בְּרַקְבּוֹ וּבְפִרְשָׁיו בֵּינָם, וְנִשְׁבּוּ וְ, עֲלִיהֶם אֶת־מֵי הַיָּם,  
 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַּבְּשָׁה, פְּתוּךְ חֲמָם: כִּי לִץ הַתְּלוּכָה,  
 וּמוֹטֵל בְּגוּזִים: Reader וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפְטֵי אֶת־  
 הַר עֲשׂוֹ, וְהִיָּתָה לִּי תְּלוּכָה: וְהָיָה וְ, לְמִלְכָּה עַל־כָּל־  
 הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא, יְהִיָּה וְ, אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

נִשְׁמַת כְּלִי־חַי תִּבְרַךְ אֶת־שִׁמְךָ וְ, אֱלֹהֵינוּ,  
 וְרוּחַ כְּלִי־בֶשֶׂר תִּתְּפֹאֵר וְתִרְוַמֵם וּבְרַךְ מִלְּפָנֵינוּ,  
 תְּמִיד: מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אֶתָּה אֵל,  
 וּמְבַלְעֵדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלְּךָ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.  
 פּוֹדֶה וּמְצִיל, וּבְפִרְנָם, וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל־  
 עֵת צָרָה וְצוּקָה, אֵין לָנוּ מִלְּךָ עוֹזֵר וְסוּמֵךְ,  
 אֱלֹהֵי אֶתָּה: אֱלֹהֵי הַרְאִשׁוֹנִים וְהָאֲחֵרוֹנִים,  
 אֱלֹהֵי כָל־בְּרִיּוֹת, אֲרוֹן כְּלִי־תוֹלְדוֹת, הַמְּהַלֵּל  
 בְּכָל (בָּרַכ) הַתְּשֻׁבָּחוֹת, הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד  
 וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים: וְ, עַד, הִנֵּה לֹא־יָנוּם

Then were the dukes of Edom confounded: the mighty men of Moab, trembling taketh hold of them: all the inhabitants of Cannan are melted away. Terror and dread falleth upon them: by the greatness of thine arm they are as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over, which thou hast acquired. Thou wilt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, the place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. The Lord shall reign for ever and ever. For the kingdom is the Lord's: and he is ruler over the nations. (*Reader:*) And saviors shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau: and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One. And in thy Law it is written, saying, Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

The breath of every living being shall bless thy name, O Lord our God, and the spirit of all flesh shall continually glorify and exalt thy memorial, O our King; from everlasting to everlasting thou art God; and beside thee we have no King who redeemeth and saveth, setteth free and delivereth, who supporteth, answereth and hath mercy in all times of trouble and distress; yea, we have no King who helpeth and supporteth but thee. He is God of the first and of the last, the God of all creatures, the God of all generations, who is extolled with many praises, and guideth his world with loving-kindness and his creatures with tender mercies. The

וְלֹא־יִישָׁן. הַמְעֹרָר יִשְׁנִים, וְהַמְקוֹץ נִרְדָּמִים,  
 מִתְחִיל מֵתִים וְרוֹפֵא הוֹלִים, פּוֹקֵחַ עוֹרִים  
 וְזוֹקֵף כְּפוּפִים), הַמְשִׁיחַ אֲלָמִים, וּמִתִּיר  
 אֲסוּרִים, וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים,  
 וְהַמְפַעֵנֵחַ גְּעֻלָּמִים. וְלֵךְ לְבִרְךְ אֲנַחְנוּ מוֹדִים,  
 וְאֵלֹהֵינוּ מְלֵא שִׂירָה פִּים. וְלִשְׁנֵינוּ רֵנָה פֶה־מִן  
 גְּלוֹי, וְשִׁלְתוֹתֵינוּ שְׂבַח כְּמִרְחַבֵי רִקְיעַ, וְעֵינֵינוּ  
 מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וְכִיָּרָה, וְזֵדֵנוּ פְרוֹשׁוֹת  
 כְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם, וְרַגְלֵינוּ קָלוֹת כְּאַלְלוֹת: אֵין  
 אֲנַחְנוּ מִסְּפִיקִים דְּהוֹדוֹת לָךְ, יי אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְלִבְרַךְ אֶת־שִׁמְךָ, מִלְּפָנֵינוּ, עַל  
 אַחַת מֵאַלְף אֵלֶּף אֲלָפֵי אֲלָפִים, (וְרַב) וְרַבֵּי  
 רַבּוֹת פְּעֻמִּים, הַמְזוּבֹת נַפְסִים וְנַפְלְאוֹת  
 שְׁעֵשִׂית (עֲמֻנו) עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעַמָּנוּ: מִמְצַדִּים  
 גְּאֻלְתֵּנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתֵנוּ,  
 בְּרַעַב וּגְתָנוּ, וּבְשֶׁבַע פְּלִפְלֵתֵנוּ, מִחֶרֶב  
 הַצֻּלְתֵּנוּ, וּמִדְּבַר מִלְטָתֵנוּ, וּמִהַלְלִים רָעִים  
 וְרַבִּים וְנֶאֱמָנִים, דְּלִיתֵנוּ: עַד־הֵנָּה עֲזָרוּנוּ  
 בְּחַמֶּיךָ, וְלֹא־עֲזָבֵנוּ חֶסְדֶּיךָ, וְאֵל תִּפְשֵׁנוּ

Lord is awake, behold he slumbereth not, nor sleepeth. he arouseth the sleepers and awakneth the slumberers; he quickeneth the dead, healeth the sick, openeth the eyes of the blind. and raiseth up them that are bowed down; he maketh the dumb to speak, looseth the bound, supporteth the falling. raiseth up the bowed, and revealeth the concealed. And to thee alone we give thanks. And though our mouths be full of song as the sea. and our tongues of exultation as the multitude of its waves, and our lips of praise as the wide extended firmament; and though our eyes shone with light like the sun and the moon, and our hands were spread forth like the eagles of the heaven, and our feet were swift as hinds, we should still be unable to thank thee, O Lord our God and God of our fathers, and to bless thy name, O our King, for one thousandth or one ten thousandth part of the bounties, miracles and wonders which thou hast bestowed upon our fathers and upon us. Thou didst redeem us from Egypt, O Lord our God, and didst release us from the house of bondage; during famine thou didst feed us, and didst sustain us in plenty; from the sword thou didst rescue us, from pestilence thou didst save us, and from many sore and lasting diseases thou didst deliver us. Hitherto thy tender mercies have helped us, and thy loving-kindnesses have not left us, O Lord our God; forsake us not, O Lord our God, for ever.

יי אלהינו, לנצח: על כן, אברים שבלגת,  
 בנו, ורוח ונשמה שנפחת, באפינו, ולשון  
 אשר שמת, בפינו: הן הם יודו ויברכו,  
 וישבחו, ויפארו, וישוררו, וירובמו, ויעריצו,  
 וינקדישו, וימליכו את-שמה בלגנו תמיד:  
 פי כל פה, לה יודה, וכל-לשון, לה  
 תשבע, וכל עין לה, תצפה, וכל-ברך,  
 לה תברע, וכל-קומה, לפנה תשתחוה:  
 וכל-הלכות יראוה, וכל-קרב וכליות יזכרו  
 לשמה, בדרך שבתוב, כל עצמותי תאמרנה  
 יי, מי כמוה. מציא עני מחוק ממונו, ועני  
 ואביון מגדלו: שועת עניים אתה תשמע,  
 צעקת גדל תקשיב ותושיע: מי ידמה  
 לה, ומי ישוה לה, ומי יערה לה, האל  
 הגדול הגבור והנורא, אל עליון קנה  
 שמים וארץ: <sup>Reader</sup> גדלה, ונשבה, ונפארה,  
 ונברך את שם קדשה, באמור. קדוד,  
 ברכי נפשי את-יי, וכל קרבי את שם קדשו:

Therefore the limbs which thou hast spread forth upon us, and the spirit and breath which thou hast breathed into our nostrils, and the tongue which thou hast set in our mouth, lo, they shall continually thank, bless, praise, glorify, sing praises, extol, reverence, hallow and assign kingship to thy name, O our King. For every mouth shall give thanks unto thee. and every tongue shall swear unto thee; every eye shall turn unto thee. every knee shall bow to thee, and whatever is lofty shall prostrate itself before thee alone; all hearts shall fear thee, and the inward parts and reins shall sing unto thy name, according to the word that is written: All my bones shall say, Lord, who is like unto thee? Thou deliverest the poor from him that is stronger than he, the poor and the needy from him that robbeth him. Thou hearkenest to the cry of the poor, thou listenest to the cry of the needy and bringest them salvation. Who is like unto thee, who is equal unto thee, who can be compared unto thee, O God, great, mighty, and awful, most high God, Possessor of heaven and earth? (*Reader:*) We will praise, laud and glorify thee, and we will bless thy holy name. and it is said in a Psalm of David: Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless his holy name.

שהרית לשבת ויום טוב

On Festivals, the Reader begins here.

הָאֵל, בְּתַעֲצֻמוֹת עֲנֶה, הַגְדוֹל, בְּכָבוֹד  
שְׁכֵנְךָ, הַגְבוּר לְנִצְחָה, וְהַנּוֹרָא, בְּגוֹרְאוֹתֶיךָ:

On New Year and on the Day of Atonement, the Reader begins here.

תַּמְלִיךָ, הַיּוֹשֵׁב עַל כַּפֵּי רָם וְנִשְׂא:  
Reader שׁוֹכֵן עַד, מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ:  
וְכַתּוֹב, רַגְנוֹ צְדִיקִים בֵּינִי, לְיִשְׂרָאִים נְאוּה  
תְּהַלֵּךְ: בְּפִי יִשְׂרָאִים תִּתְרוֹמֵם. וּבְשִׁפְתֵי  
צְדִיקִים תִּתְבַּרֵךְ, וּבְלִשׁוֹן חַסִּידִים תִּתְקַדְּשׁ,  
וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלָּל:

Cong. וּבְמִקְהֵלוֹת רַב־בוֹת עֲנֶה, בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּרַנָּה  
יִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ, מַלְבְּנו, בְּכַל־דּוֹר וְדוֹר. שְׁפָן חוֹבֵת כָּל־  
תְּצַוִּירִים, לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ: Reader לְהַזְדוֹת,  
לְהַלֵּל, לְשַׁבֵּחַ, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַרְרֵ, וּלְנַצְחָה, לְבָרֵךְ, לְעַלֵּה  
וּלְקַבֵּל, עַל כָּל־דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת הַיּוֹד בְּנוֹשֵׁי עֲבָדֶיךָ  
מִשִּׁיחָךָ:

וְכֵן יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מַלְבְּנו, הָאֵל, הַמְלִיךָ  
הַגְדוֹל וְהַקְדוֹשׁ, בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ. כִּי לָךְ נָאֵה יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיר וְיִשְׁבְּחָה, הַלֵּל וְזַמְרָה  
עוֹ וּמְשִׁטְלָה, נִצַּח גְּדֻלָּה וְגִבּוֹרָה, תְּהַלֵּל וְתִפְאֶרֶת,  
קִדְשָׁה וּמְלֻכּוֹת, בְּרַכּוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְשִׁמְךָ הַגְדוֹל



*On Festivals the Reader begins here:*

Thou art God in the vastness of thy power; thou art great in the glory of thy Name, mighty through eternity and revered for thine inspiring works.

*On New Year and on the Day of Atonement, the Reader begins here:*

Thou art the King, who sitteth upon a throne, high and exalted.

*Reader:* He abideth to eternity; exalted and holy is his Name. And it is written, Rejoice in the Lord, O ye righteous: for praise is comely for the upright. Through the mouth of the upright thou shalt be exalted; with the words of the righteous thou shalt be blessed; thou shalt be hallowed by the tongue of the pious, and praised in the midst of the holy.

*Cong.:* And in the assemblies of the tens of thousands of thy people, in the house of Israel, thy Name, O our King, shall be glorified with song throughout every generation. For such is the duty of all creatures before thee, O Lord our God and God of our fathers, (*Reader:*) to give thanks unto thee, to praise, laud, glorify, exalt, adore, declare illustrious, bless, magnify and acclaim thee with all the words of song and praise of David, the son of Jesse, thine anointed servant.

And therefore let thy name be praised for ever, O our King, the great and holy God and King, in heaven and on earth; for unto thee, O Lord our God and God of our fathers, song and praise are becoming, hymn and psalm, victory, greatness and might, renown and glory, holiness and sovereignty; blessings and thanksgivings to thy great and holy name; from eternity to eternity thou art God. Blessed art thou, O great God and King, extolled with praises, God of thanksgiving, Lord of wonders, Creator of all

טהרית לשבת ויום טוב

והקדוש ומעולם ועד-עולם אָמֵן אֵל : Reader בְּרוּךְ  
אָמֵן יי אֵל מְלֹךְ, גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בְּתִשְׁבָּחוֹת,  
אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַמִּצְוֹת, בּוֹרֵא כָּל הַנְּשִׁמוֹת,  
רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, הַפּוֹתֵר בְּשִׁירֵי וּמִזְחֵי, מְלֹךְ  
יְחִיד, אֵל חַי הָעוֹלָמִים :

On the Sabbath of Penitence, say:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מְשַׁמְעֵם קְרֵאתֶיךָ יי : אֲדֹנָי יִשְׁמְעֵה בְּקוֹלִי, תִּהְיֶנּוּ  
אֲזוּנֶיךָ מְשֻׁבָּת, לְקוֹל תְּחִנָּתִי : אִם עֲשׂוֹת תִּשְׁפָּדֵר יְהוָה, אֲדֹנָי מִי נִשְׁמָה :  
פִּירְעֶיךָ הִסְלִיחָה לְמִשְׁן תְּנָבֵא : מִיָּתִי יי קִוְיָה נְפִישׁ, וְהִדְבְּרוּ הַיִּסְתַּמְתִּי :  
נְפִישׁ לֹאדֹנָי, מִשְׁתָּרִים לְבָקֵר, שְׂתָרִים לְבָקֵר : וְחַל וְיִשְׁרָאֵל אֵל יי, פִּיר-  
עֲשִׂיךָ הַמִּסְד, וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת : וְהֵא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו :  
חֲצִי קָרִישׁ .

Half-Kaddish.

Reader: **וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא**, בְּעֻלְמָא דִּירְבְּרָא כְּרֵעִיתָהּ,  
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ, וְנִצְמַח פּוֹרְקָנָהּ וּקְרַב מְשִׁיחָהּ. בְּתַנּוּכִין וּבְיוֹשִׁיכּוֹן. וְכַתְּוִי  
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֻלְמָא וּבְכַבְּן קְרִיב, וְאַבְרֹו, אָמֵן Cong. אֲמֵן  
Cong. and Reader יְהוָה יִשְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ, לְעָלְמֵי וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא :  
Reader יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹבֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְחַבֵּר  
וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלַּל, שְׁמֵהּ דְּקַדְוִישׁא, Cong. and Reader בְּרוּךְ הוּא, Reader לְעָלְמָא  
(During the Ten Days of Penitence, add: ) כִּן כָּל בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא .  
וְלְעָלְמָא טַבָּל

וְאַתְרֵין בְּעֻלְמָא, וְאַבְרֹו, אָמֵן : Cong. אֲמֵן  
Congregation silently:  
Reader **בְּרַבּוֹ אֶתְוִי תְּמַבְרַךְ :** יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר  
Cong and Reader בְּרוּךְ יי תְּמַבְרַךְ לְעוֹלָם וָעַד : וַיִּתְרוֹבֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ  
שְׁל-מְלֹךְ בְּרַבְתָּא הַמְּלָכִים,  
תְּקַדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁמֵהּ רַבָּא וְהוּא אֲתְרוּן, וּמְפַלְעֵדְוִי אִין אֲתְרֵים :  
וְהוּ שְׁמֵ יי מְבָרַךְ, מַעֲשֵׂה וְעַד עוֹלָם, וְיִתְרוֹבֵם עַל כָּל-בְּרַבְתָּא וְתַתְּלָה :

souls, Master of all creatures, who makest choice of song and psalm, O only King and God, the life of all worlds.

*On the Sabbath of Penitence, say:*

A song of the degrees. Out of the depths have I called thee, O Lord. Lord, listen to my voice; let thy ears be attentive to the voice of my supplications. If thou, Lord, shouldst treasure up iniquities, O Lord, who would be able to stand? But with thee there is forgiveness, in order that thou mayest be feared. I hope for the Lord, my soul doth hope, and for his word do I wait. My soul (waiteth) for the Lord, more than they that watch for the morning expect the morning. Let Israel wait for the Lord; for with the Lord there is kindness, and with him is redemption in abundance. And he will redeem Israel from all his iniquities.

#### HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) Blessed be he, (*Reader:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Reader:* Bless ye the Lord who is to be blessed. *Cong. and Reader:* Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

*Cong. Silently:*

Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the name of the supreme King, the Holy One, blessed be he who is the first and the last, and beside him there is no God. Extol ye him that rideth upon the heavens by his name Yah, and rejoice before him. His name is exalted above all blessings and praise. Blessed be his name, whose glorious kingdom is for ever. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for ever.

פרוך אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ, מִלְּךָ הָעוֹלָם  
 יוֹצֵר אֹר וכוֹרָא הַשָּׁה, עֲשֵׂה שְׁלוֹם וכוֹרָא  
 אֶת הַכֹּל: \*

הַכֹּל יוֹדֵךָ וְהַכֹּל יִשְׁתַּחֲוֶה, וְהַכֹּל יֵאמְרוּ, אֵין  
 קְדוּשׁ בֵּינֵי: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סְלֵת, יוֹצֵר הַכֹּל, הָאֵל,  
 הַפּוֹתֵחַ בְּכַל־יָוִם דְּלֵתוֹת שְׁעָרֵי כְנָעַן: וּבִקְעָה  
 חֲלוּנֵי רִקְנֵי, מוֹצֵיא חֵמָה מִמִּקְוָה, וְלִבְנֵה מִמְּכוֹן  
 שְׂבָתָה: וּמְאִיר לְעוֹלָם כָּלוּ וְלִיּוֹשְׁבָיו, שְׂבָרָא  
 בְּחַמֵּי תְּרַחֲמִים: הַמְאִיר לְאַרְצֵן, וְלְדָרִים עֲלֵיהָ,  
 בְּרַחֲמִים, וּבְטוּבוֹ מְתַדַּשׁ בְּכַל־יָוִם תְּמוּד, מְעַשֵּׂה  
 בְּרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מְעַשֵּׂיךָ יי, כָּלֵם בְּהַכְּמֵה  
 עֲשִׂיתָ, מְלֵאָה הָאָרֶץ קַנְיָה, הַמְלֵךְ, הַמְרוֹמֵם  
 לְבַדּוֹ מֵאֵז, הַמְשַׁבֵּחַ, וְהַמְפָּאֵר, וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימּוֹת  
 עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֵיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ,  
 אֲדוֹן עֲנֵנוּ, צוּר מוֹשֵׁבֵנוּ, מִנֵּן יִשְׁעֵנוּ, מוֹשֵׁב בְּעַדְנוּ:  
 אֵין עֲרַף לָךְ (אֵין קְעָרְפָךָ), וְאֵין וּלְתָךְ, אֲפָם  
 בְּלָתָךְ, וּמִי, הַיּוֹמֵה־לָךְ: Reader אֵין עֲרַף לָךְ (אֵין

\* On Festivals falling on Week-days.

הַמְאִיר לְאַרְצֵן, וְלְדָרִים עֲלֵיהָ, בְּרַחֲמִים, וּבְטוּבוֹ מְתַדַּשׁ  
 בְּכַל־יָוִם תְּמוּד, מְעַשֵּׂה בְּרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מְעַשֵּׂיךָ יי, כָּלֵם

Blessed art thou, O Eternal, our God! King of the Universe! Former of light and Creator of darkness. Maker of peace and Creator of all things.\*

All shall give thanks unto thee, and all shall praise thee, and all shall say: There is none holy like the Lord! All shall extol thee, thou Creator of all: Selah: O God, who openest every day the doors of the gates of the East, and cleavest the windows of the firmament, bringing forth the sun from his place, and the moon from her dwelling; giving light to the whole world and the inhabitants thereof, whom thou createst by the attribute of mercy. In mercy thou givest light to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually. O King, who alone wast exalted from aforetime, praised, glorified and extolled from days of old; O everlasting God, in thine abundant mercies, have mercy upon us. Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our salvation, thou Stronghold of ours! There is none to be compared unto thee, neither is there any beside thee; there is none but thee: who is like unto thee? (*Reader:*) There is none to be compared unto thee, O Lord our God, in this world, neither is there any beside thee, O our King, for the life of the world to come; there is none but

---

\* *On Festivals falling on Week-days:*

Thou givest light in mercy to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually. How great are thy works. O Lord! in wisdom hast

שחרית לשבת ויום טוב

בְּעֶרְבָהּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַנֶּה, וְאֵין זוּלָתָהּ מִלְּפָנֵינוּ  
לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא : אָפֶס בְּלִתְּהָ נִוְאֲלֵנוּ לַיּוֹמֹת  
הַמַּשִּׁיחִים, וְאֵין דּוֹמֵהֶלָה מוֹשִׁיעֵנו, לְתַתּוֹת הַמַּתִּים :

אל ארון על בְּלִתְּהֵמַעֲשִׂים, Reader and Cong.

בְּרוּךְ וְזִמְבֹרָךְ בְּפִי, פְּרִדְתֵּנִישְׁמֹחַ, גִּדְלוּ וְטוֹבוּ  
מִלֵּא עוֹלָם, דַּעַת וְתַבּוּנָה סְבָבִים הוֹדוּ :

הַמְתַּנָּאָה עַל־חַיּוֹת הַקָּדָשׁ, Reader and Cong.

וְנִהְיֶה בְּכָבוֹד עַל־הַמְרַבָּה, זְכוֹת וּמִישׁוֹר  
לְפָנֵינוּ כְּסֹא, חֶסֶד וְרַחֲמִים מִלֵּא כְבוֹדוֹ :

טוֹבִים מְאֹדוֹת, שְׁבָרָא אֱלֹהֵינוּ, Reader and Cong.

יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁבֵּל, כָּה וּלְבֹרָה  
נָתַן בָּהֶם, לְחַיּוֹת מוֹשִׁלִּים בְּקָרֵב תַּבֵּל :

מִלֵּאִים זִו וְזִמְפִּיקוֹם נְגִה, נָאָה, Reader and Cong.

זִוֹם בְּכִלְהָעוֹלָם, שְׁמַחִים בְּצִאתָם וְשָׁשִׁים  
בְּבָאָם, עֲשִׂים בְּאִימָה רְצוֹן קוֹנָם :

On Festivals falling on Week-days.

בְּחֻמְהָ עֲשִׂיתָ, מִלֵּאָה הָאָרְצִין קִנְיָנָה : הַמְלִיךְ הַפְּרוּמָם לְבַדוֹ  
מֵאֵז, הַמְשִׁבַּח, וְהַמְפָּאָר, וְהַמְתַּנְשֵׂא מַיּוֹמֹת עוֹלָם : אֱלֹהֵי  
עוֹלָם, בְּרַחֲמֵיךְ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אָרוֹן עֲזוּנֵנו, צוֹר מְשַׁנְּבָנוּ.

thee, O our Redeemer for the days of the Messiah; neither is there any like unto thee, O our Savior, for the resurrection of the dead.

*Reader and Cong.:* God, the Lord over all works, blessed is he, and ever to be blessed by the mouth of everything that hath breath. His greatness and goodness fill the universe; knowledge and understanding surround his grandeur.

*Reader and Cong.:* He is exalted above the celestial beings and is adorned in glory above the celestial chariots; purity and rectitude are before his throne, loving-kindness and tender mercy fill his glory.

*Reader and Cong.:* The luminaries are good, which our God hath created. He formed them with knowledge, understanding and discernment; he gave them might and power to rule in the midst of the world.

*Reader and Cong.:* They are full of lustre, and they radiate brightness; beautiful is their lustre throughout all the world. They rejoice in their going forth, and are glad in their returning; they perform with awe the will of their Master.

*On Festivals falling on Week-days:*

thou made them all; the earth is full of thy possessions. O King, thou alone has been exalted of yore, praised, glorified, and extolled from days of old. O everlasting God, in thine abundant mercies have mercy upon us, Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our salvation, O thou Stronghold around

שחרית לשבת ויום טוב

פָּאָר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ, Reader and Cong.  
צְהַלָּה וְרָנָה לְזֶכֶר מַלְכוּתוֹ, קְרָא לְשִׁמִּישׁ  
נְיֻזְרָה אֹר, רְאֵה וְהִתְקַן צוּרְתָה תִּלְבְּנָה:

שָׁבַח נוֹתְנִים-לֹוּ פְּלִיגָא מָרוֹם, Reader and Cong.  
תִּפְאָרֶת וְגִדְלָה, שְׂרָפִים וְחַיִּוֹת וְאוֹפְנֵי  
הַקִּדְשׁ:

לֹאל אֲשֶׁר שָׁבַת מִפְּלִיחֵמַעֲשִׂים, בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי  
הִתְעַלָּה וְנִיטַב עַל-כִּפְסָא כְּבוֹדוֹ. תִּפְאָרֶת עָמְתָה לְיוֹם  
הַמְּנוּחָה, עֲנֵנָּה, קְרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיעִי: זֶה יְשִׁיר שָׁבַח  
שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי, שָׁבוּ שָׁבַת אֵל מִפְּלִימְלֵאכְתוֹ: וְיוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מוֹשֶׁבֶת וְאוֹמֵר. מְזֻמּוֹר יְשִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיעִי,  
טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְי: לְפִיקָה יִפְאָרוּ וַיִּכְרְבוּ לֹאל כָּל־  
יְצוּרָיו. שָׁבַח, יִקְרַ וְגִדְלָה וְכָבוֹד, וְתֵנוּ לֹאל מִלְּךָ יוֹצֵר  
כָּל, הַמְּנַחֵיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ וַיִּשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ, בְּיוֹם  
שָׁבַת קִדְשׁ: שְׁמֵךְ, יְי אֱלֹהֵינוּ, וְתִבְדֹּשׁ, וְזוֹכְרֶךָ,  
מִלְּבַנּוּ, וְתִפְאָר, בְּשִׁמּוֹם מִכְּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתְחַת:

On Festivals falling on Week-days.

מְנוּ וַיִּשְׁעֵנוּ, מִשְׁבָּח בְּעֵדְנוּ, אֵל בְּרוּךְ, גְּדוֹל דְּעָתָה, הַכִּין  
וּפְעַל זְהָרֵי חַמּוֹת, טוֹב יִצֵּר כְּבוֹד לְשִׁמוֹ, מְאֹרוֹת נָתַן  
סְבִיבוֹת עֹז, פְּגֻמַת צְכָאוּ קְדוּשִׁים רוֹטְמֵי שְׂדֵי, תִּמְיֵד



*Cong. and Reader:* Glory and honor they render unto his name, exultation and rejoicing at the remembrance of his sovereignty. He called unto the sun, and it shone forth in light: he looked, and ordained the figure of the moon.

*Cong. and Reader:* All the hosts on high render praise unto him; the Seraphim, the celestial beings, and the holy Ophanim ascribe glory and greatness.

To God who rested from all his works, and on the seventh day exalted himself and sat upon the throne of his glory: who robed himself in majesty on the day of rest, and called the Sabbath-day a delight. This is the praise of the seventh day, that God rested thereon from all his work; and the seventh day uttered praise and said: "A Psalm, a Song for the Sabbath day. It is a good thing to give thanks unto the Lord." Therefore let all his creatures glorify and bless God; let them render praise, honor, glory and greatness to the God and King who is Creator of all things, and who, in the holiness, giveth and inheritance of rest to his people Israel on the holy Sabbath day. Thy name, O Lord our God, shall he hallowed, and thy remembrance. O our King, shall he glorified in heaven above and on the earth beneath. Be

---

*On Festivals falling on Week-days:*

us. The blessed God, who is great in knowledge, hath designed and made the radiance of the sun: the Beneficent One hath wrought glory unto his Name; he hath set luminaries round about his strength. Chiefs of holy hosts continually declare the high praises of the Almighty, the glory of God and his holiness. Be

תתברך מושיענו על כל שבת מעשה ידך, ועל  
 מאורי אור (שעשית), שיצרת המה יפארוך סלה:  
 תתברך לגנצח צורנו מלכנו וגאלנו, בורא קדושים, וישתבח  
 שמך לעד מלכנו, יוצר משרתים, ואשר משרתיו כלם  
 עומדים ברום עולם, ומשמיעים ביראה, יחד בקול, (ב)דברי  
 אלהים תיים ומלך עולם: Reader כלם אהובים, בקם ברוחים,  
 בקם גבורים, בקם קדושים, ובכלם עשים באימה וביראה  
 רצון קונם. ובכלם פוהחים את פיהם בקדשה ובטהרה,  
 בשירה ובזמרה, ומברכין, ומשבחין, ומפאין, ומעריצין,  
 ומקדישין, וממליכין:

אתים, האל המלך הגדול הגבור והנורא  
 קדוש הוא: Reader ובכלם מקבלים עליהם על מלכות  
 שמם זה בנה, ונהנים באהבה רשות זה לזה, להקדיש  
 ליוצרים בנחת רוח, בשפה ברורה ובנעימה. קדשה,  
 בקם באחד עונים באימה ואומרים ביראה:

Cong. and Reader קדוש, קדוש, קדוש, יי צבאות.

מלא בלדיארין כבודו:

On Festivals falling on Week days.

מספרים כבוד אל וקדשתו: תתברך יי אלהינו בשמים ממעל,  
 ועל הארץ מתחת, על כל שבת מעשה ידך, ועל מאורי  
 אור שעשית (שיצרת), המה יפארוך סלה: חסוך צונם . . .

thou blessed, O our Savior, for all the excellency of thy handiwork, and for the bright luminaries which thou hast formed; they shall glorify thee forever.

Be thou blessed, forever O our Rock, our King and Redeemer, Creator of holy beings, praised be thy name for ever, O our King; Creator of ministering spirits, all of whom stand in the heights of the universe, and proclaim with awe in unison aloud the words of the living God and everlasting King. (*Reader:*) All of them are beloved, pure and mighty, and all of them in dread and awe to the will of their Master; and all of them open their mouths in holiness and purity, with song and psalm, while they bless and praise, glorify and reverence, sanctify and ascribe sovereignty (to)

The name of the Divine King, the great, mighty and dreaded One, holy is he; (*Reader:*) and they all take upon themselves the yoke of the kingdom of heaven one from the other, and give with love sanction to one another to hallow their Creator: in tranquil joy of spirit, with pure speech and holy melody they all respond in unison, and exclaim with awe:

*Cong. and Reader:* Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory.

*On Festivals falling on Week-days:*  
 thou blessed, O Lord our God, in heaven above and upon the earth beneath, for all the excellency of thy handiwork, and for the bright luminaries which thou hast formed; they shall glorify thee forever.

מתנשאים לעמת שרפים, לעמתם משפחים ואומרים: Cong. and Reader

ברוך כבוד יי במקומו:

לאל ברוך נעימות ותנו, למלך אל סי וקום,  
 זמרות יאמרו ותשפחות ושמיעו, כי הוא לבדו, מרום  
 וקדוש, פועל גבורות, עישה נדירות, בעל מלחמות,  
 זרע צדקות, מצמים ישועות, ברא רפואות,  
 נורא תהלות, אדון הנפלאות, המחדש במובו,  
 בכל-יום תמיד מעישה בראשית: פאמור, לעישה  
 אורים גדולים, כי לעולם חסדו: (והתקין מאורות  
 משמים עולמו אשר ברא). Reader אוד חדש על-  
 ציון תאיר, ונזכה כהנו מתרה לאורו. ברוך אתה  
 יי, יוצר המאורות: Cong. אמן

אהבה רבה (אהבת עולם) אהבתנו יי אלהינו. המלה  
 גדולה ויתרה המלת עלינו: אבינו מלפנו, בעבור שמה הגדול,  
 ובעבור אבותינו שפגחוהו בך, ותלמדם תקו חיים, בן תהנו  
 ותלמדנו: אבינו אב תרתקן, המרתם, רחם עלינו, ותן  
 בלבנו בינה להבין ולהשכיל, לשיע ללמד וללמד, לשימור  
 ולעשות, ולקום את-פלידברי תלמוד תורתך, באהבה: והאר  
 עינינו, בתורתך, (במצותיך), ודבק לבנו, במצותיך, (בתורתך),

*Cong. and Reader:* And the Ophanim and the celestial beings with a noise of great rushing, upraise themselves towards the Seraphim, towards them offer praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from his place.

To the blessed God they offer pleasant melodies; to the King, the living and the ever-enduring God, they utter hymns and make their praises heard; for he alone is exalted and holy, he performeth mighty deeds, and maketh new things; he is the Lord of battle: he soweth righteousness, causeth salvation to spring forth, createth remedies, and is revered in praises. He is the Lord of wonders, who in his goodness reneweth the creation every day continually; as it is said: (O give thanks) to him that maketh great lights, for his loving-kindness endureth for ever. (*Reader:*) And he established luminaries wherewith to rejoice his world that he had created. O cause a new light to shine upon Zion. and may we all be worthy soon to enjoy its brightness. Blessed art thou. O Lord, Creator of the luminaries. *Cong.:* Amen.

With great love (everlasting love) didst thou love us. O Lord our God, with great and exceeding pity hast thou pitied us. O our father, our King, for the sake of thy name, and for the sake of our fathers, who trusted in thee; and whom thou didst teach the statutes of life, to perform thy will with all their heart, be also gracious unto us and teach us. O our Father, Father of mercy, ever compassionate, have mercy upon us; O put understanding into our hearts to understand and to discern, to hearken, learn and teach, to need, to do and fulfill in love all the words of instruction in thy Law. Enlighten our eyes in thy Law, and let our hearts cleave to thy commandments, and unite our hearts to love

שתרית לשבת ויום טוב

וַיַּחַד לְבַבְנוּ, לְאַהֲבָה וּלְיִרְאַה אֶת שְׁמֹךְ, לְמַעַן לֹא גִבּוֹשׁ  
וְלֹא נִפְלָם וְלֹא נִפְשָׁל לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בָשָׂם קִדְשֶׁךָ הַגָּדוֹל  
(הַגָּבוֹר) וְהַנּוֹרָא, בְּמַחֲנוּ, נִגְיִלָה וְנִשְׁמָחָה, בִּישׁוּעָתְךָ: (וְרַחֲמֶיךָ  
יִי אֱלֹהֵינוּ וְהַסְרִיף הַרְבִּים אֵל יַעֲזֹבֵנו נְצַח סֶלָה וְעַד). מִהֵרָ  
וְהִבֵּא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם מִהֵרָה מֵאַרְבַּע בְּנִפּוֹת כָּל הָאָרֶץ,  
וְתוֹלִיבֵנוּ מִהֵרָה קוֹבְמוֹת לְאַרְצֵנוּ, כִּי אֵל בּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אַתָּה,  
וּבָנוּ בַחֲרִתְךָ מִפְּלִיעַם וְלִשׁוֹן: Reader וְנִבְרַכְתֶּנוּ מִלִּפְנֵי לְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל סֶלָה, בְּאַמֶּת, לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיִתְרוֹךְ, (בְּאַהֲבָה), וּלְאַהֲבָה  
אֶת שְׁמֹךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יִי, הַבוֹהֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה: Cong. אָמֵן

(אל מלך נאמן When praying alone, add.)

שָׁמַע, יִשְׂרָאֵל, יִי אֱלֹהֵינוּ, יִי אֶחָד:

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is one.

בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

וְאַתְּבִת אֶת יִי אֱלֹהֶיךָ. בְּכָל־לְבָבְךָ, וּבְכָל־  
גִּפְתֶּיךָ, וּבְכָל־מְאֹדְךָ: וְהָיוּ תְהִלָּתְךָ הָאֱלֹהִים, אֲשֶׁר  
אֲנֹכִי מֵצִיֶּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךָ: וְשִׁנְנָתָם לְבָנֶיךָ,  
וְדַבְּרָתְךָ, בָּם, בְּשִׁבְתֶּךָ, בְּבִיתְךָ, וּבְלִבְתֶּךָ בְּהֵרָף,  
וּבְשִׁכְבֶּךָ, וּבְכוּמְךָ, וּבְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל־יַדְּךָ, וְהָיוּ  
לְמַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: וּבְתַבְתָּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשִׁעְרֶיךָ:

וְהָיוּ, אִם שָׁמַע תִּשְׁמָעוּ אֵל מִצֹּתֵי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה

and fear thy name, so that we be never put to shame or disgrace and never stumble. Because we have trusted in thy holy, great, mighty and revered name, we shall rejoice and be glad in thy salvation. (O Lord our God, may thy mercy and thy abundant mercy never forsake us, Selah.) Speedily bring upon us blessing and peace from the four corners of the earth, and break the yoke from off our neck, and make us soon to go upright to our land; for thou art a God who worketh salvation. Thou hast chosen us from all peoples and tongues, and thou, O our King, hast brought us near unto thy great name for ever in faithfulness and in love, that we might in love give thanks to thee, proclaim thy unity and love thy name. Blessed art thou, O Lord, who hast chosen thy people Israel in love.

*When praying alone add:* God, faithful King.

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall he upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and thou shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto

שחרית לשבת ויום טוב

אֲתֶכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת יי אֱלֹהֵיכֶם, וְלַעֲבֹדוֹ, בְּכָל-לִבְבְּכֶם  
 וּבְכָל-נַפְשֵׁיכֶם: וְנָתַתִּי מִטַּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמְלִקוֹשׁ,  
 וְאִם-פָּתָה רַגְלְךָ, וְתִירַשְׁתָּ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶיךָ  
 לְבַהֲמֹתֶיךָ, וְאִכְלָתָ וְשָׂבַעְתָּ: הַשְּׂמֹר לְךָ אֶת-חַיִּיבֹתֶיךָ לְבַבְּכֶם,  
 וּמִרְתֶּם, וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים, וְהִשְׁתַּמְנִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה  
 אִפִּי יי בְּכֶם, וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהִאֲדָמָה  
 לֹא תִתֵּן אֶת-יִבּוֹלָהּ, וְאִבַדְתֶּם מִתְרָחָה, מִשַּׁל הָאָרֶץ הַטְּבֹה,  
 אֲשֶׁר יי נָתַן לָכֶם: וְשָׂמְתֶם אֶת דְּבַרֵי אֱלֹהֵי, שֶׁל לְבַבְּכֶם  
 וְעַל נַפְשֵׁיכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עֲלִידְכֶם, וְחָיו לְטוֹמְטַת  
 בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם, לְדַבַּר כֶּם, בְּשִׁבְתְּךָ,  
 בְּבֵיתְךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׂכְכְךָ וּבְקוֹמְךָ: וְכִתְבְּתֶם, עַל־  
 מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ, וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם, עַל הָאָדָמָה, אֲשֶׁר  
 נִשְׁפַּע יי לְאַבְרָהָם, לָהֵת לָהֶם, בְּיַמֵּי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:  
 וַיֹּאמֶר יי אֶל-מִשְׁנֵה לְאָמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרָה  
 אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית, עַל-כַּנְּפוֹי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתַנּוּ  
 עַל-צִיצִית הַכַּנֹּף, פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם  
 אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יי, וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתְּרוּ  
 אֲחֵרֵי לְבַבְּכֶם, וְאֲחֵרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר-אַתֶּם זֵנִים אֲחֵרֵיהֶם:  
 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְרוֹשִׁים  
 לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרָיִם  
 מִצְרַיִם, לְהָיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים, אֲנִי Reader יי אֱלֹהֵיכֶם, אֲמַת:



my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain. that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside and serve other gods, and worship them: and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul: and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them unto your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a cord of blue; and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it and remember all the commandments of the Lord, and do them: and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray: that ye remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am (*Reader:*) the Lord your God.

וְיָצִיב, וְנִכּוֹן, וְקָם, וְיִשָּׁר, וְנִאֲמָן, וְאֶהוּב,  
 וְחָבִיב, וְנִחְמָד, וְנִשְׁמָע, וְנִזְרָא, וְאֶדִיר, וְיִתְקַן,  
 וְיִקָּבֵל, וְטוֹב, וְיִפָּה, הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם  
 וָעֶד: אָמֵן, אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלְּפָנֶיךָ, צוּר יַעֲקֹב מִנֵּן  
 יִשְׁעֵנוּ: Reader לְדֹר וָדֹר הוּא קָם, וְיִשְׁמוּ קָם,  
 וְכִסְאוֹ נָכוֹן, וּמַלְכוּתוֹ נִאֲמָנָתוֹ לְעַד קְנֻמָּת: וְדַבְּרוּ  
 חַיִּים וְקָנִימִים, נְאֻמִּים (וְנִאֲמָנִים) וְנִחְמָדִים לְעַד וּלְעוֹלָמֵינוּ  
 עוֹלָמִים, עַל-אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ, עַל-בְּנֵינוּ וְעַל-הַדּוֹרוֹתֵינוּ,  
 וְעַל כְּלֵהוֹרוֹת וְרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל-הָרִאשׁוֹנִים, וְעַל-הָאַחֲרֹנִים, דְּבָר טוֹב וְקָם לְעוֹלָם  
 וָעֶד, אָמֵן וְאֲמִינָה (בְּאָמֵן וּבְאֲמִינָה), חֵק וְלֹא יַעֲבֹר: Reader אָמֵן,  
 שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלְּפָנֶיךָ מִלְּךְ אֲבוֹתֵינוּ,  
 גְּאֻלָּנוּ גְּאֻל אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצֵרֵנוּ (עוֹרֵנוּ) צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ  
 מִעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ, וְאִין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים וּזְלַתְךָ סֶלָה:

עֲוֹת אֲבוֹתֵינוּ אִתָּהּ הוּא מִעוֹלָם, מִנֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם  
 אֲחֵרֵיהֶם, בְּכִלְדוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשִׁיעַ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ  
 וְדִבְרֹתֶיךָ, עַד אֶפְסֵי-אָרֶץ: אָמֵן, אִישׁ שׁוֹשִׁיעַ לְמִצְוֹתֶיךָ,  
 וְתוֹרָתֶךָ וְדַבְּרֶךָ יִשִּׁים עַל-לִבּוֹ: אָמֵן, אִתָּהּ הוּא אָדוֹן לְעַמְּךָ,  
 וּמִלְּךָ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבָנִים: אָמֵן, אִתָּהּ הוּא רִאשׁוֹן,  
 וְאִתָּהּ הוּא אַחֲרוֹן, וּמִכְלַעֲרֶיךָ אִין לָנוּ מִלְּךָ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ:  
 אָמֵן, מַצִּירִים גְּאֻלָּתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, וּמִפִּית (מִפִּית) עֲבָדִים

True and firm, established and enduring, right and faithful, beloved and precious, desirable and pleasant, awful and mighty, set and acceptable, good and beautiful, is this word unto us for ever and ever. It is true, the God of the Universe is our King, the Rock of Jacob, the Shield of our salvation. (*Reader:*) throughout all generations he endureth and his Name endureth; his throne is established, and his kingdom and his faithfulness endure for ever. His words also live and endure; they are faithful and desirable for ever and for all eternity, as for our fathers so also for us, our children, our generations, and for all the generations of the seed of Israel his servants.

r

For the first and for the last ages thy word is good and endureth for ever; in truth and in trustworthiness, a statute which shall not pass away. (*Reader:*) True it is that thou art indeed the Lord our God and the God of our fathers, our King, the King of our fathers, our Redeemer, the Redeemer of our fathers, our Rock, the Rock of our salvation; our Deliverer and Rescuer from everlasting, such is thy name; and we have no other God besides thee, Selah.

Thou hast been the help of our fathers from of old, a Shield and Savior to them and to their children after them in every generation; in the heights of the universe is thy habitation, and thy judgments and thy righteousness reach to the furthest ends of the earth. True it is that happy is the man who hearkeneth unto thy commandments, and layeth up thy Law and thy word in his heart. True it is that thou art indeed the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause, of the fathers as well as of the children. True it is that thou art indeed the first and

שחרית לשבת ויום טוב

פְּרִיָתָנוּ. כְּלִי-כַזְרִיקָהּ הִרְגַתָּ, וּבְכֹרֶךָ יִשְׂרָאֵל נִאֲלַתָּ, וְיָם-  
 סוּף לָהֶם בְּקַעֲתָ, וְיָרִים טַבַּעֲתָ, וְיָרִידִים הִעֲבַרְתָּ, (עֲבָרוּ  
 יָם), וְיָכֶסוּ מַיִם אֶרְצֵיהֶם, אַחַר מַהֵם לֹא נִתְּרָה: עַל-זֹאת,  
 שְׁפָחוּ אֱהוֹבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל, וְנִתְּנוּ יָרִידִים וּמְרוֹת, שִׁירוֹת  
 וְהַשְׁבָּחוֹת, בְּרַבּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמִלְכָּךָ אֵל הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ: רָם וְנִשְׂא,  
 גָּדוֹל וְנוֹרָא, מוֹשֵׁפִיל גַּאִים עַד־אֶרֶץ, וּמְנַבִּיחַ שְׁפָלִים עַד־מְרוֹם,  
 מוֹצִיא אֲסִירִים, וּפּוֹדֶה עַנּוּיִם, וְעוֹזֵר בְּלִים, (הַעֲזֹנָה) וְעוֹנֶה  
 לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שִׁשָּׁעִם אֱלֹיו: Reader תְּהַלּוֹת לְאֵל עֲלוּן  
 גּוֹאֲלִם, בְּרוּךְ הוּא וּבְכֹרֶךָ, מוֹשֵׁה זִכְרֵנוּ יִשְׂרָאֵל לָךְ עֲנֵה  
 שִׁירָה, בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּלֵם. מִי-בְּמִכָּה, בְּאֵלֵם יְיָ,  
 מִי, כְּמִכָּה נִאֲדָר בְּקִרְשׁ, נוֹרָא תְּהַלֵּת, עֲשֵׂה-בְּלֵא:

Reader and Cong. שִׁירָה חֲדָשָׁה, שְׁפָחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל,  
 עַל-שִׁפְתַי הַיָּם, נְחַד בְּלָם, הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ  
 לְעוֹלָם וָעֶד:

Cong. and Reader צוּר יִשְׂרָאֵל, קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל,  
 וּפְדֶה כְּנָאֲמֹךָ, יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֲלֵנוּ, יְיָ צְבָאוֹת  
 שְׁמוֹ, קְדוּשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

On Passover, Pentecost and Tabernacles continue שְׁמִי (see p. 408); on New-  
 Year — see p. 438 on the Day of Atonement — see p. 470.

thou art the last, and beside thee we have no King, Redeemer and Savior. True it is that thou didst indeed redeem us from Egypt. O Lord our God, and from the house of bondage thou didst deliver us: all their first-born thou didst slay, but thy first-born Israel thou didst redeem; thou didst divide for them the Red Sea, and drown the proud: but thou madest the beloved to pass through, while the waters covered their adversaries, not one of them was left. Wherefore the beloved praised and extolled God, and offered hymns, songs, praises, blessings and thanksgivings to the King and God, who liveth and endureth: who is high and exalted, great and revered, who bringeth the haughty low to the very very ground and raiseth up the lowly to the heavens: who leadeth forth the prisoners, delivereth the meek, helpeth the poor, and answereth his people when they cry unto him: (*Reader:*) praises to the most High God, their Redeemer, blessed be he, and ever to be blessed. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying all of them:

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels?

*Reader and Cong.:* With a new song the redeemed people offered praise unto thy great name at the sea-shore: they all gave thanks in unison, and proclaimed thy sovereignty, and said,

The Lord shall reign for ever and ever.

*Reader and Cong.:* O Rock of Israel, arise to the help of Israel, and deliver, according to thy promise, Judah and Israel. And it is said, Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

*On Passover, Pentecost and Tabernacles continue* "O Lord open my lips" (see page 408); *on New Year* (see page 433); *on the Day of Atonement* (see page 470).

# שחרית לשבת

## MORNING SERVICE FOR SABBATH.

The following prayer, (שחרית עבודה) is said on regular Sabbaths and is said standing. When praying in a congregation of not less than ten men, the Reader repeats the שחרית עבודה aloud (חזרת הש"ץ), beginning with "בּוֹרַךְ אַתָּה יי". In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word בּוֹרַךְ, bend the knee, and at אַתָּה, bow the head.

אֲדֹנָי, שְׁמַחֲתֵי, תִפְקַחְתָּ, וְיָי גִידֵי תִפְחַלְקֶנּוּ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהּם,  
אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַמְּרֹא,  
אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכּוֹל, וְיוֹנֵד הַסָּרִי  
אָבוֹת, וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנִיחָם, לְמַעַן שְׂמוֹ, בְּאַהֲבָה :

On the Sabbath of Penitence, say:

וַזְכַּרְנוּ לְחַיִּים, מִלֶּךְ דָּפִין בְּחַיִּים, וְכִתְבֵנוּ, בְּכַפָּר חַיִּים, לְמַעַן  
אֱלֹהִים חַיִּים.

מִלֶּךְ, עֲזוּר וּמוֹשִׁיעַ וְנִגְוֵן. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִגֵּו

אֲבֹרָהּם : Cong. אמו

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַנֵּה מַתִּים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ :  
מוֹרִיד הַכּוֹל :

From עשרה בטבת (till טעם of the First day of nse), say:

מְשִׁיב הַרְוֵם וּמוֹרִיד הַבְּשָׁם.

מְכַלְכֵל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַנֵּה מַתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים, כּוֹנֵן  
גּוֹפֵלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְחַיֵּר אֲסוּרִים, וּמְקַנֵּם אֲמוּנָתוֹ  
לְיִשְׁרָאֵל עַד. מִי כְמוֹד, בְּעַל גְּבוּרַת, וְיָי, דּוֹמָה לָךְ,  
מִלֶּךְ מַמְיֵת וּמְחַנֵּה, וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה :

## MORNING SERVICE FOR SABBATH

*The following prayer, Shehmonah Esreh to "Former years," is said on regular Sabbaths and is said standing. When praying in a congregation of not less than ten men, the Reader repeats the Shehmonah Esreh aloud, beginning with "Blessed art thou." In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "Thou," bow the head.*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers. God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:*

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake. O living God.

O King, Helper, Savior and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham. *Cong.:* Amen.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save. Thou causest dew to descend.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover, say:*

Thou causest the wind to blow and the rain to fall.

Thou sustainest the living with kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

## שחרית לשבת

On the Sabbath of Penitence, say:

מי כָּמוֹךָ אֱלֹהֵי הַרְחֵקוּן, וְזָכַר וְיִצְרִיחַ לְיָמֵינוּ בְּרַחֲמֵיךָ.  
וְנִצְמָן אֶתְּךָ לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִתְחִילת

הַמִּתְחִילת : Cong. אמֵן

\* קְרוּעָה עֲשֵׂה, When the Reader repeats the עֲשֵׂה עֲשֵׂה, say here

אַתָּה קְרוּעָה וְשִׁמְךָ קְרוּעָה, וְקְרוּעִים בְּכָל יוֹם יִתְחַלְּלוּךָ  
מְלָאכֵי. כִּי אֵל מְלָךְ גָּדוֹל וְקְרוּעָה אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל

הַקְּרוּעָה : Cong. אמֵן (הַמְלָךְ הַקְּרוּעָה)

יִשְׁמַח מוֹשֶׁה, בְּמִתְחִילת חֶלְקוֹ, כִּי עֶבֶד  
נִצְמָן קְרָאתָ לּוֹ, בְּלִיל תְּפִאֶרֶת בְּרָאשׁוֹ

\* קְרוּעָה.

Cong. and Reader נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ בְּנֵעַם שִׁית סוֹד שְׂרָפֵי קְדוּשָׁה

הַמְשִׁילָשִׁים לָךְ קְדוּשָׁת, בְּפִתּוּב עַל יַד נְבוֹאָה, וְקָרָא זֶה אֵל  
זֶה וְאָמַר : Cong. and Reader קְרוּעָה, קְרוּעָה, קְרוּעָה, יְיָ זָבָאֵת,

מְלָא כָּל־הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ : Reader אֵל, בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר  
וְחֹק, מִשְׁכִּימִים קוֹל, מִתְנַשְּׂאִים לְעַמֵּת שְׂרָפִים, לְעַמֵּתָם

מִשְׁפָּתִים וְאוֹמְדִים : Cong. and Reader בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :

Reader מִמְּקוֹמְךָ מְלַבְּנו תּוֹפִיעַ וְתִמְלֵךְ עָלֵינוּ, כִּי מִחֲבָיִים

אֲנַחְנוּ לָךְ : מִתִּי תִמְלֵךְ בְּצִיּוֹן, בְּקְרוּב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד

תִּשְׁפֵן : הַתְּגַבֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, לְדוֹר וָדוֹר

וְלַנְּצִחַה בְּנִצְחִים : וְעֵינֵינוּ תִרְאִינָה מִלְכוּתְךָ, בְּדָבָר הַאֲמוּר

בְּשִׁירֵי עֲוֹהָ : עַל־יְדֵי דָוִד מִשִּׁית צְדָקָה : Cong. and Reader יְמַלֵּךְ

יְיָ לְעוֹלָם, אֶל־הַנֶּהַךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ : אַתָּה קְרוּעָה . . .



*On the Sabbath of Penitence say:*

Who is like unto thee, Father of mercy, who in merey rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead. *Cong.:* Amen.

*When the Reader repeats the Schemoneh Esreh, say here, "We will sanctify, etc."\**

Thou art holy and thy Name is holy. and holy beings praise thee daily. Selah. Because thou. O God, art a great and holy King.

Blessed art thou, O Lord, the holy God. *Cong.:* Amen.

*On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing thus:*  
the holy King.

Moses rejoiced in the gift of his portion. for thou didst call him a faithful servant: a diadem of glory didst thou place upon

---

\* *Cong. and Reader:* We will sanctify and revere thee, even according to the sweetness and the mystic expression of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness. and who thrice resound thy sanetification, as it is written by the hand of thy prophet. And one angel called to another and said. (*Cong. and Reader:*) Holy, holy, holy is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory.

*Reader:* Then with a noise of great rushing, mighty and strong, they make their voices heard, and, upraising themselves towards the Seraphim, (*Cong. and Reader:*) whilst over against them they offer praise and say.

*Reader:* From thy place shine forth, O our King, and reign over us, for we wait for thee. When wilt thou reign in Zion? Speedily, even in our days, do thou dwell there, and for ever. Mayest thou be magnified and sanctified in the midst of Jerusalem thy city throughout all generations and to all eternity. O let our eyes behold thy kingdom, according to the word that was spoken in the songs of thy might by David, thy righteous anointed:

*Cong. and Reader:* The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Continue with, "Thou art holy."*

## שחרית לשבת

נָתַתָּה (לו), בְּעַמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל זִמְרֹסֵינִי. וְשָׁנִי  
לִוְחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ, וּכְתוּב בָּהֶם  
שְׁמִירַת שַׁבָּת, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:  
וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת־  
הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם, כְּרִית עוֹלָם: בְּיַד וּבִין כְּנִי  
יִשְׂרָאֵל, אֹתָהּ הִיא לְעוֹלָם, כִּי־יִשְׁפָּט יָמִים עָשָׂה  
יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת  
וַיִּנְפֹּשׁ:

וְלֹא נָתַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹי הָאֲרָצוֹת.  
וְלֹא הִנְחַלְתָּנוּ מִלְּכָנּוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים, וְגַם  
בְּמִנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁפָּנוּ עֲרָלִים, כִּי לְיִשְׂרָאֵל  
עֲבָדְךָ נָתַתָּה, בְּאַהֲבָה, לְזֶרַע יַעֲקֹב, אֲשֶׁר  
בָּם בְּחַרְתָּ:

יְשַׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנִי, עִם מַקְדָּשֵׁי  
שְׁבִיעִי, כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּנוּ מִטוֹבְךָ, וּבְשִׁבְעֵי רַצִּיתָ בּוֹ  
וְקִבַּשְׁתָּנוּ, חֲמִשָּׁת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ, וְכָר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רָצָה נָא בְּמִנוּחָתָנוּ.  
כַּדְשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן (וְיָשִׁים) חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.  
שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ, (וְיִשְׁמַחֵנוּ) וְשִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,  
וְיִתֵּן לָבֵנוּ לְעַבְדְּךָ, בְּאַהֲבָה, וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

his head, when he stood before thee upon Mount Sinai; and in his hand he brought down the two tables of stone, upon which the observance of the Sabbath was prescribed, and thus it is written in thy Law:

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

And thou didst not give it, O Lord our God, unto the nations of other lands, nor didst thou, O our King, make it the heritage of worshippers of idols, nor do the uncircumcised dwell in its rest; but unto thy people Israel thou didst give it in love, unto the seed of Jacob whom thou didst choose.

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favor, O Lord our God; let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel,

שחרית לשבת

בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְשָׁךְ, (וַיִּשְׁמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵי שְׁמֹךְ). וַיְגִיחוּ בּו כָּל יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֹךְ.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִקִּדְשֵׁי הַשְּׁבֵת : Cong. אמן  
 רָצֵה יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעִמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְהַפְלָתָם (וּלְהַפְלָתָם  
 שְׁעָה), וְהִשָּׁב אֶת־הַעֲבוּרָה לְרִבּוֹר בְּיָמֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל.  
 וְהַפְלָתָם (מִזְהָרָה) בְּאַהֲבָה תִּקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וְהִתִּי לְרָצוֹן תָּמִיד  
 עֲבוּרֹת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

On New Moon and the Intermediary days of Passover and Tabernacles,  
 add the following:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּישֶׁ. וְנִרְאֶה וְנִרְדֶּה וְיִשְׁמַע.  
 וְיַפְקֵד וְיִזְכֵּר, וְיִזְכְּנוּ וּפְקֻדוֹתֵינוּ, וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ, וְיִזְכְּרוּ כִּשְׁמֵי הַיְדוּד  
 עִמָּךְ, וְיִזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַם עִיר קִדְשֶׁךָ. וְיִזְכְּרוּ כָּל עַמְּךָ בְּיַת יִשְׂרָאֵל,  
 לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה, לְחַן וְלִחְסֵד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם, בְּיָזִם

On Tabernacles:

On Passover:

On New Moon:

מִן הַסְּבֹת הַזֶּה.

מִן הַפְּצוֹת הַזֶּה.

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

זְכַרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, בּו לְטוֹבָה. וּפְקֻדָנוּ בּו לְבָרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנו בּו לְחַיִּים טוֹבִים.  
 וּבְרַבֵּר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חַיִּים וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו. כִּי אֱלֹהֶיךָ  
 עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחֵם, אָתָּה :

וּתְהוֹנִינָה עֵינֵינוּ, בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה

יי הַמְחִיזִיר שְׁבִינָתוֹ לְצִיּוֹן : Cong. אמן

When saying "מוֹדִים" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "יי".

The Congregation in an undertone:

מוֹדִים אֲנֵהְנוּ לָךְ, שְׂאִתָּה | מוֹדִים אֲנֵהְנוּ לָךְ, שְׂאִתָּה וְיָא  
 הוּא יי אֱלֹהֵינוּ, וְיָאֵהוּ אֲבוֹתֵינוּ, | מוֹדִים אֲנֵהְנוּ לָךְ, שְׂאִתָּה וְיָא  
 לְעוֹלָם וָעֶד, (צוּרֵנוּ) צוּר חַיִּינוּ, מִיָּנוּ | מוֹדִים אֲנֵהְנוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי

who halows thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath. *Cong.:* Amen.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house. receive in love and favor both the fire offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

*On New Moon and the Intermediate Days of Passover and Tabernacles say:*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee. with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people, the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, loving-kindness and mercy, life and peace on this day of

*On New Moon say:*

the New Moon.

*On Passover:*

the Feast of Unleavened Bread.

*On Tabernacles:*

the Feast of Tabernacles.

Remember us, O Lord, our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us: have mercy upon us and save us, for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restoreth thy divine presence unto Zion. *Cong.:* Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "God."*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of

*Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the

## שחרית לשבת

וישענו, אָתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר .  
 בְּכֹכֹב וְהוֹדָאוֹת לְשִׁבְחֶךָ תִּגְדֹּל  
 וְתִקְדֹּשׁ . עַל שְׁהִיִּיתֵנוּ וְקִמְּתֵנוּ .  
 בְּנוֹ תִּשְׁמְעֵנוּ וְיִתְקַנְּנוּ . וְהֶאֱמַךְ גְּלוֹתֵינוּ  
 לְחַצְרוֹת קִדְּוָה . לְשִׁבוֹר תִּתְרוֹךְ ,  
 וְלַעֲשִׂיֹת רִצְוֶיךָ . וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְּךָ  
 שָׁלֵם , עַל שְׁאַנְהֵנוּ מוֹדִים לָךְ .  
 בְּרוּךְ אַתָּה הוֹדָאוֹת :  
 הַטּוֹב בִּי לֹא-כָלוּ בְחַמְיֶיךָ , וְהַתְּרַחֵם , בִּי לֹא-תִמְנוּ חַסְדֶיךָ  
 בִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ : \*

\* On the Sabbath of Chanukah, say :

וְעַל הַנְּסִים , וְעַל הַפְּרָקָן , וְעַל הַתְּבוֹרוֹת , וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת ,  
 וְעַל הַנְּפִלְאוֹת , וְעַל הַנְּחֻמּוֹת , וְעַל הַתְּלַחֲמוֹת , שְׁעִשִּׂיתָ  
 לְאַבוֹתֵינוּ , בְּיָמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה :

בִּימֵי מַתְתַּנְרֵי , בְּדִיּוֹחַנֵן בְּחַן גְּדוֹל מִשְׁמוֹנָאֵי וּבְנֵיו , בְּשִׁעְרֶיךָ מַלְכוּת  
 יָנוּ הִרְשָׁעָה עַל-עַפְּךָ יִשְׂרָאֵל . לְהַשְׁבִּיחֵם תּוֹרַתְךָ , וְלְהַעֲבִירֵם מִחֶן רִצְוֹנְךָ .  
 וְאַתָּה . בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּשַׁעַת צָרָתָם , בְּרַבָּת אֲתִירֵכֶם , בְּנִסְתָּ  
 אֲתִירֵינֵם , נִקְרַמְתָּ אֲתִירֵנְקַתֶּם , מִסַּרְתָּ נְבוֹרִים בְּיַד מַלְאָכִים , וְרַבִּים בְּיַד  
 מַעֲשִׂים , וּבְמַאֲסִים בְּיַד טְהוֹרִים , וְלִשְׁעִים בְּיַד צַרִּיקִים , וְזָרוּרִים בְּיַד עוֹבְדֵי  
 תּוֹרַתְךָ . וְלָךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָרוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ . וְלַעֲפֹךְ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ ,  
 תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן בְּיָוִם הַזֶּה , וְאַחַד בָּנוּ אֵינוֹ בְּנֵיךְ לְדָבִיר בִּיתְךָ .  
 וּבְנוֹ אֵת הַכֶּלֶךְ , וְטַהַרְוֵנוּ אֵת מַקְדְּשֶׁךָ , וְהַדְּלִיקוּ נְרוֹת בְּחַצְרוֹת קִדְּוָתְךָ .  
 וּבְרַבְעֵי שְׁמוֹנַת יָמִים אֵלֶּיךָ , בְּחַלָּל וּבְהוֹדָאָה , וְעֲשִׂיתָ עִמָּהֶם נֵם וּתְפִלָּא , וְזוֹרָה  
 לְשִׁבְחֶךָ הַגְּדוֹל מִלֹּדֶי יְמֵי חֲנֻכַּה אֱלֹהֵינוּ . לְהוֹדוֹת וְלְחַלָּל לְשִׁבְחֶךָ תִּגְדֹּל : וְגַל בֵּית ...

our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never ceases we have ever hoped in thee.

Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart: seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

---

*On the Sabbath of Chanukah say:*

We thank thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by thee, as well as for the wars which thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to force them to transgress the statutes of thy will, then didst thou in thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst plead their cause, thou didst judge their suit, thou didst avenge their wrong; thou didst deliver the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy law; for thyself thou didst make a great and holy name in thy world, and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praise unto thy great name.—*Continue "For all these, etc."*

שהרית לשבת

ועל-כִּפְּלָם יתְכַהֵף וְיִתְרוֹטֵם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּמִיד) שְׁמֶךָ מְלַכְּנוּ ,  
תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

On the Sabbath of Penitence, say:

וְהִנֵּה לְתַיִם טוֹבִים , בְּלִבֵּי בְרִיקָה :

When saying "כִּי" here, bend the knees, and at "תָּמִיד" bow the head.

וְכַל תַּיִים יוֹדֶה סְלָה , וְיִתְלָלוּ וְיִכְבְּדוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל ,  
בְּאַמֹּת לְעוֹלָם כִּי טוֹב , הָאֵל , יִשְׁעֵתְנוּ וְשִׁוְרֵתְנוּ סְלָה הָאֵל  
חַמוּד . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , הַטוֹב שְׁמֶךָ , וְלִךְ נָא לְהוֹדוֹת :

At the repetition of the שְׁמֵחַ עֲשֵׂה by the Reader, the following is introduced.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , בְּרַבְּנוּ בְּבִרְכָה בְּשִׁשְׁלֹשֶׁת בְּהוֹרָה ,  
בְּתַהוֹמָה עַל-יְדֵי מִשְׁחַ עֲבָדֶךָ , הָאֱמִידָה כִּי אֶתְרוּ וְקָמוּ , בְּהַיָּם שֶׁם קְרוּשָׁה .  
בְּאִמּוֹר : וְבִרְכָה יְיָ וְיִשְׁתַּחֲוֶה : יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֵינוּ וְיִשְׁמַח : יִשְׂאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֵינוּ , וְנִשְׂמַח  
לְךָ שְׁלֹמִים :

שִׂים שְׁלֹמִים , מוֹבָה וּבְרָכָה , תַיִים תָּנוּ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים , עָלֵינוּ ,  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ , בְּרַבְּנוּ אֲבֵינוּ בְּלָנוּ , בְּאַחַד , (עַד) בְּאִוֹר  
פְּנִיךָ . כִּי בְּאִוֹר פְּנִיךָ , נִתְתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ , תּוֹרַת תַיִים  
וְאִתְּבַת חֶסֶד , וְיִדְרָקָה (וְרַחֲמִים) , וּבְרָכָה , וְרַחֲמִים , וְתַיִים , וְשְׁלֹמִים .  
וְטוֹב יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ , לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרְךָ אֶת כָּל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל ,  
בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשְׁלֹמֶךָ , (בְּרַב עוֹ וְשְׁלֹמִים) .

On the Sabbath of Penitence, say:

בְּסֶפֶר תַיִים , בְּרָכָה וְשְׁלֹמִים , וּפְרִינָה טוֹבָה , וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת , יִשׁוּעוֹת  
וְנַחֲמוֹת , גִּזְרֵי וְנִגְהַב לְפָנֶיךָ , אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ , בֵּית-יִשְׂרָאֵל , לְתַיִים טוֹבִים  
וְלְשְׁלֹמִים .

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , הַמְבָרְךָ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלֹמִים : Cong. אַמֵּן  
יְהוּ לְרַצוֹן אֲבֵנוּ כִּי , וְהִגִּינוּ לְכִי לְפָנֶיךָ , יְיָ צוּרֵינוּ וְנוֹאֲלֵינוּ :



For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence say:*

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "art thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah; and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help. Selah: O good God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

*At the repetition of the "Shemoneh Esreh" by the Reader, the following is introduced:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said: The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his fame to shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance: for by the light of thy countenance thou hast given us. O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace, with abundant strength and peace.

*On the Sabbath of Penitence say:*

In the book of life, blessing, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation, may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people, the house of Israel, for a happy life and peace.

Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.: Amen.*

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presenee, O Eternal, my Rock, and Redeemer!

## שחרית לשבת

אלהו, נגזר לשוני מדע, ושקמי מדבר קדושה, ולתקללי נפש  
תרום, ונפש קשור לבל תהיה, קמת לבי בירמיה, ואחרי כיוונה  
תרוף נפשי, וכל-הקטום ומהושבים עלי לרעה, מדעת דבר ענתם,  
נקלל פתעכם, והו רצון ה'ל'נך ו' אלהי ואלהי אביי, שלא תעלה  
קנאת אדם עלי, ולא קנאתי על אחרים, ושלא אקעם היום, ושלא  
אדעסך, ומילני מנזר מדע, והן כלפי סקנתי בשנה. מל'נך  
ואלתי, וחר ש'ךך געילנך, בנה ע'ךך, בנה ביתך, ושקלל הירדך.  
וקבן רבין גלות, ופ'נה צאנך ושמה ע'דמך: עשה למצו ש'נך, עשה  
למצו י'נך, עשה למצו הירמך, עשה למצו קד'דך. למצו תל'נך  
יד'ך, הו'ש'ך י'נך ושני. והו רצון אלהי' ו' והגיון לבי לקנך.  
ו' צרי ומו'לי: עשה שלום ב'רומו, ורא עשה שלום עלינו, ועל  
כל ישראל וא'רו אמן:

ו' רצון ה'ל'נך ו' אלתי ואלתי אבותינו, ש'נך בית הסק'ש כ'תה  
ב'ננו, ומו ס'ל'נך, ה'רמך: ו'ש ג'ל'ך, ב'רמך, ב'מי עולם ו'ש'ים  
ק'מלות, ו'ר'ך ל' ס'סת ו'תה ו'ו'ש'ל'ם, ב'מי עולם, ו'ש'ים ק'מלות:

On New-Moon, the Intermediate Days of Festival\* and on Chanukah, "הל'" is  
said here (see p. 389).

## קדיש שלם.

The Whole Kaddish.

Reader ותגבר ויתקדש שמה רבא. בעלמא, די ברא  
ברעותה, וימליך מלכותה, ונצמח הורקנה ויקרב משיחה.  
בתיבון וביומיון ופתיי דכל בית ישראל, בענלא וביון  
קריב, וא'רו, אמן: Cong. אמן

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations; that thou give me a feeling of modesty and humbleness, O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy City, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*On New Moon, the Intermediate Days of Festivals and on Chanukah, "Hallel" is said here (see page 389).*

---

## THE WHOLE KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

שחרית לשבת

יהא שְׁמִיָּהּ רַבָּא , מִבְּרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי

Cong. and Reader

עָלְמֵיָּא .

וְיִתְבַרַךְ , וְיִשְׁתַּבַּח , וְיִתְפָּאֵר , וְיִתְרַומֵם , וְיִתְנַשָּׂא ,

Reader

וְיִתְחַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְחַלַּל . שְׁמִיָּהּ דְקַדְשָׁא ,

הוּא . לְעָלְמָא (וְלְעָלְמָא מִכָּל

Reader

מִן-כָּל-בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא . תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא . בְּאַמְרֵן בְּעָלְמֵיָּא .

וְאַמְרוּ . אָמֵן . Cong.

Cong. קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַגְוֵן אֵת תְּפִלָּתֵנוּ :

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל , קָרָם

Reader

אָבוּהוֹן דִּי בְּשָׁמַיָּא , וְאַמְרוּ , אָמֵן . Cong. אָמֵן

Cong. יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא , וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ

Reader

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאַמְרוּ . אָמֵן . Cong. אָמֵן

Cong. עַזְרֵי מַעַם יְיָ עֲשֵׂה שְׁמִים וְאַרְצָן :

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּכוֹרֵינוּ , הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם , עָלֵינוּ

Reader

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאַמְרוּ , אָמֵן : Cong. אָמֵן

הַיּוֹם , יוֹם שַׁבַּת קָדֵשׁ , שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּם אוֹיְבֵיהֶם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :  
מְזֻמָּר שִׁיר , לְיוֹם הַשַּׁבָּת : טוֹב לְחַדוֹת לֵי . וְלִזְמֹר  
לְשִׁיבָה , עָלִינוּ : לְחַגֵּד בְּבִקְרָה , חֲסִדָּה . וְאַמְנוּנָתָהּ , בְּלִילוֹת :  
עָלֵי-עֵשׂוֹר וְעָלֵי-נֶבֶל . עָלֵי הַגִּיּוֹן , בְּכַנּוֹר : כִּי שִׁפּוּחַתְּנִי יְיָ .  
בְּפַעֲלָהּ . בְּמַעֲשֵׂי יְדִידָה , אֲרַגֵּן : מַה-יִגְדְּלוּ מַעֲשֵׂיהָ , יְיָ . מְאֹד  
עֲמִקּוֹ מַחֲשַׁבוֹתֶיהָ : אִישׁ בְּעַר לֹא יִדַּע . וּכְסִיל , לֹא-יִבְיִן

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) blessed be he (*Reader:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Accept our prayer in mercy and in favor.

*Reader:* May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* My help is from the Lord, who made the heaven and earth.

*Reader:* He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

This is the holy Sabbath Day on which the Levites in the Temple used to say:

A Psalm, a Song for the Sabbath Day. It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High: to declare thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For thou, O Lord, hast made me rejoice through thy works, O Lord: thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool

שחרית לשבת

אֶת־זוֹאת : בְּפָרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ-עֵשֶׂב . וְצִיָּצוּ , כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן .  
 לְחַשְׁבֹּתָם עֲבִירֵ-עֵד : וְאֶתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יי : פִּירְהֵנָה אֲלֹהֵיךָ ,  
 יי . פִּירְהֵנָה אֲלֹהֵיךָ יִאֲבֹדוּ . יִתְפָּדְדוּ , כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן : וְהָרָם  
 כְּרָאִים כָּרְנוּ . בְּלִתֵּי בְשָׁמֹן רָעָנוּ : וְחִבָּם עֲנִי , כְּשֹׂדֵי .  
 בְּקָמוֹם עָלֵי מְרָעִים . תִּשְׁמַעְנָה אָזְנוֹ : צְדִיק כִּתְּמֹר יִפְרַח .  
 כִּאֲרוּ בְּלָבָנוּ יִשְׁנָה : שְׂתוּלִים בְּבֵית יי . כַּחֲצֹרֹת אֱלֹהֵינוּ  
 יִפְרִיחוּ : Reader עוד יִנְבוּן בְּשִׂיבָה . רִשְׁעִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ :  
 לְהַגִּיד , כִּי יִשָּׂר יי . צוּרֵי , וְלֹא-שְׁוֹלְתָה . כּו :

אֶתָּה הָרָאִתָּ לְקַעַת , כִּי יי הוּא הַאֱלֹהִים , אֵין עוֹד  
 מִלְּבַד :  
 Cong. and Reader

אֵין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים , אֲדָנִי ,  
 וְאֵין כְּמוֹעֲשֶׂיךָ : מִלְּכוּתְךָ מִלְּכוּת פְּרִעֲלָמוֹם ,  
 וּמְכִישְׁלֵתְךָ , בְּכָל יְדֵר וְדֵר : יי מִלְּךָ , יי  
 מִלְּךָ , יי יִמְלֹךְ לְעֵלָם וָעֵד . יי עוֹ לְעַמּוֹ  
 יִהְיֶן , יי יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בִּשְׁלֹם :

אֵב תְּרַחֲמִים , הִיטִיבָה בְּרַצוֹנְךָ אֶת-צִיּוֹן , תִּבְנֶה  
 חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם : כִּי בָהּ לְבַד כְּטַחְחֵנוּ , מִלְּךָ אֵל  
 רָם וְנִשְׂאָ , אֲדוֹן עוֹלָמוֹם :

understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eyes also have seen my desire on mine enemies: mine ears have heard my desire of them that rose up against me. doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree: he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. *Reader:* They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright; he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

---

Unto thee it was shown that thou mightest know that the Lord is God: there is none else beside him.

*Cong. and Reader:* There is none like unto thee among the gods, O Lord; there are no works like unto thine. Thy kingdom is an everlasting kingdom and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

Father of mercies, do good in thy favor unto Zion; build thou the walls of Jerusalem. For in thee alone do we trust, O King, high and exalted God, Lord of worlds.

# סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

## ORDER OF READING THE LAW ON SABBATHS AND FESTIVALS.

The following to קריאת התורה is a part of the Service, when prayers are said with a Congregation, on Sabbath Afternoons, New-Moon and the Intermediate Days of Passover and Tabernacles.

The Ark is opened, and the Reader and Cong. say:

יְהִי, בְּנִסְעֵי הָאָרֶן, וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: קוֹמֵה, יי,  
 וַיִּפְצְאוּ אֲבוֹתָי, וַיִּגְסוּ מִיִּשְׁמֵאֵלָיִךְ, מִיִּשְׁפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן  
 תֵּצֵא תוֹרָה, וְדַבְרֵי יי, מִרוּשְׁלָיִם: בְּרוּחַ, שְׁנַתֵּן  
 הַתּוֹרָה, לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּקֶרְשֵׁתוֹ: \*

\* On Festivals, the following is said before "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

Three times יי, יי, יי, אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אֲרַךְ אַפַּיִם, וְרַב־חַסֵּד  
 וְאֱמֵת, נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים, נִשְׂא עֵון וּפְשָׁע, וְחַטָּאת, וְנִקְיָה:

For New-Year, the Day of Atonement  
 and Hoshana-Rabbah:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, מַלְא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ  
 לְטוֹבָה, וְהַפַּק רְצוֹנֵנוּ, וְהַתְּנֵן לָנוּ  
 שְׂאֵלָתֵנוּ, וְהַחַל עַל-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ  
 וְעַל-כָּל-עֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ בֵּיתֵנוּ, מְחִילָה  
 בְּחַסֵּד, מְחִילָה בְּרַחֲמִים, וּמְהֵרָה  
 מְחַטְּאֵינוּ, וּמְשַׁנְּתֵינוּ, וּמְבַשְּׂעֵנוּ,  
 וְהַכְרֵנוּ, בְּזָכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ, וְזָכְרֵנוּ  
 בְּתַקִּיּוֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, וְזָכְרֵנוּ  
 לְתַיִם טוֹבִים וְאֲרוֹכִים, וְלְשָׁלוֹם,  
 וּפְרֻחָה, וְכַלְפָּלָה, וְהַתְּנֵנוּ לָחֵם  
 לְאֵבֶל, וּבְגָד לְלִבֵּשׁ, וְעֵשֶׂר, וְקַבּוֹד.

For Passover, Pentecost and  
 Tabernacles:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, מַלְא מִשְׁאֲלוֹת לְבָבִי  
 לְטוֹבָה וְהַפַּק רְצוֹנֵי וְתוֹן שְׂאֵלָתִי לִי עֲבֹדֶיךָ  
 שֶׁן אֲחַתֶּךָ, וְתַפְנֵי נְרָאת אִשְׁתִּי וּבְנֵי  
 וּבָנוֹתַי וְכָל בְּנֵי בֵּיתִי, לְעֵשׂוֹת רְצוֹנֶךָ,  
 בְּלֶכֶב שָׁלוֹם, וּמְלִמְנוּ מוֹצֵר הַרְעֵה,  
 וְתוֹן חֲלָקֵנוּ בְּחֻמְרֶיךָ, וְזַכְּנוּ, שְׂחֵתְשֶׁרָה  
 שְׂכִינְתֶךָ עָלֵינוּ, וְהוֹפֵעַ עָלֵינוּ, רוּחַ  
 חֲקִמָה וּבִינָה, רוּחַ עֲצָה וְנִבְרָה,  
 רוּחַ בְּרָעַת, וְרַחֲמֵי יי, וְכֹן יְהִי רְצוֹן



ORDER OF READING THE LAW ON  
SABBATHS AND FESTIVALS

*The following to "As in Ancient Years" is a part of the Service, when prayers are said with a Congregation, on Sabbath Afternoons, New-Moons and the Intermediary Days of Passover and Tabernacles.*

*The Ark is Opened.*

*Reader and Cong.:* And it came to pass, when the ark set forth, that Moses said, Rise up, O Lord, and thine enemies shall be scattered, and they that hate thee shall flee before thee. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

Blessed be he who in his holiness gave the Law of his people Israel.\*

---

\* *On Festivals, the following is said before: "Blessed be the name."*

*Three times—Eternal! Eternal! merciful and gracious, long-suffering, and abounding in kindness and truth; preserving clemency unto the thousandth generation, forgiving iniquity, transgression and sin.*

*For Passover, Pentecost and  
Tabernacles:*

Sovereign of the world! fulfill the solicitations of my heart for my benefit, grant my wish, and give me what I ask: deem me and mine worthy to accomplish thy will with a perfect heart, and O! do thou relieve me from evil imaginings, and grant our portion in thy Law; render us worthy that thy divine glory may rest upon us. Cause thou to shine upon us the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and of strength, the spirit of knowledge, and the fear of

*For New-Year, the Day of Atonement and Hoshana-Rabbath:*

Sovereign of the Universe! fulfill our solicitations for our good, grant our wish, and give us what we ask: pardon all our sins, as well as those of the members of our household. bestow upon us pardon in kindness and mercy, and cleanse us from our sins, our iniquities, and our transgressions, and bear us in kind remembrance in thy presence, and appoint unto us a destiny of salvation and compassion. Remember us for a life happy and long, for peace maintenance, and preservation. Grant us bread to eat, and raiment

סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

בְּרִיד שְׁמַחַת דְּמָרָא עֲלֵמָא , בְּרִיד פְּתִירָא וְאִתְרַךְ , יְהִיא  
 רְעוּתָךְ עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעָלָם , וּפְרָמוֹן יְמִינְךָ , אֲחִינוּ לְעַמְּךָ  
 בְּכִית מְקַדְשֶׁךָ , וְלֹא־מִטְוִיָּא לְנָא מִטְוִיב נְחוּזְךָ , וְלִקְבֵּל צְלוֹתְנָא  
 בְּרַחֲמִין . יְהִיא רַעְוָא קְרַמְךָ , דְּהִתִּיר לָן סִינָן בְּסִיבֵינָא ,  
 וְלִחְוָא אֲנָא פְּקִידָא , בְּנֵו צְדִיקָא , לְמַרְתָּם עָלֵי , וְלִמְנַטְר  
 יְתִי , וְנֵת פְּלִדִּי-לִי , וְדִי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל . אֲנִית הִיא וְן לְכֵלָא ,  
 וּמְפָרְנָם לְכֵלָא , אֲנִית הוּא שְׁלִיט עַל כֵּלָא , אֲנִית הוּא ,  
 דְּשְׁלִיט עַל מַלְכֵינָא , וּמַלְכֵינָא דִּילְךָ הִיא . אֲנָא עֲבָדָא  
 דְּקַדְשָׁא בְּרִיד הוּא , דְּסַגְרִדְנָא בְּמִית , וּמְקַנָּא דִּיקָר אֲוִיבִיתָה ,  
 בְּכַל-עֲדָן וְעֲדָן . לָא עַל אֲנִישׁ רְחִיצָנָא , וְלָא עַל בַּר אֲגֵלְהוֹן

For New-Year, the Day of Atonement  
 and Hoshana-Rabbah:

וְאִרְךָ יָמִים , לְהַעֲרִית פְּתוּרְתְךָ , וְלִקְנָם  
 מִצְוִתֶיךָ . וְשָׂכַל וּבִנְיָה , לְהַבִּין וְלְהַשְׁכִּיל  
 עֲבָדְךָ סוּדוּתֶיךָ . וְשָׁלַח רַפּוּאָה שְׁלֵמָה  
 לְכָל-מְכַאֲבֵינוּ , וְהִקְרַךְ אֶת-כָּל  
 מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ , וְתַגְזֹר עָלֵינוּ , גְּזֵרוֹת  
 טוֹבוֹת יִשְׁעוֹת וְנִחְמוֹת . וְהִכְבִּיל  
 מַעֲלֵינוּ , כָּל-גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְתַסָּה  
 לֵב הַמַּלְכוּת , וְיוֹשְׁעִיָה , וְשִׁרְיָה ,  
 עָלֵינוּ לְטוֹבָה . אָמֵן , וְכֵן יְהִי רְצוֹן :

יְהִי לְרַצוֹן אֲפִרְפִּי , וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ , יי . צִרִי וְנוֹאֲלִי :

Three times וְאֲנִי תְּפִלְתִּי , לְךָ , יי , עַת רְצוֹן , אֱלֹהִים ,

בְּרַב-הַסְּדָדָה , עֲנֵנִי , בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ : כִּרִּיךְ שִׂמְח . . .

For Passover, Pentecost and  
 Tabernacles:

מְלַפְנֶיךָ , יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ ,  
 שְׁתַּעֲבֹדְנוּ , לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים  
 בְּעִנְיָךָ , וְלִלְכֵת בְּדַרְכֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ ,  
 וְקַדְשֵׁנוּ , בְּמִצְוֹתֶיךָ . כְּדִי שְׁנַפְּהָ לְחַיִּים  
 טוֹבִים וְאֲרוּכִים , וְלִחְוֵי תְּעוּלָם הַפָּא ,  
 וְהַשְׁתַּבְּרְנוּ מִכַּעֲשִׂים רָעִים , וְהַשְׁעִנוֹת  
 רְעוּת , הַסְּתַבְּרָשׁוֹת לְבֵא לְעוֹלָם ,  
 וְהַבּוֹטְחַת בְּיי , תַּסְד וְסוֹכְבֵינוּ , אָמֵן :

Blessed be the name of the Sovereign of the universe. Blessed be thy crown and thy abiding-place. Let thy favor rest with thy people Israel for ever; show them the redemption of thy right hand in thy holy temple. Vouchsafe unto us the benign gift of thy light, and in mercy accept our supplications. May it be thy will to prolong our life in well-being. Let me also be numbered among the righteous, so that thou mayest be merciful unto me, and have me in thy keeping, with all that belong to me and to thy people Israel. Thou art he that feedeth and sustaineth all; thou art he that ruleth over all; thou art he that ruleth over kings. for dominion is thine. I am the servant of the Holy One, blessed be he, before whom and before whose glorious Law I prostrate myself at all times: not in man do I put my trust, nor upon any angel do I rely, but upon the God of heaven, who is the God of

*For Passaver, Pentecost and  
Tabernacles:*

the Eternal. May it then be acceptable in thy presenee. O Eternal! our God and the God of our fathers, that I be deemed worthy to do deeds that are goodly in thy sight, and pursue the paths of the righteous in thy presence, and sanctify us with thy commandments, so that we may merit a life long and happy, life in a future statc. Guard us from evil actions, and evil hours that rashly rush upon the world. While he who trusteth in the Eternal, loving-kindness shall surround him: Amen!

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

*Three times.*—And as for me, may my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy kindness, answer me in the truth of thy salvation.

*Continue with, "Blessed be the name."*

*For New-Year, the Day of Atonement and Hoshana-Rabbath:*

to put on, wealth and honor and length of days, to meditate upon thy Law, and to carry out its injunctions. Bestow upon us also insight and understanding: to penetrate and to comprehend the depths of its profound meaning. Send us a cure for all our pains, and bless all the works of our hand. O do thou issue favorable decrees concerning us of aid and consolation, and annul all harsh resolves and incline the heart of the governing powers, their counsellors and men of influence favorably toward us. Amen! So be it acceptable unto thee.

סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

סִמְכָנָא , אָלָא , בְּאַלְהָא דְשִׁמְיָא , דְהוּא אֱלֹהָא קְטוּט ,  
 וְאַזְרִינָתָה קְטוּט , וְנִבְיָאָהּ קְטוּט , וְסִמְכָנָא לְמַעְבַּד טַבְּנִין  
 וְקְטוּט . בֵּיה אָנָּא רְחִינ , וְלִשְׁמַחַת קְדוּשָׁא וְקִרְבָּא , אָנָּא אִמְר  
 הַשְׁבָּתוֹן . יְהִי בְשׂוּא קְדָמְךָ , דְתַפְסַח לְבָאִי , בְּאַזְרִינָתָא  
 (וְחִיבָב לִי בְּנִין דְכָרִין דְעֵבְדִין רַעֲיָתְךָ) Reader וְהַשְׁלִים טַשְׁאֲלִין  
 דְלְבָאִי , וְלְבָא דְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל , לְטַב , וְלַחֲיִין , וְלִשְׁלָם . אָמֵן :

The Reader takes the Scroll of the Law (see note).

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , יְיָ אֶחָד : Reader and Cong.

אֶחָד (הוּא) אֱלֹהֵינוּ , גָּדוֹל אַדְוָגֵינוּ , קְדוּשׁ Reader and Cong.

(On New-Year, the Day of Atonement and Hoshana-Rabbah, add.) שְׁמוֹ : (וְנוֹרָא)

גָּדְלוֹ לִי אֲתִי , וְנִרְוֹמְכֵיהּ שְׁמוֹ , וְחָדְוֹ : Reader

While the Scroll of the Law (see note) is carried by the Reader to the Reading-Desk, the following is said:

לָךְ , יְיָ , הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה , וְהַתְּפָאֶרֶת , וְהַנְּצַח , וְהַדּוֹר , כִּי־  
 כָּל בְּיַצְיָם וּבְאֲרָץ . לָךְ , יְיָ , הַמְּחַלְכֵה , וְהַמְּהַלְשָׁא לְכָל לְדָאִשׁ : רוֹפְּטֵי  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ , וְהַשְׁתַּחֲוִי לְהַרְם בְּגֻלְוֹ , קְדוּשׁ הוּא : רוֹפְּטֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ ,  
 וְהַשְׁתַּחֲוִי לְהַר קְדֻשׁוֹ , כִּי קְדוּשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ :

עַל הַכֹּל , וְהַגְּבֹל וְהַמְּהַדֵּשׁ , וְהַשְׁמַיְתָא , וְהַתְּפָאֶר , וְהַדְּרוּכִים , וְהַתְּנִישָׁא ,  
 שְׁמוֹ שְׁלִיטְתָּךְ בְּלִבֵּי הַבְּלָכִים , הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא : בְּעוֹלָמוֹת שְׁבָרָא ,  
 הַעוֹלָם הַזֶּה , וְהַעוֹלָם הַבָּא : פְּרָצוּנוּ וְכָרְצוּן יְרָאִי , וְכָרְצוּן כְּלִיבֵית  
 יִשְׂרָאֵל : צוּר הַעוֹלָמִים . אַדּוּן כְּלִיבֵי הַבְּרִיּוֹת , אֱלֹהִים כְּלִיבֵי הַנְּפֻשׁוֹת : הַיּוֹשֵׁב  
 בְּמִדְבָרֵי כְרוֹם , הַשׁוֹכֵן בְּיַמֵּי שְׁמֵי קַדְשׁ : קְדֻשָׁתוֹ עַל־הַחַיּוֹת , וְקְדֻשָׁתוֹ  
 עַל־כָּפֵא הַכְּבוֹר : וְכֵן , וְתַקְדִּישׁ שְׁפָךְ , בְּנוּ , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , לְעֵינֵי , כָּל־

truth, and whose Law is truth, and whose prophets are prophets of truth, and who aboundeth in deeds of goodness and truth. In him I put my trust, and unto his holy and glorious name I utter praises. May it be thy will to open my heart unto thy Law. *Reader*, and to fulfil the wishes of my heart and of the hearts of all thy people, Israel, for good, for life, and for peace.

*The Reader takes the Scroll of the Law, and the following is said:*

*Reader and Con.:* Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*Reader and Cong.:* One is our God: great is our Lord; holy (*On Hoshanah Rabbah add:* and revered) is his name.

*Reader:* Magnify the Lord with me, and let us exalt his name together.

*While the Scroll of the Law is carried by the Reader to the Reading Desk, the following is said:*

*Cong.:* Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine: thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy.

Magnified and hallowed, praised and glorified, exalted and extolled above all be the name of the Supreme King of Kings, the holy One, blessed he he, in the worlds which he hath created.—this world and the world to come,—in accordanee with his desire, and with the desire of them that fear him, and of all the house of Israel: the Rock everlasting, the Lord of all creatures, the God of all souls; who dwelleth in the wide-extended heights, who inhabiteth the heaven of heavens of old; whose holiness is above the Celestial heings and above the throne of glory. Now, therefore, thy name, O Lord our God, shall be hallowed amongst us

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

מי : וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חֲדָשׁ, בְּכַתּוּב : שִׁירוּ לַאלֹהִים, וְסָרוּ שְׁמוֹ, סֵלָה  
לְרַכֵּב בְּעֲרֹבוֹת, בְּיַהּ שְׁמוֹ, וְעָלוּ לְפָנָיו : וְנִרְאֶה עֵץ בְּעֵץ, בְּשִׁיבוֹ  
אֶל-נְגִידוֹ, בְּכַתּוּב : בִּי עֵץ בְּעֵץ יִרְאֶה, בְּשִׁיבוֹ יי צִיּוֹן : וְנֹאמַר, וְנִגְלָה  
בְּבוֹד יי, וְרָאוּ כָל-בְּשָׂר יַחְדָּו, בִּי, בִּי יי, דָּבָר :

Reader אַב הַרְחֵמִים, הִיא יְרַחֵם עִם עֲבִיטִים, וְיִזְכֹּר בְּרִית  
אִיתָנִים, וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן-הַשָּׁעוֹת הַרְעוּת, וְיִגְדֵל בְּגִד דְּרָע מִן-  
הַשְּׂוֹאִים, וְיַחֲוֶן אוֹרְנוּ לְפִלְטַת עוֹלָמִים, וְיַסְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ, בְּמִטְבֵּה טוֹכָה  
יִשְׁעָה וְרַחֲמִים :

The Scroll of the Law (הַסֵּפֶר הַזֶּה) is placed upon the Reading-Desk. The Reader unrolls it and says the following:

וְיַעֲזֹר, וְיַגְדֵּן, וְיִוְשִׁיעַ, לְכָל הַחוּסִים בּוֹ, וְנֹאמַר, אָמֵן : הַבֵּל הַבּוֹ  
גָּדֵל לַאלֹהֵינוּ, וְהִנֵּנוּ בְּבוֹד לַתּוֹרָה : בְּהֵן קָרַב, יַעֲמֵד \* תְּבַהֵן : בְּרוּךְ  
שִׁמְתָן תּוֹרָה, לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּקֶרְשָׁתוֹ : Cong. and Reader וְאַתֶּם הַרְבֵּבִים  
בְּי אֱלֹהֵיכֶם, תִּיִם בְּלָכֶם הַיּוֹם :

### ברכות התורה.

Blessings at the reading of the Law.

Each person, who is called to the reading of the Law, says the following:

בְּרַכּוֹ אֱתֵי יי, הַמְּבַרֵּךְ :

בְּרוּךְ יי, הַמְּבַרֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד : Cong.

He, that is called to the reading of the Law, repeats:

בְּרוּךְ יי, הַמְּבַרֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ, מִלְּךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּתַרְבֵּנוּ,  
מִכְּלֵה־עַמִּים, וְנִתְחַלְּנוּ, אֶת-תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה, יי, גּוֹתָן  
הַתּוֹרָה : Cong. אָמֵן

\* The Reader here names the person, who is called to the reading of the Law.

in the sight of all living. Let us sing a new song before him, as it is written, Sing unto God, sing praises unto his name, extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and exult before him. And may we see him, eye to eye, when he returneth to his habitation, as it is written, For they shall see eye to eye, when the Lord returneth unto Zion. And it is said. And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord hath spoken it.

*Reader:* May the Father of mercy have mercy upon a people that have been borne by him. May he remember the covenant with the patriarchs, deliver our souls from evil hours, check the evil inclination in them that have been carried by him, grant us of his grace an everlasting deliverance, and in the attribute of his goodness fulfill our desires by salvation and mercy.

*The Scroll of the Law is placed upon the Desk, and the Reader unrolls it and says the following:*

And may he help, shield and save all who trust in him, and let us say, Amen. Ascribe all of you, greatness unto our God, and render honor to the Law.

*Here the Reader names the Person who is called to the Reading of the Law.*

Blessed be he, who in his holiness gave the Law unto his people Israel.

*Cong. and Reader:* And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

*Blessings at the reading of the Law.*

*Those who are called to the Reading of the Law say the following Blessing:* Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong.:* Blessed be the Lord, who is to be blessed for ever and ever.

*He that is called to the reading of the Law, repeats:* Blessed be the Lord, who is to be blessed for ever and ever.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hath chosen us from all peoples and hast given us thy Law. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law. *Cong.:* Amen.

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

After the reading of a section of the Law, he says the following:

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך העולם, אשר נתן לנו,  
תורת אמת, ונתנו עולם, נטע בתוכנו. ברוך אתה, יי,  
נותן התורה: Cong. אמן

ברכת הגומל.

Blessing upon deliverance from peril.

Persons, who have been in peril of their lives, during journeys by sea or land, in captivity or sickness, upon their deliverance or recovery, say the following, after the conclusion of the last Blessing

ברוך אתה, יי, אלהינו, מלך העולם, הגומל לחיבים  
טובות. שְׁמַלְנוּ, פל טוב:  
Cong. מי שְׁמַלְךָ, פל-טוב. הוא יגמלך, פל-טוב, סלה:

The following is said by the Father of a Bar-Mitzvah, when the latter has concluded the Blessing, after having been called to the Reading of the Law.

ברוך, שְׁפָטְרָנוּ, מעַנְנוּ שָׁל זֶה:

„מי שברך“ לעולה לתורה.

Prayer for him, that was called to the Reading of the Law.

After the man, called to the Reading of the Law, has concluded the second Blessing, the Reader pronounces the following:

מי שברך אבותינו, אברהם, יצחק, ויעקב, הוא יברך את  
(mention name and Father's name) בְּעָבוֹר שְׁעָלָה לְכָבוֹד הַמָּקוֹם, לְכָבוֹד  
הַתּוֹרָה, לְכָבוֹד הַשַּׁבָּת,

On New-Year and the Day of  
Atonement, say:

לְכָבוֹד יוֹם הַדִּין,

On Passover, Pentecost and Taber-  
nacles, say:

לְכָבוֹד הַרְגָל,



*After the reading of a Section of the Law, the following Blessing is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given us the Law of truth, and hast planted everlasting life in our midst. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law. *Cong.:* Amen.

### BLESSING UPON DELIVERANCE FROM PERIL

*Persons who have been in peril of their lives, during journeys by sea or land, in captivity or sickness, upon their deliverance or recovery say the following, after the conclusion of the last Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who vouchsafest benefits unto the undeserving, who hast also vouchsafed all good unto me.

*Cong.:* He who hath vouchsafed all good unto thee, may he vouchsafe all good unto thee for ever.

*The following is said by the Father of a Bar-Mitzvah, when the latter has concluded the Blessing after having been called to the Reading of the Law:*

Blessed be he who hath freed me from the responsibility for this child.

*Prayer for him who was called to the Reading of the Law.*

*After the man, called to the Reading of the Law, has concluded the second Blessing, the Reader pronounces the following:*

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob will bless (*mention name and Father's name*) because he ascended here to honor God, the Torah and the Sabbath,

<i>On Passover, Pentecost and Tabernacles, say:</i>	<i>On New-Year and the Day of Atonement, say:</i>
to honor the holy-day,	to honor the day of judgment,

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

ובשֶׁכֶר זֶה, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, יִשְׁתַּכְּרֵנוּ, וְנִצְלֵנוּ מִכָּל-צָרָה וְיָצִיקֵנוּ, וּמִכָּל-גְּזֵעַ וּמִחֲלָה. וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה, בְּכָל-מַעֲשֵׂה יָדָיו.

On New-Year and the Day of  
Atonement, say:

וְיִבְרַכְנוּ, וְיַחְזִיקֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים,  
בְּיוֹם הַדִּין הַזֶּה.

On Passover, Pentecost and Taber-  
naeles, say:

וְיִזְכֵּה לַעֲלוֹת לְרִגְלֵנוּ,

עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אָחִיו, וְנֹאמַר, אָמֵן :

### "מי שברך" ליוולדת

Prayer for a woman, who gave birth to a child.

For Female:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ, אֲבָרְכֶם,  
יִצְחָק, וְיַעֲקֹב, הוּא יְבָרֶךְ אֶת-

For Male:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ, אֲבָרְכֶם,  
יִצְחָק, וְיַעֲקֹב, הוּא יְבָרֶךְ אֶת-

(The name of the woman הַאִשָּׁה הַיּוֹלֶדֶת  
and her father's name, are here mentioned)

וְאֶת-בְּנֵיהָ, הַנּוֹלָדָה לָּהּ, בְּמִזְל טוֹב,  
(The name of הַיִּשְׂרָאֵל, בְּיִשְׂרָאֵל

the newly born child and her father's  
name, are here mentioned)

שֶׁ- (בַּעֲלָהּ) גָּדַר לְצַדִּיקָהּ, בְּשֵׁבִי  
זֶה יִגְדֹּלָה לְחַפְזָהּ, וְלִמְעֻשָׂים טוֹבִים.  
וְנֹאמַר, אָמֵן :

(The name of the woman הַאִשָּׁה הַיּוֹלֶדֶת  
and her father's name, are here

mentioned)

וְאֶת-בְּנֵיהָ, הַנּוֹלָד לָּהּ, בְּמִזְל טוֹב,

בַּעֲבוּר שֶׁ- (בַּעֲלָהּ) גָּדַר לְצַדִּיקָהּ.

בְּשֵׁכֶר זֶה, יִגְדֹּלוּ לְתוֹרָהּ, וְלִחְפְּזָהּ,

וְלִמְעֻשָׂים טוֹבִים, וְנֹאמַר, אָמֵן .

for this, the Holy One, be he blessed, will keep him and save him from all evil and distress, from all disease and sickness, and he will send a blessing and prosperity in all the works of his hands.

*On Passover, Pentecost and  
Tabernacles, say:*

And he will live to go to Jerusalem to celebrate the festivals, with the rest of Israel, his bretheren! Amen.

*On New-Year and the Day of  
Atonement, say:*

And may he grant him a happy life on this day of judgment,

### PRAYER FOR A WOMAN WHO GAVE BIRTH TO A CHILD

*For a Male:*

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, will bless the woman (*the name of the woman and her father's name, are here mentioned*) who hath travailed, and bless her son that was born to her to good fortune and let him be called in Israel (*the name of the newly born and his father's name, are here mentioned*), because her husband donated the sum of . . . for . . . for their sake. As a reward for this deed, may his parents deserve to raise him to the study of the Torah, to the nuptial canopy and to good deeds; and let us say: Amen.

*For a Female*

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, will bless the woman (*the name of the woman and her father's name, are here mentioned*) who hath travailed, and bless her daughter that was born to her to good fortune and let her be called in Israel (*the name of the newly born and her father's name, are here mentioned*), because her husband donated the sum of . . . for . . . for their sake. As a reward for this deed, may her parents deserve to raise her to the nuptial canopy and to good deeds; and let us say: Amen.

# סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

## „מי שברך“ לחולה

Prayer for a Sick Person.

For Female:

מי שברך אבותינו, אברהם  
יצחק, ויעקב, משה, אהרן, דוד,  
וישלה, הוא ירפא את-החולה \*  
בעבור ש- \* \* נדר לזדקק בעבירו,  
בשכר זה, הקדוש פרוך הוא,  
ימלא רחמים עליה, לתתליטה,  
ולרפאותה, ולתחיותה,  
וישלה לה מהרה רפואה שלמה,  
מן השמים, לרמיח אבריה, ושפיה  
נידון, בתוך שאר חולי ישראל,  
ורפואת הגוף,

For Male:

מי שברך אבותינו, אברהם,  
יצחק, ויעקב, משה, אהרן, דוד,  
וישלה, הוא ירפא את-החולה \*  
בעבור ש- \* \* נדר לזדקק בעבירו,  
בשכר זה, הקדוש פרוך הוא,  
ימלא רחמים עליו, לתתלימו,  
ולרפאותו, ולתחיותו,  
וישלה לו מהרה, רפואה שלמה,  
מן השמים, לרמיח אבריו, ושפיה  
נידון, בתוך שאר חולי ישראל,  
ורפואת הנפש,

On Festivals, add:

יח-טוב הוא כל-ועל, ורפואה קרובה  
לכא,  
בשקא, בענלא ובאון קריב, ונאמר, אמן.

On Sabbath, add:

שבת היא כל-ועל, ורפואה קרובה  
לכא,  
בשקא, בענלא ובאון קריב, ונאמר, אמן.

\* The name of the sick person and that of his mother, are here mentioned.

\* \* Here is mentioned the name of the person who has requested the prayer for the sick person.

PRAYER FOR A SICK PERSON

*For a Male:*

May he who blessed our fathers Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, bless and heal the sick person (*the name of the sick person and that of his mother are here mentioned*), for whose sake Mr. (*here is mentioned the name of the person who has requested the prayer for the sick person*), son of . . . , has donated for . . . . . As a reward for this deed, may the Holy One, praised be he, be merciful to him, and cure, heal, strengthen and revive him. May he send him speedily a perfect cure to all his limbs and nerves, with all sick persons in Israel, a

*For a Female*

May he who blessed our fathers Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, bless and heal the sick person (*the name of the sick person and that of her mother are here mentioned*). for whose sake Mr. (*here is mentioned the name of the person who has requested the prayer for the sick person*), son of . . . , has donated for . . . . . As a reward for this deed, may the Holy One, praised be he, be merciful to her, and cure, heal, strengthen and revive her. May he send her speedily a perfect cure to all her limbs and nerves, a cure of body and soul.

*On Sabbath, add:*

This is Sabbath, we are forbidden to complain, but a cure is near, because his mercy is abundant. May this occur at once, speedily and without delay; and let us say: Amen.

*On Festivals, add:*

This is a Festival, we are for-

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

After the Reading of the Law, the Scroll of the Law (ספר תורה) is held up,  
and the Congregation say the following:

וְזֹאת הַתּוֹרָה, אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה, לִפְנֵי, בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל, (עַל־פִּי יי, בְּיַד־מֹשֶׁה):

עַץ־חַיִּים הִיא, לַמְחַיִּיקִים בָּהּ, וְהַלְכִיךָ כְּאִשָּׁר: דְּרַבְרִיךְ וְרַב־רָעִים,  
וְכָל וְנִיבֹחֲתֶיהָ, שְׁלוֹם: אֲרָף יָמִים בְּיַמֶּיךָ, בְּשִׁבְאַלְתָּהּ, עֲשֵׂר וְקָבוֹד: יי  
חַפֵּץ לְשַׁעַן אֲדָקוֹ, יַגְדִּיל הַתּוֹרָה, וַיֹּאדָר:

בְּרֻכּוֹת הַהַפְטָרָה.

Blessings of the Haftorah.

Before Reading the הַפְטָרָה, the following is said:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ, מְלֶכֶה הָעוֹלָם, אֲשֶׁר  
בְּחַר, בְּבְנֵי־אִיִּם טוֹבִים, וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם, הַנְּאֻמָּרִים.  
בְּאֵמֶת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה, וּבְמוֹשֶׁה  
עַבְדּוֹ, וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבְבְנֵי־אֵי הָאֵמֶת, וְצַדִּיק:

After Reading the הַפְטָרָה, the following is said:

בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ, מְלֶכֶה הָעוֹלָם, צוּר בְּלִי־  
הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן, הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה,  
הַכֹּבֵד וְחַמְדּוֹ, שְׁפִלְד־דְּבָרָיו, אֵמֶת וְצַדִּיק:

נְאֻמָּן, אַתָּה הוּא, יי, אֱלֹהֵינוּ, וְנֵאמָרִים דְּבָרֶיךָ, וְדָבָר  
אֶחָד, מִדְּבָרֶיךָ, אַחֲזֹר, לֹא־יָשׁוּב רִיקָם, פִּי אֵל, מְלֶכֶה,  
נְאֻמָּן וְרַחֲמָן, אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה, יי, הָאֵל, הַנְּאֻמָּן בְּכָל־  
דְּבָרָיו: Cong. אמן

*After the Reading of the Law, the Scroll is held up, and the Congregation say the following:*

And this is the Law which Moses set before the children of Israel (according to the commandments of the Lord by the hand of Moses). It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honor. It pleased the Lord for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

### BLESSINGS OF THE HAFTORAH

*Before the Lesson from the Prophets the following is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen good prophets, and hast found pleasure in their words which were spoken in truth.

Blessed art thou, O Lord, who hast chosen the Law, and Moses thy servant, and Israel thy people, and prophets of truth and righteousness.

*After the Lesson from the Prophets the following is said  
by the Mafta:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, Rock of the worlds, righteous through all generations, O faithful God, who sayest and doest, who speakest and fulfillest, all whose words are truth and righteousness.

Faithful art thou, O Lord our God, and faithful are thy words, and not one of thy words shall return void, for thou art a faithful and merciful God and King. Blessed art thou, O Lord, God, who are faithful in all thy words.

סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

בהם על-ציון, פי היא, בית חיינו, ולעלות נפש  
 תושבע, במתרה בימינו: ברוך אתה, יי, משמח ציון,  
 בְּבִנְיָהּ : Cong. אמן

שפִּחְנו, יי אלהינו, באליהו הנביא, עבדך, וְבַמְלָכוֹת  
 בית דוד משיחך, במתרה יבא, ונגל לפני, על-כסאו,  
 לא-יָשֵׁב זָר, ולא ינחלו עוד אחרים, את-כבודו, פי בָּשֵׁם  
 קדִישְׁךָ, נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ, יֵשֵׁא יִבְרָה נרו, לְעוֹלָם וָעֶד : בְּרוּךְ  
 אתה, יי, מִגֵּן דָּוִד : Cong. אמן

On Fast-days as well on the Afternoon Service of the Day of Atonement, the  
 מעור is here ended.

On Sabbaths including the Intermediary Sabbath of Passover, say:

על-התורה, ועל-העבודה, ועל-הנביאים, ועל-יום השבת  
 הזה, שנתת־לנו, יי אלהינו, לקדשה ולמנוחה, לכבוד  
 ולתפארת :

על-הפל, יי, אלהינו, אנהנו מודים לך, וּמְבָרְכִים  
 אותך, יתברך שְׁמֶךָ, בְּפִי כָל-יְחִי, תָּמִיד, לְעוֹלָם וָעֶד :  
 בְּרוּךְ אתה, יי, מְבַרְשׁ הַשַּׁבָּת : Cong. אמן

On the Three Festivals (Passover, Pentecost and Tabernacles), as also on the  
 Intermediary Sabbath of Tabernacles, say:

על-התורה, ועל-העבודה, ועל-הנביאים, ועל-יום  
 (On Sabbath add: ועל-יום) הַשַּׁבָּת הַזֶּה

On the 8th Day of Solemn Assembly:	On Tabernacles:	On Pentecost:	On Passover:
הַשְּׁמִינִי הַגַּ הַעֲצֵרֶת הַזֶּה,	חַג הַסֻּבּוֹת	חַג הַשְּׁבִיעוֹת	חַג הַמִּצּוֹת
	הַזֶּה,	הַזֶּה,	הַזֶּה,
(On Sabbath add: הַשְּׁמִינִי הַגַּ הַעֲצֵרֶת הַזֶּה,	הַזֶּה, (לקדשה ולמנוחה	יי אלהינו,	שנתת־לנו,



Have mercy upon Zion, for it is the home of our life, and save her that is grieved in spirit speedily, even in our days. Blessed art thou, O Lord, who makest Zion joyful through her children. *Cong.: Amen.*

Gladden us, O Lord our God, with Elijah the prophet, thy servant, and with the kingdom of the house of David, thine anointed. Soon may he come and rejoice our hearts. Suffer not a stranger to sit upon his throne, nor let others any longer inherit his glory; for by thy holy name thou didst swear unto him, that his light should not be quenched for ever. Blessed art thou, O Lord, the Shield of David. *Cong.: Amen.*

*On Fast-Days as well as on the Afternoon Service of the Day of Atonement, the "Maftir" is here ended.*

*On Sabbath, including the Intermediate Sabbath of Passover, say:*

For the Law, for the divine service, for the prophets, and for this Sabbath day, which thou, O Lord our God, hast given us for holiness and for rest, for honor and for glory, for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath. *Cong.: Amen.*

*On the Three Festivals, as also on the Intermediate Sabbath of Tabernacles, say:*

For the Law, for the divine service, for the prophets;

*On the Sabbath:* for this Sabbath Day,

*On Passover:* and for this day of the Feast of Unleavened Bread,

*On Pentecost:* and for this day of the Feast of Weeks,

*On Taberaaeles:* and for this day of the Feast of Tabernacles,

*On the Eighth Day of Solemn Assembly:* and for this Eighth-day feast of Solemn Assembly:

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

וְלִשְׁמִיחָה, לְכָבוֹד וְלִתְפָּאָרַת: עַל-הַבַּל, יי אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וְתַבְרַךְ אֹתָךְ, וְתַבְרַךְ שְׁמֶךָ, בְּפִי כָל-יִי, תְּמִיד, לְעוֹלָם וָעֶד: כְּרוּן אֲתָה, יי, מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת יי) יִשְׂרָאֵל וְהַיְּמִינִים: Cong. אַמֵּן

On the New-Year, say:

עַל-הַתּוֹרָה, וְעַל-הַעֲבוּדָה, וְעַל-הַנְּבִיאִים, וְעַל-יוֹם

(On Sabbath add: הַזֶּה, וְעַל-יוֹם)

הַזְּכוּרֹן הַזֶּה, שְׁנַתְּךָ לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, (לְקַדְשָׁה וְלִכְבוֹדָהּ, (On Sabbath add: לְכָבוֹד וְלִתְפָּאָרַת: עַל-הַבַּל, יי אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וְתַבְרַכְּנוּ אֹתָךְ, וְתַבְרַכְּנוּ שְׁמֶךָ, בְּפִי כָל-יִי, תְּמִיד, לְעוֹלָם וָעֶד, וְיָבִרְךָ אֲמִתּוֹ, וְיִמְקַדְּשֵׁנוּ לְעֵד: כְּרוּן אֲתָה, יי, מְקַדֵּשׁ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ

(On Sabbath add: יי)

יִשְׂרָאֵל, וְיוֹם הַזְּכוּרֹן: Cong. אַמֵּן

On the Day of Atonement, say:

עַל-הַתּוֹרָה, וְעַל-הַעֲבוּדָה, וְעַל-הַנְּבִיאִים, וְעַל-יוֹם

(On Sabbath add: הַזֶּה, וְעַל-יוֹם)

הַכִּפּוּרִים הַזֶּה, שְׁנַתְּךָ לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, (לְקַדְשָׁה וְלִכְבוֹדָהּ, (On Sabbath add: לְכָבוֹד וְלִתְפָּאָרַת: עַל-הַבַּל, יי אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וְתַבְרַכְּנוּ אֹתָךְ, וְתַבְרַכְּנוּ שְׁמֶךָ, בְּפִי כָל-יִי, תְּמִיד, לְעוֹלָם וָעֶד, וְיָבִירְךָ אֲמִתּוֹ, וְיִמְקַדְּשֵׁנוּ לְעֵד: כְּרוּן אֲתָה, יי, מְקַדֵּשׁ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, וְיִמְקַדְּשֵׁנוּ לְעוֹנוֹת עַמּוֹ, בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְיִמְקַדְּשֵׁנוּ, כְּכֹל שְׁנָה וְשָׁנָה, מְקַדֵּשׁ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת יי) יִשְׂרָאֵל, וְיוֹם הַכִּפּוּרִים: Cong. אַמֵּן

Which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add: for holiness and for rest*), for joy and gladness, for honor and glory,—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest (*on Sabbath add: the Sabbath*), Israel and Festivals. *Cong.: Amen.*

*On the New Year say:*

For the Law, for the divine service, for the prophets (*On Sabbath add: and for this Sabbath Day*), and for this Day of Memorial, which thou, O Lord our God, hast given us (*On Sabbath add: for holiness and for rest*), for honor and glory.—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever; thy word is true and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over the whole earth, who sanctifiest (*On Sabbath add: the Sabbath*), Israel and the Day of Memorial.

*On the Day of Atonement say:*

For the Law, for the divine service, for the prophets (*On Sabbath add: for this Sabbath Day*), and for this Day of Atonement, which thou, O Lord our God, hast given us (*On Sabbath add: for holiness and for rest*), for forgiveness, pardon and atonement, for honor and glory,—for all these we thank and bless thee. O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever; thy word is true and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, thou King, who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, and makest our trespasses to pass away year by year; King over the whole earth, who sanctifiest (*On Sabbath add: the Sabbath,*) Israel and the Day of Atonement.

סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

The following three paragraphs are not said on Festivals occurring on Week-days.

יְקוּם פָּרְקוּן מִן־שְׂמֹנָה, הֵנָּה, וְחֲסָדָה, וְרַחֲמֵי, וְחַיֵּי אֲרִיבֵי, וְמוֹזְנֵי רוּחֵי, וְסוּעָתָה דְשְׂמֹנָה, וּבְרִיּוֹת נוֹפָא, וְנִהוּרָה מִעֲלָיָה. וְרַעָא תָּנָה וּמְנַגָּא, וְרַעָא דִּי לֹא־יִפְסֵק וְדִי לֹא־יִבְטֵל מִפְּתַגְמֵי אֹרְיָתָה: לְמַרְנָן וּרְבַנָן, חֲבוּרְתָה קַדִּישְׁתָּה, דִּי בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל, וְדִי בְּבָבֶל, לְרִישֵׁי כְּהֵה וּלְרִישֵׁי גְלוּתָה, וּלְרִישֵׁי מְתִיבְתָה, וּלְדַיְגֵי דִי בְּבָא: לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וְלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמֵי־דִיהוֹן, וְלְכָל־גִּיטָאן דְּעַסְקוּן בְּאַוּרְיָתָה: מַלְכָּא דְּעֲלָמָא, יְבַרְךָ יְתֵהוֹן, יִפְיֵשׁ תִּיְהוֹן, וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן, וְיַהֲנֵן אֲרַבָּא לְשַׁנְיָהוֹן. וְיַתְפַּרְקוּן, וְיִשְׁתַּיְבּוּן, מִן כָּל־עָקָא, וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישְׁתִּין. מָרָן דִּי בְשְׂמֹנָה, יְהֵא בְּסַעֲדֵיהוֹן, כָּל־זְמַן וְעַדָן, וְנֵאמַר, אָמֵן:

The following two paragraphs are only said when the Service is held with a Congregation.

יְקוּם פָּרְקוּן מִן־שְׂמֹנָה, הֵנָּה, וְחֲסָדָה, וְרַחֲמֵי, וְחַיֵּי אֲרִיבֵי, וְמוֹזְנֵי רוּחֵי, וְסוּעָתָה דְשְׂמֹנָה, וּבְרִיּוֹת נוֹפָא, וְנִהוּרָה מִעֲלָיָה: וְרַעָא תָּנָה וּמְנַגָּא, וְרַעָא דִּי לֹא־יִפְסֵק, וְדִי לֹא־יִבְטֵל מִפְּתַגְמֵי אֹרְיָתָה: לְכָל־קְהָלָא קַדִּישָׁא הָרִין, רַבְּבִינָא,

*The following three paragraphs are not said on Festivals occurring on Week-days.*

May salvation arise from heaven, with grace, loving-kindness, mercy, long life, ample sustenance, heavenly aid, health of body, a higher enlightenment, and a living and abiding offspring, that will not break with, nor neglect any of the words of the Law, be vouchsafed unto the teachers and scholars of the holy community, who are in the land of Israel, and in the land of Babylon, and in all the lands of our dispersion; unto the heads of the academies, the chiefs of the captivity, the heads of the colleges, and the judges in the gates; unto all their disciples, unto all the disciples of their disciples, and unto all who occupy themselves with the study of the Law. May the King of the universe bless them, prolong their lives, increase their days, and add to their years, and may they be saved and delivered from every trouble and mishap. May the Lord of heaven be their help at all times and seasons; and let us say, Amen.

*The following two paragraphs are only said when Service is held with a Congregation.*

May salvation arise from heaven, with grace, loving-kindness, mercy, long life, ample sustenance, heavenly aid, health of body, a higher enlightenment, and a living and abiding offspring, that will not break with, nor neglect any of the words of the Law, be vouchsafed unto all this holy congregation, great and small, children and women. May the King of the universe bless you, prolong your lives, increase your days and add to your years,

סדר קריאת התורה לשבת וז"ט.

עם זעריא, טפלא, ונשיא. מלכא דעלמא, וברך ותיבון,  
נפיש תיבון, ונסגא יומיבון, ונתן ארבא לשניבון. ונתפרקון,  
ותשתיובון, מן פל-עקא, ומן כל-מקדשין בישין. מן די  
בשמיא, יהא כסעדבון, פל-זבן ועדן, ונאמר, אמן:

מי שפרך אבותינו, אברהם, יצחק, ויעקב, הוא יברך  
את-כל-תקלה הקדוש, הוה, עם כל-תקלות הקדוש. הם  
ונשיהם, ובניהם, ובנותיהם, וכל אשר להם. ומי שפגועים,  
בתי כנסיות, לתפלה. ומי טבאים בתוכם, להתפלל, ומי  
שנותנים, גר למאור, וגו', לקדוש ולתבדלה, ופת לארתיים,  
וצדקה לעניים: Reader וכל-מי שעוסקים בצרכי צבור,  
באמונה. הקדוש ברוך הוא, ישלם שכרם, ויסיר מהם  
כל-מחלה, וירפא לכל-גופם, ויסלח לכל-עונם, וישלח  
ברכה, והצלחה, בכל-מעשה ידיהם. עם כל ישראל,  
אחיהם, ונאמר, אמן:

### תפלה בעד שלום המדינה

Prayer for the Government.

אנא, האל יי, בורא השמים ונוטיהם, רבך הארץ וצאצאיה, נתן  
נשטה לעם עליה, ורוח, להלכים בה: אקה הצבא נבולות הארץ,  
וממלכות וסדינות פוננת: גם את-כחלקת ארצות-הקדושה, אקה  
יך פוננו: מצער היתה ראשיתה, ובחסדך הרבים והקדולים, בארץ  
פלכנון השנה, ומדור אל-דור, תוסף אננים, תוסף חיל גי: ומטות  
פנפיה פרשות מעם אל ים, ועד איים רחוקים: בששש פנבורהו, היא

and may you be saved and delivered from every trouble and mishap. May the Lord of heaven be your help at all times and seasons; and let us say, Amen.

May he who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, bless all this holy congregation, together with all other holy congregations; them, their wives, their sons and daughters, and all that belong to them; those also who unite to form Synagogues for prayer, and those who enter therein to pray: those who give the lamps for lighting and wine for Kiddush and Habbalah, bread to the wayfarers, and charity to the poor. *Reader*, and all such as occupy themselves in faithfulness with the wants of the congregation. May the Holy One, blessed be he, give them their recompense; may he remove from them all sickness, heal all their body, forgive all their iniquity, and send blessing and prosperity upon all the work of their hands, as well as upon all Israel, their brethren; and let us say, Amen.

*Prayer for the Government.*

We pray thee, O Lord, who hast created the heavens, and hast stretched them forth; who hast spread abroad the earth and that which cometh out of it; who hast given breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein. Thou didst establish the borders of the earth, and kingdoms and principalities thereon hast thou erected; the government of the United States hath thy hand ordained; small were its beginnings, but in the abundance of thy loving-kindness it hath grown great like unto a cedar of Lebanon; and from generation unto generation, it increaseth in strength, in wealth, and in might; the stretching forth of its wings encompasseth a continent from sea to sea; and its dominion is over distant isles and lands. As the sun in his might, it shineth

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

האיזה לארץ, ולדרים עליה. במשפטיה הטובים ותאשרים, בתקויה  
הנכבחים והצדקים: כי לצדק ישלמו נשיאיה וראיהיה, וישריה למשפט  
ישור: לפני כס מחוקקה ושופטה, לא נקר יצוע לפני כל, וכל-  
הנבראים בצלמה, וישבו בה, בשיבת אהים גם יחד: גם עשה, ביה  
ישאל, אשר שנות אלפים הנה נדרה, נהום בכה נבשר, בחבת עם,  
ומשנאת נום, והיו למשפט, ואין אושר קיב: גם ינתה הנחלאה  
זאת, עליון, מצאה בארץ הזאת קנות, הן לשבת, ואהל מבטח,  
להתלונן בו. בצלה ישבנו אפרוחיה בטח, ובה נבנו:

ושמה, ואלהים, הואל-נא, וברה את-הארץ הזאת ואת-יושביה  
פלהם, בשפעת פרכותיה: בטל השמים, ומשמי הארץ, בנשימי נדבות  
ובקציר מעשיר: מאורות האשר, אשר אתה, השפיעה-נא עליה.  
נהרי נחלי אשר אין קץ: אל נא ישמע תסם בהדינותיה, שוד ושב-  
בנבליה, וקראת ישועה, תומותיה, תהלה שיעריה: הסר-נא מיושביה  
כלם, כל סחלה וכל תקלה, כל שכן ופגע רע: לא ישא אונב בה,  
והיתה חרבו עפר, וקש נדה קשתו: פרש-נא עליה, סבת שלומה,  
ובכורה, יה, יהי חופה עליה, פלהיום, אמן:

אבינו שפשמם, ברה-נא את-נשיא ארצות תברית האלה,

## הפרידנט . . .

ואת-סגנו, הוויים — פרידנט . . .

את נבתי העם, החוקקים והשופטים כלם,  
חננא את-ידיהם, לעבוד עבודת השלום, הצדק, והמשפט: לכונן  
את-אשר פל-בני ארצם, להצמים צדקה ותהלה, בקרב הארץ: גדול  
יהיה בבורם בישועתה, וכעזה יגילו כאד, אמן:



forth unto the world and all the peoples with the lustre of its Laws of right and justice; and righteously ordain its law-givers, and virtuously its judges. Before the bar of justice, all men are deemed alike; and wealth and poverty make no distinction; and all created in thine image dwell within its borders in amity like brothers. Also thy nation, the house of Israel, pursued from age to age by storm and tempest; envy of nations, and the peoples' hate; ever despoiled without restraint; thy bruised dove, Almighty, hath found within this country rest; a nest where to abide, a tent to shelter it. On the broad bosom of this mighty land, thy suffering children have at last found rest.

And now, O Lord God, mayest thou be willing, and bless this country and all its inhabitants with the abundance of thy blessings, with the dew of the heavens, and the fat of the earth: and from the treasures of the happiness which is from thee, pour forth upon this land blessings without end. Let no more violence be heard in this land, nor desolation and destruction within its borders; and thou shalt call its walls salvation, and its gates praise. Remove thou from its inhabitants all disease and misfortune, all hindrance and mishap. And no enemy shall do them violence, but his sword shall be as dust before them, and as the driven stubble his bow. Spread thou over this country the pavilion of thy peace, and may thy glory rest upon it for all time. Amen.

Our Father in Heaven, bless:

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES,  
THE VICE PRESIDENT,  
THE CONGRESS, and the SUPREME COURT.

Strengthen their hands to effect the works of peace, and righteousness, and justice; and to establish the welfare of all the inhabitants of this country, and to cause to flourish righteousness and praise within this land. Great shall be their honor through thy salvation, and with thy strength they will rejoice greatly. Amen.

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

צו בְּרִכּוֹתָי, גַּם אֶל־שֵׁר הַמְּדִינָה הַזֹּאת, וְאֵל סַנְנֹו, אֵל רֹאשׁ  
הָעִיר הַזֹּאת. וְאֵל יוֹעֲצֵיהָ וְכֹנְנֶיהָ: הוֹרֵס־נָא אֶת־הַבְּרִיחַ הַטּוֹבָה, אֲשֶׁר  
יָלְנוּ בָּהּ. לְדוֹן אֶת־הָעָם בְּצַדִּיק, וְכָל הַגּוֹי בְּמִשְׁפָּט, לְמַעַן יִתְעַנְּנוּ עַל  
רֹב שָׁלוֹם:

שְׁנֵי יְשָׁעָה, גַּם אֵל הָעִיר הַזֹּאת, וְאֶל־קְלַי־וִישָׁבֵיהָ, פָּרַשׁ עֲלֵיהֶם  
סֶבֶת שְׁלוֹמָהּ, וְהִפֵּר בָּהֶם כָּל־מַחֲלָה וְכָל־פְּגַע. שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יִשְׂעוּם,  
וְנָמוּ יָנוּן וְנִאֲחָה. אָמֵן:

ברכת התודש

The Blessing of the Month.

On the Sabbath preceding New Moon (ראש חודש), the following is said:

Cong. and Reader  
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְאֵלֵהוּ  
אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּהַרְדֵּשׁ עֲלֵינוּ אֶת־הַהַדָּשׁ הַזֶּה, לְטוֹבָה וְלְבְרָכָה,  
וְתַתְּנֵנוּ לָנוּ תַיִם אַרוּכִים, תַיִם שְׁלֵשָׁלוֹם, תַיִם שְׁלֵמֵטוֹבָה,  
תַיִם שְׁלֵבְרָכָה, תַיִם שְׁל־פְּרָנְסָה, תַיִם שְׁל־חִלוּץ עֲצָמוֹת, תַיִם  
שְׁיֵשׁ בָּהֶם יִרְאֵת שְׁמַיִם וְיִרְאֵת חָמָא, תַיִם שְׁאֵין בָּהֶם  
בוֹשָׁה וְכִלְמָה, תַיִם שְׁל־עֶשֶׂר וְכָבוֹד, תַיִם שְׁתֵּהִי כְּנוֹ  
אֲחֵבֵת תּוֹרָה וְיִרְאֵת שְׁמַיִם. תַיִם שְׁיִמְלֵא יְיָ מִשְׁאֵלוֹת לְבָבוֹ  
לְטוֹבָה. אָמֵן, סֵלָה:

The Reader takes the Scroll of the Law, and says:

מִי, שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ, וְנֵאֵל אוֹתָם  
מֵעֲבָדוֹת לְחֵרוֹת, הוּא יֵגָאֵל אוֹתָנוּ, בְּקָרוֹב  
וּיְקַבֵּץ נִדְחֵינוּ, מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ,  
חִבְרִים כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְנֵאמַר, אָמֵן:

Show thy blessings also upon the Governor, and the Lieutenant-Governor of this state, and upon the Mayor and government of this city. Help them in their doubts and perplexities; make clear to them the paths wherein they shall walk, that they may serve the people in righteousness, and render to all justice. And all shall delight themselves in exceeding peace.

Send thy salvation to the city of (*Mention the name*) and to all its inhabitants. Spread upon them the pavilion of thy peace: and they shall receive joy and happiness, and sighs and sorrows shall depart. Amen.

### THE BLESSING OF THE MONTH

*On the Sabbath preceding New Moon the following is said:*

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to renew unto us this coming month for good and for blessing. O grant us long life, a life of peace, of good, of blessing, of sustenance, of bodily vigor, a life marked by the fear of Heaven and the dread of sin, a life free from shame and reproach, a life of prosperity and honor, a life in which the love of the Law and the fear of Heaven shall cleave to us, a life in which the desires of our heart shall be fulfilled for good. Amen. (*Selah.*)

*The Reader takes the Scroll of the Law, and says:*

He who wrought miracles for our fathers, and redeemed them from slavery unto freedom, may he speedily redeem us, and gather our exiles from the four corners of the earth, even all Israel united in fellowship; and let us say, Amen.

כרו קריאת התורה לשבת ויו"ט .

ראש חודש (Naming the month) יהיה ביום (Naming the day or days

of the week) , הבא עלינו , ועל כל ישראל , לטובה :

Cong. and Reader יחד־ישוה הקדוש ברוך הוא עלינו ,

ועל כל עמו , בית ישראל , לטובה ולברכה ,

לשטון ולשמחה , לישועה ולנחמה , לפרנסה טובה

ולכל־קלה , לתיום טובים ולשלום , לשמועות טובות ,

ולכשורות טובות , ולגשמים בעתם , ולרפואה

שלמה , ולנא־לה קרוכה , ונאמר , אמן :

On the Sabbath on which the Blessing of the Month takes place, אשרי is said here (see p. 280).

### תפלה להוברת נשמות .

Memorial Service for the Dead.

אל מלא רחמים , שובן בפרומים , המצא מנחה נבונה . תהת בנפי

השכינה , במעלות קדושים וטהורים , גזר הרקיע , מנהיגים את־נישמת

(The name of the deceased person and that of the father of the deceased, are here mentioned)

For Female:

שהלך לעולמו , בעבור ש- (Here is

mentioned the name of the person, who

has requested the prayer for the de-

ceased person) נרב לצדקה , בעד

הזכרת נשמתו , לכן בעל הרחמים

יסתירי , בסתר בנפיו , לעולמים ,

ויצורר בצרור החיים את־נשמתה ,

״ היא נתלתו בשלום על

משכבה , ונאמר , אמן :

For Male.

שהלך לעולמו , בעבור ש- (Here is

mentioned the name of the person who

has requested the prayer for the de-

ceased person) נרב לצדקה , בעד

הזכרת נשמתו , לכן בעל הרחמים

יסתירי , בסתר בנפיו , לעולמים ,

ויצורר בצרור החיים את־נשמתו ,

״ היא נתלתו בשלום על

משכבו , ונאמר , אמן :

The New Moon of (*naming the month*) will be on (*naming the day or days*). May it come to us and to all Israel for good.

*Cong. and Reader:* May the Holy One, blessed be he, renew it unto us and unto all his people, the house of Israel, for good; also for a blessing, joy, and gladness, salvation and consolation: sustenance and maintenance for good life and peace, good reports and happy tidings, rains in their due season, a perfect cure and speedy redemption; and say ye, Amen.

*On the Sabbath on which the Blessing of the Month takes place, "A Psalm of Praise" is said here. (see p. 230)*

---

#### MEMORIAL SERVICE FOR THE DEAD

O God, full of compassion, thou who dwellest on high, grant perfect rest beneath the sheltering wings of thy presence, among the holy and pure who shine as the brightness of the firmament, unto the soul of . . . ,

*(The name of the deceased person and that of the father of the deceased are here mentioned)*

who has gone unto eternity, and in whose memory charity is offered by . . . ,

*(Here is mentioned the name of the person who has requested the prayer for the deceased person)*

*For a Male:*

May his repose be in Paradise. May the Lord of mercy, bring him under the cover of his wings, and let his soul be bound up in the bond of eternal life. May the Lord be his possession, and may his repose be peace. Amen.

*For a Female*

May her repose be in Paradise. May the Lord of mercy, bring her under the cover of his wings, and let his soul be bound up in the bond of eternal life. May the Lord be her possession, and may her repose be peace. Amen.

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

אל טלא רחמים, and אל טלא רחמים, are not said on a Sabbath on which the Blessing of the Month takes place, or on which New-Moon, Festivals or Chanukah fall, also not on פסח וכו', פסח וכו', פסח וכו', פסח וכו', פסח וכו', as well as on all other Sabbaths, which may fall on days of the month, when מתקין would not be said, were those days week-days.

When there is present a man, in the first week after his marriage, or one whose son is to be circumcised on that day, — אל טלא רחמים and אל טלא רחמים are omitted.

On the Sabbaths between Passover and Pentecost, even when the Blessing of the Month takes place, and on Festivals when יזכור is said, — אל טלא רחמים and אל טלא רחמים are said.

אב הרחמים, שוכן מרומים, ברחמינו העצומים,  
 הוא יפקד ברחמים, החסידים, והישרים, והתמימים:  
 קהלות הקדש, שמסרו נפשם, על קדשת השם.  
 הנאהבים, והנעימים בתיבתם, וקבוצתם, לא נפרדו.  
 מנשרים קלו, ומארוות גברו, לעשות רצון קונם,  
 וחפץ צורם: ויפרם, אלהינו, לטובה, עם ישראל  
 צדיקי עולם, וינקם, נקמת דם עבדיו השפוף.  
 כפתוב, בתורת משה, איש האלהים: הרנינו  
 גנים עמו, כי דם עבדיו יקום, ונקם ישיב  
 לצרו, וכפר אדמתו עמו: ועל ידי עבדך הנביאים,  
 כתוב, לאמר: ונקיתי, דמם לא נקיתי, וי, שכן  
 בציון: וככתבי הקדש נאמר: למה יאמרו הגוים,  
 איה אלהיהם, יודע פגוים, לעינינו, נקמת דם  
 עבדך, השפוף: Reader ואומר, פירוש דמים,  
 אותם זכר. לאשכח. צעקת ענוים: ואומר, ידון

*The previous and the following paragraphs are not said on a Sabbath on which the Blessing of the Month takes place, or on which New-Moon, Festivals or Chanukah fall, also not when any of the four portions Shekolim etc, as well as on all other Sabbaths, which may fall on days of the month, when Tahannun would not be said, were those days week-days.*

*Where there is present a man, in the first week after his marriage, or one whose son is to be circumcised on that day, the previous and the following paragraph are also omitted.*

*On the Sabbaths between Passover and Pentecost, even when the Blessing of the Month takes place, and the Festivals when Yiskor is said, these paragraphs are said.*

May the Father of mercies, who dwelleth on high in his mighty compassion, remember those loving, upright and blameless ones, the holy congregations, who laid down their lives for the sanctification of the divine name, who were lovely and pleasant in their lives, and in their death were not divided; swifter than eagles, stronger than lions to do the will of their Master and the desire of their Rock. May our God remember them for good with the other righteous of the world, and avenge the blood of his servants which hath been shed; as it is written in the Law of Moses, the man of God, Rejoice, O ye nations, with his people, for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will make atonement for his land and for his people. And by thy hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, I will cleanse their blood that I have not yet cleaned: for the Lord dwelleth in Zion. And in the Holy Writings it is said, Wherefore should the nations say, Where is their God? Let there be made known among the nations in our sight the revenging of the blood of thy servants which hath been shed. (Reader:) And it is said, For he that maketh inquisition for blood remembereth them; he forgetteth not the cry of the humble.

סדר קריאת התורה לשבת ויום  
 פגונים, כלא ניוות, מחון ראש על-ארין בפה.  
 מנחל בפרק ישתה, על בן, ידים ראש:

אשרי יושבי ביתך, עוד יתקדש שמה: אשרי העם  
 שפכת לו, אשרי העם שני אלהיו: תחלה קדוש, ארומומך  
 אלהי סגור, ואברכה שמה לעולם ועד: בכל יום אברכה,  
 ואחלה שמה לעולם ועד: גדול יי ויקהל מאד, ולגדלתו  
 אין תקר: דור לדור ישבח מששך, וקבורתך גידו: תבר  
 קבור חוקך, ודברי נפלאותך אטיחה: ועניו נראיתך  
 יאמרו, וקדלתך אספהנה: ובר בכבודך וביעו, וקדלתך  
 ירננו: חנו ורחם יי, ארך אפים וקדל חסד: טוב יי  
 לכל, ורחמי על-למעשי: יודוך יי כל-מעשיך, וחסדך  
 יברכות: קבור מלכותך יאמרו, וקבורתך יברכו: להודיע  
 לבני האדם גבורתו, וקבור תבר מלכותו: מלכותך, מלכות  
 כל-עלמים, וממשילתך, בקל-דור ורר: סמך יי לכל-  
 הנפלים, וזוקף לכל-הנפלים: עניו כל, אליך ישברו.  
 ואתה נותן להם, את-אבלם בעתו: פותח את-ידיך, ומשביע  
 לכל-חי רצון: צדיק יי בקל-דרכיו, וחסיד בקל-מעשיו:  
 קרוב יי לכל-קראיו, לבל אשר יקראו באמת: רצון  
 יראו יעשה, ואת-שונעתם ישמע ויושיעם: שומר יי את-  
 כל-אחביו, ואת כל-הרשעים ישמר: Reader תחלת יי  
 ידבר-פי, ויברך כל-בשר, שם קדשו לעולם ועד: ואנהגו  
 נברך יה, מעתה ועד-עולם, הללויה:



And it is further said, He judgeth among the nations: the land is full of corpses: he smiteth the head over a wide land. He drinketh of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord. A hymn of Praise, by David. I will extol thee, my God. O King; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee: and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts. On the majestic glory of thy splendor, and on thy marvellous deeds, will I meditate: And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness. They shall pour forth the fame of thy great goodness, and shall exult in thy righteousness. The Lord is gracious and merciful: slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all: and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee, O Lord: and thy loving ones shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power; to make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee: and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfill the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy. *Reader:* My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

On the first Sabbath after the New-Moon of אייר, as on the first Sabbath after the New-Moon of סיוון, a blessing is uttered for those that will fast the following M nday, Thursday and Monday (כ"ח).

מי שברך אבותינו, אברהם, יצחק, וישראל, משה, ואהרן, ודוד, ושלמה, הוא יברך, את כל מי שיקבל עליו, להתענות, שני ימישי ושני, בשבוע זה, הקדוש ברוך הוא יסמכו, ויצילו, טבל צרה וצוקה, ומכל גגע ומחלה, וישלח ברכה וחסדחה, בכל מעשה ידיו, ומכל תפלתו, ונאזין שעתו, עם כל ישראל אהיו, ונאמר, אמן:

On returning the Scroll of the Law (ספר תורה) to the Ark, the Reader says:

וְהִלְלוּ אֶת-יְיָ, כִּי נִשְׁגָב יְיָבוֹ לְבָדוֹ:

Cong. הודו על-ארץ ושמים: ויהם קרו לעמו, תהלה לכל-חסדיו.

לכני ישראל עם קרובו, תללוה

On Sabbaths and Festivals falling on Sabbath, say:

מזמור לדוד, הבו לוי, בגי אלים, הבו לוי, כבוד ועז: הבו לוי, כבוד שמו, השתחו לוי, בהדרת קדש: קול יי על הגים, אל הכבוד הרעים, יי, על מים רבים: קול יי, בגים, קול יי, בהדר: קול יי, שבד ארזים, נשפר יי, את ארזי הלכנו: ורקדם, פמו ענל, לכנו ושדיון, פמו בן ראמים: קול יי, הוצב להבות אש: קול יי וחיל מדבר, וחיל יי, מדבר קדש: קול יי, וחיל אילות, ויחשף יערות, ובהיכלו, בלו אמר כבוד: יי, למפול ישב, וישב יי, סלך לעולם: יי עז לעמו ימן, יי יברך את עמו בשלום:

On Festivals falling on a Week-day, say:

לדוד מזמור, לוי הארץ וסלואה, תבל וישבי בה: פי הוא על-ימים יסדה, ועל-נדרות יבוננה: טייעלה בחר יי, וסירקום בטקום קדשו: יקי כפים ובר-לכב אשר לא-נשא לטוא נפשי, ולא נשבע

*On the first Sabbath after the New Moon of Iyar, as on the first Sabbath after the New Moon of Heshwan, a blessing is uttered for those, that will fast the following Monday, Thursday and Monday.*

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac, Jacob, Moses, Aaron, David and Solomon, will bless all who take upon themselves to fast on Monday, Thursday and Monday. For this the Holy One, he he blessed, will keep them and save them from all evil and distress, from all disease and sickness. He will send a blessing and prosperity in all the works of their hands. He will accept their prayers and listen to their meditations, together with all their brethren, the Israelites. Amen!

*On returning the Scroll of the Law to the Ark the Reader says:*

Let them praise the name of the Lord: for his name alone is exalted:

*Cong.:* His grandeur is above the earth and heaven: and he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones, even of the children of Israel, the people near unto him. Praise ye the Lord.

*On Sabbaths and on Festivals occurring on Sabbaths say:*

A Psalm of David. Give unto the Lord. O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox. The voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth the forest bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

*On Festivals occurring on Week-days say:*

A Psalm of David. The earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For it is he that hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who may ascend the mountain of the Lord? And who may stand in his holy place? He that hath clean hands and a pure heart: who hath not set his desire upon vanity, and

## סדר קריאת התורה לשבת ויו"ט

למִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יי. וְצִדְקָה מֵאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: זֶה, חוֹר דְּרָשׁוּ.  
 מִבְּרֵאשֵׁי פְנֵיךָ, יַעֲלֶכֶךָ, סֵלָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם, וְהִנְשִׂאוּ, פִּתְחֵי  
 עוֹלָם, וְיִכּוּזוּ מִלֶּךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מִלֶּךְ הַכְּבוֹד, יי עוֹז וְנִבּוֹר, יי  
 גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם, וְיִשָּׂאוּ, פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיִבֹא מִלֶּךְ  
 הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מִלֶּךְ הַכְּבוֹד, יי צְבָאוֹת, הוּא מִלֶּךְ הַכְּבוֹד, סֵלָה:

As the Scroll of the Law (ספר תורה) is placed in the Ark, the following is said:

וּבִנְחָה יֹאמֵר, שׁוּבָה יי, רַבְּבוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה  
 יי לְמִנּוּחֶיךָ, אֵתָהּ וְאֶרֶן עֲנֹךְ: בַּחֲנִיךָ יִלְבְּשׁוּ צִדְקָה,  
 וְחִסְדֶיךָ יִרְנְנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ, אֶל-תִּשָּׁב פְּנֵי מִשִּׁיחֶךָ:  
 כִּי לָקַח טוֹב גַּתְתִּי לָכֶם, תוֹרָתִי אֶל-תִּשְׁבּוּ: עֵינֵי-חַיִּים הִיא  
 לַמְחַיִּיקִים בָּהּ, וְתִמְכִּיחַ מֵאִשָּׁר: דְּרָכֶיךָ דְרָכֵי-נֶעֱם, וְכָל  
 נְתִיבוֹתֶיךָ שְׁלוֹם: Reader הַשִּׁיבֵנו יי אֱלֹהֵי וְנִשְׁוֹבָה, חֲדָשׁ  
 יָמֵינוּ בְּיָדֶיךָ:

## מוסף לשבת ושבת-ראש-החדש.

ADDITIONAL SERVICE FOR SABBATH AND FOR SABBATH OF NEW-MOON \*

Reader יתפלל ויתקדש שמה רבא, בעלמא די-ברא ברעיותה,  
 ונמליך מלכותה, ונצמח פינקגה וקרב משיתה, בתיבון וגיומיכון, ובתני  
 דכל-בית ישראל, בעעלא וכלמן קריב ואמרו, אמן: Cong. אמן  
 Cong. and Reader זהא שמה רבא מברך, לעלם ולעלמי עלמאי:  
 Reader יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרום, ויתנשא, ויתהדר  
 ויתעלה, ויתהלל, שמה דקדשא, Cong. and Reader בריך הוא, Reader לעלא  
 (ולעלא מפל) מן כל-ברכתא ושיבתא.  
 ונחמתא, דאמרן בעלמא, ואמרו, אמן: Cong. אמן

\* On Passover, Pentecost and Tabernacles, continue יי כ"ט (see p. 418) on New-Year — see p. 451; on the Day of Atonement — see p. 483.—

For the Additional Service on the Intermediate Sabbath of a Festival — see Service for the Festivals (p. 418).

hath not sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek after him, that seek thy face, (O God of) Jacob! (Selah.) Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. (Selah.)

*While the Scroll of the Law is being placed in the Ark, the following is said:*

And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the ten thousands of the thousands of Israel. Arise, O Lord, unto thy resting place; thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy loving ones shout for joy. For the sake of David thy servant, turn not away the face of thine anointed. For I give thee good doctrine; forsake ye not my Law. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

*Reader:* Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall return: renew our days as of old.

#### ADDITIONAL SERVICE FOR SABBATH AND FOR SABBATH OF NEW MOON \*

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom, cause his salvation to sprout forth, and bring near the coming of his anointed in your life-time and in your days, and in the life-time of the house of Israel, speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

\* *On Passover, Pentecost and Tabernacles, continue "O Lord" (see p. 418) on New-Year see p. 451; on the Day of Atonement see p. 483.*

*For the Additional Service on the Intermediate Sabbath of a Festival—see Service for the Festivals (p. 418).*

## מוסף לשבת ושבת-ראש-החדש

The following prayer, (שמעו עשרה) to קראוויח is said on regular Sabbaths and is said standing. When praying in a congregation of not less than ten men, the Reader repeats the שמעו עשרה aloud (חורח הש"ץ), beginning with יי אהה יי. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word ברוך, bend the knee, and at אהה, bow the head.

כִּי שָׁם יי אָקרא, הָבוּ נָדָל לֵאלֹהֵינוּ: אֲדַעַי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַעֲד תְּהַלְמָה:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,  
 אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,  
 אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי  
 אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׂמוֹ, בְּאַהֲבָה:

On the Sabbath of Penitence, say:

זָכַרְנוּ לְמִיּוֹם, מָלְךְ חָפֵץ בַּתְּיִים, וְבָרְבָנוּ, בְּסִפְרֵי הַתּוֹרָה, לְמַעַן אֱלֹהִים תִּיּוֹם.  
 מָלְךְ, עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִגֵּן  
 אַבְרָהָם: Cong. אמן

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַעַי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ:  
 מוֹרִיד הַטֵּל:

From עשרה שמיני עצרת till סוף of the First day of ncs, say:

מְשִׁב הַרִיחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

מְבַלְבֵּל תִּיּוֹם בְּחַסֵּד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמֵים רַבִּים, סוֹמֵךְ  
 נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתוֹרֵר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ  
 לְיִשְׂרָאֵל עַד עַד. מִי כְמוֹךָ, בַּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי, רוֹמֵחַ לָךְ,  
 מָלְךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

On the Sabbath of Penitence, say:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַבְּחִימִים, זוֹכֵר יְצוּרֵי לְמִיּוֹם בְּרַחֲמִים.  
 וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְחַיֶּה  
 הַמֵּתִים: Cong. אמן

*The following prayer, Schemoneh Esreh, till end of page 291 is said on regular Sabbaths and is said standing. When praying in a congregation of not less than ten men, the Reader repeats the*

*Schemoneh Esreh aloud beginning with "Blessed art thou."*

*In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "thou," bow the head.*

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Ahraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarehs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:*

Remember us unto life, O King who delightest in life, and inscrihe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Savior and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Ahraham. *Cong.: Amen.*

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save. Thou causest dew to descend.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover say:* Thou causest the wind to blow and the rain to fall.

! Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the hound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty aets, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence say:* Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead. *Cong.: Amen.*

מוסף לשבת ושבת-ראש-חדש .

When the Reader repeats the שמונה עשרה , say קדושה .

קדושה .

Cong. פתור יתנו לך , וְ אֱלֹהֵינוּ , כְּלֹאֲכֹיִם הַטּוֹבִי מַעֲלָה . עם עֲפֹהּ  
 יִשְׂרָאֵל , קְבוּצֵי מַטֵּה , יַחַד כָּלֶם , קְדוּשָׁה לְךָ וְשִׁלְשֵׁנוּ , כְּדָבָר הַאֲמֹר עַל-  
 יַד וְכִיֶּאָדָּה , וְקָרָא זֶה אֶל זֶה , וְאָמַר : Cong. and Reader . קְדוּשָׁה , קְדוּשָׁה , קְדוּשָׁה .  
 וְ צִבְאוֹת , מֵלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : Reader . כְּבוֹדוֹ יוֹלֵא עוֹלָם , מִשְׁתַּחֲוִי  
 שׂוֹאֵלִים זֶה לְזֶה , אֵיזָה חֶקֶם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיבּוּ , לְעִמְתָּם מִשְׁפָּחִים וְאוֹפְרִים :  
 Cong. and Reader . פְּרוּךְ כְּבוֹדֵי . מִתְּקַבְּמוּ : Reader . מִתְּקַבְּמוּ , הוּא יִפְן  
 בְּנַחֲמֵיו לְעַמּוֹ , וְיַחֲוֹן עִם , הַמַּיְהִדִּים שִׁטּוֹ , עָרַב וְבָקָר , בְּכַל-יָוִם תְּמִיד .  
 פְּעַמִּים כְּאַהֲבָה , שְׂמֵעַ אוֹפְרִים : Cong. and Reader . שְׂמֵעַ יִשְׂרָאֵל , וְ  
 אֱלֹהֵינוּ , וְ אֶחָד : Reader . הוּא אֱלֹהֵינוּ , הוּא אֱבִינוּ , הוּא מִלְכֵנוּ , הוּא  
 בּוֹשִׁיעֵנוּ , וְהוּא יוֹשִׁיעֵנוּ וְיִנְאַלְנוּ שְׁנִית , וְיִשְׂמִיעֵנוּ בְּנַחֲמֵיו , שְׁנִית לְעֵינֵי  
 צָל-חֵי לְאֹמֵר , הֵן גְּאֻלְמֵי אֶתְכֶם אַחֲרִית פְּרֵאשִׁית , לְהִיּוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים :  
 Cong. and Reader . אָנוּ וְ אֱלֹהֵיכֶם : Reader . וְדָבָרְךָ קְדוֹשְׁךָ , פְּתוּב לְאֹמֵר :  
 Cong. and Reader . יִסְלַף וְ לְעוֹלָם , אֱלֹהֶיךָ צִיוֹן , לְדֹר וָדֹר , הַלְלִיָּהּ :

אתה קדוש וְשִׁמְךָ קְדוּשָׁה , וְקְדוּשִׁים כָּכֵל יוֹם יְהִלְלוּךָ  
 סֵלָה . פִּי אֵל מְלֹךְ גְּדוֹל וְקְדוּשָׁה אֲתָה . פְּרוּךְ אֲתָה וְ , הָאֵל  
 הַקְּדוּשָׁה : Cong. אַמֵּן (הַמְּלֹךְ הַקְּדוּשָׁה)

\* תְּכַנֵּת שַׁבָּת , רְצִיתָ קַרְבְּנוֹתֶיךָ . צִוִּיתָ  
 פְּרוּשֵׁיֶיךָ עִם סְדוּרֵי נִסְכֵיֶיךָ . מְעַנְּגֶיךָ , לְעוֹלָם

\* On Sabbath of New Moon substitute the following:

אתה יצרת עולמך , מַקְרָם , כְּלִיתָ מְלֵאכֶתְךָ  
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי . בְּחֶרֶת בָּנוּ מִכָּל עָם , אֲתָבֵת  
 אוֹתָנוּ , וְרְצִיתָ בָּנוּ , וְרוֹמְמֵתָנוּ , מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת ,



*When the Reader repeats the Schemoneh Esreh, say:*

*Cong.:* The angels, the heavenly hosts, who congregate below on earth, together with thy people Israel, present thee with a crown, O Lord our God. All of them together thrice resound sanctification according to the word expressed through thy prophets. And one angel called to another and said,

*Cong. and Reader:* Holy, holy, holy, is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory. (*Reader:*) His glory filleth the universe, and his ministering angels inquire of each other. Where is the place of his glory to revere him? whilst over against them they offer praise and say.

*Cong.:* Blessed is the glory of the Lord. from his place.

*Reader:* From his place may he turn in his mercy unto his people, and be gracious unto the people who. evening and morning, twice every day, proclaim with constancy the unity of his name, saying in love.

*Cong. and Reader:* Hear, O Israel. the Lord our God, the Lord is One.

*Cong.:* He is our God; he is our Father; he is our King: he is our Savior; and he will save us and redeem us a second time; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living, Behold I have redeemed ye in the latter end. as I have done at first, to be to you for a God. (*Cong. and Reader:*) I am the Lord your God.

*Reader:* And in thy Holy Words it is written, saying,

*Cong. and Reader:* The Lord shall reign for ever, thy God O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. (Selah.) Blessed art thou, O Lord, the holy God. *Cong.:* Amen.

*On the Sabbath of Penitence, conclude the Blessing thus: (the holy King.)*

\*Thou didst institute the Sabbath, and didst accept its offerings; thou didst command its special obligations with the order

---

*\*On Sabbath of New Moon substitute the following:*

Thou didst form thy world from of old; thou hast finished

מוסף לשבת ושבת־ראש־החדש

כבוד יגחלו. טועמיה, תיים זכו. וגם  
האזהבים דבריה, גדלה בחרו: אז מפיני,  
נצטוו (עליה). צווי פעליה בראוי. ותצונו,  
י אלהינו, להקריב בה, קרבן מוסף  
לשבת, בראוי: יהי רצון מלפניך, יי  
אלהינו, ואלהי אבותינו, שתעלנו בשמחה,

On Sabbath of New-Moon.

וקדשתנו, במצותיך. וקרבתנו, מלפני, לעבודתך,  
ושמך הגדול והקדוש, עלינו קראת. ותפוד לנו,  
יי אלהינו, באהבה, שבתות למנוחה, וראשי  
חדשים לכפרה. ולפי, שחטאנו לפניך, אנחנו  
ואבותינו תרבה עירנו, ושמים בית מקדשנו,  
וגלה יקרנו, ונטל כבוד מבית חיינו, ואין  
אנחנו יכולים, להקריב קרבן ולא כהן שיכפר  
בערנו לעשות חובותינו, בבית בחרתך, בבית  
הגדול והקדוש, שנקרא שמך עליו, מפני הוד,  
שנשתלחה: במקדשך: יהי רצון מלפניך, יי  
אלהינו, ואלהי אבותינו, שתעלנו בשמחה,  
לארצנו, ותטענו בגבולנו. ושם נעשה לפניך  
את־קרבת חובותינו, המידים בסדרם, ומוספים

of its drink offerings. They that find delight in it shall inherit glory for everlasting; they that taste it are worthy of life: while such as love its teachings have chosen true greatness. Already from Sinai they were commanded concerning it, according to its proper form; and thou hast also commanded us, O Lord our God, to bring thereon the additional offering of the Sabbath as it meet. May it be thy will, O Lord, our God, and God of our fathers, to lead us up in joy unto our land, and to plant us within

---

*On Sabbath of the New Moon:*

thy work on the seventh day; thou hast loved us and taken pleasure in us, hast exalted us above all tongues, hast sanctified us by the commandments, hast brought us near, O our King, unto thy service, and called us by thy great and holy name. Thou, O Lord our God, also gavest us in love Sabbaths for rest and New Moons for atonement. But because we sinned against thee, both we and our fathers, our city hath been laid waste, our sanctuary is desolate, our splendor hath gone into exile, and the glory hath been removed from the house of our life, so that we are not able to perform our obligations in thy chosen house, in that great and holy house which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to lead us up in joy unto our land, and to plant us within our borders, where we will prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of this Sabbath day and of this New Moon we

מוסף לשבת ושבת-ראש-הר"ט

לְאַרְצֵנוּ , וְתַטְעֵנוּ , בְּגְבוּלֵנוּ . וְשָׁם , נַעֲשֶׂה  
לְפָנֶיךָ , אֶת־קַרְבָּנוֹת הַחֹבוֹתֵינוּ , הַמִּיָּדִים  
כְּסֻדְרָם , וּמוֹסָפִים , כְּהַלְכָתָם : וְאֶת־מוֹסֵף יוֹם  
הַשַּׁבָּת (הַמְּנוּחַ) הַזֶּה , נַעֲשֶׂה , וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ ,  
בְּאַהֲבָה , כְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ , כְּמוֹ שִׁפְתֵי־בֵת

On Sabbath of New-Moon.

כְּהַלְכָתָם : וְאֶת־מוֹסָפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת (הַמְּנוּחַ) הַזֶּה  
וְיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה , נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ ,  
בְּאַהֲבָה , כְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ , כְּמוֹ , שִׁפְתֵי־בֵת עֲלֵינוּ ,  
בְּתוֹרַתְךָ , עַל־יְדֵי מִטָּה , עֲבֹדָה , מִפִּי כְבוֹדְךָ ,  
כְּאָמֹר :

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת , שְׁנֵי־כַבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה , תְּמִימִם . וְשְׁנֵי  
עֶשְׂרֹנִים , סֵלֶת מְנוּחָה , בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן , וְנִסְכּוֹ : עֵלֶת שַׁבָּת  
בְּשַׁבְּתוֹ , עַל עֵלֶת הַתְּמִיד , וְנִסְכָּה : זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת . וְקָרְבַּן  
הַיּוֹם , כְּאָמֹר :

וּבְרֵאשִׁי חֹדֶשְׁיִכֶם , תִּקְרְבוּ עֹלָה לַיהוָה . פָּרִים  
בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם , וְאֵיל אֶחָד , כַּבָּשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה  
שְׁבַע , תְּמִימִם :

וּמִנְחָתָם וְנִסְפֵיהֶם , כְּמִדְבַר , שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לָפָר , וְשְׁנֵי  
עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל , וְעֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ , וְגוֹן כְּנִסְכּוֹ , וְשַׁעִיר לְכַפָּר ,  
וְשְׁנֵי תְּמִידִים , כְּהַלְכָתָם :

our borders, where we will prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offering of this Sabbath day we will prepare and offer up unto thee in love, according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

*On Sabbath of the New Moon:*

will prepare and offer up unto thee in love, according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said.

And on the Sabbath day two he lambs of the first year without blemish, and two tenths part of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof. This is the offering of Sabbath and the offering of the Day, as it is said.

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

מוסף לשבת ושבת-ראש-חדש  
 עֲלֵינוּ, בְּתוֹרַתְךָ, עַל־יְדֵי מִשְׁחָה, עֲבֹדְךָ,  
 מִפִּי כְבוֹדְךָ, כְּאָמֹר:

וּבְיָוִם הַשַּׁבָּת, שְׁנֵי־כַבָּשִׁים, בְּנֵי־שָׁנָה, תָּמִימִם,  
 וְשֵׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת, מִנְחָה, בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן, וְנִסְבּוּ:  
 עַל־תְּשִׁבַת בְּשַׁבְּתוֹ, עַל עֹלַת הַתְּמִיד, וְנִסְבָּה:

On Sabbath of New-Moon.

יִשְׁלַח בְּמַלְכוּתְךָ, שׁוֹכְרֵי שַׁבָּת, וְקִרְאֵי עֲנָנִי, עִם, מְקַדְּשֵׁי שְׂבִיעִי.  
 כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ, וְיִתְעַנְּנוּ מִטּוֹבָה, וּבִשְׂבִיעִי, רְצִיחַ בּוֹ, וְקִדְּשׁוּ, תְּקִבַת  
 יָמִים אֹהֶרֶן קִרְאתְךָ, זָכֹר, לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ, וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמַנוּחַתְנוּ,  
 וְתַדְּיֵט עָלֵינוּ, בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה,  
 לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה\*, לְשִׁשּׁוֹן וְלְשִׂמְחָה\*, לִישׁוּעָה  
 וְלִנְחֻמָּה\*, לְפָרְנִסָּה וְלְכִלְכֵּלָה\*, לְחַיִּים טוֹבִים  
 וְלִישְׁלוּם\*, לְמַחִילַת חַטָּא וְלְסִלִּיחַת עוֹן\* (In a Leap-Year—)  
 וְלִכְפָּרַת פְּשָׁע): וַיְהִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה, סוּף וְקֶזֶז  
 לְכָל צְרוּתֵינוּ, תְּחִלָּה וְרֵאשִׁי לְפָדְיוֹן גְּפוּשֵׁנוּ, כִּי  
 בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּחִרְתָּ מִכָּל־הָאֲמוֹת, וְשַׁבְּתוֹת לָהֶם  
 הוֹדַעְתָּ, וְחָקְנוּ רֵאשִׁי חֲדָשִׁים, לָהֶם קִבְּעַתָּ. פְּרוּךְ  
 אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל, וְרֵאשִׁי חֲדָשִׁים: Cong. אמן

Then continue: וְצֵא etc.

\* The Congregation answers "מן", after each of these phrases.

And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

*On Sabbath of the New Moon:*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest, and on this Sabbath day renew this New Moon unto us for good and for blessing, (*Cong.: Amen*) for joy and gladness, (*Cong.: Amen*) for salvation and comfort, (*Cong.: Amen*) for sustenance and maintenance, (*Cong.: Amen*) for a happy life and peace. (*Cong.: Amen*) for pardon of sin and forgiveness of iniquity (*Cong.: Amen*), (*During Leap Year: and for atonement of transgression*); O may this month be the end and termination of all our troubles, and an introduction and beginning of the redemption of our souls; for thou hast chosen thy people Israel from among all nations, and hast made thy holy Sabbath known unto them, and hast appointed unto them statutes for the beginning of the months. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath, Israel and the beginnings of the months. *Cong.: Amen.*  
 (*Then continue: "Accept, etc." on next page.*)

מוסף לשבת ושבת-ראש-החדש

יְשַׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֵג, עִם מְקַדְּשֵׁי  
שְׁבִיעֵי, כָּלֵם יִשְׁלְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ, וּבְשִׁבְעֵי רְצִיַת פֹּה  
וְקַדְשָׁתוֹ, חֲמֻדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרְאֵת, וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ.

קִדְשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְתָן (וְשִׁים) חֶלְקֵנוּ, בְּתוֹרַתְךָ.  
שַׁבְּעֵנוּ מִטּוֹבְךָ, (וְיִשְׁמְחֵנוּ), וְיִטְמַח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן טִבַּת קִדְשְׁךָ, (וְיִשְׁמְחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל  
אֲהָבֵי שְׁמֶךָ). וְיִגְוַחוּ בּוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי  
שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת: Cong. אמן

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם, (וּלְתַפְלָתָם  
שְׁעָה) וְהַשֵּׁב אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלָתָם  
(מִהֲרָה) בְּאַהֲבָה תִּקַּבֵּל בְּרִצּוֹן, וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת  
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְתַחֲזוּנָה עֵינֵינוּ, בְּשׂוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן: Cong. אמן

When saying "מודים" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "י".

<p>The Congregation in an undertone:</p> <p>מודים אנחנו לך, שאָתָּה הוא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד (צוּרֵנוּ) צוּר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.</p>	<p>מודים אנחנו לך, שאָתָּה הוא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד (צוּרֵנוּ) צוּר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.</p>
---	--



They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest: sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law. satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation: purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath: and may Israel, who hallows thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath. *Cong.:* Amen.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer: restore the service to the oracle of thy house: receive in love and favor both the fire offerings of Israel and their prayer: and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion. *Cong.:* Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "Lord":*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are com-

*Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue

מוסף לשבת ושבת-ראש-הודש

נזרחה לך ונמסר תהלתך. על  
 חיינו הנפסדים בגידה, ועל  
 נשבותינו הפקודות לך, ועל  
 נסיון שפבליוז עמנו, ועל  
 נפלאותיך וטובותיך שפבליוז  
 עת, ערב ובקר וצהרים,  
 הטוב פי לאכלו בהמיה, והמרתם, פי לאתמו המהיה,  
 פי בעולם קנינו לך: \*

\* On the Sabbath of Chanukah, say:

ועל הנסים, ועל הפרקון, ועל התבררות, ועל התשועות,  
 ועל הנפלאות, ועל הנחמות, ועל המלחמות, שפעשית  
 לאבותינו, בימים ההם בזמן הזה:

בימי מתתיהו, בן-יוחנן בן-גדול השביעי, ובניו, פשעמדה מלכות  
 ינו הרשעה על-עמיה ישראל, להשכיחם תורתך, ולתעבבם מתן רצונך,  
 ואתה, ברחמיה הרבים עמדת להם בשעת זרתם, בקב אחרים, בקב  
 אחרים, נקמת את-נקמתם, פסרת גבורים ביד הלשים, ורגים ביד  
 פשעים ופמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, ונדים ביד עינים  
 תורתך, ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך. ולעמך ישראל עשית  
 תשועה גדולה ופרקון פהים טהה. ואמר בן קאי בניה לדביר בניה  
 ופנו את תיבלך, וטתרו את מקדשך, ותדליקו גרות במצרות קדשך,  
 וקבעו שמונת ימים אלו, בתלל ובהודאה, ועשית עמכם גם ופלא, ונזרה  
 לשמך הגדול סלה ימי חנכה אלו, להודות ולתלל לשמך הגדול: ועל כס...

## ADDITIONAL SERVICE FOR SABBATH

mitted unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon.

O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindness never ceases, we have ever hoped in thee.\*

to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.\*

---

### *\*On the Sabbath of Chanukah add:*

We thank thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by thee, as well as for the wars which thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johann, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to transgress the statutes of thy will, then didst thou in thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst plead their cause, thou didst judge their suit, thou didst avenge their wrong; thou didst deliver the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy Law: for thyself thou didst make a great and holy name in thy world, and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight days to be kept with praise and thanksgiving, for the wonders, and miracles, thou didst perform for them; and for which we must gratefully thank thy great name. Selah.

מוסף לשבת ושבתי ראש-חדש

ועל-כִּפּוּרֵם יתְּבַרְךָ וְיִתְרַוַּמֶם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּמִיד) שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ .  
תְּמִיד לְעוֹלָם וָעַד :

On the Sabbath of Penitence, say:

וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים , כְּלַרְכְּנֵי בְרִיתְךָ :

When saying "ברכ" here bend the knees, and at "אמח" bow the head.

וְכַל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה , וְיִסְלְלוּ וְיִכְרְבוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל ,  
בְּאַמֹּת לְעוֹלָם כִּי טוֹב , הָאֵל , וְיִשְׁעֵתְנוּ וְיַעֲרֹתְנוּ סֶלָה (הָאֵל  
הַטּוֹב) . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , הַטּוֹב שְׁמֶךָ , וְלֹךְ נָא לְהַדּוֹת :

At the repetition of the שמח עשרה by the Reader, the following is introduced.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , כְּרַבְּנוּ בְּבִרְכָה בְּחִשְׁלֵשֶׁת , בְּתוֹרַת  
הַבְּרִיתְךָ עַל-יְדֵי טִשָּׁה עֲבָרָה , הַאֲמִינָה כִּפְּי אֲפִרְן וְקִינֵי , כַּהֲנִים שֶׁ קְרוּעֵךְ .  
כְּאִמּוֹר : יִבְרַכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יֵאָר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִתְנַתְּנֵי יֵשׁוּא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ , וְיִשְׁמַע  
לְךָ שְׁלֹמֶם :

שִׁים שְׁלֹום , טוֹבָה וּבְרָכָה , חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים , עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ , בְּרַבְּנוּ אֲבִינוּ בְּלִגְנוּ , בְּאֶחָד , (יְחַד) בְּאִמּוֹר  
פְּנוּךְ . כִּי בְּאִמּוֹר פְּנוּךְ , נִתְּתָה לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ , תּוֹרַת חַיִּים  
וְאַתְּבַת חֶסֶד , וְיִדְרָקָה (וְרַחֲמִים) , וּבְרָכָה , וְרַחֲמִים , וְחַיִּים וְשְׁלֹום .  
וְטוֹב יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ , לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרְךָ אֶת כָּל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל :  
בְּכֻלְ-עֵת וּבְכֻל-שָׁעָה בְּשְׁלֹמֶךָ , (בְּרַב עֵז וְשְׁלֹום) .

On the Sabbath of Penitence, say:

בְּסֶפֶר חַיִּים , בְּרָכָה וְשְׁלֹום , וּפְרָנְסָה טוֹבָה , וְגִדּוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת  
וְנִחְמוֹת , נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ , אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ , בֵּית-יִשְׂרָאֵל , לְחַיִּים טוֹבִים  
וְשְׁלֹום .

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , הַמְּבָרְךָ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלֹום : Cong. אמן

In repeating the שמח עשרה , the Reader reads only up to שלום

ADDITIONAL SERVICE FOR SABBATH

For all these things thy name, O our King, shall be (continually) blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence say:*

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.  
*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah; and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help. Selah: O good God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

*At the repetition of Schemoneh Esreh by the Reader, the following is introduced:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us: O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace, with abundant strength and peace.

*On the Sabbath of Penitence say:*

In the book of life, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. Cong.: Amen.

*In repeating the Shemoneh Esreh, the Reader reads only up to here.*

## מוסף לשבת ושבת-ראש-הדש

אלהי, נצור לשוני מרע, ושפתי מדבר ברמה, ולתקללי נפשי  
תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה, פתח לבי בתורתך, ואהרי מצותך  
תהיה נפשי, וכל-תקומים ויהושעים עלי לרעה, מחרה הפך עצתם,  
ובקלל מהשבתם. יהי רצון בלשונך " אלהי ואלהי אבותי, שלא תעלה  
קנאת אדם עלי, ולא קנאתי על אחרים, ושלא אכעס היום, ושלא  
אכעסך, ומציאתי כנצר הרע, ותן פלבי הכנעה ונענה. בלשנו  
ואלהינו, יחד שפך בעולמך, פנה עיניך, וחד ביהך, ושכלל היכלך.  
ובקץ קבוץ גלויות, ופדה צאנך ושמה עדתך: עשה לבשן שמך, עשה  
לבשן ימינך, עשה לבשן תורתך, עשה לבשן קדשך. לבשן תרצון  
ידידך, הושיעה ימינך וננני. יהי רצון אלהי-פי ותגיון לבי לפנה.  
" צורי וגואלי: עשה שלום בכרומוי, היא עשה שלום עלינו, ועל  
כל ישראל ואמרו אמן:

יהי רצון בלשונך " אלהינו ואלהי אבותינו, שישנה בית הסתקף בפתחה  
במינו, ותן חלקנו, פורתך: ושם נעבדך, בראת, כימי עולם ורשנים  
קדמויות. וערכה לנו מנחת יהודה וירושלים, כימי עולם, ורשנים קדמויות:

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations; that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy city, establish thine house, decorate thy Temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord; as in the days of old, and as in ancient years.

מוסף לשבת

קדיש שלם

The Whole Kaddish.

Reader יתגדל ויתקדש שְׁמֵהּ רַבָּא . בְּעֵלְמָא , דִּי בְרָא  
 בְּרִעוּתָהּ , וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ , וְנִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ ,  
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיָמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל . בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
 קָרִיב , וְאַמְרוּ , אָמֵן . Cong. אמן

Cong. and Reader יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם . וּלְעָלְמֵי  
 עֵלְמָיָא :

Reader יתברך , וישתבח , ויתפאיר , ויתרומם , ויתנשא ,  
 ויתחדר ויתעלה ויתחלל . שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא , Cong. and Reader בְּרִיךְ  
 הוּא . Reader לְעֵלְא (ולְעֵלְא מְבָל (On the Sablath of Penitence, add:  
 מִן כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא . תְּשַׁבְּחֶהּ וְנַחֲמֶתָּ . דְאַמְיָרָן בְּעֵלְמָא .  
 וְאַמְרוּ . אָמֵן . Cong. אמן

Cong. קבל בְּרַחֲמֵיךָ וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :  
 Reader תִּתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל , קָרַם  
 אַבְדֵּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא , וְאַמְרוּ , אָמֵן . Cong. אמן  
 Cong. יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ בְּעֵקֶה וְעַד עוֹלָם :

Reader יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא , וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאַמְרוּ . אָמֵן . Cong. אמן  
 Cong. עוֹרֵי טַעַם יי עֲשֵׂה שְׁבִיבִים וְאַרְצֵן :

Reader עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּבִירוֹתֵינוּ , הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם , עֲלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאַמְרוּ , אָמֵן : Cong. אמן



THE WHOLE KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) blessed be he (*Reader:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Accept our prayer in mercy and in favor.

*Reader:* May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* My help is from the Lord, who made the heaven and earth.

*Reader:* He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

## מוסף לשבת

קנה אל-י, חוק וינאמן לכה, וקנה אל-י: אין קדוש כפי, פי  
אין בלתי, ואין צור באלהינו: פי מי אלהים מבלעדי יי, ופי צור  
זולתי אלהינו:

אין באלהינו, אין באדונינו, אין במלכנו.  
אין כמושיענו: מי באלהינו, מי באדונינו.  
מי במלכנו, מי כמושיענו: נודה לאלהינו.  
נודה לאדונינו, נודה למלכנו, נודה למושיענו:  
ברוך אלהינו, ברוך אדונינו, ברוך מלכנו.  
ברוך מושיענו: אתה הוא אלהינו, אתה  
הוא אדונינו, אתה הוא מלכנו, אתה הוא  
מושיענו: אתה הוא, שהקטירו אבותינו  
לפניה, את קטרת הפסחים:

פסח הקטרת, הצרי, והצפרן, החלפנה, והלבונה,  
משקל שבעים, שבעים מנה: מור, וקציעה, שבלת, נרד,  
וכרם, משקל שישה עשר, שישה עשר מנה. הקשט  
שנים עשר, וקלופה שלשה, וקנמון תשעה, ברית פרשינה,  
תשעה קבין. יין קפריסין, סאין תלתא, וקבין תלתא,  
ואם אין לו יין קפריסין, מביא המר הנרין עתיק: מלת  
סדומית רבע (תקב), מעלה עשן כל-שהוא. רבי נתן אומר,  
אף כפת הנרין כל-שהוא. ואם נתן בה דבש פסלה, ואם  
המר אחת מכל-סמניה, חב מיתה: רבן שמעון בן-גמליאל

Hope to the Lord! Let their heart be strengthened and encouraged and put by truth in the Lord! There is none who is as holy like the Lord, for there is none besides thee. There is no stronghold like our God. Who besides the Lord is god, and who is as mighty as our God?

There is none like our God, there is none like our Lord, there is none like our King, there is none like our Savior. Who is like our God, who is like our Lord, who is like our King, who is like our Savior? We will give thanks unto our God, we will give thanks unto our Lord, we will give thanks unto our King, we will give thanks unto our Savior. Blessed be our God, blessed be our Lord, blessed be our King.

Blessed be our Savior. Thou art our God, thou art our Lord, thou art our King, thou art our Savior. Thou art he unto whom our fathers burnt the incense of spices.

The compound forming the incense consisted of Balm. Onycha. Galbanum and Frankincense, in quantities weighing seventy manehs each; of Myrrh, Cassia, Spikenard and Saffron, each sixteen manehs by weight, of Costus twelve, of Aromatic Bark three, and of cinnamon nine manehs; of Lye obtained from a species of Leek, nine kahs: of Cyprus wine three seahs and three kabs: though, if Cyprus wine was not procurable, old white wine might be used; of salt of Sodom the fourth part of a kab, and of the herb Maaleh Ashan a minute quantity. R Nathan says, a minute quantity was also required of the odiferous herb Cippath, that grew on the banks of the Jordan; if, however, one added honey to the mixture, he rendered the incense unfit for sacred use, while he who, in preparing it, omitted one of its necessary ingredients, was liable to the penalty of death. Rahbi Simeon, son of Gama-

מוסף לישבת

אומר: הצרי, אינו אלא שרף, הטיף מנצי סקוף: ברית  
פרשנה, ששין זה את-הצפון, כרי שמהא נאה: יין  
מפריסין, ששורין בו את-הצפון, כרי שמהא שנה: והלא  
מי בגלים ופון לה, אלא שאין מנצפון מי בגלים בעורה,  
מפני הכבוד:

השיר, שתלום היו אוברים בבית המקדש:

ביום הראשון, היו אוברים,

לוי הארץ ומלואה, תבל וישבי בה:

בשני היו אוברים,

גדול יי ומהלל מאד בעיר אלהינו, הר קדשו:

בשלישי, היו אוברים,

אלהים נצב בעדתאל, בקרב אלהים, וישפט:

ברבישי, היו אוברים,

אל-נקמות, יי, אל-נקמות, הופיע:

בתשישי, היו אוברים,

הרנינו לאלהים עוננו, הריעו לאלהו ועקב:

בששי, היו אוברים,

יי מלך נאות לבש, לבש יי, עז התאזר, אפי

תפון תבל, בל-תבוט:

בשבת, היו אוברים,

מזמור שיר ליום השבת: מזמור שיר לעתיד

לבא, ליום שפלו שבת ומנוחה, לחיי העולמים:

liel, says, the Balm is a resin that exudes from the wood of the balsam tree. The Lye obtained from a species of Leek was rubbed over the Onycha to improve it, while a Cyprus wine was used to steep it in, so that its odor might be more pungent. And though the water of Raglaim was good for the purpose, it was not decent to bring it into the temple.

These were the Psalms which the Levites used to recite in the Temple:

On the first day of the week they used to recite. The earth is the Lord's and the fulness thereof; the world and they that dwell therein.

On the second day they used to recite, Great is the Lord and exceedingly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain.

On the third day they used to say, God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the judges.

On the fourth day they used to say, God of vengeance, Lord, God of vengeance, shine forth.

On the fifth day they used to say, Exult aloud unto God our strength; shout for joy unto the God of Jacob.

On the sixth day they used to say, The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved.

On the Sabbath they used to say, A psalm, a song for the Sabbath Day. It is the psalm and song also for the hereafter, for the day which will be wholly a Sabbath, and will bring rest in life everlasting.

It was related in the name of Eliah, that all who repeat daily

## מוסף לשבת

תָּנָא רַבִּי אֶלְעָזָר, כְּלֵי־הַשּׁוֹנֵה הַלְכוֹת כְּכִלְיוֹם, מְבַטְחֵהוּ שְׁרָא  
כְּרַעוּלָם הַבָּא, שְׁנַאֲמַר, הַלְכוֹת עוֹקֵם כּו', אֵל תִּקְרִי הַלְכוֹת, אֵלָּא  
הַלְכוֹת :

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אָמַר רַבִּי הַנִּינְא, תַּלְמִידֵי חֲכָמִים,  
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם. שְׁנַאֲמַר, וְכֹל־בְּנֵיךָ לְמִידֵי יי, וְרַב  
שְׁלוֹם בְּנֵיךָ: אֵל תִּקְרִי, בְּנֵיךָ, אֵלָּא בְּנֵיךָ: שְׁלוֹם רַב,  
לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ, וְאִין לָמוּ מִכְּשׁוֹל: יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילְךָ,  
שְׁלוֹה, בְּאַרְבָּנְגוּתֵיךָ: Reader לְמַעַן אַתִּי וְרַעִי. אֲדַבְּרָה־נָּא  
שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית יי אֶלְהֵינוּ, אֲבַבְּשָׁה טוֹב לְךָ: יי,  
עוּ לְעַמּוֹ יִתֵּן. יי וְכִרְךָ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

## קריש דרבנן

Kaddish to be said after reading Lessons from the Works  
of the Rabbis.

Mourner יתְנַבֵּל וְיִתְקַבֵּשׁ שְׂמֵיהּ בְּרָא, בְּעֵלְמָא רִי־בְרָא כְּרַעוּתֵיהּ.  
וְיִקְלֵךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְמֵיהּ, וְיִקְרַב מִשְׁמֵיהּ, בְּתַיִכּוֹן וּבְיִסְכּוֹן.  
וְכִמְיָ רַבְלֵי בֵית יִשְׂרָאֵל, בְּשַׁנְלָא וּבְכִמְיָ קְרִיב, וְאַפְרוּ, אָמֵן: Gong. אָמֵן  
Cong. and Mourner יְהֵא שְׂמֵיהּ בְּרָא, מְבַרְךָ לְעָלְמִי וְלְעָלְמֵי עוֹלְמֵינָא:  
Mourner יִתְבַרְךָ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹם, וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדְבֵּר,  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׂמֵיהּ דְּקַדְשָׁא, Cong. and Mourner בְּרִיךְ הוּא, Mourner לְעֵלְמָא  
(וְלְעֵלְמָא מְכַל: On the Sabbath of Penitence, add: מִן־כְּלֵי־בְרַכְתָּא וְשִׁירָתָא.  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא, רַבְמִיכוֹן כְּעֵלְמָא, וְאַפְרוּ, אָמֵן: Cong. אָמֵן  
Mourner עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל בְּנֵי, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעֵקְמוֹן בְּאוּרְתָא, דִּי כָּתְרָא חֲדָן וְדִי כָּל  
אָמַר וְאָתַר, יְהֵא לְרוֹן וְלָכוֹן, שְׁלָמָא בְּרָא, תָּנָא וְחִסְרָא, וְנִתְמַ

the laws, are sure of the future world. It is written "the manners of the world;" do not read "manners," but laws.

R. Eleazar said in the name of R. Chanina, The disciples of the sages increase peace throughout the world, as it is said, And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children. Read not here *banayich*, thy children (or disciples), but *bonayich*, thy builders.—Great peace have they who love thy Law; and there is no stumbling for them. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. (*Reader:*) For my brethren and companions' sake, I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

## KADDISH

### TO BE SAID AFTER READING LESSONS FROM THE WORKS OF THE RABBIS

*Mourner:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Mourner:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Mourner:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Mourner:*) Blessed be he, (*Mourner:*) beyond (*during the ten Days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* Unto Israel, and unto the Rabbis, and unto their disciples, and unto all the disciples of their disciples, and unto all who engage in the study of the Law, in this or in any other place,

## מוסף לשבת

ומי ארבי, ופוזנא רימי, ופוזנא, בן־הקדם אברהון דבשמיא וארעא,  
 ואמרו. אמן: Cong. אמן

Mourner יהא שלמא נבא מן שמיא, ונתיב טובים, ענינו, ועל כל

ישראל, ואמרו. אמן: Cong. אמן

Mourner עשה שלום בקרוכין, הנא נעשה בבשמיא שלום, ענינו,

ועל כל ישראל, ואמרו. אמן: Cong. אמן

From the beginning of the month of Elul until the ninth day of Tabernacles,  
 the following Psalm is said:

לְדוֹד, יי אורי וישעי, מימי אירא, יי מעוז חיי, מימי  
 אפחד: בקרב עלי מרעים, לאכל אית־בשרי, צרי ואיבי  
 לי, המה, בשלוי ונפלו: אס־תהנה עלי מטה, לא־ירא  
 לבי, אס־תקום עלי מלחמה, בואת אני בנחם: אחת  
 שאלתי מאת יי, אותה אבקש, שבתו גבית יי, כל ימי  
 חיי, לחרות בנעמי, ולבקר בהובלו: פי יצנני, בנסבו,  
 ביום רעה, יסתירני, בסתר אהלו, בצור ורופאי: ושתה  
 ירום ראשי, עד איבי, סכיבותי, ואופקה באהלו, וכתו  
 תרועה, אשירה ואמרה ליי: שמעי, קולי אקרא, ונהני,  
 ונעני: לך אמר לבי, בקשו פני, אית־פניך יי אבקש:  
 אל־תסתר פניך ממני, אל־תט באה עבדך, שורתי הוית,  
 אל־תמשני, ואל־תעזבני, אלהי ישעי: פיאבי ואמי שובני,  
 ויי ואספני: הורני יי ברךך, ונהני בארת טישור, למשן  
 שררי: אל תהנני, בנפש צרי, פי קמוכי עדי־שקר,  
 ופת חמס: לולא האמנתי, לראות בטיובי, בארץ חיים:  
 Reader קנה אל יי, חוס, ונאמן לךך, וקנה אל יי:

Mourner's Kaddish (קדיש יתום), see p. 298.



unto them and unto you be abundant peace, grace, loving-kindness, mercy, long life, ample sustenance and salvation from the Father who is in heaven and on earth, and say ye. Amen. *Cong.*: Amen.

*Mourner*: May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel: and say ye. Amen. *Cong.*: Amen.

*From the beginning of the Month of Elul until the ninth day of Tabernacles, the following psalm is said:*

A Psalm of David. The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid? When evil-doers drew nigh against me to eat up my flesh, even my adversaries and my foes, they stumbled and fell. Though an host should encamp against me, my heart would not fear; though war should rise against me, even then would I be confident. One thing have I asked of the Lord, that will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the pleasantness of the Lord, and to inquire in his temple. For in the day of trouble he will hide me in his pavilion: in the shelter of his tabernacle will he conceal me; he will lift me up upon a rock. And now shall mine head be lifted up above my enemies round about me: and I will offer in his tabernacle sacrifices of joyful shouting: I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord. Hear, O Lord, when I cry with my voice; have pity upon me, and answer me. My heart saith unto thee, (since thou hast said,) Seek ye my face, thy face, Lord, will I seek. Hide not thy face from me; thrust not thy servant away in anger: thou hast been my help; cast me not off, neither forsake me, O God of my salvation. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up. Teach me thy way, O Lord; and lead me on an even path, because of them that lie in wait for me. Give me not up to the will of mine adversaries: for false witnesses have risen up against me, and such as breathe out violence. (I should despair), unless I believed to see the goodness of the Lord in the land of the living. *Reader*: Wait for the Lord; be strong and let thine heart take courage; yea, wait thou for the Lord. *The Mourner here repeats the Kaddish (see p. 298).*

מוסף לשבת

עלינו לשבח לארון הבל, לתת גדלה ליוצר  
 בראשית, שלא עשנו, פגנוי הארצות, ולא שגנו  
 במשפחות הארמה. שלא שם חלקנו, פהם.  
 וגרנו, בכל-המונים: ואנחנו, בך-עים ומשתתפים  
 ומודים, לפני מלך המלכים, הקדוש, ברוך  
 הוא. שהוא נוטה שמים ויושר ארץ, ומושב  
 יקרו בשמים מועל, ושכינת עון בגבהי מרומים:  
 הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו, אפס זולתו.  
 בפתוב בתורתו. ונדעת היום והשבת אל לבנה.  
 כי יי הוא האלהים, בשמים מועל ועל הארץ  
 מתחת, אין עוד:

ועלכן נקנה לך יי אלהינו. לראות מהרה, שתפארת  
 ענה. להעביר גזלים מן-הארץ והאלילים פרות וברתן:  
 לתקן עולם במלכות שבי. וכל-כני בשר יקרא בשםך.  
 להפנות אלקי, כל-דשעי-ארץ. גבירו ונדעו, פליושכי תכל,  
 פי לך, תכרע פל-כרע, תשבע פל-לשון: לפניך יי אלהינו  
 יכרעו ויפלו. ולכבוד שמך יקר ותנו. ויבקלו בלם את  
 על מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. פי  
 המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלך בכבוד: בפתוב  
 בתורתך. יי ימלך לעלם ועד. Reader ונאמר. והיה יי  
 למלך על-פל-הארץ. ביום שהוא יהיה יי אהד ושמו אהד:

Mourner's Kaddish (קריי ימים), see next page.

It behooveth us to praise the Lord of all to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning: that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of Kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else: in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law, Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

And therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honor unto thy glorious Name: they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law. The Lord shall reign for ever and ever. *Reader:* And it is said, The Lord shall be King over all the earth; in that day shall the Lord be One, and his Name One. Amen. *Cong.:* Amen.

*(Mourner's Kaddish, see next page.)*

## מוסף לשבת

אל־תִּירָא כִּפְחֵךְ פְּתָאם, וּפְשַׁעַת רְשָׁעִים כִּי תִבֵּא : עֲנֵנוּ עֲצֵה  
וְהַפֵּד, בְּפָרוּ דְקָדֵר וְלֹא יָקוּם, כִּי עֲסָנֵנוּ אֵל : וְעֲדוּקָהּ אֲנִי הֵיא, וְעֲדוּ  
שִׁבְתָּ אֲנִי אֶסְבֵּל : אֲנִי עֲשִׂיתִי נֶאֱמָר, נֶאֱמָר אֶסְבֵּל וְנֶאֱבֵל :

## קדיש יתום

Mourner's Kaddish.

The following Kaddish is said by a Mourner, during the first eleven months after the death of his parents, or on the Anniversary of their deaths.

Mourner וְתַנְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא . בְּעֲלָמָא

דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמִיחַ פְּרוּקְנֵיהּ

וְיִקְרַב מוֹשִׁיחָהּ, בְּתוּבוֹן וּבְיוֹמֵיבוֹן וּבְחַיֵּי דְקָל בֵּית

יִשְׂרָאֵל . בְּעֲנָלָא וּבְזַמְנֵן קָרִיב וְאֶמְרוּ אָמֵן . Cong. אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא, מְבָרַךְ לְעֵלְמֵן Cong. and Mourner

וְלְעֲלָמֵי עֲלָמֵי .

Mourner יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמַם,

וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא,

Cong. and Mourner בְּרִיךְ הוּא .

Mourner לְעֵלָא (וְלְעֵלָא מְכַל (On the Sabbath of Penitence, add:

מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא וְיִשְׂרָתָא, הַתִּשְׁבָּחָתָא וְנִחְמָתָא, דְאִמְרוּן

בְּעֲלָמָא, וְאֶמְרוּ, אָמֵן . Cong. אָמֵן

Mourner יְהֵא יִשְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁבִינָא, וְתוּיִם מוֹכִיִם

עֲלֵינוּ וְעַד כָּד יִשְׂרָאֵל, וְאֶמְרוּ, אָמֵן : Cong. אָמֵן

## ADDITIONAL SERVICE FOR SABBATH

Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh. Take counsel together. and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us. And even to your old age I am he; and even to gray hair will I carry you; I have made, and I will hear; even I will carry, and will deliver you.

### MOURNER'S KADDISH

*The following Kaddish is said by a Mourner, during the first eleven months after the death of his parents or on the Anniversary of their deaths.*

*Mourner:* Magnified and sanctified be his great name in the world he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth. and bring nigh his Messiah in your life-time, and in your days. and in the life-time of all the house of Israel. speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Mourner:* Let his great name be blessed for ever and ever.

*Mourner:* Blessed, praised and glorified. exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One. (*Cong. and Mourner:*) Blessed be he (*Mourner:*) beyond (*during the Ten Days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Mourner:* He who maketh peace in his high places, may he in

מוסף לשבת

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו , הוּא יַעֲשֶׂה Mournor

שְׁלוֹם, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ, אָמֵן. Cong. אמן

שיר הכבוד

Hymn of Glory.

The Ark is opened.

אֲנֵעִים וְזִמְרוֹת וְשִׁירִים אֲאַרְגֵּן. כִּי אֵלֶיךָ נִפְשֵׁי תִעָרְגוּ : Reader

Cong. נִפְשֵׁי תִפְדֶּה, כָּצֵל יַעֲרֶה. לְבַשְׂתִּי, כִּדְדִי בִיעָרָה :

כִּדְדֵי בְּכָרִי, בְּכַבֻּדְךָ. הוֹמִתָה לִבִּי, אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים : Reader

Cong. עַל-כֵּן אֲדַבֵּר כֶּךָ וּנְכַבְּדֶיךָ. וְיִשְׁבֶּה אֲבָבְדֶיךָ, בְּשִׁבְרֵי יְדִידוֹת :

אֲמַסְפְּרָה כְבוֹדְךָ, וְלֹא רְאִיתִיךָ. אֲבַבְּךָ, אֲבַבְּךָ, וְלֹא : Reader

יִדְעָתִיךָ :

Cong. כִּיד נִבְיִיךָ, בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ. דְּסִיטָה, הַדָּר כְּבוֹד הַזֶּהָה :

גְּדֻלָּתְךָ וְגִבּוֹרְתְךָ. כִּנּוּ לְתַקְרָה פְּעֻלָּתְךָ : Reader

Cong. דַּבְּנוּ אֹתְךָ, וְלֹא, כְּפִי-יִשְׁבֶּה. וְיִשְׁוֹךְ, לִפִּי פַעֲשֵׂיךָ :

הַמְשִׁילֶיךָ, בְּרַב תְּחִינּוֹת. הַנֶּהָ אֶתְךָ, בְּכַל-דְּסִינּוֹת : Reader

Cong. נִחַחוּ כֶּךָ, זְקֵנָה וּבְחִירוֹת. וְשִׁעַר רֵאשִׁיתְךָ, בְּשִׁבְתָּ וְשִׁמְרוֹת.

זְקֵנָה בְּיוֹם דִּין, וּבְחִירוֹת בְּיוֹם קָרֵב. פְּאִישׁ מִלְחָמוֹת, : Reader

יָדִיו לֹו רָב :

Cong. תִּבְשֵׁי פֹבֵעַ יְשִׁיעָה, בְּרֵאשִׁי. הוֹשִׁיעָה לֹו יְמִינוּ, וְזָרוּעַ קִדְשׁוֹ :

טָלְלֵי אִוְרוֹת, רֵאשִׁי נִמְלָא. קִנְיָנוֹתָיו, רְסִיסֵי לֵילָה : Reader

Cong. יִתְפָּאֵר בִּי, כִּי תִפְּנִין בִּי. וְהוּא יִתְהַדְּלֵי, לַעֲטַרְתִּי צִבִּי :

בְּתָם טָהוֹר פֶּן, זְמִנוֹת רֵאשִׁי. וְתַקַּע עַל-מִצַּח, כְּבוֹד : Reader

שֵׁם קִדְשׁוֹ :

his mercy make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.  
*Cong.:* Amen.

HYMN OF GLORY

*The Ark is opened.*

*Reader:* I will chant sweet hymns and compose songs, for my soul after thee.

*Cong.:* My soul hath longed to be beneath the shadow of thy hand, to know all thy secret mysteries.

*Reader:* Even whilst I speak of thy glory, my heart yearneth for thy love.

*Cong.:* Therefore will I speak glorious things of thee, and will honor thy name with songs of love.

*Reader:* I will declare thy glory, though I have not seen thee; under images will I describe thee, though I have not known thee.

*Cong.:* By the hand of thy prophets, in the mystic utterance of thy servants, thou hast imaged forth the grandeur and the glory of thy majesty.

*Reader:* Thy greatness and thy might they described in accordance with the power manifest in thy acts.

*Cong.:* In images they told of thee, but not according to thine essence; they but likened thee in accordance with thy works.

*Reader:* They figured thee in a multitude of visions; behold thou art One under all images.

*Cong.:* They saw in thee both age and youth, the hair of thy head now gray as in old age, now black as in youth.

*Reader:* Age in the day of judgment, and youth in the day of battle; as a man of war he striveth with his hands:

*Cong.:* He hath bound a helmet of victory upon his head; his right hand, and his holy arm, hath wrought victory for him:

*Reader:* With dew of light his head is filled and his locks with drops of the night.

*Cong.:* He shall be glorified by me for he delighteth in me; yea, he shall be to me a crown of beauty.

*Reader:* His head is like fine, pure gold; upon his forehead is impressed the glory of his holy name.

## מוסף לשבת

Cong. לחן ולקבוד, צבי תפארה. אהנו, לו עטרה עטרה:  
Reader כחלפות ראשו, פביטי בהרות. קונותיו תלתלים  
שחורות:

Cong. נה הצרק, צבי תפארתו. ועלה נא, עלראש שפתו:  
Reader סגלתו, יהו נא בידו, עטרתו. ועניף מלוכה, צבי  
תפארת:

Cong. עבוסים נשאם, עטרת ענדם. מאיך לקרו בעניו, פבדם:  
Reader פארו עליו, ופארו עליו. וקרוב אלי, בקרבי אליו:  
Cong. צח ואדום, ללבושו אדם. פיקה, בדרךכו, פבואי טאדום:

Reader קושר תפלין, הראה לעניו. תבונת יי, לנגד עיניו:  
Cong. רוזה בעטו, עניום ופאר. יושב תהלות, בם להקפאר:  
Reader ראש רבך אמת, קורא מראש. דור ודור, עם

דורשך, ררוש:

Cong. שית המן שבו נא עליך. ורנתי, תקרב אליך:  
Reader תהלתי, תהי נא לראשך עטרת. ותפלתו, תבון  
קטרת:

Cong. היקר שיהיה בעניך, פשר, יושר של-קרנך:  
Reader ברבתי תעלה לראש משפיר, מהולל, ומוליר צדיק פביר:  
Cong. וברבתי תענע לי ראש. ואיתה קח לך. פבסמים ראש:

Reader יערב נא שיהי עליך. כי גפשי תערג אליך:  
לך יי, הקדלה, והבכורה, והתפארת, והנצה, ותהוד. פי כל  
פשכים וכארץ: לך יי, המטלכה, והסתנשא לכל לראש: מי יטל  
גבורת יי, ושמיע, כל תהלתו:

The Mourner here repeats the Kaddish (see p 298).



*Cong.:* For grace and glory, beauty and splendor his people hath encircled him with a crown.

*Reader:* The plaited hair of his head seemed as in the days of youth, his black locks were flowing in curls.

*Cong.:* The abode of righteousness—his glorious beauty—may he prefer it above his chiefest joy.

*Reader:* May his treasured people be a crown in his hand, a royal diadem of glorious beauty.

*Cong.:* They were borne by him, he carried them; with a crown he adorned them; for that they were precious in his sight he honored them.

*Reader:* His glory resteth upon me, and mine upon him; and he is nigh unto me, when I cry unto him.

*Cong.:* He is bright and ruddy in red apparel, when he cometh from treading the wine press in Edom.

*Reader:* The symbol of his all-embracing providence he showed to the meek Moses, when the similitude of the Lord was before his eyes.

*Cong.:* Taking pleasure in his people, he will glorify the meek; that, dwelling amid praises, he may be glorified by them.

*Reader:* The sum of thy word is truth: O thou, who hast called every generation from the beginning, seek the people that seeketh thee.

*Cong.:* Accept, I beseech thee, the multitude of my songs, and let my joyous cry come near unto thee.

*Reader:* Let my praise be a crown unto thy head, and my prayer be set forth before thee as incense.

*Cong.:* Let the song of the poor be precious in thy sight as the song that was sung at thy offerings.

*Reader:* May my blessing, rise to the hountiful God, who createth and produceth, who is just and mighty.

*Cong.:* And when I bless thee, incline thine head unto me, and take what I offer as though it were the choicest spices.

*Reader:* May my meditation be pleasant unto thee, for my soul panteth after thee.

Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory

## מוסף לשבת

אָרֹן עוֹלָם, אֲשֶׁר מְלַךְ, בְּמִרְבֵּם פְּלִינְיָר נִבְרָא .  
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּהַפְעוֹ, כֹּל, אֲנִי מְלַךְ שָׂמוּ נִקְרָא  
וְאַחֲרַי, פְּבֻלֹת הַכֹּל, לְבָדוּ יִמְלֹךְ נִרְאָ .  
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאֲרָה  
וְהוּא אַחַד, וְאִין שְׁנַי, לְהַמְיָשִׁיל לוֹ לְהַתְמַכְרָה .  
כְּלֵי רֵאשִׁית, כְּלֵי תְּבִלִית, וְלֵי הַעוֹ וְהַמְשַׁרְתָּ  
וְהוּא אֱלֹי, וְחַי גַּאֲלֵי, וְעוֹר תְּכִלֵי, כְּעֵת צָרָה .  
וְהוּא נְסִי, וְכַנּוּס לִי, מְנַת כּוּסִי, כּוּסִי אֶקְרָא .  
כִּירוֹ אֶפְקִיד רֹחִי, כְּעֵת אִישׁוֹן, וְאַעֲרָה .  
וְעַם רֹחִי, גְּנִיתִי, יְיָ לִי, וְלֹא אֶיְרָא .

One visiting the sick on the Sabbath, says:

שַׁבָּת הִיא מְלֻעָקָה, וְרַפּוּאָה קְרוּבָה לָבוֹא, וְשִׁבְתָּו בְּשָׂלוֹם :

One, visiting mourners on the Sabbath, says:

שַׁבָּת הִיא מְלֻנְחָם, וְנַחֲמָה קְרוּבָה לָבוֹא, וְשִׁבְתָּו בְּשָׂלוֹם :

and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all.

*The Mourner here repeats the Kaddish (see page 298).*

He is Lord of the universe, who reigned ere any creature yet was formed:

At the time when all things were made by his desire, then was his name proclaimed King.

And after all things shall have had an end, he alone, the dreaded one, shall reign;

Who was, who is, and who will be in glory.

And he is One, and there is no second to compare to him, to consort with him:

Without beginning, without end: to him belongeth strength and dominion.

And he is my God—my Redeemer liveth—and a rock in my travail in time of distress;

And he is my banner and my refuge, the portion of my cup on the day when I call.

Into his hand I commend my spirit, when I sleep and when I wake;

And with my spirit, my body also: the Lord is with me, and I will not fear.

*One, visiting the sick on the Sabbath, says:*

As it is the Sabbath, we are not allowed to grieve; but healing is nigh, so hold the Sabbath in peace.

*One, visiting mourners on the Sabbath, says:*

As it is the Sabbath, we are not allowed to comfort; but comfort is nigh, so hold the Sabbath in peace.

## סדר קדוש ליום השבת

ORDER OF THE KIDDUSH FOR SABBATH MORNING.

אתקינו סעודתא דמַהֲיִנְנָתָא, שְׁלִימָתָא, הַדוּתָא דְמִלְכָא  
 קדוּשָׁא: אתקינו סעודתא דְמִלְכָא, דָּא הוּא סעודתא  
 דְעִיתִיקָא קדוּשָׁא, וְזַעֲיר אַנְפִּין, נִתְקַל מִפִּיסוּן קדוּשִׁין, אַתְּנִן  
 לְסַעֲדָא, בְּתַרְיָה:

א סדר לסעודתא, בְּצַפְרָא דְשַׁבְתָּא, וְאוּסוּן בְּהַ מְשַׁכָּא, עִיתִיקָא קדוּשָׁא:  
 ב הוּרִיָּה יְדִבְרֵי בְּהַ, בְּקַדוּשָׁא בְּכָא, וְכִתְרָא בְּכָא, דְבִיָּה קַמְדֵּי נְפִישָׁא:  
 ג שַׁדְר לִן שׁוֹפְרִיָּה, וְנִתְּנֵי בִקְרִיָּה, וְנִתְּנֵי לִן סַתְרִיָּה, דְאִתְּאַפֵּר בְּלְחִישָׁא:  
 ד גַּלְה לִן טַעֲמֵי, דְבִתְרִיסָר נְחִפֵּי, דְאִתְּנִן אֵת בְּשִׁטְיָה, בְּפִילָא וְכִלְיָשָׁא:  
 ה רִוְחָא דְלַעֲלָא, דְבִיָּה מִן כְּלָא, וְנִתְּבִי חִילָא, וְנִתְּסַק עֵד בְּרִישָׁא:  
 ו דו חַצְרֵי חֲקָלָא, בְּדַבְדִּיר וּבְקָלָא, וּבְזִקְרוּ בְּלָה, קְדוּשָׁא קְדוּשָׁא:  
 ז קַדְסֵי רַבִּין עֲלִיזִין, בְּמִלּוֹן סְתִיזִין, הַעֲלוּן פִּתְקִיזִין, וְהִיזְרִין חֲרוּשָׁא:  
 ח עֲסַר פְּתִירָא, בְּרִזָּא נְקִירָא עֲסִיקָא וְסַדְרָא, וְכֵלָא סְרִקָא אִישָׁא:  
 ט אֵלִין סְלָא, וְהִין קְרִקְשָׁא, וְכֵסֵן כֵּסֵן שְׂרָא, סְלָא סְהִיא יִדְשָׁא:  
 י בּוּ יַעֲרִי נְסִי, לַעֲלָא מִן סְרִגְיָה, וְנִסְבַּ בַּת זַעֲיָה, בְּתַתִּי פְרִישָׁא:

ח י יי וברוך צורי, בְּיִי תִתְחַלֵּל נַפְשִׁי, כִּי יי יֵאָר גְּרִי,  
 בְּחֵלּוֹ גְרוּ עָלַי רֵאשִׁי:

י י רעי לא אֲחֶסֶר, עַל מִי מְנוּחֹת יִנְהַלְנִי, נוֹתֵן לָחֶם  
 לְבָלִיבְשָׁר, לָחֶם חֶקֶן הַטְרִיבֵנִי:

י י הו רצון מִלְפָּנֶיךָ, אַתָּה אֱלֹהֵי קְדוּשִׁי, תַעֲרֹךְ לִפְנֵי  
 שְׁלִחְנֶךָ, תַעֲשֶׂה בְשִׁמּוֹן רֵאשִׁי:

מ י יתן מְנוּחָתִי, לִפְנֵי אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, וְתִתֶּנָּה שְׁלָמָה מְטוּרֵי  
 חַיִּים וְהַשְּׁלוֹם:

## סדר קדוש ליום השבת

י' שלח מלאכו לפני, ללוחי לוויה, בכום ישועות אשאי  
פני, מנת כוסי רוניה:  
ז' מאה נפשי אל יי, ומלא שבע אסמי, אל ההרים  
אשאי עיני, בהלל ולא כשפאי:  
ח' דות ימים ושנות עולמים, עורה כבודי, עורה, ועל  
ראשי יהיו תמים, גר מצודה ואור תורה:  
ק ומה יי לפניתי, אתה וארון ענה, קח נא אל אתי  
ברכתי, ומחוק מן הנהגה:

מזמור לדוד, יי רעי לא אחר: בנאות השא נרביעני, על סי  
מיהות זקלתי: נפשי וישוב, ונחתי במעגלי אדק, למען שמו: גם פי  
אמר בגיא צלעות, לא אירא רע, כי אפה עשדי, שבטך ומשענתך,  
הסיה וצמתי: תשרף לפני שיהו נגד צדרי, דשנת כשמן ראשי, בומי  
רוני: אף טוב נחמד ורדפיני כל ימי מי, ושכתי בבית יי, לארץ  
ימים:

אם תשיב משבת רגלך, עשית תפצק, ביום קדשי, וקראת לשבת  
ענג, לקדוש יי מברך, ובכדתי מעשות רבך, כמצוא תפצק, ודבר  
דבר: אז מתענג עליי, והרפכתך על פמתי ארץ, והאכלתיך נמלת  
נשקב אביך, פי יי דבר:

ושמרו בני ישראל את השבת, לעשות את השבת  
לדרכתם, ברית עולם: ביני ובין בני ישראל, אות היא  
לעלם, פריששת ימים, עשה יי את השמים ואת הארץ,  
וביום השביעי, שבת ונפש:

זכור את יום השבת לקדשו: ששת ימים תעבד, ועשית, כל-

## סדר קדוש ליום השבת

מלאכתך: יום השביעי, שבת לך אלהיך, לא תעשה כל-מלאכה.  
 אלהיך, ובנה, ובתך, עבדך, נאמתיך, וקמתך, וגרך, אשר בשעריך:  
 כי ששת-ימים, עשה יי, את-השמים ואת-הארץ, את-הים ואת-כל-אשר  
 בהם, וגזר ביום השביעי:

על כן, ברח יי, את-יום השבת, ויקדשנו:

On Bread:

ברשית זרנו ורבותי:

ברוך אתה, יי, אלהינו  
 מלך העולם, תמוציא לתם  
 מן הארץ:

On Wine.

סגרי זרנו ורבותי:

ברוך אתה, יי, אלהינו  
 מלך העולם, בורא, פרי  
 הגפן:

## זמירות ליום השבת

HYMNS FOR SABBATH MORNING

ברוך אדני, יום יום, יעמס לנו ישע ופדיום, ובשמו  
 נגיל, כל היום, ובישועתו נרים ראש עליון. פי הוא מעוז  
 לדל, ומחסה לאביון: שכיני יה לישראל עדות. בצדקתם  
 לו צד, בסבלות ובקבדות, בלבנת הפסור, הקראם עז  
 וידידות, ונגלה להעלותם מעמק בור ודות. פי עם יי  
 החסד, והרבה עמו פדות: מהיקר חסדו בצלו, לגונגמו.  
 בגלות בבלה, שאלה למענמו, להוריד בריחים, נמנה בגימו.  
 ויהנם לרחמים, לפני שובימו, פי לא יטוש יי את-עמו.  
 בעבור הגדול שמו: עולם שבת פסאו, להציל וידיו.  
 להעביר משם, באוני מודדיו, מעבר בשלח, פדה את-

## זמירות ליום השבת

עבדיו. קָמְנוּ לְעִמּוֹ יָרִים, תְּהַלֵּלָה לְכָל־חֲסִידָיו. כִּי אִם הוֹנָה,  
וְרַחֵם בְּרַחֲמָיו, וְכָרֹב חֲסָדָיו: וְצַפִּיר הָעֵזִים, הַגְּדִיל עֲצוּמוֹ.  
וְגַם חֲזוֹת אַרְבַּע, עָלוּ לְמַרְוָיו. וְכִלְכֵּם דָּמוֹ, לְהַשְׁחִית אֶת־  
דְּהוּמָיו. עַל־יַדֵּי בְהֵינוּ, מִנֵּר מִתְקוֹמָמוֹ. חֲסָדֵי יי, כִּי  
לֹא־תִמְנוּ. כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמָיו: נִסְגַּרְתִּי לְאָדָם, בְּיַד רַעִי  
מִדְּנִי. יַעֲקֹב־לִיּוֹם, מִמְּלֵאִים בְּרָסָם מַעֲרָנִי. עֲזַרְתּוֹ עָפִי,  
לְסִמְךָ אֶת־אֲדָנִי. וְלֹא נִמְשַׁתְּנִי כְּלַיְטֵי עֲדָנִי. כִּי לֹא יוֹנָה  
לְעֵינַי אֲדָנִי: כִּבּוֹאוֹ מֵאָדָם, חֲמוּץ בְּנֵדִים. וְכַח לוֹ בְּבַצְרָה,  
וְכַח לוֹ, בְּבוֹגְדִים. וְיוֹ נֶצְחָם, מִלְּבוּשָׁיו לְחֲאָדִים. בְּכַחוֹ  
הַגְּדוֹל, יִבְצֵר רוּחַ נְגִידִים. הִנֵּה בְרוּחוֹ הַקָּשָׁה, כִּיּוֹם קָדִים:  
רְאוּתוֹ, כִּי בֵן אֲדוּמֵי הָעוֹצֵר. יַחֲשֵׁב לוֹ, בְּצַרָה, תִּקְלַמִּי  
בְּבַצְרָה. וּמְלֵאךְ בְּאָדָם, בְּתוֹכָהּ יִנְצֵר. וּמְזִיד בְּשׁוֹנֵג, בְּמִקְלָמִי  
יַעֲזֵר. אֲהַבּוּ אֶת־יי, כְּלַחֲסִידָיו, אֲמוּנִים נוֹצֵר: יִצְוֶה צוּר  
חֲסָדוֹ, קְהִלּוֹתָיו לְמִבְּצָה. מֵאֲרַבַּע רוּחוֹת, עֲדָיו לְהַקְבֵּץ.  
וּבְחֵי מְרוֹם הָרִים, אוֹתֵנוּ לְהַרְבִּיץ: וְאִתְּנוּ יָשׁוּב נִדְחִים  
קִיבֵץ. וְהַשִּׁיב לֹא נֶאֱמַר, כִּי אִם וְשָׁב וְקִבֵּץ: בְּרוּךְ הוּא  
אֱלֹהֵינוּ, אֲשֶׁר טוֹב גְּמֻלָּנוּ. בְּרַחֲמָיו וְכָרֹב חֲסָדָיו, הַגְּדִיל  
לָנוּ. אֱלֹהֵי וְכַאֲלֵהּ, יוֹסִיף עִמָּנוּ. לְהַגְּדִיל שְׁמוֹ הַגְּדוֹל,  
הַגְּבוֹר וְהַנּוֹדָא, שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ: בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבִרְאָנוּ  
לְכַבְדּוֹ. לְהַלְלוֹ וּלְשַׁבְּחוֹ, וְלִסְפֵּר הוֹדוֹ. מִכָּל אִם, נִבְרַע עָלֵינוּ  
חֲסָדוֹ. לָבוֹן בְּכָל־לֵב, וּבְכָל־נַפֶּשׁ, וּבְכָל מְאֹרוֹ. נִמְלִיכוּ  
וְנִתְהַדּוּ: שֶׁהַשְּׁלוֹם שָׁפוּ, וַיִּשִׂים עָלֵינוּ, בְּרַבָּה וְשָׁלוֹם, מִשְׁמַמַּל

## זמירות ליום השבת

וּמִיָּמִין עַל יִשְׂרָאֵל שְׁלוֹם. הַרְחֵכֵן, הוּא יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.  
וַיִּזְבּוּ, לְרֵאוֹת בָּנִים וּבְנֵי בָנִים, עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוֹת,  
עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁלוֹם. יוֹעֵץ אֵל נְבוֹר, אֲמִי עַד שֶׁר שְׁלוֹם.

בְּרוּךְ אַל עֲלִיּוֹן, אֲשֶׁר נָתַן מִנוּחָה. לְנַפְשֵׁנוּ פְּדִיּוֹם,  
מִשָּׂאת וְאַנְחָה. וְהוּא יִרְשׁ לְצִיּוֹן, עִיר הַמְּדֻקָּה. עַד אָנָּה  
תִּוְדִיעֵנוּ, נַפְשׁ נְאֻמָּה:

הַשׁוֹמֵר שְׁפָתַי, הִנֵּן עִם הַפֶּתַח. לֹאֵל יִרְצוּ, בְּמִנְחָה עַל־מִחְבַּת:  
רוֹכֵב בְּעֶרְבוֹת, מְלֻכָּה עוֹלָמִים. אֶת־עַמּוֹ לְשִׁבְתָּ, אֵל  
בְּנֵי־עוֹלָמִים. בְּמִזְבְּחֵי עֶרְבוֹת, בְּמִזְבְּחֵי מִטְעָמִים. בְּמִלְבוּשֵׁי כְבוֹד,  
זָבַח מִשְׁפָּחָה:

הַשׁוֹמֵר שְׁפָתַי, הִנֵּן עִם הַפֶּתַח. לֹאֵל יִרְצוּ, בְּמִנְחָה עַל־מִחְבַּת:  
וְאַשְׁרֵי, בְּלִחְוֹכָה, לְתִשְׁלוּמֵי כָּפָל. מֵאֵת בַּל סוֹכָה,  
שׁוֹכֵן בְּעֶרְפֶּל. נִחְלָה לוֹ יוֹפֵה, בְּדָר וּבְשֶׁפֶל. נִחְלָה וּמְנוּחָה,  
בְּשִׁמּוֹשׁ לוֹ יִרְחָה:

הַשׁוֹמֵר שְׁפָתַי, הִנֵּן עִם הַפֶּתַח. לֹאֵל יִרְצוּ, בְּמִנְחָה עַל־מִחְבַּת:  
בְּלִי־שׁוֹמֵר שְׁפָתַי, בְּדָת, מִחְלָלוֹ. הֵן הַכָּשֵׁר הַפֶּתַח  
קָדָשׁ, גּוֹרְלוֹ. וְאִם יֵצֵא חוֹבְתֵי־הַיּוֹם, אֲשֶׁרֵי לוֹ. אֵל אֵל  
אֲדוֹן מְחוֹלְלוֹ. מְנַחָה הִיא יִשְׁלוּחָה:

הַשׁוֹמֵר שְׁפָתַי, הִנֵּן עִם הַפֶּתַח. לֹאֵל יִרְצוּ, בְּמִנְחָה עַל־מִחְבַּת:  
תְּמַדַּת הַיָּמִים, קָרְאוּ אֵלַי צוּר. וְאַשְׁרֵי לְתִמְנוּמִים, אִם־  
יִהְיֶה נְצוּר. בְּדָר הַלּוּמִים, עַל רֹאשׁוֹ יִצוּר. צוּר הָעוֹלָמִים,  
רוּחוֹ בָּם נָחָה:



## זמירות ליום השבת

משומר שבת, חבן עם הפת, לאל ירצו, פמנחה על-מחבת :  
זכור את-יוום השבת לְבַנְיָשׁוּ, בְּרָגוּ, כִּי גִבְהָהּ, נִנְדָה  
על-ראשו, על-פִּנּוּ, וְתוּן הָאָדָם לְנַפְשׁוֹ. עֲנֵג וְגַם שִׁמְחָה,  
בָּהֶם לוֹ לְמִשְׁחָה :

הַשְׁמִיר שֶׁבַת, חָבֵן עִם הַפֶּת. לְאֵל יִרְצוּ, פְּמִנְחָה עַל-מַחְבֵּת :  
קָדֵשׁ הוּא לְבָבְךָ, שֶׁבֶת תִּמְלֶכָה, אֶל-תִּהְיֶה בְּתִיבְךָ,  
לְהַנִּיחַ בְּרָכָה. בְּבִלְ-מוֹשְׁבוֹתֶיךָ, לֹא-תַעֲשֶׂה מְלָאכָה. בְּגִיבְךָ  
זְבֻנוֹתֶיךָ, עֲבָד וְגַם שִׁבְחָה :

הַשְׁמִיר שֶׁבַת, חָבֵן עִם הַפֶּת. לְאֵל יִרְצוּ, פְּמִנְחָה עַל-מַחְבֵּת :  
יּוֹם זֶה מְבָרָךְ מִכָּל יָמִים. כִּי בּוֹ שֶׁבֶת צוּר עוֹלָמִים :  
אֵשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָתְךָ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי לְאֱלֹהֶיךָ. שֶׁבֶת לֹא  
תַעֲשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה. כִּי לֹל עֲשֵׂה, שֶׁשֶׁת יָמִים :

יּוֹם זֶה מְבָרָךְ מִכָּל-יָמִים. כִּי בּוֹ שֶׁבֶת צוּר עוֹלָמִים :  
רֵאשׁוֹן הוּא לְמַחְרָא קָדֵשׁ. יּוֹם שְׁבֹהוֹן, יּוֹם שֶׁבֶת קָדֵשׁ. עַל-פִּנּוּ  
בְּרֵאשׁוֹשׁ, בְּנִינוּ יְקָדֵשׁ. עַל-שְׁתֵּי לֶחֶם, יִבְצְעוּ תְּמִימִים :  
יּוֹם זֶה מְבָרָךְ מִכָּל-יָמִים. כִּי בּוֹ שֶׁבֶת צוּר עוֹלָמִים :

אֲכֹל בִּישְׁמִינִים, אֵשֶׁת סַמְתָּקִים. כִּי אֵל יְהוּן, לְבִלְ-בוֹ דְבָקִים  
בְּגַד לְלֶבֶשׁ, לֶחֶם דָּקִים. בְּשֶׁר וְדָגִים, וְכִלְ-טַעֲמִים :  
יּוֹם זֶה מְבָרָךְ מִכָּל-יָמִים. כִּי בּוֹ שֶׁבֶת צוּר עוֹלָמִים :  
לֹא תַחַד כָּל-בוֹ, וְאֲכַלְתָּ וְשִׁבְעָתָ, וּבְרַכְתָּ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, אֲשֶׁר  
אֲתַבְּרָתָ. כִּי בְרַכְךָ מִכָּל-הָעַמִּים :

יּוֹם זֶה מְבָרָךְ מִכָּל-יָמִים. כִּי בּוֹ שֶׁבֶת צוּר עוֹלָמִים :  
הַשְּׂמִינִים, מְסַבְּרִים בְּכֹדוֹ. וְגַם הָאֲרָץ, מְלֵאָה חֶסֶדוֹ. וְאוֹ, כִּי כָל-  
אֱלֹהִים, עֲשֵׂתָה יְדוֹ. כִּי הוּא הַצּוּר, פְּעֵלוֹ תְּמִים :  
יּוֹם זֶה מְבָרָךְ מִכָּל-יָמִים. כִּי בּוֹ שֶׁבֶת צוּר עוֹלָמִים :

## זמירות ליום השבת

יום שְׁבִתוֹן. אֵין לְשָׁמֵחַ. זָכְרוּ. בְּרִים תִּנְחֹת.  
יִזְנֶה מְצַאָה בּוֹ. מְנוּחַת. וְשֵׁם יְיָהוּי. וְיִצְיֵי כֹחַ:  
חַיִּים נִכְבְּדוּ. לְכַנּוּ אַמִּינִים. וְהַיְדִים לְשִׁמְרוֹ. אֲבוֹת וּבְנִים. תְּקִיָּק.  
בְּשִׁנֵּי לוחות אֲבָנִים. מֵרֵב אוֹנִים. וְאִמִּין כֹּחַ:  
יִזְנֶה מְצַאָה בּוֹ. מְנוּחַת. וְשֵׁם יְיָהוּי. וְיִצְיֵי כֹחַ:  
וּבְאֵז כֹּלֵם בְּבִרְוֵי יְהוָה. נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע. אֲמָרוּ. בְּאֶחָד. וּפְתִיחֵי  
וְעֵנֵי. וְ אֶחָד. בְּרִיךְ. הַנּוֹתֵן לַעֲמָל כֹּחַ:  
יִזְנֶה מְצַאָה בּוֹ. מְנוּחַת. וְשֵׁם יְיָהוּי. וְיִצְיֵי כֹחַ:  
דָּבָר בְּקִדְשׁוֹ. בְּהַר הַמֶּלֶךְ. יוֹם הַשְּׁבִייעִי. זָכַר וְשִׁמּוֹר. וְכֹל־  
פְּקוּדֵי יְהוָה. הַגְּבוֹר. חֹזֵק מְתֻנָּגִים. וְאִטָּן כֹּחַ:  
יִזְנֶה מְצַאָה בּוֹ. מְנוּחַת. וְשֵׁם יְיָהוּי. וְיִצְיֵי כֹחַ:  
הַעֵם אֲשֶׁר נָע. בְּצִיאַן מַעֲהָ. וְזִמּוֹר לְפִקְדוֹ. בְּרִית וְשִׁבּוּעָה. לְכֹל  
יַעֲבִרְבוּ. מִקְרָה וְרַעֲהָ. בְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע. עַל־מִי נָתַתְּ:  
יִזְנֶה מְצַאָה בּוֹ. מְנוּחַת. וְשֵׁם יְיָהוּי. וְיִצְיֵי כֹחַ:

דָּרוֹר יִקְרָא לְבָן עַם־פֶּתַח. וְיִנְצִלְכֶם. בְּטוֹ בִּבְתַת. נַעֲמִים שְׂמֵחֶם וְלֹא  
יִשְׁבֹּת. שְׂבִי וְיִחַי. בְּיוֹם יִשְׁבֹּת: דָּרַשׁ נָוִי וְאִלְמוֹי. וְאוֹת יִשַׁע עֲשֶׂה  
עִמִּי. נִטְעַ שְׂרָק בְּתוֹךְ בְּרִמִּי. שְׁעֵה שְׁוַעַת בְּנֵי עִמִּי: דְּרוֹךְ פּוֹרְתָה.  
בְּתוֹךְ בְּצִרְתָה. וְגַם בְּכֹל. אֲשֶׁר־צִרְתָה. נְחוּץ צִרְתָה. בְּאֵף וְעִבְרָה. שְׂבַע  
קוֹלִי. בְּיוֹם אֶקְרָא: אֱלֹהִים. הֵן בְּבִדְבָר הַר. הַחֵם שְׂטָה בְּרוּשׁ הַיְדִבְרָה.  
וְלַפְּתוּחֵי וְלַנְּזִהָר. שְׁלוּמִים הֵן. כְּמִי נְהַר: הַדְּרוֹךְ קִמְיָה. אֵל מְנָא. בְּמוֹנֵי  
לְכָב וּבְכִמְנָה. וְנִרְחִיב פִּיה. וְתִמְלֵאנָה. לְשִׁינֵי לֵךְ רִנָּה: דְּשֵׁה הַבְּסָה  
לְנַפְשֶׁךָ. וְהִיא כְּהַר לְרֵאשֶׁךָ. נִצֹר מִצַּנַּת קְדוּשֶׁךָ. שְׂמֵר שַׁבַּת קִדְשֶׁךָ:

## זמירות ליום השבת

שַׁבַּת הַיּוֹם לִי . כָּאֵד צְהִלֵי , בְּרוּנֵי . וְגַם הִרְבּוּ מַעֲדָנֵי . אֵהוּ  
לְשֹׁמֵר בְּמִצְוֹת יְיָ :

שַׁבַּת הַיּוֹם לִי :

מַעֲבֹר הַרְרָה וְהַבּוֹלִים , מַעֲשֹׂת הַיּוֹם פְּעִלִים , לְאֹבֵל וְלִשְׁמֹת  
בְּהַלּוּלִים . יְהִי הַיּוֹם עֲשֵׂה יְיָ :

שַׁבַּת הַיּוֹם לִי :

וְאִם תִּשְׁכַּחְנֵהוּ , יְהִי יַעֲרֶה , בְּבִכְת . אִמְתָּה וּבְכִנְהָ וְנִס־הַפֶּת . וְקִמְתָּ  
עָנָה לְשַׁבַּת . אִזוּ תִתְעַנֵּג עַל־יְיָ :

שַׁבַּת הַיּוֹם לִי :

אֲכַל מִשְׂמְעִים וּמַעֲדָנִים , וּמִטְעָמִים הִרְבָּה מִיָּנִים . אֲנֹזִי פִרְהָ  
וְרַמּוֹנִים . וְאֹבֵלֶת וְשִׁבְעֵת . וּבִרְכַת אַת־יְיָ :

שַׁבַּת הַיּוֹם לִי :

לְעֶרְהָ בְּשִׁלְחֹן לֶחֶם תְּמִודוֹת . לַעֲשׂוֹת הַיּוֹם שְׁלֹשׁ סְעוּדוֹת . אַת־  
נִשְׂם הַנִּכְבֵּד קִבְרָה וְלַהֲדוֹת . שְׁקֵדוֹ וְשִׁמְרוֹ וְעֲשׂוֹ בְנֵי :

שַׁבַּת הַיּוֹם לִי :

יְהִי רַבּוֹן וְצוֹר מִשְׁלוֹ . (see p. 219)

Before saying Grace after meals, wash the hands (יְיָ אֱמִינִים), and say:

יְדִי אֲסִיף אֲנִי . לְגַבִּי חַד מְנָא . לְסִטְרָא הוֹרִינָא . דְּלִית בָּהּ מִסְּשָׂא :  
אֲפֻסן בְּתִלְתָּא . בְּכִסָּא דְּבִרְכַתָּא . לְעֵת עֲלִתָּא . עִיתָקָא קַדִּישָׂא :

The Grace after meals, begins with 'שיר התלית' — see page 106.

## מנחה לשבת

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִחַלְלֶיךָ שָׁלֵחַ: אֲשֶׁר הָעַם  
 שָׁכְבָה לוֹ, אֲשֶׁר הָעַם שָׁנָה אֶלְהוּי: תַּחֲלֶה לְדוֹר, אֲרוֹמְמָה  
 אֶלְהֵי הַמִּזְרָח, וְאֶבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכֹל יוֹם אֶבְרָכָה,  
 וְאֶחַלְלֶה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יְיָ וְיִשְׁתַּחֲוֶה מֵאֵד, וְלִגְדֹלְתוֹ  
 אֵין תִּקַּר: יוֹד לְדוֹר יִשְׁבַח מִשְׁשִׁיךָ, וְיִבְרָכְךָ גִּידוֹ: הַבֵּר  
 פְּכוּד הוֹדָה, וְדַבְּרֵי גִפְלֵאֲתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעִזּוֹ נוֹרְאֵיתֶיךָ  
 יֵאֱמְרוּ, וְיִגְדְּלֶתְךָ אֶסְפְּרֶנְנָה: וְכֹר בְּבִטְוִיָּתְךָ גִּבְעוֹ, וְאֶצְדִּיקֶתְךָ  
 יִרְגְּנוּ: סֵנֶן וְרֹהִים יְיָ, אֶתְךָ אֲפִים וְקָל־הַסֵּד: מִזֵּב יְיָ  
 לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדֶה יְיָ כָּל־מַעֲשָׂיְךָ, וְנִחְסִיָּדֶיךָ  
 וְכִבְרוּכָה: פְּכוּד מְלִכּוֹתֶיךָ יֵאֱמְרוּ, וְקִבְרוּתֶיךָ יִבְרָכוּ: לְהַנְדִישׁ  
 לְבָבֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וְכְבוֹד הַבֵּר מְלִכּוֹתָיו: מְלִכּוֹת  
 פְּלִעֵלָמִים, וְיִמְשֵׁלֶתְךָ, פְּכָל־דוֹר וָדוֹד: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־  
 הַנְּפִלִים, וְזוֹמַךְ לְכָל־חַפְזֵי־פִים: עֵינֵי כֹל, אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ.  
 וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲבָבָם בְּעֵתוֹ: פִּתְחָה אֶת־זַרְעֶךָ, וּמִשְׁבִּיעַ  
 לְכָל־חַי רִצּוֹן: צְדִיק יְיָ פְּכָל־דַּרְכָּיו, וְחָסִיד כָּל־מַעֲשָׂיו:  
 קְרוֹב יְיָ לְכָל־קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רִצּוֹן  
 יִרְאוּ יַעֲשֶׂה, וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־  
 פְּלִיאָהֶבִי, וְאֶת פְּלִיאֵי־שָׁעִים יִשְׁמִיר: Reader תְּהַלֵּל יְיָ  
 יוֹדֵר־פִי, וְיִבְרַךְ פְּלִי־בְשׂוֹר, יֵשׁ קְרִישׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְהַנּוּ  
 נִבְרַךְ יְהִ, מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a ease: happy is the people, whose God is the Lord.

A Hymn of Praise by David. I will extol thee, my God. O King; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised; and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts. On the majestic glory of thy grandeur, and on thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of thy awful acts: and I will recount thy greatness. They shall pour forth the fame of thy great goodness, and shall exult in thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all: and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee. O Lord; and thy faithful ones shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power; to make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generation. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy. (*Reader:*) My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

וְבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל , וּלְשִׁבְי פָּשׁוּעַ , בְּיַעֲקֹב , נֹאֵם  
 יי: וְאָנֹכִי , זֹאת פְּרִיטִי אֲתֶם , אָמַר יי . רַחֲמֵי אֲשֶׁר  
 עָלְיָךְ , וּדְבָרֵי אֲשֶׁר שְׁמִיטִי , בְּפִיךָ , לֹא יִמְנָשׁוּ  
 בְּפִיךָ , וּכְפִי זֶרַעַךְ , וּכְפִי זֶרַע זֶרַעַךְ , אָמַר יי .  
 בְּעֵתָהּ וְעַד עוֹלָם : וְאַתָּה קְדוֹשׁ , יוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת  
 יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֵל זֶה , וְאָמַר , קְדוֹשׁ , קְדוֹשׁ ,  
 קְדוֹשׁ , יי צְבָאוֹת , מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :  
 וְמִמְקָלֶיךָ בֵּין בֵּין , וְאֶמְרֵיךָ בְּדִישׁ , בְּשִׁמְי  
 מְרוֹמָא עֲלֵאָה , בֵּית שְׂכִינְתָּהּ , בְּדִישׁ עַל אֲרֶעָא ,  
 עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ , קְדִישׁ לְעָלַם , וְלְעֲלָמֵי עֲלָמֵיָא . יי  
 צְבָאוֹת , מְלֵאָא כָּל אֲרֶעָא , זִיו יְקָרָהּ : וְהַשְׁאִינִי  
 רוּחַ , וְאֲשִׁמַּע אֲחֵרֵי , קוֹל רַעֲשׂ גְּדוֹל , בְּרוּךְ  
 כְּבוֹד יי , מִמְקוֹמֵי . וְנִטְלַתְנִי רוּחָא , וְשִׁמְעִית  
 בְּתַרִי , קַל זִיע סְגִיא , דְּמִשְׁפָּחִין וְאֶמְרֵיךָ , בְּרוּךְ  
 יְקָרָא בְּרִי , מֵאַתֵּר בֵּית שְׂכִינְתָּהּ : יי יִמְלֹךְ ,  
 לְעָלַם וְעַד : יי מְלִכּוּתָהּ קָאֵם לְעָלַם , וְלְעֲלָמֵי  
 עֲלָמֵיָא : יי אֱלֹהֵי אֲבֻרָדָם , יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל , אֲבוּתֵינוּ ,  
 שְׁמֹרְהֵי זֹאת לְעוֹלָם , לְיַצֵּר מַחְשָׁבוֹת לְבַב עַמְּךָ ,  
 וְהִבֵּן לְבָבְכֶם אֱלֹהֵיךָ : וְהוּא רַחוּם , יִכְפַּר עוֹן , וְלֹא

And a redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord. And as for me, this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord, from henceforth and for ever. Thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode: holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. \*Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of his divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. \*The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of

---

\* The Chaldean paraphrase of the preceding verse.

ישׁהוּת, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוּי, וְלֹא יָעִיר כָּל-  
 חֲמָתוֹ: כִּי אָתָּה אֱדַנִּי, טוֹב וְסֶלָח, וְרַב חַסֵּד,  
 לְכֹל כִּנְיָאִיךָ: צִדְקָתְךָ, צֶדֶק לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ  
 אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חַסֵּד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיִם, בְּיַמֵּי גְרָם: בְּרוּךְ יי, יוֹם  
 יוֹם, יַעֲמֹס לָנוּ, הָאֵל, יִשׁוּעָתָנוּ סֵלָה: יי צְבָאוֹת  
 עִמָּנוּ, מִיִּשְׁבַּב־לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה: יי צְבָאוֹת,  
 אֲשֶׁרֵי אָדָם, בְּיַמֵּי בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה, הַמַּלְאָךְ יַעֲנֵנוּ  
 בְּיוֹם קִרְאָנוּ: בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ, יִשְׁפָּרְצֵנוּ לְכְבוֹדוֹ,  
 וְהַבְדִּילָנוּ מִן־הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ, תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי  
 עוֹלָם, נִטְעַע בְּתוֹכָנוּ, הוּא יִפְתַּח לָבַיִם, בְּתוֹרָתוֹ,  
 וַיִּשֶׂם בְּלִבָּנוּ, אֱהָבָתוֹ וַיְרָאֵתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ,  
 וְלַעֲבֹדוֹ בְּלֶבֶב שָׁלֵם, לְמַעַן לֹא יִגַּע לְדוֹק, וְלֹא  
 יִגְדַּל לַבְּהֵלָה: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ,  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמֹד חֲקוּךָ, בְּעוֹלָם הַיּוֹם,  
 וְנוֹבָה, וְנִחְיָה, וְנִרְאָה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה, לְשָׁנֵי  
 יְמוֹת תְּבוֹשִׁיחַ, וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יִזְכָּרְךָ  
 כְּבוֹד, וְלֹא יִדָּם. יי אֱלֹהֵי, לְעוֹלָם אֲנִיךָ: בְּרוּךְ  
 הַגֹּבֵר, אֲשֶׁר יִכְטַח בֵּינִי, וְהִנֵּה יי מִבְּטַחֹ: בְּטַחֹ  
 בְּיַ עֲדִיעֵר, כִּי בָּיָה יי, צוּר עוֹלָמִים: Reader וַיִּבְטַחֹ



thy people, and direct their heart unto thee. He, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not; yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in loving-kindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and loving-kindness to Abraham, according as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may do his will and serve him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor bring forth confusion. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that we may keep thy statutes in this world and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord for ever; for in Jah the Lord is an everlasting rock. *Reader:* And they that know thy name will put their trust in thee;

מנחה לשבת

בְּךָ, יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא־עֲזַבְתָּ, הַדְּשִׁיף, יי . יי  
חֶפֶץ לְמַעַן צְדָקוֹ, וַיְגַדִּיל תּוֹרָה, וַיֵּאדִיר :

חצי קדיש

Half-Kaddish

Reader יתגדל ויתקדש שְׁמֶךָ רַבָּא . בְּעֲלָמָא דִּי־רַבָּא כְרַעֲיָתָהּ .  
וימליך מלכותה, ויצמח פירקניה ויקרב מישיחיה: בסניכון ובזימיון, ודְּמַנֵּי  
דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל . בְּעֲנָלָא וּבְזַמְן קָרִיב וְאַחֲרֵי . אָמֵן : Cong. אמן

Cong. and Reader יְהֵא שְׁמֶךָ רַבָּא טְבַרְךָ, קְדִשְׁךָ וְלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא :  
Reader יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרום, ויתנשא, ויתגבר  
ויתעלה, ויתהלל, שְׁמֶךָ דְקִדְשָׁא, Cong. and Reader בְּרִיךְ דַּיָּא . Reader לְעֵלָא

(On the Sabbath of Penitence, add: מָפְלַ) וְלְעֵלָא מָפְלַ (On the Sabbath of Penitence, add: מָפְלַ)  
מִן כָּל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא . דְּאַחֲרֵי בְּעֲלָמָא, וְאַחֲרֵי, אָמֵן : Cong. אמן

Reader and Cong. וְאַנִּי תַפְלֵתִי־לָךְ יי, יַעַת רַצוֹן,

אֱלֹהִים בְּרַב־חַסְדְּךָ, עֲנֵנִי, בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ :

סדר קריאת התורה

Order of reading the Law

The following to חרש ימינו כקדם is a part of the Service, when prayers are  
said with a Congregation.

The Ark is opened, and the Reader and Cong. say:

וַיְהִי, בְּגִסְעַ הָאָרֶן, וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, קוּמָה יי,  
וַיַּפְעֲזוּ אֵיבֹיךָ, וַיִּגְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ, מִפְּנֵיךָ : כִּי מִצִּיּוֹן  
תֵּצֵא תּוֹרָה, וְדַבְרֵי־יי, מִירוּשָׁלָיִם : בְּרוּךְ, שְׁפָתֵינוּ  
הַתּוֹרָה, לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּקִדְשָׁתוֹ :

for thou hast not forsaken them that seek thee. Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

---

HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom, cause his salvation to sprout forth, and bring near the coming of his anointed in your life-time and in your days, and in the life-time of the house of Israel, speedily and at a near time, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity. *Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One. (*Cong. and Reader:*) blessed be he; (*Reader:*) though he be high (*On the tenth day of Penitence add:* yea higher) above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye. Amen. *Cong.:* Amen.

---

*Reader and Cong.:* And as for me, may my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy loving-kindness, answer me in the truth of thy salvation.

ORDER OF READING THE LAW.

*The following to "as of old" Page 317 is a part of the Service, when prayers are said with a Congregation.*

*The Ark is opened, and the Reader and Cong. say:*

*Cong. and Reader:* And it came to pass, when the ark was set forward, that Moses said: Rise up, O Lord, and thine enemies shall be scattered, and they that hate thee shall flee before thee. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem. Blessed be he who in his holiness gave the Law to his people Israel.

## מנחה לשבת

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמַרְא עֲלְמָא , בְּרִיךְ כְּתָרְךָ וְאַתְרְךָ , יְהִי  
 רְעוּתְךָ עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם , וּפְרֻכּוֹן יְמוֹנְךָ , אֲתוּנוּ לְעַמְּךָ  
 בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ , וְלֹא־מִטּוֹיָא לְנָא מִטּוֹב נְהוּרְךָ , וְלִמְבַל צְלוּתְנָא  
 בְּרַחֲמִין . יְהִי רַעְיָא מְרַבְּךָ , דְּתוֹרִיךָ לְוִן סִינַי בְּסוּבוֹתָא ,  
 וְלִהְיוּ אֲנָא פְּקוּדָא , בְּגוּ צְדִיקָא , לְמַרְחֵם עָלֵי , וְלִזְנוּטָר  
 יְתֵי , וְנַת פְּלִדִּי-לִי , וְדִי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל . אֲנִתָּה הוּא וְזֶן לְכֹלָא ,  
 וּמְפָרְנֵם לְכֹלָא , אֲנִתָּה הוּא שְׁלִיט עַל כֹּלָא , אֲנִתָּה הוּא ,  
 דְּשְׁלִיט עַל מַלְכֵינָא , וּמַלְכוּתָא דִּילְךָ הוּא : אֲנָא עֲבָדָא  
 דְּקַדְוִשָׁא בְּרִיךְ הוּא , דְּסַגְיָדְנָא בְּפִי , וּמִמְנָא דִּיכֵר אֲבוּרְתָּה ,  
 בְּכַל-עֵדוֹן וְעֵדוֹן . לָא עַל אֲנָשׁ רְחִיצָנָא , וְלֹא עַל-פְּרִי-אַלְהוֹן  
 סְמִכְנָא , אֵלָא , בְּאַלְהָא דְשִׁמְיָא , דְּהוּא אֱלֹהָא קְשׁוּט ,  
 וְאוּרְתָּה קְשׁוּט , וְנִבְיָאוּהִי קְשׁוּט , וּמִסַּגְיָא לְמַעַבְדָּה סַּבְּוֹ  
 וּקְשׁוּט . בַּה אֲנָא רְחִיץ , וְלִשְׁמַה קְדוּשָׁא יְקוּדָא , אֲנָא אֲמַר  
 תְּשַׁבְּחוּ . יְהִי רַעְיָא מְרַבְּךָ , דְּתַפְתָּה לְבָאֵי , בְּאוּרְתָּא ,  
 (וְתִיב לִי בְּגוּן דְּכָרִין דְּעַבְדִּין רְעוּתְךָ) Reader וְתִשְׁלִים מִשְׁאֲלוֹן  
 דְּלְבָאֵי , וְלְבָא דְּכַל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל , לְטַב , וְלְחִיץ , וְלִשְׁלֵם . אָמֵן :

The Reader takes the Scroll of the Law (ספר תורה) from the Ark, and says:

גְּדִילוּ לִי אֲתֵי , וְנִרְוִמְכֶה שְׁמוֹ , יַחְדָּו :

While the Scroll of the Law (ספר תורה) is carried by the Reader to the  
 Reading-Desk, the following is said.

Cong. לָךְ , יי , הַדְּלָה וְהַבְּרָה , וְהַתְּפָאֶרֶת , וְהַנְּצַח , וְהַדּוֹד , כִּי-  
 כֹל בְּשִׁמְיֵם וּבְכָרִין . לָךְ , יי , הַמְּסַלְכָה , וְהַמְּתַנְשֵׂא לְכֹל לְרֵאשׁ : רוֹמְטו  
 יי אֲלֹהֵינוּ , וְהַשְׁתַּחֲוֹ לְהַרֵם רְגְלוֹ , קְדוּשׁ הוּא : רוֹמְטו יי אֲלֹהֵינוּ ,  
 וְהַשְׁתַּחֲוֹ לְהַר קְדוּשׁ , כִּי קְדוּשׁ יי אֲלֹהֵינוּ :

Blest be thy name, O Sovereign of the world! Blest be thy crown. and thine abiding-place! May thine acceptance be with thy people Israel for ever: and the triumphant power of thy right hand do thou cause thy people to behold in thy sanctuary: let the beneficence of thy splendor stream upon us. and receive our supplications in compassion. May it be acceptable before thee. benignantly to prolong our lives, and that I may have my place appointed me among the righteous, and thou have mercy on me and protect me and all that are mine, as well as all thy people Israel. Thou feedest all, and sustainest all: thou rulest over all: rulest over Kings, and the kingdom is thine. I, the servant of the Holy One, blessed be He, bow down before Him and the splendor of His Law at all times and seasons. I place not my reliance in mortal man, or in any being to whom divine attributes are ascribed, but on God in heaven, who is the sole true God. whose doctrine is truth, and whose prophets are true. and who abundantly bestoweth his kindness and truth. In Him do I trust, and unto His name, all holy and revered, will I ever offer praise. May it be thy gracious will to open my heart to thy Law. (*Reader:*) and to grant my heart's desires, and those of all thy people Israel, for our benefit, throughout a peaceful life.

*The Reader takes the Scroll of the Law and says:*

Magnify the Lord with me, and let us exalt His name together.

*While the Scroll of the Law is carried by the Reader to the Reading-Desk, the following is said:*

*Cong.:* Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy.

## מנחה לשבת

Reader אב הַרְחֵמִים, הִיא יְרַחֵם עִם עֲמוּסָיִם, וְיִזְכֹּר בְּרִית אֲבוֹתָיִם, וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן־הַשְּׁעוֹת הַרְעוֹת, וְיַגְעֵר בְּצַד הַדָּע מִן־הַשְּׂאִיִּם, וְיַחֲוֶן אוֹתֵנוּ לְפָלֶטֶת עוֹלָמִים, וְיִסְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ, בְּמִסְדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים :

\* The Scroll of the Law (תּוֹרַת מִצְוֵי) is placed upon the Reading-Desk.  
The Reader unrolls it and says:

וְתִגְלָה, וְתִרְאֶה, מִלְּבוֹתָיו עָלֵינוּ, כְּיָמֵינוּ קָרוֹב, וְיַחֲוֶן פְּלִטָתֵנוּ, וְפָלֶטֶת עַמּוֹ, בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַן וְלִחְסֵד, לְרַחֲמִים וְלִרְצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן.  
הַלֵּל, הַבּוֹ גִּדְּל לְאַלְהֵינוּ, וְהִנֵּנוּ, כְּבוֹד לַתּוֹרָה, פִּתּוֹ קָרֹב, יַעֲמֹר\*\*  
מִפְּנֵי. בְּרוּךְ, שְׁמֵתָנוּ תּוֹרָה, לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּקִדְּשׁוֹ :

Cong. and Reader וְאַתֶּם, הַיְדְּבָקִים בְּיַי אֱלֹהֵיכֶם, תַּיִם כְּלַקֵּם תַּיִם :

## ברכות התורה

Benedictions at the Reading of the Law.

Each person, who is called to the Reading of the law, say the following:

בְּרַכּוּ אֱתֵינוּ, הַמְּבַרְךְ :

Cong. בְּרוּךְ יי, הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

He, that is called to the Reading of the Law, repeats:

בְּרוּךְ יי הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ, מִלְּפָנֶיךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּחַרְבְּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְנִתְּנָנוּ־לָנוּ, אֶת־תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה, יי, נוֹתֵן תּוֹרָה : Cong. אָמֵן

\* Three men are called up to the Reading of the Law. The first מִצְוֵה of the Sedra of the following Sabbath is read, even on those Sabbaths upon which there falls a Holiday.

\*\* The Reader here names the person, who is called to the Reading of the Law.

AFTERNOON SERVICE FOR SABBATH

*Reader:* May the Father of mercy have mercy upon a people that have been borne by him. May he remember the covenant with the patriarchs, deliver our souls from evil hours, check the evil inclination in them that have been carried by him, grant us of his grace and everlasting deliverance, and in the attribute of his goodness fulfill our desires by salvation and mercy.

*Three men are called to the Reading of the Law. The first Parshath of the Sedra of the following Sabbath is read, even on those Sabbaths upon which there falls a Holiday.*

*When the Scroll of the Law is placed upon the desk, the Reader unrolls it and says:*

And may his kingdom be soon revealed and made visible unto us, and may he be gracious unto our remnant and unto the remnant of his people, the house of Israel, granting them grace, kindness, mercy and favor; and let us say, Amen. Ascribe, all of you, greatness unto our God, and render honor to the Law.

*(Here the Reader names the Person who is to be called to the Reading of the Law.)*

Blessed be he, who in his holiness gave the Law unto his people Israel. The Law of the Lord is perfect: *Cong. and Reader:* And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

BENEDICTIONS AT THE READING OF THE LAW.

*Each person who is called to the Reading of the law says the following:*

Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong.:* Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

*The Response of the Congregation is repeated, and the Blessing continued:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all people, and hast given us thy Law. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law. *Cong.:* Amen.

## מנחה לשבת

After the reading of a section of the Law, he says the following:

בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נִתְּנָנוּ לְךָ.  
תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַי עוֹלָם, נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה, יי.  
גוֹתֵן הַתּוֹרָה : Cong. אמן

After the Reading of the Law, the Scroll of the Law (ספר תורה) is held up, and the Congregation say the following:

זוֹאת הַתּוֹרָה, אֲשֶׁר־רָצַם מִשָּׁה, לִפְנֵי, בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל, עַל־פִּי יי, בְּיַד־מוֹשֶׁה :

עַצְמִים הֵיא, לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְהַלְלוֹתָ מֵאֲשֶׁר : דְּרָבִיָּה וְדָבִיר־נָעַם,  
וְכָל נְחִיבוֹתֶיהָ, שְׁלוֹם : אֶרֶץ יָמִים בְּיַמֶּינָהּ, בְּשִׂמְחָהּ, עֲשֶׂה וְכָבוֹד : יי  
חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל הַתּוֹרָה, וְנֶאֱדִיר :

הַלְלוּיָהּ, אוֹרָה יי בְּבִלְלֵבָב, בְּסוֹד יִשְׂרָאֵל וְעֵרָה :  
גְּדֹלִים מֵעַשֵׂי יי, דְּרוֹשִׁים לְכָל־הַפְּצִיחָם : הוֹד וְהִתְדָר פָּעֵלוֹ,  
וְצִדְקָתוֹ עוֹמֶדֶת לְעַד : וְכָר עֲשָׂה לְנַפְלְאוֹתָיו, חַנּוּן וְרַחוּם  
יי : טָרַף נָתַן לִירְאָיו, וְזָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ : בְּחַ מֵעַשֵׂיו  
הַגִּיד לְעַמּוֹ, לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם : מֵעַשֵׂי יָדָיו אֱמֶת  
וּמִשְׁפָּט, נִאֶמְנִים כָּל פְּקוּדָיו : סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם, עֲשׂוּיִם  
בְּאֱמֶת וְיִשָּׁר : פְּדוּת שְׁלַח לְעַמּוֹ, צִוָּה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, קָדוֹשׁ  
וְנוֹרָא שְׁמוֹ : רֵאשִׁית הַקְּבָהּ, יִרְאֵת יי, שֶׁכֵּל טוֹב לְבָל־  
עוֹשִׂיהֶם, תְּהַלְתּוֹ עוֹמֶדֶת לְעַד :

On returning the Scroll of the Law (ספר תורה) to the Ark, the Reader says:

יְהַלְלוּ אֶת־יְיָ, כִּי נִשְׁגָב נְשִׂמוֹ לְבָדוֹ :  
Cong. הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם : וְיָרֵם קַרְנוֹ לְעַמּוֹ, תְּהַלֵּה לְכָל־חַסִּידָיו.  
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ, הַלְלוּיָהּ :



*After the reading of a section of the Law, he says the following:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given us the Law of truth, and hast planted everlasting life in our midst. Blessed art thou, O Lord, giver of the Law. *Cong.:* Amen.

*After the Reading of the Law, the Scroll is held up, and the Congregation says the following:*

And this is the Law which Moses set before the children of Israel, according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honor. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

Praise ye the Lord, I will praise the Lord with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation. The works of the Lord are great, sought out of all them that have pleasure therein. His work is honorable and glorious: and his righteousness endureth for ever. He hath made his wonderful works to be remembered: the Lord is gracious and full of compassion. He hath given meat unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant. He hath shown his people the power of his works, that he may give them the heritage of the nations. The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure. They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness. He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name. The fear of wisdom: a good understanding have all they that do his commandments: his praise endureth for ever.

*The reader takes the Scroll and says:*

Let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted.

*Congregation:* His majesty is above the earth and heaven; and he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones, even of the children of Israel, the people near unto him. Praise ye the Lord.

## מנחה לשבת

לְדוֹר מְזֻמָּר, לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תִּכַּל וְיִשְׂבְּוּ בָּהּ: כִּי הוּא עַל־  
 יָמִים יִסְדָּהּ, וְעַל־נִקְרֹת יְבוֹנְנָה: כִּי־יַעֲלֶה בְּסֵר יי, וּמִי־יָקוּם בְּפָקוּם  
 קָדְשׁוֹ: יָקִי בָפִים וּבְר־לִבָּב אֲשֶׁר לֹא־יָשָׂא לִשְׂוֹא נַפְשׁוֹ, וְלֹא נִשְׁבַּע  
 לְמַרְמָה: יֵשֵׂא בְרָכָה מֵאֵת יי, וְיַדְרֹקָה מֵאֵתוֹ יִשְׁעוֹ: זֶה, דוֹר דְּרָשׁוֹ.  
 מִבְּקָשׁוֹ פָּנֶיךָ, יַעֲקֹב, סֵלָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם, וְהִנְיָאוּ, פִּתְחֵי  
 עוֹלָם, וְיִבּוֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: כִּי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יי עֲזוֹ וְגִבּוֹר, יי  
 גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם, וְיָשֵׂאוּ, פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיִבּוֹא מֶלֶךְ  
 הַכְּבוֹד: כִּי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יי צְדָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, סֵלָה:

—

As the Scroll of the Law (תורה) is placed in the Ark, the following is said:

וּבִנְחֹה יֹאמֵר, שׁוּבָה יי, רַבָּבוֹת אֵלַי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה  
 יי לְמִנוּחָתְךָ, אֵתָהּ וְאֶרֶן עֲגוּדָה: כִּתְּנֶיהָ יִלְבָּשׁוּ אֲדָמָה,  
 וְחִסְדֶּיךָ יִרְנְנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ, אֶל־הַיָּסֵב פָּנֵי מְשִׁיחֶךָ:  
 כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם, תּוֹרָתִי אֶל־תַּעֲזוּבוּ: עֵינֵי־חַיִּים הִיא  
 לְפִתְחוֹתֶיךָ בָּהּ, וְתִמְכֹּתֶיךָ מֵאֲשֶׁר: דְּרַכֶּיךָ בְּרַב־יָנֵעַם, וְכָל  
 נְתִיבוֹתֶיךָ שְׁלוֹם: Reader הַשִּׁיבֵנו יי אֱלֹהֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ  
 יָמֵינוּ בְּקֶדֶם:

### חצי קדיש Half-Kaddish

The following prayer, קטנות (שמנה עשרה) is said on regular Sabbaths and is said standing. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the שמנה עשרה aloud (ז"ת תורה), beginning with "ברוך אתה". In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word ברוך, bend the knee, and at אתה, bow the head.

כִּי שֵׁם יי אֲקַרָּא, הִבּוּ נְדָל לֵאלֹהֵינוּ: אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתַּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:  
 בְּרַחֵם אֶתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,  
 אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַנְּבֹרָה וְהַנּוֹרָא,

## AFTERNOON SERVICE FOR SABBATH

A Psalm of David. The earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For it is he that hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who may ascend the mountain of the Lord? And who may stand in his holy place? He that hath clean hands and a pure heart; who hath not set his desire upon vanity, and hath not sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek after him, that seek thy face, (O God of) Jacob! (Selah.) Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. (Selah.)

*While the Scroll of the Law is being placed in the Ark, the following is said:*

And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the ten thousands of the thousands of Israel. Arise, O Lord, unto thy resting place; thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy faithful ones shout for joy. For the sake of David thy servant, turn not away the face of thine anointed. For I give you good doctrine; forsake ye not my Law. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall return: renew our days as of old.

### HALF-KADDISH

*The following prayer, "Shemoneh Esreh" to "Ancient Years" is said on regular Sabbaths and is said standing. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the "Shemoneh Esreh" aloud, beginning with the first benediction. Both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "Thou," bow the head.*

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-

מנחה לשבת

אל עליון, גומל הַסָּדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר הַסְּדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ, בְּאַהֲבָה:

On the Sabbath of Penitence, say:

זָכַרְנוּ לְתִים, מִלֶּךְ חֲפִין פְּחִים. וְכִתְבֵנִי, בְּכִפָּר חַטִּים, לְפַעֲנֶה אֱלֹהִים תִּים.  
מִלֶּךְ, עֲזוּר וּמִוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִגֵּן אֲבָרְחָם: Cong. אמן

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדָנִי, מִחַטָּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ:  
מוֹרֵד הַטָּל:

From עֲצוּת שְׁמֵי עַד הַיּוֹם till הַיּוֹם of the First day of nes, say:

טוֹשֵׁב הָרִים וּמוֹרֵד הַנְּשָׁם.

מִכְּלַל הַיּוֹם בְּחֶסֶד, מִחַטָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתוֹר אֲסוּרִים, וּמַקְנֵם אֲמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עֶפֶר. מִי בְּמוֹד, בַּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי, דוֹמֵה לָךְ, מִלֶּךְ מִמִּית וּמִחַיָּה, וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

On the Sabbath of Penitence, say:

מִי בְּמוֹד אֵב הַחַמִּים, זוֹכֵר וְזִכְרוֹ לְתִים בְּרַחֲמִים.  
וּנְאֻמֵּן אַתָּה לְתַחִיּוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִחַיָּה הַמֵּתִים: Cong. אמן

When the Reader repeats the שְׁמֵה עֲשֵׂה, say here קְרוּבָה \*

\* קְרוּבָה.

Cong and Reader נְקִישָׁה וְנִעְרִיצָה, בְּנִעִם שִׁית סוֹד שְׁרָפִי קָדֵשׁ.  
הַשְּׁלֵשִׁים לָךְ קָדֵשׁ, בְּכָתוּב עַל יַד גְּבִיאָה, וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר:  
Cong and Reader קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ, יי צְבָאוֹת, כֹּלֵא כְלֵה־אֶרֶץ בְּבוֹדוֹ.  
Reader לְעַמְתָּם מִשְׁפָּתִים וְאוֹמְרִים: Cong. and Reader בְּרוּךְ כְּבוֹד יי טַמְקוּסוֹ.  
Reader וּבְרִבְרֵי קָדֵשׁ כְּתוּב לְאָמַר: Cong. and Reader יְמִלְךָ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדָד גֵּר הַלְלוּתָהּ:

kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:*

Remember us unto life. O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Savior and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham. *Cong.:* Amen.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save. Thou causest dew to descend.

*From the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover say.*

Thou causest the wind to blow and the rain to fall.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence say:*

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead. *Cong.:* Amen.

*When the Reader repeats the Shemonch Esrch, say here:\**

\* KEDUSHAH

*Cong. and Reader:* We will sanctify and revere thee, even according to the sweetness and the mystic expression of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness, and who thrice resound thy sanctification, as it is written by the hand of thy prophet, And one angel called to another and said, (*Cong. and Reader:*) Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts, the whole earth is full of his glory, (*Reader:*) whilst over against them they offer praise and say: (*Cong. and Reader:*) Blessed be the glory of the Lord from his place. (*Reader:*) And in thy Holy Words it is written, saying: (*Cong. and Reader:*) The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

מנהג לשבת

אתה קדוש ושְׁמֶךָ קדוש, וְקַדוּשֵׁים כָּבֵל יוֹם יִתְלַלְּךָ  
 סְלָה. כִּי אֵל מְלֶךְ גָּדוֹל וְקַדוֹשׁ אַתָּה. כְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל  
 תְּקַדּוֹשׁ : Cong. אמן (תְּלַלְךָ תְּקַדּוֹשׁ)

אתה אֶחָד, וְשִׁמְךָ אֶחָד, וּמִי כְּעִמְךָ  
 יִשְׂרָאֵל, גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ. תִּתְפַּאֲרֵת גְּדֻלָּה,  
 וְעִמְּרֵת יְשׁוּעָה, יוֹם מְנוּחָה וְקַדְשָׁה, לְעִמְךָ  
 נְתַתָּ : אֲבָרְהֵם יִגַּל, יִצְחָק יִרְנֵן, יַעֲקֹב  
 וּבְנָיו, יִנּוּחוּ בוֹ : מְנוּחַת אֱהָבָה וּנְדָבָה,  
 מְנוּחַת אֱמֶת וְאַמוּנָה, מְנוּחַת שְׁלוֹם וְשִׁלוּהַ,  
 וְהַשְׁקֵט, וּבְטָח, מְנוּחָה שְׁלָמָה שְׂאֵתָה רוּצָה  
 בָּהּ. יִפְּירוּ בְּנֵיךָ וַיִּדְעוּ, כִּי מֵאֵתְךָ הִיא  
 מְנוּחָתָם, וְעַל־מְנוּחָתָם, יִקְרִישׁוּ אֶת־שִׁמְךָ :  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמְנוּחָתֵנוּ .  
 קְרִישְׁנוּ, בְּמִצּוֹתֶיךָ, וְתֵן (וְשִׁים) חֶלְקֵנוּ, בְּתוֹרָתְךָ .  
 שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ, (וְשִׁמְחֵנוּ), וְשִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,  
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֱמֶת. וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ,  
 בְּאֱהָבָה וּבְרַצוֹן שֶׁבֶת קְרִישְׁךָ, (וַיִּשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵי שִׁמְךָ). וַיִּנּוּחוּ בָּם כָּל יִשְׂרָאֵל מִקְרִישִׁי  
 שִׁמְךָ. כְּרוּךְ אַתָּה יי, מִקְדָּשׁ הַשַּׁבָּת : Cong. אמן

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily, Selah; for thou art a great and holy King. Blessed art thou, O Lord, the holy God. *Cong.: Amen. On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing thus:* the holy king.

Thou art One and thy name is One, and who is like thy people Israel, unique nation on the earth? Glorious greatness and a crown of salvation, even the day of rest and holiness, thou hast given unto thy people:—Abraham was glad, Isaac rejoiced, Jacob and his sons rested thereon:—a rest vouchsafed in generous love, a true and faithful rest, a rest in peace and tranquillity, in quietude and safety, a perfect rest wherein thou delightest. Let thy children perceive and know that this their rest is from thee, and by their rest may they hallow thy name.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallows thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath. *Cong.: Amen.*

מנחה לשבת

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם, וולתפלתם  
שעה) והשב אתה עבודה לך כבוד ביתך ואשר ישראל. ותפלתם  
(מהרה) באהבה תקבל בראיון, ותהי לראיון תמיד עבודה  
ישראל עמך:

On New Moon and the Intermediary Sabbaths of Passover and Tabernacles,  
add the following:

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה נבא, ונציע, ונראה ונרצה וישמע  
נפקד ונזכר, וזכוננו ופקדוננו, וזכרון אבותינו, וזכרון קשים גדודיך  
עבדך, וזכרון ירושלים עיר קדשך, וזכרון כל עמך, בית ישראל,  
לפניך, לפליטה לטובה, לחן ולחסד ולרחמים, לחיים טובים ולשלום, ביום

On Tabernacles:	On Passover:	On New Moon:
מג הסבות הנה.	מג הסבות הנה.	ראש החודש הנה.

נזכנו יי אלהינו, בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים טובים.  
ובדבר ישועה ורחמים, וחס וחס, ורחם עלינו והושיענו. כי אלקי  
עינינו, כי אל סלף חנו ורחום, אלה:

ותחזנה עינינו, בשוכה לציון ברחמים. ברוך אלה  
יי המהויר שכינתו לציון: Cong. אמן

When saying "מודים" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "אמן".

The Congregation in an undertone:	מודים אנחנו לך, שאתה
מודים אנחנו לך, שאתה הוא יי אלהינו, ואלהי אבותינו,	
יי אלהינו ואלהי אבותינו, אלקי	לעולם ועד, (צורנו) צור חיינו, מנו
כל-בשר, יוצרנו, יוצר בראשית	ישענו, אתה הוא לדור ודור.
ברכות והודאות לשבך הגדול	נודה לך ונספר תהלתך. על
ותקדוש, על שהחיינו וקיימתנו.	חיינו המסורים בידך, ועל
כן תתינו ותקיימנו, ותאסף גלותינו	



AFTERNOON SERVICE FOR SABBATH

Accept, O Lord our God, thy people Israel, and accept their prayers; restore the service to the innermost part of thine house, as well as the fire-offerings; receive speedily in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee.

*On New Moon and the Intermediate Sabbath of Passover and of Tabernacles the following is added:*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, loving-kindness and mercy, life and peace on this day of

*On New Moon say:*

the New Moon.

*On Passover:*

the Feast of Unleavened Bread.

*On Tabernacles:*

the Feast of Tabernacles.

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restoreth thy divine presence unto Zion.  
*Cong.: Amen.*

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "God."*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for

*Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so

מנחה לשיבת

נִשְׁמָתֵינוּ הַפְּקֻדוֹת לָךְ, וְעַל | לְחַפְּרוֹת קִדְּשֶׁךָ, לְשִׁמּוֹר חֻמְיֶךָ.  
 נִסְיֶךָ שֶׁבְּכֹל-יוֹם עָמְנוּ, וְעַל | וְלִשְׁשֵׁית רִצּוֹנֶךָ, וְלִעֲבֹדֶךָ בְּלִבְבֵנו  
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכֹל- | יָלַם, עַל שֶׁאֲנִיחֵנו טוֹדִים לָךְ.  
 עַתָּה, עָרַב וּבְחָר וּבְהַרְגֵם, | קָרִיד אַתְּ הַחֲדָאֵת :  
 חַטּוֹב כִּי לֹא-יָלֹוּ בְחַמְיֶךָ, וְהִסְתַּחַם, כִּי לֹא-תִמּוֹ חֲסִדֶיךָ,  
 כִּי מֵעוֹלָם קָוִינוּ לָךְ : \*  
 וְעַל-כֵּן יִתְבַּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּמִיד) שִׁמְךָ מִלְּפָנֵינוּ.  
 תְּמִיד לְעוֹלָם וָעַד :

\* On the Sabbath of Chanukah, say:

וְעַל חַטּוֹת, וְעַל הַפְּקֻדוֹת, וְעַל הַיְבֻרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
 וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמּוֹת, וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ  
 לְאַבוֹתֵינוּ, בְּיָמֵים הַהֵם בְּיוֹם הַזֶּה :

כִּי אֵינוּ מִתְחַנְּנִי, בְּדוֹתֵינוּ בְּהַן גְּדוֹל הַשְּׂמִימָא וְקִנּוּ, בְּשִׁשְׁעֶדָה בְּלִבָּת  
 וְנוּ הַרְשָׁעָה עַל-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, לְהִשְׁבִּיחֵם הַנְּחֻרָה, וְהַשְּׂבִיחֵם הַחֲסִן רִצּוֹנֶךָ,  
 וְאַתָּה, בְּהַחֲסִיךְ הַנְּבִיחִים עֲמִדָה לְהֵם קָשָׁת צָרָתָם, בְּבִדָה אֶת-דְּרִיבָם, וְזִנְיָ  
 אֶת-דְּרִיבָם, וְנִרְפָּת אֶת-נְלִמְתָם, עֲבָרָה נְבִיחִים בְּיָד חֲלָשִׁים, וְנִרְפָּת בְּיָד  
 כְּעֲטִים וְכִפְאִים בְּיָד טוֹהָרִים, וְלִשְׁעִים בְּיָד צְדִיקִים, וְנִרְפָּת בְּיָד עוֹפְרָן  
 הַנְּחֻרָה, וְלִךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וְלִעֲבֹדֶךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ,  
 תְּשִׁיעָה גְּדוֹלָה וְנִרְפָּתוֹת הַיָּד, וְאַחַר כֵּן בָּאֵי בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בְּנִתָּה,  
 וּפְנֵי אֶת הַיְבֻרוֹת, וְנִתְחַרְוּ אֶת הַחֲדָשִׁתָּה, וְהַדְּלִיקוּ נֵרוֹת הַחֲסִדוֹת הַחֲדָשִׁתָּה,  
 וְקָדְמוּ שְׂמִינֵת נִסִּים אֵלֶיךָ, בְּחֵלֶל וּבְחִדְוָתָהּ, וְעֲשִׂיתָ עִשְׂתָּם גַּם וּפְלֵא, וְנִתְחַרְוּ  
 לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סְלִיטֵי וְיָי חֲנֻנָה אֵלֶיךָ, לְחַדוֹת וּלְחֵלֶל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל: וְעַל כֵּן

## AFTERNOON SERVICE FOR SABBATH

our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art

mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease we have ever hoped in thee.

And for all these things, O our King, thy Name shall be (continually) blessed and exalted for ever and ever.

---

### \* *On the Sabbath of Chanukah say:*

We thank thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by thee, as well as for the wars which thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to transgress the statutes of thy will, then didst thou in thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst plead their cause. Thou didst judge their suit, thou didst avenge their wrong; thou didst deliver the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy Law; for thyself thou didst make a great and holy name in thy world, and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto thy great name. (Continue "For all these, etc." *at top of page.*)

## מנחה לשבת

On the Sabbath of Penitence, say:

וּבְתוֹב לַחַיִּים טוֹבִים, כְּלַבְנֵי כְרוּמָה:

When saying "כִּי" here, bend the knees, and at "אֵת" bow the head.

וּבֹל חַיִּים יוֹדֵךְ סֵלָה, וְיִחְלָלוּ וּכְלָבוּ אֶת־שִׁפְךָ הַמְרוּל,  
בְּאַמֶּת לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל, יִשְׁעֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲוּנוּ סֵלָה (הָאֵל  
טוֹב). כְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שִׁפְךָ, וְיָדֵךְ נָצַח לְהַסְדֹת:  
שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, מִיָּם הוּן וְסֶסֶד וּבְחַמִּים, עֲלֵנוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, כְּלַבְנֵי אֶבֶט כְּטָט, הָאֵתָה, (קִסָּה) כְּאוֹר  
פְּנִיךָ. כִּי כְאוֹר פְּנִיךָ, נִתְּנָה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, תוֹרַת חַיִּים  
וְאֵהֲבַת חֶסֶד, וְצִדְקָה (וְרַחֲמִים), וּבְרָכָה, וּבְחַמִּים, וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.  
וְטוֹב יִהְיֶה בְּשִׁנְךָ, לְחַבְּבֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,  
בְּכָל־עֵת וּבְכָל־יְשׁוּעָה בְּשִׁלְיֹנְךָ, (כָּרֵב עוֹ וְשְׁלוֹם).

On the Sabbath of Penitence, say:

בְּסֶפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּבְרָכָה טוֹבָה, וְזִמְרוֹת טוֹבוֹת יִשְׁעוֹת  
וְנִחְמוֹת, נִגְבַר וְנִקְמָה לְפָנֶיךָ, אֲנַחֵט וְכָל־עַמְּךָ בִּיְהוֹשֻׁעָה. לַחַיִּים טוֹבִים  
וְלְשְׁלוֹם.  
כְּרוּךְ אַתָּה יי, תִּפְתָּרְךָ אֶת־עַמְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם: Cong. אמן

In repeating the *שמע ישראל*, the Reader reads only up to *שְׁלוֹם*.

אֱלֹהֵי, נְצוֹר לִישׁוּנוּ כְרֵעַ, וְיִשְׁעֵי חַדְבַּר כְּרָמָה, וְלִפְתָּלוּ נִפְשֵׁי  
תְרוֹם, וְנִפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל הַיְהוּדָה, פָּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי הַמְּוִתָּה  
תְּרַדְךָ נִפְשֵׁי, וְכָל־הַקְּהִלִים וְהַיְהוּדִים עָלַי לְרַעָה, מִתְּרַדְךָ הַפֶּר עֲצָתְךָ.

*On the Sabbath of Penitence say:*

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "art thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah; and shall praise and hless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help. Selah: O good God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us. O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness. blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace, with abundant strength and peace.

*On the Sabbath of Penitence say:*

In the book of life, blessing, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation, may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people, the house of Israel, for a happy life and peace.

Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.:* Amen.

*In repeating the Shemoneh Esreh, the reader reads only up to here.*

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and to cause me

## מנחה לשבת

וּמְלַקֵּחַ מִתְּשׁוּבָתָם. יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא תַעֲלֶה קִנְיַת אָדָם עָלַי, וְלֹא קִנְיַתִּי עַל אֲחֵרִים, וְשֶׁלֹּא אֶקְעַם סוּם, וְשֶׁלֹּא אֶקְשָׁרְךָ, וְשֶׁלֹּא לִנְי מַעַר הַרְגֵל, וְהִן בְּלִי הַמְּנַעַח וְעֵנֶה. מִלְּפָנֶיךָ וְאֵלֶיךָ, וְהִי יִשְׁלַח קְשׁוּלֶיךָ, בְּגַד עֵרֶךְ, וְהִי בִירָה, וְיִשְׁכַּלֵּל הַסְּרִיקָה וְכַפֵּי קַבִּיץ עֲלֵיהֶן, וְיִכְתֹּב מֵאִנְךָ וְיַשְׁמֵחַ מִדַּחְךָ: שִׂיחַ לְפָנֶיךָ דָּחֵךְ, אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ וְיִשְׁמַח אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ מִדַּחְךָ, שִׂיחַ לְפָנֶיךָ דְּרִשְׁתֶּךָ, לְפָנֶיךָ יִשְׁכַּח וְדַרְשֶׁךָ, הַיּוֹשֵׁעַ וְיִשְׁלַח יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ וְהַיּוֹשֵׁעַ וְהַיּוֹשֵׁעַ לְפָנֶיךָ. יי צִוֵּי וְשֶׁאֵלֵי: עֲשֵׂה שְׁלֹמִים בְּמַדְרַשְׁתִּי, הֵיא וְיִשְׁמַח שְׁלֹמִים עָלֶיךָ, וְשֶׁל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲחֵרֵי אָמֵן:

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, אֲשֶׁר הֵיא בְּהַקְדָּשׁ מִלְּפָנֶיךָ בְּהַקְדָּשׁ, וְהִן מִלְּפָנֶיךָ בְּהַקְדָּשׁ, וְשֶׁלֹּא אֶקְעַם סוּם, וְשֶׁלֹּא אֶקְשָׁרְךָ, וְשֶׁלֹּא לִנְי מַעַר הַרְגֵל, וְהִן בְּלִי הַמְּנַעַח וְעֵנֶה. מִלְּפָנֶיךָ וְאֵלֶיךָ, וְהִי יִשְׁכַּח יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ וְהַיּוֹשֵׁעַ וְהַיּוֹשֵׁעַ לְפָנֶיךָ.

The following is omitted on such occasions as those on which *תענית* is omitted on Week-days.

צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת:  
 וְצְדָקָתְךָ אֱלֹהִים, עַד-מְרוֹם, אֲשֶׁר עֲשִׂיתָ  
 גְּדֻלוֹת, אֱלֹהִים, מִי כְמוֹךָ: צְדָקָתְךָ,  
 בְּהַרְרֵי-אֵל, מִשְׁפָּטֶיךָ, תְּתוּם רַבָּה, אָדָם  
 וְבְהַמָּוֶה, תוֹשִׁיעַ יי:

קדיש שלם

The Whole Kabbish.

Reader: וְתַגְדֵּל וְיִתְקַבֵּשׁ יְשֻׁבָה רַבָּא. בְּעֵלְמָא, הִי בְרָא  
 כְּרַעֲוִתָּהּ, וְיִמְלִיךָ מִלְּבַתְתָּהּ, וְיַצְמַח פְּרִיָקְנָהּ וְיִתְקַבֵּשׁ מִשִּׁיחָהּ.

not to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations; that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy city, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old and as in ancient years.

*The following is omitted on such occasions as those on which  
Tachanun is omitted on Week-days:*

Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thy righteousness also, O God, is very high; thou who hast done great things, O God, who is like unto thee? Thy righteousness is like the mountains of God; thy judgments are a great deep: man and beast thou savest, O Lord.

---

### THE WHOLE KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be His great name in the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

מנחה לשבת

בְּחֵיכוֹן וּבְחַיִּימִיכוֹן וּבְחַטֵּי דְכָל בְּיַת יִשְׂרָאֵל . בְּעֵלְמָא וּבְזִמְן  
קָרִיב , וְאַמְרוּ , אָמֵן : Cong. אמן

Cong. and Reader יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא , מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי  
עָלְמֵינָא .

Reader יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח , וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם , וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְחַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל . שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא , Cong. and Reader בְּרִיךְ

הוּא . Reader : לְעֵלְמָא וּלְעָלְמֵי כּוּכָל (On the Sabbath of Penitence, add:  
מִן-פְּלִי-בְרַבְרָא וְשִׁירָתָא . תְּשַׁבְּתָא וְנִתְמַתָּא . הַמְאִירָן בְּעָלְמֵינָא .  
וְאַמְרוּ : אָמֵן . Cong. אמן

Cong. קְבֵל בְּרַחֲמִים וּבְרַדִּין אֵת הַמְּבָרְכִי :  
Reader תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתֵינוּן וּבְעִירְתֵינוּן דְכָל יִשְׂרָאֵל , קְדָם

אַבְהוֹנוּ דִּי בְּשִׁמְיָא , וְאַמְרוּ , אָמֵן . Cong. אמן  
Cong. וְהִי יְיָ יְיָ מְבָרַךְ מִבְּרָכָה וְעַד עַד עַד :

Reader יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵינָא , וְחַיִּים מַזְבִּים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאַמְרוּ , אָמֵן . Cong. אמן

Cong. עֲרִי כְעַב יְיָ יֵשׁה דְשָׁמַיָּם וְאַרְצָן :  
Reader עֵשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִדְבָרֵינוּ , הוּא וְעֵשֶׂה שְׁלוֹם , עָלֵינוּ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאַמְרוּ , אָמֵן . Cong. אמן

עָלֵינוּ לְשַׁבְּחָא לְאַדּוֹן הַכּוּכָל , לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרָאשִׁית , שְׁלֵא עֲשִׂנוּ , כְּנוּי הַאֲרָצוֹת , וְלֹא שְׁמַנּוּ  
כְּמִישְׁפָּחוֹת הַאֲרָצוֹת . שְׁלֵא שָׁם חָלְקֵנוּ , כְּדָם .



AFTERNOON SERVICE FOR SABBATH

*Cong. and Reader:* Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One.

*Cong. and Reader:* Blessed be he; *Reader:* though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.* Amen.

*Cong.:* Accept our prayer in mercy and in favor.

*Reader:* May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader:* May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* My help is from the Lord, who made heaven and earth.

*Reader:* He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

---

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude.

מנחה לשבת

וְיִזְכְּרוּנוּ כְּכָל־הַמָּוֹת : וְאָמְרוּ בְרַעֲיָם וּמִשְׁמֹנֵתוֹתַיִם  
 וּמִדָּוָיִם, לִפְנֵי מַלְאָךְ מַלְכֵי הַמַּלְאָכִים, הַקָּדוֹשׁ, בְּרוּךְ  
 הוּא. יִשְׁחַד נֹשֶׁתָה יִשְׁמַח וְיִסְדֵּד אֶרֶץ, וּמִוֹטֵב  
 יִקְרוּ בִּשְׂמֵיךְ מִמַּעַל, וְיִשְׁכַּנְתָּ עִיר בְּהַגְדְּהוּ מִרוֹמְיָם:  
 הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד, אֲמַת מַלְכֵנוּ, אֲפָס וּזְלָתוּ.  
 בְּפִתּוֹב בְּתוֹרָתוֹ, וְיִדְעֵת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֱלֹהֵי לְבָבְךָ,  
 כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים, בִּשְׂמֵיךְ מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ  
 מִתַּחַת, אֵין עוֹד :

וְעַל־כֵּן נִקְנָה לָךְ יי אֱלֹהֵנוּ, לְרֵאוֹת מִתְּחִילָה, בְּתִפְאַרְתְּךָ  
 עָוָה, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִדִּהָאָרֶץ וְהָאֱלֹלִים בְּחַוֵּת וּבְגִתָּן:  
 לְתַנּוּ עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדוֹ, וְלִלְבֵּנוּ קָשִׁי וְתִרְאֵי בְּשִׁמְךָ,  
 לְהַפְנוֹת אֲלֵיךָ, בְּלִדְשֵׁי־אֲרָץ, וּבְיָדוֹ וְיָדֵנוּ, בְּלִי־יִשְׁבֵּי תִבְלֵ,  
 כִּי לָךְ, תִּכְרַע בְּלִבְבְּךָ, תִּשְׁבַּע בְּלִלְשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
 וּכְרַעוּ וְיִפְלוּ, וְלִבְבוֹד שְׂמִיךָ יִקְרַ וְתַנּוּ, וּבִקְשׁוּ בְּלֵב אֶת־  
 עַל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עַל־יָדֵיךְ מִתְּחִילָה לְעוֹלָם וָעַד, כִּי  
 הַמַּלְכוּת שְׂמִיךָ הוּא, וְלִעוֹלָמֵנוּ עַד תִּמְלֹךְ בְּבָבוֹד, בְּפִתּוֹב  
 בְּתוֹרָתְךָ, יי וְיִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד : Reader וְנִאֲמַר, וְהָיָה יי  
 לְמַלְכֵךְ עַל־בְּלִי־הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה יי אֲחָד וְיִשְׁבוּ אֶחָד:

Mourner's Kaddish.

אֱלֹהֵינוּ מִפְּתֵי בְּרָאָה, וְיִשְׁמַח רַעֲיָם כִּי תִבְאֵ: עָוָה עָוָה  
 וְחָפֵר, בְּכָרֵךְ דְּכָר וְלֹא יָקִים, כִּי עָשִׂנוּ אֵל: וְעַד־וְקָמָה אֵין הוּא, וְעַד־  
 שִׁבְתָּ אֵין אֲסִבֵּל: אֵין עֲשִׂיתִי נִאֲמִי אֲפָא, נִאֲמִי אֲסִבֵּל נִאֲבִלֵט:

For we bend the knee and offer worship, and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God: there is none else: in truth he is our King: there is none besides him; as it is written in his Law. And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

And therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and idols shall be utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall; and shall give honor unto thy glorious Name; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou wilt speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; *Reader*: as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth ;on that day shall the Lord he One, and his name One.

### *Mourner's Kaddish*

Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh. Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand; for God is with us. And even to your old age I am he, and ever to gray hair will I carry you; I have made, and I will bear, even I will carry, and will deliver you.

## מנהג לשבת

From the Sabbath after *שמיני עצרת*, until the Sabbath before *נחל*, the following Psalms are read.

בָּרְכֵי נַפְשֵׁי אֱתֹנֶי. יי אֱלֹהֵי, גִדְלַת מָאֵד.  
 הוֹד וְהִדָּר לְבָשֶׁת: עֲשֵׂה אֹר פִּשְׁלֹמָה, נוֹטָה  
 שָׁמַיִם פְּרִיעָה: הַמְקַרְה בַּמַּיִם עֲלִיזוֹתָיו, הַשָּׁם  
 עָבִים רְכֹבֹו, הַמְתַּלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רָחוֹם: עֲשֵׂה מְלֶאכֶי  
 רֹחוֹת, מִשְׁרְתָיו אִשׁ לֶהֱט: גִּסְד אֶרֶץ עַל־מְכֻנְיָה,  
 בְּלִתְמוֹט עוֹלָם וְעַד: תְּהוֹם בְּלָבוֹשׁ פְּסוּתוֹ, עַל־  
 הָרִים יַעֲבֹדוּ מַיִם: מִן־יַעֲרֶתֶךָ יְנוֹסֵן, מִן־קוֹל  
 רַעֲמֶךָ יַחֲפוּן. יַעֲלוּ הָרִים, יִרְדּוּ בְּקָעוֹת, אֶל־  
 מְקוֹם זֶה יִסְדַּת לָהֶם: גְּבוּל־שִׁמְרָתְךָ, בְּלִי־עֲבוֹרֹן.  
 בְּלִי־יִשְׁבוֹן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְזַטְלַח מֵעֵנִים בְּנִתְלִים,  
 בֵּין הָרִים יִתְלַכּוּן: יִשְׁכּוּ, בְּלִי־תִתּוֹ שָׂדֵי, וַיִּשְׁפְּרוּ  
 פְּרָאִים צְמֹאֵם: עַל־יָהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁבּוּן, מִבֵּין  
 עֲפָאִים וַתְּנוּ־קוֹל: מִשְׁקָה הָרִים מֵעֲלִיזוֹתָיו, מִפְּרֵי  
 מַעֲשֵׂיךָ, תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ: מִצְמִיחַ הַצִּיר לַבְּהֵמָה,  
 וְעֵשֶׂב, לַעֲבֹדַת הָאָדָם, לְהוֹצִיא לָהֶם מִן־הָאָרֶץ:  
 וַיִּן יִשְׂמַח לְבַב־אָנוּשׁ, לְהַצְחִיל פָּנִים מִשְׁמֹן,  
 וְלֶחֶם, לְבַב־אָנוּשׁ יִסְעַד: וַיִּשְׁפְּעוּ עֲצֵי יי, אֲרֹזֵי  
 לְבָנוֹן, אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ,  
 חֲסִידָה, בְּרוֹשִׁים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבוּהִים לְאֵעֲלִים,

*From the Sabbath after "the Rejoicing of the Law" until the Sabbath before Passover, the following Psalms are read:*

Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, thou art very great; thou hast robed thee in splendor and majesty. He covereth himself with light as with a garment; he spreadest out the heavens like a curtain: he layeth the beams of his upper chambers in the waters: he maketh the clouds his chariot: he walketh upon the wings of the wind. He maketh the winds his messengers; his ministers flaming fire: he founded the earth upon its bases, that it might not be moved for ever. Thou didst cover it with the deep as with a vesture; the waters stood above the mountains. At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away. The mountains rose, the valleys sank unto the place which thou hadst founded for them. Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth. He sendeth forth springs into the valleys: they run among the mountains. They give drink to every beast of the plain; the wild asses quench their thirst. By them the birds of the heaven have their dwelling, they utter their voice from among the branches. He giveth drink to the mountains from his upper chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works. He causeth grass to grow for the cattle, and herbs for the service of man; that he may bring forth bread from the earth; and wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread that strengtheneth man's heart. The trees of the Lord are satisfied; the cedars of Lebanon which he hath planted; where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house. The high mountains are for the wild goats; the rocks are a refuge for the rabbits. He made the moon for seasons: the sun knoweth its going down. Thou makest

סלעים, מחסה לשפנים: עשה ירח למועדים,  
 שמש ידע מבוואו: הניחת חשך, ויהי לילה, בו  
 תרמש, פלתי-תו-וער: הספורים שאגים לטרף,  
 ולבקש מאל אכלם: תנחה השמש ואספון, ואל-  
 מעונתם ירצון: יצא אדם לפעוה, ולעבדתו עדי-  
 ערב: מהרבו מעשיך, יי, כלם בהכמה עשיתי,  
 מלאה הארץ קננך: זה הים גדול, ורחב ידים,  
 שם רמש ואין מספר, חיות קטנות, עם גדלות:  
 שם אגיות יתכון, ליתן זה, יצרת לשחקיבו:  
 פקם, אליך ישברון, לתת אכלם פשתו: תתן  
 להם ולקטון, תפתח ידך, וישפעון טוב: תסתיר  
 פניך, ויהלון, תוסף רוחם ויגעון, ואל-עפרם  
 ישובון: תשלה רוחך, ויבראין, ותהיה פני אדמה:  
 יהי כבוד יי לעולם, וישמח יי, במעשיו: המביט  
 לארץ ותרעד, יגע בהרים, ויגענו: אשירה ליי,  
 בחיי, ואמרה לאלהי, בעודי: יערב עליו שחי,  
 אנכי אשמח ביי: Reader יתמו הטאים מן-הארץ,  
 ורשעים עוד אינם, ברכי נפשי אתי, הללויה:  
 שיר המעלות. אל יי, בצרתה לי, קראתי ויעני:  
 יי, תצילה נפשי משפת-שקר, מלשון רמיה: טהי-יתן לך,  
 ומה-יסיף לך, לשון רמיה: חצי גבור שנגנים, עם גחלי

darkness, and it is night; wherein all the beasts of the forest do move. The young lions roar after their prey, and seek their food from God. The sun ariseth, they get them away, and lay them down in their dens. Man goeth forth unto his work and to his labor until the evening. How manifold are thy works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. There is the sea, great and of wide extent: therein are moving things innumerable, living creatures both small and great. There the ships make their course; there is the leviathan which thou hast formed to sport therein. These all wait upon thee, that thou mayest give them their food in due season. Thou givest unto them, they gather; thou openest thine hand, they are satisfied with good. Thou hidest thy face, they are confounded: thou gatherest in their breath, they die, and return to the dust. Thou sendest forth thy spirit, they are created; and thou renewest the face of the ground. Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. He looketh on the earth, and it trembleth; he toucheth the mountains, and they smoke. I will sing unto the Lord as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being. May my meditation be sweet unto him: as for me, I will rejoice in the Lord. (*Reader:*) Sinners shall be consumed out of the earth, and the wicked shall be no more. Bless the Lord, O my soul: praise ye the Lord.

A Song of Degrees. In my distress I cried unto the Lord, and he answered me. Deliver my soul, O Lord, from a lying lip, and from a deceitful tongue. What shall he give unto thee, and what shall he add unto thee, thou deceitful tongue? Sharpened arrows of a mighty man with coals of juniper. Woe is me, that I sojourn

מנחה לשבת

רַחֲמִים : אוֹיֵה לִי , פִּי-גֵרְתִי מִשֶּׁךְ , שְׂבַגְתִּי עִם-אֲהָלֵי מִדְבָּר :  
Reader רַבַּת שְׂבַגְתִּי-לָהּ נַפְשִׁי , עִם שׂוּגָא שְׁלוֹם : אֲנִי שְׁלוֹם ,  
וְכִי אֲבַבְד , הַמָּוֶה לַמְלַחֲמָה :

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת , אֲשָׁא עֵינַי אֶל-הַקְּדוֹשִׁים , מִמֶּנּוּ יָבוֹא עֲזָרִי :  
עֲזָרִי מִעַם יְיָ , עֲשֵׂה שְׂבָמִים וְצָרִין : אֲלֹהֶיךָ לְמוֹט רִנְיָיִךְ ,  
אֲלֵ-יָנוּם שְׂמֵרְךָ : הַגֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן , שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל :  
יְיָ שְׂמֵרְךָ , יְיָ צִדְקָה , עַל-יַד יְמוּנָה : יוֹסֵם , הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-  
יִבְקָה , וְהַיָּם בְּרִילָה : Reader יְיָ יִשְׂמְרֶךָ מִכָּל-רָע , יִשְׁמַר  
אֶת-נַפְשְׁךָ : יְיָ יִשְׁמַר-צִדְקָתְךָ וּבֹאֵךְ , מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד , שְׂבַחְתִּי , בְּאֲמָרִים לִי , בֵּית יְיָ  
גִלְךָ : עֲמֻדוֹת הָיוּ רִנְיָיִנוּ , בְּשִׁעְבָדְךָ יְרוּשָׁלַם : יְרוּשָׁלַם  
הַכְּנֻזִיָּה , פָּעִיר שְׂחַבְרָה-לָהּ וַהֲדָו : שִׁטְמָה עָלוּ שְׂבָמִים ,  
שְׂבַחְתִּי-יָהּ , עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל , לְהַדוֹת לְשֵׁם יְיָ : כִּי שָׂמָה יִשְׁבּוּ  
כְּסָאוֹת לְמִשְׁפָּט , כְּסָאוֹת לְבֵית דִּין : שִׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם ,  
יִשְׁאֲלוּ אֶת-בְּנֵיךָ : יְחִי-שְׁלוֹם בְּחֵילְךָ , שְׁלֹחַ , בְּאֲרָמֹנֶיךָ :  
Reader לְמַעַן-אֲחִי וְרַעִי , אֲבַרְכְּהָ-נָא שְׁלוֹם-בְּךָ : לְמַעַן בֵּית-יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ , אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת , אֱלֹהֶיךָ , נִשְׂאֲתִי אֶת-עֵינַי , הִישִׁבֵנִי ,  
בְּשָׂמִים : הַגֵּה כְּעֵינַי עֲבָדִים , אֶל-יַד אֲרוֹנֵיהֶם , כְּעֵינַי  
שְׂפָתְךָ , אֶל יַד נְבִרְתְּךָ , כֹּן עֵינֵינוּ , אֶל-יְיָ , אֱלֹהֵינוּ , עַד  
שִׁחְיָנוּ : Reader חַנּוּנוּ יְיָ , חַנּוּנוּ , פִּירֵב שְׂבַעְנוּ בּוֹ : רַבַּת  
שְׂבַעְרָה-לָהּ נַפְשִׁנוּ , הַלְעַג תִּשְׁאֲנָנִים , הַבּוֹז לְנָאִי יוֹנִים :



in Mesech, that I dwell among the tents of Kedar. (*Reader:*) My soul hath full long had her dwelling with him that hateth peace. I am all peace; but when I speak, they are for war.

A Song of Degrees. I lift up mine eyes unto the hills: whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip; he that guardeth thee will not slumber. Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. (*Reader:*) The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

A Song of Degrees; of David. I was glad when they said unto me, Let us go unto the house of the Lord. Our feet stood within thy gates, O Jerusalem; Jerusalem that art built up as a city that is compact together: whither the tribes go up, even the tribes of the Lord, for a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the Lord. For there are set thrones for judgment, the thrones of the house of David. Pray for the peace of Jerusalem; may they prosper that love thee. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. (*Reader:*) For my brethren and companions' sakes I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good.

A Song of Degrees. Unto thee do I lift up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens. Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their master, as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress, so our eyes look unto the Lord our God, until he have pity upon us. (*Reader:*) Have pity upon us, O Lord, have pity upon us: for we are full sated with contempt. Our soul is full sated with the mocking of those that are at ease, with the contempt of the proud.

## מנחה לשבת

שיר המעלות לרור. לולי יי, שהיה לנו, יאמרנא  
ישראל: לולי יי, שהיה לנו, בקום עלינו אדם: אזי.  
חיים בלעונו, בהרות אפם בנו: אזי, חמום שטפנו, נחלה  
עבר על-נפשונו: אזי, עבר על-נפשונו, חמים הזרזים:  
ברוך יי, שלא נתננו טרה לשיניהם: Reader נפשונו, בצפור,  
נמלטה מפח יוקשים, הפח נשבר, ונאנחנו נמלטנו: עורנו,  
בשם יי, עשה שמים וארץ:

שיר המעלות, הבתים פי, בהרציון, לא-ימוט,  
לעולם יושב: ירושלים, הרים סביב לה, נוי סביב לעמו,  
מערת ועד-עולם: פי לא ינות שבת הרשע, על גורל  
הצדיקים, למען לא-ישלחו הצדיקים, בשולחה ידיהם:  
Reader הטיבה יי לטובים, ולישרים בלבותם: והמטום  
עמלקותם, יולכים יי, את-פעלי האון, שלום על ישראל:  
שיר המעלות, בשוב יי את-שיבת ציון, היינו,  
כהלמים: אז ימלא שחק פינו, וליטוננו רנה, אז יאמר  
בנוים, הגדיל יי, לעשות עם-אלה: הגדיל יי, לעשות  
עמנו, היינו שמחים: שובה יי, את-סביבתנו, באפיקים  
בנגב: הורעים ברמעה, ברנה יקצרו: Reader הלך ילך  
ובכה, נשא משך-הורע, באיבא ברנה, נשא אלפתיו:

שיר המעלות לשלמה, אם יי, לא-יבנה בית, שוא  
עמלו בנוי בו: אמיי, לא-ישמר-עיר, שוא שקד שומר:  
שוא לבם, משפמי קום, מאהרי-שבת, אכלי לחם

A Song of Degrees; of David. If it had not been the Lord who was on our side, let Israel now say: if it had not been the Lord who was on our side, when men rose up against us, then they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us; then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul; then the proud waters had gone over our soul: Blessed be the Lord, who hath not given us a prey to their teeth. (*Reader:*) Our soul escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare was broken, and we escaped. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

A Song of Degrees. They that trust in the Lord are as Mount Zion, which cannot be moved, but abideth for ever. The mountains are round about Jerusalem, and the Lord is round about his people, from this time forth and for evermore. For the sceptre of wickedness shall not rest upon the lot of the righteous, that the righteous put not forth their hands unto iniquity. *Reader:* Do good, O Lord, unto those that are good, and to them that are upright in their hearts. But as for such as turn aside unto their crooked ways, the Lord will destroy them with the workers of iniquity. Peace be upon Israel.

A Song of Degrees. When the Lord turned again the captivity of Zion, we were like unto them that dream. Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with exultation: then said they among the nations, The Lord hath done great things for them. The Lord hath done great things for us; whereat we rejoiced. Bring hark our captivity, O Lord, as the streams in the south. They that sow in tears shall reap in joy. (*Reader:*) Though he goeth on his way weeping, bearing the store of seed, he shall come back with joy, hearing his sheaves.

A Song of Degrees; of Solomon. Except the Lord build the house, they labor in vain that build it: except the Lord watch over the city, the watchman waketh but in vain. It is vain for you to rise up early, and sit up late, and eat the bread of toil: such

## מנחה לשבת

הַעֲצִיבִים, כִּן יתֵן לְדִידוֹ, שָׁנָא: הִנֵּה נִחַלֶת יְיָ, כְּנִים.  
שָׁכַר פָּרִי הַבְּטֹן: פְּחָצִים פִּיר־גְבוּר, כִּן כְּגִי הַנְּעוּרִים:  
Reader אֲשֶׁרִי הַגְּבֹר, אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אֲשַׁפְּתוֹ מִתְּהֵם, לֹא  
יבֹשׁוּ, כִּי יִדְבְּרוּ אֶת־אֱלֹהִים בְּשִׁעַר:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, אֲשֶׁרִי, כְּדָבָרָא יְיָ, הַהֲלֵךְ כְּרָכָיו:  
יָנִיעַ פְּנֵיךְ, כִּי תֹאבֵל, אֲשַׁקֶּיךָ וְטוֹב לְךָ: אֲשַׁתֶּךָ בְּגִלְגֹּל  
פְּרִיָה, בְּנִרְפְּתֵי בִיתְךָ, בְּנֵיךָ, בְּשִׂתְלֵי וְנִתִים, סָבִיב לְשַׁלְחָנְךָ:  
הִנֵּה כִּי־כֵן יִבְרַךְ גְּבֹר, יִרָא יְיָ: Reader יִבְרַכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן,  
וְרָאָה, בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם, כֹּל יְמֵי תְנִיָה: וְרָאֵה־כְּנִים לְבִגְדֶךָ,  
שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, רַבַּת צְרוּרֵי מְנַעוּרִי, יֹאמֵר נָא יִשְׂרָאֵל:  
רַבַּת צְרוּרֵי מְנַעוּרִי, גַּם לֹא יִכְלֹל־לִי: עַל־גְּבוֹ הָרִשׁוֹ  
חֲרָשִׁים הֶאָרִיכוּ לְמַעֲנִיתֶם: יְיָ צְדִיק, הַצֵּן עֲבוֹת רְשָׁעִים:  
יִבְעִי וַיִּסְגֹּנוּ אַחֹר, כֹּל שִׁנְאֵי צִיּוֹן: יִהְיוּ, כְּהַצִּיר גְּנוֹת,  
שִׁבְרַת־מַת שָׁלַף יָבֵשׁ: שִׁרָא מִלֵּא כִפּוֹ קוֹצֵר, וְחִצְנוּ מִעַמֵּר:  
Reader וְלֹא אָמְרוּ הַעֲבָרִים, בְּרַבַּת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם, בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם  
כְּשֵׁם יְיָ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מִמַּעַמְמָקִים, קְרָאתִיךָ יְיָ: אֲדַנְי שְׁמֵעָה  
כְּקוֹלִי, תְּהִינֵנָה אֲזַנְיָה בְּשִׁכּוֹת, לְקוֹל תְּחִנּוּנֵי: אִם־עֲנוֹת  
תִּשְׁמְרֵיָה, אֲרַנְי, מִי יַעֲמֵד: כִּי־עֲפָךְ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן  
תִּעֲרָא: קִנְיִתִי יְיָ, קִנְיִתָה נִפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלֵתִי: נִפְשִׁי

things he giveth unto his beloved in sleep. Lo, children are an heritage of the Lord: the fruit of the womb is his reward. As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of youth. (*Reader:*) Happy is the man that hath filled his quiver with them: they shall not be ashamed, when they speak with enemies in the gate.

A Song of Degrees. Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round about thy table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. (*Reader:*) May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life: Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

A Song of Degrees. To the full have they afflicted me from my youth up, let Israel now say; to the full have they afflicted me from my youth up: yet have they not prevailed against me. The plowers plowed upon my back, they made long their furrows. The Lord is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked. Let them be ashamed and turned backward. all they that hate Zion. Let them be as the grass upon the housetops, which withereth before it shooteth forth: wherewith the mower filleth not his hand, nor he that bindeth sheaves his bosom: (*Reader:*) neither do they which go by say, The blessing of the Lord be upon you; we bless you in the name of the Lord.

A Song of Degrees. Out of the depths have I cried unto thee, O Lord, Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications. If thou, Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. I wait for the Lord, my soul doth wait, and in his word do I hope. My soul waiteth for the Lord, more than watchmen wait for the morning; yea, more than watch-

## מנחה לשבת

לארצֵי, משמרים לפקר, שמרים לפקר: Reader יחל ישראל  
אלֵי, כִּי־עַם יי הַסֹּד, וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יִפְדֶּה  
אֶת־יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, יי, לֹא־נִבַּח לִבִּי, וְלֹא־רָמוּ עֵינַי,  
וְלֹא־הִלַּכְתִּי, בְּגִדְלוֹת וּבְנִפְלְאוֹת מִמְּנִי: אִם־לֹא שְׁוִיתִי  
וְדוּמְמַתִּי נַפְשִׁי, כְּנִמְלַל עָלַי אֱמוּ, כְּנִמְלַל עָלַי נַפְשִׁי:  
Reader יחל ישראל אלֵי, מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, זְכוּרֵי לְדָוִד, אֵת כָּל־עֲוֹנוֹת: אֲשֶׁר־  
נִשְׁבַּע לֵי, נָדַד לְאֲבִיר יַעֲקֹב: אִם־אֲבֹא, בְּאֶהֱל בֵּיתִי,  
אִם־אֲעֹלָה, עַל־עַרְשׂ יְצוּעִי: אִם־אֶתֵּן שִׁנְתִּי לְעֵינַי, לְעַפְעַפִּי,  
הַנוּמָה: עַד־אֲמַצֵּא מָקוֹם לֵי, מִשְׁכַּנּוֹת לְאֲבִיר יַעֲקֹב: הִנֵּה  
שָׁמְעוּנָה בְּאִפְרָתָה, מִצְּאֲנִיָּה, בְּשִׁדְרֵי־עַר: נִבְּוֹאָה לְמִשְׁכַּנּוֹתָיו,  
נִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵרִם בְּגִלּוֹ: קוּמָה יי לְמִנְהַתְּךָ, אַתָּה וְאַרְזֶן  
עַד: כַּתְּנֶיךָ יִלְבָּשוּ־צַדִּיק, וְחִסְרֵיךָ יִרְגְּזוּ: בְּעֶבֶר דָּוִד  
עֲבָדָה, אֶל־תֵּשֶׁב פָּנַי מִשִּׁיחָה: נִשְׁבַּע־יי לְדָוִד, אֱמֶת, לֹא־  
יָשׁוּב מִמֶּנָּה. מִפָּרִי בְטָנְךָ, אֲשִׁית לְכֶסֶף־לְךָ: אִם־יִשְׁמְרוּ  
כְּנִיָּה, בְּרִיתִי, וְעַדְתִּי זֹו אֶלְפָדִים, גַּם־כְּנִיָּהֶם עַד־יִיעַד,  
יֵשְׁבוּ לְכֶסֶף־לְךָ: כִּי־כָחַר יי, כְּצִיּוֹן, אֲנִי לְמוֹשֵׁב לוֹ:  
זֹאת־מִנּוּחֹתַי עַד־יִיעַד, פֹּה אֵשֶׁב, כִּי אֹתִיָּה: צִדָּה כְּרָךְ  
אֲבָרָךְ, אֲבִיוֹנִיָּה אֲשַׁבֵּעַ לָחֶם: וְכַתְּנֶיךָ אֶלְבִּישׁ יֵשַׁע.  
וְחִסְרֵיךָ רַגְזִי יִרְגְּזוּ: Reader שָׁם אֲצַמִּיחַ קַרְנוֹ לְדָוִד, עַרְבֹתַי  
גַּר לְמִשִּׁיחִי: אִוִּיכִיו אֶלְבִּישׁ בְּשֵׁת, וְעַלְיוֹ יַצִּיץ נִזְרוֹ:

men for the morning. (*Reader:*) O let Israel hope in the Lord: for with the Lord there is loving-kindness, and with him is plentiful deliverance. And he shall deliver Israel from all his iniquities.

A Song of Degrees; of David. Lord, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in great matters, or in things too marvellous for me. Surely I have stilled and quieted my soul, like a weaned child with his mother; my soul is with me like a weaned child. (*Reader:*) O Israel, hope in the Lord from this time forth and for evermore.

A Song of Degrees. Lord, remember for David all his affliction; how he swore unto the Lord, and vowed unto the mighty one of Jacob: Surely I will not come into the tent of my house, nor go up unto the couch of my rest; I will not give sleep to mine eyes, nor slumber to mine eyelids: until I find out a place for the Lord, a habitation for the Mighty One of Jacob. Lo, we heard of it in Ephrathah: we found it in the fields of Jaar. Let us go into his habitation; let us worship at his footstool. Arise, O Lord, unto thy resting place; thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy loving ones exult. For the sake of David thy servant turn not away the face of thine anointed. The Lord hath sworn unto David in truth; he will not turn from it: of the fruit of thy body will I set upon thy throne. If thy children will keep my covenant, and my testimonies that I shall teach them, their children also shall sit upon thy throne, for evermore. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. This is my resting-place for ever; here will I dwell; for I have desired it. I will abundantly bless her provision: I will satisfy her needy with bread. Her priests also will I clothe with salvation; and her loving ones shall exult aloud. *Reader:* There will I make a horn to spring forth unto David. I have prepared a lamp for mine anointed. His enemies will I clothe with shame; but upon him his crown shall shine.

## מנחה לשבת

שיר המעלות לְדוֹד . הִנֵּה מִהֲנוּב וּמִהֲזָעִים , שִׁבְחָה  
אֲחִים נִסְיָחָד : פְּשָׁמֹן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ , יָרֵד עַל־הַזָּקֵן , וְזֶמֶן  
אֲהָרֵן , שִׁירָד עַל־פִּי מְהוּזָוִי : Reader כְּטַל־הַרְמוֹן , שִׁירָד עַל־  
הַרְרֵי צִיּוֹן , כִּי שָׁם צִוָּה יְיָ אֶת־הַפְּרָכָה , הַיּוֹם עַד־הָעוֹלָם :  
שיר המעלות , הִנֵּה בָרְכוּ אֶת־יְיָ , כָּל־עַבְדֵי יְיָ .  
הַעֲמָדִים בְּבֵית יְיָ , בַּלִּילוֹת : שֵׁאוּ יִרְבְּעֵם קֹדֶשׁ , וּבָרְכוּ אֶת־  
יְיָ : Reader יִבְרַכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן , עֲשֵׂה שְׂמֵימִם וְאֲרָץ :

Continue to read לילנו and Mourner's Kaddish (see p.100).

## פְּרָקֵי אָבוֹת .

### ETHICS OF THE FATHERS.

One of the following chapters is read on each Sabbath, from the first Sabbath after Passover until the Sabbath before New-Year. \*

#### פֶּרֶק ראשון . — CHAPTER I.

כִּלְי־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא , שֶׁנֶּאֱמַר , וְעַפְּסָה קָלָם צַדִּיקִים  
לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ , נֶגְדַר כַּמְעַי , מַעֲשֵׂה דֵי לִהְתַּפָּאֵר :  
א מִטָּה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי , וּמִסֵּרָה לְיִהוֹשֻׁעַ , וְיִהוֹשֻׁעַ  
לְזִקְנִים , וְזִקְנִים לְנְבִיאִים , וְנְבִיאִים מִסֵּרָה לְאַנְשֵׁי כְּנָסֶת  
הַגְּדוֹלָה . הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים , הֵיוּ מְתוּנִים בְּדִין .  
וְהַעֲמִידוּ תַלְמִידִים חֲרֵבָה , וְעָשׂוּ סֵיג לְתוֹרָה :  
ב שְׁמַעוֹן הַצַּדִּיק , הִיָּה מִשְׁרֵי כְּנָסֶת הַגְּדוֹלָה : הוּא

\* The פרקים are divided into six portions, one portion for a Sabbath, until completed, and so throughout the season



A Song of Degrees; of David. Behold how good and pleasant it is for brethren to dwell together in unity! It is like the goodly oil upon the head, that runneth down upon the beard, even Aaron's beard; that runneth down upon the skirt of his garments. (*Reader:*) like the dew of Hermon, that runneth down upon the mountains of Zion: for there the Lord commanded the blessing, even life for evermore.

A Song of Degrees. Behold bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who stand in the house of the Lord in the night seasons. Lift up your hands towards the sanctuary, and bless ye the Lord. (*Reader:*) The Lord bless thee out of Zion: even he that made heaven and earth.

*"It is our duty," and "Mourner's Kaddish" see page 100.*

## ETHICS OF THE FATHERS

*One of the following chapters is read on each Sabbath from the Sabbath after Passover until the Sabbath before New Year:*

### CHAPTER I.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said: And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Moses received the Torah\* on Sinai, and handed it down to Joshua; Joshua to the elders; the elders to the prophets; and the prophets handed it down to the men of the Great Assembly. They said three things: Be deliberate in judgment; raise up many disciples, and make a fence round the Torah.

(2.) Simon the Just was one of the last survivors of the Great

---

\* The word Torah is left untranslated. It is variously used for the Pentateuch, the Scriptures, the Oral Law, as well as for the whole body of religious truth, study and practice.

פרקי אבות, ראשון

הָיָה אֹמֵר, עַל־שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עֹמֵד, עַל תְּתוּרָה, וְעַל הָעֲבוּרָה, וְעַל גְּמִילוּת חַסְדִּים:

ג אֲנִימֵינּוּם אִישׁ שׁוֹכֵן, קִבֵּל מִשְׁמֵעוֹן הַצַּדִּיק. הַיָּה אֹמֵר, אֲלֵתֵהוּי, כַּעֲבָדִים תִּמְשְׁכֶם אֶת־הַרֵב, עַל־מִנַּת לְקַבֵּל פָּרֶס, אֲלֵא הָיִי, כַּעֲבָדִים תִּמְשְׁכֶם אֶת־הַרֵב, שְׁלֹא עַל־מִנַּת לְקַבֵּל פָּרֶס, וַיְהִי מוֹדָא שְׂמִים עֲלֵיכֶם:

ד יוֹסִי, בְּיֹעֲזָר, אִישׁ צַרְדָּה, וַיֹּסִי, בְּיֹחָנָן, אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם, קִבְּלוּ מֵהֶם. יוֹסִי, בְּיֹעֲזָר, אִישׁ צַרְדָּה, אֹמֵר. יְהִי בֵיתְךָ, בֵּית וְעַד לְחַכְמִים, וְהָיִי סְתָאֲבָק בְּעַפְרֵי רַגְלֵהֶם, וְהָיִי שׁוֹתֵה בְצִמָּא אֶת־דְּבָרֵיהֶם:

ה יוֹסִי, בְּיֹחָנָן, אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם, אֹמֵר, יְהִי בֵיתְךָ, שְׂתוּחַ לְרֹחֵה, וַיְהִי עַנְיִים בְּגֵי בֵיתְךָ, וְאֶל־תִּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה. בְּאִשְׁתּוֹ אֲמָרוּ, קַל וְהֵמָּר בְּאִשְׁתֵּי חֲבֵרוֹ. מִפֶּאֶן אֲמָרוּ חַכְמִים, כֹּל־הַמְרַבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה, גֹּרֵם רָעָה לְעַצְמוֹ, וּבֹטֵל מִדְּבָרֵי תוֹרָה, וְסוֹפּוֹ יוֹרֵשׁ גֵּיהֵנָם:

ו יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־פְּרִיחָה וְנָתַי הָאֲרֵבֶלִי, קִבְּלוּ מֵהֶם. יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־פְּרִיחָה אֹמֵר, עֲשֵׂה לָךְ רֵב, וְקִנְיָה לָךְ חֲבֵר, וְהָיִי לָךְ אֶת־כֹּל־הָאָדָם לְכַף זְכוּת:

ז נָתַי הָאֲרֵבֶלִי אֹמֵר, תְּרַחֵק מִשְׁכַּן רָע, וְאֶל־תִּתְחַבֵּר לְרָשָׁע, וְאֶל־תִּתְיַאֵשׁ מִן־הַפְּרָעוֹת:

ח יְהוּדָה, בֶּן טַבִּי, וְשִׁמְעוֹן בֶּן־שִׁטְח, קִבְּלוּ מֵהֶם. יְהוּדָה, בֶּן־טַבִּי, אֹמֵר, אֲלֵתֵעַשׂ עֲצֻמָּה, כְּעוֹרְכֵי הַבַּיִת.

Assembly. He used to say, Upon three things the world is based: upon the Torah, upon the Temple service, and upon the practice of charity.

(3.) Antigonos of Socho received the tradition from Simon the Just. He used to say, Be not like servants who minister to their master upon the condition of receiving a reward; but be like servants who minister to their master without the condition of receiving a reward; and let the fear of Heaven be upon you.

(4.) José the son of Joezer, of Zeredah, and José, the son of Jochanan, of Jerusalem, received the tradition from the preceding. José, the son of Joezer, of Zeredah, said, Let thy house be a meeting house for the wise; sit amidst the dust of their feet, and drink their words with thirst.

(5.) José, the son of Jochanan of Jerusalem, said, Let thy house be open wide; let the poor be the members of thy household, and engage not in much gossip with women. This applies even to one's own wife; how much more than to the wife of one's neighbor. Hence the sages say, Whosoever engages in much gossip with women brings evil upon himself, neglects the study of the Torah, and will in the end inherit Gehinnom.

(6.) Joshua, the son of Peraahyah, and Nittai, the Arbelite, received the tradition from the preceding. Joshua, the son of Peraahyah, said, Provide thyself a teacher, and get thee a companion, and judge all men in the scale of merit.

(7.) Nittai, the Arhelite, said, Keep thee far from a bad neighbor, associate not with the wicked, and abandon not the belief in retribution.

(8.) Judah, the son of Tabbai, and Simeon, the son of Shatach, received the tradition from the preceding. Judah, the son of Tab-

## פרקי אבות, ראשון

וְכַשְׁיָהוּ, בַּעֲלֵי הַדִּין, עוֹמְדִים לְפָנָיו, יְהִיו בְּעֵינָיו, כְּרֵשָׁעִים.  
וְכַשְׁנִפְטָרִים מִלְּפָנָיו, יְהִיו בְּעֵינָיו, כְּבוֹכָאִים, כְּשֶׁקָּבְלוּ עֲלֵיהֶם  
אֶת־הַדִּין :

ה שָׁמְעוּן בְּרִשְׁמֵת אֹמֵר, הָיוּ מִרְבֵּה לַחֲקֹר אֶת־הָעֲרִים,  
וְהָיוּ זְהִיר בְּדַבְרֵיהֶן, שָׁמָּא מִתּוֹכֶם יִקְרְאוּ לְשֹׁקֵר :

י שְׁמַעְיָה וְאַבְטַלְיוֹן קָבְלוּ מִהֶם. שְׁמַעְיָה אָמַר, אֲהֵב  
אֶת־הַתְּלָאכָה, וְשָׂנֵא אֶת־הַרְבָּנוּת, וְאַל־תִּתְנוּדַע לְרֵשׁוֹת :

יא אַבְטַלְיוֹן אָמַר, חֲבָטִים, הִזְחִירוּ בְּדַבְרֵיכֶם, שָׁמָּא  
תְּחַזְּבוּ חוֹבֵת גְּלוּת, וְתִגְלוּ לְמָקוֹם מִיַּם הַרְעִים, וְיִשְׁתִּי  
הַתְּלִמִּידִים, הַבָּאִים אַחֲרֵיכֶם, וְיִמְוִתוּ, וְנִמְצָא שֵׁם שְׁמִים מִתְּהַלְּלִל :  
יב הִלֵּל וְשִׁמּוּ קָבְלוּ מֵהֶם. הִלֵּל אָמַר, הָיוּ מִתְּלִמִּידָיו  
שְׁל־אֶהְרֹן, אֹהֵב שְׁלוֹם, וְרוֹדֵף שְׁלוֹם, אֹהֵב אֶת־הַתְּבָרִיזוֹת,  
וְיִתְקַרְבּוּן לַתּוֹרָה :

יג הוּא הָיָה אֹמֵר, נִגְדַר שָׁמָּא אֶבֶר שְׁמִיה, וְדָלָא מוֹסָף  
יָסָף, וְדָלָא יֵלִיף קַטְלָא חַיִּב, וְדִאֲשַׁתְּמִישׁ בְּרַתְגָּא חִלְףָּה :  
יד הוּא הָיָה אֹמֵר, אִם אֵין אָנִי לִי, מִי לִי, וְכִשְׁאָנִי  
לְעַצְמִי מָה אָנִי, וְאִם לֹא עֲבָשׁוּ, אִימַתִּי :

טו שִׁמּוּ אֹמֵר, עֲשֵׂה תוֹרַתְךָ קִבְעָה, אָמַר מְעַט וְעֲשֵׂה  
הַרְבֵּה, וְהָיוּ מִקְבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם, בְּסִבְרָה פְּנִים יְפוֹת :

טז רַבִּין גַּמְלִיאֵל אָמַר, עֲשֵׂה לְךָ רַב, וְהִסְתַּלַּק מִן  
הַסֶּפֶק, וְאַל־תִּרְבֶּה לְעֵשֶׂר אֲמָרוֹת :

יז שָׁמְעוּן בְּנוֹ אֹמֵר, כָּל יְמֵי גְּדֻלָּתִי בֵּין הַחֲבָטִים.

bai, said, (In the judge's office) act not the counsel's part: when the parties to a suit are standing before thee, let them both be regarded by thee as guilty, but when they are departed from thy presence, regard them both as innocent, the verdict having been acquiesced in by them.

(9.) Simeon, the son of Shatach, said, By very searching in the examination of witnesses, and be heedful of thy words, lest through them they learn to falsify.

(10.) Shemayah and Abtalyon received the tradition from the preceding. Shemayah said, Love work, hate lordship, and seek no intimacy with the ruling power.

(11.) Abtalyon said, Ye sages, be heedful of your words, lest ye incur the penalty of exile and be exiled to a place of evil waters, and the disciples who come after you drink thereof and die, and the Heavenly Name be profaned.

(12.) Hillel and Shammai received the tradition from the preceding. Hillel said, Be of the disciples of Aaron, loving peace and pursuing peace, loving thy fellow-creatures, and drawing them near to the Torah.

(13.) He used to say, A name made great is a name destroyed; he who does not increase his knowledge decreases it; and he who does not study deserves to die; and he who makes a worldly use of the crown of the Torah shall waste away.

(14.) He used to say, If I am not for myself, who will be for me? And being for my own self, what am I? And if not now, when?

(15.) Shammai said, Fix a period for thy study of the Torah; say little and do much, and receive all men with a cheerful countenance.

(16.) Rabban Gamaliel said, Provide thyself a teacher, and be quiet of doubt, and accustom not thyself to give tithes by a conjectural estimate.

(17.) Simeon, his son, said, All my days I have grown up

פרקי אבות, ראשון

וְלֹא מִצְאֵתִי לְנוֹף טוֹב מִשְׁתִּיקָה, וְלֹא הַמְדַרְשׁ עֶקֶר, אֶלָּא  
הַמַּעֲשֵׂה, וְכָל-הַמְדַרְשֵׁה דְבָרִים, מִבֵּיא חֲטָא:  
י' רַבֵּן שִׁמְעוֹן בְּרַבְּמִלְיָאֵל אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשֶׁה דְבָרִים  
הָעוֹלָם עוֹמֵר, עַל-הַאֲמֵת, וְעַל-הַדִּין, וְעַל-הַשְּׁלוֹם. שְׁנַאֲמַר,  
אֲמֵת וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם, שְׁפָטוּ, בְּשַׁעְרֵיכֶם:

רבי חנניא, בְּרַעְיוֹנָא, אוֹמֵר, רָצָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְנִפּוֹת  
אֶת-יִשְׂרָאֵל, לְפִיקָה הַרְבֵּה לְהֵם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שְׁנַאֲמַר, יי חַפֵּץ לְשַׁמֵּר  
צְדָקָה, וְגִדִיל תּוֹרָה וְנֶאֱדִיר:

Continue nach לבטא עליו and Mourner's Kaddish (see p. 100).

## פרק שני. — CHAPTER II.

בְּרַעְיוֹנָאֵל יֵשׁ לְהֵם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שְׁנַאֲמַר, וְעַמּוּד בְּלָם צַדִּיקִים,  
לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ, נֶגַד כַּסְעִי, מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְּפָאֵר:  
א רַבִּי אוֹמֵר, אֵיזוֹ הִיא הַרְרָה יִשְׂרָאֵל, שְׂבִיבֹר לוֹ הָאָדָם,  
כֹּל-שֶׁהִיא תְּפֹאֶרֶת לְעֵשֶׂה, וְתְּפֹאֶרֶת לוֹ מִן הָאָדָם, וְהֵוִי  
זֶהִיר בְּמִצְוֹת מְלָה, בְּבַחֲמוּרָה, שְׂאִין אֶתָּה יוֹדֵעַ, מִפִּן  
שְׂבָרָן שְׁלֵמִיּוֹת, וְהֵוִי מְחַטֵּב תְּפֹסֵד מִצְוֹה, בְּנֶגַד שְׂבָרָה,  
וְשִׁבֵר עֵבֶרָה, בְּנֶגַד תְּפֹסֵדָה. הַסְתַּפַּל בְּשְׁלֹשָׁה דְבָרִים, וְאִין  
אֶתָּה כָּא לִידֵי עֵבֶרָה, בַּע מַה-לְמַעְלָה מִפְּךָ, עֵין רוּאָה,  
וְאִין שׁוֹמֵעַת, וְכֹל-מַעֲשִׂיךָ, בְּסַפֵּר נִכְתָּבִים:

ב רַבֵּן גַּמְלִיאֵל, בְּנֵי שְׁלֵרֵבִי יוֹדֵדָה הַנְּשִׂיא, אוֹמֵר,  
יָפָה תְּלָמוּד תּוֹרָה עִם הַרְרָה אֶרֶץ, שְׂיִגִיעַת שְׁנִיָּהֶם מִשְׂבָּתָה  
עֵין, וְכֹל-הַתּוֹרָה, שְׂאִין עִמָּה מְלָאכָה, טוֹפָה בְּמַלְאָה וְנִגְרָתָה

amongst the wise, and I have found nought of better service than silence; not learning but doing is the chief thing; and whosoever is profuse of words causes sin.

(18.) Rabban Simeon, the son of Gamaliel, said, By three things is the world preserved: by truth, by judgment, and by peace, as it is said, Judge ye the truth and the judgment of peace in your gates.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be he, was pleased to make Israel worthy: wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake to magnify the Torah and make it honorable.

*"It is our duty" and "Mourner's Kaddish" see page 100.*

## CHAPTER II.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said: And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Rabbi said, Which is the right course that man should choose for himself? That which he feels to be honorable to himself, and which also brings him honor from mankind. Be heedful of a light precept as of a grave one, for thou knowest not the grant of reward for each precept. Reckon the loss incurred by the fulfilment of a precept against the reward secured by its observance, and the gain gotten by a transgression against the loss it involves. Reflect upon three things, and thou wilt not come within the power of sin: Know what is above thee—a seeing eye, and a hearing ear, and all thy deeds written in a book.

(2.) Rabban Gamaliel, the son of Rabbi Judah, the Prince, said, An excellent thing is the study of the Torah combined with some worldly occupation, for the labor demanded by them both makes sin to be forgotten. All study of the Torah without work must in

## פרקי אבות, שני

עון, ובל־העֹסְקִים עִם־הַצְּבוּר, יִהְיוּ עֹסְקִים עִמָּהֶם לְשֵׁם שָׁמַיִם, שְׁזָבוֹת אָבוֹתָם מְסִיעֵתָם, וְצִדְקָתָם עֹמְדֹת לְעַד, וְאַתָּם, מַעֲלָה אָנִי עֲלֵיכֶם שָׂכַר תְּרֻבָּת, בְּאֵלוֹ עֲשִׂיתֶם:

י הוּוּ זְהִירֵן בְּרִשׁוֹת, שְׂאִין סְמֻרְבִּין לִזְ לְאָדָם, אֶלָּא לְצִדְקָה עֲצָמוֹ, נִרְאִין בְּאוֹהֲבֵין בְּשִׁעַת הַנְּאֻדָּהוּ, וְאִין עֹסְדִין לִזְ לְאָדָם, בְּשִׁעַת דְּחָקוֹ:

י הוא היה אומר, עשה רצונו, בְּרִצְוֹנָה, בְּרִי שְׂיַעֲשֶׂה רְצוֹנָה, בְּרִצְוֹנוֹ. בְּמִלְ רְצוֹנָה מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, בְּרִי שְׂיִכְפֹּל רְצוֹן אֲהָרִים מִפְּנֵי רְצוֹנָה:

י הלל אומר, אֶל־תִּפְרָשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאֶל־תִּאֲמִין בְּעֲצָמָהּ, עַד יוֹם מוֹתָהּ, וְאֶל־תִּרְדֵּן אֶת־הַבְּרֶךְ, עַד שְׁתִּגִּיעַ לְמִקְוָמוֹ, וְאֶל־תֹּאמַר דָּבָר, שְׂאִי אֶפְשֶׁר לְשָׁמַע, שְׁסוּפוּ לְהִשְׁמָע, וְאֶל־תֹּאמַר, לִכְשֶׁאֲפַנֶּה אֲשַׁנֶּה, שְׁמָא לֹא תִפְנֶה:

י הוא היה אומר, אִין בּוּר יִרְא חֲסָא, וְלֹא עִם הָאָרְצִין חֲסִיר, וְלֹא הַבְּיָשָׁן לָמֵד, וְלֹא הַקְּפָרֵן מְלָמֵד, וְלֹא כָּל־הַמְּדָבָה בְּסִחוּרָה מַחֲבִים, וּבְמִקּוֹם שְׂאִין אַנְשִׁים, הַשְׁתַּדְּלֵ לְהוֹיֹת אִישׁ:

י אף הוא ראה, גְּלַגְלַת אֶתֶת, שְׁצַפָּה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם, אָמַר לָהּ, עַל דְּאִמְפֵּת אִמְפּוּדָה, וְסוּף מְמִיפְיָהּ יִטּוּפוֹן:

י הוא היה אומר, מְרָבָה בְּשֶׁר מְרָבָה רְפָה, מְרָבָה נְכֻסִים מְרָבָה דְּאָגָה, מְרָבָה נְשִׁים מְרָבָה בְּשָׁפִים, מְרָבָה שְׁפָחוֹת מְרָבָה זְמָה, מְרָבָה עֲבָדִים מְרָבָה גּוֹל, מְרָבָה תּוֹרָה



the end be futile and become the cause of sin. Let all who are employed with the congregation act with them for Heaven's sake, for then the merit of their fathers sustains them, and their righteousness endures for ever. And as for you. (God will then say,) I account you worthy of great reward, as if you had wrought it all yourselves.

(3.) Be on your guard against the ruling power: for they who exercise it draw no man near to them except for their own interests; appearing as friends when it is to their own advantage, they stand not by a man in the hour of his need.

(4.) He used to say, Do his will as if it were thy will, that he may do thy will as if it were his will. Nullify thy will before his will, that he may nullify the will of others before thy will.

(5.) Hillel said, Separate not thyself from the congregation; trust not in thyself until the day of thy death; judge not thy neighbor until thou art come into his place; and say not anything which cannot be understood at once, in the hope that it will be understood in the end; neither say, When I have leisure I will study; perchance thou will have no leisure.

(6.) He used to say, An empty-headed man cannot be a sin fearing man, nor can an ignorant person be pious, nor can a shame-faced man learn, nor a passionate man teach, nor can one engaged overmuch in business grow wise. In a place where there are no men, strive to be a man.

(7.) Moreover, he saw a skull floating on the surface of the water: he said to it, Because thou hast drowned others, they have drowned thee, and at the last they that drowned thee shall themselves be drowned.

(8.) He used to say, The more flesh, the more worms; the more property, the more anxiety; the more women, the more witchcraft; the more maid-servants, the more lewdness; the more men-serv-

## פרקי אבות . שני

מְרֻבָּה חַיִּים , מְרֻבָּה יְשִׁיבָה מְרֻבָּה הַקְּמָה , מְרֻבָּה עֲצָה  
מְרֻבָּה תְּבוּנָה , מְרֻבָּה צְדָקָה מְרֻבָּה שְׁלוֹם . קָנָה שֵׁם טוֹב  
קָנָה לְעַצְמוֹ , קָנָה-לוֹ דְבָרֵי תוֹרָה קָנָה-לוֹ הַיְי הָעוֹלָם תִּבְאֵ :  
" רַבֵּן יוֹהָנָן בְּרֵי-רַבִּי , קָבַל מִחֵלֶל וּמִשְׁמִי . הוּא הָיָה  
אוֹמֵר , אִם לְמִדְתָּ תוֹרָה תִּרְבֶּה , אֶל־תִּתְחַזַּק טוֹבָה לְעַצְמְךָ .  
כִּי לְכַף נוֹצְרֶתָ :

י . תְּמַשֶּׁה תִּלְמִידִים הָיוּ לוֹ , לְרַבֵּן יוֹהָנָן בְּרֵי-רַבִּי , וְאֵלֵי  
הוּ , רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בְּרֵי-הוֹרְקָנוֹס , רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בְּרֵי-הַנִּינְיָא , רַבִּי  
יוֹסִי הַכְּהֵן , רַבִּי שְׁמַעוֹן בְּרֵי-נִתְנָאֵל , וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר בְּרֵי-עֶרְדָּה :  
"א הוּא הָיָה מוֹנֶה שְׂבָחָם . רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בְּרֵי-הוֹרְקָנוֹס ,  
בּוֹר סוּד , שְׂאִינוּ מְאֻבָּד טַפָּה . רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בְּרֵי-הַנִּינְיָא , אֲשֶׁרֵי  
יּוֹלְדָתוֹ . רַבִּי יוֹסִי הַכְּהֵן , הָסִיד . רַבִּי שְׁמַעוֹן בְּרֵי-נִתְנָאֵל ,  
יָרָא חֲטָא . רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בְּרֵי-עֶרְדָּה , כְּמַעְשֵׁן הַמֵּי־גִבּוֹר :

יב הוּא הָיָה אוֹמֵר , אִם יְהוּ , כָּל-חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף  
מֵאֲזַנִּים , וְאֱלִיעֶזֶר בְּרֵי-הוֹרְקָנוֹס בְּכַף שְׁנֵיהֶ , מְכַרִּיעַ אֶת-כָּלֶם .  
אָבָא שְׂאֵל , אוֹמֵר מִשְׁמוֹ , אִם יְהוּ , כָּל-חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף  
מֵאֲזַנִּים , וְאֱלִיעֶזֶר בְּרֵי-הוֹרְקָנוֹס אַף עִמָּהֶם , וְאֱלִיעֶזֶר בְּרֵי-עֶרְדָּה  
בְּכַף שְׁנֵיהֶ , מְכַרִּיעַ אֶת-כָּלֶם :

יג אָמַר . לָהֶם - צָאוּ וּרְאוּ , אֵיזוֹ הוּא דֶרֶךְ טוֹבָה , שִׁדְרִיבְךָ  
כָּה הָאָרֶם . רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר , עֵין טוֹבָה . רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ  
אוֹמֵר , תְּכַר טוֹב . רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר , שְׁכָן טוֹב . רַבִּי שְׁמַעוֹן  
אוֹמֵר , תְּרוּאָה אֶת-הַגּוֹלָד . רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר , לֵב טוֹב .

ants, the more robbery;—the more Torah, the more life; the more schooling, the more wisdom; the more counsel, the more understanding; the more charity, the more peace. He who has acquired a good name, has acquired it for himself: he who has acquired for himself words of Torah, has acquired for himself life in the world to come.

(9.) Rabban Jochanan, the son of Zacchai, received the tradition from Hillel and Shammai. He used to say, If thou hast learnt much Torah, ascribe not any merit to thyself, for thereunto wast thou created.

(10.) Rabban Jochanan, the son of Zacchai, had five disciples, and these are they, Rabbi Eliezer, the son of Hyrcanus, Rabbi Joshua, the son of Chananya, Rabbi José, the Priest, Rabbi Simeon, the son of Nathaniel, and Rabbi Eleazar, the son of Arach.

(11.) He used thus to recount their praise: Eliezer, the son of Hyrcanus, is a cemented cistern, which loses not a drop: Joshua, the son of Chananya—happy is she that bare him;—José the Priest, is a pious man; Simeon, the son of Nathaniel, is a fearer of sin; Eleazar, the son of Arach, is like a spring flowing with ever-sustained vigor.

(12.) He used to say, If all the sages of Israel were in one scale of the balance, and Eliezer, the son of Hyrcanus, in the other, he would outweigh them all. Abba Saul said in his name, If all the sages of Israel were in one scale of the balance, and Eliezer, the son of Hyrcanus, also with them, and Eleazar, the son of Arach, in the other scale, he would outweigh them all.

(13.) He said to them, Go forth and see which is the good way to which a man should cleave. R. Eliezer said, A good eye; R. Joshua said, A good friend; R. José said, A good neighbor; R. Simeon said, One who forseees the fruit of an action; R. Eleazar said, A good heart. Thereupon he said to them, I approve the

פרקי אבות, שני

אמר להם, רוצה אני את דברי אלעזר בן-עזרה מדבריהם, שפבלל דבריו, דבריהם:

י אמר להם, צאו וראו, איזו היא, הנך רעה, שיתרחק ממנה האדם. רבי אלעזר אומר, עין רעה. רבי יהושע אומר, חבר רע. רבי יוסי אומר, שכן רע. רבי שמעון אומר, הלנה ואינו משלם; אחר הלנה מן-האדם, כלנה מן-המקום; שגאמר, לנה רשע ולא ישלם, וצדיק חונן ונותן. רבי אלעזר אומר, לב רע. אמר להם, רוצה אני את-דברי אלעזר בן-עזרה מדבריהם, שפבלל דבריו, דבריהם:

י הם אמרו שלשה דברים. רבי אלעזר אומר, יהי כבוד חברך חביב עליך, כשאלך, ואל תהי נוח לבדם, ושוב יום אחד לפני מיתתך, ונהני מתחמם בנגד ארון של חכמים, ונהני זהיר בנהלתן, שלא תבונה, ששיבתן נשיבת שועל, ועקוצתן עקוצת עקרב, ולחישתן לחישת שרף, וכל-דבריהם כגחלי אש:

י רבי יהושע אומר, עין הרע, ונצר הרע, ושנאת התפריות, מוציאים את-האדם מן-העולם:

י רבי יוסי אומר, יהי ממון חברך חביב עליך, בשאלך, וחתמנו עצמך ללמה תורה, שאינה ירשה-לך, וכל-מעשיך יהיו לשם שמים:

י רבי שמעון אומר, הני זהיר בקריאת שמע ובתפלה,

words of Eleazar, the son of Arah, rather than your words, for in his words yours are included.

(14.) He said to them, Go forth and see which is the evil way that a man should shun. R. Eliezer said, An evil eye: R. Joshua said, A bad friend, R. José said, A bad neighbor: R. Simeon said, One who borrows and does not repay.—it is the same whether one borrows from man or from the all-present God: as it is said, The wicked borroweth, and payeth not again. but the righteous dealeth graciously and giveth: R. Eleazar said, A bad heart. Thereupon he said to them, I approve the words of Eleazar, the son of Arah, rather than your words, for in his words yours are included.

(15.) They each said three things. R. Eliezer said, Let thy friend's honor be as dear to thee as thine own; and be not easily moved to anger: and repent one day before thy death. And (he further said), Warm thyself by the fire of the wise; but beware of their glowing coals, lest thou be burnt, for their bite is the bite of the fox, and their sting is the scorpion's sting, and their hiss is the serpent's hiss, and all their words are like coals of fire.

(16.) R. Joshua said, The evil eye, the evil inclination, and hatred of his fellow-creatures put a man out of the world.

(17.) R. José said, Let the property of thy friend be as dear to thee as thine own; qualify thyself for the study of the Torah, since the knowledge of it is not an inheritance of thine, and let all thy deeds be done for the sake of Heaven.

(18.) R. Simeon said, Be careful to read the Shema' and to say the Amidah; and when thou prayest, regard not thy prayer as a fixed mechanical task, but as an appeal for mercy and grace before the All-present, as it said, For he is gracious and full of

פרקי אבות, שני

וּבְשֵׁאתָהּ מִתְפַּלֵּל, אֶל־תַּעַשׂ תְּפִלָּתְךָ קָבַע, אֶלֶּא רַחֲמִים  
 וְתַחֲנוּגִים לִפְנֵי הַמָּקוֹם; שְׁנַאֲמַר, כִּי־חַטָּן וְרַחֵם הוּא, אֶרְךָ  
 אַפִּים וְרַב־חֶסֶד, וְנָחַם עַל־הַרְעָה; וְאֶל־תְּהִי רַשָּׁע בְּפָנָי עֲצֻמָּה:  
 י רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, הִנְנִי שֹׁקֵד לְלַמֵּד תּוֹרָה, וְנָדַע  
 מִה־שְׂתָּשִׁיב לְאִפְיוּרוֹם, וְנָדַע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עָמַל, וְנִמְי הוּא  
 בַּעַל מְלֵאכֶתְךָ, שְׂוֵי־שְׁלֹם־לָךְ שֹׁכֵר פְּעֻלָּתְךָ:

כ רַבִּי טַרְפוֹן אָמַר, הַיּוֹם קָצַר, וְהַמְּלָאכָה מְרַבָּה.  
 וְהַפּוֹעֲלִים עֲצֻלִים, וְהַשֹּׁכֵר הַרְבֵּה, וּבַעַל הַבַּיִת דוֹחֵק:

כא הוּא הָיָה אָמַר, לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לְגַמֵּר, וְלֹא־  
 אֶתָּה בְּיַחְדָּרִין לְהַבְטִיל מִמֶּנָּה; אִם לְמִדַּת תּוֹרָה הַרְבֵּה,  
 נִוְתָנִים לָךְ שֹׁכֵר הַרְבֵּה, וְגִנְאָמָן הוּא בַּעַל־מְלֵאכֶתְךָ, שְׂוֵי־שְׁלֹם  
 לָךְ שֹׁכֵר פְּעֻלָּתְךָ, וְנָדַע, שְׂמִתָּן שִׁבְרוֹן שְׁלֹ־צְדִיקִים לְעֵתִיד לְבוֹא:  
 רַבִּי חֲנַנְיָא, בְּרַעֲקֻשָּׁא, אָמַר, רַצָּה הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְעוֹבֵת  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל, לְפִיכָךְ הַרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שְׁנַאֲמַר, " חָפֵץ לְמַעַן  
 צְדָקָה, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

Continue to read and Mourner's Kaddish (see p. 100)

פרק שלישי — CHAPTER III

בְּלִי־יִשְׂרָאֵל מִשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שְׁנַאֲמַר, וְעַמְּךָ בְּלִם צְדִיקִים.  
 לְעוֹלָם יִיְרָשׁוּ אֶרֶץ, גִּצְרֵי בְטָעִי, מַעֲשֵׂה יָדִי לְהַתְּפַאֵר:  
 " עֲקֻבְיָא, בְּיַחְדָּרִין לְלָאֵל, אָמַר, הַסְתַּבֵּל בִּישְׁלִשָּׁה דְבָרִים,  
 וְאִין אֶתָּה בָּא לִיְדֵי עֲבָרָה. נָדַע, מֵאִיִן בָּאתָ, וּלְאִן אֶתָּה  
 הוֹלֵךְ, וְלִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹתִיד לְתַן דִּין וְחֻשְׁבוֹן. מֵאִיִן בָּאתָ,

mercy, slow to anger, and abounding in loving-kindness, and repenteth him of the evil; and be not wicked in thine own esteem.

(19.) R. Eleazar said, Be watchful in the study of the Torah, and know what answer to give to the unbeliever; know also before whom thou toilest, and who thy employer is, who will pay thee the reward of thy labor.

(20.) Rabbi Tarphon said, The day is short, and the work is great, and the laborers are sluggish, and the reward is much, and the Master of the house is urgent.

(21.) He used also to say, It is not thy duty to complete the work, but neither art thou free to desist from it: if thou hast studied much Torah, much reward will be given thee: and faithful is thy employer to pay thee the reward of thy labor: and know that the grant of reward unto the righteous will be in the time to come.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said. The Holy One, blessed be he, was pleased to make Israel worthy: wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteous' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

*"It is our duty" and "Mourner's Kaddish" see page 100.*

### CHAPTER III.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said: And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Akabya, the son of Mahalalel, said, Reflect upon three things, and thou wilt not come within the power of sin: know whence thou camest, and whither thou art going, and before

פויקי אבות, שלישי

מטפה סרוחה; ולאן אתה הולך, למקום עפר, רפה.  
 ותולעה; ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחסבון. לפני  
 מלך מלכי המלכים, הקרוש ברוך הוא:

ב רבי חנינא, סגן הבתנים, אומר, הני מתפלל  
 בשלומה של מלכות, שאלמלא מוצאה, איש את-דעהו  
 תים בלעו:

ג רבי חנינא, בן-תרדיון, אומר, שנים שיושבין ואין  
 ביניהם דברי תורה, הרי זה מושב לצים; שנאמר, וכמושב  
 לצים לא ישב. אבל שנים שיושבין ויש ביניהם דברי  
 תורה, שכינה שרויה ביניהם; שנאמר, או נדברו יראי יי  
 איש אל רעהו, ויקשב יי וישמע, ויכתב ספר זכרון לפניו.  
 ליראי יי ולחשבי שמו. אין לי אלא שנים, מנן אפילו  
 אחד, שיושב ועוסק בתורה, שהקרוש ברוך הוא קובע לו  
 שפר; שנאמר, וישב בדרך וידם, כי נטל עליו:

ד רבי שמעון אומר, שלשה שאכלו על שלחן אחד,  
 ולא אמרו עליו דברי תורה, באלו אכלו מזבחי מתים;  
 שנאמר, כי, כל-שלחנות מלאו קיא צואה, בלי מקום.  
 אבל, שלשה שאכלו על שלחן אחד, ואמרו עליו דברי  
 תורה, באלו אכלו משלחנו של מקום; שנאמר, וידבר  
 אלי, זה השלחן אשר לפני יי:

ה רבי חנינא, בן-הכני, אומר, הגעור בפילה, והמהלך  
 בהרה יחידי, וקפנה לבו לבטלה, הרי זה מתחנב בגמשו:



whom thou wilt in future have to give account and reckoning. Whence thou camest:—from a putrefying drop: whither thou art going:—to a place of dust, worms and maggots: and before whom thou wilt in future have to give account and reckoning:—before the Supreme King of kings, the Holy One, blessed be he.

(2.) R. Chanina, the Vice-High-Priest, said, Pray for the welfare of the government, since but for the fear thereof men would swallow each other alive.

(3.) R. Chananya, the son of Teradyon, said, If two sit together and interchange no words of Torah, they are a meeting of seorners, concerning whom it is said, The godly man sitteth not in the seat of the seorners; but if two sit together and interchange words of Torah, the Divine Presence abides between them; as it is said, Then they that feared the Lord spake one with the other: and the Lord hearkened and heard, and a book of remembrance was written before him, for them that feared the Lord, and that thought upon his name. Now, the Scripture enables me to draw this inference in respect to two persons; whence can it be deduced that if even one person sedulously occupies himself with the Torah, the Holy One, blessed be he, appoints unto him a reward? Because it is said, Though he sit alone, and meditate in stillness, yet he taketh it (the reward) upon him.

(4.) R. Simeon said, if three have eaten at a table and have spoken there no words of Torah, it is as if they had eaten of sacrifices to dead idols, of whom it is said, For all their tables are full of vomit and filthiness; the All-present is not (in their thoughts). But if three have eaten at a table and have spoken there words of Torah, it is as if they had eaten at the table of the All-present, to which the Scripture may be applied. And he said unto me, This is the table that is before the Lord.

(5.) R. Chanina, the son of Chaehinai, said, He who keeps awake at night, and goes on his way alone, while turning his heart to vanity, such a one forfeits his own life.

## פרקי אבות, שלישי

י רבי נחוניא, בן-הקנה, אומר, בל-המקבל עליו על תורה, מעבירים ממנו על מלכות ועל הרה ארץ, וכל-הפורק ממנו על תורה, נוהגים עליו על מלכות ועל הרה ארץ:

י רבי חלפתא, בן-הוסא, איש בפר חגניא, אומר, עשרה שישועים ועוסקים בתורה, שכינה שרויה ביניהם: שנאמר, אלהים נצב בעדת-אל. ומגן אפילו חמושה, שנאמר, ונגדתו על ארץ יסדה. ומגן אפילו שלשה, שנאמר, בקרב אלהים ישפט. ומגן אפילו שנים, שנאמר, אז נדברו יראי יי איש אל רעהו, ויקשב יי וישמע. ומגן אפילו אחד, שנאמר, בכל-המקום אשר אזכיר את שמי, אבא אליה וברכתיה:

י רבי אלעזר, איש ברתתא, אומר, תולד משלו, שאתה ושלך שלו. וכן ברור, הוא אומר, ביימקה הבול, ומידה נתנו לך:

ט רבי יעקב אומר, המהלך בהרה ושונה, וטפסיק ממשנתו, ואומר, מה-נאה אילן זה, מה-נאה גיר זה. מעלה עליו התוב, באלו מתחוב בנפשו:

י רבי דוסמי, בריני, משום רבי מאיר, אומר, בל-השובח דבר אחר ממשנתו, מעלה עליו התוב, באלו מתחוב בנפשו; שנאמר, רק השמר לך ושמר נפשך מאד, פן-יהי-שפח את חדברים, אשר-ראו עינך. יבול, אפילו

(6.) R. Nechunya, son of Hakkannah, said, whosoever receives upon himself the yoke of the Torah, from him the yoke of the kingdom and the yoke of worldly care will be removed: but whosoever breaks off from him the yoke of the Torah, upon him will be laid the yoke of the kingdom and the yoke of worldly care.

(7.) R. Chalafta, the son of Dosa, of the village of Chananya, said, When ten people sit together and occupy themselves with the Torah, the Shechinah abides among them, as it is said God standeth in the congregation of the godly. And whence can it be shown that the same applies to five? Because it is said, He hath founded his band upon the earth. And whence can it be shown that the same applies to three? Because it is said, He judgeth among the judges. And whence can it be shown that the same applies to two? Because it is said, Then they that feared the Lord spake one with the other; and the Lord hearkened, and heard. And whence can it be shown that the same applies even to one? Because it is said, In every place where I cause my name to be remembered I will come unto thee and I will bless thee.

(8.) R. Eleazar, of Bertotaha, said, Give unto him of what is his, seeing that thou and what thou hast are his: this is also found expressed by David, who said, for all things come of thee, and of thine own we have given thee.

(9.) R. Jacoh said, He who is walking by the way and studying, and breaks off his study and says, How fine is that tree, how fine is that fallow, him the Scripture regards as if he had forfeited his life.

(10.) R. Dostai, the son of Jannai, said in the name of R. Meir, Whosoever forgets one word of his study, him the Scripture regards as if he had forfeited his life, for it is said, Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen. Now, one might suppose that the same result follows even if a man's study has been too hard for him. To guard against such an inference, it is said, And lest they

פרקי אבות, שלישי

תִּקְפָּה עָלָיו מִשְׁנָתוֹ, תִּלְמֹד לֹאמַר, וְפָנְיָסוּרוֹ מִלְּבָבְךָ, כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ; הֵיא, אֵינוֹ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ, עַד שֶׁיֵּשֶׁב וְיִסְרַם מִלְּבוֹ:

יא רַבִּי חֲנִינָא, בְּיַדְדוֹסָא, אֹמֵר, כֹּל, שְׂרָאָתָא חֲטָאָא קוֹרְמָת לְחֻמְתָּא, חֻמְתָּא מִתְקַנְמָת, וְכֹל, שְׂחֻמְתָּא קוֹרְמָת לְיִרְאָתָא חֲטָאָא, אֵין חֻמְתָּא מִתְקַנְמָת:

יב הוּא הֵיָה אֹמֵר, כֹּל, שְׂמַעְשִׂיו טְרָבִים מִחֻמְתָּא, חֻמְתָּא מִתְקַנְמָת, וְכֹל, שְׂחֻמְתָּא מְרָבָה מִמַּעְשָׂיו, אֵין חֻמְתָּא מִתְקַנְמָת:

יג הוּא הֵיָה אֹמֵר, כֹּל, שְׂרוּתָא תְּפָרִיּוֹת נֹחָה הֵימְנוּ, רִיחַ הַמָּקוֹם נֹחָה הֵימְנוּ, וְכֹל, שְׂאֵין רִיחַ תְּפָרִיּוֹת נֹחָה הֵימְנוּ, אֵין רִיחַ הַמָּקוֹם נֹחָה הֵימְנוּ:

יד רַבִּי דוֹסָא, בְּרֵהֲרֵינָם, אֹמֵר, שְׁנָה שְׁלֹשְׁחֵרִית, וַיֵּין שְׁלֹשְׁצֵהָרִים, וְשִׁתַּת הַלָּדִים, וְיֹשִׁיבַת בְּתֵי כְּנָסוֹת שְׁלַ עַמֵּי הָאָרֶץ, מוֹצִיאִים אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם:

טו רַבִּי אֶלְעָזָר הַמִּזְדַּעִי אֹמֵר, הַמְחַלֵּל אֶת־הַקְּדוּשִׁים, וְהַמְבַּזֵּה אֶת־הַמַּוְדָּעוֹת, וְהַמְלַבֵּין פְּנֵי חֲבֵרוֹ, בְּרָבִים, וְהַמַּפְרֵי בְרִיתוֹ שְׁלֹא־אֲבָרְהָם אֲבִינוּ, וְהַמְגַלֵּה פָּנִים בַּתּוֹרָה שְׁלֹא כְּהַלְכָה, אַף־עַל־פִּי שְׂגִישׁ בְּיָדוֹ, תּוֹרָה וּמַעְשִׂים מוֹבִים, אֵין לוֹ חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא:

טז רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אֹמֵר, הֵגִי קַל לְרֹאשׁ, וְנוֹחַ לְתַשְׁחָרַת, וְהֵגִי מְקַבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם בְּשִׂמְחָה:

יז רַבִּי עֲקִיבָא אֹמֵר, שְׂחָק וְקִלּוֹת רֹאשׁ, מְרַגְלִים

depart from thy heart all the days of thy life. Thus, a person's guilt is not established until he deliberately and of set purpose removes those lessons from his heart.

(11.) R. Chanina, the son of Dosa, said. He in whom the fear of sin comes before wisdom, his wisdom shall endure; but he in whom wisdom comes before the fear of sin, his wisdom will not endure.

(12.) He used to say, He whose works exceed his wisdom, his wisdom shall endure; but he whose wisdom exceeds his works, his wisdom will not endure.

(13.) He used to say, He in whom the spirit of his fellow-creatures takes delight, in him the Spirit of the All-present takes delight; and he in whom the spirit of his fellow-creatures takes delight, in him the Spirit of the All-present takes not delight.

(14.) R. Dosa, the son of Horkinas, said, morning sleep, and midday wine, and children's talk, and attending the houses of assembly of the ignorant put a man out of the world.

(15.) R. Eleazar Hammudai said, He who profanes things sacred, and despises the festivals, and puts his fellow man to shame in public, and makes void the covenant of Abraham our father, and makes the Torah bear a meaning other than the right, such a one, even though knowledge of the Torah and good deeds be his, has no share in the world to come.

(16.) R. Ishmael said, be submissive to a superior, affable to a suppliant, and receive all men with cheerfulness.

(17.) R. Akiba said, Jesting and levity lead a man no to lewdness. The Massorah\* is a fence to the Torah; tithes are a fence to

### פרקי אבות, שלישי

אֶת־הָאָדָם לְעֵרוּהָ . מִפְּרֵת סִיג לְתוֹרָה , מִעֲשָׂוֹת סִיג לְעֵשֶׁר ,  
נִדְרִים סִיג לְפְרִישוֹת , סִיג לְהִכְנֹחַ שְׂתִיקָה :

יח הוא הָיָה אוֹמֵר , חָבִיב אָדָם שֶׁנִּכְרָא בְּצַלְמֵם , חֶפֶה  
יִתְרָה נודעת לוֹ , שֶׁנִּכְרָא בְּצַלְמֵם ; שֶׁנֶּאֱמַר , כִּי . בְּצַלְמֵם  
אֱלֹהִים עֲשָׂה אֶת־הָאָדָם . הַכּוֹבֵים יִשְׂרָאֵל , שֶׁנִּכְרָאוּ בְּנִים  
לְמִקּוֹם , חֶפֶה יִתְרָה נודעת לָהֶם , שֶׁנִּכְרָאוּ בְּנִים לְמִקּוֹם ;  
שֶׁנֶּאֱמַר , בְּנִים אַתֶּם לִּי אֱלֹהֵיכֶם . הַכּוֹבֵים יִשְׂרָאֵל , שֶׁנֶּטְנָן  
לָהֶם כְּלֵי חֲמֻדָּה , חֶפֶה יִתְרָה נודעת לָהֶם , שֶׁנֶּטְנָן לָהֶם  
כְּלֵי חֲמֻדָּה ; שֶׁנֶּאֱמַר , כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם , תּוֹרָתִי  
אֶל־תִּעְזְבוּ :

יט תפל צפוי , וְתִרְשׁוֹת נְתוּנָה , וּכְטוֹב הָעוֹלָם נָדוּן .  
וְהַכֵּל לְפִי רַב הַמַּעֲשֵׂה :

כ הוא הָיָה אוֹמֵר , תפל נָתוּן בְּעַרְבוֹן , וּמְצוּדָה פְּרוּשָׁת  
עַל־כָּל־הַחַיִּים . תְּחִנּוֹת פְּתוּחָה , וְתַחֲנוּנֵי מִקּוֹף , וְתַפְנֻקִים  
פְּתוּיִת , וְהַדָּר בּוֹתְבָת , וְכֹל הַרוּצָה לְלוֹת יבֵּא וְיִלְוֶה , וְתַנְבְּאִים  
מִחֲזוּרִים תְּדוּר כְּכִלְיוֹם , וְנִפְרָעִים מִן־הָאָדָם , מִדְּשֵׁתוֹ וְיִשְׂאֵא  
מִדְּשֵׁתוֹ , וְיֵשׁ לָהֶם עַל־מַה־שִּׁיִּסְמְכוּ ; וְחֲדוּן דִּין אָמֵת , וְהַכֵּל  
מִתְקָן לְסַעֲדָתָה :

כא רבי אֶלְעָזָר בְּרֵעֲזַרְיָה אוֹמֵר , אִם אֵין תּוֹרָה , אֵין  
בְּרַד אֲרָזִי ; אִם אֵין בְּרַד אֲרָזִי , אֵין תּוֹרָה ; אִם אֵין חֲכָמָה ,  
אֵין יִרְאָה ; אִם אֵין יִרְאָה , אֵין חֲכָמָה ; אִם אֵין בְּשֵׁת , אֵין

riches; vows are a fence to abstinence; wisdom is a fence to silence.

(18.) He used to say, Beloved is man, for he was created in the image of God; but it was by a special love that it was made known to him that he was created in the image of God, as it is said, For in the image of God made he man. Beloved are Israel, for they were called children of the All-present; but it was by a special love that it was made known to them that they were called children of the All-present, as it is said, Ye are children unto the Lord your God. Beloved are Israel, for unto them was given the desirable instrument; but it was by a special love that it was made known to them that that desirable instrument was theirs, through which the world was created, as it is said, For I give you good doctrine; forsake ye not my Law.

(19.) Everything is forseen, yet freedom of choice is given; and the world is judged by grace, yet all is according to the amount of the work.

(20.) He used to say, Everything is given on pledge, and a net is spread for all the living: the shop is open; and the dealer gives credit; and the ledger lies open; and the hand writes; and whosoever wishes to borrow may come and borrow; but the collectors regularly make their daily round, and exact payment from man whether he be content or not; and they have that whereon they can rely in their demand; and the judgment is a judgment of truth; and everything is prepared for the feast.

(21.) R. Eleazar, the son of Azaryah, said, Where there is no Torah, there are no manners; where there are no manners, there is no Torah: where there is no wisdom, there is no fear of God; where there is no fear of God, there is no wisdom: where there is no knowledge, there is no understanding; where there is no under-

פרקי אבות, שלישי

בינה; אם אין בינה, אין בעת; אם אין קמח, אין תורה; אם אין תורה, אין קמח:

כך הוא חז"ה אומר, כל, שעובדתי מרבת מפעשיו, למטה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבים ושרשיו מועטים, והרוח באה, ועוקרתו והופכתו על פניו; שנאמר, והיה, בערער בערבה, ולא יראה, פריבא טוב, ושכן תררים במדבר, ארץ מלחה, ולא תשב, אכל, כל, שמעשיו מרבים מחכמתו, למטה הוא דומה, לאילן שענפיו מועטים ושרשיו מרבים, שאפילו, כל-הרוחות שבעולם, באות ונושבות בו, אין מוזין אותו מן-קומו; שנאמר, והיה, כעין שתול על-מים, ועל-יובל ישלח שרשיו, ולא יראה, פריבא חם, והיה עלהו רענן, ובשנת בצורת לא ידאג, ולא ימיש מעשות פרי:

כך רבי אלעזר (בן-הסמא אומר, קנין ופתיני נדיה, הן הן נופי הלכות, תקופות ונגמטריאות, פרפראות לחכמה; רבי חנניא, בן-עקשיא, אומר, רצה הקדוש ברוך הוא, לזכות את-ישראל, לפיכך הרבה להם תורה ומצות. שנאמר, "חפץ למשן צדקו, יגדיל תורה ויאדיר:

Continue to read *לילוי and Mourner's Kaddish* (see p.100).



standing, there is no knowledge; where there is no meal, there is no Torah; where there is no Torah, there is no meal.

(22.) He used to say, He whose wisdom exceeds his works, to what is he like? To a tree whose branches are many, but whose roots are few; and the wind comes and plucks it up and overturns it upon its face, as it is said, And he shall be like a lonely juniper tree in the desert, and shall not see when good cometh: but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited. But he whose works exceed his wisdom, to what is he like? To a tree whose branches are few, but whose roots are many, so that even if all the winds in the world come and blow upon it, it cannot be stirred from its place, as it said, And he shall be as a tree planted by the waters; and that spreadeth out its roots by the river, and shall not perceive when heat cometh, but his leaf shall be green; and shall not be troubled in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

(23.) R. Eleazar Chisma said, The laws concerning the sacrifices of birds and the purification of women are ordinances of moment; astronomy and geometry are the after-courses of wisdom.

Rabby Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be he, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

*"It is our duty" and "Mourner's Kaddish" see page 100.*

פרקי אבות, רביעי

CHAPTER IV. — פרק רביעי.

כָּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר, וַעֲמֹךְ כָּלֶם צְדִיקִים,  
לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ, נֹצֵר מִסְעֵי, מַעֲשֵׂה יְדֵי לַהֲתַפְאֵר:

א בְּנוֹמָא אָמַר, אֵיזוּתוֹ חֻכָּם, הַלּוֹמֵד מִכָּל־אָדָם;  
שֶׁנֶּאֱמַר, מִכָּל־מַלְפְּרֵי הַשָּׂפְלִיתִי, כִּי עֲדוּתֶיךָ שִׁיתָח לִי.  
אֵיזוּתוֹ גְּבוּר, הַבּוֹבֵשׁ אֶת־יָצְרוֹ; שֶׁנֶּאֱמַר, טוֹב אֶרְךָ אַפְּיִם  
מִגְּבוּר, וּמוֹשֵׁל בְּרוּחוֹ, מִלֹּכֵד עִיר. אֵיזוּתוֹ עֲשִׂיר, הַשֹּׁמֵת  
בְּחֵלְקוֹ; שֶׁנֶּאֱמַר, יִגְיַע כַּפְּיֶךָ, כִּי תֹאכֵל, אֲשֶׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ;  
אֲשֶׁרֶיךָ, בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְטוֹב לָךְ, לְעוֹלָם הַבָּא. אֵיזוּתוֹ  
מִכְבָּד, הַמְּכַבֵּד אֶת־הַפְּרִיזוֹת; שֶׁנֶּאֱמַר, כִּי מִכְבְּרֵי אֲכַבֵּד,  
וּבְנֵי יִקְלוּ:

ב בְּנוֹ־עֵזִי אָמַר, הֵיוּ רַץ לְמַצְוָה קִלָּה, בְּלַחְמוּדָה,  
וּבוֹרַח מִן־הָעֵבְרָה, שֶׁמַּצְוָה גּוֹרֶרֶת מַצְוָה, וְעֵבְרָה גּוֹרֶרֶת  
עֵבְרָה, שֶׁשֹּׁכֵר מַצְוָה מַצְוָה, וְשֹׁכֵר עֵבְרָה עֵבְרָה:

ג הוּא הָיָה אָמַר, אֵל־תְּהִי כּוֹ לְכָל־אָדָם, וְאֵל־תְּהִי  
מִפְּלִיג לְכָל־דָּבָר, שָׂאִין לָךְ אָדָם שָׂאִין לוֹ שְׁעָה, וְאִין לָךְ  
דָּבָר שָׂאִין לוֹ סָקוּם:

ד רַבִּי לְוִיטַם, אִישׁ יִבְנֶה, אָמַר, מָאֵד טָאֵר הָיוּ  
שְׂפַל רוּחַ, שֶׁתִּקְנוֹת אָנוּשׁ רַמָּה:

ה רַבִּי יוֹחָנָן בְּנוֹ־בְרוּקָא אָמַר, כָּל־הַמְּחַלֵּץ שֵׁם שְׂמִיִם  
בְּסִתְרָה, גַּבְרָעִים טַמְנֵי, בְּגִלּוּי; אֶחָד שׁוֹגֵג וְאֶחָד מְזִיד בְּהַרְזוּר  
הַשֵּׁם:

## CHAPTER IV.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said: And thy people shall be all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Ben Zoma said, Who is wise? He who learns from all men, as it is said, From all my teachers I have gotten understanding. Who is mighty? He who subdues his passions, as it is said, He that is slow to anger is better than the mighty, and he that ruleth over his spirit than he that taketh a city. Who is rich? He who rejoices in his portion, as it said, When thou eatest the labor of thine hands, happy art thou, and it shall be well with thee; happy art thou in this world, and it shall be well with thee in the world to come. Who is honored? He who honors others, as it is said, For them that honor me I will honor, and they that despise me shall be held in contempt.

(2.) Ben Azzai said, Run to do even a slight precept, and flee from transgression; for precept draws precept in its train, and transgression, transgression; for the recompense of a precept is a precept, and the recompense of a transgression, a transgression.

(3.) He used to say, Despise not any man, and carp not at anything; for there is not a man that has not his hour, and there is not a thing that has not its place.

(4.) R. Levitas, of Jabneh, said, Be exceedingly lowly of spirit, since the hope of man is but the worm.

(5.) R. Jochanan, the son of Berokah, said, Whosoever profanes the Name of Heaven in secret will suffer the penalty for it in public; and this, whether the Heavenly Name be profaned in ignorance or in wilfulness.

## פרקי אבות, רביעי

ז רבי ישמעאל (בנו) אומר, תלמוד על-מנת ללמד, מספיקים בידו וללמד, ותלמוד על-מנת לעשות, מספיקים בידו ללמד וללמד, לישמר ולעשות:

ז רבי צדוק אומר, אל-תפרש מן הצבור, ואל-תקעש עצמך, בעורכי הדגים, ואל-תעשה עטרה, להתגדל-בה, ולא קרדם לתפר-בה. וכן הנה חלל אומר, ודאשתמש בתנא חלה; היא למדת, פל-הנהגה מדברי תורה, נוטל תיו מן-העולם:

ח רבי יוסי אומר, פל-הכבוד את-התורה, נופו מכבוד על-הבריות, וכל-הסלל את-התורה נופו מהלל על-הבריות:

ט רבי ישמעאל בנו אומר, החשף עצמו מן-הדין, פורק מטנו איבה, ונול, ושבועת שוא; והגם לבו. בתוראה, שוטה, רשע, וגם רות:

י הוא היה אומר, אלהי דן יחירי, שאין דן יחירי אלא אחד; ואל-תאמר, קבלו דעתי, שהם רשאים ולא אתה:

יא רבי יונתן אומר, פל-התקנים את-התורה מעני, סופו לקומה מעשר, וכל-הטבטל את-התורה מעשר, סופו לבטלה מעני:

יב רבי מאיר אומר, הגי ממעט בעסק ועסק בתורה, והוי שפל-רוח בפני כל-אדם, ואם-במלת מן-התורה, יש-לך, במלים הרבה, פגגה; ואם-עמלת בתורה, יש-לו שכר הרבה, לתן-לך:

(6.) R. Ishmael, his son, said, He who learns in order to teach, to him the means will be vouchsafed both to learn and to teach; but he who learns in order to practice, to him the means will be vouchsafed to learn and to teach, to observe and to practice.

(7.) R. Zadok said, Separate not thyself from the congregation; (in the judge's office) act not the counsel's part; make not of the Torah a crown wherewith to aggrandize thyself, nor a spade wherewith to dig. So also used Hillel to say, He who makes a worldly use of the crown of the Torah shall waste away. Hence thou mayest infer, that whosoever derives a profit for himself from the words of the Torah is helping on his own destruction.

(8.) R. José said, Whosoever honors the Torah will himself be honored by mankind, but whosoever dishonors the Torah will himself be dishonored by mankind.

(9.) R. Ishmael, his son, said, He who shuns the judicial office rids himself of hatred, robbery and vain swearing; but he who presumptuously lays down decisions is foolish, wicked and of an arrogant spirit.

(10.) He used to say, Judge not alone, for none may judge alone save One; neither say (to thy judicial colleagues), Accept my view, for the choice is theirs (to concur); and it is not for thee (to compel concurrence).

(11.) R. Jonathan said, whosoever fulfils the Torah in the midst of poverty shall in the end fulfill in the midst of wealth; and whosoever neglects the Torah in the midst of wealth shall in the end neglect it in the midst of poverty.

(12.) R. Meir said, Lessen thy toil for worldly goods, and be busy in the Torah; be humble of spirit before all men; if you neglect the Torah, many causes for neglecting it will present themselves to thee, but if you toil in the Torah, He has abundant recompense to give thee.

## פרקי אבות, רביעי

- י רבי אליעזר בן-יעקב אומר, העישה מצוה אחת, קונה לו, פרנקליט אחד, ויחזיק עברה אחת, קונה לו ממנור אחד; תשובה ומעשים טובים, כתריום בפי הפרענות:
- יז רבי יוחנן ומסנהדר אומר, כל-פגמיה שיהי לשם שמים, סופה להתקדם, ושאונה לשם שמים, אין סופה להתקדם:
- יח רבי אליעזר בן-שמע אומר, יהי כבוד תלמידך חביב עליך, כשאלך; וכבוד חברך, כביורא רבך; ומורא רבך, כמורא שמים:
- יט רבי יהודה אומר, הגוי זהיר בתלמוד, שישגנת תלמוד עולה ודון:
- יז רבי שמעון אומר, שלשה כתריום הן, פתח תורה, וכתר פהנה, וכתר מלכות; וכתר שם טוב, עולה על גביהן:
- יח רבי נחזרי אומר, הגוי גולה למקום תורה, ואל-תאמר, שיהי תבוא אחריה, שחבריה וקלמיה ביהה, ואל-בינתה אל-תשען:
- יט רבי יני אומר, אין ביהנו לא משלות הרשעים, ואף לא מוסורי הצדיקים:
- כ רבי מתאי, בן-חרש, אומר, הגוי מקדים בשלום כל-אדם, ויהי ונב לאריות, ואל-תהי ראש לשעלים:
- כא רבי יעקב אומר, העולם הזה, דומה לפרוזור, בפי העולם הבא; התמן עצמך, בפרוזור, פרי שיתכנס לפרקליו:

(13.) R. Eliezer, the son of Jacob, said, he who does one precept has gotten himself one advocate; and he who commits one transgression has gotten himself one accuser. Repentance and good deeds are as a shield against punishment.

(14.) R. Jochanan, the sandal maker, said, Every assembly which is in the Name of Heaven will in the end be established, but that which is not in the Name of Heaven will not in the end be established.

(15.) R. Eleazar, the son of Shammua, said. Let the honor of thy disciple be as dear to thee as thine own, and the honor of thine associate be like the fear of thy master, and the fear of thy master like the fear of Heaven.

(16.) R. Judah said, Be cautious in study, for an error in study may amount to presumptuous sin.

(17.) R. Simeon said, There are three crowns: the crown of the Torah, the crown of the priesthood, and the crown of the kingdom but the crown of a good name excels them all.

(18.) R. Nehorai said, Wander forth to a home of the Torah, and say not that the Torah will come after thee; for there thy associates will establish thee in the possession of it; and lean not upon thine own understanding.

(19.) R. Jannai said, It is not in our power to explain either the prosperity of the wicked or the afflictions of the righteous.

(20.) R. Mattithyah, the son of Cheresh, said, Be beforehand in the salutation of peace to all men; and be rather a tail to lions than a head to foxes.

(21.) R. Jacoh said, This world is like a vestibule before the world to come; prepare thyself in the vestibule, that thou mayest enter into the hall.

## פרקי אבות, רביעי

גב הוא הָיָה אומר, יָפָה שָׁעָה אַחַת בְּתַשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים  
מִזְבִּים בְּעוֹלָם הַזֶּה, מִכָּל־חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא; וַיָּפָה שָׁעָה  
אַחַת שְׁלִיקוּרַת רֵיחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל־חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

גה רבי שמעון בן אלעזר אומר, אֶל־תִּרְצֶה אֶת־חֲבִירְךָ,  
בְּשַׁעַת פְּעֻסוֹ, וְאֶל־תִּנְחַמְהוּ, בְּשַׁעַת שְׁמִתוֹ מִטָּל לְפָנָיו.  
וְאֶל־תִּשְׁאַל־לוֹ, בְּשַׁעַת נִדְרוֹ, וְאֶל־תִּשְׁמַדֵּל לְרֵאוֹתָיו, בְּשַׁעַת  
קְלָקְלָתוֹ:

גד שמואל הקטן אומר, בְּנֶפֶל אִיבָה אֶל־תִּשְׁמַח,  
וּבִשְׁלוֹ אֶל־יִגַּל לְבָרְךָ, פֶּן־יִדְאָה יְיָ, וְרַע בְּעֵינָיו, וְהוֹשִׁיב  
מַעֲלָיו אִפּוֹ:

גה אַל־ישַׁע בֶּן־אֲבוּיָה אומר, הַלּוֹמֵד יֵלֵד, לְמָה הוּא  
רוֹמָה, לְדָוִד בְּתוֹכָהּ עַל־נֵיר חֲדָשׁ; וְהַלּוֹמֵד זָקֵן, לְמָה הוּא  
רוֹמָה, לְדָוִד בְּתוֹכָהּ עַל־נֵיר מְהוּק:

גו רבי יוסי, בְּרִי־יְהוּדָה, אִישׁ בָּפֵר הַבְּבִילִי, אומר,  
הַלּוֹמֵד מִן־הַקְּטָנִים, לְמָה הוּא רוֹמָה, לְאוֹכֵל עֲנָבִים קְרוֹת,  
וְשׁוֹתָהּ גֵּין מְנָהוּ; וְהַלּוֹמֵד מִן־הַיְּקָנִים, לְמָה הוּא רוֹמָה,  
לְאוֹכֵל עֲנָבִים בְּשׁוֹלוֹת, וְשׁוֹתָהּ גֵּין יָשׁוּן:

גז רבי מאיר אומר, אֵל תִּסְתַּחֵּל בְּקִנְיָנוּ, אֵלָּא, בְּמָה  
שֵׁישׁ בּוֹ; יֵשׁ קִנְיָנוּ חֲדָשׁ מְלֵא יָשׁוּן, וַיָּשׁוּן, שֵׁאֲפִילוֹ חֲדָשׁ  
אֵין בּוֹ:

גח רבי אלעזר הקפּר אומר, הַקְּנָאָה וְהַתְּאֵוָה וְהַכְּבוֹד,  
מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן הָעוֹלָם:



(22.) He used to say, Better is one hour of repentance and good deeds in this world than the whole life of the world to come; and better is one hour of blissfulness of spirit in the world to come than the whole life of this world.

(23.) R. Simeon, the son of Eleazar, said, Do not appease thy fellow in the hour of his anger, and comfort him not in the hour when his dead lies before him, and question him not in the hour of his vow, and strive not to see him in the hour of his disgrace.

(24.) Samuel the younger used to quote. Rejoice not when thine enemy falleth, and let not thine heart be glad when he stumbleth: lest the Lord see it and it displease him, and he turn away his wrath from him.

(25.) Elisha, the son of Abuyah, said. If one learns as a child, what is it like? Like ink written on clean paper. If one learns as an old man, what is it like? Like ink written on blotted paper.

(26.) R. José, the son of Judah, of Chephar Babli, said. He who learns from the young, to what is he like? To one who eats unripe grapes, and drinks wine from his vat. And he who learns from the old, to what is he like? To one who eats ripe grapes, and drinks old wine.

(27.) R. Meir said, Look not at the flask, but at what it contains; there may be a new flask full of old wine, and an old flask that has not even new wine in it.

(28.) R. Eleazar Hakkappar said, Envy, cupidity and ambition take a man from the world.

## פרקי אבות, רביעי

כס הוא הָיָה אומר, תולודים לָמוֹת, וְהַמְתִּים לְהַחְיוֹת, וְהַחַיִּים לְדוֹן, לְיַדַע, וְלַהֲרִיעַ, וְלַהֲרִיעַ, שֶׁהוּא אֵל, הוּא הַיּוֹצֵר, הוּא הַבּוֹרָא, הוּא הַמְּכִין, הוּא מְרַוֵּן, הוּא הַעֲדָה, הוּא בַּעַל דִּין, הוּא עֲתִיד לְדוֹן:

ל בְּרוּךְ הוּא, שֶׁאֵין לְפָנָיו, לֹא עוֹלָה, וְלֹא שְׂכָחָה, וְלֹא מִשׁוּא פָּנִים, וְלֹא מִקַּח שְׂתֵדָה, וְרַע, שֶׁהַכֹּל לְפָנָיו הַחֲטֻבּוֹן: וְאֵל־יִבְטִיחַהּ יִצְרָךְ, שֶׁהַשָּׂאוֹל בַּיּוֹם מְנוּס לָךְ, שֶׁעַל כָּרְחֶה אַתָּה נוֹצֵר, וְעַל כָּרְחֶה אַתָּה גּוֹלֵד, וְעַל כָּרְחֶה אַתָּה חַי, וְעַל כָּרְחֶה אַתָּה מֵת, וְעַל כָּרְחֶה אַתָּה עֲתִיד לְתוֹן דִּין וְהַשְּׂבוֹן, לְפָנָי מִלְּךָ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּרוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

כפי תַּנְיָא, בְּרַעְיָא שְׂאֵי, אומר, רָצָה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְנַפֵּחַ אֶת־יִשְׂרָאֵל, לְפִיכָה הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שְׂנַאֲמַר, הֵן חַסֵּן לְפָנָיו צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיִאֲדִיר:

Continue with *Lecha and Mourner's Kaddish* (see p. 100)

## פרק חמישי. — CHAPTER V.

כֹּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שְׂנַאֲמַר, וְעַמְּךָ בְּלֹם צְדִיקִים, לְעוֹלָם יִיְרָשׁוּ אֶרֶץ, גִּצְרָה סְטַעֵי, יִסְעֵיחָהּ יְדֵי לְהַתְּפָאֵר:

א בַּעֲשָׂרָה מְאָמְרוֹת גִּבְרָא הָעוֹלָם, וּמַה תְּלַמּוּד לִמְרָה, וְהָלֵא, בְּמִאֲמַר אַחַד יָכוֹל לְהַבְרִיאֹת; אֶלְא, לְהַפְרַע טָרְדַּת הַרְשָׁעִים, שֶׁמֵּאֲבָדִים אֶת־הָעוֹלָם, שְׂנַבְרָא, בַּעֲשָׂרָה מְאָמְרוֹת.

(29.) He used to say, They that are born are destined to die; and the dead to be brought to life again: and the living to be judged, to know, to make known, and to be made conscious that he is God, he the Maker, he the Creator, he the Discerner, he the Judge, he the Witness, he the Complainant; he it is that will in future judge.

(30.) Blessed be he, with whom there is no unrighteousness, nor forgetfulness, nor partiality, nor taking of bribes: know also that everything is according to the reckoning: and let not thy imagination give thee hope that the grave will be a place of refuge for thee: for perforce thou wast formed, and perforce thou wast born, and thou livest perforce, and perforce thou wilt die, and perforce thou wilt in the future have to give account and reckoning before the Supreme King of kings, the Holy One, blessed be he.

Rahby Chananya, the son of Akashya, said. The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy: wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

*"It is our duty," and "Mourner's Kaddish" see page 100.*

## CHAPTER V.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said: And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) With ten Sayings the world was created. What does this teach us? Could it not have been created with one Saying? It is to make known the punishment that will befall the wicked who destroy the world that was created with ten Sayings, as well as the

## פרקי אבות, המישי

ולתן שכר טוב לצדיקים, שמקומים את-העולם, שנברא,  
בעשרה מאורות:

ג עשרה דורות מאדם ועד גת, להודיע, במה אהב  
אפים לפניו, שכל-הדורות היו מבעיסים ובאים, עד שהביא  
עליהם את-מי המבול:

ג עשרה דורות מנח ועד אברהם, להודיע, במה אהב  
אפים לפניו, שכל-הדורות היו מבעיסים ובאים, עד שבא  
אברהם אבינו, וקבל שכר בלם:

ד עשרה נסיונות נתנסה אברהם אבינו, ועמד בכלם,  
להודיע, במה חבתו של-אברהם אבינו:

ה עשרה נסים נעשו לאבותינו, במצרים, ועשרה על  
הים. עשר מכות הביא הקדוש, ברוך הוא, על המצרים  
במצרים, ועשר על הים:

ו עשרה נסיונות נבו אבותינו את-הקדוש, ברוך הוא,  
במדבר; שנאמר, וינסו אתי זה עשר פעמים, ולא שמעו,  
בקולי:

ז עשרה נסים נעשו לאבותינו, בבית המקדש. לא  
הפילה אשה מרחם בשר הקדש, ולא הסקית בשר הקדש  
מעולם, ולא נראה זבוב בבית המטבחים, ולא ארע קרי  
לבהן גדול ביום הבפרים, ולא כבו הנשמים אש של-עצי  
המערכה, ולא נצחה הרוח את-עמור העשן, ולא נמצא  
פסול בעמר ובשתי הלחם ובלחם הפנים, עומדים צפופים

goodly reward that will be bestowed upon the just who preserve the world that was created with ten Sayings.

(2.) There were ten generations from Adam to Noah, to make known how long-suffering God is, seeing that all those generations continued to provoke him, until he brought upon them the waters of the flood.

(3.) There were ten generations from Noah to Abraham, to make known how long-suffering God is, seeing that all those generations continued to provoke him, until Abraham our father came, and received the reward they should all have earned.

(4.) With ten trials our father Abraham was tried, and he stood firm in them all, to make known how great was the love of our father Abraham.

(5.) Ten miracles were wrought for our fathers in Egypt, and ten at the Sea. Ten plagues did the Holy One, blessed be he, bring upon the Egyptians in Egypt, and ten at the Sea.

(6.) With ten temptations did our fathers tempt the Holy One, blessed be he, in the wilderness, as it said, And they have tempted me these ten times, and have not hearkened to my voice;

(7.) Ten miracles were wrought for our fathers in the Temple; no woman miscarried from the scent of the holy flesh; the holy flesh never became putrid; no fly was seen in the slaughter house; no unclean accident ever befell the high priest on the Day of Atonement; the rain never quenched the fire of the wood-pile on the altar; neither did the wind overcome the column of smoke that arose therefrom; nor was there ever found any disqualifying defect in the Omer (of new barley, offered on the second day of Passover), or in the two loaves (the first fruits of the wheat-harvest, offered on Pentecost), or in the shewbread; though the people stood closely pressed together, they found ample space to

## סרקי אבות , חמישי

ומשפתחיים רוחים , ולא הזיק נחש ועקרב בירושלם מעולם ,  
 ולא אמר אדם לחברו , צר לי המקום , שאלו בירושלם :  
 ה עשירה דברים נבראו , בערב שבת , בין השמשות :  
 ואלו הן , פי הארץ , פי הפאר , פי האהון , הקשת ,  
 והמן , והמטה , והשמיר , הכתב , והמכתב , והלחם : ויש  
 אומרים , אף המזיקין , וקבורתו של משה , ואילו של אברהם  
 אבינו : ויש אומרים , אף צבת , בצבת עשויה :

ה שבעה דברים בגלם , ושבעה , בהכם . חכם , אינו  
 מדבר , לפני מי שגדול ממנו , בחכמה ובמען , ואינו נכנס  
 לתוך דברי חברו , ואינו נבהל להשיב , שואל בענין ומשיב  
 בהלכה , ואמר על-ראשון ראשון ועל-אחרון אחרון , ועל  
 מה-שלא שמע , אומר , לא שמעתי , ומודה על-האמת .  
 וחסופיהם בגלם :

י שבעה מיני פרעניות באים לעולם , על-שבעה נופי  
 עברה . מקצתם מעשרים ומקצתם אינם מעשרים , רעב של  
 בצרת בא , מקצתם רעבים ומקצתם שבעים ; נברו של  
 לעשר , רעב של-מהומה ושל-בצרת בא ; ושלא לטול את-  
 החלה , רעב של-כליה , בא :

יא דבר בא לעולם , על-מיתות האמורות בתורה , שלא  
 נמסרו לבית דין , ועל פרות שביעית , חרב באה לעולם ,  
 על ענוי הדין , ועל עוות הדין , ועל המורים בתורה שלא  
 בהלכה . תיה רעה , באה לעולם , על-שבעת שוא , ועל-

prostrate themselves; never did serpent or scorpion injure any one in Jerusalem; nor did any man ever say to his fellow. The place is too strait for me to lodge over night in Jerusalem.

(8.) Ten things were created on the eve of Sabbath in the twilight: the mouth of the earth; the mouth of the well; the mouth of the ass; the rainbow; the manna: the rod: the Shamir: the shape of the written characters; the writing, and the tables of stone: some say, the destroying spirits also, and the sepulchre of Moses, and the ram of Abraham our father; and others say, tongs also made with tongs.

(9.) There are seven marks of an uncultured, and seven of a wise man. The wise man does not speak before him who is greater than he in wisdom; and does not break in upon the speech of his fellow; he is not hasty to answer; he questions according to the subject matter, and answers to the point: he speaks upon the first thing first, and upon the last, last; regarding that which he has not understood he says, I do not understand, and he acknowledges the truth. The reverse of all this is to be found in an uncultured man.

10.) Seven kinds of punishment come into the world for seven important transgressions. If some give their tithes and other do not, a dearth ensues from drought, and some suffer hunger while others are full. If they all determine to give no tithes, a dearth ensues from tumult and drought. If they further resolve not to give the dough-cake an exterminating dearth ensues.

(11.) Pestilence comes into the world to fulfill those death penalties threatened in the Torah, the execution of which, however, is not within the function of a human tribunal, and for the violation of the law regarding the fruits of the seventh year. The sword comes into the world for the delay of justice, and for the perversion of justice, and on account of the offence

פרקי אבות, חמישי

חלול השם. גלות באה לעולם, על-עבודת פוכבים, ועל-גרוי עדריות, ועל-שפיכות דמים, ועל-שטטו הארץ:

יב בארבעה פדקים, הנה הו מתרבה; ברביעית, ובשביעית, ובמוצאי שביעית, ובמוצאי החג, שבכל-שנה ושנה, ברביעית, מפני מעשר עני, שבשלושית; בשביעית, מפני מעשר עני, שבשלושית; במוצאי שביעית, מפני פחת שביעית; במוצאי החג שבכל-שנה ושנה, מפני גול מלכות עניים:

יג ארבע מדות באדם; האומר, שרי שרי, ושלה שלה, זו מדה בינונית, ויש אומרים, זו מדת סדום; שרי שרה, ושלה שרי, עם הארץ; שלי שלה, ושלה שרה, חסיר; שלה שרי, ושרי שרי, רשע:

יד ארבע מדות בידעות; נוח לבעם ונוח לרצות, יצא הפסדו, בשכרו; קשה לבעם וקשה לרצות, יצא שכרו. בהפסדו; קשה לבעם ונוח לרצות, חסיר; נוח לבעם וקשה לרצות, רשע:

טו ארבע מדות בתלמידים; מהיר לשמע ומהיר לאבד, יצא שכרו, בהפסדו; קשה לשמע וקשה לאבד, יצא הפסדו, בשכרו; מהיר לשמע וקשה לאבד, זה חלק טוב; קשה לשמע ומהיר לאבד, זה חלק רע:

טז ארבע מרות בנותני צדקה; הרוצה שיתן ולא יתנו אחרים, עינו רעה, בשל-אחרים; יתנו אחרים, והוא לא



of those who interpret the Torah not according to its true sense. Noxious beasts come into the world for vain swearing, and for the profanation of the Divine Name. Captivity comes into the world on account of idolatry, immorality, bloodshed, and the neglect of the year of rest for the soil.

(12.) At four periods pestilence grows apace: in the fourth year, in the seventh, at the conclusion of the seventh year, and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year: in the fourth year, for default of giving the tithe to the poor in the third year; in the seventh year, for default of giving the tithe to the poor in the sixth year; at the conclusion of the seventh year, for the violation of the law regarding the fruits of the seventh year, and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year, for robbing the poor of the grants legally assigned to them.

(13.) There are four characters among men: he who says, What is mine is mine and what is thine is thine, his is a neutral character:—some say, this is a character like that of Sodom; he who says, What is mine is thine and what is thine is mine, is a boor; he who says, What is mine is thine and what is thine is thine, is a saint; he who says, What is thine is mine and what is mine is mine, is a wicked man.

(14.) There are four kinds of tempers: he whom it is easy to provoke and easy to pacify, his loss disappears in his gain; he whom it is hard to provoke and hard to pacify, his gains disappears in his loss; he whom it is hard to provoke and easy to pacify is a saint; he whom it is easy to provoke and hard to pacify is a wicked man.

(15.) There are four qualities in disciples: he who quickly understands and quickly forgets, his gain disappears in his loss; he who understands with difficulty and forgets with difficulty, his loss disappears in his gain; he who understands quickly and forgets with difficulty, his is a good portion; he who understands with difficulty and forgets quickly, his is an evil portion.

(16.) As to almsgiving there are four dispositions: he who desires to give, but that others should not give, his eye is evil

פרקי אבות, המישי

יחן, עינו רעה, בְּשֵׁלוֹ; יחן ויִתְּנוּ אֲחֵרִים, חסיד; לא יחן ולא יתנו אחרים, רָשָׁע:

י" ארבע מדות בהולכי בית המדרש; הולך ואינו עשה, שָׁכַר הַלִּיבָה, בידו; עשה ואינו הולך, שָׁכַר מַעֲשֵׂה, בידו; הולך ועשה, חסיד; לא הולך ולא עשה, רָשָׁע:

י"א ארבע מדות ביושבים לפני חכמים; ספוג, ומשפך, מְשַׁמֶּרֶת, ונפה, ספוג, שהוא סופג את הכל; ומשפך, שִׁמְכָנִים בּוֹז ומוציא בּוֹז; מְשַׁמֶּרֶת, שְׁמוּצִיָּא אֲתֵּי הַיָּין וקולטת את השמרים; ונפה, שְׁמוּצִיָּא אֶת־הַקֶּמַח וקולטת את־המֶלֶת:

י"ב בלֵאֲהָבָה שְׁהִיא־תְלוּיָהּ בְּדָבָר, בְּטַל דָּבָר, בְּטַלָּה אֲהָבָה; וְשִׂיאֵינָה תְלוּיָהּ בְּדָבָר, אֵינָה בְּטַלָּה לְעוֹלָם, אִיזוּ היא אֲהָבָה, שְׁהִיא־תְלוּיָהּ בְּדָבָר, זו אֲהָבָה אֲמֵנוּ וְתָמִיד; וְשִׂיאֵינָה תְלוּיָהּ בְּדָבָר, זו אֲהָבָה דוֹד וַיהוֹנָתָן:

י"ג כִּלְמַחֲלָקֶת שְׁהִיא לְשֵׁם שְׁמַיִם, סוּפָה לְהִתְקַיֵּם; וְשִׂיאֵינָה לְשֵׁם שְׁמַיִם, אֵין סוּפָה לְהִתְקַיֵּם, אִיזוּ היא מְחַלְקֶת שְׁהִיא לְשֵׁם שְׁמַיִם, זו מְחַלְקֶת הַלֵּל וְשָׁמַי; וְשִׂיאֵינָה לְשֵׁם שְׁמַיִם, זו מְחַלְקֶת קֶרֶח וּבְלִיעֶדְתוֹ:

י"ד כִּלְהַמְּוָה אֶת־הַרְבִּיּוֹת, אֵין חָטָא בָּא עַל־יְרוּ, וְכִלְהַמְּטִיא אֶת־הַרְבִּיּוֹת, אֵין־מְסַפִּיקִים בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה. מִשָּׁה זָבָה וְזָבָה אֶת־הַרְבִּיּוֹת, זְכוֹת הַרְבִּיּוֹת תְּלוּיָהּ בּוֹ; שְׁנַאֲמַר, עֲרַקְתָּ יי עֲשֵׂה, וּמְשַׁפְּטִיו עַם־יִשְׂרָאֵל. יִרְבְּעֵם בְּרִנְבַט חָטָא

towards what appertains to others (since almsgiving brings blessing to the giver); he who desires that others should give, but will not give himself, his eye is evil against what is his own: he who gives and wishes others to give is a saint: he who will not give and does not wish others to give is a wicked man.

(17.) There are four characters suggested by those who attend the house of study: he who goes and does not practise secures the reward for going; he who practises but does not go secures the reward for practising; he who goes and practises is a saint; he who neither goes nor practises is a wicked man.

(18.) There are four qualities among those that sit before the wise: they are like a sponge, a funnel, a strainer, and a sieve: a sponge, which sues up everything; a funnel, which lets in at one end and out at the other; a strainer, which lets the wine pass out and retains the lees; a sieve, which lets out the bran and retains the fine flour.

(19.) Whenever love depends upon some material cause, with the passing away of that cause, the love too passes away; but if it be not dependent upon such a cause, it will not pass away for ever. Which love was that which depended upon a material cause? Such was the love of Amnon and Tamar. And that which depended upon no such cause? Such was the love of David and Jonathan.

(20.) Every controversy that is in the Name of Heaven shall in the end lead to a permanent result, but every controversy that is not in the Name of Heaven shall not lead to a permanent result. Which controversy was that which was in the Name of Heaven? Such was the controversy of Hillel and Shamnai. And which was not in the Name of Heaven? Such was the controversy of Korah and all his company.

(21.) Whosoever causes the multitude to be righteous, through him no sin shall be brought about; but he who causes the multitude to sin shall not have the means to repent (the sins of others being beyond the remedial action of his repentance). Moses was righteous and made the multitude righteous; the righteousness of the multitude was laid upon him, as it is said, He executed the

פרקי אבות, המישי

והתטיא את־הרבים, המא הרבים תלוי בו; שגאמר, על  
 חטאות ירבעם אשר חטא, ואשר התטיא את־ישראל:  
 כג בלמי שישבו שלשה דברים הללו, הוא מתלמידיו  
 של־אברהם אבינו, ושלשה דברים אחרים, הוא מתלמידיו  
 של־בלעם הרשע. עין טובה, ורוח נמוכה, ונפש שפלה,  
 מתלמידיו של־אברהם אבינו; עין רעה, ורוח גבוהה,  
 ונפש רחבה, מתלמידיו של־בלעם הרשע. מה בין תלמידיו  
 של־אברהם אבינו, לתלמידיו של־בלעם הרשע. תלמידיו  
 של־אברהם אבינו, אוכלים בעולם הזה, ונותלים העולם  
 הבא; שגאמר, לתנחיל אהבי יש, ואיזרוזיתיהם אמלא;  
 אבל תלמידיו של־בלעם הרשע, יורשים גיהנם, ויורדים  
 לבאר שחת; שגאמר, ואתה אלהים, תורדם לבאר שחת,  
 אנשי דמים ומרמה, לא יחצו ימיהם, ואני אבטח־דף:  
 כג יהודה, בן־תימא, אומר, הגוי עו פגמר, וקל  
 בנשר, רץ בצבי, וגבור בארי, לעשות רצון אביו שבשמים.  
 הוא היה אומר, עו פנים לגיהנם, ובוט פנים לגן עדן.  
 יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שיבנה בית  
 המקדש, בבתרה בימינו, ותן חלקנו, בתורתך:  
 כי הוא היה אומר, בן־חמש שנים לפקרא, בן־עשר  
 שנים למשנה, בן־שלוש עשרה למצות, בן־חמש עשרה  
 לגמרא, בן־שמונה עשרה לחפה, בן־עשרים לרהף, בן־  
 שלשים לבח, בן־ארבעים לבניה, בן־חמשים לעצה, בן־

justice of the Lord and his judgments with Israel. Jeroboam, the son of Nebat, sinned and caused the multitude to sin; the sin of the multitude was laid upon him, as it is said, For the sins of Jeroboam which he sinned and which he made Israel to sin.

(22.) Whosoever has these three attributes is of the disciples of Abraham our father, but whosoever has three other attributes is of the disciples of Balaam the wicked. A good eye, a humble mind and a lowly spirit (are the tokens) of the disciples of Abraham our father; an evil eye, a haughty mind and a proud spirit (are the signs) of the disciples of Balaam the wicked. What is the difference between the disciples of Abraham our father and those of Balaam the wicked? The disciples of Abraham our father enjoy this world and inherit the world to come, as it is said, That I may cause those that love me to inherit substance, and may fill all their treasures; the disciples of Balaam the wicked inherit Gehinnom and descend unto the pit of destruction, as it is said, But thou, O God, wilt bring them down into the pit of destruction: bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.

(23.) Judah the son of Tema, said, Be strong as a leopard, light as an eagle, fleet as a hart, and strong as a lion, to do the will of thy Father who is in heaven. He used to say, The bold-faced are for Gehinnom, the shame-faced for the Garden of Eden. (He said further) May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law.

(24.) He used to say, At five years the age is reached for the study of the Scripture, at ten for the study of the Mishnah, at thirteen for the fulfilment of the commandments, at fifteen for the study of the Talmud, at eighteen for marriage, at twenty for seeking livelihood, at thirty for entering into one's full strength, at forty for understanding, at fifty for counsel, at sixty a man

## פרקי אבות, חמישי

ששים לזקנה, בן־שבעים לשיבה, בן־שמונים לנבונה, בן־  
תשעים לטוה, בן־מאה, באלו מת, ועבר ובטל מן־העולם:  
כה בן־בג בג אומר, הפך־בה והפך־בה, דכלא בה,  
ובה תהוא, וסיב וכלה בה, ומנה לא תזוע, שאין לך  
מדה טובה הימנה:

כי בן־הא הא אומר, לפם צערא אנרא:

רבי מנאי, בן־עזריא, אומר, הנה תקדוש ברוך הוא, לזכות  
את־ישראל, לפיכה הרבה להם תורה ומצות. שנאמר, "תפז לטען  
צדקו, וגדיל תורה וגדיר:

Continue to learn עליו and Mourner's Kaddish (see p. 100).

## פרק ששי . — CHAPTER VI

בְּלִי־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר, וְעַמְּךָ כָּלֶם צְדִיקִים.  
לְעוֹלָם יִיְרָשׁוּ אֶרֶץ, גַּעַר כְּטַעֲי, סַעֲשֵׂה יְדֵי לַהֲתַפְאָר:  
טַנּוּ חַכְמִים בְּלִטְוֹן הַמִּטְנָה; בְּרוּךְ, שֶׁבַחַר בָּהֶם וּבְמִטְנָתָם:  
" רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר, כָּל־הָעוֹסֵק כְּתוּרָה לְשִׁמְחָה, זוֹכֵה  
לְדַבְרִים תְּרֵבָה, וְלֹא עוֹד, אֶלָּא, שֶׁכָּל־הָעוֹלָם כָּלוּ, כְּדִי  
הוּא לוֹ; נִקְרָא רַע, אַחֻב, אוֹהֵב אֶת־הַמָּקוֹם, אוֹהֵב אֶת־  
הַבְּרִיּוֹת, מְשַׂמַּח אֶת־הַמָּקוֹם, מְשַׂמַּח אֶת־הַבְּרִיּוֹת,  
וּמְלַבֵּשׁ תוֹ עֲנֹה וְיִרְאָה, וּמְכַשְׂרֵתוֹ לְהִיּוֹת צְדִיק,  
חָסִיד, יִשָּׁר, וְנִאֲמָן, וּמְרַתְקוֹ מִן־הַחֲטָא, וּמְקַרְבָּתוֹ לִידֵי  
זְכוּת, וְנִהְיִים מִמֶּנּוּ עֲצָה וְתוֹשִׁיָה, בֵּינָה וְזִכְרוֹה; שֶׁנֶּאֱמַר,  
לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָה, אֲנִי כִינָה, לִי גְבוּרָה; וְנִתְּנָת לוֹ מַלְכוּת.

attains old age, at seventy the gray head, at eighty the gift of special strength, at ninety he bends beneath the weight of years, at a hundred he is as if he were already dead and had passed away from the world.

(25.) Ben Bag Bag said, Turn it (the Torah) and turn it over again, for everything is in it, and contemplate it, and wax gray, and old over it, and stir not from it, for thou canst have no better rule than this.

(26.) Ben He He said, According to the labor is the reward.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be he, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

· *"It is our duty," and "Mourner's Kaddish" see page 100.*

## CHAPTER VI.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said: And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

The sages taught the following in the style of the Mishnah,—  
Blessed be he that made choice of them and their Mishnah.

(1.) R. Meir said, Whosoever labors in the Torah for its own sake merits many things; and not only so, but the whole world is indebted to him: he is called friend, beloved, a lover of the All-present, a lover of mankind: it clothes him in meekness and reverence: it fits him to become just, pious, upright and faithful: it keeps him far from sin, and brings him near to virtue: through him the world enjoys counsel and sound knowledge, understanding and strength, as it is said, Counsel is mine, and sound knowledge; I am understanding; I have strength: and it gives him sovereignty

## פרקי אבות, ששי

ומְשַׁלָּח, וְחִקֹּר דִּין, וּמַגְלִים לוֹ רְצוֹן תּוֹרָה, וְנַעֲשֶׂה בְּמַעֲשֵׂי  
 הַמִּתְנַבֵּר, וּבְנִדְרֵי שְׂאִינוֹ פּוֹסֵק; וְהוֹתָה, צְנוּעַ וְאֶרְךְ רוּחַ,  
 וּמוֹחַל עַל-עֲלֻבוֹנוֹ, וּמַגְדִּילָהּ, וּמְרוֹמְמֵתָהּ עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים:  
 ב אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-לֵוִי, בְּכֹל-יוֹם וַיּוֹם, בַּתִּקּוּל  
 יֵצֵאת מֵהַר חוֹרֵב, וּמִבְּרֹזֹת וְאִמְרַת, אִזִּי לָהֶם לַפְּרִיזוֹת,  
 מֵעֲלֻבוֹנֵת שֶׁל-תּוֹרָה, שְׂכַל-מִי שְׂאִינוֹ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה, נִקְרָא  
 גִּזְוֹף; שְׂנֵאָמַר, גִּזְוֹם זָהָב בְּאֶף הַיּוֹר, אִשָּׁה יָפָה וְסַרְת  
 מַעַם. וְאוֹמַר, וְהִלַּחַת מַעֲשֶׂה אֱלֹהִים הַמָּה, וְהַמְכַתֵּב,  
 מְכַתֵּב אֱלֹהִים הוּא, תְּרוֹת עַל-הִלַּחַת; אֶל-תִּקְרָא תְּרוֹת,  
 אֶלָּא תְּרוֹת; שְׂאִין לָךְ בְּנִחְרִין, אֶלָּא מִי שְׁעוֹסֵק בְּתִלְמוּד  
 תּוֹרָה, וְכָל מִי שְׁעוֹסֵק בְּתִלְמוּד תּוֹרָה, הֲרִי זֶה מִתְעַלֶּה;  
 שְׂנֵאָמַר, וּמִמִּתְנָה גַּחְלִיאֵל, וּמִנְחִיאֵל בָּמוֹת:  
 ג הַלּוֹמֵר מִחֲבֵרוֹ, פָּרַק אֶחָד, אוֹ הִלְכָה אֶחָת, אוֹ,  
 פָּסוּק אֶחָד, אוֹ דְבַר אֶחָד, אוֹ אֶפִּילוֹ אוֹת אֶחָת, צָרִיךְ  
 לְנַתֵּג בּוֹ כְּבוֹד; שֶׁכֵּן מְצִינוֹ, בְּדוֹר מְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל, שֶׁלֹּא  
 לֵאמֹר מֵאֲחִיתָפֵל, אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בְּלָכָד, קָרְאוּ רַבּוֹ,  
 אֶלּוּפּוֹ וּמִידְעוֹ; שְׂנֵאָמַר, וְאֵתָה אֲנוֹשׁ בְּעַרְבֵי, אֶלּוּפִי וּמִידְעִי.  
 וְהֵלֵא דְבָרִים קָל וְחֹמֵר, וְמָה דְדוֹר מְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל, שֶׁלֹּא לְמַד  
 מֵאֲחִיתָפֵל, אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בְּלָכָד, קָרְאוּ רַבּוֹ, אֶלּוּפּוֹ  
 וּמִידְעוֹ, הַלּוֹמֵר מִחֲבֵרוֹ, פָּרַק אֶחָד, אוֹ הִלְכָה אֶחָת,  
 אוֹ, פָּסוּק אֶחָד, אוֹ דְבַר אֶחָד, אוֹ אֶפִּילוֹ אוֹת אֶחָת,  
 עַל-אֲחַת כְּפֹתָה וְכַפָּתָה, שְׁצָרִיךְ לְנַתֵּג בּוֹ כְּבוֹד. וְאִין כְּבוֹד,



and dominion and discerning judgment; to him the secrets of the Torah are revealed; he is made like a never-failing fountain, and like a river that flows on with ever-sustained vigor; he becomes modest, long-suffering, and forgiving of insults; and it magnifies and exalts him above all things.

(2.) R. Joshua, the son of Levi, said, Every day a Bath-kol (a heavenly voice) goes forth from Mount Sinai, proclaiming these words, Woe to mankind for contempt of the Torah, for whoever does not labor in the Torah is said to be under the divine censure, as it is said, As a ring of gold in a swine's snout, so is a fair woman who turneth aside from discretion; and it says, And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables. Read not *charuth* (graven), but *cheruth* (freedom), for no man is free but he who labors in the Torah. But whosoever labors in the Torah, behold he shall be exalted, as it is said, And from Mattanah to Nachaliel, and from Nachaliel to Bamoth.

(3.) He who learns from his fellow a single chapter, a single rule, a single verse, a single expression, or even a single letter, ought to pay him honor, for so we find with David, King of Israel, who learned only two things from Ahitophel, and yet regarded him as his master, his guide and his familiar friend, as it is said, But it was thou, a man mine equal, my guide, and my familiar friend. Now, is it not an argument from minor to major? If David, the King of Israel, who learned only two things from Ahitophel, regarded him as his master, guide and familiar friend, how much more ought one who learns from his fellow a chapter, rule, verse, expression, or even a single letter, to pay him honor? And honor is nothing but Torah, as it is said, The wise shall

פרקי אבות, ששי

אָלָא תוֹרָה; שְׁנֵאמַר, כְּבוֹר חֲכָמִים יִנְהָלוּ, וְחַמְיָמִים יִנְחָלוּ  
טוֹב. וְאֵין טוֹב, אָלָא תוֹרָה; שְׁנֵאמַר, כִּי לָקַח טוֹב נְתַתִּי  
לְכֶם, תּוֹרַתִי אֶל־תַּעֲזוּבוּ:

וּ בְּךָ הִיא, הִרְבָּה שָׁל תּוֹרָה, פֶּת בְּמַלְח תֹּאכַל  
וּמִים בְּמִשׁוֹרָה, תִּשְׁתֶּה, וְעַל־הָאֲרֶז תִּישָׁן וְחַנִּי צַעַר תִּתְּנֶה,  
וּבַתּוֹרָה אֶתָּה עֵמֶל; אִם־אֶתָּה עוֹשֶׂה, בֵּן, אֲשֶׁרִיךְ וְטוֹב  
לָךְ; אֲשֶׁרִיךְ, בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְטוֹב לָךְ, לְעוֹלָם הַבָּא:

הַ אֶל־תִּבְקַשׁ גְּדֻלָּה לְעַצְמְךָ, וְאֶל־תִּחְמוֹד כְּבוֹר, יוֹתֵר  
מִלְמוּדֶיךָ עֲשֵׂה, וְאֶל־תִּתְּאוֹה לְשִׁלְחָנִים שְׁל־שָׂרִים, שִׁשְׁלַחְנֶךָ,  
גְּדוֹל מְשִׁלְחָנִים, וְכַתְּרֶךָ, גְּדוֹל מִכְתָּרִים, וְנִאֲמָן הוּא, בְּעַל  
מְלֹאכְתְּךָ, שִׁישְׁלָם לָךְ שֶׁכֵּר פְּעֻלָּתְךָ:

וּ גְדוּלָה תּוֹרָה יוֹתֵר מִן־הַפְּהִנָּה, וּמִן־הַמְּלָכוּת; שֶׁהַמְּלָכוּת  
נִקְנִית בְּשִׁלְשִׁים מַעֲלוֹת, וְהַפְּהִנָּה נִקְנִית בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבַּע,  
וְהַתּוֹרָה נִקְנִית בְּאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה דְבָרִים; וְאֵלוֹ הֵן, בְּתַלְמוּד,  
בְּשִׂמְיעַת הָאָזֶן, בְּעֵרִיבַת שְׁפָתַיִם, בְּבִינַת הַלֵּב, בְּאִימָה,  
בִּירְאָה, בְּעִנּוּה, בְּשִׂמְחָה, בְּטַהֲרָה, בְּשִׁמוּשׁ חֲכָמִים, בְּרִבּוּק  
חֲבָרִים, בְּפִלְפּוֹל הַתַּלְמוּדִים, בְּיָשׁוּב בְּמִקְרָא וּבְמִשְׁנָה,  
בְּמַעוֹט סְחוּרָה, בְּמַעוֹט דְּרֶךְ אֶרֶץ, בְּמַעוֹט תַּעֲנוּג, בְּמַעוֹט  
שְׁנָה, בְּמַעוֹט שִׂיחָה, בְּמַעוֹט שֹׁחַק, בְּאֶרְךָ אַפָּיִם, בְּלִב־  
טוֹב, בְּאִמּוּנַת חֲכָמִים, בְּקַבְּלַת הַיְסוּרִים, הַמְּכִיר אֶת־מְקוֹמוֹ,  
וְהַשֹּׁמֵחַ בְּחֻלְקוֹ, וְהַעוֹשֶׂה סִיג לְדְבָרָיו, וְאֵינוֹ מַחְזִיק טוֹכַת  
לְעַצְמוֹ, אֲרוּב, אוֹהֵב אֶת־הַמְּקוֹם, אוֹהֵב אֶת־הַפְּרִיּוֹת, אוֹהֵב

inherit honor; and the perfect shall inherit good. And good is nothing but Torah, as it said, For I give you good doctrine, forsake ye not my Torah.

(4.) This is the way that is becoming for the study of the Torah: a morsel of bread with salt thou must eat, and water by measure thou must drink, thou must sleep upon the ground, and live a life of trouble and in the Torah shalt thou toil. If thou doest thus, Happy shalt thou be and it shall be well with thee; happy shalt thou be in this world, and it shall be well with thee in the world to come.

(5.) Seek not greatness for thyself, and court not honor; let thy works exceed thy learning; and crave not after the table of kings, for thy table is greater than theirs, and thy crown is greater and theirs, and thy employer is faithful to pay thee the reward of thy work.

(6.) The Torah is greater than the priesthood and greater than royalty, seeing that royalty demands thirty qualifications, the priesthood twenty-four, while the Torah is acquired by forty-eight. And these are they: By audible study; by distinct pronunciation; by understanding and discernment of the heart; by awe, reverence, meekness, cheerfulness; by ministering to the sages, by attaching oneself to colleagues, by discussion with disciples; by sedateness; by knowledge of the Scripture and of the Mishnah; by moderation in business, in intercourse with the world, in pleasure, in sleep, in conversation, in laughter; by long-suffering; by a good heart; by faith in the wise; by resignation under chastisement; by recognizing one's place, rejoicing in one's portion, putting a fence to one's words, claiming no merit for oneself; by being beloved, loving the All-present, loving mankind, loving

סרקי אבות, ששי

את־הַצְדָּקוֹת, אוהב את־הַמִּישְׁרִים, אוהב את־הַתּוֹכְחוֹת, ומתרחק מן־הַכְּבוֹד, ולא־יִמְנֵם לִבּוֹ בַתְּלַמּוּדוֹ, וְאֵינוֹ שׁוֹמֵם בְּהוֹרָאָה, נוֹשֵׂא בְעַל עַם־חֲבֵרוֹ, וּמְקַדְּעוֹ לְכַף זְכוּת, וּמַעְמִירוֹ עַל־הַקָּמָט, וּמַעְמִירוֹ עַל־הַיְשׁוּלֹם, וּמִתְנַטֵּב לִבּוֹ בַתְּלַמּוּדוֹ, שׁוֹאֵל וּמְשִׁיב, שׁוֹמֵעַ וּמוֹסֵף, הַלּוֹמֵד עַל־מְנַת לְלַמֵּד, וְהַלּוֹמֵד עַל־מְנַת לַעֲשׂוֹת, הַמְּהַרְבִּים אֶת־רַבּוֹ, וְחַסְבֵּן אֶת־שְׂמוֹעָתוֹ, וְהַאֲמִיר דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ. הָא לְמַדְרָה, כְּלִי־הָאֲמִיר דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ, מֵבִיא נְאֻלָּה לְעוֹלָם; שְׁנַאֲמַר, וְהָאֲמִיר אֲסַתֵּר לְמַלְךְ, בְּשֵׁם טָרְדֵי כִי:

ו גְדוּלָּה תוֹרַת, שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת חַיִּים לַעֲשִׂיָּה, בְּעוֹלָם הַזֶּה, וּבְעוֹלָם הַבָּא; שְׁנַאֲמַר, כִּי־חַיִּים תֵּם לְמַצְאֵיהֶם, וְלִכְל־בְּשָׂרוֹ מֵרַפָּא. וְאֲמַר, רַפְּאִית תְּהִי לְשִׁחָה, וְשִׁקּוֹ לַעֲצָמוֹתֶיהָ. וְאֲמַר, עֵין חַיִּים הִיא לְמַתּוּקִים בָּהּ, וְתַלְמִידָהּ מְאִשֵּׁר. וְאֲמַר, כִּי לֹנֵת הֵן הֵם לְרֵאשִׁיךְ, וְנַעֲקִים לְגַרְגְרֵיהֶן. וְאֲמַר, הֵתֵן לְרֵאשִׁיךְ לְנִית־הֵן, עֲמַרְת תַּפְּאֶרֶת תַּבְּנִינָהּ. וְאֲמַר, כִּי כִי יִרְבוּ יָמֶיךָ, וְיוֹסִיפוּ לָךְ שָׁנֹת חַיִּים. וְאֲמַר, אֲרֵךְ יָמִים בְּיַמֶּיךָ, בְּשֵׁם־אוֹלָה עֲשֵׂר וְכָבוֹד. וְאֲמַר, כִּי אֲרֵךְ יָמִים, וּשְׁנֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם, יוֹסִיפוּ לָךְ. וְאֲמַר, דְּרָקִיָּה דְרַכֵּי נְעִם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

ח רַבִּי שְׁמַעוֹן בְּן־יְהוּדָה, מֵשֶׁם רַבִּי שְׁמַעוֹן בְּן־יִוְחָי, אֲמַר, הַנּוֹי, וְהַבֶּטֶח, וְהָעֵשֶׂר, וְהַכְּבוֹד, וְהַחֲבִמָּה, הַזּוֹנָה וְהַשִּׁיבָה, וְהַתְּנִים, נְאֻה לְעַדִּיקִים וְנְאֻה לְעוֹלָם; שְׁנַאֲמַר,

just courses, rectitude and reproof: by keeping oneself far from honors, not boasting of one's learning, nor delighting in giving decisions; by bearing the yoke with one's fellow, judging him favorably and leading him to truth and peace: by being composed in one's study; by asking and answering, hearing and adding thereto (by one's own reflection); by learning with the object of teaching, and by learning with the object of practicing; by making one's master wiser, fixing attention upon his discourse, and reporting a thing in the name of him who said it. So thou hast learned. Whosoever reports a thing in the name of him that said it brings deliverance into the world, as it is said. And Esther told the king in the name of Mordecai.

(7.) Great is the Torah which gives life to those that practice it in this world and in the world to come, as it is said. For they are life unto those that find them, and health to all their flesh; and it says, It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones; and it says, It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy: and it says, For they shall be a chaplet of grace unto thy head, and chains about thy neck; and it says, It shall give to thine head a chaplet of grace: a crown of glory it shall deliver to thee; and it says, For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased; and it says, Length of days is in its right hand: in its left hand are riches and honor; and it says, For length of days, and years of life, and peace shall they add to thee.

(8.) R. Simeon, the son of Judah; in the name of R. Simeon, the son of Jochai, said, Beauty, strength, riches, honor, wisdom, old age and a gray hair and children are comely to the righteous and comely to the world, as it is said, The gray hair is a crown

פרקי אבות, ששי

עמרת תפארת שיכה, בדרך צדקה, תמצא, ואמר, עמרת  
 זקנים בני בני, ותפארת בני אבותם, ואמר, תפארת  
 בחורים כחם, ותרר זקנים שיכה, ואמר, ותפארת הלכנה  
 ובושה החמה, פי-טלך יי צבאות בחר ציון ובירושלים  
 ונגד זקניו כבוד:

• רבי שמעון בן-מנסיא אומר, אלו שבע מדות שפנו  
 חכמים לצדיקים, בלם נתקנמו, ברבי וזבניו:  
 י. תמישה קננים, קנה הקדוש, ברוך הוא, בעולמו;  
 ואלו הן, תורה, קנן אהרן; שמים וארץ, קנן אהרן;  
 אברהם, קנן אהרן; ישראל, קנן אהרן; בית המקדש,  
 קנן אהרן. תורה מגן; דתוב, יי קנני ראשית ברבו,  
 קדם מפעליו מאז, שמים וארץ מגן; דתוב, פה אהרן  
 יי, השמים כסאי, והארץ הדם רגלי, איינה בית, אהרן  
 תכנולי, ואינה מקום מנוחתי; ואמר, מה רבו פשטיה,  
 יי, בלם בחכמה עשית, מלאה הארץ קניגה. אברהם  
 מגן, דתוב, ונברכהו ויאמר, ברוך אברהם לאל עליון,  
 קנה שמים וארץ, ישראל מגן; דתוב, עדינעבר עתה.  
 יי, עדינעבר עם זו קנית; ואמר, לקדושים אשר-בארץ  
 חמה, ואדירי כל-הפצי כם. בית המקדש, מגן; דתוב,  
 מכון לשבתך, פעלת יי, מקדש ארצי פוננו ירוך; ואמר,  
 ויביאם אל-גבול קדשו, הר זה קנתה ימינו:  
 יי אהרן רבי יחי, בן-קסמא, פעם אחת הייתי מחלך

of glory, if it be found in the way of righteousness; and it says, The glory of young men is their strength, and the adornment of old men is gray hair; and it says, A crown unto the wise is their riches; and it says, Children's children are the crown of old men, and the adornment of children are their fathers; and it is said, Then the moon shall be confounded and the sun ashamed; for the Lord of hosts shall reign in Mount Zion and in Jerusalem, and before his elders shall be glory.

(9.) R. Simeon, the son of Menasya, said, These seven qualifications which the sages enumerated as becoming to the righteous were all realized in Rabbi Judah the Prince, and in his sons.

(10.) Five possessions the Holy One, blessed be he, made especially his own in his world, and these are they. The Torah, heaven and earth, Abraham, Israel, and the house of the sanctuary. Whence know we this of the Torah? Because it is written, The Lord possessed me as the beginning of his way, before his works, from of old. Whence of heaven and earth? Because it is written, Thus saith the Lord, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will ye build unto me? and what manner of place for my rest? and it says, How manifold are thy works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. Whence of Abraham? Because it is written, And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the Most High God, possessor of heaven and earth. Whence of Israel? Because it is written, Till thy people pass over, O Lord, till the people pass over which thou hast acquired; and it says, As for the saints that are in the earth, they are the noble ones in whom is all my delight. Whence of the house of the sanctuary? Because it is written, The place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which thy hands have prepared; and it says, And he brought them to the border of his sanctuary, to this mountain which his right hand had acquired.

(11.) R. Jose, the son of Kisma, said, I was once walking by

פרקי אבות, ששי

בְּרַחֵם, וּפְנַע בִּי אָדָם אֶחָד, וְנִתְּנִי לִי שְׁלוֹם, וְתַחֲזַרְתִּי לוֹ  
 שְׁלוֹם. אָמַר לִי, רַבִּי, מֵאִיזוֹ מְקוֹם אָתָּה. אָמַרְתִּי לוֹ,  
 מֵעִיר גְּדוּלָה שְׁלֹחַ חֲכָמִים וְשְׁלֹסְפוֹרִים אֲנִי. אָמַר לִי, רַבִּי,  
 רְצוּנְךָ, שֶׁתְּדוּר עִמָּנוּ, בְּמִקְוֵינוּ, וְנֵאֵנִי אֶתְּן לְךָ אֶלֶף אֲלָפִים  
 דִּגְרוֹי זָהָב וְאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמְרַגְלוֹת. אָמַרְתִּי לוֹ, אִם אֶרְבֶּה  
 נוֹתֵן לִי כָּל-כֶּסֶף וְזָהָב, וְאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמְרַגְלוֹת שֶׁבְּעוֹלָם,  
 אֲנִי רָר, אֶלָּא, בְּמִקְוֹם תּוֹרָה; וְכֵן כָּתוּב כֶּסֶף תַּהְלִים,  
 עֲלֵי־יָדַי דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, טוֹב לִי הַיּוֹבֵת פִּיךָ, מֵאֲלָפֵי זָהָב  
 וְכֶסֶף; וְלֹא עוֹד, שֶׁשִּׁשְׁעֵת פְּטִירְתּוֹ שְׁלֹש־אָדָם, אֵין מְלוּיִם  
 לוֹ לְאָדָם, לֹא כֶסֶף, וְלֹא זָהָב, וְלֹא אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמְרַגְלוֹת,  
 אֶלָּא, תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּלִבְךָ; שֶׁנֶּאֱמַר, כִּהְתִּהַלְכָּהּ,  
 תִּנְחָה אִתָּךְ, בְּשִׁבְעָהּ, תִּשְׁמֹר עִלְיָהּ, וְתִקְוֶצוֹתָ הִיא  
 תְּשִׁיחָהּ. כִּהְתִּהַלְכָּהּ תִּנְחָה אִתָּךְ, בְּעוֹלָם הַזֶּה; בְּשִׁבְעָהּ,  
 תִּשְׁמֹר עִלְיָהּ, בְּקִבְרָה; וְתִקְוֶצוֹתָ הִיא תְּשִׁיחָהּ, לְעוֹלָם הַבָּא.  
 וְאֹמַר, לִי הַכֶּסֶף, וְלִי הַזָּהָב, נָאִם יִי צְבָאוֹת:

יב כָּל מַה־שֶּׁבְרָא תְּקַדּוּשׁ, בְּרוּךְ הוּא, בְּעוֹלָמוֹ, לֹא  
 בְּרָאוֹ אֶלָּא לְכַבּוּדוֹ; שֶׁנֶּאֱמַר, כָּל הַמְּקָרָא בְּשָׁמַי, וְלְכַבּוּדֵי,  
 בְּרָאתִיו, וְצַדִּיקֵי אֶף עָשִׂיתִיו. וְאֹמַר, יִי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:  
 רַבִּי חֲנִינְיָ, גְּרַעֲמָשְׂיָא, אֹמַר, רְצֵה תְּקַדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְעוֹבֵת  
 אֶת-יִשְׂרָאֵל, לְמִיכָה הִרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר יִי תַפְזַן לְמַסָּו  
 צָדִיק, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

Continue with *Lecha and Mourner's Kaddish* (see p-100).



the way, when a man met me, and saluted me, and I returned the salutation. He said to me, Rabbi, from what place art thou? I said to him, I come from a great city of sages and scribes. He said to me, if thou art willing to dwell with us in our place, I will give thee a thousand thousand golden dinars and precious stones and pearls. I said to him, Were you to give me all the silver and gold and precious stones and pearls in the world, I would not dwell anywhere but in a home of the Torah; and thus it is written in the book of Psalms by the hand of David, King of Israel. The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver; and not only so, but in the hour of man's departure neither silver nor gold nor precious stones nor pearls accompany him, but only Torah and good works, as it is said. When thou walkest it shall lead thee; when thou liest down it shall watch over thee; and when thou walkest it shall lead thee—in this world: when thou liest down it shall watch over thee—in the grave; and when thou awakest it shall talk with thee—in the world to come. And it says, The silver is mine, and the gold is mine, saith the Lord of hosts.

¶

(12.) Whatsoever the Holy One, blessed be he, created in his world he created but for his glory, glory I have created it. I have formed it, yea, I have made it; and it says, The Lord shall reign for ever and ever.

Rabby Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

*"It is our duty," and "Mourner's Kaddish" see page 100.*

## תקוני שבת

The third meal of Sabbath, is eaten after the amiz-prayer. Before partaking of the meal, say:

אתקינו סעודתא דמחולקתא, ושלמיתא הדרתא דמלכא  
 קדושא: אתקינו סעודתא דמלכא, דא היא סעודתא דנער  
 אנפין, ושתיקא קדושא, ונקל מפיתין, אתנן לסעדא פתחת:

פ גי תיכלא, דכסיפין. לכתמו זיו דנער אנפין:  
 ה הון הקא, פהאי תבא. דבית מלכא, כליפין:  
 ז בו לחדא, פהאי נערא, בגו עירין, וכל נרפין:  
 ח דו השקא, פהאי ששקא, דבה רשא, ולית נשפין:  
 ק ריבו לי תו מלי, דלית דינן דתקופין:  
 ל בר נטלון, ולא עאלון, בני, בלבין דהציפין:  
 ו הא אנפין, שתיק יוסון, למנחה ולמנחה, עבי ותון קלפין:  
 ז עו דילה, דנלי ליה, לבטלא, ככל קלפין:  
 י שו לון, פנוקבדון, ויטפרון בגו כפין:  
 יא רי השקא, כמנחתא, פתרתא דנער אנפין:

מוזר לרוד. יי רעי, לא אחסר: פנאות השא  
 ירביצני, ערמי מנוחות ונהלני: נפשי ישובב, ונחני  
 במענלי צדק למען שמו: גם כיי אלה בגיא צלמות.  
 לא אירא רע, כי אתה עמדי. שבתי ומשענתך חמה  
 ונחמני: תשרך לפני שלחן נגד צדרי. השנת בשמן  
 ראשי, כוסי רוח: אה טוב וחסד ירהפוני, כלימי תיי.  
 ושבתי בבית יי לארץ ימים:

## תקוני שבת

ויאמר מיטה, אכלתו היום, פירשבת היום לך. היום לא תמנעוהו.  
פישה: ראי, כיוון נתן לכם השבת, על-כן הוא נתן לכם ביום  
הששי, להם ימים ישובו איש תהקו, אל-יצא איש מקומו, ביום  
השביעי: ויפדתו הקם ביום השביעי: על פן, פנה י את-יום השבת.  
ויקראו:

הנה אנכי בא לקום מצות מעדה שלישיית של-שבת, נגד יעקב,  
אב של הנון יקשים נפש, ברכותו, נצל המלכות נג וקנוג, ויקנם  
פנו מקרא שכתוב, והאבלתך נחלת יעקב אברה, נחלה, פלי כצדים.  
ויבנו, בכם סגלת שלש סעודות אלו, יתקו פננו, בסעודת הרשות  
ומאכלות אסורות: ויהי נעם י אלהינו עלינו, ומעשה ידנו, פוננה  
עלינו, ומעשה ידנו, פוננה:

Before saying Grace after meals, wash the hands (מים אחוים), and say:

ידי אחמי אָנא, לְנַפְי חַד כְּנָא, לְסַבְרָא חוּרְנָא, דְלִית בָּהּ מַפְשָׁא:

אָמֵן בְּתִלְתָּא, בְּכַסָּא דְבִרְכָתָא, לְעֵלַת עֲלָתָא, עֲתִיקָא קְדִישָׁא:

The Grace after meals, begins with "סיר כחלות" — see page 106.

After the meal, say:

אֵינְנו סְעוּדְתָא דָּא, דְפִהֵיבְנִיתָא, שְׁלִימְתָא, דְדוּרְעָא קְדִישָׁא, דְיִשְׂרָאֵל:

# סדר מוצאי שבת

SERVICE FOR THE CONCLUSION OF SABBATH.

EVENING SERVICE

p 147

ואמה ויהי נצט, Should a Festival occur on any day of the following week, ומה ויהי נצט are not said. If the Fast of the 9th of Ab (תשעה באב) commences at the termination of the Sabbath, ומה ויהי נצט is omitted, but ומה קרוט is said.

ויהי נצט אדני אלהינו עלינו, ומשעיה ידנינו, כוננה עלינו, ומשעיה ידנינו, כוננהו:

ישב כסדר עלינו, בגל, שבי יתלכין: אפר לני מחסי ומצודתי, אלהי אבותינו: כי הוא יצילך, מפה יקוט, מן הכר חוות: באברהם יסוד לך, ומסת כנפיו תחסה, אנה וסודרה אמתו: לא תרא מן הכר לילת, מן יקוט וזמם: מן הכר באפל יתלך, מן הכר יסוד אברהם: ופל מן הכר אלה, ורבה מוטנה, אלה לא יגש: בן כעניך תביט, ושלמת רשעים תראה: פירצה יי מחסי, עלינו, שמי מן הכר: לא תאנה אלה רשת, ונגע לא יקרב באהלה: פי מלאכי ופחד לך, לשמך, ככלי תרבוך: על פנים ושאיתך, פון תגף באבן בגלך: על שכל ופתן תרוך, תרמם כפיר ומין: פי כי השן ואפלטו, אשכבו, פיריבוע שמי: יקראני ואענהו, עמו אנו כערה, אהלכיה ואבפתו: אלה ימים אשביעו, ואראו, בישועתי: אלה ימים אשביעו, ואראו, בישועתי:

ואתה קדוש, יושב תהלות ישראל: וקרא זה אל זה, ואמר, קדוש, קדוש, קדוש, יי אבות, בלא כל

## EVENING SERVICE FOR THE CONCLUSION OF SABBATH

*Evening Service, See Page 147*

*Should a Festival occur on any day of the following week, the following, up to "honorable" page 365, is not said. If the Fast of the 9th of Ab commences at the termination of the Sabbath, "And let" is omitted, but "But thou art holy" (see below) is said.*

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, he is my refuge, and my fortress; my God in whom I trust. For he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall cover thee with his pinions, and under his wings shalt thou take refuge: his truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked. For thou, O Lord, art my refuge. Thou hast made the Most High thy refuge; there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall hear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample. Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth my name. When he calleth upon me, I will answer him: I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and let him see my salvation. (*Repeat the last verse.*)

Thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another and said Holy, holy, holy is the Lord

ערבית למוצאי שבת

הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וְלִמְקַבְּלֵי דֵין מִן דֵּין, וְאֶמְרֵי קַדִּישׁ, בְּשֵׁמִי  
 מְרוּמָא עֲלָאָה, בֵּית שְׂבִינְתָהּ, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא.  
 עוֹבֵד גְּבוּרְתָהּ, קַדִּישׁ לְעֵלְמָא, וְלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא. יי  
 צְבָאוֹת, מְלָאָה כָּל אַרְעָא, זֵו וְגַבְהָ: וְתַשְׁאֵנִי  
 רוּחַ, וְאַשְׁמַע אֲחֵרֵי, קוֹל בְּעֵשׂ גְּדוּל, פְּרוּד  
 פְּבוֹד יי, מִמְּקוֹמוֹ. וְנִטְלַתְנִי רוּחָא, וְשִׁמְעִית  
 בְּתַרֵּי, קוֹל גֵּיֵע סִינָא, דְּלִשְׁכָּחִין וְאֶמְרֵין, פְּרוּד  
 יִקְרָא דֵּי, מִזְּמֵר בֵּית שְׂבִינְתָהּ: יי וְיִמְלֹךְ,  
 לְעֵלְמָא וְעַד: יי מְלֻכּוּתָהּ קָאֵם לְעֵלְמָא, וְלְעֵלְמֵי  
 עֲלַמְיָא: יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל, אֲבוּתֵינוּ.  
 שְׂבִינְתָהּ וְאוֹת לְעוֹלָם, לְיִצְר מְהֻשְׁבוֹת לִבְב עֲמֹד,  
 וְהָבֵן לְבָבָם אֱלֹהֵי: וְהוּא רַחוּם, יִכְפַּר עוֹן, וְלֹא  
 יִשְׁחִית, וְהִרְפָּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ, וְלֹא יַעֲרֹב כָּל  
 חַמְתּוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי, טוֹב וְסֻלָּח, וְרַב חֶסֶד,  
 לְכָל קְרָאֵיךְ: צְדִיקְתֶּךָ, צְדִיק לְעוֹלָם, וְתוֹרַתֶּךָ  
 אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ, מִיּוֹמֵי קָדָם: פְּרוּד יי, יוֹם  
 יוֹם, יַעֲמִסְלֵנוּ, הָאֵל, יִשׁוּעַתְנוּ סֻלָּח: יי צְבָאוֹת  
 עֲמֵנוּ, מִשְׁגִּבְלֵנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֻלָּח: יי צְבָאוֹת,  
 אֲשֶׁרֵי אָדָם, בְּיַחַד בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה, תְּסַלֵּךְ יַעֲנֵנוּ

of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say. Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place, a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of his divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. \*The Kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in loving-kindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and loving-kindness to Abraham, according as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted ever-

---

\* The Chaldean paraphrase of the preceding verse.

ערבית למוצאי שבת

כיום קראנו: פרוך הוא אלהינו. שפראנו לכבודו.  
 והקדילנו מן-התועים, ונתנו לנו תורת אמת. ותי  
 עולם, נטע בתוכנו, הוא יפתח לנו, פתורתו,  
 וישם בלבנו, אהבתו ויראתו, ולעשות רצונו,  
 ולעבדו בלבב שלם, למען לא נזע לריק, ולא  
 נלד לפהלה: יהי רצון מלפניך, יי אלהינו,  
 ואלהי אבותינו, שנישמר חקך, פעולם הנה,  
 ונזכה, ונחיה, ונראה ונירש טובה וברכה, לטיני  
 ימות המשיח, ולחיי העולם הבא: למען יזכרך  
 כבוד, ולא יחס. יי אלהי, לעולם אודה: פרוך  
 הגבור, אשר יבטח פי, ודנה יי מבטחו: פתה  
 בני עדיעד, פי, פיה יי, צור עולמים: Reader ויבטחו  
 בך, יודעי שמך, פי לא-יעזבת, ה'ישיך, יי: יי  
 חפץ למען צדקו, ויהיל תורה, ויאדיר:

קריש שלם

The Whole Kaddish

Reader יתגדל ויתקדש שמה רבא. פעלמא, די כרא  
 ברעותה, וימליך מלכותה, ונצמת פורקנה ויקרב משיתה,  
 פחיוכו וכו' מיכון ופחי רכל בית ישראל. פעגלא וכו'מן  
 קריב. ואמרו, אמן: Cong אמן



lasting life in our midst. May he open our hearts unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may do his will and serve him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor be brought to confusion. May it be thy will. O Lord our God and God of our fathers that we may keep thy statutes in this world, and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praises unto thee, and not be silent: O Lord my God. I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord for ever: for in Jah the Lord is an everlasting rock. *Reader:* And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

### THE WHOLE KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom, cause his salvation to sprout forth, and bring near the coming of his anointed in your life-time and in your days, and in the life-time of the house of Israel, speedily and at a near time, and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

ערבית למוצאי שבת

יְהִי שְׁמִיָּה רַבָּא , מִבְּרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי

Cong. and Reader

עָלְמֵיָּא .

וַיִּתְחַדַּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְחַלַּל . שְׁמִיָּה רַבָּא , וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם , וַיִּתְנַשֵּׂא .

Reader

הוּא . לְעָלְמָא (וְלְעָלְמֵיָּא מִכָּל

מִן-כָּל-בְּרִכְתָּא וְיִשְׂרָאֵל . תְּשַׁבְּחֵהָא וְנַתְנֵהָא . דְּאִמְרוּן בְּעָלְמֵיָּא .

Reader

וְאִמְרוּ : אָמֵן .

Cong. אמן

Cong. קָבַל בְּרַחֲמֵיָּם וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :

תִּתְקַבֵּל אֲלוֹתֵהוֹן וּבְעִנְיָתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל , קָדְמֵ

Reader

אֲבוּהוֹן דִּי בְּשָׂמְיָא , וְאִמְרוּ , אָמֵן .

Cong. אמן

Cong. הֵי יֵשׁ ׀ מִבְּרַךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם :

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׂמֵיָּא , וְהַיִּים מוֹיְבִים יִלְגִּי

Reader

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאִמְרוּ , אָמֵן .

Cong. אמן

Cong. עָוְרֵי מַעַם ׀ עֵשֶׂה שְׂמִים וְאָרְצֵן :

עֵשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו , הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם , עָלֵינוּ

Reader

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאִמְרוּ , אָמֵן .

Cong. אמן

On the days of Counting the Omer (מספירה), the Omer is here counted.

On Chanukah, the lights are here kindled by the Reader

If the Fast of the 9th of Ab (תשעה באב) commences at the termination of the Sabbath, וַיִּתֵּן לָךְ is omitted.

וַיִּתֵּן לָךְ הַאֵלֹהִים , מִמַּטֵּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַיִ

הַאֲרָצֵן , וְרַב דָּגָן וְתִירֵשׁ : יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים ,

SERVICE FOR THE CONCLUSION OF THE SABBATH

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, (*Cong and Reader:*) blessed be he; (*Reader:*) beyond (*during the ten doys of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Aeept our prayer in merey and in favor.

*Reader:* May the prayers and supplications of all Israel be ae-cepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader:* May there be abundant peae from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong.:* My help is from the Lord, who made heaven and earth.

*Reader:* He who maketh peae in his high places, may he make peae for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*On the doys of Counting the Omer, the Omer is here counted.*

*On Chonukoh, the lights are here kindled by the Reader.*

*If the Fast of the 9th of Ab commences at the termination of the Sobboth, the following is omitted:*

And God give thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and plenty of corn and wine: let people serve thee,

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ לְאֲמוּנָם, הָיָה גִבּוֹר לְאַחֶיךָ,  
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ, בְּנֵי אֲמֹת אֲרָרְךָ אֲרוּר,  
 וּבְיַבְרָכְיָה, בְּרוּךְ: וְאֵל שְׂדֵי יַבְרָךְ אֱתָךְ,  
 וַיַּפְרֶךְ, וַיַּרְבֶּךְ, וְתַמִּית לְקַחֵל עַמּוּם: וַיִּתֵּן  
 לָךְ אֶת־בְּרַכְתּוֹ אֲבָרְכֵם, לָךְ וּלְזַרְעֶךָ אֱתָךְ,  
 לְרִשְׁתֶּךָ אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם, אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים  
 לְאֲבָרְכֵם: מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזָרְךָ, וְאֵת שְׂדֵי  
 וַיַּבְרַכְךָ, בְּרִכּוֹת שָׁמַיִם מֵעַל, בְּרִכּוֹת תְּהוֹם  
 רִכְצָת תַּחַת, בְּרִכּוֹת שָׁמַיִם וָרֶחַם: בְּרִכּוֹת  
 אָבִיךָ, גִּבּוֹר עַל־בְּרִכּוֹת הַיָּם, עַד־תַּנְאֹת  
 גְּבַעַת עוֹלָם, תַּהַיָּן לְרֹאשׁ יוֹסֵף, וּלְקַדְקֹד  
 גִּזְרֵי אֱתוֹ: וְאֶהְיֶךָ וּבְרַכְךָ וְהַרְבֵּךְ, וּבְרַכְךָ  
 פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ, דְּגַנְךָ וְהַיִּירֶשֶׁךָ,  
 וַיַּזְחֲרֶךָ, שְׁגַר־אֲלַפִּיךָ וְעִשְׂתֵּרֶת זֵאֲנֶךָ, עַל  
 הַאֲדָמָה, אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶךָ, לָהֶם לָךְ:  
 בְּרוּךְ תַּהְיֶה מִכָּל־הָעַמּוּם, לֹא־יִהְיֶה בְּךָ  
 עֶקֶר וְעַקְרָה, וּבְבִהְמֹתֶיךָ: וְהַסִּיר יְיָ מִמֶּךָ,  
 כָּל־חֲלָי, וְכָל־מַדּוּי מִצְרַיִם הָרְעִים, אֲשֶׁר־  
 יַדְעֶת, לֹא יִשְׁיָמֶם בְּךָ, וְנָתַנָּם בְּכָל־שְׁנָאוֹךָ:

and nations bow down to thee: he lord over thy brethren, and let thy mother's son bow down to thee: cursed be every one that curseth thee, and blessed be every one that blesseth thee. And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a company of people; and give thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee: that thou mayest inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham. From the God of thy father—may he help thee,— and the Almighty—may he bless thee with blessings of the heavens above, blessings of the deep that coucheth beneath, blessings of the breasts and the womb. The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bounds of the everlasting hills: may they be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that is prince among his brethren. And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy body and the fruit of thy ground, thy corn and thy wine and thine oil, the offspring of thy kine and the young of thy flock, in the land which he swore unto thy fathers to give thee. Thou shalt be blessed above all people: there shall not be male or female harren among you, or among your cattle. And the Lord will take away from thee all sickness; and he will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee, but will lay them upon all them that hate thee.

המלאך, הנאל אתי מכל־רע, וברך אתי  
הנְעָרִים, ויִקְרָא בָהֶם שְׁמוֹ, וְשֵׁם אֲבוֹתָיו, אֲבֹתָהֶם  
וְיִצְחָק, וְיִדְעוּ לְרֹב, בְּהִקְרֵב הַאֲדֹנָי: ִי אֱלֹהֵיכֶם  
הִרְפָּה אֶתְכֶם, וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּמוֹכֵנִי תִשְׁמַעֵם לְרֹב:  
יִי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם, יוֹסֵף יְעֻזְבֵּךְ כָּפָם, אֶלְפֵי פְעָמִים,  
וְיִבְרַךְ אֶתְכֶם, כַּאֲשֶׁר הִבְרַךְ לָבָם:

בְּרוּךְ אַתָּה, בָּעִיר, וּבְרוּךְ אַתָּה, בַּשָּׂדֶה: ִ בְּרוּךְ אַתָּה,  
בְּטַבָּאָה, וּבְרוּךְ אַתָּה, בְּצִיָּאָה: ִ בְּרוּךְ מִנְעֻדָּה וּמִשְׁאֲרֵיָּה:  
בְּרוּךְ פְּרִי־בִטְוֶנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי הַמַּדְבָּרָה, שֶׁנֶּר אֶלְפֵיָּךְ  
וְעִשְׂתֵּרֹת עֲאֻנְךָ: ִ יְצוּ יִי אֱתָךְ אֵיזֵה־הַבְּרָכָה, בְּאִסְמֻךְ, וּכְבֹל  
מִשְׁלַח יְהוָה, וּבְבִרְךָ, בְּאֶרֶץ, אֲשֶׁר־יִי אֶלְתִּיקָה נִתְּנוּ לָךְ:  
יִפְתַּח יִי לָךְ, אֶת־אוּצְרוֹ הַטּוֹב, אֶת־יְהִשְׁמִיעַם, לְתֵת מִטְר־  
אֶרְצְךָ, בְּעֵתוֹ, וּלְבַרְךָ אֶת פְּלִי־מַעֲשֵׂה יְהוָה, וְהִלְוִיתָ, גּוֹיִם  
רַבִּים, וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: ִ פִּיר־יִי אֶלְתִּיקָה, בְּרִבְךָ, כַּאֲשֶׁר  
הִבְרַלְךָ, וְהַעֲבַטְתָּ, גּוֹיִם רַבִּים, וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט, וּמִשְׁלַלְתָּ,  
בְּטוֹיִם רַבִּים, וּבָךְ לֹא יִמְשְׁלוּ: ִ אֲשֶׁרְךָ יִשְׂרָאֵל, מִי כְמוּךְ,  
עִם גּוֹשְׁעַ פִּי, מִגֵּן עֲוֹנֶךָ, וְאֲשֶׁר־יִרְבַּב גְּאוֹתְךָ, וְיִפְתָּשׁוּ  
אִיְבֹךְ לָךְ, וְאַתָּה עַל־כְּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ:

מְחִיתִי כַעֲב פְּשָׁעֶיךָ, וּכְעֵנָן חִטֵּאתֶיךָ, שׁוֹבָה  
אֵלַי, כִּי גִאֲלִיתֶךָ: ִ רְצוּ שָׁמַיִם, כִּי עָשָׂה יִי,  
הִרְיעוּ, מַחֲתִיּוֹת אֶרֶץ, פְּלָחוּ הָרִים רִנָּה, יַעַר

## SERVICE FOR THE CONCLUSION OF THE SABBATH

The Angel who hath redeemed me from all evil bless the lads; and let my name be named on them. and the names of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth. The Lord your God hath multiplied you, and behold ye are this day as the stars of heaven for multitude. The Lord, the God of your fathers, make you a thousand times so many more as you are, and bless you, as he hath promised you.

Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field. Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out. Blessed shall be thy basket and thy kneading-trough. Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the offspring of thy kine, and the young of thy flock. The Lord shall command the blessing upon thee in thy barns, and in all that thou puttest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee. The Lord shall open unto thee his good treasury, the heavens, to give the rain to thy land in its season, and to bless all the work of thy hand; and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow. For the Lord thy God will bless thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt rule over many nations, but they shall not rule over thee. Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, a people saved by the Lord, the shield of thy help, and that is the sword of thy majesty! And thine enemies shall submit themselves unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

I have blotted out, as a cloud, thy transgressions, and as a mist, thy sins; return unto me, for I have redeemed thee. Sing, O ye heavens, for the Lord hath done it; shout, ye nethermost parts of the earth; break forth into singing, ye mountains, and forest, and

ערבות למוצאי שבת

וְכָל-עֵץ בּוֹ, כִּי-נֶאֱמַל יְיָ יַעֲקֹב, וְכִי-יִשְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר:  
 נֶאֱלָנוּ, יְיָ צְבָאוֹת יְשׁוּבוּ, קְרוּשׁ יִשְׂרָאֵל:  
 יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בְּיָי, תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים, לֹא-תִבְשׁוּ וְלֹא-  
 תִפְלְמוּ עַד-עוֹלָמֵי עַד: וְאֶבְלַתֶּם אֲבוֹל וְשָׂבֹעַ, וְהִלַּחְתֶּם אֶת-  
 שֵׁם יְיָ אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּכֶם לְחַפְלֵי־אֵל, וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי  
 לְעוֹלָם: וַיִּדְעַתֶּם, כִּי בִמְהֵרָה יִשְׂרָאֵל אֲנִי, וְאֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם  
 וְאֲנִי עוֹד, וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: כִּי-בִשְׂמֹחָה תִצְאוּ,  
 וּבְשָׁלוֹם תּוֹכְלוּן, הַדָּרִים וְהַזְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה, וְכָל-  
 עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ-רִקָּף: הִנֵּה, אֵל יִשׁוּעָתִי אֶבְטַח, וְלֹא-  
 אֶפְחַד, כִּי עוֹי וְנִמְרָת יְהִי יְיָ, וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה: וְשָׂאֲבַתֶּם  
 מִיָּם בְּשִׂשׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיִּשׁוּעָה: וְאֶמְרָתֶם בַּיּוֹם הַהוּא, הוֹדוּ  
 לַיְיָ, קְרָאוּ בְשִׁמּוֹ, הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתוֹ, תּוֹפְרֵוֹ, כִּי  
 נִשְׁגַּב שִׁמּוֹ: וּפְרוּ יְיָ, כִּי גֵאוֹת עָשָׂה, מִיַּדְעַת זֹאת בְּכָל-  
 הָאָרֶץ: צִהְלֵי וְרַנֵּי, יִשְׁבַּת צִיּוֹן, כִּי-גָדוֹל בְּקִרְבָּנָהּ קְרוּשׁ  
 יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא, הִנֵּה אֲלֹהֵינוּ יְהִי, קִנְיֵנוּ לוֹ,  
 וְנוֹשִׁיעֵנוּ, יְהִי יְיָ קִנְיֵנוּ לוֹ, נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה, בִּישׁוּעָתוֹ:  
 בֵּית יַעֲקֹב, לָכוּ וְנִלְכְּהוּ, בְּאוֹר יְיָ: וְהָיָה אֱמוּנַת  
 עַתִּידָהּ, חֶסֶן יִשׁוּעָתָהּ, חֲכָמַת וְדַעַתָּהּ, יִרְאֵת יְיָ, הִיא  
 אוֹצְרוֹ: וַיְהִי דוֹד לְכָל-הָרַבִּיּוֹ מִשְׁכִּיל, וַיְיָ עַמּוֹ:  
 פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי, מִקְּרִבֵּי-לִי, כִּי-רַבִּים הָיוּ  
 עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-שָׂאוֹל, הַיּוֹנְתָן יָמוֹת, אֲשֶׁר  
 עָשָׂה הַיִּשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל, חֲלִילָהּ.



every tree therein; for the Lord hath redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel.

Israel is saved by the Lord with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded for ever and ever. And ye shall eat in plenty and be satisfied and shall praise the name of the Lord your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed. And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and there is none else: and my people shall never be ashamed. For ye shall go out with joy, and he led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands. Behold, God is my salvation; I will trust, and will not be afraid: for Jah the Lord is my strength and song; and he is become my salvation. Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation. And in that day shall ye say, Give thanks unto the Lord, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted. Sing unto the Lord; for he hath done excellent things: this is made known in all the earth. Cry aloud and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee. And one shall say in that day, Lo, this is our God: we have waited for him that he should save us: this is the Lord: we have waited for him, let us be glad and rejoice in his salvation.

O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Lord. And abundance of salvation, wisdom and knowledge shall be the steadfastness of thy times: the fear of the Lord is his treasure. And David prospered in all his ways; and the Lord was with him. He hath rescued my soul in peace so that none might come nigh me, for they were many that were striving with me. And the people said unto Saul, Shall Jonathan die who hath wrought his great salvation in Israel? Far be it; as the Lord

חיי, אִם-יִפֹּל מִשְׁעֶרֶת רֵאשׁוֹ אֲרָצָה, פִּי-עַם  
 אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה, וַיִּפְדּוּ הָעַם אֶת-יִשְׂרָאֵל.  
 וְלֹא-יָמָת: וּפְדוּי יִי וְיִשְׁבּוּן, וּכְאוּ צִיּוֹן בְּרָנָה,  
 וְשִׁמְחַת עוֹלָם עַל-רֵאשִׁים, שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יִשְׁיִנוּ,  
 וְנָסוּ יָגוֹן וְנֶאֱנָחָה: הַפְּכֶת מִסְפְּדֵי לְמַחֹל לִי, פְּתַחַת  
 שָׁקִי, וּתְאֹאֲרֵנִי שִׁמְחָה: וְלֹא-אָבָה יִי אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ  
 אֶל-בְּלַעַם, וַיִּהְפֹּךְ יִי אֱלֹהֶיךָ קֶדֶד, אֶת-הַקְּלָלָה,  
 לְבִרְכָה, כִּי אֶהְבֶּךָ יִי אֱלֹהֶיךָ: אִזּוֹ תִשְׂמַח בְּתוֹלָה,  
 בְּמַחֹל, וּבְחָרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו, וְהַפְּכֶתִי אֶבְלָם  
 לְשִׁשׁוֹן, וְנַחֲמֶתִים, וְיִטְמַחֲתִים מִיְגוֹנָם:

בֹּרָא נִיב שְׁפָתַיִם, שְׁלוֹם, שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב, אָמֵר  
 יִי, וַרְפֵּאֵתִיו: וְרוּחַ לְבָשָׂה אֶת-עַמְּשֵׁי, רֵאשׁ הַשְּׁלִישִׁים,  
 לֶךְ דָּוִד, וְעַמְּךָ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל, שְׁלוֹם, שְׁלוֹם לְךָ, וְשְׁלוֹם לְעַמְּךָ,  
 כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ, וְנִקְבְּלָם דָּוִד, וַיִּתְּנֵם בְּרֵאשֵׁי הַגְּדוּד:  
 וְאִמְרָתָם כֹּה לְחַי, וְאִתָּה שְׁלוֹם, וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם, וְכֹל אֲשֶׁר-  
 לְךָ שְׁלוֹם: יִי עֲזֵר לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, יִי יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:  
 אָמֵר רַבִּי יוֹחָנָן, בְּכָל מְקוֹם, יִשְׁאַתָּה מוֹצֵא  
 גְּדֻלָּתוֹ שְׁלֵם-הַקְּרוֹשׁ, בְּרוּךְ הוּא, יְשָׁם אֶתָּה מוֹצֵא  
 עֲזָרְתְּנוֹ. דְּכָר זֶה, כְּתוּב בַּתּוֹרָה, וְשִׁנּוּי בְּנִבְיָאִים,  
 וּמִשְׁלֵשׁ בְּפִתּוּבִים:

liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan that he died not. And the rescued of the Lord shall return, and come with singing unto Zion: and everlasting joy shall be upon their heads; they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away. Thou hast turned for me my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth and girded me with gladness. And the Lord thy God would not hearken unto Balaam; but the Lord thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the Lord thy God loved thee. Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together, for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

He createth the fruit of the lips: Peace, peace to him that is far off and to him that is near, saith the Lord, and I will heal him. Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains (and he said), Thine are we, David, and on thy side. O son of Jesse; peace, peace he unto thee, and peace to him that helpeth thee; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them chiefs of the band. And thus ye shall say, All hail, and peace be unto thee, and peace be to thy house, and peace be unto all that thou hast. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

Rabbi Jochanan said, In every passage where thou findest the greatness of God mentioned, there thou findest also his humility. This is written in the Law, repeated in the Prophets, and a third time stated in the Writings.

It is written in the Law, For the Lord your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great, mighty and revered God, who

ערכות למוצאי שבת

פתוח בתורה, פי יי אלהיכם, הוא אלהי תאלהים,  
 ואלהי האלים, האל הגדל, הגבוה והנשא, אשר לא יושא  
 פנים, ולא יקח שחד. וכתוב בתורה, עשה מספם יהים  
 ואלמנה, ואהב גר, לתת לו לחם ושמן: שני פנאים,  
 דכתיב, פי כה אמר רם ונשא, שכן שר, וקדוש שמו,  
 כרום וקדוש אשפן, זאת כפי ושלדדום, לתחיות רום  
 שפלים, ולתחיות לב נדאים: קשלו בתחבים, דכתיב,  
 שירו לאלהים, ופרו שמו, סלו לרוב פערבות, פיה שמו,  
 ועלו לפנו. וכתוב בתורה, אבי יחוסים וכן אלמנת,  
 אלהים, בפוען קדשו: יחי יי אלהי עמי, פאשר הנה  
 עמ-אבותינו, אל-יעובנו ואל-ישראל: ואתם הדברים פי  
 אלהיכם, היום פלקם היום: פי-נחם יי ציון, נחם פל  
 הרבותיה, ונשם מדברה פגון, ושלכחה פגון, שישון  
 ושלמה ומוצא כה, תורה וקול ומרה: Reader יי תפן לבין  
 צדקו, וגדיל תורה ונאדיר:

שיר השלום, אשרי, פל-רא יי, הילה פדכיו: יגיע פגון.  
 פי תאכל, אשרה נטוב לה: אשרה, פגנו פניה, פגרתו ביתה,  
 פגון, פשתילי ותיים, סביב לשלמה: הנה כרבו ופנה גר, ורא יי:  
 Reader וברכה יי מציון, וראה, פטוב ורשלים, פל ימי הנה: וראה  
 כנים פגון, שלום על-ישראל:

From the beginning of the month of Elul until the ninth day of Tabernacles  
 the following Psalm is said:

לְדוֹד. יי אורי וישעי, ממי אירא, יי מעוז הני, ממי  
 אפחה: בקרב עלי מרעים, לאכל את-בשרי, צרי ואיבי

regardeth not persons, nor taketh a bribe. And it is written afterwards, He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment. It is repeated in the Prophets, as it is written, For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, and whose name is holy, I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones. It is a third time stated in the Writings, Sing unto God, sing praises to his name: extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. And it is written afterwards, A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation. The Lord our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us. And ye that cleave unto the Lord our God are alive every one of you this day. For the Lord hath comforted Zion: he hath comforted all her waste places, and hath made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord: joy and gladness shall be found therein, thanksgiving and the voice of melody. It pleased the Lord for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

A Song of Degrees. Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round thy table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. *Reader:* May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

*From the beginning of the Month of Elul until Ninth day of Tabernacles, the following Psalm is read:*

A Psalm of David. The Lord is my light and my salvation: whom I shall fear? The Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid? When evil-doers drew nigh against me

ערבית למוצאי שבת

לי, הַפֶּה, פִּשְׁלוֹ וּנְפִלוֹ: אִס־תִּתְּנֶנָּה עָלַי מִתְּהַלָּה, לֹא־יִירָא  
 לְבִי, אִס־תִּקְרֹם עָלַי מִלְחָמָה, כִּזְאת אֲנִי בִּטְחָה: אַחַת  
 שְׁאַלְתִּי מֵאֵת יי, אֹתָהּ אֲבִקֵּשׁ, שְׂבִיעִי, בְּבֵית יי, כֹּל יִמֵּי  
 חַיִּי, לַחַיּוֹת פְּנֵעַם־יי, וְלִבְקֶרֶת בְּסוּדָלִי: כִּי יַעֲלֶנּוּ, בְּסִבּוֹ.  
 בְּיוֹם רָעָה יִסְתַּכֵּנִי, בְּסִתְרֵי אֱהָלוֹ, בְּעִיר יְרוּשָׁלַיִם: וְעִקְדָה,  
 יָרוֹם רֹאשִׁי עַל אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי, וְאִנְקָדָה בְּאֲתָלוֹ וְכִחֵי תְרוּעָה,  
 אֲשִׁירָה וְאִזְכֶּרָה לְךָ: שְׁמֵי־יי קוֹלִי אֶקְרָא, וְהִנֵּנִי נִעְנְנִי:  
 לֵךְ אֲמַר לְבִי, בִּקְשׁוּ פָנַי, אֶת־יְצִיטָה, יי, אֲבִקֵּשׁ: אֵלַי  
 תִּסְתַּר פְּנֵיךָ מִפָּנַי, אֵל־תֵּם בַּעַד עֲבָדֶךָ, עֲזָרְתִי חַיִּית, אֵל־  
 תִּסְרִטֵנִי וְאֵל־תַּעֲזֹבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־אֲבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי,  
 וַיַּאֲסִפֵּנִי: הִוָּרְנִי יי, בְּרִבְּךָ, וְיִתְּנִי בְּאֵיחָב חַיִּיטוֹר, לְמִשְׁנֵי  
 שְׂרָרֵי: אֵל תִּתְּנֵנִי, בְּנִפְשׁ עֲרִי, כִּי קָמוּ־בִי עֲדֵי־שֹׁקֶר.  
 וַיִּפֹּחַ חָמָס: לֹלֵא הָאֲבִיבִתִּי, לְרֵאוֹת בְּטוֹבֵי־יי, בְּאַרְבַּן חַיִּים:  
 Reader קוֹחַ אֵל יי, הַנּוֹק וְנֶאֱמָר לְבָרֶךְ, וְכֹחַ אֵל יי:

Mourner's Kaddish (see page 100).

עָלֵינוּ לְשִׁבְחָה לְאֶדוֹן הַכּוֹל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
 בְּרֵאשִׁית, שְׁלֵא עֲשֵׂנוּ, כְּגוֹוֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שְׂכַנְנוּ  
 בְּכִשְׁפֹּת הָאֲדָמָה, שְׁלֵא שָׁם חִלְקֵנוּ, בְּדָם.  
 וְגִדְלָנוּ, כְּכֹל־הַמּוֹנֵם: וְאִנְחָנוּ, כְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִּים  
 וּמוֹדִים, לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ, בְּרוּךְ  
 הוּא. שְׁהוּא נוֹטֵה טְמֵי' וְיוֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹטֵב

to eat up my flesh, even my adversaries and my foes. they stumbled and fell. Though an host should encamp against me, my heart would not fear; though war should rise against me, even then would I be confident. One thing have I asked of the Lord, that will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the pleasantness of the Lord, and to inquire in his temple. For in the day of trouble he will hide me in his pavilion: in the shelter of his tabernacle will he conceal me; he will lift me up upon a rock. And now shall mine head be lifted up above my enemies round about me; and I will offer in his tabernacle sacrifices of joyful shouting: I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord. Hear, O Lord, when I cry with my voice; have pity upon me, and answer me. My heart saith unto thee, (since thou hast said,) Seek ye my face, thy face, Lord, will I seek. Hide not thy face from me; thrust not thy servant away in anger: thou hast been my help; cast me not off, neither forsake me, O God of my salvation. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up. Teach me thy way, O Lord; and lead me on an even path, because of them that lie in wait for me. Give me not up to the will of mine adversaries: for false witnesses have risen up against me, and such as breathe out violence. (I should despair), unless I believed to see the goodness of the Lord in the land of the living. *Reader:* Wait for the Lord; be strong and let thine heart take courage; yea, wait thou for the Lord.

*Mourner's Kaddish, see page 100.*

It behooveth us to praise the Lord of all, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the ahode of whose glory is in the heavens above, and the

ערכית למוצאי שבת

יָקָרוּ בַשָּׁמַיִם. מִמַּעַל, וְשָׁכַנְתָּ עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים:  
 הוּא אֱלֹהֵינוּ אִין עוֹד. אֵמֶת מִלְּפָנֶיךָ, אָפֶס זֹלָתוֹ.  
 כְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ, וְיִדְעָתָּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל-לִבְכָּךָ,  
 כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים, בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ  
 מִתַּחַת, אִין עוֹד:

וְעַל-כֵּן נִקְוָה לָּךְ יי אֱלֹהֵינוּ. לְרֵאוֹת מִהֲרָה, בְּתַפְאֲרַת  
 עֲזֶךָ. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן-הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִפְרֹתוֹן:  
 לְתַמְנֵן עוֹלָם בְּמַלְכוּת יְשׁוּעָה וְכַל-בְּנֵי בְּשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׂמְחָה.  
 לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ, בְּלִדְשֵׁי-אָרֶץ. וְיִבְרָאוּ וְיִדְעוּ, כִּלְיוֹשְׁבֵי תְּבֵל,  
 כִּי לָּךְ, תִּכְרַע כָּל-בְּרִיָּה, תִּשָּׁבַע כָּל-לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
 יִכְרְעוּ וְיִפְלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֶם אֶתְּךָ  
 עַל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִתְּהִרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
 הַמַּלְכוּת שִׁלְּךָ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כְּפָתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ. יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: Reader וְגַאֲמַר, וְהָיָה יי  
 לְמֹלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם יי אַחַר וְשִׁמוֹ אַחַר:

Mourner's Kaddish.

אֱלֹהֵינוּ טַהוֹר וְשָׁמַיִם רַשְׁעִים כִּי תִבְא: עֲצוּ עֲצוּ  
 וְחַפְר, וְדַבְרוּ דְבַר וְלֹא יָקִים, כִּי עָמְנוּ אֵל: וְעַד-וְקָנָה אֲנִי וְעַד-  
 שִׁיבָה אֲנִי אֶסְבַּל: אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֶשָּׂא, וְאֲנִי אֶסְבַּל וְאֶמְלֹט:



dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else: in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law. Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath there is none else.

And therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honor unto thy glorious Name; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. (*Reader:*) And it is said, The Lord shall be King over all the earth; in that day the Lord be One, and his Name One.

*Mourner's Kaddish, see page 100.*

Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh. Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand; for God is with us. And even to your old age I am he; and even to gray hair will I carry you; I have made and I will bear; even I will carry, and will deliver you.

## סדר הברלה

### THE HABDALAH SERVICE.

In the Synagogue, the Reader omits "הנה אל יזכתי" and begins with the benediction of "בורא פרי הגפן".

A cup of wine \* is taken in the right hand, and the following is said.

הַנְּה יֵאל יְשׁוּעָתִי אֲבַמֶּה, וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עֲוֹ  
וּמִרְתַּי יֵה יי, וְיִהְיֶה לִי לִישׁוּעָה: וּשְׂאֵבֶתֶם מִיָּם  
בְּשִׁשׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: לִי הַיְשׁוּעָה, עַל־עַמְּךָ  
בְּרַכְתֶּךָ סֵלָה: יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ, מִשְׁבֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב, סֵלָה: יי צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם, בַּטֶּחַךְ כֶּךָ:  
יי הוֹשִׁיעָה, הַמְלִיךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם כְּרָאֵנוּ: לַיהוּדִים  
הַיְתֵתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה, וְשִׁשׁוֹן וְיִמְרָ. בֶּן תַּהֲיֶה לָנוּ.  
כּוֹס יְשׁוּעוֹת אִשָּׁא, וּבָשָׂם יי אֶקְרָא:

פְּרוּך אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מְלִיךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

The spice-box is taken, and the following is said:

פְּרוּך אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מְלִיךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׂמִים:

The hands are spread towards the light, and the following is said:

פְּרוּך אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מְלִיךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

The cup is again taken in the right hand, and the following is said

פְּרוּך אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מְלִיךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל  
בֵּין קֹדֶשׁ לְחַל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל  
לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשַּׁבָּעִי, לַיְשִׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.  
פְּרוּך אַתָּה יי, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחַל:

\* If no wine is to be had, any other liquor, except water, can be substituted, and then "בורא פרי הגפן" is said instead of "הנה אל יזכתי", בְּדָבָר.

## THE HAVDALAH SERVICE

*In the Synagogue, the Reader omits "behold God" and begins with the benediction of wine.*

*A cup of wine\* is taken in the right hand, and the following is said:*

Behold,<sup>1</sup> God is my salvation; I will trust, and will not be afraid: for Jah, the Lord, is my strength and song, and he is become my salvation. Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing be upon thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. (Selah.) O Lord of hosts! Happy is the man that trusteth in thee. O Lord, save: the King may answer us in the day when we call. The Jews had light and joy and gladness and honor. So be it with us. I will lift the cup of salvation, and call upon the name of the Lord.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*The spice-box is taken, and the following is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst divers kinds of spices.

*The hands are spread towards the light, and the following is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

*The cup is taken again in the right hand, and the following is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and profane.

---

\* If no wine is to be had, any other liquor, except water, can be substituted; and then "by whose words all things exist" is said instead of "who created the fruit of the vine."

## זמירות למוצאי שבת

HYMNS FOR THE CONCLUSION OF SABBATH.

המבדיל בין-קדש לחל . המאמינו הוא ימחול . ורענו  
 ובספנו , ירצה , פחול , ובבוכים בלילה ;  
 יום שנה , פצל תמור . אקרא לאל עמי גבר . אמר  
 שומר . אקרא בקר , וגם-לילה ;  
 צדקתה , פטר תבור . על המצי עבר תעבור . פיום  
 אקמול , פי ועבר . ואשמחה בלילה ;  
 הלפה עונת מנחתי . מי ותן מנחתי . וגעתי באנחתי .  
 אשחה בכל לילה ;  
 קולי , בלילה . פתח לי שער המנוח . שר-אשי נמלא  
 טל . קנזותי רסי לילה ;  
 העתר נורא ואיום . אשנע , תנה פרים . בנשף בערב  
 יום . באישון לילה ;  
 קראתה , יה , הושיעני . אנה חיים תודיעני . מבלה  
 תבצעני . מיום ער-לילה ;  
 טהר טנוף מעשי . פן יאמרו מקעסי . אנה נא אלה  
 עשי . נתן ומרות בלילה ;  
 נחנו בידה , פחמר . סלה נא , על קל וחמר . יום  
 ליום יביע אמר . ולילה לילה ;  
 אל פודה מכל צר . קראנוך מן המצר . ידה לא  
 תקצר . לא יום ולא לילה ;

## זמירות למוצאי שבת

מִיִּכְאֵל שֶׁר יִשְׂרָאֵל . אֱלֹהֵינוּ וְגִבּוֹרֵינוּ . יָבֹאוּ נָא עִם  
תְּנוּאָה . קוֹבוּנוּ , לְנוּ , בְּחֻצֵי הַמִּלְחָמָה :  
תִּתֶנָּה לָנוּ , שְׂבוּעַ מוֹב . רַעְיוֹן , בְּגוֹן רְמוֹב . גַּם יִי יִתֵּן  
הַטּוֹב . פְּלִי-חַיִּים וְכָל-הַמִּלְחָמָה :  
הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְהוֹל . תַּמְאַתֵּינוּ הוּא יִמְחַל . וְרַעְיוֹנוֹ  
וְכִסְפוֹנוֹ , יִרְפָּה , פְּהוֹל . וְכַבּוּדֵינוּ בְּפִלְחָה :

בְּמוֹצָאֵי יוֹם מְנוּחָה . תִּמְצֵא לְעִפְיָה רְחוּתָה . שְׁלַח תִּשְׁבּוּי  
לְנַאֲנָחָה . וְנָסוּ יַגּוֹן וְאַנְחָה : יֵאָדָה לְךָ צוּרֵי . לְכַבֵּן עִם  
מְצוּרֵי . מִדַּ גּוֹי אֲבוּרֵי . אֲשֶׁר פָּרַח לִי שׁוּחָה : עַת דּוֹדִים  
תִּשְׁעֶרֶר אֵל . לְמַלְטָ עִם , אֲשֶׁר שׁוֹאֵל . רְאוּת מוֹבָךָ , בְּבוֹא  
נוֹאֵל . לְשֵׁה פְּוֹדָה , נִדְחָה : קָרָא יֵשַׁע לְעַם נִדְרָה . אֵל  
דְּגוּל מִרְבֵּבָה . יְהִי הַשְּׂבוּעַ תִּפְּא . לִישׁוּעָה וְלִרְוָחָה : בְּתַד  
צִיּוֹן הַשְּׂבוּלָה . אֲשֶׁר הוּא תִּיּוֹם גְּעוּלָה . מְתַרָה , תִּהְיֶה  
בְּעוּלָה . בָּאֵם תִּבְנִים שְׂמֻחָה : מַעֲיָנוֹת אֲנִי יוֹבֹן . וּפְדוּי  
יִי יִשׁוּבֹן . וּמִי יֵשַׁע יִשְׂאָבוֹן . וְהַצְרָה נִשְׂפָּחָה : נַחַח עִפְיָה ,  
בְּצַב רַחֲמָן . יִצְפָּצְפוּ עִם לֹא אֶלְמָן . דָּבַר יִי , אֲשֶׁר נֶאֱמָן .  
בְּהַקְיָיִךְ תִּבְמָחָה : וִידִידִים פְּלִיטֵי פִרְצֵן . נְגִינָתָם יִפְצְחוּ  
בְּמִרְוֵן . בְּלִי צְנוּחָה וּבְלִי פִרְצֵן . אִין יֵצֵאת וְאִין צְנוּחָה : יְהִי  
תְהַרְשֵׁ תִנְה . בְּנִבּוּאָת אָבִי חוּה . וְיִשְׁמַע בְּכִית זֶה . קוֹל  
שִׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמֻחָה : חֲזַק , יִמְלֵא מִשְׂאֵלוֹתֵינוּ . אֲמִיץ , יַעֲשֶׂה

## זמירות למוצאי שבת

בְּקִשְׁתָּנוּ . וְהוּא יִשְׁלַח בְּמַעֲשֵׂה יְדָיֵינוּ . בְּרָכָה וְהִצְלָחָה :  
 בְּמוֹצָאֵי יוֹם גִּילָה . שְׂמֵחַ גּוֹרֵא עֲלֵיָהּ . שְׁלַח תִּשְׁבִּי לְעַם  
 סִגְלָה . רְנוּחַ שִׁשּׁוֹן וְהִנָּחָה : קוֹל צְהִלָּה וְרִנָּה . שִׁפְתֵינוּ אִו  
 תְּרַנְּנָה . אָנָּה יי , חוֹשִׁיעָה נָּא . אָנָּה יי , הִצְלִיחָה נָּא :

תְּדַשׁ שִׁשּׁוֹנִי , אֵל נָא , וְהִבִּיא . אֵת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא : אֲמִין וְתִזְק  
 רַפְיוֹן יְדִי . בְּהַךְ מְלֹאכְתִּי , וְכָל מַעֲשֵׂדֵי . גּוֹאֲלִי , זְכַר עֲנִי וְסִרְוֵי .  
 דְּבָרְךָ הַטּוֹב הַקָּס , לְעוֹדְדֵי . הִרְוֵ וְיִשְׁלַח , וְשִׁמַּח לְבָבִי . אֵת אֱלֹהֵי  
 הַנְּבִיא : עֲדַר , וְהִכּוּ דֵי סַפְיָקֵי . זְמַן מוֹוֵנִי , וְלִמָּס תְּקִי . הַלֵּב חֵיל טוֹיִם  
 חֵישׁ , לְהַנְיָקִי . טוֹבְךָ , תְּשַׁבַּע עוֹלָלִי וְיִזְעָקִי . יְבֵא מִשִּׁיחִי , לְעִיר מוֹשְׁבִי .  
 אֶת־אֱלֹהֵי הַנְּבִיא : בּוֹגֵן לְעַם זֵו , צוֹרֵי , צוֹר לְחַבּוּשׁ . לְחַם לְאַבֵּל ,  
 וּבְנֵד לְלִבִּישׁ . מַשְׁנֵאֵי יַחֲזֵה , יְבֵא וְיַבּוּשׁ . נְוֵה הַר שְׁעִיר . בְּקָרוֹב תִּכְבֹּשׁ .  
 שִׁשּׁוֹנִי יִגְדַּל , בְּרָאוֹת סִבִּיבֵי . אֶת־אֱלֹהֵי הַנְּבִיא : עֲפוֹן וּצְוֹאֵב , מִהַרְהָ .  
 תִּבְרָה . פְּדוּתְךָ לְעַמְּךָ , בְּקָרוֹב תִּגְלָה . צִיּוֹן תִּמְלֵא כְּעַם אֱלֹהֵי . מְרִית  
 מִלְּךָ רַב , אִו נַעֲלָה . שִׁבּוֹן תִּשְׁבּוֹן , בְּרוּךְ עִם צִבִי . אֶת־אֱלֹהֵי הַנְּבִיא :  
 אֲגִיל וְאִשְׁמַח בְּלִבִּי . בְּרָאוֹתִי , פִי מֵאֵיבִי . תְּרִיב רִיבִי . וְלִצִּיּוֹן  
 גּוֹאֵל מְבִיא . אִישׁ צָמַח , תִּצְמִיחַ . אֱלֹהֵי הַנְּבִיא , וּכְלָף הַמְּשִׁימִים : לְבַן  
 בְּעַסִּים , יִתֵּד . תִּפְּל אִימָה וְפָחַד . לְבָם יִפְחַד . בְּעַת יַעֲלָה , גּוֹי אֶתֵּד .  
 וְאִדְחוּתָיו יַצְלִיחַ . אֱלֹהֵי הַנְּבִיא , וּכְלָף הַמְּשִׁימִים : עוֹד סַמּוּחָה לְמַעֲרַב .  
 יַעוֹר לַעֲשׂוֹת הַרְג רַב . פְּאֵדוֹם וְעָרַב . לַעֲרָף מִלְחָמָה וְקָרַב . עַל אוֹיְבָיו  
 יַעֲרִים . אֱלֹהֵי הַנְּבִיא , וּכְלָף הַמְּשִׁימִים : זוּדִים מְרַגְזֵי אֶדְמָה . יְטוֹר . נְפִישׁ  
 נְקֻדְמָה , מִשְׁמַע וְדוּסָה . נִמְסוּ נְנַבָּה וְיִסָּה . אֲשֶׁר אֶתְּבָם יַבְרִית . אֱלֹהֵי  
 הַנְּבִיא , וּכְלָף הַמְּשִׁימִים : רְנוּ , כָּל־עוֹבְרֵי אֶרֶץ . פִּי הִגֵּה רַעְנָן אֲזַרַח .  
 אֲזוּרוּ זָרַח . קָנָה , כְּפָתֵר וְפָרַח . עַל הַר צִיּוֹן יִפְרִית . אֱלֹהֵי הַנְּבִיא  
 וּכְלָף הַמְּשִׁימִים :

## זמירות למוצאי שבת

אלהים יסעֵדנו . בְּרָכָה , בְּמֵאֲדָנוּ . וְזָכַר טוֹב יִזְכְּרֵנוּ . כְּכֹל-  
מִשְׁלַח יְדֵינוּ . אֱלֹהִים יִסְעֵדֵנוּ .

בְּיוֹם רֵאשׁוֹן , לְמִלְאכָה . יַעַז אֲתָנוּ , בְּרָכָה . יוֹם הַשְּׁנִי , בְּכַח .  
יִסְתִּיק אֶת-סוּרְנוּ :

אלהים יסעֵדנוּ . בְּרָכָה , בְּמֵאֲדָנוּ . וְזָכַר טוֹב יִזְכְּרֵנוּ . כְּכֹל-  
מִשְׁלַח יְדֵינוּ . אֱלֹהִים יִסְעֵדֵנוּ :

כִּפָּה זָבָאי יִשְׁעֵי . בְּשָׁלִישִׁי וּבְרִבְעִי . בַּחֲמִישִׁי , אֵךְ לֹא כְעִי .  
יִשְׁלַח אֶת פּוֹרְנוּ :

אלהים יסעֵדנוּ . בְּרָכָה , בְּמֵאֲדָנוּ . וְזָכַר טוֹב יִזְכְּרֵנוּ . כְּכֹל-  
מִשְׁלַח יְדֵינוּ . אֱלֹהִים יִסְעֵדֵנוּ :

הֵכֵן טָבַח טָבַח . בְּיוֹם הַשְּׁשִׁי וְכַח . קִדְשֵׁי , הַלּוֹל וְשָׂבַח . עַל כָּל-  
מַחְסְדֵינוּ :

אלהים יסעֵדנוּ . בְּרָכָה , בְּמֵאֲדָנוּ . וְזָכַר טוֹב יִזְכְּרֵנוּ . כְּכֹל-  
מִשְׁלַח יְדֵינוּ . אֱלֹהִים יִסְעֵדֵנוּ :

מַעֲרָגִים לְנַפְשָׁנוּ . גִּמְן בְּיוֹם קִדְשָׁנוּ . וְרַעֲנָנָה עֲרִשָׁנוּ . וְלִילָה אוֹר  
בְּעֵרְנוּ :

אלהים יסעֵדנוּ . בְּרָכָה , בְּמֵאֲדָנוּ . וְזָכַר טוֹב יִזְכְּרֵנוּ . כְּכֹל-  
מִשְׁלַח יְדֵינוּ . אֱלֹהִים יִסְעֵדֵנוּ :

אֵלֵי , חֵישׁ גּוֹאֲלֵי . עֵבֶרְךָ יִשְׁבִּילֵי . מִכִּשֵׁר טוֹב , אֵלֵי . אֶת-אַלְהֵי הַנְּבִיאָה :  
נִאוּ עַל הַדָּרִים שְׁלוֹחֵי יוֹצֵר הַדָּרִים . וְרַגְלֵי הַמְּכַשְׂרִים . בְּאֶמֶךְ ,  
שׂוֹבֵי , שׂוֹבֵי :

אֵלֵי , חֵישׁ גּוֹאֲלֵי . עֵבֶרְךָ יִשְׁבִּילֵי . מִכִּשֵׁר טוֹב , אֵלֵי . אֶת אֲלֹהֵי הַנְּבִיאָה :  
חִבֵי , בְּמַעַט רַבֵּעַ . כָּל מַחְלָה , וְכֹל גָּנַע . אֵיזְבִּיקָה אֶפְנַע , יוֹם  
גָּחַם בְּלִבִּי :

## זמירות למוצאי שבת

אלי, חיש גואלי, עבדך ישבילי, מבשר טוב, אלי, את-אלהיך תבוא:  
 מלכך יבא לך, יפה את בלך, ורעיתי למלך, גלעדי בתלמי:  
 אלי, חיש גואלי, עבדך ישבילי, מבשר טוב, אלי, את-אלהיך תבוא:  
 נפת תמלכנה, שפתי בני יונה, כי בא עת להננה, ציון נחלת צבי:  
 אלי, חיש גואלי, עבדך ישבילי, מבשר טוב, אלי, את-אלהיך תבוא:

אדיר, איום ונורא, בצר לי, לך אקרא, יי לי, לא  
 אירא: גדר פרצת היכלי, דגול, מחר תכלילי, יי, הנה  
 עזר לי: הן אתה תקנתי, ולישועתך קניתי, יי, עז  
 ישועתי: וך וינקו בפנים, הן פורשי כנפים, יי ארך אפים:  
 טובך, תחיש לעמך, יהי עלינו, כנאמך, יי, עשה למען  
 שמך: פונן בית מכונך, להרבין בו צאנך, יי, פאור  
 פניך: מפחד להצילי, נהלני לציון קדש גורלי, יי, שמע  
 בקולי: סעד וסמך לנמהרים, עור-נא את-הנשואים, יי,  
 יוצר תרים: פרה עמך מעזים, צאנך, מיד גוזזים, יי,  
 עשה תזוים: קרב קן נחמה, רחם אם לא רחמה, יי,  
 איש מלחמה: שכן במאז באהלנו, תמיד, אל מהוללנו,  
 יי מלכנו, הוא יושיענו:

איש תמיד יהי, בלי סוון וטחנה, בביטו עסק מלכוס, ואן כגד  
 ללבש: גונן בחשוכה אישה, וגם בקנים תמישה, דברה-לו האשה,  
 יתיר און להתנאשה: תספלי להם לאבל, בערום וקחטר בל, ותורה  
 סצאת, פי ינעת, מהנאבל מעתה: וזור פכר נשוק, הלא תצא  
 לשוק, חנו ורחם בטרומיו, אולי ינלנו, ברחמיו: טוב לקנו מחסה,  
 רצון וראיו יעשה, יעצת בדעת ובהקמה, עצתך פלי להקסימה: בצאתי



## זמירות למוצאי שבת

לְבִשְׁת׃ וְלִקְלָסָהּ . מִכְּלֵי כְסוּת וְשִׁלְמָהּ . לְאִין בְּיָדֵי לְפָרְסָהּ . אֲפִילוּ שְׁנוֹת  
 פְּרוּטָהּ : מְהֵרָה וְשִׂאֵלָה מִשְׁבָּנִים . מְלַבְּשִׁים נְאִים , מְתַקְנִים . נִלְבָּשׁ ,  
 וְהִשְׁלִיךְ יְהוָה , עַל יְיָ , אֲשֶׁר אָהֲבוּ : סָחוּ יְלָדָיו , בְּפִלּוֹלָם . אֲלֵי־שֵׁב הַר  
 נִבְלָם . עֲבַר בִּישׁוֹן , בְּסִבְרָתוֹ . וְהִגֵּה , אֵלֶיךָ הַנְּבִיא לִקְרֹאתוֹ : פֶּן לֹא  
 יִחַשְׁבֶּשֶׁר , בְּאַמֵּת , הַיּוֹם הַזֶּה עֶשְׂרִי . צוּנִי , בְּכָל־כְּבוֹדְךָ . כִּי הִנְנִי עֹבְדֶךָ :  
 קָרָא לְטִי בְדַעְתּוֹ . קָנוֹת עֲבָד , אִין כְּמוֹתָיו . רַחֲמֵי , אֵיךְ יִשְׁנָה רִינוֹ ,  
 עֲבָד , לְמַכַּר אֶת אָרוֹנוֹ : שֵׁת לֹא חִקְרָתוֹ , בְּקָרְבוֹ . וְהִחְזִיק בּוֹ , כְּמוֹ  
 רֶבּוֹ . תִּפְרָד קְנָאוֹ , בְּאַהֲבִים . בְּשִׁבְנָה מְאוֹת אֲלֶיךָ זְדוּכִים : תִּבְכְּעוּ , מֵה  
 מְלֵאכֶתְךָ . אִם בְּהִגָּן חִקְמְתְךָ . מִכְּלִית טְרַקְלִין וּפְלִטְרִין . הֲרִי אֲתָה , בֶּן  
 חוֹרִין : יוֹם רֵאשִׁוֹן בְּמִטְעָלִים . פֶּעַל עִם פּוֹעֲלִים , שִׁעַר בְּחִצֵי הַיְלָלָה .  
 עֲנִי , נוֹרָא עֲלִילָה : יִצְמִתִּי , וְנִמְכַרְתִּי לְהַעֲבִידִי . לְכָבוֹדְךָ , וְלֹא לְכָבוֹדִי .  
 בּוֹרָא עוֹלָם בְּקִנְיֹן . הַיְשָׁלֵם זֶה חִבְּנֹן : רַחֲמֶיךָ יִכְבְּרוּ , בְּחִנְיָתִי . כִּי  
 לְמוֹכָה , כְּפִנְתִּי . מְלֵאכֵי רַחֲמִים טַעֲמוֹנָתוֹ . אֲזוּ הִתְלוּ לְכַוְוָהוּ : רֶבּוֹ , בְּנִי  
 הַיְלֹוֹכָה . וְהַיְשָׁלֵם כְּלֵי־הַיְלָאכָה , דְּיִין הַסּוֹחֵר , בְּרֵאוֹתוֹ . כִּי נִנְבְּרָה  
 מְלֵאכְתּוֹ : בְּלוֹלַת מַגְדָּלִים נְאִים . לְפִי עֲנִן הַבְּנָאִים . יִזְכַּר לְךָ עֲתָה .  
 אֲתִמּוֹל אֲשֶׁר דִּבְרַתְּ : חַפְּשִׁנִּי , בְּיָרֵי וּבְבִרוֹר . בְּנִמְטָה לְעִנְן שְׁחָרָר . זֶה  
 קָיָמוֹ , בְּאַמֵּת . וּפְרַח לּוֹ , אִישׁ דְּאַמֵּת :

אָמַר יְיָ לְיַעֲקֹב ,	אֲלֵי־תִירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב :
בְּחַר יְיָ , בְּיַעֲקֹב ,	אֲלֵי־תִירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב :
גָּאֵל יְיָ אֶת־יַעֲקֹב ,	אֲלֵי־תִירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב :
הַרְף כּוֹכַב מִיַּעֲקֹב ,	אֲלֵי־תִירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב :
הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב ,	אֲלֵי־תִירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב :
וַיִּרְדַּ מִיַּעֲקֹב ,	אֲלֵי־תִירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב :

זמירות למוצאי שבת

- זכר זאת ליעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- הדרת ישועות יעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- טבו אהליך , יעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- יורו מטפסוך ליעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- כי לא נחש פניעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- לא הביט און פניעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- מי מנה עפר יעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- נשבע יי ליעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- סלח נא לעון יעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- עתה חשב שבות יעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- פדה יי את יעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- צוה ישועות יעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- קול , קול יעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- רני ושמחי ליעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- שׁב יי את שבות יעקב , אלה תירא עבדי יעקב :
- תתן אמת ליעקב , אלה תירא עבדי יעקב :

אלהו הנביא , אלהו התשבי , אלהו הנלערי ,

במהרה יבא אלינו , עם משית פן דוד :

איש , אשר קנא לשם האל , איש , בשר שלום , על-יד יקותיאל ,

איש , נש ונכפר על בני ישראל :

אלהו הנביא , אליהו התשבי , אלהו הנלערי , במהרה יבא

אלינו , עם משית פן דוד :

## זמירות למוצאי שבת

אִישׁ, דורות שנים עָשָׂר, רָאָה עֵינָיו. אִישׁ, הַנִּקְרָא, בְּעַל שַׁעַר  
בְּסַפְּנָיו. אִישׁ, וְאָזוּר עוֹר אָזוּר בְּכַתְּנָיו :

אֱלֹהֵי הַנְּבִיא, אֱלֹהֵי הַתְּשֻׁבִי, אֱלֹהֵי הַנְּלַעְדִי, בְּהִתְהַרֵּךְ יָבֵא  
אֱלֹהֵינוּ, עִם מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד :

אִישׁ, זָעַף עַל עֹבְדֵי תַמְנִים. אִישׁ, חָשׂ וְנִשְׁפָּע, מִהֵיזֵת וְשִׁמְי  
מְשֻׁנָּם. אִישׁ, טַל וְרִמְסֵר עֲצֵר שְׁלֹשׁ שָׁנִים :  
אֱלֹהֵי הַנְּבִיא,

אִישׁ, יָצָא לַמִּצָּא לַנְּפִשׁוֹ נִחַת. אִישׁ, בְּלִלְהָרֵי הַעֲדָרָכִים, וְלֹא מֵת  
לְשַׁחַת. אִישׁ, לְמַעַנּוֹ נִתְכַּרְבוּ, בַּד וְצַפְחַת :

אֱלֹהֵי הַנְּבִיא,  
אִישׁ, מִסְּרִיו הַקְּשִׁיבוּ כְּהֵדִים. אִישׁ, נִעְנָה בְּאִשׁ, מִשְׁמֵי גְבוּתִים.  
אִישׁ, סָחַז אַחֲרָיו, יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים :

אֱלֹהֵי הַנְּבִיא,  
אִישׁ, עֲתִיד לְהִשְׁתַּלַּח מִשְׁמֵי עֲרֻבוֹת. אִישׁ, פָּקִיד עַל כָּל בְּשׂוּרוֹת  
טוֹבוֹת. אִישׁ, צִיר נֶאֱמָן, לְהַשִּׁיב לֵב בָּנִים עַל אָבוֹת :  
אֱלֹהֵי הַנְּבִיא,

אִישׁ, קָרָא, קָנָא קָנָאתִי לָיְי, בְּתַפְאָרָה. אִישׁ, רָכַב עַל סִימֵי אִשׁ  
בְּקַעְרָה. אִישׁ, שְׁלֵא מַעַם מַעַם מִיָּתָה וְקַבְרָה :  
אֱלֹהֵי הַנְּבִיא,

אִישׁ, הַשְּׁבִי, עַל שְׁמוֹ נִקְרָא. תַּצְלִיחֵנוּ עַל יָדוֹ בַּתּוֹרָה. תַּשְׁמִיעֵנוּ  
כְּפִיו בְּשׂוּרָה טוֹבָה, בְּהִתְהַרֵּךְ. תּוֹצִיאֵנוּ מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה :  
אֱלֹהֵי הַנְּבִיא,

אִישׁ, הַשְּׁבִי, תַּצְלִיחֵנוּ כְּפִי אֲרִיזוֹת. תַּבְּשָׁרְנוּ, בְּשׂוּרוֹת טוֹבוֹת.  
תַּשְׁפָּחֵנוּ, בָּנִים עַל אָבוֹת. בְּמוֹצָאֵי שְׁבָחוֹת :  
אֱלֹהֵי הַנְּבִיא,

## זמירות למוצאי שבת

כפתוכ, הגה אנכי שלח לבט את אליה הנביא, לפני בוא יום  
 יי, הגדול והנורא, והשיב לב אבות על בנים, ולב בנים על אבותם;  
 אליה הנביא,

אשרי, מי שראה פניו בהלום, אשרי, מי שנתן לו שלום, והחזיר  
 לו שלום. יי וברך את עמו בשלום:

אליה הנביא, אלתי התשבי, אליה הגלעדי, פתחה יבא  
 אלינו, עם טישים בן דוד:

פורה, דרכתי לבדי, ומעטים, אין איש אתי, ואדרבם באפי,  
 וארסם פתחתי: ונת סצא מן פעוני יי: ביה דוד לכל דרכיו משכיל,  
 ניי עמו:

רפון העולמים, אב הרחמים והסליחות, פסמן טוב ודמל טוב,  
 החל עלינו את-ששית \* ימי המעשה, הפאים לקראתנו, לשלום, חשוכים  
 סכל-חטא ופשע, וסנקים ספל-עון, ואשמה, והשע, וסדדקים פהלמיד  
 תורה, ודמעים טובים. והננו דעה, בינה והשכל, מאתה, ותשיענו  
 בהם ששון ושמחה, ולא תעלה קנאתנו על-לב אדם, ולא קנאת אדם  
 תעלה על-לבנו. מלבנו, אלהינו, האב דרחמן, שים ברכה, והנחה,  
 והצלחה, בכל-מעשה יהינו. וכל-היועין על עפה, בית ישראל, עצה  
 טובה, ומחשבה טובה, אפצו ורכבו, גדלו וקצמו, קום עצתו; פדכר  
 שגאמר, יסוד-נה בלבבה, וכל עצתה ימלא; ונגאמר, והגור-אמר ונקום-  
 לה, ועל דרכיה נגה אור. וכל-היועין עלינו ועל-כל-עפה, בית  
 ישראל, עצה, שאינה טובה, ומחשבה, שאינה טובה, הנפר עצתו;  
 פדכר שגאמר, יי הפיר עצת גוים, הניא מחשבות עמים; ונגאמר,  
 עצו עצה, והפר, דפרו דכר, ולא יקום, פי עשנו אל. ופתח לנו,  
 יי אלהינו, אב הרחמים, אדון הסליחות, בזה השבוע, ובכל-שכוע,

\* If a Festival should occur in the middle of the following week, omit the word "ששית".

## זמירות למוצאי שבת

שְׁעָרֵי אוֹרֵה, שְׁעָרֵי אֶרֶץ יָמִים וְיָשָׁנִים, שְׁעָרֵי אַרְיֵכַת אַפִּים, שְׁעָרֵי כְרָכָה,  
 שְׁעָרֵי כִנֵּה, שְׁעָרֵי גִלְחָה, שְׁעָרֵי גְדֻלָּה, שְׁעָרֵי גְאֻלָּה, שְׁעָרֵי גְבוּרָה,  
 שְׁעָרֵי דִיצָה, שְׁעָרֵי דַעַה, שְׁעָרֵי הוֹד, שְׁעָרֵי הָרָר, שְׁעָרֵי הַצְלָחָה,  
 שְׁעָרֵי הַרְוָחָה, שְׁעָרֵי גַעַד טוֹב, שְׁעָרֵי זְרִיזוֹת, שְׁעָרֵי זְמֵרָה, שְׁעָרֵי  
 זְכוּת, שְׁעָרֵי זִוּי, שְׁעָרֵי זְהַר הַדְרָה, שְׁעָרֵי זְהַר חֲכָמָה, שְׁעָרֵי זְהַר  
 גִּינָה, שְׁעָרֵי זְהַר בְּעַת, שְׁעָרֵי חֲדָרָה, שְׁעָרֵי חֲסָלָה, שְׁעָרֵי חֵן וְחֶסֶד,  
 שְׁעָרֵי חַיִּים טוֹבִים, שְׁעָרֵי חֲכָמָה, שְׁעָרֵי מוֹכָה, שְׁעָרֵי מְהַר, שְׁעָרֵי  
 יְשׁוּעָה, שְׁעָרֵי יִשְׁרָאֵל, שְׁעָרֵי כַפָּרָה, שְׁעָרֵי כְלָפָה, שְׁעָרֵי כְבוֹד, שְׁעָרֵי  
 לְטוֹד, שְׁעָרֵי כּוֹזֵן, שְׁעָרֵי מְנוּחוֹת, שְׁעָרֵי מְחִילוֹת, שְׁעָרֵי מַדַּע, שְׁעָרֵי  
 נְחִמָּה, שְׁעָרֵי נְקוּיָה, שְׁעָרֵי סְלִיחָה, שְׁעָרֵי סִיעָמָה דְלִסְמָא, שְׁעָרֵי  
 עֲזָרָה, שְׁעָרֵי פְדוּת, שְׁעָרֵי פְרֻנְסָה מוֹכָה, שְׁעָרֵי צְדָקָה, שְׁעָרֵי צְהִלָּה,  
 שְׁעָרֵי קְדוּשָׁה, שְׁעָרֵי קוֹלְמֵיּוֹת, שְׁעָרֵי רַחֲמִים, שְׁעָרֵי רְצוֹן, שְׁעָרֵי רְפִיאָה  
 שְׁלָמָה, שְׁעָרֵי שְׁלוֹם, שְׁעָרֵי שְׂמֵחָה, שְׁעָרֵי שְׂמֵעוֹת מוֹכּוֹת, שְׁעָרֵי  
 שְׁלֵמָה, שְׁעָרֵי הוֹרָה, שְׁעָרֵי הַפְלָה, שְׁעָרֵי הַשׁוֹכָה, שְׁעָרֵי תְשׁוּעָה:  
 בְּדַכְתִּיב, וְתִישַׁעַת צְדִיקִים מִי, מַעֲיָזִים בְּעַת צָרָה: בַּעֲזָרִים יי, וְיַפְלִטֵם,  
 יַפְלִטֵם בְּרִישָׁעִים, וְיִוְשַׁעֵם, כִּי חָסוּ כּוֹ: וְנֹאמַר, חֲשֵׁב יי אֶת־זְרוּעֵי  
 קִדְשׁוֹ, לְעֵינֵי כָל־בְּנוֹיִם, וְרֵא, כָּל־אֲפִסֵּי־אֶרֶץ, אֵת יִשְׁעַת אֱלֹהֵינוּ.  
 וְנֹאמַר, קוֹל צְבִיחָה נִשְׁאָר קוֹל, יַחְדוֹ יְרַנְּנוּ, כִּי עֵין בְּעֵין יֵרֵא, בְּשׁוֹב  
 יי צִיּוֹן: וְנִקְּמֵם לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, מִקְרָא שְׂבָתוֹב, מִה־נְאֻז עַל־הַתְּהִיִּים,  
 בְּלִי כִבְשָׁר, מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם, מִבְּשָׂר טוֹב, מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה, אֲבָר לְצִיּוֹן  
 סִלְחָ אֱלֹהֵינוּ: רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן, הִנֵּה הִנָּם, וְלִירוּשָׁלַיִם מִבְּשָׂר אֲתָן. אָמֵן.  
 סְלָה:

After a meal at the close of Sabbath, say:

**דָּא הִיא סְעוּדַתָּא דְדוֹר מַלְכָּא:**

## סדר קדוש לבנה

PRAYER ON THE APPEARANCE OF THE NEW-MOON.

This prayer should be said out of doors, or if said indoors, say it near a window or an open door. It may be said until the fifteenth of the month.

הַלְלוּהָ, הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ, בַּמְרוֹמִים :  
הַלְלוּהוּ, כָּל־מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ, כָּל־צְבָאוֹ : הַלְלוּהוּ, שְׁמֵשׁ  
וַיָּרַח, הַלְלוּהוּ, כָּל־כּוֹכְבֵי אֹר : הַלְלוּהוּ, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם,  
וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם : יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יי, כִּי הוּא צִוָּה  
וַיַּבְרָא : וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֲקִנְתָּן וְלֹא יַעֲבוֹר :

הַרְבֵּי מִכּוֹן וּמִקְוֵן לְמִנֵּי הַמַּצּוֹת, לְקֹדֶשׁ הַלְבָנָה. לְשֵׁם יְחִיד קֹדֶשׁ  
בְּרִיךְ הוּא וְשִׁבְנוּמָה, עַל יְדֵי הַרְבֵּי טָמִיר וְנִעְלָם. בְּשֵׁם כָּךְ יִשְׂרָאֵל :

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר בְּמֵאמְרוֹ, בָּרָא שְׁחָקִים, וּבְרוּחַ כּוֹן  
כָּל־צְבָאָם, חֶק וְזִמְן נָתַן לָהֶם, שְׂלֵא יִשְׁנוּ  
אֶת־הַתְּפִקִּדִים, שְׂשִׁים וּשְׂמִחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן  
קוֹנֵם, פּוֹעֵל אֱמֶת, שֹׁפֵעַ עֲלֵתוֹ אֱמֶת, וְלִלְבָנָה  
אָמַר, שְׁתַּתְּחִדֵּשׁ, עֲטַרְתַּתְּפִאֲרַת לַעֲמוּסֵי  
בְטָן, שְׁהֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתֶיהָ,  
וּלְפִאֵר לְיוֹצְרֵם, עַל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְתַחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים :

## PRAYER ON THE APPEARANCE OF THE NEW MOON

*This prayer should be said out of doors, or if said indoors, say it near a window or an open door. It may be said until the fifteenth of the month.*

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise Him in the heights. Praise ye Him, all His angels: praise ye Him, all His host. Praise ye Him, sun and moon: praise Him, all ye stars of light. Praise Him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for He commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: He gave a decree which none shall transgress.

I am ready and willing to perform the precept to sanctify the moon. In the name of the Holy Unity, blessed be He; In the name of Him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe who with his word created the heavens, and all their host with a breath from his mouth: a decree and appointed time he gave them, that they should not deviate from their charge; they rejoice and are glad when performing the will of their Creator. Their Maker is true, and his work is true; he also ordained that the moon should monthly be renewed; a crown of glory for those who have been upheld by God from the womb; for they are also hereafter to be renewed like her, to glorify their Creator, for the glorious name of his kindom. Blessed art thou, O Lord! who renewest the months.

סדר קדוש לבנה

Three times:

בְּרוּךְ יוֹצֵרֵהּ , בְּרוּךְ עוֹשֵׂהָ , בְּרוּךְ קוֹנֵהָ ,  
בְּרוּךְ בּוֹרְאֵהָ :

Three times:

בְּשֵׁם שְׁאֵנִי רוֹקֵד בְּנִגְהָהּ , וְאֵינִי יוֹכֵל לְנַגֵּעַ בָּהּ  
כִּי לֹא יוֹכְלוּ , כָּל-אֲוִיבֵי , לְנַגֵּעַ בִּי לְרָעָה .

Three times:

תַּפֵּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפְחַד , בְּגִדְל וְרוֹעֵד ,  
יִדְמוּ , כְּאֶבֶן :

Three times:

כְּאֶבֶן יִדְמוּ , וְרוֹעֵד , בְּגִדְל וּפְחַד , אֵימָתָה  
עֲלֵיהֶם תַּפֵּל :

Three times:

דָּוִד , מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל , חַי וְמוֹנֵם :

Three times:

The other answers:

One says to the next one:

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם : עֲלֵיכֶם שְׁלוֹם :

Three times:

סֶמֶן טוֹב , וּמִזֵּל טוֹב , יְהֵא לָנוּ , וּלְכֹל יִשְׂרָאֵל .  
אָמֵן :

קוֹל הַזְּרִי הַגִּהִיזָּה , בָּא . מְרַלֵּג עַל-יְהוּדֵיהֶם ,  
מִכַּפֵּץ עַל-הַתְּבַעוֹת : הַזְּמִיחַ הַזְּרִי לְצִבִּי , אוֹ לְעַפְר



PRAYER ON THE APPEARANCE OF THE NEW MOON

*Say three times:*

Blessed be thy Former; blessed be thy Maker; blessed be thy Possessor; blessed be thy Creator.

*Say three times:*

As we attempt to leap towards thee, but cannot touch thee, so may those who attempt to injure us, be unable to reach us.

*Say three times:*

May fear and dread fall upon them; by the greatness of thy arm may they be still as a stone.

*Say three times:*

Still as a stone may they be by the greatness of thy arm; may fear and dread fall on them.

*Say three times:*

David, King of Israel, liveth and existeth.

*Say three times:*

*One says to the other:*

*The other answers:*

Peace be unto thee

Unto thee may there be peace.

*Say three times:*

Auspicious sign and good fortune may there be unto us and to all Israel, Amen!

The voice of my friend: behold, there he cometh, leaping over the mountains, skipping over the hills. My friend is like a roe-

הַאֵילִים . הַגִּהֲזֹה עוֹמֵד אַחַר כְּתֻלְגּוֹ , מִשְׁנֵיחַ מִן  
הַחֲלֻנוֹת , מִצִּיץ מִן־הַחֲרָבִים :

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת . אֲשָׁא עֵינַי אֶל־הַתְּרִים , מֵאֵן יָבֵא עֲרִי :  
עֲרִי מֵעַם יי , עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : אֲלֹהֵינוּ לְמוֹט בְּנִלְהָ ,  
אֲל־יָנוּם שְׁמֵרָה : הַנֶּחַ , לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן , יֹשֵׁר יִשְׂרָאֵל :  
יי שְׁמֵרָה , יי צִלָּהּ , עַל־יַד יִמְנָהּ : יוֹמָם , הַשֶּׁמֶשׁ לֹא  
יִכְבֶּה , וְיָרַח בְּלִילָה : יי יִשְׁמְרֶה מִכְלָדָע , יִשְׁמַר אֶת־נַפְשָׁהּ :  
יי יִשְׁמַר־צִאתָהּ וּבֹאָהּ , מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם :

הַלְלוּהָ , הַלְלוּ־אֵל בְּקִרְשׁוֹ . הַלְלוּהָ , בְּרָקִיעַ עֲזוֹ :  
הַלְלוּהָ , בְּנִבְחֹרְתָיו . הַלְלוּהָ , כְּרֹב נִדְלוֹ : הַלְלוּהָ , בְּתַקַּע  
שׁוֹפָר . הַלְלוּהָ , בְּנִבְכַל וְכִנּוֹר : הַלְלוּהָ , בְּתֶף וּמַחּוֹל .  
הַלְלוּהָ , בְּמִנִּים וְעִנּוּב : הַלְלוּהָ , בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע . הַלְלוּהָ ,  
בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כֹּל הַנְּשָׁמָה , תְּהַלֵּל יְהָ . הַלְלוּהָ :

תִּנָּא רַבִּי רַבִּי יִשְׁמַעֲאֵל , אֲלִמְלִי , לֹא  
זָכוּ יִשְׂרָאֵל , אֲלֵא לְהַקְבִּיל פְּנֵי אָבִי הֵם  
שְׁבַשְׁמַיִם , פַּעַם אַחַת בְּהֻדָּשׁ , הַיּוֹם : אָמַר  
אֲבִי , הַלְבָּה , צְרִיף לְמִימְרָא מְעָמַד : מִי  
זֹאת עוֹלָה מִן־הַמְּדָבָר , מִתְרַפְּקַת עַל־  
הַדָּבָר : וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנָיָהּ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתַי , לְמִלְּאֵת פְּגִימַת הַלְבָּנָה , וְלֹא יְהִיָּה

buck or the fawn of the hinds: behold, there he standeth behind our wall, looking in at the windows, peering through the lattice.

A Song of Degrees: I will lift up mine eyes to the hills, whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip: he that guardeth thee will not slumber. Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts; praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the horn: praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance: Praise him with string instruments and the pipe: praise him with the clear-toned eymbals: praise him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord.

The disciples of Rabbi Yishmael taught: Even if Israel had merited to welcome the presence of their heavenly father once during the month, it would have been sufficient (glory). Abayah said, Therefore, one should say (while standing): Who is it that cometh up from the wilderness leaning upon her friend: And may it be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, to fill up the defects in the moon that there be no diminuation in it: and may the light of the moon be as the light of the sun. and

סדר קידוש לבנה

בָּה שׁוֹם מְעוֹט, וַיְהִי אֹר הַלְבָנָה, פָּאֹר  
הַחֲמָה, וּכְאֹר שְׁבַעַת יָמֵי בְרֵאשִׁית, כְּמוֹ  
שְׁהִיְתָה קָדָם מְעוֹטָה. שְׁנַאמַר, אֶת־שְׁנֵי  
הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים. וַיְהִי קוֹם בְּנוֹ מִקְרָא  
שְׁכַתוֹב וּבִקְשׁוֹ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד  
מִלְכָּם. אָמֵן :

לְמַנְצַח בְּנִינִת, מְזִמּוֹר שִׁיר : אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ,  
יָאֵר פְּנֵיו אֶתְנוּ סָלָה : לְהַעֲת בְּאֶרֶץ בְּרָכָה, בְּכָל־גּוֹיִם,  
יִשׁוּעָתְךָ : יוֹדוּךָ עַמִּים, אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם : יִשְׁמְחוּ  
וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים, בֵּית־שֹׁפֵט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל, וְלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ תְּנַחֵם  
סָלָה : יוֹדוּךָ עַמִּים, אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם : אֶרֶץ נְתַנָּה  
יְבֹולָה, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ : יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירָאוּ אֹתוֹ  
כָּל־אֶפְסֵי־אֶרֶץ :

Mourner's Kaddish (see page 100).

סדר נטילת לולב

MEDITATION AND BLESSINGS ON TAKING THE LULAB.

On Tabernacles previous to the הלל (p. 389) being said, the Lulab (לולב) is taken.

Previous to saying the Blessing with the Lulab, the following Prayer is said:

יְהִי דַעוֹן סֵלֶפְנֵךָ, יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, בְּפָרִי עֵץ הַדָּד, וּבְכַפֹּת  
תְּמָרִים, וּבְעֵנַף עֵץ עֲבוֹת, וְעֵרְבֵי נָחַל, אוֹתֵיזוֹת שִׁמְךָ הַקָּדוֹר, תִּקְבַּב  
אֶחָד אֶל־אֶחָד, וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדֵי, וְלִידַע, אִיךָ שִׁמְךָ נִקְרָא עָלַי,  
וַיִּירָאוּ מִנִּשְׁתַּח אֱלֹהֵי, וּבְנִשְׁתַּח אֹתָם, תִּשְׁפִּיעַ שְׁפַע בְּרָכוֹת, מִדַּעַת עֲלִיוֹן

as the light of the seven days of creation, as it was before it was diminished, as it is said, the two great lights; and may it be fulfilled with us, as it is written, and they shall seek the Lord, their God, and David, their King. Amen.

For the Chief Musician; on Neginoth. A Psalm. A Song: May God be gracious unto us, and bless us; may he cause his face to shine upon us. (Selah.) That thy way may be known upon the earth, thy salvation among all nations. Let the people give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. O let the nations rejoice and exult: for thou wilt judge the peoples with equity, and lead the nations upon the earth. (Selah.) Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the people give thanks unto thee. The earth hath yielded her increase: God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

*Mourner's Kaddish, see page 100.*

## MEDITATION AND BLESSINGS ON TAKING THE LULAB

*On Tabernacles before "Hallel" is said, the Lulab is taken.*

*Previous to saying the Blessing with the Lulab, the following Prayer is said:*

May it be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, that for the sake of the fruit of the tree Hador, and the branches of the palm trees and the bough of the tree Aboth, and the willows of the brook, may the letters of thy unified name be brought near unto one another, that they be unified in my hands, to know how thy name is proclaimed over me that they fear to approach me; while I wave them may the stream of blessing flow upon me with eternal wisdom to the canopy of the abode and dwelling of the

## סדר נטילת לולב

לָקַח אַפְרַיִן לְכַבּוֹן בֵּית אֱלֹהֵינוּ. וְתָהָא תְּשִׁיבָהּ לְפָנֶיךָ, מִצַּד אֲרֻבָּעָה  
 סִינִים אֵלּוּ, כְּאֵלּוּ קַמְטִיקָה, עַבְד־פְּרֻטְיָה וְשִׁרְשִׁיקָה, וְתִרְוַג מִצַּד,  
 דְּהַלּוּם כַּה, כִּי בִגְנִיתִי, לִתְהַדָּא שְׂמָא דְקַדְרָא בְרִיךְ הוּא וְשִׁכְיִנְתָּהּ.  
 בְּדְחִילוֹ וְדְחִימוֹ, לִיְהִי שֵׁם יְיָ כְּהִתְהַדָּא שְׂדִים, בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.  
 אָמֵן. בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן:

The *אמרו* is taken in the left hand, and the *לילב* in the right, when both placed together, thus is said:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוֵּנוּ עַל־נְטִילַת לוֹלֵב:

On the first day say "אמרו" If the first day of *סוכה* occurs on Sabbath,  
 the *אמרו* and *לילב* are not used, and "אמרו" is said on the second day

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהִחַיְנוּ.  
 וְקִדְּמָנוּ, וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

## סדר הלל

### H A L L E L

The following prayer ("הלל"), is said on New-Moon (*ראש-חודש*), on Passover  
 (*פסח*), Pentecost (*שבועות*) and Tabernacles (*סוכה*), also on Chanukah

On the Intermediary Days of Festivals, the Tephilin are removed before Hallel;  
 on New-moon — before the Additional Service.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוֵּנוּ לְקַרְא אֶת־הַהַלֵּל:

הַלְלוּהוּ, הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ, הַלְלוּ אֶת־  
 שֵׁם יְיָ: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד־  
 עוֹלָם: מִמְּזֶרֶת שֶׁשָּׁמַשׁ עַד־מְבוֹאוֹ, מִהַרְקֵל שֵׁם

house of our Lord; may this, my observance of the precept of the Four Species he accounted as though I had fulfilled it in all its details and particulars, together with the six hundred and thirteen commandments which are dependent upon it; for it is my intention to unify the name of the holy one, blessed be he, and his divine presence, and with love and with fear to unify the name of the Lord, my God, with perfect unity in the name of all Israel. Blessed be the Lord forever and ever.

*The "Esrog" is taken in the left hand, and the "Lulab" in the right; both are placed together and this is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the taking of the Lulah.

*On the first day say the following. If the first day of Tabernacles occurs on Sabbath, the "Esrog" and "Lulab" are not used, and the following is said on the second day:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

---

### HALLEL

*The following prayer "Hallel," is said on New Moon, on Passover, Pentecost and Tabernacles, also on Chanukah.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to read the Hallel.

Praise ye the Lord. Praise, O ye servants of the Lord, praise the name of the Lord. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised.

י: רם על־כְּלוּגִים יי, על השמים כבודו:  
 מי, פי אלהינו, המגביהי לשבת: המשפילי  
 לראות, בשמים ובארץ: מקי מי מעפר  
 דל, מאשפת ידים אביון: Reader לְחוֹשִׁיבֵי  
 עם־גְּדִיבִים, עם גְּדִיבֵי עֲמוֹ: מוֹשִׁיבֵי עֶקְרַת  
 הַבַּיִת, אִם־הַבְּנִים שָׂמְחָה, הַלְלוּיָהּ:

בצאת ישראל ממצרים. בית יעקב מעם לעו:  
 היתה יהודה לקדשו, ישראל ממשלותיו: תם  
 ראה ונגם, תירחן יסב לאחור: החרים רקדו  
 כאילים, נבעות בכניצאן: מהילך תם פי תנום,  
 תירחן תסב לאחור: החרים תרקדו כאילים,  
 נבעות בכניצאן: Reader מלפני ארון חולי ארץ,  
 מלפני אלות יעקב: הלהפכי תצור אגם־מים.  
 חקמיש למעינו מים:

On New-Moon and the last six days of Passover omit the following paragraph.

לא לנו, יי, לא לנו, פי לשמך, תן כבוד, על־  
 חסדך, על־אמתך: למה יאמרו הגוים, איה־נא אלהיהם:  
 ואלהינו בשמים, כל אשר־חפץ עשה: עצביהם כסף וזהב,  
 מעשה ידי אדם: פה־להם ולא ידברו, עינים להם ולא  
 יראו: אוננים להם ולא ישמעו, אף להם ולא יריתעו:



## HALLEL

The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens. Who is like unto the Lord our God, that dwelleth so high; that looketh down so low upon the heavens and the earth? He raiseth up the lowly out of the dust, and lifteth up the needy from the dunghill; *Reader*, that he may set him with princes, even with the princes of his people. He maketh the barren woman dwell in her house as a joyful mother of children. Praise ye the Lord.

When Israel went forth out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language; Judah became his sanctuary, Israel his deminion. The sea saw it, and fled; Jordan turned back. The mountains skipped like rams, the hills like lambs. What aileth thee, O thou sea, that thou fleest? thou Jordan, that thou turnest back? Ye mountains, that ye skip like rams? Ye hills, like iambs? *Reader*: At the presenee of the Lord, tremble, O earth, at the presenee of the God of Jacob; who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

*On New Moon and the last Six Days of Passover omit the following paragraph:*

Not unto us, O Lord, not unto us, but unto thy name give glory, for thy loving-kindness and for thy truth's sake. Wherefore should the nations say, Where, then, is their God? But our God is in the heavens, he doeth whatsoever he pleaseth. Their idols are silver and gold, the work of men's hands. They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not. They have ears, but they hear not; noses have they, but they smell not. As for their hands, they touch not; as for their feet, they walk not; they give no sound through their throat. They that make them shall be like

סדר הלל

יְדִיעָם וְלֹא יִמְשֹׁן, בְּנִלְיָהֶם וְלֹא יִתְלַכּוּ, לֹא-יִהְיֶה, בְּגִדְוָנָם:  
 בְּמִוְהָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם, כַּל אֲשֶׁר-בְּמִטַּח בָּהֶם: *Reader* יִשְׂרָאֵל,  
 בְּמִטַּח בִּי, עֲזָרְם וּמִנָּנָם הוּא: בֵּית אֲחֵרֹן, בְּמִטַּח בִּי.  
 עֲזָרְם וּמִנָּנָם הוּא: יִרְאֵי יי, בְּמִטַּח בִּי, עֲזָרְם וּמִנָּנָם הוּא:  
 יי וְכִרְנֵנוּ, יִבְרַךְ, יִבְרַךְ אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל, יִבְרַךְ  
 אֶת-בֵּית אֲחֵרֹן: יִבְרַךְ יִרְאֵי יי, הַקְּטָנִים עִם  
 הַגְּדֹלִים: יִסַּף יי עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם:  
 בְּרוּכִים אַתֶּם לַי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם,  
 שָׁמַיִם לַי, וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי-אָדָם: *Reader* לֹא-  
 תִמְתּוּם יִתְלַלְוּ-יָהּ, וְלֹא, כָּל-יִרְדֵי דוּמָה: וְאַנְחֵנוּ  
 נִבְרַךְ יָהּ, מִשְׁעָתָה וְעַד-עוֹלָם, תְּלַלְוָהּ:

On New-Moon and the last six days of Passover, omit the following paragraph.

אֶהְבֵּתִי, כִּי-יִשְׁמַע יי אֶת-קוֹלִי, תִּתְחַנֵּנִי: כִּי-יִהְיֶה אָזְנוֹ  
 לִי, וּבִימֵי אֶקְרָא: אֶפְשֵׁנִי חֲבִלֵי-מָוֶת, וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מִצָּאֵנִי,  
 צָרָה וַיְגוֹן אֶמְצֵא: וּבְשֵׁם-יי אֶקְרָא, אָנָּה יי, מִלְּמַחַת נַפְשִׁי:  
 חַנוּן יי וְצַדִּיק, וְאַלְהוּנוּ מְרַחֵם: שִׁמְרֵ שְׂתָאִים יי, דְּלִתִּי,  
 וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבֵי נַפְשִׁי לְמַנוּחֵיכִי, כִּי יי, נִמַּל עֲלֵיכִי:  
 כִּי תִצְצֵת נַפְשִׁי מִמָּוֶת, אֶת-עֵינֵי מוֹדְמָעָה, אֶת-רִנְלֵי כִדְהִי:  
 אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יי, בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: *Reader* הֶאֱמַנְתִּי, כִּי  
 אֲדַבֵּר, אָנִי עָנִיתִי מֵאֵד: אָנִי אֶמְרַתִּי בַחֲפוּזִי, כָּל הָאָדָם כֹּזֵב:  
 מִה-אֲשׁוּב לַי, כָּל-תַּנְמוּלוֹהֵי עָלַי: בּוֹסֵי-שׁוּעוֹת  
 אֲשָׂא, וּבְשֵׁם יי אֶקְרָא: גִּדְרֵי לַי אֲשַׁלֵּם. נִגְדֵה

unto them; yea, every one that trusteth in them. *Reader:* O Israel trust thou in the Lord: he is their help and their shield. A house of Aaron, trust in the Lord: he is their help and their shield. Ye that fear the Lord, trust in the Lord: he is their help and their shield.

The Lord will remember us; he will bless, he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron. He will bless them that fear the Lord, both small and great. May the Lord increase you, you and your children. Blessed are ye of the Lord, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Lord; but the earth hath he given to the children of men. *Reader:* The dead praise not the Lord neither any that go down into silence; but we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

*On New Moon and the last Six Days of Passover omit the following paragraph:*

I love the Lord, because he heareth my voice and my supplications. Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live. The cords of death had encompassed me, and the straits of the grave had come upon me: I found trouble and sorrow. Then I called upon the name of the Lord: O Lord, I beseech thee, deliver my soul. Gracious is the Lord and righteous: yea, our God is merciful. The Lord guardeth the simple: I was brought low, and he saved me. Return unto thy rest, O my soul; for the Lord hath dealt bountifully with thee. For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, my feet from falling. I shall walk before the Lord in the land of the living. *Reader:* I kept my faith in God even when I spake, I am greatly afflicted; even when I said in my haste, All men are deceitful.

What can I render unto the Lord for all his benefits towards me? I will lift the cup of salvation, and call upon the name of the

נָא לְכַל-עַמּוֹ : יְקַר בְּעֵינֵי יי, הַמְזוֹתָהּ לְחַסְדֵיךָ :

אָנָּה יי, כִּי-אֲנִי עֲבָדְךָ, אֲנִי עֲבָדְךָ, בְּנֶ-אֲמַתְךָ,

פְּתַחַת לְמוֹסְרֵי : לְךָ-אֲנֹכֶה וְכַח תּוֹדָה, וּבְשֵׁם יי

אֶקְרָא : Reader . נְדַרֵי לִי אֲשַׁלֵּם, נִגְדֶה-נָּא לְכָל

עַמּוֹ : בְּחַצְרוֹת בַּיִת יי, בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַיִם, תְּלַלְוֶנָּה :

Cong. and Reader תְּלַלּוּ אֶת יי, כָּל-גּוֹיִם, שִׁפְחוּהוּ, כָּל-

הָאָמִים : כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וְאַמַּת-יי לְעוֹלָם, תְּלַלְוֶנָּה :

Reader and Cong. תּוֹדוֹ לֵי כִי-טוֹב . כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Cong. תּוֹדוֹ לֵי ; כִי-טוֹב . כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Reader and Cong. יֹאמְרוּ-נָּא יִשְׂרָאֵל . כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Cong. תּוֹדוֹ לֵי, כִי-טוֹב . כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Reader and Cong. יֹאמְרוּ-נָּא בֵית-אֱתָרְן . כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Cong. תּוֹדוֹ לֵי, כִי-טוֹב . כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Reader and Cong. יֹאמְרוּ-נָּא יִרְאִי יי . כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Cong. תּוֹדוֹ לֵי, כִי-טוֹב . כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

מִן-תְּמַצַּר קָרָאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בְמִרְחַב יְהוָה : יי

לִי לֹא אֵינְא, מִהֲדִיעֶשְׂהָ לִי אָדָם . יי לִי, בְּעֹזְרֵי,

וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאֵי : טוֹב לַחֲסוֹת בֵּי, מִבְּסֻחַת

בְּאָדָם : טוֹב לַחֲסוֹת בֵּי, מִבְּמַחַת בְּנְדִיבִים : כָּל-

עֵינִים קִבְּבוּנִי, בְּשֵׁם יי, כִּי אֲמִלֵּם : סִפּוּנִי גַם-

Lord. I will pay my vows unto the Lord, yea, in the presence of all his people. Precious in the sight of the Lord is the death of his loving ones. Ah, Lord, truly I am thy servant: I am thy servant, the son of thine handmaid; thou hast loosed my bonds. I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the Lord. *Reader:* I will pay my vows unto the Lord, yea, in the presence of all his people; in the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the Lord.

*Cong. and Reader:* O praise the Lord, all ye nations; laud him, all ye peoples. For his loving-kindness is mighty over us; and the truth of the Lord endureth for ever. Praise ye the Lord.

*The following verses are chanted by the Reader, the Congregation at the end of each verse repeating "O give thanks," etc., to "ever."*

*Reader and Cong.:* O give thanks unto the Lord; for he is good: for his loving-kindness endureth for ever.

*Reader and Cong.:* O let Israel say, that his loving-kindness endureth for ever.

*Reader and Cong.:* O let the house of Aaron say, that his loving-kindness endureth for ever.

*Reader and Cong.:* O let them that fear the Lord say, that his loving-kindness endureth for ever.

Out of my distress I called upon the Lord: the Lord answered me by setting me free. The Lord is for me, I will not fear: what can man do unto me? The Lord is for me among them that help us; therefore shall I see my desire on them that hate me. It is better to trust in the Lord than to confide in man. It is better to trust in the Lord than to confide in princes. All nations compassed me about: in the name of the Lord I surely cut them down. They compassed me about; yea, they compassed me about: in the name

סדר הלל

סְבִבּוֹנֵי , בְּשֵׁם יי , כִּי אֲמִילִם : סְבִינֵי כְּבָרִים ,  
 הֲעִבּוּ , כְּאֵשׁ קוֹצִים , בְּשֵׁם יי , כִּי אֲמִילִם : דָּחָה  
 דְּחִיתָנִי לְנֶפֶל , וַיִּי עֲזָרָנִי : עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה , וְיִדְרִי  
 לִי לִישׁוּעָה : קוֹל רִנָּה וְיִשׁוּעָה , בְּאֶהְלִי צְדִיקִים ,  
 יָמִין יי עֲשֵׂה חֵיל : יָמִין יי רוֹמְמָה , יָמִין יי עֲשֵׂה  
 חֵיל : לֹא-אֲמוֹת , כִּי-אֶחָדָה , וְאֶסְפָּר מִעֲשֵׂי יְהוָה :  
 יִסַּר יִסְרָנִי יְהוָה , וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי : פִּתְחוּ-לִי שַׁעֲרֵי-  
 צַדִּיק , אֲבֹא-בְכֶם אֹדְדָה יְהוָה : זֶה הַשָּׁעַר לַיי , צְדִיקִים  
 יָבֹאוּ בו :

Twice:

Reader אֹדְדָה , כִּי עֲנִיתָנִי , וְתִהְיֶה-לִי לִישׁוּעָה :

Twice:

אֶבֶן מָאֶסוּ הַבּוֹנִים , הִיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה :

Twice:

מֵאֵת יי הִיְתָה זֹאת , הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ :

Twice:

זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה יי , נְגִילָה וְנִשְׂמָחָה בו :

אָנָּה יי , הוֹשִׁיעָה נָּא : Reader and Cong.

אָנָּה יי , הוֹשִׁיעָה נָּא : Reader and Cong.

אָנָּה יי , הַצְּלִיחָה נָּא : Reader and Cong.

אָנָּה יי , הַצְּלִיחָה נָּא : Reader and Cong.

HALLEL

of the Lord I surely cut them down. They compassed me about like bees;—they were extinguished as a fire of thorns:—in the name of the Lord I surely cut them down. Thou didst thrust sore at me that I might fall: but the Lord helped me. The Lord is my strength and song; and he is become my salvation. The voice of exulting and salvation is in the tents of the righteous: the right hand of the Lord doeth valiantly. The right hand of the Lord is exalted: the right hand of the Lord doeth valiantly. I shall not die, but live, and recount the works of the Lord. The Lord hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death. Open to me the gates of righteousness: I will enter into them. I will give thanks unto the Lord. This is the gate of the Lord; the righteous may enter into it.

*Say Twice:*

*Reader:* I will give thanks unto thee, for thou hast answered me, and art become my salvation.

*Say Twice:*

The stone which the builders rejected is become the cornerstone.

*Say Twice:*

This was the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.

*Say Twice:*

This is the day which the Lord hath made; we will be glad and rejoice thereon.

*Reader and Cong.:* Save, we beseech thee, O Lord.

*Reader and Cong.:* Save, we beseech thee, O Lord.

*Reader and Cong.:* We beseech thee, O Lord, send prosperity.

*Reader and Cong.:* We beseech thee, O Lord, send prosperity.

סדר הלל

Two times:

פְּרוּך הַפֶּא , בְּשֵׁם יי , בְּרַכּוּנְכֶם מִבֵּית יי :

Two times:

אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ , אֶתְרוּחַג בְּעֵבְתִים , עַד  
קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ :

Two times:

אֵלֵי אַתָּה וְאוֹרְךָ , אֱלֹהֵי , אֲרוֹמָמְךָ :

Two times:

הוֹדוּ לַיי , כִּי־טוֹב , כִּי לְעוֹלָם תִּסְדָּרוּ :  
וְהַלְלוּךָ , יי אֱלֹהֵינוּ , (עַל) כָּל־טַעֲשׂוֹךְ , וְהַסִּדְרָךְ צַדִּיקִים ,  
עוֹשֵׂי רַצוֹנְךָ , וְכָל־עֲשׂוֹךְ , בֵּית יִשְׂרָאֵל , כָּל־שָׁנָה בְּרַגְלָהּ יוֹדוּ  
וַיִּבְרְכוּ , וַיִּשְׁבְּחוּ , וַיִּפְאָרוּ , וַיִּשְׁתַּבְּחוּ , וַיְרוֹמְמוּ , וַיִּשְׁרִיבוּ ,  
וַיִּקְדְּשׁוּ , וַיִּמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ , מִלְּכָנוּ , תָּמִיד . כִּי לָךְ טוֹב  
לְהוֹדוֹת , וְלִשְׁמֹךְ נֶאֱחָה לְזַמֵּר , כִּי מַעֲשֵׂיךָ וְעַד עוֹלָם אַתָּה  
אֵל . פְּרוּך אַתָּה יי , מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשׁוּבָהוֹת : Cong. אמן

In many congregations the following is said:

וְאַבְרָהָם זָקֵן , פֶּא בְּנִימִים , וַיֵּי , בְּרַךְ אֶת אַבְרָהָם בְּבַל :  
וּבְדִיה יִשְׁבְּחֵי וַיִּמְנְנוּ , כֵּן יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ , אֱלֹהִים חַיִּים וְקַדְשׁ  
עוֹלָם , אֲשֶׁר בְּיַדְךָ נִפְשׁ כָּל חַי , אָמֵן :

On Chanukah, Half-Kaddish is said. Order of the Reading of the Law, see page 76; then say אֲמִי and לַצִּיּוֹן etc.

קדיש שלם .

The Whole Kaddish.

וְיִתְגַּדַּל וְיִתְקַבַּל שְׁמֵהּ רַבָּא , בְּעָלְמָא , דִּי בְּרָא Reader



## HALLEL

*Say Twice:*

Blessed be he that cometh in the name of the Lord: we bless you out of the house of the Lord.

*Say Twice:*

The Lord is God, he hath given us light: bind the festal offering with cords, even unto the horns of the altar.

*Say Twice:*

Thou art my God, and I will give thanks unto thee: thou art my God, I will exalt thee.

*Say Twice:*

O give thanks unto the Lord; for he is good: for his loving-kindness endureth for ever.

All thy works shall praise thee, O Lord our God, and thy pious ones, the just who do thy will, together with all thy people, the house of Israel, shall with exultation thank, bless, praise, glorify, exalt, revere, sanctify and ascribe sovereignty unto thy name, O our King; for it is good to give thanks unto thee, and becoming to sing praises unto thy name, because from everlasting to everlasting thou art God. Blessed are thou, O Lord, a King extolled with praises. *Cong.:* Amen.

*In many congregations the following is said:*

And Abraham grew old and the Lord blessed Abraham with abundance.

God, protect and grant us life. So may it be thy will, Living God, Eternal King, in thy hand is the soul of all the living. Amen.

*On Chanukah, Half-Kaddish is said. Order of the Reading of the Law (see p. 76) Then say, "Happy are thou," and "A Redeemer," etc.*

## THE WHOLE KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he estab-

## סדר הלל

כְּרַעְתָּהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וַיִּצְמַח פּוֹרְקָנָה וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ,  
בְּתוּכֹן וּבְיוֹמֵיכֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגֻלָּא וּבְאִסָּן  
קָרִיב, וְאַמְרוּ, אָמֵן. Cong. אמן  
Cong. and Reader יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא, מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי  
עָלְמֵיָא.

Reader יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא.  
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא, Cong and Reader בְּרִיךְ  
Reader לְעֵלָא מִן כָּל פְּרָכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָּא וְנַחֲמָתָּא,  
בְּאִמְרוֹן בְּעָלְמָא, וְאַמְרוּ, אָמֵן. Cong. אמן  
Cong. קָבַל גְּרַחֲמֵי וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנּוּ:

Reader תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל, עֲגָדִים  
אֲבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא, וְאַמְרוּ, אָמֵן. Cong. אמן  
Cong. יְהִי שֵׁם יי סְבָרָךְ כַּעֲתָהּ וְעַד עוֹלָם:

Reader יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ, אָמֵן. Cong. אמן  
Cong. עֲזָרֵי כַּעַם יי עֲשֵׂה שְׂמִים וְאַרְצֵי:

Reader עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂנוּ שְׁלוֹם, עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ, אָמֵן. Cong. אמן

---

Order of the Reading of the Law for New-Moon, see p. 76. Additional Service for New-Moon, see next page.

Order of the Reading of the Law for Festivals (see p. 284). Additional Service for the Festivals (see p. 418).

Order of the Reading of the Law for the Intermediary Days of Festivals (see p. 76). Additional Service for the Festivals (see p. 418).

## HALLEL

lish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.*: Amen.

*Cong. and Reader*: Let his great name be blessed for ever and ever.

*Reader*: Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader*:) Blessed be he, (*Reader*:) beyond (*during the ten days of Penitence add*: yea. beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.*: Amen.

*Cong.*: Accept our prayer in mercy and in favor.

*Reader*: May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye Amen. *Cong.*: Amen.

*Cong.*: Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader*: May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.*: Amen.

*Cong.*: My help is from the Lord, who made heaven and earth.

*Reader*: He who maketh peace in His high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen. *Cong.*: Amen.

*Order of the Reading of the Law for New-Moon, see p. 76.*

*Additional Service for New-Moon, see next page.*

*Order of the Reading of the Law for Festivals (see p. 264).*

*Additional Service for the Festivals (see p. 418).*

*Order of the Reading of the Law for the Intermediate Day; of Festivals (see p. 76). Additional Service for the Festivals (see p. 418).*

## מוסף לראש חדרש

### ADDITIONAL SERVICE FOR NEW-MOON

The following prayer (קדמוניות, Is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word ברוך, bend the knee, and at אלה, bow the head. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the *ברוך אלה* aloud (מוחל תפוח), beginning with "י" .

כִּי שָׁם יְיָ אֱלֹהֵינוּ, הָבֹו גָדֹל לְאַלְהֵינוּ: אֲדֹנָי יִשְׁרָאֵל תִּפְתַּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,  
 אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאַלְהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,  
 אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל הַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי  
 אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָיו בְּגִיהָם, לְמַעַן שְׁמוֹ, בְּאַהֲבָה:  
 מֶלֶךְ, עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן  
 אַבְרָהָם: Cong. אמן

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲרָנִי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ:  
 טוֹרִיד הַכֹּל:

From *מוסף שמיני* till *מוסף* of the First day of *נוב*, say:

מְשִׁיב הַרְוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ  
 גּוֹפֵלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ  
 לִישְׁגֵי עַפְרָה. מִי בְּמוֹד, בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי, דּוֹמֵה לְךָ,  
 מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה, וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:  
 וְגַמְּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה  
 הַמֵּתִים: Cong. אמן \*

\* When the Reader repeats the *מוסף שמיני*, say here *קדושה*

Cong. and Reader בְּתָר יִתְּנוּ לְךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, סְלֵאֲכִים הַמוֹנֵי מַעֲלָה, עִם עַפְרָה

## ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON

*The following prayer Shemoneh Esreh, to Ancient Years, is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "Thou," bow the head. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the Shemoneh Esreh aloud, beginning with "Blessed art thou."*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers. God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

O King Helper, Savior and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham. *Cong.: Amen.*

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

Thou causest dew to descend.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover say:*

Thou causest the wind to blow and the rain to fall.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembllest thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead. *Cong.: Amen.\**

---

\*When the Reader repeats the "Shemoneh Esreh," say here, "The Angels."

Reader: The angels, the heavenly hosts, who congregate below on earth, together with thy people Israel present thee with a crown, O Lord our God.

מוסף לראש הדש

אתה קדוש וְשִׁמְךָ קדוש, וְקְרוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ  
 סְלָה. כִּי אֵל מְלֹךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל  
 הַקְּדוֹשׁ : Cong. אמן

רֵאשֵׁי הַדָּשִׁים לְעִמְךָ נְתַתָּה, זְמַן בְּפָרְה  
 לְכַל־הַתּוֹלְדוֹתֶם, בְּהוֹתֶם מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ  
 זְבַחֵי רְצוֹן וְשִׁעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר בְּעַדָם.  
 זָכְרוֹן לְכֹלֶם יִהְיוּ, וְהַיְשׁוּעָה נִפְשָׁם מִיַּד  
 שׁוֹנֵא : מִזְבֵּחַ הַדָּשׁ בְּצִוּוֹן תִּכּוֹן, וְעוֹלַת  
 רֵאשׁ הַדָּשׁ נַעֲלֶה עָלָיו, וְשִׁעִירֵי עֲזִים נַעֲשֶׂה  
 בְּרְצוֹן, וּבַעֲבוּרֵי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׁמַח  
 בְּפָנֶיךָ (וְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ נִשְׁמְעוּ), וּבְשִׁירֵי  
 דָוִד עַבְדְּךָ הַנִּשְׁמְעִים בְּעִירְךָ, הָאֲמוּרִים לְפָנֶיךָ  
 מִזְבֵּחְךָ, אֲהַבֵּת עוֹלָם תִּבְיֵא לָהֶם, וּבְרִית  
 אֲבוֹת לְבָנִים תִּזְכֹּר : יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ.

קדושה.

יִשְׂרָאֵל, קְבוּצַי פְּטָה, יַחַד כָּלֶם, קְדִישָׁה לְךָ יִשְׂרָאֵל, בְּדָבָר הָאָמַר עַל-  
 יי נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה, וְאָמַר : Cong. and Reader קדוש, קדוש,  
 קדוש, יי צְבָאוֹת, כֹּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : Reader לְעַמְתָּם מִסְבָּחִים וְאֹמְרִים  
 Cong. and Reader בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ : Reader וּבְדַבְרֵי קְדִישָׁה, כְּתוּב  
 לְאָמַר : Cong. and Reader יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִוּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר,  
 יְהִלְלוּךָ : אַתָּה קְרוֹשׁ . . .

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily, Selah; for thou art a great and holy King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

The beginning of the months thou didst assign unto thy people for a season of atonement throughout their generations. While they offered unto thee acceptable sacrifices, and goats for a sin offering to atone for them, these were to be a memorial for them all, and the salvation of their soul from the hand of the enemy. O do thou establish a new altar on Zion, and we will offer upon it the burnt offering of the New Moon, and prepare he-goats for thine acceptance; while we all of us rejoice in the service of the sanctuary, and in the songs of David thy servant, which shall then be heard in thy city and chanted before thine altar. O vouchsafe unto them everlasting love, and the covenant of the fathers remember unto the children. Bring us with exultation to Zion thy city, and to Jerusalem thy sanctuary with everlasting joy, and there will we prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the

---

All of them together three resound sanctification according to the word expressed through thy prophets, And one angel called to another and said: Holy, holy, holy is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory. *Reader:* whilst over against them they offer praise and say: *Cong. and Reader:* Blessed is the glory of the Lord, from his place. *Reader:* And in thy Holy Words it is written, saying, *Cong. and Reader:* The Lord shall reign for ever, thy God O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord. *Say: "Thou art holy, etc."*

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּעֲלֵנוּ  
 בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתַשְׁעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְהִבִּיאֵנוּ  
 לְצִיּוֹן עִירָךְ, בְּרִנָּה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית־  
 מִקְדָּשְׁךָ, בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה  
 לְפָנֶיךָ, אֶת־קַרְבְּנוֹת הַזִּבְחֵינוּ, הַמְּוִדִים  
 בְּסֻדְרָם, וּמוֹסְפִים כְּהַלְכֹתָם: וְאֶת־מוֹסֵף יוֹם  
 רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה, נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ,  
 בְּאַהֲבָה, כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ, כְּמוֹ שְׂפַתְתָּהּ  
 עָלֵינוּ, בְּתוֹרָתְךָ, עַל־יְדֵי מִשְׁחַת עֲבֹדְךָ כִּפְי  
 כְּבוֹדְךָ, כְּאָמֹר:

וּבְרֵאשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם, תִּקְרְבוּ עֲלֵה לִי, פָּרִים  
 בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם, וְאֵיל אֶחָד, כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה  
 שְׁבַע, תִּמְוִימָם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְפֵיהֶם כְּמֹדָפָר, שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לָפָר, וְשְׁנֵי  
 עֶשְׂרִים לְאֵיל, וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ, וְגִיּוֹן כְּנֶסֶב, וְשְׁעִיר לְכַפָּר,  
 וְשְׁנֵי תְמִידִים כְּהַלְכֹתָם:

אֵלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, חֲדָשׁ עָלֵנוּ אֶת־יְהוָה  
 הַזֶּה, לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה\*, לְשִׁשּׁוֹן וְלִשְׂמֹחָה\*,  
 לְיִשׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה\*, לְפִרְנָסָה וְלְכִלְכָּלָה\*, לְחַיִּים

\* The Congregation answers "amen" after each of these phrases.



ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON

continual offerings according to their order. and the additional offering of this New Moon we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offering as hath been ordained, three tenths part of an ephah of fine flour for each bullock, two tenths part for the ram, one tenth for each lamb, and wine according to the drink offering of each, a goat for atonement, and two daily offerings according to their institution.

Our God and God of our fathers, renew this month unto us for good and for blessing,\* for joy and gladness,\* for salvation and consolation,\* for support and sustenance,\* for a happy life and peace, for pardon of sin and forgiveness of iniquity, (*in Leap Year add: and for atonement of transgression*); O may this month be the end and termination of all our troubles, and an introduction

---

\* The Congregation answers "Amen" after each of these phrases.

מוסף לראש חדש

טובים ולשלום \* , למחילת חטא ולסליחת עון \*  
 (In a Leap-Year to Nisan) ולקפרת פשע). ויהי החודש הזה סוף ומקץ  
 לכל צרותינו , תחלה וראש לפדיון נפשנו , כי  
 בעמך ישראל בחרת מכל האמות , וחקי ראשי  
 חדשים להם קבעת . ברוך אתה יי , מקדש  
 ישראל וראשי חדשים : Cong. אמן

רצה יי אלהינו , בעמך ישראל ובתפלתם , (ולתפלתם  
 שעה) והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל . ותפלתם  
 (מהרה) באהבה תקבל ברצון , ותהי לרצון תמיד עבורת  
 ישראל עמך :

ותחוננה עינינו , בשוכה לציון ברחמים . ברוך אתה  
 יי המחזיר שכנתו לציון : Cong. אמן

When saying "מרים" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "יי".

The Congregation in an undertone:

מרים אגחנו לך , שאתה דוא  
 יי אלהינו ואלהי אבותינו . אלהי  
 כל-בשר , ויצרנו , ויצר בראשית ,  
 ברבות והודאות לשםך הגדול  
 והקדוש . על שהחייטנו וקיימנו .  
 כן תמינו ותקיימנו , ותאסוף גלותנו  
 לחצרות קדשך , לשכור חקיך .  
 ולעשות רצונך . ולעבדך כללב

מרים אגחנו לך , שאתה  
 הוא יי אלהינו , ואלהי אבותינו ,  
 לעולם ועד , (צורנו) צור חיינו , מן  
 ישענו , אתה הוא לדור ודור .  
 נודה לך ונספר תהלתך . על  
 חיינו המסורים בירך , ועל  
 נשמותינו המקודות לך , ועל  
 נפוך שבכל-יום עמנו , ועל

\* The Congregation answers "אמן" after each of these phrases.

and beginning of the redemption of our souls; for thou hast chosen thy people Israel from all nations, and hast appointed unto them statutes for the beginnings of the months. Blessed art thou, O Lord, who sanctified Israel and the beginnings of the months.  
*Cong.:* Amen.

Be pleased, O Lord our God, with thy people Israel, and accept their prayers; restore the services to the innermost part of thine house, as well as the fire-offerings: receive (speedily) in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.  
*Cong.:* Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "Our God".*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and

*The Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto

מוסף לראש חדש

נפלאותיה וטובותיה שֶׁבְּכָל-שָׁלֵם, עַל שֶׁאַנְחֵנוּ מוֹדִים לָךְ,  
 עַתָּה, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים, בְּרוּךְ אַל תִּהְיֶה אֹתָם:  
 הַטּוֹב פִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַפְּרַחֵם, פִּי לֹא-תִמּוּ חַסְדֶיךָ,  
 פִּי מֵעוֹלָם קָיָינוּ לָךְ: \*

וְעַל-פָּרָס יִתְבַרַךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּמִיד) שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ,  
 תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

When saying "ברוך" here, bend the knees, and at "אתה" bow the head.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וְיִהְלְלוּ וְיִבְרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל,  
 בְּאַמַּת לְעוֹלָם פִּי טוֹב, הָאֵל, יִשׁוּעֵתְנוּ וְעֲזָרְתְנוּ סֵלָה (וְהָאֵל

On Chanukah, say:

וְעַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
 וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמּוֹת, וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ  
 לְאַבוֹתֵינוּ, בְּיָמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה:

בִּימֵי סַתְּיָהוּ, בְּיָחִיָּהוּ, בְּתַן גְּדוֹל, חֲסִמוֹנָאִי, וּבְכֵנוּ, בְּשִׁעְפֹרֶה  
 מְלָכּוֹת יְנוֹן הַרְשָׁעָה, עַל-עַפְּהָ יִשְׂרָאֵל, לְהַשְׁבִּיחֵם תּוֹרַתְךָ, וְלְהַעֲבִירֵם  
 מִחֲנִי רְצוֹנָה, וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, הִבַּטְתָּ  
 אֶת-רֵיבָם, הִנֵּף אֶת-דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת-נִקְמָתָם, סָפַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד  
 חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד כְּעָשִׂים, וְסָמְאַים בְּיַד טְהוֹרִים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים,  
 וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ, וְלָךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ,  
 וְלְעַפְּהָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ, תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה, וּפְרָקָן בְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאַמֵּר בּוֹ בְּאֵז  
 בְּגִיָּה לְדָבָר בִּיתְךָ, וּפְנֵי אֶת הַיְכָלְךָ, וְסַתְּרוּ אֶת סַקְדֵּיִךָ, וְהִדְלִיקוּ  
 נֵרוֹת בְּחִצּוֹת קַדְשֶׁךָ, וְקִבְּעוּ שְׂמוֹנֵת יָמִים אֵלָיו בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ  
 עִשְׂדָּם נִם וּפְלֵא וְנִוְדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה יְמֵי חֲנֻכַּת אֵלָיו, לְתוֹדוֹת  
 וְלְהִלָּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: וְעַל בְּלִט...

ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON

for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never ceases we have ever hoped in thee.\*

And for all these things, O our King, thy Name shall be (continually) blessed and exalted for ever and ever.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "Thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee. Selah; and praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help, Selah; (O good

---

*\*On Chanukah say:*

We thank thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by thee, as well as for the wars which thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose against thy people Israel to make them forgetful of thy Law, and to transgress the statutes of thy will, then didst thou in thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; thou didst avenge their wrong; thou deliverdest the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with thy Law; for thyself thou didst make a great and holy name in thy world and for thy people Israel thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon thy children came into the oracle of thy house, cleansed thy temple, purified thy sanctuary, kindled lights in thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah (in thanks and praise and didst thou create a miracle and will thank your great name, Selah) in order to give thanks and praise unto thy great name. *Continue "For all these, etc."*

## מוסף לראש חדש

הטוב). בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שְׁמֶךָ, וְלֵךְ נָא לְחֻזְרוֹת:

At the repetition of the *שמיה עמה* by the Reader, the following is introduced.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה בְּשִׁלְשֵׁת, בְּתוֹרַת  
הַפְּתוּחָה עַל־יְדֵי מִשָּׁה עֲבָדְךָ, הַמְּבַרְכֶה מִפִּי אֲבֹתָי וְעַמִּי, בְּהַנִּיחַ עִם קְרוֹשְׁךָ.  
בְּאִמּוֹ: וְיִשְׁמְרֶךָ: יְאֹר יי פָּנָיו אֵלֵינוּ וְיִתְקַדְּ: וְיִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֵינוּ, וְיִשַׁע  
לֵךְ שְׁמוֹ:

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, מֵיִם הֵן וְהַסֵּד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, בְּרַכְנוּ אֱבֹתֵינוּ בְּלֵנוּ, בְּאַחֲרֶה, (וְהַר) בְּאוֹר  
פְּנִיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ, נִתְּתָה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת מֵיִם  
וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְיִצְדָּקָה (וְרַחֲמִים), וּבְרָכָה, וְרַחֲמִים, וְתוֹיִם וְשְׁלוֹם.  
וְטוֹב יְהִיָּה בְּעֵינֶיךָ, לְבְרַכְנוּ וּלְבַרְכֶה אֶת כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,  
בְּכַל־עֵת וּבְכַל־שָׁעָה בְּשִׁלְוֹמְךָ, (בְּרַב עֵז וְשְׁלוֹם). בְּרוּךְ אַתָּה  
יי, הַמְּבַרְכֶה אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם: Cong. אַמֵּן

The Reader in repeating the *שמיה עמה*, reads only up to בשלום.

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי כַרְע, וְשִׁפְתֵי כַדְבָר כַרְכָּה, וְלִתְקַלְלֵי נַפְשֵׁי  
תְרוּם, וְנַפְשֵׁי כַפְּזָר לְכָל תַּהֲוָה, פֶּתַח לְפִי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי סִצְוֹתֶיךָ  
חֲרָדֶי נַפְשֵׁי, וּכְלִי־בְקָמִים וְתַהוֹשִׁבִים עָלַי לְרַעָה, כַּהֲרַה תִּפְרַע עֲצָתְךָ,  
וְקַלְקַל כַּחֲשָׁבְתְךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא תַעֲלֶה  
קִנְאָת אָדָם עָלַי, וְלֹא קִנְאָתִי עַל אֲחֵרִים, וְשֶׁלֹּא אֲכַעֵם הַיּוֹם, וְשֶׁלֹּא  
אֲכַעֲסֶךָ. וְתִצְלַנִּי מִצָּר חֲרַע, וְתֵן בְּלִפְי הַכְּנֻעָה וְעֲנֶה. כִּלְפָנֶי  
וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ, בְּגַה עֵרֶךְ, יִסַר בֵּיתְךָ, וְשִׁכְלַל הַיִּבְרָה,  
וְקַפֵּץ קַבּוּץ גְּלוּזוֹת, וּפְדֶה צֹאנֶךָ וְשִׁמַּח עֲדֻתְךָ: עֲשֵׂה לְבָשֵׁן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה  
לְבָשֵׁן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְבָשֵׁן תּוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה לְבָשֵׁן קִדְשֶׁתְךָ. לְבָשֵׁן יַחֲלִיצוּ  
יְדֵיךָ, תּוֹשִׁיעָה לְמִינֶךָ וְעַנֵּנִי. יְהִי לְרָצוֹן אֲבֹתֵי־כִי וְהַגִּינוּ לְפִי לְפָנֶיךָ,  
יי צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּכָרוֹמְצוֹ, הִיא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן:

God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks. *Cong.:* Amen.  
*At the repetition of Shemoneh Esreh by the Reader, the following is introduced:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us (together,) with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us; O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us, to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace, (with abundant strength and peace).

Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.:* Amen.

*The Reader in repeating the "Shemoneh Esreh" reads only up to here.*

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of no effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations, that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy City, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that they beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel and say ye, Amen.

## מוסף לראש חדרש

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁשְׁכְּנֵה בַּיִת הַבְּשֻׁקָהּשׁ כְּבֹהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ, כְּתוּרְתְּךָ: וְשָׂם נִשְׁכָּרְךָ, בִּירְאָה, כִּימֵי עוֹלָם וְשָׁמַיִם  
בְּרַמְזֵינֵינוּ, וְעִדְכָה לָנוּ סִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם, כִּימֵי עוֹלָם, וְשָׁמַיִם בְּרַמְזֵינֵינוּ.

Whole-Kaddish (p. 394), the Psalm of the Day and Mourner's-Kaddish (p. 381,  
and Mourner's-Kaddish, (p. 375) and Mourner's-Kaddish, (p. 99).

## דיני בדיקת חמין .

### THE LAWS OF SEARCHING AFTER LEAVEN.

On the evening preceding the Fourteenth Day of the month of Nissan, immediately after the evening Service, prior to entering on any occupation whatsoever, it is requisite for the master of every family to search after the leavened, wherever it is supposed to be kept, gathering all the leaven lying in his way. If the Eve of Passover falls on Sabbath, the Search is made on Thursday evening and the leaven is burnt on Friday before noon. Every leavened thing is removed before Sabbath commences, reserving only two meals for Sabbath.

Before he begins the Search, he says the following:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוֵּנוּ עַל בְּעוֹר חָמִין:

Between the blessing and making the search, and during the search, strict silence is to be observed, after he has done, he secures the pieces of leaven, which he has gathered, and says,

כָּל־חֲמִירָא וְחֲמִיעָא דְאַבָּא בְּרִישׁוּתֵי, דְלֵא חֲמִיתָהּ וְדִלָּא  
כְּעֶרְתָהּ, לְבָטֵל וְלִהְיוּ כְּעֶפְרָא דְאַרְעָא:

On the Fourteenth Day, after the fourth hour (about ten o'clock in the morning), any manner of leaven must be removed, and that which was gathered the preceding evening, must be burnt, then he that gathered the leaven (if the master is not at home, he annuls the leaven wherever he is), says as follows:

כָּל־חֲמִירָא וְחֲמִיעָא דְאַבָּא בְּרִישׁוּתֵי, דְחֲמִיתָהּ וְדִלָּא חֲמִיתָהּ,  
דְּכְעֶרְתָהּ וְדִלָּא כְּעֶרְתָהּ, לְבָטֵל וְלִהְיוּ כְּעֶפְרָא דְאַרְעָא:



## ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*Whole-Kaddish* (p. 394), *the Psalm of the Day of Mourner's-Kaddish* (p. 88), *Bless the Lord and Mourner's-Kaddish*, (p. 326), *It Behooveth and Mourner's-Kaddish* (p. 99).

### THE LAWS OF SEARCHING AFTER LEAVEN

*On the evening preceeding the Fourteenth Day of the month of Nissan, immediately after the evening Service, prior to entering on any occupation whatsoever, it is requisite for the master of every family to search after the leaven, wherever it is supposed to be kept, gathering all the leaven lying in his way. If the Eve of Passover falls on Sabbath, the Search is made on Thursday evening and the leaven is burnt on Friday before noon. Every leavened thing is removed before Sabbath commences, reserving only two meals for Sabbath.*

*Before he begins the Search, he says the following:*

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who has sanctified us with thy commandments, and commandest us to remove the leaven.

*Between the blessing and making the search, and during the search, strict silence is to be observed; after he has done, he seizes the pieces of leaven, which he has gathered, and says:*

All manner of leaven that is in my possession, which I have not seen nor removed, shall be null, and accounted as the dust of the earth.

*On the Fourteenth Day, after the fourth hour (about ten o'clock in the morning), any manner of leaven must be removed, and that which was gathered the preceding evening, must be burnt; then he that gathered the leaven (if the master is not at home, he annuls the leaven wherever he is), says as follows:*

All manner of leaven that is in my possession, which I have seen and which I have not seen, which I have removed and which I have not removed, shall be null, and accounted as the dust of the earth.

## סדר ערוב תבשילין

ERUB TABSHILIN.

It is unlawful to cook on any of the Festivals, more than is sufficient for the day. Therefore, in case the Sabbath should immediately follow any of the Holidays, it is customary on the day prior to the Festival יום טובי to provide a small loaf of bread and a portion of prepared fish, meat or eggs, and to say the following:

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עָרוֹב :  
 בַּהֲרִין עָרוֹבָא יְתָא שְׂרָא לָנָא לְמִיפָא, וְלִבְשָׂלָא, וְלֶאֱמָנָא,  
 וְלֵאדְלָקָא שְׂרָגָא, וְלִמְעַבְד פֿל־צְרָבָנָא, מִזְמָא סָבָא לְשַׁבְתָּא,  
 לָנוּ, וְלְכָל תְּהִדָּרִים בְּעִיר הַזֹּאת :

## קדוש לשלש רגלים

KIDDUSH FOR FESTIVALS

(Passover, Pentecost and Tabernacles).

When a Festival occurs on a Week-Day, begin here.

On Bread:

בְּרִשׁוֹת קָרְנוּ וְרִבּוּתֵי :  
 בָּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ  
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּמוּצִיא לְחֵם  
 מִן הָאָרֶץ :

On Wine:

סְבָרֵי קָרְנוּ וְרִבּוּתֵי :  
 בָּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ  
 בּוֹרֵא פְּרִי  
 הַגֶּפֶן :

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר  
 בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עַם, וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ,  
 בְּמִצְוֹתָיו. וְתַתֵּן לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים  
 לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת־יוֹם

## ERUB TAVSHILIN

*It is unlawful to cook on any of the Festivals, more than is sufficient for the day. Therefore, in case the Sabbath should immediately follow any of the Holidays, it is customary on the day prior to the Festival to provide a small loaf of bread and a portion of prepared fish, meat or eggs, and to say the following:*

Blessed art thou, the Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and hast commanded us concerning the observance of "Erub."

By virtue of this "Erub" be it permitted unto us to bake, cook, and warm up, kindle lights, and do on the day of the festival all that is needed for the Sabbath, unto us and unto all who dwell in this city.

---

## KIDDUSH FOR FESTIVALS

*Passover, Pentecost and Tabernacles.*

*When a Festival occurs on a Week-Day, begin here.*

*On Wine:*

Blessed art thou O Lord our God, King of the Universe, who created the fruit of the vine.

*On Bread:*

Blessed art thou O Lord our God, King of the Universe, who bringest forth bread from the earth.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and exalted us above all tongues, and sanctified us by thy commandments. And thou hast given us in love, O Lord our God, appointed times for gladness, festivals and seasons for joy: this day of:

קדוש לשלש רגלים

On the 8th Day of Solemn  
Assembly and on the Re-  
joicing of the Law:

On Tabernacles:

On Pentecost:

On Passover:

הַשְּׁמִינִי, חַג הַעֲצֻרֹת,  
הַיּוֹם, וְזָמַן שְׂמֹחֵתֵנוּ,

חַג הַמִּשְׁכָּנוֹת,  
הַיּוֹם, וְזָמַן שְׂמֹחֵתֵנוּ,

חַג הַשְּׁבִעוֹת,  
הַיּוֹם, וְזָמַן מִתֵּן תּוֹרָתֵנוּ,

חַג הַמִּצּוֹת,  
הַיּוֹם, וְזָמַן חֲרוּתֵנוּ,

מִקְרָא קִדְשׁ, וְזָכַר לִיצִיאַת מִצְרָיִם, כִּי בָנוּ בְחַרְתָּ  
וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁהּ מִכָּל־הָעַמִּים, וּמוֹעֲדֵי קִדְשְׁךָ,  
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִקְדֵּשׁ  
יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

On Saturday night, add the following:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ;  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּבַדִּיל בֵּין קִדְשׁ  
לְחַל, בֵּין אֹרֶךְ לְחֹסֶף, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי, לְיַמֵּי הַמַּעֲשָׂה, בֵּין קִדְשַׁת שַׁבַּת לְקִדְשַׁת  
יוֹם טוֹב הַבְּבִלָּה, וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשַּׁשַּׁת יַמֵּי הַמַּעֲשָׂה  
קִדְשַׁת, הַבְּבִלָּה וְקִדְשַׁת אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשֶׁךָ, בְּרוּךְ  
אַתָּה יי, הַמְּבַדִּיל בֵּין קִדְשׁ לְקִדְשׁ:

The blessing "הזמני" is said in the Kiddush on the following occasions: the  
first two nights of Passover, the two nights of Pentecost, the first two nights  
of Tabernacles, on the night of the 8th Day of Solemn Assembly, and on that  
of the Rejoicing of the Law

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׂהַחֲרֵנוּ  
וְקִלְמֵנוּ, וְהַגִּיעֵנוּ לְזָמַן הַיּוֹם:

On the first night of Tabernacles, when Kiddush is said in the Succah,  
the following blessing is said first:

*On Passover:* The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom;

*On Pentecost:* The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law;

*On Tabernacles:* The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness;

*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:* The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness.

An holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt; for thou hast chosen us, and sanctified us above all people; and thy holy appointed times thou hast caused us to inherit in joy and gladness. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest Israel and the festive seasons.

*On Saturday night the following is added:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days; thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and holy.

*The following blessing is said in the Kiddush on the following occasions; the first night of Passover, the two nights of Pentecost, the first two nights of Tabernacles, on the night of the Eighth Day of Solemn Assembly, and on that of the Rejoicing of the Law.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*In the Kiddush of the first night of Tabernacles, if it is made in a Sukkah, the following blessing is said first:*

קדוּשׁ לַשַּׁבָּת רְגִלִים

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ,  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לַיִּשָּׁב בַּשַּׁבָּת:

When a Festival occurs on Sabbath, begin here:

וְהִירָשֶׁה בְּיַד הַקָּדוֹשׁ

יוֹם הַשַּׁשִּׁי: וְיִכְלוּ הַתְּשֻׁמִּים וְהַאֲרִיז, וְיִכְלִי צִבְאָם: וְיִכְלוּ  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מְכַל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וְיִבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי, וְיִקְרָא אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל מְלֹאכְתּוֹ, אֲשֶׁר  
בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

On Bread:

בְּרִישֵׁת קָרֵן וּרְבוּמִי:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לַחֶם  
זֶן הָאָרֶץ:

On Wine:

סַבְרֵי קָרֵן וּרְבוּמִי:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי  
הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרַךְ בְּנוֹ  
מִכְלֵעַם, וְרוֹמְמֵנוּ מִכְּלֵלִישׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְנִתְּנָן לָנוּ,  
יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה, שְׁבִתוֹת לְמַנוּחָה, וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה,  
חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְאֶת־יוֹם־

On the Eighth Day of Solemn Assembly:

הַשְּׁמִינִי חַג הַעֲצֵרֶת  
הַזֶּה, זְמַן  
שְׂמֹחֵתָנוּ,

On Tabernacles:

חַג הַסֻּכּוֹת  
הַזֶּה, זְמַן  
שְׂמֹחֵתָנוּ,

On Pentecost:

חַג הַשָּׁבְעוֹת  
הַזֶּה, זְמַן  
מִתְּנַן תּוֹרָתָנוּ,

On Passover:

חַג הַמִּצּוֹת  
הַזֶּה, זְמַן  
הַרוֹתְנוּ,

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to dwell in the Tabernacle.

*When a Festival occurs on Sabbath, begin here:*

And it was evening and it was morning—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

*On Wine*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*On Bread*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all people, and exalted us above all tongues, and sanctified us by thy commandments. And thou hast given us in love, O Lord our God, Sabbaths for rest, appointed times for gladness, festivals and seasons for joy: this Sabbath day and this day of:

*On Passover:* The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom;

*On Pentecost:* The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law;

*On Tabernacles:* The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness;

*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:* The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness.

in love; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt; for thou hast chosen us, and sanctified us above all people, and thy holy Sabbath and appointed times thou hast

## קדוש לשלש רגלים

בְּאַהֲבָה . מִקְרָא קֹדֶשׁ , זָכָר לַיְצִיאַת מִצְרָיִם , פִּי בָנוּ בְּחַרְפָּה ,  
וְאוֹתָנוּ קֹדֶשֶׁת טְבִיל־הַעַמּוּם , וְשִׁבְתָּ וּמוֹעֲדוֹ קֹדֶשׁךָ , בְּאַהֲבָה  
וּבְרָצוֹן , בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן , הַנְּחַלְתָּנוּ . בְּרוּךְ אַתָּה יי , מִקְדָּשׁ  
הַשָּׁבֶת , וְיִשְׂרָאֵל , וְהַזְּמַנִּים :

In the Kiddush of the first night of Tabernacles, if it is made in a Suceah,  
say the following

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ ,  
בְּמִצְוֹתָיו , וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בְּסֻכָּה :

The Law when "שמעתי" is to be said — see page 404

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , שְׁמַעְתָּנוּ , וְקִיַּמְנוּ .  
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַיְהוּה :

## תפלה כשנכנסים בסוכה .

### MEDITATION IN THE TABERNACLE.

The following is to be said in the Tabernacle on the first night of the Festival.

יְהוּ רָצוֹן כִּלְפָנֶיךָ . יי אֱלֹהֵי , וְאֱלֹהֵי אָבוֹתַי , שְׁמַעְתָּה שְׁבִיבָתְךָ .  
בִּיגִינוּ . וְתַפְרַשׁ עֲלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ , בְּנִזְבוֹת סִנְיֹת סֻכָּה , שְׁאֲנִתְּךָ  
סְקִימִים , לַיְחַד שְׁכֵנְךָ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא , בְּיִרְאָה וּבְאַהֲבָה , וְתַקְוֶה אוֹתָנוּ  
סִיּוֹ בְּכוֹדְךָ הַקְּדוֹשׁ וְהַמְהוֹר , נְטוּי עַל רֵאשֵׁינוּ מִלְּמַעְלָה , בְּגִשָּׁר יַעֲרֹ  
קֵנוּ . וּמִשָּׁם יִשְׁפַע שְׁפַע הַחַיִּים לְעַבְדְּךָ (for female) לְאַכְתָּךְ . וּבְנִזְבוֹת  
צִאתִי מִבֵּיתִי תְחִינָה , וְדַרְךְ סִנְיֹתְךָ אֲרוּצָה , יַחֲשִׁב־לִי כֹזֶאת , בְּאֵלֹ  
הַדְּחָקִי נָדָר , וְהִרְגַּב בְּפָסְגֵי מַעוֹנֵי , וּבַחֲטָאתֵי טַהְרָנִי . תַּחֲיִינִי . אֲדַנִּי .  
תִּשְׁפָּע לִי רֹב בְּרָבוֹת , וְלִדְעָבִים גַּם צְמִאִים , תָּן לְחֶסֶם וְכִסֵּם גְּאֻסִּים .  
וְתַקְוֶלִי וְכוֹת , לְשִׁבְתָּ וְלַחֲסוֹת בְּסֹתֵר צֶל בְּנִפְיָה , בַּעֲת פְּטִירַתִּי מִן־  
הָעוֹלָם , וְתִיטִיב לָנוּ הַחֲתִימָה , וְתִזְבְּנוּ לֵישֵׁב יָמִים רַבִּים עַל הָאָדָמָה .  
אֲדַמַּת קֹדֶשׁ , בַּעֲבוּדְתְּךָ וּבִירְאָתְךָ : בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם , אָמֵן וְאָמֵן :



caused us to inherit in love and favor, in joy and gladness. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath, Israel and the festive seasons.

*On the first night of Tabernacles, when Kiddush is said in the Sukkah, say the following blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to dwell in the Tabernacle.

*The Law when the following is to be said—see page 404.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

### MEDITATION IN THE TABERNACLE

*To be said in the Tabernacle on the first night of the Festival.*

May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, to let thy divine presence abide among us. Spread over us the tabernacle of thy peace in recognition of the precept of the Tabernacle which we are now fulfilling, and whereby we establish in fear and love the unity of thy holy and blessed name. O surround us with the pure and holy radiance of thy glory, that is spread over our heads as the eagle over the nest he stirreth up and thence bid the stream of life flow in upon thy servant (thy handmaid). And seeing that I have gone forth from my house abroad, and am speeding the way of thy commandments, may it be accounted unto me as though I had wandered far in thy cause. O wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. Keep me in life, O Lord; vouchsafe unto me the abundance of thy blessings; and to such as are hungry and thirsty give bread and water unfailingly. Make me worthy to dwell trustingly in the cover of thy shadowing wings at the time when I part from the world. O deal graciously with us in the decree to which thou settest thy seal, and make us worthy to dwell many days upon the land, the holy land, ever serving and fearing thee. Blessed be the Lord for ever. Amen and Amen.

## סדר האושפיון

On entering the Succah the first night of Tabernacles, also every day, before partaking of the meal the following is said.

אָמין לְסַעֲדָתִי אֲשַׁפְּיוֹן עֲלָאִין, אַבְרָהָם, יִצְחָק,  
יַעֲקֹב, יוֹסֵף, מֹשֶׁה, אַהֲרֹן, וְדָוִד :

On the first day:

בְּמַטְוֵי מִנְה, אַבְרָהָם, אֲשַׁפְּיוֹתָ עֲלָאָה, דְּיִתְּבִי עִמִּי וְעַסְקָה, כָּל  
אֲשַׁפְּיוֹ עֲלָאִי, יִצְחָק, יַעֲקֹב, יוֹסֵף, מֹשֶׁה, אַהֲרֹן, וְדָוִד :

On the second day:

בְּמַטְוֵי מִנְה, יִצְחָק, אֲשַׁפְּיוֹתָ עֲלָאָה, דְּיִתְּבִי עִמִּי וְעַסְקָה, כָּל  
אֲשַׁפְּיוֹ עֲלָאִי, אַבְרָהָם, יַעֲקֹב, יוֹסֵף, מֹשֶׁה, אַהֲרֹן, וְדָוִד :

On the third day:

בְּמַטְוֵי מִנְה, יַעֲקֹב, אֲשַׁפְּיוֹתָ עֲלָאָה, דְּיִתְּבִי עִמִּי וְעַסְקָה, כָּל  
אֲשַׁפְּיוֹ עֲלָאִי, אַבְרָהָם, יִצְחָק, יוֹסֵף, מֹשֶׁה, אַהֲרֹן, וְדָוִד :

On the fourth day:

בְּמַטְוֵי מִנְה, יוֹסֵף, אֲשַׁפְּיוֹתָ עֲלָאָה, דְּיִתְּבִי עִמִּי וְעַסְקָה, כָּל  
אֲשַׁפְּיוֹ עֲלָאִי, אַבְרָהָם, יִצְחָק, יַעֲקֹב, מֹשֶׁה, אַהֲרֹן, וְדָוִד :

On the fifth day:

בְּמַטְוֵי מִנְה, מֹשֶׁה, אֲשַׁפְּיוֹתָ עֲלָאָה, דְּיִתְּבִי עִמִּי וְעַסְקָה, כָּל  
אֲשַׁפְּיוֹ עֲלָאִי, אַבְרָהָם, יִצְחָק, יַעֲקֹב, יוֹסֵף, אַהֲרֹן, וְדָוִד :

On the sixth day:

בְּמַטְוֵי מִנְה, אַהֲרֹן, אֲשַׁפְּיוֹתָ עֲלָאָה, דְּיִתְּבִי עִמִּי וְעַסְקָה, כָּל  
אֲשַׁפְּיוֹ עֲלָאִי, אַבְרָהָם, יִצְחָק, יַעֲקֹב, יוֹסֵף, מֹשֶׁה, וְדָוִד :

On the seventh day:

בְּמַטְוֵי מִנְה, דָּוִד, אֲשַׁפְּיוֹתָ עֲלָאָה, דְּיִתְּבִי עִמִּי וְעַסְקָה, כָּל  
אֲשַׁפְּיוֹ עֲלָאִי, אַבְרָהָם, יִצְחָק, יַעֲקֹב, יוֹסֵף, מֹשֶׁה, וְאַהֲרֹן :

On the Right Day of Solomn Assembly, on going out of the succah, the following is said:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלְתֵּי אֲבוֹתֵינוּ, כְּשֶׁנֶּשֶׂא

## GUESTS IN THE SUKKAH

### *On entering the Sukkah:*

I invite sublime guests to dinner—Abraham, Isaac, Jacob, Joseph, Moses, Aaron and David.

### *On the first day:*

O Abraham, my exalted guest, may it please you to have all the exalted guests dwell with us—Isaac, Jacob, Joseph, Moses, Aaron and David.

### *On the second day:*

O Isaac, my exalted guest, may it please you to have all the exalted guests dwell with us—Abraham, Jacob, Joseph, Moses, Aaron and David.

### *On the third day:*

O Jacob, my exalted guest, may it please you to have all the exalted guests dwell with us—Abraham, Isaac, Joseph, Moses, Aaron and David.

### *On the fourth day:*

O Joseph, my exalted guest, may it please you to have all the exalted guests dwell with us—Abraham, Isaac, Jacob, Moses, Aaron and David.

### *On the fifth day:*

O Moses, my exalted guest, may it please you to have all the exalted guests dwell with us—Abraham, Isaac, Jacob, Joseph, Aaron and David.

### *On the sixth day:*

O Aaron, my exalted guest, may it please you to have all the exalted guests dwell with us—Abraham, Isaac, Jacob, Joseph, Moses and David.

### *On the seventh day:*

O David, my exalted guest, may it please you to have all the exalted guests dwell with us—Abraham, Isaac, Jacob, Joseph, Moses and Aaron.

### *On the eighth day of Solemn assembly:*

May it be thy will O Lord our God and the God of our fathers,

## סדר האושפיון

שְׁקִימָתִי וְיִשְׁכַּבְתִּי בְּסֶפֶד זוֹ, בֵּן אֲזֻכָּה לְשָׁנָה הַבָּאָה, לְיֹשֵׁב  
בְּסֶפֶת עוֹרֹ שָׁל לְוִיתָן :

ברכת הנר של יום טוב

Benediction on Kindling the Festival-light.

On lighting the Festival-light in the house, the following is said:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר

קִדְּשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שָׁל (On Friday add)  
שַׁפְתָּ וְ יוֹם טוֹב :

The first night of the Festival "שהיננו" is said after this benediction.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵחֵנּוּ, וְקִדְּמָנוּ,  
וְהִצִּיעָנוּ לְזָמַן הַזֶּה :

On the Eve of Festivals, Afternoon Service (מנחה) is said as on Fridays (see page 131).

For Evening Service (ערבית) — see p. 191. Should the evening of the Festival fall on Friday, the Evening Service commences with "סמורו שיר ליום השבת" (see p. 188).

The Morning Service for Festivals begins with "מה טבו" (page 7) to "קדמוניות" (p. 28), and then "נאל ישראל" (p. 221) till "הנור" as on Sabbath (p. 254).

## תפלת שלש רגלים

### SERVICE FOR FESTIVALS.

The following prayer (קדמוניות), to "קדמוניות", is said at the Evening, Morning and Afternoon Services of Passover, Pentecost, Tabernacles, the Eighth Day of Solemn Assembly and the Rejoicing of the Law. It is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "ברוך", bend the knee, and at "אתה", bow the head. In the Morning Service, when praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the שמנה עשרה aloud (תורת הש"ס), beginning with "ברוך אתה יי".

\* כִּי שָׁם יי אֶקְרָא, תָּבִי גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ :

אֲדַנִּי, שַׁפְתִּי, תִּפְתַּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

\* כִּי שָׁם יי is said only at the Afternoon Service (מנחה).

as I have obeyed and sat in this Sukkah so may I be worthy to sit in the tent made of the Leviathan's skin.

### BENEDICTION ON KINDLING THE FESTIVAL LIGHT

*On lighting the Festival light in the house, the following is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to kindle (on Friday, add: the Sabbath and) the Festival light. *The first night of the Festival, blessing for the season is said after this benediction.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*On the Eve of Festivals, Afternoon Service is the same as on Fridays (see page 131).*

*For Evening Service—see p. 191. Should the evening of the Festival occur on Friday, the Evening Service commences with "A Song for Sabbath Day" (see page 188).*

*The Morning Service for Festivals begins with "How Goodly" (p. 7) to page 28. Ancient Years and then O give thanks as on Sabbath till "Redeemed Israel" p. 254.*

### SERVICE FOR FESTIVALS

*The following prayer "Shemoneh Esreh," is said at the Evening, Morning and Afternoon Services of Passover, Pentecost, Tabernacles, the Eighth Day of Solemn Assembly and the Rejoicing of the Law. It is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "thou" bow the head. In the Morning Service, when praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the "Shemoneh Esreh" aloud, beginning with "Blessed art thou."*

\* When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

\* This sentence is said at the Afternoon Service only.

תפלת שלש רגלים

ברוך אתה יי, אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם,  
 אלהי יצחק, ואלהי יעקב, האל, הגדול, הגבור והנורא,  
 אל עליון, נוטל תפדים טובים, וקונה הכל, וזוכר תפדי  
 אבות, ומביא נוטל לבנו בניהם, לזמן שמו, באהבה:  
 מלך, עוזר, ומושיע, ומגן. ברוך אתה, יי, מן

אברהם: Cong. אמן

אתה גבור לעולם, ארצי, מיתה מתים אתה, רב להושיע:  
 מוריד הטל:

From *From עתה ועד עתה* till *עתה* of the First Day of Passover, say:

משיב קרום ובוריד הקשם:

מכלבל חיים בחדר, מיתה מתים פרחמים רבים, סופך  
 נוטלים, ורופא הולים, ומתיר אסורים, ומקום אמונתו  
 לישגי עפר. מי כמיה, בעל גבורות, ומי, דומה לך,  
 מלך ממת ומתה, ומצמות ישועה:

ונאמן אתה, להחיות מתים. ברוך אתה יי, מיתה

דמתים: Cong. אמן \*

\* קדושה חזרה: When the Reader repeats the קדושה, say here.

At the Afternoon Service:

Cong. and Reader

ונעריצה בנעם שיה סוד  
 ונעריצה בנעם שיה סוד  
 שר פי קדש, תשלישים  
 לך קדשה, פפתוב על-  
 יד נביאה, וקרא זה אל  
 זה, ואמר:

At the Morning Service:

Cong. and Reader

ונעריצה, בנעם  
 תשלישים לך קדשה,  
 וקרא זה אל זה, ואמר:  
 קדוש, קדוש, קדוש, יי  
 כל-הארץ בבורו. אז  
 אדיר ותוק, משמיים קול,  
 זה, ואמר:

SERVICE FOR FESTIVALS

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob. O great, mighty and awful God, most high God, who bestowest gracious favors, and who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a redeemer to their children's children, for the sake of thy Name.

O King, Helper, Savior and Shield; blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham. (*Cong.*: Amen.)

Thou art mighty forever, O Lord; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

Thou causest dew to descend.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover, say:*

Thou causeth the wind to blow and the rain to fall.

Thou sustainest the living with loving-kindness, revivest the dead with great mercy, supportest the falling and healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith unto them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who can be compared unto thee, O King, who killest and restorest to life and causest salvation to spring forth?

And faithful art thou to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead. *Cong.*: Amen.\*

---

\* *When the Reader repeats Shemonah Esreh, say here  
Kedusha.*

*Cong. and Reader:* We will sanctify and revere thee, according to the sweetness and the mystic expression of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness, and who thrice resound thy sanctification, as it is written by the hand of thy prophets: And one angel called to another and said: *Cong. and Reader:* Holy, holy, holy is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory.

*At the Morning Service:*

*Reader:* Then with a voice of great rushing, mighty and strong, they made their voices heard, and, upraising themselves toward the seraphim, whilst over against them they offer praise and

*At the Afternoon  
Service:*

The glory of the Lord  
from his place, *Reader:*  
Whilst over against

תפלת שלש רגלים

אָתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ , וְקַדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ  
סֵלָה. פִּי אֵל מִלֶּךָ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בְּרוּךְ אָתָּה יי, הָאֵל  
הַקָּדוֹשׁ : Cong. אָמֵן

אָתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמּוּם , אֱהִי בְּתָ  
אוֹתָנוּ , וְרַצִּיתָ , בָּנוּ , וְרוּמְתָנוּ מִכָּל־  
הַלְשׁוֹנוֹת , וְקִדְשָׁתָנוּ , בְּמִצְוֹתֶיךָ , וְקִרְבָּתָנוּ  
מִלִּפְנֵי לַעֲבֹדְתֶךָ , וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ ,  
עָלֵינוּ קָרָאתָ :

On Saturday night, add the following:

וְהוֹדִיעֵנוּ , יי אֱלֹהֵינוּ , אֵת מִשְׁפָּטֶי צְדָקָה , וְתַלְפִּינֵנוּ  
לַעֲשׂוֹת הַטִּיב רְצוֹנָה , וְהַחַן לָנוּ , יי אֱלֹהֵינוּ , מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים ,

At the Afternoon Service:

Cong. and Reader קָדוֹשׁ ,  
קָדוֹשׁ , קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת ,  
טֵלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :  
Reader לעֲמַתָּם מִשְׁבָּחִים  
וְאוֹמְרִים:  
Cong. and Reader בְּרוּךְ  
כְּבוֹד יי מִסְּקוּמוֹ :  
Reader וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ .  
כְּתוּב לְאָמֹר :

At the Morning Service:

מִתְנַשְּׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים. לְעַמַּתָּם מִשְׁפָּחִים וְאוֹמְרִים:  
Cong. and Reader בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִסְּקוּמוֹ .  
Reader מִסְּקוּמֶיךָ מִלִּפְנֵי תוֹפִיעַ , וְהַמִּלֶּךְ עָלֵינוּ ,  
פִּי מִחַיִּים אֲנִיגֵנוּ לָךְ , כְּתוּב , הַמִּקֵּץ בְּצִיּוֹן ,  
בְּקְרוֹב בְּיָמֵינוּ , לְעוֹלָם וָעֶד הַשָּׁבוּן . הַתְּנַחֵל  
וְהַתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ , לְדֹר וָדֹר ,  
וּלְנֶצַח וְנֶצְחִים . וְעֵינֵינוּ תְּרַאֲמֵה מִלְּכֹונֶיךָ ,  
כְּדָבָר הָאָמֹר בְּשִׁירֵי עֲנָה , עַל־יְדֵי דָוִד ,  
מִשִּׁים צְדָקָה :

Cong. and Reader יְמִלְךָ יי לְעוֹלָם , אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן , לְדֹר וָדֹר , תִּלְלוּצִיָּה :



SERVICE FOR FESTIVALS

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah. Because thou, O God, art a great and holy King. Blessed art thou, O Lord, the holy God. *Cong.:* Amen.

Thou hast chosen us from all peoples; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues; thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Saturday Night, add the following:*

Thou, O Lord our God, hast made known unto us the judgments of thy righteousness; thou hast taught us to perform the statutes of thy will; thou hast given us, O Lord our God, righteous judgment, true laws, good statutes and commandments. Thou hast also caused us to inherit seasons of joy, appointed times of holiness, and feasts of free will gifts, and hast given us as an

---

say: *Cong. and Reader:* Blessed be the glory of the Lord from his place. *Reader:* From thy place shine forth, O our King, and reign over us, for we wait for thee. When wilt thou reign in Zion? Speedily, even in our days, do thou dwell there, and for ever mayest thou be magnified and sanctified in the midst of Jerusalem thy city throughout all generations and to all eternity. O let our eyes behold thy Kingdom, according to the word that was spoken in the songs of David, the righteous and anointed:

them they offer praise and say: *Cong. and Reader:* Blessed be the glory of the Lord from his place, *Reader:* And in thy Holy Words it is written, saying:

*Cong. and Reader:* The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

## חפלת שלש רגלים

ותורות אמת, חקים ומצוות טובים, ותנהילנו זמני שישון,  
 ומועדי קדש, והגיו נדבה, ותורישנו קדשת שבת וכבוד  
 מועד ותנינת הרגל, ותבהל, יי אלהינו, בין קדש לחל,  
 בין אור לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום השביעי  
 לששת ימי המעשה, בין קדשת שבת לקדשת יום טוב  
 הבבלי, ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת,  
 הבבלי, וקדשת את עמך ישראל בקדשתך:

ותהן לנו, יי אלהינו, באהבה (on Sabbath) שבתות  
 למנוחה (3) מועדים לשמחה, הנם וזמנים לישון.  
 את יום (on Sabbath) השבת הזה, ואת יום)

On the 8 Day of Solemn Assembly and on the Re-joining of the Law:	On Tabernacles:	On Pentecost:	On Passover:
שמני עצרת החג	חג הסוכות	חג השבועות	חג המצות
הזה, זמן שחתנו,	הזה, זמן שחתנו,	הזה, זמן תורתנו,	הזה, זמן תורתנו,

(On Sabbath) באהבה מקרא קדש, וזכר ליציאת מצרים:  
 אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה, ויבא, ויגיע, ויגרא.  
 וירצה, וישמע, ויפקד, ויזכר זכרוננו ופקדוננו, וזכרון  
 אבותינו, וזכרון משית בן-דוד עבדך, וזכרון ירושלים עיר  
 קדשך, וזכרון פלע-עמך, בית ישראל, לפגך, לפליטה  
 למזבה, לחן, ולחכר, ולרחמים, לחיים טובים ולשלום, ביום

## SERVICE FOR FESTIVALS

heritage the holiness of the Sabbath, the glory of the appointed time, and the celebration of the festival. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days; thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days: and thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness.

And thou hast given us in love, O Lord our God, (*on Sabbath: Sabbaths for rest,*) appointed times for gladness, festivals and seasons of joy; (*on Sabbath: this Sabbath Day, and*) this day of *On Passover: The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom;*

*On Pentecost: The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law;*

*On Tabernacles: The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness;*

*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law: The Eighth day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness;*

(*On Sabbath: in love.*) An holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy Holy City, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, loving-kindness and mercy, life and peace on this day of

## תפלת שלש רגלים

On the 5th Day of Solemn  
Assembly and on the Re-  
joicing of the Law;

תְּמִינֵי עֲצֻרַת הַחַג  
הַזֶּה,

On Tabernacles:

חַג הַסֻּכּוֹת  
הַזֶּה,

On Pentecost:

חַג הַשָּׁבְעוֹת  
הַזֶּה,

On Passover:

חַג הַמַּצּוֹת  
הַזֶּה,

זָכְרָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בּו לְטוֹבָה, וּפְקָדֵינוּ בּו לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנו  
בּו לְחַיִּים טוֹבִים, וּבְדָבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, הוּם וְתַנְגֵנוּ,  
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו, כִּי אֱלֹהֶיךָ עֲנֵנוּ, כִּי אֵל מְלַךְ חַנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה:

וְהַשִּׁיאוּנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת־בְּרַכְתְּ מוֹעֲדֶיךָ,  
לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם, לְשִׂמְחָה וְלִשְׁשׁוֹן, כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ  
וְאֶבְרַתָּ לְבָרְכָנוּ: (on Sabbath) אֱלֹהֵינוּ, וְאַחֲרֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
רָצָה נָא בְּטוֹבֶיךָ קְדוֹשֵׁנוּ, בְּכֹזְלוֹתֶיךָ, וְתַן חֶלְקֵנוּ,  
בְּתוֹרַתְךָ, שְׂפָעֵנוּ מִטוֹבְךָ, וְשִׂמְחָנוּ, בִּישׁוּעַתְךָ,  
וְטַהַר לִבֵּנוּ, לְעִבְדֶּךָ, בְּאַמִּתּוֹת, וְהַטְהִילֵנוּ, יי  
אֱלֹהֵינוּ (on Sabbath) בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן, בְּשִׂמְחָה וּבִשְׁשׁוֹן,  
(on Sabbath) יְשִׁבְתָּ (וּ) מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ, וְיִשְׁמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל  
מִבְּרֵי יְשִׁי שְׂבֹרֶךָ, בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִבְּרֵי יְשִׁי  
(on Sabbath) הַשְּׁבֵת (וּ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמוּנִים: Cong. אמן

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַפְיֶךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם, (וּלְתַפְלָתָם  
שְׁעָה) וְהִשֵּׁב אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאִשׁוּ יִשְׂרָאֵל, וְתַפְלָתָם  
(מְהֵרָה) בְּאַהֲבָה חֲמֻלָּה בְּרַצוֹן, וְתִהְיֶי לְרַצוֹן תְּמִינֵי עֲבוֹדַת  
יִשְׂרָאֵל עִפְיֶךָ:

SERVICE FOR FESTIVALS

*On Passover:* The Feast of Unleavened Bread;

*On Pentecost:* The Feast of Weeks;

*On Tabernacles:* The Feast of Tabernacles;

*On the Eighth Day of Solemn Assembly, and on the Rejoicing of the Law:*—The Eighth-day Feast of Solemn Assembly.

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

O Lord our God, bestow upon us the blessing of thy appointed times for life and peace, for joy, and gladness even as thou hast been pleased to promise that thou wouldst bless us. (*On Sabbath say:* Our God and God of our fathers, accept our rest.) Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and let us inherit, O Lord our God, (in love and favor,) with joy and gladness thy holy (Sabbath and) appointed times; and may Israel, who follow thy name, rejoice in thee. Blessed art thou, O Lord, who hallowest (the Sabbath and) Israel and the seasons. *Cong.:* Amen.

Accept, O Lord our God, thy people Israel, and accept their prayers; restore the service to the innermost part of thine house, as well as the fire-offerings; receive speedily in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee:—

תפלת שלש רגלים

וְתִהְיֶינָה עֵינֵינוּ, בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי, הַמְהִיזֵר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן: Cong. אמן

When saying "יְיָ", bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "אמן".

The Congregation in an undertone:

מוֹדִים אָנְחֵנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ  
 הוּא יי אֱלֹהֵינוּ, וְאֵלֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ,  
 לְעוֹלָם וָעֶד, (צוּרֵנוּ) צוּר חַיֵּנוּ, מִגֵּן  
 יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,  
 גּוֹדֵה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל  
 חַיֵּינוּ חַסְדֵּיךָ בְּיָדְךָ, וְעַל  
 נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל  
 נַפְשֵׁךָ שְׂפָכ־לַיִם עִמָּנוּ, וְעַל  
 נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹכְלוֹתֶיךָ שְׂפָכ־  
 לַיִם, עַרְב וּבִקְרָה וְצַדִּיקִים,  
 הַטּוֹב בִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַפְּרַחֵם, בִּי לֹא-תִטּוּ חַסְדֶיךָ,  
 בִּי טַעֲוִים קוֹיֵנוּ לָךְ:

מוֹדִים אָנְחֵנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ  
 הוּא יי אֱלֹהֵינוּ, וְאֵלֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ,  
 לְעוֹלָם וָעֶד, (צוּרֵנוּ) צוּר חַיֵּנוּ, מִגֵּן  
 יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,  
 גּוֹדֵה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל  
 חַיֵּינוּ חַסְדֵּיךָ בְּיָדְךָ, וְעַל  
 נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל  
 נַפְשֵׁךָ שְׂפָכ־לַיִם עִמָּנוּ, וְעַל  
 נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹכְלוֹתֶיךָ שְׂפָכ־  
 לַיִם, עַרְב וּבִקְרָה וְצַדִּיקִים,  
 הַטּוֹב בִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַפְּרַחֵם, בִּי לֹא-תִטּוּ חַסְדֶיךָ,  
 בִּי טַעֲוִים קוֹיֵנוּ לָךְ:

וְעַל-בְּרָכָם יִתְבַּרְךָ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּמִירָה) שְׂמֶךָ מִלְּפָנֶיךָ  
 תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

When saying "יְיָ" here, bend the knees, and at "אֵתָהּ" bow the head.

וְכֹל חַסְדֵיךָ יִדְוֶךָ סֶלָה, וְיִתְלָלוּ וְיִבְרָכוּ אֶת-שְׂמֶךָ הַגָּדוֹל,  
 בְּאַמֻּת לְעוֹלָם בִּי טוֹב, הָאֵל, יִשְׁעֵתְנוּ וְעִזְרֵתְנוּ סֶלָה (הָאֵל  
 הַטּוֹב). בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׂמֶךָ, וְלָךְ נִצָּח לְהוֹדוֹת:

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion. *Cong.:* Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "Our God".*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miraeles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good. whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindness never ceases, we have ever hoped in thee.

*The Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "Thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah, and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help, Selah; (O good God.) Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

## תפלת שלש רגלים

At the repetition of the *שמנה עשרה* by the Reader, the following is introduced:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, פָּרְבֵנוּ בְּכִרְכָּהּ הַשְּׂשֻׁלֶשֶׁת, בְּתוֹרָהּ הַתּוֹכָה עַל-  
 גְּדֵי מִשְׁהַ עֲבָדֶיךָ, הַאֲמִירָה מִפִּי אֶהְרֹן וּבִינֵי, בְּהִנֵּים, עִם קְרוֹנָאָה, בְּאִסּוּר:  
 וּבְרָכֶיךָ יי וְיִשְׁתַּחֲוֶיךָ: יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשְׁמָע: יִשְׂאֵא יי, פָּנָיו אֵלֶיךָ, וְיִשְׂמָע  
 לְךָ שְׁלוֹם:

At the Evening and  
 Afternoon Services,  
 say the following:

שְׁלוֹם רַב עַל  
 יִשְׂרָאֵל עַפְיָךָ,  
 תְּשִׁים לְעוֹלָם, פִּי  
 אֶתָּה הוּא מְלֶכֶךְ  
 אָדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם,  
 וְמוֹזַב בְּעֵינֵיךָ,  
 לְבַרְכֶיךָ אֶת-עַמֶּיךָ  
 יִשְׂרָאֵל, בְּכָל-  
 עֵת וּבְכָל-שָׁעָה,  
 בְּשִׁלּוּמֶיךָ.

At the Morning Service, say the following:

שְׁוִים שְׁלוֹם, מוֹזָה וּבְרָכָה, הַיּוֹם,  
 חֵן, וְחֶסֶד, וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-  
 יִשְׂרָאֵל עַמֶּיךָ. פָּרְבֵנוּ, אָבִינוּ, בְּלִגְנוּ,  
 בְּאֶחָד (יְחָד), בְּאֹר פְּנִיָךָ, פִּי בְּאֹר  
 פְּנִיָךָ, נִתַּתְּ לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת  
 חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצַדִּיקָה (וְרַחֲמִים),  
 וּבְרָכָה, וְרַחֲמִים, וְחַיִּים, וְשְׁלוֹם. וְטוֹב  
 יְהִי, בְּעֵינֶיךָ, לְבָרְכֵנוּ, וּלְבַרְכֶיךָ אֶת-  
 כָּל-עַמֶּיךָ יִשְׂרָאֵל, בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה,  
 בְּשִׁלּוּמֶיךָ (בְּרַב עֵז וְשְׁלוֹם).

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּבַרְכֶיךָ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם: Cong. אמן

The Reader, in repeating the *שמנה עשרה*, reads only up to "שלום".

אֱלֹהֵי, נִצְוֹר לְשׁוֹנֵי כַרְע, וְשִׁפְתֵי מַדְבַּר מְרָה, וְלִמְלָלֵי נַפְשֵׁי  
 תְדוֹם, וְנַפְשֵׁי כַפְעָר לְכָל תְּהִיָה, פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתֶךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ  
 תִּרְדֶּךָ נַפְשֵׁי, וּכְלֵי-הַקְּמִים וְהַחֲרָשִׁים עָלַי לְרַעָה, מִתְּהַרָה הַפָּר עֲצָתֶם,  
 וְמִקְלָק מִחֲשַׁבְתֶּם. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שְׁלֵא תַעֲלֶה  
 קְנָאת אָדָם עָלַי, וְלֹא קְנָאתִי עַל אַחֲרִים, וְשְׁלֵא אֶכְעַם הַיּוֹם, וְשְׁלֵא



## SERVICE FOR FESTIVALS

*At the repetition of the "Shemoneh Esreh" by the Reader, the following is introduced:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

*At the Morning Service say:*

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto Israel, thy people. Bless us, O our Father even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us; O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

*At the Afternoon Service say:*

Grant abundant peace unto Israel thy people forever; for thou art the sovereign Lord of all peace, and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.:* Amen.

*In repeating the Shemoneh Esreh, the Reader reads only up to here.*

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of no effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations; that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon

## תפלת שלש רגלים

אֲכַשְׁמָךְ, וְהַצִּילֵנִי מִצָּר הַרְעֵ, וְתֵן כְּלָבִי הַכְנֵסָה וְעֲנוּהָ. מִלְּבָבוֹ  
וְאַלְהֵינוּ, וְתֵן שְׂמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ, בְּגַה שִׁירְךָ, וְסֵד בֵּיתְךָ, וְשַׁבְּלֵל הַיִּבְלָה.  
וְקַבֵּץ קַבּוּץ גְּלוּיֹת, וְקַדְשֵׁה צִיּוֹן וְשִׂמְחָה עַדְדָהּ: עֲשֵׂה לְבָבִי שְׂמֶךָ, עֲשֵׂה  
לְבָבִי וְיִמְיָךְ, עֲשֵׂה לְבָבִי תִירְמָה, עֲשֵׂה לְבָבִי קִדְשָׁהּ, לְבָבִי יִתְלָצוֹן  
וְדִירְךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי, וְהִי קִרְצוֹן אֲחִירָדִי וְהַגִּינוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.  
יְיָ צוּרִי וְנוֹצֵאִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּיַדְיָי, הִיא וְשִׂמְחָה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרֵי אָמֵן:

וְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֲשֶׁרְכֶנָּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ הַבְּתוּרָה  
בְּיָמֵינוּ, וְתֵן סִלְקָנוּ, בְּתִירְמָה: וְשֵׁם גְּבוּרָה, בְּהַרְאָה, כִּי־יִי עוֹלָם וְיִשְׁעֵינוּ  
בְּקַטְנוּת, וְתִרְמָה לְךָ מִסִּמְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם, כִּי־יִי עוֹלָם, וְיִשְׁעֵינוּ בְּקַטְנוּת:

### Continuation of the Service:

At the Evening Service: Whole-Kaddish (page 394), (on Friday evening — "ויבלו" (p. 201) till "בקרית שבת" (p. 202) is said before the Whole-Kaddish, with the exception of the First evening of Passover, when only "ויבלו" is said). Kaddish (p. 403), "עלינו לשבח" and Mourner's-Kaddish (p. 99); On the Festival of Tabernacles — "לומר י אהיה" (p. 93)

At the Morning Service: Hallel (p. 389), Reading of the Law (the Order — see p. 264).

At the Afternoon Service: Whole-Kaddish (p. 394), "עלינו לשבח" and Mourner's-Kaddish (p. 99).

## סדר הזכרת נשמות (יוזבר).

### MEMORIAL SERVICE FOR THE DEAD.

The following prayers ("יוזבר") are said on the Day of Atonement (יום כיפור), the Last day of Passover (עומר), the Second day of Pentecost (שבועות) and on the Eighth Day of Tabernacles (שמיני עצרת), immediately after Reading of the Law. (If the Festival occurs on Sabbath — "יוזבר" is said after "פירוק").

For a departed Father:

יְזַכֵּר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אָבִי מוֹרִי \* , אֲשֶׁרְלָךְ לְעוֹלָמוֹ,  
בְּעִבּוֹר שְׁאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה, בְּעִדּוֹ, בְּשִׁכְרֵךָ וְהָ, תְהִי נַפְשׁוֹ  
צְרוּרָה, בְּצִוּוֹר הַחַיִּים, עִם נְשִׁמַּת אֲבִרְךָ, יִצְחָק, וְיַעֲקֹב,

\* The name and Father's name of the deceased person, are here mentioned

## SERVICE FOR FESTIVALS

thy world, rebuild thy City, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah. do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

### *Continuation of the Service:*

*At the Evening Service: Whole-Kaddish (page 394), (on Friday evening—“And the Heaven” (p. 204) till “hallowest the Sabbath” (p. 202) is said before the Whole-Kaddish, with the exception of the First evening of Passover, when only “and the Heaven” is said.—Kiddush (p. 403). “It is our duty” and Mourner’s-Kaddish (p. 99)—On the Festival of Tabernacles—“The Lord” (p. 93).*

*At the Morning Service: Hallel (p. 389), Reading of the Law (p. 264).*

*At the Afternoon Service: Whole-Kaddish (p. 394), “It is our duty” and Mourner’s-Kaddish (p. 99).*

## MEMORIAL SERVICE FOR THE DEAD

The following prayers (“Yiskor”) are said on the Day of Atonement, the Last Day of Passover, the Second day of Pentecost and on the Eighth Day of Tabernacles, immediately after Reading of the Law.—(If the Festival occurs on Sabbath—“Yiskor” is said after “My Salvation”).

### *For a departed Father:*

May God remember the soul of my honored father (\*) who is gone to his repose; for that, I now solemnly offer charity for his sake; in reward for this, may his soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel,

(\*) The name of the deceased person and that of the father of the deceased, are here mentioned.

תפלה שלש רגלים

שָׁרָה, רַבֵּקָה, רַחֵל, וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקוֹת  
שְׂפָנָן עֵדֶן, וְנֹאמֵר, אָמֵן :

For a departed Mother:

יְזַכֵּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת אִמִּי מִוִּדְתִי \* , שְׂהַלְכָה לְעוֹלָמָה ,  
בְּעִבּוֹר שְׂאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה, בְּעֵדָה, בְּשִׁבְרָה זֶה, תִּהְיֶה נְפִשָׁה  
צְרוּרָה, בְּצִרוֹר הַחַיִּים, עִם נְשִׁמַת אֲבִרְהָם, יִצְחָק, וְיַעֲקֹב,  
שָׁרָה, רַבֵּקָה, רַחֵל, וְלֵאָה, וְעַם שְׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקוֹת,  
שְׂפָנָן עֵדֶן, וְנֹאמֵר, אָמֵן :

For Grand-parents and Relatives:

יְזַכֵּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת אָבִי וְאִמִּי, וְגַמִּי וְזַקְנוֹתֵי, הַדָּוִד  
וְדוֹדוֹתֵי, אִחֵי וְאֶחָיוֹתֵי, בֵּין מִצַּד אָבִי, וּבֵין מִצַּד אִמִּי  
שְׂהַלְכוּ לְעוֹלָמָם, בְּעִבּוֹר שְׂאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה, בְּעֵדָם, בְּשִׁבְרָה  
זֶה, תִּהְיֶינָה נְפִשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִרוֹר הַחַיִּים, עִם נְשִׁמַת  
אֲבִרְהָם, יִצְחָק, וְיַעֲקֹב, שָׁרָה, רַבֵּקָה, רַחֵל, וְלֵאָה, וְעַם  
שְׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקוֹת, שְׂפָנָן עֵדֶן, וְנֹאמֵר, אָמֵן :

יְזַכֵּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת \* , וְנְשִׁמַת כָּל־קְרוֹבֵי וְקְרוֹבוֹתֵי, בֵּין  
מִצַּד־אָבִי, וּבֵין מִצַּד אִמִּי שְׂהוֹמְתוּ, בֵּין שְׂנֵהָרְנוּ, בֵּין  
שְׂנֵהָמָו, וְשְׂנֵהָרְפוּ, וְשְׂנֵהָמָעוּ, וְשְׂנֵהָנָקוּ עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם,  
בְּעִבּוֹר שְׂאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה, בְּעֵד הַזִּכְרָת נְשִׁמוֹתֵיהֶם, וּבְשִׁבְרָה  
זֶה, תִּהְיֶינָה נְפִשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִרוֹר הַחַיִּים, עִם נְשִׁמוֹתֵיהֶם  
שָׁל אֲבִרְהָם, יִצְחָק, וְיַעֲקֹב, שָׁרָה, רַבֵּקָה, רַחֵל, וְלֵאָה,  
וְעַם שְׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקוֹת, שְׂפָנָן עֵדֶן, וְנֹאמֵר, אָמֵן :

\* The name of the deceased person and that of the father of the deceased, are here mentioned.

and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

*For a departed Mother:*

May God remember the soul of my honored mother (\*) who is gone to her repose; for that, I now solemnly offer charity for her sake; in reward of this, may her soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

*For the Grandparents and Relatives:*

May God remember the souls of my father and mother, my grandfathers and grandmothers, my uncles and aunts, my brothers and sisters, where paternal or maternal, who are gone to their repose; for that I now solemnly offer charity for their sake; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

May God remember the soul of (——) \* and the souls of all my relatives, both male and female, whether paternal or maternal; whether they have been killed, slain, and slaughtered, burnt, drowned, or strangled, for the sanctification of thy holy name; for that I offer charity for the memorial of their souls; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

---

\* The name of the deceased person and that of the father of the deceased, are here mentioned.

## סדר הזכרת נשמות

The following prayers, in which the names of dead parents or relatives are mentioned, is said by the Reader.

אל מלא רחמים, שׁוכן בְּפְרוּסִים, הַמְצִיא מִיְיָהָ נְבוּנָה, תַּתְּת בְּנַפְי הַשְּׂלִינָה, בְּמַעֲלוֹת קְדוּשִׁים וְיִהְיוּרִים, בְּזוּחַ הַרְקוּעַ, מִיְיָהִרִים אֶת־נַשְׁמַת \*

For Female:

For Male:

<p>שְׁהֲלִינָה לְעוֹלָמָהּ, בְּעִבּוּר שְׁ- **          נָדָב לְצַדִּיקָהּ, בְּעַד הַזְּכָרַת נַשְׁמָתָהּ,          לְכֹן בְּעַל הַרְחָמִים יִכְתִּירָהּ, בְּסִתְר          בְּנַפְיוֹ, לְעוֹלָמִים, וְיִצְרֹר בְּצִרּוֹר          הַחַיִּים אֶת־נַשְׁמָתָהּ, וְהִיא נִחְלָתָה          וְתָנִים בְּשָׁלוֹם עַל מְשַׁבְּבוֹ, וְנֹאמַר          אָמֵן :</p>	<p>שְׁהֲלִיךְ לְעוֹלָמוֹ, בְּעִבּוּר שְׁ- * נָדָב          לְצַדִּיקָהּ, בְּעַד הַזְּכָרַת נַשְׁמָתוֹ, לְכֹן          בְּעַל הַרְחָמִים יִכְתִּירָהּ, בְּסִתְר          בְּנַפְיוֹ, לְעוֹלָמִים, וְיִצְרֹר בְּצִרּוֹר          הַחַיִּים אֶת־נַשְׁמָתוֹ, וְהִיא נִחְלָתוֹ,          וְתָנִים בְּשָׁלוֹם עַל מְשַׁבְּבוֹ, וְנֹאמַר          אָמֵן :</p>
--	--

מִי שְׁבַרְךָ אֶכּוֹתֵינוּ, אֲבִרְהֵם, יִצְחָק, וְעֵקֵב, מִשָּׁה וְאַדְרָן, דָּוִד  
 וְשִׁלְמֹה, הוּא יִבְרַךְ אֶת־\*\*\*, בְּעִבּוּר שְׁנָדָר צַדִּיקָהּ, בְּעַד הַנְּשָׁמוֹת,  
 שְׁהַזְּכִיר הַיּוֹם, לְכָבוֹד הַמָּקוֹם, לְכָבוֹר הַתּוֹרָה (on Sabbath or לְכָבוֹד הַשְּׁפָרַת

On the Day of Atonement;

On Festivals:

<p>וְלְכָבוֹד יוֹם הַדִּין,          בְּשָׁבַר זֶה, הַקְּדוּשָׁה, פְּרוּךְ הוּא, יִשְׁבְּרֵנוּ וְיִצְלִינֵנוּ מִכָּל צָרָה וְנֹזְקָה,          וּמִכָּל נֶגַע וּמַחֲלָה, וְיִשְׁלַח בְּרַכָּה וְהַצְּלָחָה, בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו,</p>	<p>וְלְכָבוֹד הַהַגָּל,          בְּשָׁבַר זֶה, הַקְּדוּשָׁה, פְּרוּךְ הוּא, יִשְׁבְּרֵנוּ וְיִצְלִינֵנוּ מִכָּל צָרָה וְנֹזְקָה,          וּמִכָּל נֶגַע וּמַחֲלָה, וְיִשְׁלַח בְּרַכָּה וְהַצְּלָחָה, בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו,</p>
---	---

On the Day of Atonement;

On Festivals:

<p>וְיִבְרַכְנוּ, וְיִחַיְתֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים,          בְּזֶה יוֹם הַדִּין,</p>	<p>וְיִבְרַכְנוּ, וְיִחַיְתֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים,          בְּזֶה יוֹם הַדִּין,</p>
--	--

עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֲיוֹ, וְנֹאמַר, אָמֵן :

Continue "אב הרחמים" (p. 279) till "חרי וימינו בקרבם" (p. 282) and Half-Kaddish.

- \* The name and Father's name of the deceased person, are here mentioned.
- \*\* The relationship of him who has requested the prayer for the deceased person is here mentioned.
- \*\*\* The name of the person and that of the father of that person, who has requested the prayer for the deceased person, are here mentioned.

## MEMORIAL SERVICE FOR THE DEAD.

*The following prayers, in which the names of dead parents or relatives are mentioned, is said by the Reader.*

O God, full of mercy, who dwellest in the high places, grant permanent repose under the wings of Grace, in the exalted stations of the holy and pure, who shine like the brilliance of heaven, to the soul of—

*For Male:*

..... (\*) who passed away to his world, because his ..... (\*\*)  
hath donated for charity in remembrance of his soul in the Garden of Eden  
may his rest be. Therefore may the Lord of mercy screen him in the mystery  
of his wings forever, and bind his soul in the cluster of life. The Lord be  
his heritage. And may he rest in his abode in peace. And let us say, Amen.

*For Female:*

..... (\*) who passed away to her world because her ..... (\*\*)  
hath donated for charity in remembrance of her soul, in the Garden of Eden  
may her rest be. Therefore may the Lord of mercy screen her in the mystery  
of his wings forever, and bind her soul in the cluster of life. The Lord be  
her heritage. And may she rest in her abode in peace. And let us say, Amen.

*Continue "May the Father" (p. 279) till "As of old" (p. 232)  
and Half-Kaddish.*

May he who blessed our forefathers, Abraham, Isaac and Jacob. Moses and Aaron, David and Solomon, bless (\*\*\*) because he had solemnly offered charity for the souls which he hath remembered today, in honor of the Lord, in honor of the Torah.

*On Sabbath:* In honor of the sabbath—

*On Festivals:* In honor of this holy day—

in recompense for this, may the Holy One, blessed be he, guard and protect him from all affliction and iniquity, and from all sickness and plague, and may he send blessings and prosperity upon all the works of his hands—

*On Day of Atonement:* And may he inscribe and seal him on this day unto a good life—

*On Festivals:* May he go to Jerusalem to celebrate the feasts— as well upon all Israel, his brethren, and let us say, Amen.

---

(\*) The name of the deceased person and that of the father of the deceased, are here mentioned.

(\*\*) The relationship of him who has requested the prayer for the deceased person is here mentioned.

(\*\*\*) The name of the person and that of the father of the person who has requested the prayer for the deceased, are here mentioned.

## מוסף לשלש רגלים וחול המועד

### ADDITIONAL SERVICE FOR FESTIVALS AND INTERMEDIARY DAYS

The following prayer (שמנת עשרה), to "קטנות", is said on Passover, Pentecost, Tabernacles, the Eighth Day of Solemn Assembly and the Rejoicing of the Law, also on the Intermediary Days of them. It is to be said standing and in silence.

In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "כרוך", bend the knees, and at "אטה", bow the head. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the שמנת עשרה

(כרוך אתה יי) aloud, beginning with "כי שם יי אקרא".

כי שם יי אקרא, קבו גדל קאלהינו:

ארני, שפתי, תפסקת, ופי גיד תחלתך:

ברוך אתה יי, אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם,  
אלהי יצחק, ואלהי יעקב, האל, הגדול, הנגביר והנורא,  
אל עליון, נומל תפדים טובים, וקונה הכל, ויוצר תפדי  
אבות, ומביא גואל לבני בניהם, למשען שמו, באהבה:

מלך, עזר, ומושיע, ומגן. ברוך אתה, יי, מגן

אברהם: Cong. אמן

אתה גבור לעולם, ארני, מתייה מתים אתה, רב להושיע:

מוריד הטל:

From טהח till טהח שמי עזרת say:

משיב הרוח ומוריד הגשם:

מכלכל היום בתוסד, מתייה מתים ברחמים רבים, סומך  
נופלים, ורופא חולים, ומתיר אסורים, ונקמים אמונתו  
לישני עפר. מי כמוך, בעל גבורות, ומי, דוקה לך,  
מלך מתייה ומתייה, ומצמיה ישועה:

\* On the Eighth day of Tabernacles Prayer for Rain ( page 527 ), is here said at the repetition of the Amidah.

\* At the repetition of the Amidah on the first day of Passover, the prayer for Dew ( page 537 ) is here said.



ADDITIONAL SERVICE FOR FESTIVALS  
AND INTERMEDIATE DAYS.

*The following prayer Schemoneh Esreh, to "as in ancient years," is said on Passover, Pentecost, Tabernacles, the Eighth Day of Solemn Assembly and the Rejoicing of the Law, also on the Intermediary Days of them. It is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knees, and at "Thou" bow the head. When praying in a congregation of not less than ten men, the Reader repeats the Schemoneh Esreh aloud, beginning with "Blessed art Thou."*

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

O King, Helper, Savior and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham. *Cong.:* Amen.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

Thou causest dew to descend.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover say:* Thou causest the wind to blow and the rain to fall.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

מוסף לשלש רגלים.

וְנֹאמְנָן אֶתָּהּ, לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מַחֲיָה

הַמֵּתִים : Cong אמן \*

\* When the Reader repeats the שמנה עשרה, say here קדושה.

On Festivals and Hoshana-Rabbah:

On the Intermediate Days of Passover and Tabernacles:

Cong. & Reader בְּתוֹ

יִתְנוּ לָךְ, יי אֱלֹהֵינוּ.

מִלְאָכִים הַמּוֹנִי מַעֲלָה.

עִם עֲמֻדָה יִשְׁדָּאֵל, קְבוּצֵי

מִטָּה. יַחַד בְּכֶם, קִדְּשָׁה

לָךְ יִשְׁלָשׁוּ, בְּדָכַר הָאֲמוּר

עַל יַד גְּבִיאָךְ, וְקָרָא זֶה

אֵל זֶה, וְאָמַר:

Cong. & Reader קְדוֹשׁ,

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יי זְבָאוֹת,

מִלֵּא בְלִי-הָאָרֶץ בְּכוֹדוֹ:

Reader לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים

וְאוֹמְרִים:

Cong. & Reader בְּרוּךְ

בְּכוֹד יי מִמְקוֹמוֹ:

Reader וּבְדַכְרֵי קִדְּשָׁךְ,

כְּתוּב לֵאמֹר:

Cong. and Reader כִּתְרוּ יִתְנוּ לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ,

מִלְאָכִים הַמּוֹנִי מַעֲלָה, עִם עֲמֻדָה יִשְׁדָּאֵל,

קְבוּצֵי מִטָּה, יַחַד בְּכֶם, קִדְּשָׁה לָךְ יִשְׁלָשׁוּ.

בְּדָכַר הָאֲמוּר עַל-יַד גְּבִיאָךְ, וְקָרָא זֶה אֵל

זֶה, וְאָמַר : Cong. and Reader קְדוֹשׁ,

קְדוֹשׁ, יי זְבָאוֹת, מִלֵּא בְלִי-הָאָרֶץ בְּכוֹדוֹ:

Reader קְבוּדוֹ מִבְּמֵא עוֹלָם. מִיִּשְׁרָאֵל שׁוֹאֲלִים

זֶה לְזֶה. אַתָּה מְקוֹם בְּכוֹדוֹ, לְהַעֲרִיצוֹ, לְעַבְדֶּךָ,

מִשְׁבְּחֵי חַיִּים וְאוֹמְרִים : Cong. and Reader בְּרוּךְ

בְּכוֹרֵינוּ מִמְקוֹמוֹ : Reader מִמְקוֹמוֹ. הוּא יִכְוֶן

בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ, וְיַחַן עִם, הַמְּיַחֲדִים שְׁמוֹ,

עָרַב וְכִקְרָ, בְּכָל-יוֹם תְּמִיד, בַּעֲמִים פְּאֵהֲבָה,

שְׁמַע אוֹמְרִים : Cong. and Reader שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,

יי אֱלֹהֵינוּ. יי אֵהָד : Reader הוּא אֱלֹהֵינוּ,

הוּא אֱבִינוּ, הוּא מִלְבָּנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנו, וְהוּא

יוֹשִׁיעֵנו וְיִנְאָלְנוּ שְׁנִית וְיִשְׁמָעֵנו. בְּרַחֲמָיו,

לְעִנֵי כָל-חַי, לֵאמֹר : הֵן גְּאֻלְתִּי אֶתְכֶם

אֶהְרִית בְּרֵאשִׁית, לְהוֹיֹת לְכֶם לֵאלֹהִים :

Cong. and Reader אָנִי יי אֱלֹהֵיכֶם :

Cong. and Reader אֲדִיר אֲדִירֵנוּ, יי אֲדִינֵנוּ,

מְהֵרָא אֲדִיר שְׁפָךְ בְּכָל-הָאָרֶץ, וְהָיָה יי לְמַלְאָךְ

עַל-כָּל-הָאָרֶץ, פְּזִים הוּא יִהְיֶה יי אֵהָד,

(For Prayers of Dew on the first day of Passover at the repetition of Schemoneh Esreh see page 537.)

(For Prayers of Rain on the eighth day of Tabernacle at the repetition of the Schemoneh Esreh see page 527)

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou,  
O Lord, who quickenest the dead.

*When the Reader repeats the Shemoneh Esreh, say here:\**

\* KEDUSHAH

*On Festivals and Hoshana Rabbah:*

*Cong. and Reader:* The angels, the heavenly hosts, together with thy people Israel who congregate below on earth, present thee with a crown. O Lord our God. All of them together thrice resound sanctification according to the word expressed through thy prophets, And one angel called to another and said. *Cong. and Reader:* Holy, holy, holy, is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory. *Reader:* His glory filleth the universe, and his ministering angels inquire of each other, Where is the place of his glory to revere him? whilst over against them they offer praise and say. *Cong. and Reader:* Blessed is the glory of the Lord, from his place.

*Reader:* From his place may he turn in his mercy unto his people, and be gracious unto the people who, evening and morning, twice every day, proclaim with constancy the unity of his name, saying in love. *Reader and Cong.:* Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is One. *Cong.:* He is our God, he is our Father; he is our King; he is our Savior, and he will save us and redeem us a second time; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living, Behold I have redeemed ye in the latter end, as I have done at first, to be to you for a God. *Cong. and Reader:* I am the Lord your God. *Cong. and Reader:* Our Lord and most mighty God! How excellent is thy name in all the earth! The Eternal shall be King over all the earth: in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name shall also be One. *Reader:* And in thy holy word, it is written, saying: (*Reader:*) the Lord will reign for ever; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

*Then continue "Thou art holy."*

*On the Intermediary Days of Passover and Tabernacles:*

*Cong. and Reader:* The angels, the heavenly hosts, together with thy people Israel who congregate below on earth, present thee with a crown, O Lord our God. All of them together thrice resound sanctification according to the word expressed through thy prophets, And one angel called to another and said.

מוסף לשלש רגלים

אֲתָהּ קָדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקָדוֹשִׁים, בְּכֹל יוֹם יִתְלַלְקוּךָ  
 סִלָּה. כִּי אֵל מְלֵךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
 הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: Cong. אמן

אֲתָהּ בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ,  
 וְרָצִיתָ, בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ כִּמְלֵי-הַלְשׁוֹנוֹת, וְקַבֵּלְשָׁתָנוּ,  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקַבֵּלְתָּנוּ, מִלִּבְנוּ, לְעִבְדֶּךָ, וְשִׁמְךָ  
 הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עָלֵינוּ קְרֹאתָ:

וַתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה (on Sabbath) שְׁפָתוֹת  
 לְמִנְחָה (וּ מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׂוֹן,  
 אֶתְיָוִים (on Sabbath) הַשְּׁפָת הַזֶּה וְאֶתְיָוִים)

On the 5th Day of Solemn Assembly and on the Re- joicing of the Law:	On Tabernacles:	On Pentecost:	On Passover:
שְׁמִינֵי עֲצֵרַת הַחַג	הַג הַסִּבּוֹת	הַג הַשְּׁבָעוֹת	הַג הַפִּסְחָה
הַיְהִי, זְמַן שִׂמְחָתָנוּ,	הַיְהִי, זְמַן שִׂמְחָתָנוּ,	הַיְהִי, זְמַן שִׂמְחָתָנוּ,	הַיְהִי, זְמַן שִׂמְחָתָנוּ,

(on Sabbath) בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֹשׁ, וְזָכַר לְיִצְיָאֵת מִצְרַיִם:

וּמִפְּנֵי הַטָּאִינוּ, גָּלִינוּ מֵאֲרָצְנוּ, וְנִתְרַחַקְנוּ  
 מֵעַל אֲדָמָתָנוּ, וְאִין אֲנַחְנוּ יְכַלִּים לְעַלּוֹת

קדושה.

On the Intermediary Days of Passover and Tabernacles:	On Festivals and Hoshana-Rabbah:
Cong. and Reader יִמְלֹךְ	Reader אֶהְדָּ: וּבְדַבְרֵי קְדוֹשֶׁךָ, כְּתוּב
יי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן	Cong. and Reader יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם,
לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּךָ:	לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּךָ:

ADDITIONAL SERVICE FOR FESTIVALS

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah. Because thou, O God, art a great and holy King. Blessed art thou, O Lord, the holy God. *Cong.*: Amen.

Thou hast chosen us from all peoples; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues; thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Sabbath add the words in brackets.*

And thou hast given us in love, O Lord our God, (Sabbaths for rest,) appointed times for gladness, festivals and seasons for joy; (this Sabbath day and) this day of—

*On Passover*: The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom;

*On Pentecost*: The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law;

*On Tabernacles*: The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness;

*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law*: The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness; (in love); and holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country, and we are unable to go

---

*Reader*: And in thy Holy Words it is written, saying:

*Cong. and Reader*: Holy, holy, holy, is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory, whilst over them they offer praise and say:

*Cong. and Reader*: Blessed be the glory of the Lord from his place.

*Cong. and Reader*: The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Then continue "Thou art holy."*

וְלִהְיֶה שִׁתְּחוֹת לְפָנֶיךָ, וְלַעֲשׂוֹת  
 חֻבוֹתֵינוּ, בְּבֵית בְּהִירְתֶּךָ, בְּבֵית הַגְּדוֹל  
 וְהַקְּדוֹשׁ, שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו, מִפְּנֵי הַיָּד  
 שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה, בְּמִקְדָּשְׁךָ: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ,  
 יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִקֶּדֶד רַחֲמָן,  
 שֶׁתֵּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל־מִקְדָּשְׁךָ,  
 כְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, וְתִבְגְּלוּ מִהֲרָה, וְתִגְדַּל  
 כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ, נִלְחָה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ  
 עָלֵינוּ מִהֲרָה, וְהוֹפֵעַ, וְהַנִּשְׂא עָלֵינוּ, לְעֵינֵי  
 כְּלִיחֵי, וְקָרֵב פְּוֹרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם, וְנִפְּוֹצוּתֵינוּ,  
 פִּנָּם מִיַּרְכְּתֵי אֶרֶץ, וְהַבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ,  
 בְּרִנָּה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ, בְּשִׂמְחַת  
 עוֹלָם, וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קַרְבָּנוֹת  
 חֻבוֹתֵינוּ, תַּמִּידִים כְּסֻדְרָם, וּמוֹסָפִים  
 בְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוֹסֵף יוֹם (on Sabbath) וְאֶת־  
 מוֹסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה (יוֹם)

On the 5th Day of Solemn Assembly and on the Re- joicing of the Law:	On Tabernacles:	On Pentecost:	On Passover:
חַג הַמִּצּוֹת חַג הַשַּׁבָּעוֹת חַג הַסֻּדְרוֹת	חַג הַמִּצּוֹת חַג הַשַּׁבָּעוֹת חַג הַסֻּדְרוֹת	חַג הַמִּצּוֹת חַג הַשַּׁבָּעוֹת חַג הַסֻּדְרוֹת	חַג הַמִּצּוֹת חַג הַשַּׁבָּעוֹת חַג הַסֻּדְרוֹת
שְׁמִינִי, עֶצְרַת	חַג הַמִּצּוֹת חַג הַשַּׁבָּעוֹת חַג הַסֻּדְרוֹת	חַג הַמִּצּוֹת חַג הַשַּׁבָּעוֹת חַג הַסֻּדְרוֹת	חַג הַמִּצּוֹת חַג הַשַּׁבָּעוֹת חַג הַסֻּדְרוֹת
הַחַג הַזֶּה,	הַחַג הַזֶּה,	הַחַג הַזֶּה,	הַחַג הַזֶּה,

up in order to appear and prostrate ourselves before thee, and to fulfil our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will. O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offering of (*this Sabbath day*: with the additional offering of) this—

*On Passoversay*—Feast of Unleavened Bread—

*On Pentecost*—Feast of Weeks—

*On Tabernacles*—Feast of Tabernacles—

*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law*—Eighth-day Feast of Solemn Assembly.

מוסף לשלש רגלים

נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ , בְּאֵהְבָה , כְּמִצּוֹת  
 רְצוֹנֶךָ , כְּמוֹ שְׁכַתְבָּתָּה עֲלֵינוּ , בְּתוֹרָתֶךָ ,  
 עֲלֵי־יְדֵי מִשְׁחָה עֲבֹדֶךָ , לְעֵינֵי מַלְאָכֶיךָ , כְּאָמֹר :

On Sabbath, add the following:

וּבַיּוֹם הַשֵּׁבִיעִי , שְׁנֵי־כִבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה , תְּמִימִים , וְשְׁנֵי  
 עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת , מִנְחָה , בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְבּוּ : עֲלֵת שֶׁבֶת  
 בְּשֶׁבֶתוֹ , עַל־עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְבָּה : (וְהָ קָרְבַן שֶׁבֶת , וְקָרְבַן  
 הַיּוֹם , כְּאָמֹר) :

On the 1st and 2nd days  
of Tabernacles:

On  
Pentecost:

On the 1st and 2nd days  
of Passover:

וּבַחֲמִישֶׁה עֶשֶׂר  
 יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי ,  
 מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה  
 לָכֶם , כָּל מְלֹאכֶת  
 עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ ,  
 וְהִגַּתֶּם הַג לַיִ ,  
 שְׁבַע יָמִים .  
 וְהִקְנַבְתֶּם עֲלֶה אִשָּׁה  
 רֵיחַ נִיחַח לַיִ ,  
 פָּרִים בְּנֵי בָקָר  
 שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵ , אֵילִם  
 שְׁנָיִם , כִּבְשִׁים בְּנֵי  
 תְּמִימִם יִהְיוּ :

וּבַיּוֹם הַבְּכוּרִים ,  
 בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה  
 חֲדָשָׁה לַיִ ,  
 בְּשֶׁבַע־תִּיכֶם , מִקְרָא  
 קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם ,  
 כָּל מְלֹאכֶת עֲבֹדָה ,  
 לֹא תַעֲשׂוּ .  
 וְהִקְנַבְתֶּם עֲלֶה ,  
 לְרֵיחַ נִיחַח לַיִ ,  
 פָּרִים בְּנֵי־בָקָר  
 אֵיל אֶחָד , שְׁנָיִם  
 כִּבְשִׁים בְּנֵי  
 שָׁנָה :

וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן ,  
 בְּאַרְבַּעַת עֶשְׂרֵ יוֹם  
 לַחֹדֶשׁ , פֶּסַח לַיִ ,  
 וּבַחֲמִישֶׁה עֶשְׂרֵ יוֹם ,  
 לַחֹדֶשׁ הַזֶּה , תֵּג .  
 שְׁבַע יָמִים , מִצּוֹת  
 יֵאָכֵל . בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
 מִקְרָא קֹדֶשׁ , כָּל־  
 מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא  
 תַעֲשׂוּ . וְהִקְרַבְתֶּם  
 אִשָּׁה עֲלֶה לַיִ , פָּרִים  
 בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם וְאֵיל  
 אֶחָד , וְשִׁבְעָה כִבְשִׁים  
 בְּנֵי־שָׁנָה , תְּמִימִם ,  
 יִהְיוּ לָכֶם :



We will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou has prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

*On Sabbath add the following:*

And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenths part of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof; this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

*On the first two days of Passover say:*

And in the first month, on the fourteenth day of the month, is the Passover unto the Lord. And on the fifteenth day of this month shall he a feast: seven days shall unleavened bread be eaten. On the first day shall be an holy convocation: ye shall do no servile work.

And ye shall offer an offering made by fire, a burnt offering unto the Lord: two young bullocks and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish.

*On Passover after the first two days say the last paragraph only.*

*On Pentecost say:*

And on the day of the first fruits, when ye offer a new meal offering unto the Lord in your Feast of Weeks, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work; ye shall offer a burnt offering for a sweet savor unto the Lord; two young bullocks, one ram, seven he-lambs of the first year.

*On the first two days of Tabernacles say:*

And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the Lord seven days. And ye shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor unto the Lord; thirteen bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year; they shall be without blemish.

מוסף לשלש רגלים

וּמְנַחֲתָם וְנִסְבֵּיהֶם, בַּבֶּדֶקֶר, שְׁלִישָׁה עֶשְׂרִים  
לֶפֶר, וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִים לְאֵיל, וְעֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ, וְגֹן  
בְּנִסְכוֹ, וְשַׁעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנַיִם תְּמִידִים כְּהִלְכְּתָם:

Continue "אלהינו ואלהי אבותינו" etc. (see p. 426).

\* יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹבְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנַג, עִם מְקַדְּשֵׁי  
שְׁבִיעֵי, כָּלֶם יִשְׁפְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ, וּבְשִׁבְעֵי רְצִיַת בּוֹ  
וְקִבְשָׁתוֹ, תְּמַדְדַת יָמִים אוֹתוֹ קָרְאֵת, וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

On the Intermediary Days of Passover and on the last two days of Passover, say:

וְהִקְרַבְתֶּם אֵשֶׁה, עֲלֵה לִי, פָּרִים בְּגִי' בְּקָר  
שָׁנִים, וְאֵיל אֶחָד, וְשִׁבְעָה כִבָּשִׁים, בְּגִי' שָׁנָה,  
תְּמִימִם, יְהִיו לָכֶם:

וּמְנַחֲתָם וְנִסְבֵּיהֶם בַּבֶּדֶקֶר, שְׁלִישָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר, וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִים  
לְאֵיל, וְעֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ, וְגֹן בְּנִסְכוֹ, וְשַׁעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנַיִם תְּמִידִים,  
כְּהִלְכְּתָם:

Continue "אוי" is said before "ישמחו" — p. 426 (on Sabbath, "אלהינו ואלהי אבותינו").

On the 1st of the Intermediary Days of Tabernacles, say:

וּבְיוֹם הַשְּׁנַיִ, פָּרִים בְּגִי' בְּקָר שְׁנַיִם עֶשְׂרִים,  
אֵילִם שְׁנַיִם, כִּבָּשִׁים בְּגִי' שָׁנָה, אַרְבַּעַת עֶשְׂרִים, תְּמִימִם:  
וּמְנַחֲתָם וְנִסְבֵּיהֶם בַּבֶּדֶקֶר, שְׁלִישָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר, וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִים  
לְאֵיל, וְעֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ, וְגֹן בְּנִסְכוֹ, וְשַׁעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנַיִם תְּמִידִים,  
כְּהִלְכְּתָם:

\* On Sabbath, "אלהינו ואלהי אבותינו" is said before "ישמחו".

*On all Festivals say:*

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*Continue "Our God and the God of our fathers, etc., page 426.*

\* They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

*On the Intermediary Days of Passover and on the last two days of Passover, say:*

And ye shall offer an offering made by fire, a burnt offering unto the Lord: two young bullocks and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*Continue "Our God and God of our fathers"—p. 426 (on Sabbath, "They that keep Sabbath," is said before "Our God")*

*On the 1st of the Intermediary Days of Tabernacles, say:*

And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained: three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

---

\* On Sabbath "They that keep Sabbath" is said before "Our God" p. 426.

מוסף לשלש רגלים

וביום השלישי, פרים עשתה עֶשֶׂר, אילים שָׁנַיִם,  
בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה, אַרְבַּעַה עֶשֶׂר, תְּמוּמִים :

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כַּבְּדָבָר, שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר, וּשְׁנַיִ עֶשְׂרִים  
לְאֵיל, וְעֶשְׂרֹן לַבָּשׂ, וְגִין כְּנִסְכּוֹ, וְשַׁעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנַיִ תְּמִידִים,  
כֹּה־לְכָתֶם :

Continue "אלהינו ואלהי אבותינו" (p. 426) (on Sabbath, "וישבת" is said before "א")

On the 2nd of the Intermediary Days of Tabernacles, say:

וביום השלישי, פרים עשתה עֶשֶׂר, אילים שָׁנַיִם,  
בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה, אַרְבַּעַה עֶשֶׂר, תְּמוּמִים :

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כַּבְּדָבָר, שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר, וּשְׁנַיִ עֶשְׂרִים  
לְאֵיל, וְעֶשְׂרֹן לַבָּשׂ, וְגִין כְּנִסְכּוֹ, וְשַׁעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנַיִ תְּמִידִים,  
כֹּה־לְכָתֶם :

וביום הרביעי, פרים עשרה, אילים שָׁנַיִם

בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה, אַרְבַּעַה עֶשֶׂר, תְּמוּמִים :

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כַּבְּדָבָר, שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר, וּשְׁנַיִ עֶשְׂרִים  
לְאֵיל, וְעֶשְׂרֹן לַבָּשׂ, וְגִין כְּנִסְכּוֹ, וְשַׁעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנַיִ תְּמִידִים,  
כֹּה־לְכָתֶם :

Continue "אלהינו ואלהי אבותינו" (p. 426).

On the 3rd of the Intermediary Days of Tabernacles, say:

וביום הרביעי, פרים עשרה, אילים שָׁנַיִם,

בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה, אַרְבַּעַה עֶשֶׂר, תְּמוּמִים :

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כַּבְּדָבָר, שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר, וּשְׁנַיִ עֶשְׂרִים  
לְאֵיל, וְעֶשְׂרֹן לַבָּשׂ, וְגִין כְּנִסְכּוֹ, וְשַׁעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנַיִ תְּמִידִים,  
כֹּה־לְכָתֶם :

And on the third day ye shall offer eleven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*Continue "Our God and God of our fathers"—p. 426 (on Sabbath "they that keep Sabbath" is said before "our God.")*

---

*On the 2nd of the Intermediary Days of Tabernacles, say:*

And on the third day ye shall offer eleven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

And on the fourth day ye shall offer ten bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*Continue "Our God and God of our fathers" (p. 426.)*

---

*On the 3rd of the Intermediary Days of Tabernacles, say:*

And on the fourth day ye shall offer ten bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

מוסף לשלש רגלים

וביום החמישי, פרים תשעה, אילם שנים,  
בבשים בני־שנה, ארבעה עשר, תמימם:

ומנחתם ונספיהם בחדר, שלשה עשרנים לפר, ושני עשרנים  
לאיל, ועשרון לבבש, ונגן כנסבו, ושעיר לבפר, ושני תמידים.  
בהלקתם:

Continue "א"א ואלהי אבותינו" — p. 426 (on Sabbath "ישחיו" is said before "א"א").

On the 4th of the Intermediary Days of Tabernacles, say:

וביום החמישי, פרים תשעה, אילם שנים,  
בבשים בני־שנה, ארבעה עשר, תמימם:

ומנחתם ונספיהם בחדר, שלשה עשרנים לפר, ושני עשרנים  
לאיל, ועשרון לבבש, ונגן כנסבו, ושעיר לבפר, ושני תמידים.  
בהלקתם:

וביום הששי, פרים שבונה, אילם שנים,  
בבשים בני־שנה, ארבעה עשר, תמימם:

ומנחתם ונספיהם בחדר, שלשה עשרנים לפר, ושני עשרנים  
לאיל, ועשרון לבבש, ונגן כנסבו, ושעיר לבפר, ושני תמידים.  
בהלקתם:

Continue "א"א ואלהי אבותינו" — p. 426 (on Sabbath, "ישחיו" is said before "א"א").

On the 5th of the Intermediary Days of Tabernacles (Hoshana-Rabbab), say:

וביום הששי, פרים שבונה, אילם שנים,  
בבשים בני־שנה, ארבעה עשר, תמימם:

ומנחתם ונספיהם בחדר, שלשה עשרנים לפר, ושני עשרנים  
לאיל, ועשרון לבבש, ונגן כנסבו, ושעיר לבפר, ושני תמידים.  
בהלקתם:

And on the fifth day ye shall offer nine bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained: three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*Continue "Our God"—p. 426 (on Sabbath "They that keep is said before "our God").*

---

*On the 4th of the Intermediary Days of Tabernacles, say:*

And on the fifth day ye shall offer nine bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained: three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

And on the sixth day ye shall offer eight bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained: three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*Continue "Our God"—p. 426 (on Sabbath "They that keep is said before "our God").*

---

*On the 5th of the Intermediary Days of Tabernacles (Hoshana-Rabbah), say:*

And on the sixth day ye shall offer eight bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained: three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

מוסף לשלש רגלים

וביום השביעי, פרים שבָּעָה, אילם שָׁנִים,  
בְּכָשִׁים בְּיַיִשְׁנָה, אֲרַבְּעָה עֶשְׂרֵה, תְּמִימִם:

ומנחתם ונסביתם כפֶּדֶדְכָר, שלשה עשרנים לָכָר, ושְׁנֵי עֶשְׂרִים  
לְאֵיל, ועֶשְׂרוֹן לְכֶשֶׁשׁ, וְגֵיִן כְּנֶסֶב, וְשָׁעִיר לְכַפָּר, ושְׁנֵי תְּמִידִים,  
כִּהֲלַקְתֶּם:

Continue "אלהינו ואלהי אבותינו" (see below).

On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law, say:

ביום השְׁבִיעִי, עֲצַרְתָּ תְהִיָּה לָכֶם, כָּל־מְלֶאכֶת  
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ, אִשָּׁה רִיחַ  
נִיחֹחַ לֵי, פֶר אֶחָד, אֵיל אֶחָד, בְּכָשִׁים בְּיַיִשְׁנָה,  
שָׁנָה, שְׁבָעָה, תְּמִימִם:

ומנחתם ונסביתם כפֶּדֶדְכָר, שלשה עשרנים לָכָר, ושְׁנֵי עֶשְׂרִים  
לְאֵיל, ועֶשְׂרוֹן לְכֶשֶׁשׁ, וְגֵיִן כְּנֶסֶב, וְשָׁעִיר לְכַפָּר, ושְׁנֵי תְּמִידִים,  
כִּהֲלַקְתֶּם:

On Sabbath, add the following:

ישְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֵנִי, עִם מְקַדְּשֵׁי  
שְׁבִיעִי, כָּל־שֶׁשׁ וְיִתְעַנְּנוּ מִטוֹבָךָ, וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ  
וְקִדְשָׁתוּ, חֲמִדַת יָמִים אוֹתוֹ קִרְאתָ, וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, (on Sabbath) רָצָה בְּמִנוּחָהֶנּוּ)

מִלְּךָ רַחֲמֹן, רַחֵם עָלֵינוּ, טוֹב וּמִטִּיב הַהַרְרֵשׁ  
לָנוּ, שׁוֹבֵה אֱלֵינוּ, בְּהַמּוֹן רַחֲמִיךָ, בְּגִלְגַּל  
אֲבוֹת, שְׁעָשׂוּ רְצוֹנְךָ, בְּנֵה בֵּיתְךָ, כְּבִתְחִלָּה,



And on the seventh day ye shall offer seven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*Continue "Our God" (see below.)*

*On the Eighth Day of Solemn Assembly, and on the Rejoicing of the Law, say:*

On the eighth day ye shall have a solemn assembly; ye shall do no servile work. And ye shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor unto the Lord: one bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained: three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, and wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*On Sabbath Add the following:*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, (accept our rest) merciful King, have mercy upon us, O thou good and beneficent Being, suffer thyself to be sought of us; return unto us in thy yearning compassion for the fathers' sake who did thy will; rebuild thy house as at the beginning, and establish thy sanctuary upon **its**

וכוונן מִקֶּדְשֶׁךָ עַל־מְכוּנֹו, וְהִרְאֵנוּ, בְּבִנְיָנוּ,  
 וְשִׁמְחָנוּ, בְּתַקְוֵנוּ, וְהָיִשְׁב בַּהַגִּים לְעִבּוֹדְתָם,  
 וְלִוִּים לְשִׁירָם וְלִזְמִירָם, וְהָיִשְׁב יִשְׂרָאֵל,  
 לְנִוְיָהֶם, וְשֵׁם נִעְלָה, וְנִרְאָה, וְנִשְׁתַּחֲוָה  
 לְפָנֶיךָ, בְּשָׁלֹשׁ פַּעַמֵּי רְגֵלֵינוּ. פְּתוּב  
 בְּתוֹרַתְךָ, שְׁלוֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה, יִרְאָה כָּל־  
 זְכוּרָךְ אֶת־פָּנָי יי אֱלֹהֶיךָ, בְּמָקוֹם אֲשֶׁר  
 יִבְחַר. פָּחַג הַמִּצּוֹת, וּבְחַג הַשְּׂבָעוֹת,  
 וּבְחַג הַסּוּפּוֹת, וְלֹא יִרְאָה אֶת־פָּנָי יי רִיקָם;  
 אִישׁ כְּמִתְנַת יָדוֹ, כְּבִרְפַת יי אֱלֹהֶיךָ,  
 אֲשֶׁר נִתְּנִילָךְ:

וְהַשִּׁי אֲנִי, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת־כְּרַפַּת מוֹעֲדֶיךָ,  
 לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם, לְשִׂמְחָה וְלְשִׁשׁוֹן, כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ  
 וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (on Sabbath) אֱלֹהֵינוּ, וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ,  
 רָצָה נָא בְּמִנּוּחֵיךָ) כִּדְשָׁנוּ, כְּמִצְוֹתֶיךָ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ,  
 בְּתוֹרַתְךָ, שְׂפָעֵנוּ כְּמוֹבָךְ, וְשִׁמְחָנוּ, בִּישׁוּעָתְךָ,  
 וְטַהַר לִבֵּנוּ, לְעִבְדֶּךָ, כְּאֵמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ, יי  
 אֱלֹהֵינוּ (on Sabbath) בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן, כְּשִׂמְחָה וּכְשִׁשׁוֹן,  
 (on Sabbath) שְׂבָת ו) מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ, וְיִשְׁמְחוּ כָּךְ יִשְׂרָאֵל

#### ADDITIONAL SERVICE FOR FESTIVALS

site; grant that we may see it in its rebuilding, and make us rejoice in its re-establishment; restore the priests to their service, the Levites to their song and psalmody, and Israel to their habitations: and there we will go up to appear and prostrate ourselves before thee at the three periods of our festivals, according as it is written in thy Law, Three times in the year shall all thy males appear before the Lord thy God in the place he shall choose, on the feast of unleavened bread, and on the feast of weeks, and on the feast of tabernacles: and they shall not appear before the Lord empty. Every man shall bring according as he is able, according to the blessing of the Lord thy God which he hath given thee.

O Lord our God, bestow upon us the blessing of thy appointed time for life and peace, for joy and gladness, even as thou hast been pleased to promise that thou wouldst bless us. (*On Sabbath: Our God and God of our fathers, accept our rest.*) Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our heart to serve thee in truth; and let us inherit, O Lord our God, (*on Sabbath: in love and favor,*) with joy and gladness thy holy (*on Sabbath: Sabbath and*) appointed times; and may Israel who hallows thy name rejoice in thee. Blessed art thou, O Lord, who

מוסף לשלש רגלים

מִן הַיָּמִים שֶׁנֶּחְדָּשׁ . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , מִן הַיָּמִים שֶׁ

on Sabbath) הַשַּׁבָּת (וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַיָּמִינִים : Cong. אמן

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ , בְּעִמְקֵי יִשְׂרָאֵל וּבְהַפְלָתָם , (וּלְהַפְלָתָם  
שָׁעָה) וְהָשִׁב אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בִּיְהוָה וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל . וְהַפְלָתָם  
(מִהֲרָה) בְּאַחֲבָה תִּמְכַּל בְּרָצוֹן , וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת  
יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ :

When repeating the *שמע ישראל*, the Priests here ascend the steps of the Ark,  
and the Cong. and Reader say "תתעורר" (see p. 430).

וְתִתְעוֹרֶנָּה עֵינֵינוּ , בְּשִׁבְחֵךָ לְצִיּוֹן בְּבִחְמִים . בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ , תִּתְעוֹרֵר שְׂבִינְתוֹ לְצִיּוֹן : Cong. אמן

When saying "תתעורר" bend the knees and bow, regaining the erect position be-  
fore saying "י"י".

The Congregation in an undertone:

טוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה דָּנָא  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ . אֱלֹהֵינוּ  
כְּלִי-בָשָׂר , יוֹצְרֵנוּ , יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית ,  
בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁבְחֵךָ תִּגְדּוֹל  
וְתִקְדוּשׁ . עַל שִׁמְחַתְּנוּ וְקִנְיַתְנוּ .  
בְּן קִנְיָנוּ וְתִקְנֵנוּ . וְתִאֲחָף גְּלוּתֵנוּ  
לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ , לְשִׁבוֹר חֲמִידֶךָ ,  
וְלַעֲשׂוֹת רָצוֹנְךָ , וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבֵנוּ  
שָׁלֵם , עַל שִׁאֲנַחְנוּ טוֹדִים לָךְ ,  
בְּרוּךְ אַל תְּהוֹדָאוֹת :

טוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ , וְאֵלֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ ,  
לְעוֹלָם וָעֶד , (צוּרֵנוּ) צוּר חַיֵּינוּ , מִגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ , אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר .  
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר הַהִלְלָתְךָ . עַל  
חַיֵּינוּ תִּמְסוּרִים בְּיָדְךָ , וְעַל  
נִשְׁמוֹתֵינוּ תִּתְקַדְּרוֹת לָךְ , וְעַל  
נַפְשׁוֹתֵינוּ שְׂבִיבֵנוּ עִמָּנוּ , וְעַל  
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבִיבֵנוּ--  
עַתָּה , עָרֵב וְבָקָר וְצִוְהָרִים ,  
טוֹב בִּי לֹא-כִלוּ בְחַמִּידֶךָ , וְתִתְרַחֵם , בִּי לֹא-תִמּוּ חַסְדֶיךָ ,  
בִּי מֵעוֹלָם קִנְיָנוּ לָךְ :

hallowest (the Sabbath and) Israel and the seasons. *Cong.*: Amen.

Accept, O Lord our God, thy people Israel, and accept their prayers; restore the service to the innermost part of thine house, as well as the fire-offerings; receive speedily in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee.

*When repeating the "Shemoneh Esreh," the Priests here ascend the steps of the Ark, and the Cong. and Reader say "and may our prayer" (see page 430)*

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion. *Cong.*: Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "Lord":*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease we have ever hoped in thee.

*Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

## מוסף לשלש רגלים

וְעַל-כִּפְתָּם יִתְבַּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְעַשֵּׂא (תְּבוֹרָה) שְׁמֶךָ מְלֻכְנוּ,  
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

When saying "ברוך" here, bend the knees, and at "אמא" bow the head.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סִלָּה, וְיִתְלַלְוּ וְיִבְרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ תְּנוּזָל,  
בְּאַמַּת לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל, וְיִשְׁעֲתֶנּוּ וְעִזְרֹתֶנּוּ סִלָּה (וְהָאֵל  
הַטּוֹב). בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׁמֶךָ, וְלֵךְ נָא לְהוֹדוֹת :

When repeating the שמע ישראל, and the Priests do not bless the people, the  
Reader says:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּכִרְכָּה מִפְּשָׁלֶשֶׁת, בְּתוֹרָה  
תְּבוֹרָה עַל-יְדֵי מִשְׁחַת עֲבָדֶיךָ, הַאֲמַרְתָּ מִפִּי אֲמָרִן וְקִנִּי, כְּתוּבִים עִם קְרוֹשֶׁיךָ.  
כְּאֲמֹר: וְיִבְרַכְךָ יי וְיִשְׁפְּרוּךְ: יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִתְעַשֵּׂא: יֵשֵׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ, וְיִשָּׂם  
לְךָ שָׁלוֹם :

שִׁים שָׁלוֹם, טוֹבָה וְבִרְכָּה, תִּים הֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ, בְּאַהֲדָה, (נְהַד) בְּאוֹר  
פְּנִיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ, נִתְתֶּי לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת תִּים  
וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצִדְקָה (וְרַחֲמִים), וְבִרְכָּה, וְרַחֲמִים, וְתִים וְשָׁלוֹם.  
וְטוֹב, יְהִי בְּעֵינֶיךָ, לְבְרַכְנוּ וְלִבְרַךְ אֶת כָּל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,  
בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ, (בְּרַב עוֹ וְשָׁלוֹם). בְּרוּךְ אַתָּה  
יי, הַמְּבָרַךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם: Cong אמן

The Reader in repeating the שמע ישראל, reads only up to שְׁלוֹם.

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַדְעָה, וְשִׁפְתֵי מַדְבַּר טְרַמָּה, וְלִתְקַלְלֵי נַפְשֵׁי  
תְּרוֹם, וְנַפְשֵׁי פְּעֻקְרָה לְכָל תְּהוֹנָה, שְׂתַח לְכִי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ  
תְּהַדֵּף נַפְשֵׁי, וְכָל-הַקְּמוּס וְהַחַוְשָׁכִים עָלַי לְרַעָה, מִתְּהַרָה הַפֶּר עֲצָתְךָ,  
וּמְקַלְקַל מִחֲשָׁבֶתְךָ. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שְׁלֵא תַעֲלֶה  
קְנֵאת אָדָם עָלַי, וְלֹא קְנֵאתִי עַל אֲחֵרִים, וְשְׁלֵא אֲכַעֵם הַיּוֹם, וְשְׁלֵא

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah, and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help. Selah; O good God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks. *Cong.*: Amen.

*At the repetition of the Shemoneh Esreh by the Reader, when the priests do not bless the people, the following is introduced:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said. The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us (together,) with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us; O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us, to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace, (with abundant strength and peace).

Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.*: Amen.

*The Reader in repeating the "Shemoneh Esreh" reads only up to here.*

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of no effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and

## מוסף לשליש רגלים .

אֲבִיעֶיךָ , וְתַמְלִיכֵי מִצְרַיִם הִרְעוּ , וְתַן בְּלִבִּי הַתְּקֵפָה וְעֲנֵנִי . כִּלְפָנֶי  
וְאֵלֹהֵינוּ , יְהִי שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ , בְּנֵה עִירְךָ , יְסֹד בֵּיתְךָ , וְשִׁבְלֵל תִּכְלֶנְךָ ,  
וּמִבֵּין קַבּוּץ גְּלוּת , וּפְדוּת צִיּוֹן וְשִׁבְחָה עֲדָתְךָ : עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ , עֲשֵׂה  
לְמַעַן וּמִינְךָ . עֲשֵׂה לְמַעַן תִּזְכְּרֶנּוּ , עֲשֵׂה לְמַעַן תִּדְרֹשְׁתֶּךָ . לְמַעַן תִּחְלָצֵנוּ  
יְהוָה , הוֹשִׁיעָה יְהוָה וְעַנֵּנוּ . יְהוָה קָרָצוּ אֲבֹתֵינוּ וְתִלְוֵנוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ .  
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּתְרוּמָיו , וְעַד וְעֲשֵׂה שְׁלוֹם עַלְנוּ , וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֶתְרוּ אָמֵן :

יְהוָה רָצוּן הַלְשֵׁנְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִלְכֵנוּ אֲבוֹתֵינוּ , שִׁמְךָ בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּכִתְיָה  
בְּנִסְמוֹ , וְתַן חֵלְקֵנוּ , כְּתוּבָתְךָ : וְשֵׁם גְּדוֹלְתְךָ , כְּתוּבָה , בְּיַד עוֹלָם וּבְשָׁנִים  
בְּרַמְזוֹת . וְעֲרַבְךָ לֵץ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם , בְּיַד עוֹלָם , וּבְשָׁנִים בְּרַמְזוֹת :

Continue, Whole-Kaddish (p. 292) אין כֹּהֵלֵנוּ (p. 293), Psalm of the Day and  
Mourner's-Kaddish (p. 88), לַיְיָ and Mourner's-Kaddish (p. 99).

## סדר נשיאת כפים

### THE PRIESTLY BLESSING

In repeating the *שִׁשְׁה עֲשֵׂה* of the Additional Service, when the Reader comes  
to *וַיִּזְכֹּר יְיָ*, the Cong. and Reader say the following:

וְתַעֲרַב עֲלֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ , בְּעוֹלָה וּבְקָרְבָן . אָמֵן  
רַחֵם , בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים , הַשֵּׁב שְׂבִינְתְךָ לְצִיּוֹן  
עִירְךָ , וְסֹדֵר הָעֲבוּדָה לִירוּשָׁלָּיִם . וְתַחֲנוּנֵנָה עֵינֵינוּ .  
בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים , וְשֵׁם גְּדוֹלְתְךָ , בְּיָרְאָה  
בְּיַד עוֹלָם , וּבְשָׁנִים בְּרַמְזוֹנוֹת :

The Reader fulshes:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , שְׂאוֹתְךָ לְבִתְךָ , בְּיָרְאָה גְּעֵבֹד :



that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations, that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy City, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*Continue, Whole Kaddish (p. 292), "There is none" (p. 293), Psalm of the Day and Mourner's Kaddish (p. 88). "It behooveth" and Mourner's Kaddish.*

### THE PRIESTLY BLESSING

*In repeating the "Shemonch Esrek" of the Additional Service, when the Reader comes to "And let our eyes," the Cong. and Reader say the following:*

And may our prayer be acceptable unto thee as a burnt offering and as a sacrifice. O thou who art merciful, we beseech thee, in thine abundant mercy to restore thy divine presence unto Zion, and the ordained service to Jerusalem. And let our eyes behold thy return in mercy to Zion, and there will we worship thee in awe, as in the days of old and as in ancient years.

*Reader:* Blessed art thou, O Lord, whom alone we serve in awe.

## סדר נשואת כפיים

Then the Reader repeats "עמים" till "ויך נאה להנחם", after which the Priests and the Cong. say, in an undertone, the following:

יְהוֹ רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ , יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ , שֶׁתִּקְרָא הַפְּרָקָה הַזֹּאת

The Priests say:

שְׁצַו יְיָ

The Cong. says:

שְׁצַו יְיָ

לְבָרָךְ אֶת־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל , בְּרָבָה שְׂלֵמָה , וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ שׂוֹם מְבַטֵּל  
וְעוֹן . מִשְׁתָּה וְעַד עוֹלָם :

The Reader says the following in an undertone:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵנוּ , בְּרַבְנוּ בְּבָרָכָה מְסֻלָּסֶת , בַּתּוֹרָה הַתְּמִידָה  
עַל־יְדֵי מִשָּׁה עֲבָרָה , הָאֲמוּרָה חֲפִי אֶתְּחִיל וְיִבְרָךְ ,

With a loud voice:

כֹּה נִיִּים .

The Cong. respond.

עַם קְרוֹשֶׁה , בְּאֲמוּרָה :

The Priests pronounce, in a loud voice, the following Blessing.

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם , אֲשֶׁר  
קִדְשָׁנוּ , בְּקִדְשָׁתוֹ שְׁלֵל־אֶתְרֵן , וְצִוָּנוּ לְבָרָךְ אֶת  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה : Cong. אמן

Reader  
followed by  
the Priests

Cong. in an undertone:

וּבְרָכָה . יי שְׁצִוֵנוּ עֲשֵׂה שְׂמִיחַ וְאֶרְצֵנוּ :

יְהוָה . יי אֲדוּגְנוּ , שְׂחֵאֲדִיר שְׂפָה , בְּכָל־הָאֶרֶץ :

וַיִּשְׂמְרֵךְ . שְׂפָתַי אֵל , כִּי חֲסִיתִי בָּךְ :

When the Priests say "ויסירך", the Cong. say the following:

רְבוּנוּ שְׁלֵל־עוֹלָם , אֲנִי שְׂלָךְ , וְהַחֲלוּמֹתַי שְׂלָךְ , חֲלוּם

*Then the Reader repeats "We give thanks," after which the Priests and the Cong. say, in an undertone, the following:*

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that this blessing which thou has commanded (the priests say: "us;" the congregation says: "them") to bless thy people Israel, be complete without offense or hinderance now and forever.

*The Reader says to "and his sons" in an undertone.*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons,

*Reader:* The priests.

*Cong.:* Thy holy people, as it is said:

*The Priests pronounce the following blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who hast sanctified us with the sanctity of Aaron and hast commanded us to bless thy people Israel in love. *Cong.:* Amen.

*Reader followed by Priests:* May He bless thee. *Cong.:* May the Lord who made heaven and earth bless you from Zion.

*Reader followed by Priests:* The Lord. *Cong.:* O Lord, our God, how excellent is thy name in all the earth!

*Reader followed by Priests:* And preserve thee. *Cong.:* Guard me, O God! for I put my trust in thee.

*When the Priests say "And Preserve thee" the Cong. say the following:*

Sovereign of the Universe! I am thine, and my dreams are thine; I have dreamed a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy presenee, O Lord, my God! and the God of my fathers, that my dreams concerning myself, and concerning all Israel, may be for good; whether I have dreamt concerning myself, or whether I have dreamt concerning others: or

סדר נשיאת כפים

חַלְמָתִי , וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא . יְהִי רַצוֹן מִלְפָּנֶיךָ , יי אֱלֹהֵי  
 וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתַי , שִׁתְּהִי כָל־תְּלוּמֹתַי עָלַי וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל ,  
 לְטוֹבָה , בִּין שְׁחַלְמָתִי עַד־עַצְמִי , וּבִין שְׁחַלְמָתִי עַל־אֲחֵרִים ,  
 וּבִין שְׁחַלְמֵי אֲחֵרִים עָלַי . אִם טוֹבִים הֵם , חַזְקֵם וְאַפְצֵם ,  
 וְיִתְקַדְּמוּ כִי וּפְקֵם , כְּתְלוּמוֹת יוֹכֵף מַצְדִּיק . וְאִם צָרִיקִים  
 רְפוּאָה , רַפְּאֵם , כְּחַזְקוֹתַי , מְקַדְּ הַיְהוּדָה , מִחֲלָיו , וּכְמִרְוֵם  
 תְּנַבִּיאָה מְצַדְעָתָה , וְכַעֲשֶׂן מְצַדְעָתִי , וְכִמְצִי מְרָה , עַל־יְדֵי  
 מוֹשֶׁה רַבְּנֵנוּ , וְכִמְצִי יְרִחוֹ , עַל־יְדֵי אֱלִישָׁע . יְבַשֵּׁם שְׁתַּפְּכֶת  
 אֶת־קִלְלַת בְּלַעַם הַרְשָׁע , מִקְּלָלָה לְכַרְכָּה , בִּן תַּהֲפֹךְ קָל־  
 תְּלוּמוֹתַי עָלַי וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה , וְתַחֲנֵנִי , וְתַרְצֵנִי ,  
 וְתִשְׁמְרֵנִי : Cong אמן

יָאֵר . אֱלֹהִים יִהְיֶנּוּ וְיִכְרַבְּנֵנוּ , יָאֵר בְּנֵי אֲתֵנוּ סֵלָה :  
 יְהוּדָה . יי . יי . אֵל רַחֲמִים וְחַסְדִּים . אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֶמֶת :  
 בְּנֵינוּ . בְּנֵה אֵלֵינוּ וְחַנּוּנֵינוּ . בִּי־יְהִי וְעַמִּי אֵנִי :  
 אֱלֹהֵי . אֱלֹהֵי . יי . נִפְשֵׁי אִשָּׁא :  
 וְיִחַזְקֵנוּ . הַבֵּה בְּעֵינֵי עַבְדִּים אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵנוּ , בְּעֵינֵי שְׂפָתָה אֱלֹהֵי־  
 זְבַרְכָתָה . בִּן עֵינֵינוּ אֲרַבֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ . עַד שְׂחַתְּנֵנוּ :

When the Priests say "ויחזקנו", the Cong say "יבנונו של שים" (see above).

יִשָּׂא . יִשָּׂא בְּרַכָּה בְּמַת יי , וְצַדִּיקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ : וְכִצָּא תָן וְשִׁכַל  
 טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם :  
 יְהוּדָה . יי . חַנּוּנֵנוּ , לָהּ קַנְיֵנוּ , הִיחַ זֶרְעֵם לְכַפְרִים , אֶפְרַיִם־שׁוֹעֲתֵנוּ .  
 בְּעַת צָרָה :

whether other have dreamt concerning me; if they be good, strengthen and fortify them, that they may be accomplished in me, as were the dreams of the righteous Joseph: and if they require cure, heal them, as thou didst Hezekiah, king of Judah, from his sickness—Miriam, the prophetess, from her leprosy—and as Naaman, from his leprosy—as the bitter waters of Marah, by the hands of our legislator Moses—and those of Jericho, by the hand of Elisha. And as thou wast pleased to turn the curse of Balaam, the son of Beor, to a blessing, be pleased to convert all my dreams concerning me, and all Israel, to a good end. O guard me, let me be acceptable to thee, and grant me life. *Cong.:* Amen.

*Reader followed by Priests:* MAKE SHINE. *Cong.:* May God be gracious unto us, and bless us, and cause his face to shine upon us for ever.

*Reader followed by Priests:* THE LORD. *Cong.:* The Lord, the Lord God! merciful and gracious; long-suffering, and abundant in beneficence and truth.

*Reader followed by Priests:* HIS FACE. *Cong.:* Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am solitary and afflicted.

*Reader followed by Priests:* UNTO THEE. *Cong.:* Unto thee, O Lord, do I lift up my soul.

*Reader followed by Priests:* AND BE GRACIOUS UNTO THEE. *Cong.:* Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters; and the eyes of a maiden unto the hand of her mistress! so our eyes wait upon the Lord our God, until he be gracious unto us.

*When the Priests say "and be gracious" the Cong. say, "Sovereign of the Universe."*

*Reader followed by Priests:* MAY HE LIFT UP. *Cong.* He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation; and find grace and good understanding in the sight of God and man.

*Reader followed by Priests:* THE LORD. *Cong.:* O Lord, have mercy on us; we have trusted in thee; he thou our strength every morning; even our salvation in time of distress.

## סדר נשיאת כפים

**פָּנֵינוּ** . אלת־מִסְתַּר פָּנֶיהָ מִפָּנָי , בְּיוֹם צָר לִי , הִתְהַלַּלְתְּ אֱלֹהֵי אֲזַנִּי , בְּיוֹם אֶקְרָא , מִהַר עֲנֵנִי :

**אֱלֹהֵי** . אֱלֹהֵי נַשְׂאֵתִי אֶת־עֵינַי , הַיִּיָּקִיב , בַּשָּׁמַיִם :

**וַיִּשָּׂם** . וַיִּשְׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל , וְאֲנִי אֶבְרָכֶם :

**לָךְ** . לָךְ , יְיָ , הַתְּהַלֵּלָהּ , וְהַתְּבַרְכֶהּ , וְהַתְּפַאֲרֶהּ , וְהַתְּנַצַּח , וְהַתְּדַדֵּר , כִּי־ בַל בַּשָּׁמַיִם וּבְאָרֶץ . לָךְ יְיָ הַמַּטְּלֶכֶה , וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ :

**שְׁלוֹם** . שְׁלוֹם , שְׁלוֹם , לְרַחוּק וְלְקְרוֹב , אָמֵן יְיָ , וַיִּרְפָּאתוּ :

The Cong. say the following:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ , יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי , שְׂמַעֲנֵנִי  
 לְמַעַן קַדְשֵׁת הַסְּדֵרֶיךָ וְגִדְל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים , וְלִמְעַן מַתְּרַת  
 שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל , הַגְּבוּר וְהַגּוֹרָא , בְּן עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת  
 הַיּוֹצֵאִים מִן הַפְּסוּקִים שְׁלֹש־בְּרִכַת בְּהַיִּים (אנקת'ים פסת'ים פסוקים  
 ריונס'ים) הַאֲמוּרָה מִפִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו , עִם קְדוֹשֶׁיךָ , שְׂתַהַיֶּה  
 קְרוֹב לִי , בְּקֶרְבֵי לָךְ וַיְהִי רַבְרֵי נִשְׁמָעִים לְעַבְדְּךָ ,  
 וְהִשְׁמַע תַּפְּלָתִי , נִאֲקָתִי וְאֲנָקָתִי , תָּמִיד , בְּשֵׁם שְׂשׁוּמַעַת  
 אֲנָקַת יַעֲקֹב תְּמַיִקֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם . וְתַתְּנֵנִי לִי וְלְכָל־  
 נַפְשׁוֹת בְּיַתִּי , מְזוֹנְתֵינוּ וּפְרָנְסָתֵנוּ , בְּרַחֵם וְלֹא בְצַמְצוֹם .  
 בְּהַתֵּר וְלֹא בְּאִסּוּר , בְּנִחַת וְלֹא בְּצַעַר , מִתַּחַת יָדְךָ הַרְחִיבָה ,  
 בְּשֵׁם שְׁנַתָּת , פֶּסֶת לֶחֶם לְאֹכַל וּבְגָד לְלִבָּשׁ , לִיעֲקֹב אֲבִינוּ .  
 הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם . וְתַתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה , לְחֵן , וְלֶחֶם , וְלִרְחֻמִּים ,  
 בְּעֵינֶיךָ , וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ , בְּשֵׁם שְׁנַתָּת אֶת־יִוִּסֵּף צְדִיקֶךָ  
 בְּשַׁעַת שְׁהִלְבִּישׁוּ אָבִיו בְּתֻנֵּת פָּסִים , לְחֵן , וְלֶחֶם , וְלִרְחֻמִּים ,

*Reader followed by Priests:* HIS FACE. *Cong.:* O Lord, hide not thy face from me; in the day of my trouble, incline thine ear unto me.

*Reader followed by Priests:* UNTO THEE. *Cong.:* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou, who dwellest in heaven.

*Reader followed by Priests:* AND GIVE. *Cong.:* And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

*Reader followed by Priests:* THEE. *Cong.:* Thine. O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty: for all *that* is in the heaven and in the earth *is thine*; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as Supreme above all.

*Reader followed by Priests:* PEACE. *Cong.:* Peace to *him that is* afar off, and to *him that is* near, said the Lord; and I will heal him.

*The Cong. says the following:*

May it be acceptable in thy presence, O Lord! my God, and the God of my fathers, to grant my request for the sake of thy holy kindness, and wide-extended mercy; and for the sake of thy great, mighty, and tremendous name solemnly pronounced by Aaron and his sons, on thy sanctified people; that thou wilt be near unto me when I call, hear my prayer and supplication continuously, as thou didst hear the prayer of Jacob, who was perfect in belief of thee; and was therefore called the perfect man; and grant food and sustenance for me and all my household, liberally and not sparingly, lawfully, and not illegally, in tranquillity, and not in trouble, from thy bountiful hand, as thou didst give bread for food, and raiment for clothing, to our father Jacob, who was called the perfect man; and grant us love, grace, and mercy in thy sight, and in the sight of all those that behold us: and may my words be obedient to thy service; as thou didst appoint the righteous Joseph, when his father invested him with the coat of many colors, to grace, favor, and mercy in thy sight,

סדר נשיאת כפים

בעיניך, ובעיני כל-ידועי. ותעשה עמי נפלאות ונסים,  
ולטובה אות, ותצליחני, בדרךכי, ותן בלבי, פינה, להבין,  
להשכיל, ולקנח את-כל-דברי תלמוד תורתך, וסודותיה,  
ותצילני משגיאות, ותטהר רעיוני ולבי לעבודתך וליראתך,  
ותאריך ימי,

He, that has parents, says:

וימי אבי ואמי,

He, that is married, says:

וימי אשתי, ובני, ובנותי,

בטוב ובנעימות, ברב עז ושלום, אמן :

The Priests say in an undertone:

רבנו של עולם, עשינו פה  
שגגות עלינו, אף אתה עשה  
עמנו, כמה שהבטחתנו. השקיפה  
טעין קריתך, מן-השמים, וברך  
את-עמך את-ישראל, ואת הארץ  
אשר נתת לנו, כאשר נשבעת  
לאבותינו, ארץ זבת חלב ודבש :

The Cong. say in an undertone:

אדיר בפרום, שוכן בגבורה,  
אתה שלום, ושנה שלום,  
יהי רצון, שתשים עלינו,  
ועל-כל-עמך, בית ישראל,  
מים וברכה למשמרת שלום :

The Reader repeats "שים שלום" etc. (p. 429).

קדושה רבא לשלש רגלים ולראש השנה.

MORNING KIDDUSH FOR FESTIVALS AND NEW YEAR.

When the Festival occurs on Sabbath, begin here:

ושמרו בני-ישראל את-השבת, לעשות את-השבת  
לדורתם, ברית עולם: ביני ובין בני ישראל, אות היא  
לעולם, פייששת ימים עשה יי את-השמים ואת הארץ,  
וביום השביעי שבת וינפש :



## THE PRIESTLY BLESSING

and in the sight of all those who behold him; and perform wonders and miracles for me, for a good sign, and prosper all my ways, and give me a heart to understand, fully comprehend, and perform all the words and mysteries of thy law, and deliver me from errors, and purify the imaginations of my heart, and lengthen my days, and those of my wife and children, (*he who has Parents says*: and those of my father and mother), that we may enjoy goodness and pleasantness, and abundant strength and peace. Amen. Selah.

*The congregation recites the following:*

O thou who art mighty in the highest heavens, and dwellest in power; thou art peace and thy name is peace; mayest thou be pleased to grant peace unto us, and all thy people, the house of Israel, with life, blessing and the preservation of peace.

*The Priests say in an undertone:*

Lord of the Universe! We have done all that thou hast decreed on us! so also do thou according to thy promise to us. Look down from thy holy dwelling place, from heaven, and bless thy people Israel and the land that thou hast given to us, as thou hast sworn to our fathers, a land flowing with milk and honey.

*The Reader repeats "Grant Peace," page 429.*

## MORNING KIDDUSH FOR FESTIVALS AND NEW YEAR

*When the Festival occurs on Sabbath, begin here:*

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work. Therefore the Lord blessed the Sabbath day and hallowed it.

קדוּשָׁא רבא לשלש רגלים ולראש השנה  
על פּוֹן בְּרַךְ יי אֵת יוֹם הַשַּׁבָּת, וַיְבַרְכֵהוּ:

When the Festival occurs on a Week-day, begin here:

On New-Year, say:

תִּקְעוּ בַּקֶּדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּבֶּסֶקָה לְיוֹם  
הַזֶּה, כִּי חָק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט  
לְאַלְהֵי יַעֲקֹב:

On Passover, Pentecost and  
Tabernacles, say:

אֱלֹהֵי מוֹעֲדֵי יי, מִקְרָא קֹדֶשׁ,  
אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אוֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מוֹעֲדֵי יי, אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
סַבְּרֵי קִרְנֵי וַרְבוּסֵי:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא,  
פְּרֵי הַיָּבֶשֶׁת:

On Tabernacles, if the Kiddush is said in the Succah, add:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ,  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לַיָּשֵׁב בַּסֹּכֶה:

The Evening Service for the second night of the Festivals, is the same as that of the first night, only that on the second Passover night "חֲסִיד רִיחָ" is said no more, and the Counting of the Omer (צִמְתַּת הָעֹמֶר) begins.

### Afternoon Service for Festivals:

and Reading of the Law — p. 310, Half-Kaddish (on Sabbath: וְאֵי תַלְתֵי and אמרי) — p. 315, Half-Kaddish, repetition of the שמנה עשרה by the Reader, Whole-Kaddish, עלינו and Mourn. Kaddish (p. 323).

## תפלה לראש השנה

PRAYER FOR NEW-YEAR.

The lighting of the Festival-Lamp — see p. 408 .

On the Eve of New-Year, Afternoon Service (מנחה לראש השנה) is said as on Fridays (p. 131).

The Evening Service for New-Year begins with "כרכו" (p. 191). Should the evening of New-Year fall on Friday, the Evening Service commences with "בזמור" (p. 188).

The Morning Service for New-Year begins with "מה מבור" (page 7) to "קדוּשׁוֹת" (p. 254), and then "הודו" as on Sabbath (p. 221) till "אֵל יִשְׂרָאֵל" (p. 254).



תפלת ראש השנה  
סדר התרת נדרים

שָׁמְעוּ נָא רַבּוּתִי, דְּיָנִים מִמְּחִים: כִּלְיָנָדָר אוֹ שְׁבוּעָה, אוֹ אֶסוּר  
אוֹ קוֹנָם, אוֹ חֲרָם, שְׁנֵדְרָתִי אוֹ נִשְׁבַּעְתִּי בְּהִקִּיץ אוֹ בְּחִלּוּם, אוֹ  
נִשְׁבַּעְתִּי בְּשֵׁמוֹת הַקְּדוּשִׁים שְׂאִינָם נִמְחָקִים, וּבְשֵׁם הוִי"ה בְּרוּךְ  
הוא, וְכִלְיָמִי נִזְרָוֹת שֶׁקִּבַּלְתִּי עָלַי, וְאֶפִּילוֹ נִזְרָוֹת שֶׁמְשׁוֹן, וְכִלְיָ  
שׁוּם אֶסוּר, וְאֶפִּילוֹ אֶסוּר הִנָּאָה שְׂאֶסְדְּרָתִי עָלַי, אוֹ עַל אַחֲרִים,  
בְּכִלְלִשׁוֹן שֶׁל אֶסוּר, בֵּין בְּלִשׁוֹן אֶסוּר, אוֹ חֲרָם אוֹ קוֹנָם וְכִלְיָ  
שׁוּם קִבְּלָהּ, אֶפִּילוֹ שֶׁל מִצְוָה, שֶׁקִּבַּלְתִּי עָלַי בֵּין בְּלִשׁוֹן נִדָּר,  
בֵּין בְּלִשׁוֹן נִדְּבָה, בֵּין בְּלִשׁוֹן שְׁבוּעָה, בֵּין בְּלִשׁוֹן נִזְרָוֹת, בֵּין בְּכִלְיָ  
לִשׁוֹן, וְגַם הִנְעֵשָׂה בְּתַקִּיעַת כָּף, בֵּין כִּלְיָנָדָר, וּבֵין כִּלְיָנְדָבָה,  
וּבֵין שׁוּם מְנִהֵג שֶׁל מִצְוָה שְׁנֵהֲגִיתִי אֶת-עֲצָמִי, וְכִלְיָמוּצָא שְׁפָתִי  
שְׂנִיפָא מִפִּי, אוֹ שְׁנֵדְרָתִי וְנִמְרָתִי בְּלִבִּי לַעֲשׂוֹת שׁוּם מִצְוָה מֵהַמִּצְוֹת,  
אוֹ אִיזָה הִנְהֲגָה טוֹבָה, אוֹ אִיזָה דְבָר טוֹב, שְׁנֵהֲגִיתִי שְׁלֹשׁ פְּעָמִים,  
וְלֹא הִתְנִיתִי שְׂיֵהָא בְּלִי נִדָּר, הֵן דְּבָר שְׁעֵשִׂיתִי הֵן עַל עֲצָמִי,  
הֵן עַל אַחֲרִים, הֵן אוֹתָן הַיְדוּעִים לִי, הֵן אוֹתָן שֶׁכָּבַר שְׁכַחְתִּי,  
בְּכִלְהוֹן אַחַדְטָנָא בְּהוֹן מַעְקָרָא, וְשׁוֹאֵל וּמְבַקֵּשׁ אֲנִי מִמַּעַלְתְּכֶם  
הַתְּרָה עֲלֵיהֶם, כִּי יֵרָאֵתִי פֶן אֶכְשַׁל וְנִלְכַדְתִּי חֶסֶם וְשִׁלּוּם בְּעוֹן  
נִדְרִים וּשְׁבוּעוֹת וְנִזְרָוֹת וְנִחְדָמוֹת וְאֶסוּרִין וְקוֹנָמוֹת וְהֶסְכָּמוֹת. וְאִין  
אֲנִי תוֹהָא חֶסֶם וְשִׁלּוּם עַל קִיּוֹם הַמַּעֲשִׂים טוֹבִים הֵהֵם שְׁעֵשִׂיתִי,  
רַק אֲנִי מִתְחַדֵּט עַל קִבְּלַת הָעֲנִינִים בְּלִשׁוֹן נִדָּר אוֹ שְׁבוּעָה אוֹ  
נִזְרָוֹת אוֹ אֶסוּר אוֹ חֲרָם אוֹ קוֹנָם אוֹ הֶסְכָּמָה אוֹ קִבְּלָהּ בְּלִבִּי.  
וּמִתְחַדֵּט אֲנִי עַל זֶה שֶׁלֹּא אֶמְרָתִי הִנְנִי עוֹשֶׂה דְבָר זֶה בְּלִי נִדָּר

## תפלת ראש השנה

וּשְׁבוּעָה וַנְיִירוֹת וַחֲרָם וְאָסוּר וְקוֹנָם וְקִבְלָה בְּלֵב. לְכֵן אֲנִי שׂוֹאֵל  
הַתָּרָה בְּכֻלָּהוֹן. אֲנִי מִתְחַרֵּט עַל־כָּל־הַנּוֹכַר, בֵּין אִם הָיוּ הַמַּעֲשִׂים  
מִהַדְּבָרִים הַנוֹגְעִים בְּמִמּוֹן, בֵּין מִהַדְּבָרִים הַנוֹגְעִים בְּגוּף, בֵּין  
מִהַדְּבָרִים הַנוֹגְעִים אֶל־הַנְּשָׁמָה. בְּכֻלָּהוֹן אֲנִי מִתְחַרֵּט, עַל־לִשׁוֹן  
גִּדְר וּשְׁבוּעָה וַנְיִירוֹת וַחֲרָם וְאָסוּר וְקוֹנָם וְקִבְלָה בְּלֵב. וְהִנֵּה מֵצַד  
הַדִּין הַמִּתְחַרֵּט וְהַמְּבַקֵּשׁ הַתָּרָה, צָרִיךְ לִפְרוֹט הַנְּדָר. אַךְ דְּעוּ  
נָא דְבוֹתֵי, כִּי אֵי אֶפְשֵׁר לְפוֹרְטָם, כִּי רַבִּים הֵם. וְאִין אֲנִי מְבַקֵּשׁ  
נִתְרָה עַל אוֹתָם הַנְּדָרִים שְׂאִין לְהַתִּיר אוֹתָם, עַל כֵּן יִהְיוּ נָא  
דְּעֵינִיכֶם כְּאֵלוּ הֵייתִי פוֹרְטָם.

הַכֹּל יִהְיוּ מְתָרִים לָךְ, הַכֹּל מְחוּלִים לָךְ, הַכֹּל שְׂרוּיִם לָךְ.  
אִין כְּאֵן לֹא נִדְר וְלֹא שְׁבוּעָה וְלֹא נְיִירוֹת וְלֹא חֲרָם וְלֹא אָסוּר  
וְלֹא קוֹנָם וְלֹא נִדּוּי וְלֹא שְׂמֵתָא וְלֹא אָרוּר, אֲבָל יֵשׁ כְּאֵן מְחִילָה  
וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה. וְכִשְׁם שְׂמֵתִירִים הַבַּיִת דִּין שֶׁל מָטָה, כִּךְ יִהְיוּ  
מְתָרִים מִבַּיִת דִּין שֶׁל מְעָלָה.

הֲרִי אֲנִי מוֹסֵר מוֹדְעָה לְפָנֶיכֶם, וְאֲנִי מְבַטֵּל מִכָּאֵן וְלִהְבָּא כָּל־  
הַנְּדָרִים וְכָל־שְׁבוּעוֹת וַנְיִירוֹת וְאָסוּרִין וְקוֹנָמוֹת וַחֲרָמוֹת וְהַסְּכָמוֹת  
וְקִבְלָה בְּלֵב שְׂאֵקְבֵל עָלַי בְּעֵצְמִי, הֵן בְּהַקִּיץ הֵן בְּחֵלוּם, חוּץ  
מִנְדָּרֵי תַעֲנִית בְּשַׁעַת מִנְחָה. וּבְאִם שְׂאֵשְׁכַח לְחֵנְאֵי מוֹדְעָה הַזֹּאת,  
וְאִדּוֹר מֵהַיּוֹם עוֹד, מַעֲתָה אֲנִי מִתְחַרֵּט עֲלֵיהֶם, וּמִתְנָה עֲלֵיהֶם,  
שְׂיִהְיוּ כְּלֵן בְּטֵלִין וּמְבוֹטְלִין, לֹא שְׂרִירִין וְלֹא קִימִין, וְלֹא יִהְיוּ  
חֵלִין כָּלֵל וְכָלֵל. בְּכֻלָּן אֶתְחַרְטָנָא בְּהוֹן מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם.

# תפלת ראש השנה

SERVICE FOR NEW YEAR

(In the Evening, Morning and Afternoon).

The following prayer (קריאתה עמידה), is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word ברוך, bend the knee, and at אלהי, bow the head. In the Morning Service when praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the שמע ישראל aloud (הויה שמע), beginning with "ברוך אתה יי".

\* פיי שם יי אקרא, קבני קרדי אלהינו :

ארני, שפתי, תפלת, ופי עידי תהלתך :

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם,  
אלהי יצחק, ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור והנורא,  
אל עליון, גומל חסדים טובים, וקונה הכל, וזוהר ספרי  
אבות, ומביא גואל לבני בניהם, לשון שמו, באהבה :  
זכרנו לחיים, מלך חפין פתחים, וכתבנו, בספר  
החיים, למועדיך, אלהים חיים :

מלך, עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי, מגן

אברהם : Cong. אמן

אתה גבור לעולם ארני, מתיה מתים אתה, רב להושיע :

מוריד הכל :

מכלכל חיים פהך, מתיה מתים פרחים רבים, סומך  
נופלים, ורופא הולים, ומתיר אסורים, ומקום אמונתנו  
לישנו עפר, מי כמורך, בעל גבורות, ומי, דומה לך,  
מלך חמית ומתיה, ומצמות ישועה :

\* "פיי שם יי" is said only at the Afternoon Service (מנה).

## SERVICE FOR NEW YEAR

In the Evening, Morning and Afternoon.

*The following prayer, "Shemoneh Esreh" is said standing. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the "Shemoneh Esreh" aloud, beginning with the first benediction.*

*Both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "Thou," bow the head.*

\*When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob. the great, mighty and revered God, the most high God, who hastowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and seal us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Savior and Shield, Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham. *Cong.:* Amen.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

Thou causest dew to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

---

\* *This sentence is said only at the Afternoon Service.*

תפלת ראש השנה

מי כְּמוֹד , אב הַרְחָמִים , זוֹכֵר וַיְצוּרֵינוּ לְחַיִּים  
בְּרַחֲמִים :

וַנֵּאמֶן אַתָּה לְהַחְיוֹת מֵתִים , בְּרוּךְ אַתָּה יי , מִתְּחִילָה  
הַמֵּתִים : Cong. אמן \*  
אַתָּה קְרוֹשׁ וְשִׁבְּהָ קְרוֹשׁ , וְקְרוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה .  
לְדוֹר וָדוֹר הַמְּלִיכוֹ לְאֵל , כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקְרוֹשׁ :

\* When the Reader repeats the שמע ישראל , say here קרושה .

At the Afternoon Service.

Cong. and Reader

וַנְּצַרֵצֵךְ בְּנֵעַם יְשִׁית מוֹד

עֲרֵפֵי קְדוֹשׁ , בְּכַרְנוֹב עַל-

לְךָ קְדוֹשָׁה , בְּכַרְנוֹב עַל-

יְד וְנִבְיָאָה , וְקָרָא זֶה אֵל

זֶה , וְאָמַר :

Cong. and Reader

קְדוֹשׁ , קְדוֹשׁ , קְדוֹשׁ , יי צְבָאוֹת ,

כִּלְא כְלֵה־אֲרָץ כְּבוֹד :

Reader

לְעַמְתָּם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים :

Cong. and Reader

כְּבוֹד יי כְּמִקְוֵמוֹ :

Reader

וּבְרַחֲמֵי קְדוֹשָׁה ,

כְּרַנוֹב לְאִמְרוֹ :

Cong. and Reader

יְמִלְךָ יי לְעוֹלָם , אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן , לְדוֹר וָדוֹר , הַלְלוּיָהּ :

At the Morning Service:

Cong. and Reader

שִׁית מוֹד עֲרֵפֵי קְדוֹשׁ , הַבְּשִׁלְשִׁים לְךָ קְדוֹשָׁה ,

בְּכַרְנוֹב עַל-יְד וְנִבְיָאָה , וְקָרָא זֶה אֵל זֶה , וְאָמַר :

Cong. and Reader

קְדוֹשׁ , קְדוֹשׁ , קְדוֹשׁ , יי

Reader

צְבָאוֹת , כִּלְא כְלֵה־אֲרָץ כְּבוֹדוֹ , אֵל

בְּכָוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל , אֲדִיר וְחֹזֵק , מִשְׁמִיעִים קוֹל ,

מִתְנַשְּׂאִים לְעֵמֶת שָׁרָפִים , לְעַמְתָּם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים :

Cong. and Reader

כְּבוֹד יי כְּמִקְוֵמוֹ :

Reader

מִקְוֵמוֹתֶיךָ מְלַבְּנוּ הוֹפִיעַ , וְהַמְלִיךָ יְגִלֵנוּ ,

כִּי מֵתִים אֲנַחְנוּ לְךָ , מִתִּי , תִּמְלֶךְ בְּצִיּוֹן ,

בְּקְרוֹב בְּיָמֵינוּ , לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁבֹּן , תִּתְגַּבֵּל

וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ , לְדוֹר וָדוֹר ,

וְלִגְזַח נִצְחִים , וְשִׁעֲנוּ תְרַאֲנֶנָּה מְלִכּוֹתֶיךָ ,

בְּרַבֵּר הָאֵמוּר בְּשִׁירֵי עֲנָה , עַל-יְדֵי דָוִד ,

מִשִּׁית צְדָקָה :

Then continue "אתה קרושה" etc.



Who is like thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily, Selah.

Generation to generation acknowledge the sovereignty of God for he alone is exalted and holy.

\* *When the Reader repeats Shemonah Esreh, say here  
Kedusha.*

*Cong. and Reader:* We will sanctify and revere thee, according to the sweetness and the mystic expression of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness, and who thrice resound thy sanctification, as it is written by the hand of thy prophets: And one angel called to another and said: *Cong. and Reader:* Holy, holy, holy is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory.

*At the Morning Service:*

*Reader:* Then with a voice of great rushing, mighty and strong, they made their voices heard, and, upraising themselves toward the seraphim, whilst over against them they offer praise and say: *Cong. and Reader:* Blessed be the glory of the Lord from his place. *Reader:* From thy place shine forth, O our King, and reign over us, for we wait for thee. When wilt thou reign in Zion? Speedily, even in our days, do thou dwell there, and for ever mayest thou be magnified and sanctified in the midst of Jerusalem thy city throughout all generations and to all eternity. O let our eyes behold thy Kingdom, according to the word that was spoken in the songs of David, the righteous and anointed:

*Reader:* Whilst over against them they offer praise and say: *Cong. and Reader:* Blessed be the glory of the Lord from his place. *Reader:* And in thy Holy Words it is written, saying:

*Cong. and Reader:* The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

תפלת ראש השנה

ובכן יתקדש שְׁמֶךָ, יי אֱלֹהֵינוּ, על יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, ועל ירוּשָׁלַיִם עִירְךָ, ועל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, ועל מַלְכוּת בְּיַת דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, ועל מְבוֹנָה וְהִיבָלְוָה :

ובכן תֵּן פַּחַדְךָ, יי אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ, וְאִמְתֶּךָ, עַל כָּל־כֹּחַ־שִׁבְרָאֲתָ, וְיִירָאוּךָ, כָּל־הַמַּעֲשִׂים, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ, כָּל־הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כָל־שׁוֹ אֲנָפֶה אַחַת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבְבֵי שְׁלָם, כְּמָה שִׁדְעָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטָן לְפָנֶיךָ, עוֹ בְיָדְךָ, וְגִבּוֹרְךָ, בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שִׁבְרָאֲתָ :

ובכן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ, תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ, וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ, וּפְתִחוֹן פֶּה, לַמְיַחֲלִים לָךְ, שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׂוֹן לְעִירְךָ, וְצִמִּיתַת גֶּרְוֹ לְדוֹד עֵבֶדְךָ, וְעִרִיכַת גֵּר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל, מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ :

ובכן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ, וְיִשְׂרָיִם יַעֲלוּ, וְחַסִּידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתֶךָ תִּקַּץ־פִּיֶּךָ, וְכָל־הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעֵשֶׂן תִּכָּלֶה, כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת זְרוֹן מוֹהָאֲרָץ :

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ מַהֲרָה לְבִבְךָ,

And therefore, let thy name, O Lord our God, be sanctified over Israel, thy people, and over Jerusalem, thy city: and over Zion, the dwelling place of thy glory; and over the kingdom of the house of David, thy anointed; and over thy Temple.

Now therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works and thy dread over all that thou hast created, that all thy works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form one band to do thy will with a perfect heart: ever as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy Name is awful over all that thou hast created.

And therefore, O Lord, give glory unto thy people, praise to them that fear thee, good hope to them that seek thee, confidence to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy City, a flourishing horn unto David thy servant, and a constant light upon the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just see and be glad, the upright shall exult, the pious shall rejoice in song, and iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed like smoke, when thou makest the dominion of arroganee to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign speedily thou alone, over all thy works on Mount Zion, the dwelling-place of thy glory, and in

תפלת ראש השנה

על פל־מעשיך, בְּהַר צִיּוֹן, כּוֹשֵׁב בְּבוֹרֶךְ, וּבִירוּשָׁלַיִם  
עִיר קִדְשֶׁךָ. כִּפְתּוּב בְּדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ, וַיִּמְלֶךְ יי  
לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדָר וָדָר, הַלְלוּתָהּ:

קְרוֹשׁ אֶתָּה וְנִרְאָ שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלִעְדֶיךָ. כִּפְתּוּב,  
וַיִּנְבֵּא יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּלֶכֶךְ הַקְדוֹשׁ: Cong. אמן

אַתָּה כִּתְרַתְּנוּ מִכְּל־הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתְנוּ,  
וְרָצִיתָ, בָּנוּ, וְרוֹמַמְתְּנוּ מִכְּל־הַלְיוֹנוֹת, וְקִבַּלְתְּנוּ,  
בְּמִצּוֹתֶיךָ, וְקִבַּרְתְּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוֹדְתֶךָ, וַיִּשְׁתַּחֲוֶה הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ, עָלֵינוּ קִרְאָתָהּ:

On Saturday night, add the following:

וַתוֹרִיעֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת כּוֹשְׁטֵי צַדִּיקֶךָ, וַתְּלַפְּרֵנוּ לְעִשׂוֹת  
בָּהֶם חֲפוּי רִצּוֹנֶךָ, וַתִּתֵּן לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, כּוֹשְׁטִים יִשְׂרָאֵל,  
וַתוֹרֹת אָמַת. חָקִים וּמִצְוֹת טוֹבִים, וַתִּנְהַיְלֵנוּ זְמַנֵּי שְׁשׁוֹן,  
וּמִצְוֵי קִדְשׁ, וְהִגִּי גְדֻבָּה, וַתוֹרִישֵׁנוּ קִדְשֵׁי שַׁבָּת וְכַבּוֹד  
מוֹעֵד וַתַּנִּיעַת הַרְגֵל, וַתְּבַהֵל, יי אֱלֹהֵינוּ, בֵּין קִדְשׁ לְחַל,  
בֵּין אֹר וְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי  
לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה, בֵּין קִדְשֵׁי שַׁבָּת לְקִדְשֵׁי יוֹם טוֹב  
הַבְּבֻלָּה, וְאֵת יוֹם הַשְּׂבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִבַּלְתָּ.  
הַבְּבֻלָּה וְקִבַּלְתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשֶׁתְּךָ:

וַתִּתֵּן לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה, אֶת־יוֹם־

Jerusalem, thy holy city; as it is written in thy holy words, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and awful is thy Name. and there is no God beside thee; as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King. *Cong.:* Amen.

*On Saturday Night add the following:*

Thou, O Lord our God, hast made known unto us the judgments of thy righteousness; thou hast taught us to perform the statutes of thy will; thou hast given us, O Lord our God, righteous judgments, true laws, good statutes and commandments. Thou hast also caused us to inherit seasons of joy, appointed times of holiness, and feasts of free will gifts, and hast given us an heritage the noiness of the Sabbath, the glory of the appointed time, and the celebration of the festival. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days; thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days: thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness.

And thou hast given us in love, O Lord our God, (*on Sabbath: this Sabbath day and*) this Day of Memorial, a day of blowing

תפלת ראש השנה

on Sabbath) השַׁבָּת הַזֶּה, וְאַתִּי-יוֹם) הַזְּכָרוֹן הַזֶּה, יוֹם  
 (on Sabbath) זְכָרוֹן) הַתְּרוּעָה (on Sabbath) מִקְרָא קִדְשִׁי,  
 זִכָּר לִיציאת מצרים:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה, וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה,  
 וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיַזְכֵּר זְכָרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן  
 אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מִשִּׁית בְּרִדְדֵךְ עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם שִׁיר  
 קִדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל-עַמֶּיךָ, בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְפָנֶיךָ, לְפָלִיטָה  
 לְטוֹבָה, לְחַן, וְלַחֲסֵד, וְלִרְחָמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם  
 הַזְּכָרוֹן הַזֶּה. וְזָכְרֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ, לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּה  
 בּוֹ לְבָרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. וּבְזָכָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים,  
 חוֹם וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְהוֹשִׁיעֵנו, פִּי אֱלֹהֶיךָ עֲיִנֵינוּ, פִּי  
 אֵל מִלֶּךְ חַנּוּן וְרַחוּם אֲתָה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלֶּךְ עַל כָּל-  
 הָעוֹלָם כָּלֹ, בְּכַבֻּדְךָ, וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל-  
 הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ בַּחֲדָר גְּאוֹן עֲזוֹךָ,  
 עַל כָּל-יְוֹשְׁבֵי תֵבֵל אֶרֶצְךָ, וְיַדַּע כָּל-פֶּעֱעוֹל  
 כִּי אַתָּה פְּעַלְתָּנוּ, וַיִּבֵן כָּל-יִצְהָר, כִּי אַתָּה  
 יִצְרָתָנוּ, וַיֹּאמֶר כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ,  
 יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִלֶּךְ, וּמַלְכוּתוֹ, בְּכֹל  
 מְשָׁלָה: (on Sabbath) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא

the horn: (*On Sabbath say*: a day of remembrance of the blowing of the horn, in love): a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers, may our remembrance and our name, and the remembrance of our fathers, the remembrance of Messiah the son of David, the remembrance of Jerusalem thy holy City, and the remembrance of all thy people the house of Israel, rise and go up, approach to thy presence and find grace; may it be heard, visited and remembered, for deliverance and for good, for grace, loving-kindness and mercy, for life and for peace on this Day of Memorial. Remember us, O Lord our God, thereon for good, visit us with a blessing, and save us unto happy life. And with thy word of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for unto thee our eyes are turned, for thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, reign over the whole Universe in thy glory, and in thy splendor be exalted over all the earth. Shine forth in the majesty of thy triumphant strength over all the inhabitants of thy world, that every form may know that thou hast formed it, and every creature understand that thou hast created it, and that all that hath breath in its nostrils may say: The Lord God of Israel is King of his dominion ruleth over all. (*On Sabbath*: Our God and the God of our fathers, accept our rest,) sanctify us by thy commandments and grant our portion

תפלת ראש השנה

בְּמַנוּחָתֵנוּ) קִדְשֵׁנוּ , בְּמִצּוֹתֶיךָ , וְתַן חֻלְקֵנוּ ,  
 בְּתוֹרַתְךָ , שִׁבְעֵנוּ מִמּוֹבָה , וְשִׁמְחָנוּ ,  
 בִּישׁוּעָתְךָ , (on Sabbath) וְהִנְחֵלְנוּ , יי אֱלֹהֵינוּ , בְּאַהֲבָה  
 וּבְרִצּוֹן , שֶׁבַת קִדְשֶׁךָ , וְנִיחָיו בּוֹ , כָּל יִשְׂרָאֵל , מִקִּדְשֵׁי  
 שְׁמֶךָ) וְטַהַר לִבֵּנוּ , לְעִבְדֶּךָ , בְּאַמֶּת . כִּי  
 אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת , וְדַבַּרְךָ אֱמֶת וְקוֹם  
 לְעַד . בְּרוּךְ אַתָּה יי , מִלְּךָ עַל כָּל-  
 הָאָרֶץ , מִקִּדְשֵׁי (on Sabbath) הַשַּׁבָּת (וְ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם  
 הַזִּכְרוֹן : Cong. אמן

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ , בְּעִמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם , (וְלִתְפִלָּתָם  
 שְׁעָה) וְהִטֵּב אֶת־הָעֲבוּדָה לְדַבֵּר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל . וְתַפְלָתָם  
 (מְהֵרָה) בְּאַהֲבָה תִקַּבַּל בְּרִצּוֹן , וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת  
 יִשְׂרָאֵל עִמְךָ :

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ , בְּשׂוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים . בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי , הַפְּתוּיָר טְבִינָתוֹ לְצִיּוֹן : Cong. אמן

When saying "שרים", bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "יי".

<p>The Congregation in an undertone:</p> <p>מִוֹדִים אֲנֵחֵנוּ לָךְ , שְׂאִמָּה          הוּא יי אֱלֹהֵינוּ , וְאִחֵי אֲבוֹתֵינוּ ,          לְעוֹלָם וָעֶד , (צוּרֵנוּ) צוּר חַיִּינוּ , מִנֵּן          יִשְׁעֵנוּ , אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר .          כָּל־בְּשָׂר , יִזְכְּרֵנוּ , יִזְכֵּר בְּרִאשִׁית ,          גּוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ . עַל          בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל</p>	<p>מִוֹדִים אֲנֵחֵנוּ לָךְ , שְׂאִמָּה          הוּא יי אֱלֹהֵינוּ , וְאִחֵי אֲבוֹתֵינוּ ,          לְעוֹלָם וָעֶד , (צוּרֵנוּ) צוּר חַיִּינוּ , מִנֵּן          יִשְׁעֵנוּ , אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר .          כָּל־בְּשָׂר , יִזְכְּרֵנוּ , יִזְכֵּר בְּרִאשִׁית ,          גּוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ . עַל          בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל</p>
---	--



be in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden our soul with thy salvation, (*On Sabbath:* and cause us, O Lord our God, in love and favor to inherit thy holy Sabbath; and may Israel find repose thereon who hallow thy Name,) and purify our hearts to serve thee in truth; for thou, O God, art truth and thy word is truth and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, thou King over all the earth, who sanctified (*On Sabbath:* the Sabbath and) Israel and the Day of Memorial. *Cong.:* Amen.

Accept, O Lord our God, thy people Israel, and accept their prayers; restore the service to the innermost part of thine house, as well as the fire-offerings; receive speedily in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restoreth thy divine presence unto Zion. *Cong.:* Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "God."*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for

*Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so

תפלת ראש השנה

חיינו המסורים בְּיָדְךָ, וְעַל | וְתִקְדוֹשׁ. עַל שֶׁהִמְיָתֵנו וְנִקְבְּנוּ.  
 נִשְׁמֹתֵינוּ הַפְּקֹדוֹת לָךְ, וְעַל | בְּן הַיָּמִים הַיְקָרִים, וְתִאֲסֹף נְלִימֵינוּ  
 נִסְיָךְ שֶׁבְּכִלְיוֹם עִמָּנוּ, וְעַל | לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, לְשִׁמּוֹר חֲגִיךָ,  
 נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל- | וּבְעֵשִׂית רְצוֹנְךָ, וְלִעֲבֹדְךָ בְּלִבְךָ  
 עֵת, עָרַב וּבָחַר וּצְהַרְיִם, | יְשָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנֵחֵנו מוֹדִים לָךְ,  
 בְּרוּךְ אַתָּה מֵהַיְחָאוֹת :

הַטוֹב כִּי לֹא-קָלוּ בְּחַיֶּיךָ, וְתִפְרַחֵם, כִּי לֹא-תָמוּ חַסְדֶיךָ,  
 כִּי מַעֲוֹלָם הִגִּינוּ לָךְ :

וְעַל-כֵּן יִתְבַּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּמִיד) שִׁמְךָ מִלְּפָנֵינוּ,  
 תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים, כָּל-כְּנֵי בְּרִיתְךָ :

When saying "ברוך" here, bend the knees, and at "אתה" bow the head.

וְכֹל חַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וַיִּהְיֶה לָּךְ וַיִּבְרָכֶנּוּ אֶת-שִׁמְךָ הַגָּדוֹל,  
 בְּאַמֶּת לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל, יִשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה (הָאֵל  
 הַטוֹב). בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שִׁמְךָ, וְלָךְ נִפְאֵה לְהוֹדוֹת :

At the repetition of the שמונה עשרה by the Reader, the following is introduced:

אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱבֹתֵינוּ, כָּרְבֵנוּ בְּכָרְכָה הַקְּשָׁלִישֶׁת, בְּחוּרָה תְּחִנוּכָה עַל-  
 יְגִי מִשָּׁה עֲבָדֶיךָ, הַאֲמִירָה סָפִי אֲהָרֹן וְכֵנִי, כֹּהֲנִים, עִם קְדוֹשֶׁךָ, בְּאֲמֹר .  
 וְדַרְכֶּךָ יי וְנִשְׁתַּבַּח : יָאֵר יי פָּנָיו אֱלֹהֵי וַיִּהְיֶה : יִשָּׂא יי, כְּנֵי אֱלֹהֵי, וְיִשָּׂאֵם  
 לָךְ שָׁלוֹם :

At the Evening and  
 Afternoon Services,  
 say the following:

At the Morning Service, say the following:

שִׁים שָׁלוֹם, מוֹכָה וּבְרָכָה, חַיִּים,  
 חַן, וְחֶסֶד, וּרְחֻמִּים, עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-  
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ, אֲבִינוּ, בְּלִבְנוּ,  
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease we have ever hoped in thee.

mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thank-givings are due.

And for all these things. O our King, thy Name shall be (continually) blessed and exalted for ever and ever.

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah; and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help. Selah: O good God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks. *Cong.:* Amen.

*At the repetition of Schemoneh Esreh by the Reader, the following is introduced:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

*At the Morning Service say:*  
Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto Israel, thy people. Bless us,

*At the Afternoon Service say:*  
Grant abundant peace unto Israel thy people for

תפלת ראש השנה

בְּאֶחָד (יחד) , בְּאוֹר פְּנִיךָ , פִּי בְאוֹר  
 פְּנִיךָ , נִתְּתָ לָנוּ , יי אֱלֹהֵינוּ , תוֹרַת  
 חַיִּים וְאַהֲבַת חַסֵּד , וְצַדִּיקָה (וְרַחֲמִים) ,  
 וּבְרָכָה , וְרַחֲמִים , וְחַיִּים , וְשָׁלוֹם . וְטוֹב  
 יְהִיָּה , בְּעֵינֶיךָ , לְבָרְכֵנוּ , וּלְכַרְךָ אֶת־  
 כָּל־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל , בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה ,  
 בְּשִׁלּוּמֶךָ (כָּרַב עוֹ וְשָׁלוֹם) .

תְּשִׂים לְעוֹלָם , פִּי  
 אֲתָהּ הוּא מְלֶכֶךְ  
 אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם ,  
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ ,  
 לְכַרְךָ אֶת־עַמֶּךָ  
 יִשְׂרָאֵל , בְּכָל־  
 עֵת וּבְכָל־שָׁעָה ,  
 בְּשִׁלּוּמֶךָ .

בְּסִפְרֵי חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה וְגִזְרוֹת  
 טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת , נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל  
 עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם . בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי , הַמְּכַרְךָ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם : Cong. אמן

The Reader, in repeating the שמונה עשרה, reads only up to "השלום".

יְהוֹי לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי , וְהִגִּיוֹן לְפִי לְפָנֶיךָ יי , צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי :  
 אֱלֹהֵי , נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי כְרַע , וְשִׁפְתֵי כַדְבַר טְרָמָה , וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תְּדוּם , וְנַפְשִׁי כְּעַפְרָ לְכָל תְּהִיָּה , פֶּתַח לְבָבִי בְתוֹרַתְךָ , וְאִמְרֵי מִצְוֹתֶיךָ  
 תִּרְדָּף נַפְשִׁי , וְכָל־הַקְּטָנִים וְהַחַוְשִׁיִּים עָלַי לְרַעָה , כְּהִרְדָּה הַפֶּר אֲעַזְתָּם ,  
 וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם . יְהוֹי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי , שְׁלֵא תַעֲלֶה  
 קִנְיַת אָדָם עָלַי , וְלֹא קִנְיַתִּי עַל אֲחֵרִים , וְשְׁלֵא אֲכַעֵם הַיּוֹם , וְשְׁלֵא  
 אֲכַעֲסֶךָ , וְתַצִּילֵנִי מִצָּר תְּרַע , וְתֵן בְּלִבִּי הַכְּנֻעָה וְעֲנֻנָה , כְּלַכְנוּ  
 וְאֵלֵהֵנוּ , יַחַד שִׁפְךָ כְּעוֹלָמְךָ , בְּגַה עֵרְךָ , יִסַּד בֵּיתְךָ , וְשִׁכְלַל הַיְבֻלָּךְ ,  
 וְקַבֵּץ קַבּוּץ גְּלוּיֹת , וּפְדָה צְאֻנָה וְשִׁמַּח עֲדֻתְךָ : עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁפְךָ , עֲשֵׂה  
 לְמַעַן יִמְנָךְ , עֲשֵׂה לְמַעַן תוֹרַתְךָ , עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשִׁתְךָ . לְמַעַן יִתְלַצֵּוּ

## MORNING SERVICE FOR NEW YEAR

O our Father even all of us together, with the light of thy countenance; for ever; for thou art the sovereign Lord of all peace, hast given us; O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

In the book of life, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.:* Amen.

*The Reader in repeating the Shemoneh Esreh reads only up to here.*

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto ail as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of no effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and to cause me not to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations; that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy city, establish thine house, decorate thy Temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy Name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee,

## תפלת ראש השנה

יְדִידָהּ, הוֹשִׁיעָה יְמִינָהּ וּבְעַנְיָי. יְהִי לְרַצוֹן אֱלֹהֵינוּ כִּי וְהִגִּינוּ לְכִי לְפָנֶיהָ,  
 יְיָ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּבְרוּמֵינוּ, הֵמָּה וְעֲשֵׂה שְׁלוֹם עַלְנוּ, וְעַל  
 כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֶרְצוֹ אָמֵן:

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיהָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֶם אָבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּבְרְכֵם בֵּית הַמִּשְׁכָּף בְּסִמְחָה  
 בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ, בְּהוֹרְתָהּ: וְיָם נִבְרָךְ, בְּהוֹרְתָהּ, בְּיָמֵינוּ עוֹלָם וָעֶד  
 קַדְמֹנִית: וְעָרְבָה לָנוּ מִנְחַת יְהוּדָה וְיִירוּשָׁלָיִם, בְּיָמֵינוּ עוֹלָם, וְיִשְׂרָאֵל קַדְמֹנִית:

### Continuation of the Service:

At the Evening Service: Whole-Kaddish (page 202), (on Friday evening — "ויכלו" (p. 201) till "מקדש השבת" (p. 202) is said before the Whole-Kaddish, Kiddush (below), "עלינו לשבת" and Mourner's-Kaddish (p. 93), "עלינו לשבת" (p. 99), Mourner's-Kaddish (p. 100), "אדון עולם" (p. 301).

At the Morning Service: "אבנו שלנו" (p. 63) — but on Sabbath "אבנו שלנו" is not said, Whole-Kaddish (p. 281), "אין בטיח" (p. 263), Reading of the Law (the Order — see p. 264).

### GREETING ON NEW-YEAR.

The following forms of greeting are used on New-Year, the expression being varied according to the sex and number of the person or persons addressed.

<p style="text-align: center;">To men:</p> <p style="text-align: center;">לְשָׁנָה טוֹבָה, תִּפְתָּכֵם וְתִתְקַדְמוּ</p> <p style="text-align: center;">To women,</p> <p style="text-align: center;">לְשָׁנָה טוֹבָה, תִּפְתָּכֵם וְתִתְקַדְמוּ:</p>		<p style="text-align: center;">To a man:</p> <p style="text-align: center;">לְשָׁנָה טוֹבָה, תִּפְתָּב וְתִתְקַדְמֵם:</p> <p style="text-align: center;">To a woman:</p> <p style="text-align: center;">לְשָׁנָה טוֹבָה, תִּפְתָּכִי וְתִתְקַדְמִי:</p>
--	--	---

## קדוש לראש השנה

### KIDDUSH FOR NEW-YEAR.

When New-Year occurs on a Week-Day:

<p style="text-align: center;">On Bread:</p> <p style="text-align: center;">בְּרִישַׁת כֶּמֶן וְרִבּוֹתַי:</p> <p style="text-align: center;">בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ</p> <p style="text-align: center;">מִלֶּךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם</p> <p style="text-align: center;">מִן הָאָרֶץ:</p>		<p style="text-align: center;">On Wine:</p> <p style="text-align: center;">סְבִרֵי כֶּמֶן וְרִבּוֹתַי:</p> <p style="text-align: center;">בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ</p> <p style="text-align: center;">מִלֶּךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי</p> <p style="text-align: center;">הַגֶּפֶן:</p>
---	--	---

O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord: as in the days of old, and as in ancient years.

*Continuation of the Service:*

*At the Evening Service: Whole-Kaddish (p. 292). (on Friday evening—"And the Heaven" (p. 201) till "Sanctifieth the Sabbath" (p. 202) is said before Whole-Kaddish). Kiddush (See below), "The Lord is my light" (p. 296), Mourner's Kaddish and "It behooveth" (p. 297), "Lord of the world" (p. 301).*

*At the Morning Service: "Our father, our King" (p. 63)—but on Sabbath "our father, our king" is not said, Whole-Kaddish (p. 292), "There is none like unto thee" (p. 263), Reading of the Law—the order see p. 264.*

## REETING ON NEW-YEAR

May you be inscribed for a happy year.

## KIDDUSH FOR NEW-YEAR

*When New-Year occurs on a Week-Day:*

*On Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*On Bread:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

קדוש לראש השנה

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר  
בחר בנו מכל-עם, ורוממנו מכל-לשון, וקדשנו,  
במצותיו, ותתן לנו, יי אלהינו, באתהבה, את-יום  
הזכרון הזה, יום תרועה, מקרא קדש, זכר  
ליציאת מצרים, פי בנו בחרת, ואותנו קדשת,  
מכל-העמים, וידברך אמת, ונקם לעד, ברוך אתה  
יי, מלך על פלוגארץ, מקדש ישראל ויום  
הזכרון :

On Saturday night, add the following:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש:  
ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, המבדיל בין קדש  
להל, בין אור לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום  
השביעי, לששית ימי המעשה, בין קדשת שבת לקדשה  
יום טוב הבהלת, ואת יום השביעי מששית ימי המעשה  
קדשת, הבהלת וקדשת את-עמך ישראל בקדשתך, ברוך  
אתה יי, המבדיל בין קדש לקדש :

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שתחיינו,  
וקרמנו, והגיענו לזמן הזה :

When the first night of New-Year occurs on Sabbath:

ויהי-ערב ויהי-קָר

יום הששי : ויכלו השמים והארץ, וכל-צבאם : ויכל  
אלהים ביום השביעי, מלאכתו אשר עשה, וישבת ביום



Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all people and exalted us above all tongues, and sanctified us by thy commandments. And hast given us in love, O Lord our God, this Day of Memorial, a day of blowing the Shofar; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt. For thou hast chosen us and hast sanctified us above all nations; and thy word is truth and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctified Israel and the Day of Memorial.

*On Saturday night, the following is added:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days; thou hast distinguished and sanctified thy people, Israel by thy holiness. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and holy.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*When the first night of New-Year occurs on Sabbath:*

And it was evening and it was morning—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had

## קדוש לראש השנה

הַשְּׂבִיעִי מִכָּל מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם  
הַשְּׂבִיעִי, וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ, בִּי בּוֹ שֶׁבֶת מִכָּל מְלֶאכֶתוֹ, אֲשֶׁר  
בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

On Bread:

בְּרִישֵׁת קָרָנוּ וּרְבוּמֵי:  
בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם  
מִן הַאָּרֶץ:

On Wine:

סִבְרֵי קָרָנוּ וּרְבוּמֵי:  
בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי  
הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹ  
מִכָּל־עַם, וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לְשׁוֹן, וַקְדִּשָׁנוּ, בְּמִצְוֹתָיו. וְתִתֵּן לָנוּ,  
יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה, אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְאֶת־יוֹם הַזְּכָרוֹן  
הַזֶּה, יוֹם זְכוּרוֹן תְּרוּעָה, בְּאַהֲבָה, מִקְרָא קֹדֶשׁ, וְגֵר  
לִי־יֵצֵאת מִצְרַיִם. בִּי בְּנוּ בְּהַרְתָּ, וְאוֹתָנוּ הַקֹּשֶׁת מִכָּל־  
הָעַמִּים, וְדִבְרֶךְ אֲמֵת, וְקָם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה, יי, מֶלֶךְ  
עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְּכָרוֹן:  
בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֲחִינּוּ, וְקִלְמֵנוּ  
וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

Kiddush and the Blessing over the Bread having been said, an apple, dipped  
in honey, is taken, before partaking of which, the following is said:

בְּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא, פְּרֵי הָעֵץ:

After having partaken of the apple and honey, say:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ  
עֲלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה:

made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

*On Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*On Bread:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples and exalted us above all tongues and sanctified us by thy commandments. Thou hast given us in love, O Lord our God, this Sabbath day and) this Day of Memorial, a day of remembrance of the blowing of the horn in love: a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt. For thou hast chosen us and hast sanctified us above all nations; and thy word is truth and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, thou King over all the earth, who sanctified the Sabbath and Israel and the Day of Memorial.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*Kiddush and the Blessing over the Bread having been said, an apple, dipped in honey, is taken, before partaking of which, the following is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the tree.

*After having partaken of the apple and honey, say:*

May it be thy will, O Lord, our God and God of our Fathers, to renew unto us a happy and pleasant year.

## סדר תקיעת שופר \*

ORDER OF THE SOUNDING OF THE SHOPHAR.

The following Psalm is said seven times.

לְמַנְצַח לְבַגְי־קָרַח, מִזְמוֹר : כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־קֶף,  
 הֲרִיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה : כִּי־יִי עֲלִיזוֹן גִּדְּרָא, מִקֶּלֶף גִּדְּלוֹ  
 עַרְפְּל־הָאָרֶץ : יִדְבֵר עַמִּים תַּחֲתֵינוּ, וְלֵאמֹים קִבַּחַת רַנְלִינוּ :  
 וּבַחֲר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתָנוּ, אֵת גֵּאוֹן יַעֲקֹב, אֲשֶׁר־אָחַב סֵלָה :  
 עָלָה אֱלֹהִים בְּתִרוּעָה, יי, בְּקוֹל שׁוֹפָר : וַאֲמָרוּ אֱלֹהִים  
 וַאֲמָרוּ, וַאֲמָרוּ לְמַלְכָּנוּ וַאֲמָרוּ : כִּי מִקֶּלֶף כָּל־הָאָרֶץ, אֱלֹהִים,  
 וַאֲמָרוּ מִשְׁפִּיל : מִקֶּלֶף אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם, אֱלֹהִים יֹשֵׁב עַל־כִּפְסֵא  
 קִדְּשׁוֹ : נְדִבְכִי עַמִּים נֶאֱסַפּוּ, עִם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, כִּי לֵאלֹהִים  
 מִנְּגִי־אָרֶץ, מֵאֵד גַּעְלָה :

The person, who sounds the Sopher, says the following, and the Congregation follows him.

מִן הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בַמִּרְחֵב, יְהוָה :  
 ק וְלִי שָׁמְעֵת, אֵל תַּעֲלֵם אֲזַנְךָ, לְרוֹחֹתִי, לְשׁוֹעֲתִי :  
 ל אֵשׁ דְּבַרְךָ אֵמֶת, וְלַעוֹלָם כָּל מִשְׁפַּט צְדָקָתְךָ :  
 ע רַב עֲבָדֶךָ לְטוֹב, אֵל יַעֲשֶׂקֵנִי זָדִים :  
 ש שׁ אֲנֹכִי עַל אֲמֹרְתֶךָ, כְּמוֹצֵא שָׁלַל רַב :  
 ט וּב טַעַם יָדַעַת לַפְדָּנִי, כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הִאֲמַנְתִּי :  
 נ דְּבֹת כִּי, רָצִיה נָא, יי, וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַפְדָּנִי :

\* If the first day of New-Year occurs on Sabbath, the Sopher is not sounded.

## ORDER OF THE SOUNDING OF THE SHOPHAR

*The following Psalm is said seven times:*

To the chief musician a psalm of the sons Korah. All ye peoples clap your hands; shout unto God with a voice of triumph. For the Lord most High, he is a great King over all the earth. He subdueth the people under us, and the nations under our feet. He chooseth our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved, Selah. God is gone up with a jubilant shout, the Lord with the sound of a cornet. Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises. For God is the King of all the earth; sing ye praises with understanding. God is King over the heathen; God sitteth upon the throne of His holiness. The princes of the people are gathered together, even the people of the God of Abraham, for the shields of the earth belong unto God; He is greatly exalted.

*The person, who sounds the Shophar, say the following, and the Congregation follows him.*

Out of the distress I called upon the Lord, The Lord answered me by setting me free.

Thou hast heard my voice; hide not thine ear at my breathing, at my cry.

Thy word is true from the beginning; and every one of thy righteous judgments endureth forever.

Be surety for thy servant for good; let not the proud oppress me.

I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

Teach me good judgment and knowledge; for I have believed thy commandments.

Accept, I beseech thee, the free will offerings of my mouth, O Lord, and teach me thy judgments.

---

\* If the first day of New-Year occurs on Sabbath, the Shophar is not sounded.

## סדר תקיעת שופר

The person sounding the Shophar says the following Blessing in a loud voice.

פְּרוּק אֶתְּהָ יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם , אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ , בְּמִצְוֹתָיו , וְצִוָּנוּ לְשִׁמְעַע קוֹל שׁוֹפָר : Cong. אמן

פְּרוּק אֶתְּהָ יְיָ , אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם , שֶׁהִתְיַגֵּב , וְקִמְּנוּ ,  
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה : Cong. אמן

תקיעה . שברים . תרועה . תקיעה :

תקיעה . שברים . תרועה . תקיעה :

תקיעה . שברים . תרועה . תקיעה :

תקיעה . שברים . תקיעה :

תקיעה . שברים . תקיעה :

תקיעה . שברים . תקיעה :

תקיעה . תרועה . תקיעה :

תקיעה . תרועה . תקיעה :

תקיעה . תרועה . תקיעה גרולה :

The Reader and the Cong. say the following in a loud voice.

אֲשֶׁר־י הָעָם , יוֹדְעֵי תְרוּעָה , יְיָ , בְּאוֹר פְּנִיךָ  
יְהִי כוֹן :

Continue, "אֲשֶׁר־י" (p. 280), "יהללו" (p. 281) etc.

ORDER OF THE SOUNDING OF THE SHOPHAR

*The person sounding the Shofar say the following Blessing in a loud voice.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments and commanded us to hear the Sound of the Shofar. *Cong.:* Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season. *Cong.:* Amen.

Tekehá, Shevorim Teruhá. Tekehá.

Tekehá, Shevorim Teruhá, Tekehá.

Tekehá, Shevorim Teruhá, Tekehá.

Tekehá, Shevorim, Tekehá,

Tekehá, Shevorim, Tekehá,

Tekehá, Shevorim, Tekehá,

Tekehá, Teruhá, Tekehaá,

Tekehá, Teruhá, Tekehaá,

Tekehá, Teruhá, Tekehá Gedolah.

*The Reader and the Cong. say the following in a loud voice:*  
Happy are the people who know the joyful sound. O Lord! in the light of thy countenance shall they walk.

*Continue, "Happy" (p. 280), "Let them praise" (p. 280) etc.*

# מוסף לראש השנה

ADDITIONAL SERVICE FOR NEW-YEAR.

The following prayer (עשרת ימי) is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "ביתך", bend the knees, and at "אתה", bow the head. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the "ברוך אתה יי" (ברוך אתה יי) aloud, beginning with "שמעו ציונה".

כִּי יֵשֶׁם יְיָ אֶתְרָא, קָבַי קָבַל בְּאַלְהֵינוּ:

אֲדָנִי, שְׁפָתַי, תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,  
אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאַלְהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל, הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,  
אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְיוֹכֵר חַסְדֵי  
אֲבוֹת, וְיַבְיֵא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ, בְּאַהֲבָה:  
וְכִרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶכֶךְ הַפִּינְ בְּחַיִּים, וְכִתְּבֵנו, בְּסֶפֶר  
חַיִּים, לְבִיעֻנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶכֶךְ, עוֹזֵר, וּמוֹשִׁיעַ, וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מֶלֶךְ

אַבְרָהָם: Cong. אמן

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם, אֲדָנִי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְחַוְשֵׁי:  
מוֹרֵד הַכֹּל:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּתַסְדֵּךְ, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְחַיֵּה אֲסוּרִים, וְמַמְנֵם אֲמוּנָתוֹ  
לְיִשְׁרָאֵל עַד עַד. מִי כְמוֹךָ, בַּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי, דּוֹמֵה לָךְ,  
מְלֶכֶךְ מַסִּית וּמְחַיֵּה, וּמַמְנֵמֵי יִשְׂרָאֵל:

מִי כְמוֹךָ, אֵב הַרְחָמִים, זוֹכֵר וְצוֹרֵן לְחַיִּים  
בְּרַחֲמִים:



## ADDITIONAL SERVICE FOR NEW-YEAR

*The following prayer "Shemoneh Esreh," to "In Ancient Years," is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Bless," bend the knees, and at "Thou," bow the head. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the "Shemoneh Esreh" aloud, beginning with "Blessed art thou."*

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers. God of Ahraham, God of Isaac, and God of Jacob. the great, mighty and revered God, the most high God. who bestowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarehs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Savior and Shield. Blessed art thou, O Lord. the Shield of Ahraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

Thou eausest dew to deseend.

Thou sustainest the living with loving-kinduess, quickenest the dead with great merey, supportest the falling, healest the siek. loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of merey, who in merey rememberest thy ereatures unto life?

מוסף לראש השנה

וְנִאֲמָן אֶתָּה, לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִתְּחִיל  
 הַמֵּתִים: Cong. אמֵן \*  
 אֶתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יִתְלַלֶּךָ כָּל־יָמֶיךָ:  
 לְדוֹר וָדוֹר תִּמְלִיכֵנו לְאֵל, כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ:  
 וּבָכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ, יי אֱלֹהֵינוּ, עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, וְעַל  
 יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בְּרִית  
 דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל מְבוֹנֶתֶךָ וְהַיְכָלֶךָ:  
 וּבָכֵן הִגַּן בַּחֲדָרֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל־

\* When the Reader repeats the *שמונה עשרה*, say here *קריאה*.

Cong. and Reader פָּתַח וְיִתְנוּ לָךְ, יי אֱלֹהֵינוּ, מְלָאכִים הַמְנוּ מַעֲלֶה,  
 עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, קְבוּצֵי מִטָּה, יַחַד בְּלִים, קְרִשָׁה לָךְ וְיִשְׁלֹשׁוּ, בַּדְּבָר  
 הַאֲמֹר עַל־יְד נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה, וְאָמַר: Cong. and Reader קְדוֹשׁ,  
 קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יי צְפָאוֹת, כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹרוֹ: Reader כְּבוֹדוֹ כָּל־אֵל  
 עוֹלָם, כִּשְׁרָתוֹ שׁוֹאֵלִים זֶה לְזֶה, אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ, לְעַשְׂתָּם  
 מִשְׁפָּתִים וְאוֹפְרִים: Cong. and Reader בְּרוּךְ כְּבוֹדֵי מְסַקְכוֹ: Reader מְסַקְכוֹ  
 הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ, וְיַחַן עִם, הַמְּתַדִּים שְׂמוֹ, עַרְב וְקָדָר, בְּכָל־  
 יוֹם הַמִּיד, פְּעֻמִּים בְּאַחְבָּה, שְׂמֵע אוֹפְרִים: Cong. and Reader שְׂמֵע יִשְׂרָאֵל,  
 יי אֱלֹהֵינוּ, יי אֶחָד: Reader הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אֶחָד, הוּא מְלֻבָּנוּ,  
 הוּא מוֹשִׁיעֵנו, וְהוּא יוֹשִׁיעֵנו וְיִגְאֲלֵנו שְׁנִית, וְיִשְׁמִיעֵנו, בְּרַחֲמָיו, לְעֵינֵי  
 כָל־חַי, לְאֹמֵר, הֵן נִאֲלָמְנוּ אֲתֶכֶם אַחֲרֵית בְּרֵאשִׁית, לְהִזוֹת לְכֶם לְאֵלֹהִים:  
 Cong. and Reader אָנִי יי אֱלֹהֵיכֶם: Cong. and Reader אֲדִיר אַרְיָנוּ, יי  
 אֲדוּגְנֵנו, מְהֵרָא אֲדִיר שְׁמֶךָ כְּכָל־הָאָרֶץ, וְדַעַי יי לְמַלְךָ עַל־כָּל־הָאָרֶץ.  
 כִּי־וְהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְיִשְׁכַּחוּ אֶחָד: Reader וְיִזְכְּרוּ קְדוּשָׁה, כְּתוּב  
 לְאֹמֵר: Cong. and Reader יִמְלֶךְ יי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלֵנוּ:

Then continue "אחה קריאה" etc.

And faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead. *Cong.*: Amen.

*When the Reader repeats the Shemoneh Esreh, say here:\**

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah.

From generation to generation acknowledge the sovereignty of God, for he alone is exalted and holy.

And therefore, let thy name, O Lord our God, be sanctified over Isarel, thy people; and over Jerusalem, thy city; and over Zion, the dwelling place of thy glory; and over the kingdom of the house of David, thy anointed; and over thy Temple.

Now therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy

\* KEDUSHAH

*Cong. and Reader*: The angels, the heavenly hosts, together with thy people Israel who congregate below on earth, present thee with a crown. O Lord our God. All of them together thrice resound sanctification according to the word expressed through thy prophets, And one angel called to another and said, *Cong. and Reader*: Holy, holy, holy, is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory. *Reader*: His glory filleth the universe, and his ministering angels inquire of each other, Where is the place of his glory to reverence him? whilst over against them they offer praise and say. *Cong. and Reader*: Blessed is the glory of the Lord, from his place.

*Reader*: From his place may he turn in his mercy unto his people, and be gracious unto the people who, evening and morning, twice every day, proclaim with constancy the unity of his name, saying in love. *Reader and Cong.*: Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is One. *Cong.*: He is our God, he is our Father; he is our King; he is our Savior, and he will save us and redeem us a second time; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living, Behold I have redeemed ye in the latter end, as I have done at first, to be to you for a God. *Cong. and Reader*: I am the Lord your God. *Cong. and Reader*: Our Lord and most mighty God! How excellent is thy name in all the earth! The Eternal shall be King over all the earth: in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name shall also be One. *Reader*: And in thy holy word, it is written, saying: (*Reader*;) the Lord will reign for ever; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

*Then continue "Thou art holy."*

מַעֲשֵׂיךָ, וְאִימְתָךְ עַל כָּל־מַתְּ־שִׁבְרֹתַי,  
 וַיִּרְאוּךָ, כָּל־הַמַּעֲשִׂים, וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ,  
 כָּל־הַבְּרוּאִים, וַיַּעֲשׂוּ כָל־מִצְוָתְךָ אֶחָת,  
 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבְב־שָׁלֵם, כִּמְזֶה שִׁדְרַעְנוּ,  
 יי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטָן לְפָנֶיךָ, עוֹ בִידְךָ,  
 וְגִבּוֹרְתָּ בַיְמִינְךָ, וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל־מַתְּ־  
 שִׁבְרֹתַי :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ, תַּחֲלֶלָה לִירְאֵיךָ,  
 וְתִקְנֶה טוֹבָה לְדוֹר־שִׁיבָה, וּפְתַחֲנוּן פֶּה לְכַיִּנְחָלִים לָךְ,  
 שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׂוֹן לְעִירְךָ, וְצְמִיחַת קַרְנוֹ לְדוֹר  
 עֲבָדֶיךָ, וְעִרְיַבַת גֵּר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִשִּׁיחָה, בְּמַהֲרָה  
 בְּיָמֵינוּ :

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ, וַיִּשְׂרִים וַיַּעֲלוּ וַתְּסִידִים  
 בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָה תִקְפָּץ־פִּיהָ, וְכָל־תְּרַשְׁעָה פֶּה בְּעֵשֶׂן  
 תִּכְלָה, פִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת זֶדֶן מִן־הָאָרֶץ :

וְתִמְלֶךְ אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה לְבָרְכָהּ,  
 עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם  
 עִיר קִדְשֶׁךָ, כְּפָתוּב בְּדִבְרֵי קִדְשֶׁךָ, וַיִּמְלֶךְ יי לְעוֹלָם  
 אֱלֹהֵי צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר תִּלְלוּנָה :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲנֶיךָ, כְּפָתוּב,

works and thy dread over all that thou hast created, that all thy works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form one band to do thy will with a perfect heart: even as we know, O Lord our God, that dominion is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy Name is awful over all that thou hast created.

And therefore, O Lord, give glory unto thy people, praise to them that fear thee, good hope to them that seek thee, confidence to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a constant light upon the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just see and be glad, the upright shall exult, the pious shall rejoice in song, and iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed like smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign speedily thou alone, over all thy works on Mount Zion, the dwelling-place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city; as it is written in the holy words, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and awful is thy Name, and there is no God beside thee; as it is written, And the Lord of hosts is exalted in

## מוסף לראש השנה

וַיִּנְבְּהָ יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וַהֲאֵל תִּקְדֹּשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה.  
כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, תִמְלִךְ תִּקְדֹּשׁ: Cong אמן

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ  
וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִבַּשְׁתָּנוּ,  
בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּבְּנוֹ לְעִבְדוֹתֶיךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
וְהַקְּדוֹשׁ, עָלֵינוּ קְרָאתָ:

וַתֵּתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת־יְיָוִם  
(on Sabbath) הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יְיָוִם) הַזְּכוּרֹן הַזֶּה, יוֹם  
(on Sabbath) וְזֶרוֹן) הַתְּרוּעָה (on Sabbath) בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קִדְּשׁ  
זָכָר לַיְצִיאַת מִצְרַיִם:

וּמִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ, גָּלֵינוּ מֵאַרְצֵנוּ, וּנְתַרְחַקְנוּ  
מֵעַל אֲדָמַתְנוּ, וְאִין אֲנַחְנוּ יְכַלִּים לַעֲשׂוֹת  
חֻבוֹתֵינוּ, בְּבֵית בְּהוֹרְתֶךָ, בְּבֵית הַגָּדוֹל  
וְהַקְּדוֹשׁ, שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו, מִפְּנֵי הַיָּד  
שֶׁנִּשְׁתַּלְחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ,  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלֶּךְ רַחֲמָן,  
שֶׁתְּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל־־מִקְדָּשֶׁךָ,  
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, וְתִבְגַּתוּ מִתְּרָה, וְתִגְדַּל  
כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מִלִּבְּנוּ, גִּלָּה כְבוֹד מִלְכוּתֶךָ

judgement and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King. *Cong.:* Amen.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues. Thou hast sanctified us by thy commandments, and hast drawn us near, O our King, unto thy service, and hast called us by thy great and holy name.

*On Sabbath say:*

And thou hast given us in love, O Lord our God. (*On Sabbath:* this Sabbath day and) this Day of Memorial, a day of blowing the horn; (*On Sabbath say:* a day of remembrance of the blowing of the horn, in love): a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed from our country, and we are unable to go up in order to appear and prostrate ourselves before thee, and to fulfill our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God, and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon

מוסף לראש השנה

עָלֵינוּ מִהֲרָה, וְהוֹפֵעַ, וְהַנִּשְׂאָ עָלֵינוּ, לְעֵינֵי  
 כְּלֵי־חַי, וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַנּוֹגִים, וְנִפְּוֹצוֹתֵינוּ  
 בֵּינָם מִיִּרְכַּתֵּי אֶרֶץ, וְנִשְׁמְרֵנוּ לְצִיּוֹן עִירָךְ,  
 בְּרָנָה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ, בְּשִׂמְחַת  
 עוֹלָם, וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קַדְבָּנוֹת  
 חוֹבוֹתֵינוּ הַתְּמוּדִים פְּסֻדָּרִים, וּמוֹסָפִים  
 בְּהַלְכָתָם: וְאֵת מוֹסָפֵי יוֹם (on Sabbath) הַשַּׁבָּת  
 הַזֶּה (וְיוֹם) הַזְּכָרוֹן הַזֶּה, נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ  
 בְּאַהֲבָה, בְּמִצְוֹת רְצוֹנָךְ, כְּמוֹ שְׂפַתְתָּבָה  
 עָלֵינוּ, בְּתוֹרָתְךָ, עֲלֵי־יְדֵי מִשֶּׁה עֲבָדְךָ, מִפִּי  
 כְּבוֹדְךָ, כְּאֲמוּר:

On Sabbath, add the following:

וּכְיוֹם הַשַּׁבָּת, שְׁנֵי־כָבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה, תְּמִימִם, וְשְׁנֵי  
 עֶשְׂרֹנִים, סֵלֶת מְנַחָה, בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן, וְנִסְבּוֹ: עֵלֶת שַׁבָּת  
 בְּשַׁבְּתוֹ, עַל עֵלֶת הַתְּמוּד וְנִסְבָּה: (וְהָ קָרְבַּן שַׁבָּת, וְקָרְבַּן  
 הַיּוֹם, כְּאֲמוּר):

וּבַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי, בְּאַחַד לַחֲדָשׁ, מִקְרָא־קֹדֶשׁ  
 יִהְיֶה לָכֶם, כָּל־מְלֵאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ, יוֹם  
 תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם עִלָּה, לְרֵיחַ נִיחַח  
 לִי, פַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד, אֵיל אֶחָד, בְּכָשִׁים בְּנֵי־  
 שָׁנָה שְׁבָעָה, תְּמִימִם:



as in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their enactment; and the additional offerings of (*On Sabbath*: this Sabbath day and) this Day of Memorial, we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

*On Sabbath say:*

And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two-tenths of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof; this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work; it shall be a day of blowing the Shofar unto you. And ye shall offer for a sweet savor unto the Lord; one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish.

מופץ לראש השנה

ומנחתם ונסביתם במדבר, שלשה עשרנים לפך, ושן  
עשירי לאל, ועשרון לפכש, ונגן בנסבו, ושני שעירי  
לכפר, ושני תמידים פהלכתם: מלכד עלת התדש ומנחתה,  
ועלת התמיד ומנחתה, ונסביתם כמשפטם, להים נחת,  
אשה ליו:

On Sabbath, add the following:

ישלחו במלכותך, יוספי שבת, וקראי נג, עם קמרישי שבשי,  
כפם ושפעי ונהענני מטיבך, ובשביעי רצית בו ומבשחו, חסרת ימים  
אותו קראת, זכר למעשה בראשית:

עלינו לשבת לארון תכל, לתת גדלה ליוצר  
בראשית, שלא עשנו, כגוני הארצות, ולא שקמו,  
כמשפחות הארמה, שלא שם חלקנו, פהם,  
וגורלנו, ככל המונם, ואנחנו, ברעים, ומשתתנים,  
וכוודים, לפני מלך המלכים, תקדוש פרוך  
הוא, שהוא נוטה שמנים, ויוסר ארץ, ומושב  
יקרו, בשמים ממעל ושכינת עזו, בגבהי מרומים,  
הוא אלהינו, אין עוד, אמת מלבנו, אפם זולתה,  
כפרתוב בתורתו, וידעת היום, ונהשבות אל-לבנה  
פי יי הוא האלהים, בשמים ממעל, ועל-הארץ  
מתחת, אין עוד:

ועל-כן נמנה לך, יי אלהינו, לראות מהרה, בתפארת  
עגוד, להעביר גלולים מנהארין, והאלילים פרות ופרתון,

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment, beside the burnt offering of the New Moon and the meal offering thereof, and the continual burnt-offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, an offering made by fire unto the Lord.

*On Sabbath say:*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with the goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

It behooveth us to praise the Lord of all to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed he he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else: in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law: Know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

And therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be

מוסף לראש השנה

לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי, וְכַל־כֵּן בְּשֵׁר וְקָרָא בְּשִׁמְךָ.  
 לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ, בְּלִי־רִשְׁעֵי אֲבוֹן, וּבְיוֹז וְנִדְעֵי, בְּלִי־זִישְׁבֵי  
 תַבֵּל, בִּיר־לֶךְ תִּכְרַע בְּלִי־בְרַךְ, תִּשְׁבַּע בָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ,  
 יי אֱלֹהֵינוּ, וְכָרְעוּ וְנִפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ, וְקָדְוָה וְתִגְוָה, וְיִקְבְּלוּ  
 בְּרָם אֶת עַל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִתְּחִלָּה לְעוֹלָם וָעֶד.  
 פִּי הַמַּלְכוּת שִׁמְךָ הוּא, וְלִעֲוֵלָמוֹ עַד תִּמְלֹךְ בְּכִבוֹד: פְּתוּב  
 בְּתוֹרַתֶךָ, יי וּמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֹאמַר, לֹא הָבִיט אֲנִי בְּנִשְׁכָּב, וְלֹא־רָאוּ  
 עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל, יי אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ, וְהִרְוַעַת מַלְאָךְ בּוֹ:  
 וְנֹאמַר, וַיְהִי בְיִשְׂרוּן מַלְאָךְ, בְּהַתְאַבֵּר רֵאשִׁי עִם,  
 וַתֵּד שְׁבַטִי יִשְׂרָאֵל: וְכַדְבָּרִי קָדֵךְ יִשְׂרָאֵל, כְּתוּב  
 לֹאמַר, פִּי לִי הַמְּלֹכָה, וּמוֹשֵׁל בְּנוֹתָם: וְנֹאמַר,  
 יי מַלְאָךְ, גִּבּוֹר לְבִישׁ, לְבִישׁ יי, עַד הַתְאַבֵּר,  
 אֶת־תַּבּוֹן תַּבֵּל, בְּלִי־תְמוּט: וְנֹאמַר, שִׁאֵן שְׁעָרִים  
 רָא שִׁיכָם, וְהִנְיָאֵנוּ, פְּתַחֵי עוֹלָם, וְגִבּוֹר מַלְאָךְ  
 הַכְּבוֹד: מִי זֶה מַלְאָךְ הַכְּבוֹד, יי עֲזוֹ וְגִבּוֹר, יי  
 גִבּוֹר מִלְחָמָה: שִׁאֵן שְׁעָרִים רָא שִׁיכָם, וְיָאֵנוּ,  
 פְּתַחֵי עוֹלָם, וְגִבּוֹר מַלְאָךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה  
 מַלְאָךְ הַכְּבוֹד, יי עֲבָאוֹת, הוּא מַלְאָךְ הַכְּבוֹד סְלָה:  
 וְעַל־יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַקְּבִיאִים, כְּתוּב לֹאמַר, פֶּה  
 אָמַר יי, מַלְאָךְ־יִשְׂרָאֵל, וְנִפְּלוּ, יי עֲבָאוֹת, אֵי

utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honor unto thy glorious Name; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou wilt speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law. The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said: He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel; the Lord his God is with him, and the trumpet shout of a King is among them. And it is said: And he became King in Jeshurun, when the heads of the people were gathered, the tribes of Israel together. And in thy Holy Words it is written, saying: For the kingdom is the Lord's, and he is ruler over the nations. And it is said: The Lord reigneth: he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him: yea, he hath girded himself with strength; the world also is set firm, that it cannot be moved. And it is said: Lift up your heads, O ye gates, and be ye raised, ye everlasting doors, that the King of Glory may come in. Who, then, is the King of Glory? The Lord, strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates: yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of Glory may come in. Who, then, is the King of Glory? The Lord of hosts, he is the King of Glory. (Selah.)

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying: Thus saith the Lord, the King of Israel and his Redeemer, the Lord of hosts: I am the first and I am the last; and beside me

מוסף לראש השנה

ראשון נאני אחרון, ומבלעדי אין אלהים: ונאמר,  
ועלו מושעים בחר ציון, לשפט את ייחוד עשו,  
והיתה לי המלוכה: ונאמר, ותהי לי למלך על-  
כל הארץ, ביום ההוא יהיה יי אחד, ושמו אחד:  
ובתורתך, כתוב לאמר, שמע ישראל, יי אלהינו,  
יי אחד:

אלהינו, ואלהי אבותינו מלך על כל העולם בלו,  
בביתך, והנשא על כל הארץ ביתך, והופע בהוד נאני  
ענה, על כל יושבי תבל ארצה, ובע כל פעול, כי אפה  
פעלתו, וקבין בל יצור, כי אפה יצרתו, ויאמר כל אשר  
נשמה באפו, יי אלהי ישראל מלך, ומלכותו, בכל  
מטלה, (on Sabbath) אלהינו ואלהי אבותינו, רצה נא בביתנו קדשנו,  
במצותך, והו הלקנו, בתורתך, שבענו מטובך, ושמתנו,  
בישועתך (on Sabbath) והנחילנו, יי אלהינו, באהבה וברצון יי  
קדשך, ונחיו בו כל ישראל, בקדשי שבת וסחר לבנו לעבודך,  
באמת, כי אפה אלהים אמת, ודברך אמת, ונקים לעד,  
ברוך אפה יי, מלך על כל הארץ, מקדש (on Sabbath) השבת  
ו ישראל ויום הזפרון: Cong. אמן

Here is the Shophar sounded and תשרת תשרת תשרת תשרת, is said,  
even on Sabbath when Shophar is not sounded.

היום הרת עולם, היום יעמיד במישפט כל יצורי  
עולמים, אם כבנים אם פעבדים, אם כבנים ורחמנו ברחם

there is no God, and it is said: And saviors shall come up on Mount Zion to judge the Mount of Esau, and the kingdom shall be the Lord's. And it is said: And the Lord shall be the King over all the earth; in that day shall the Lord be One and his name One. And in thy Law it is written, saying: Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is One.

Our God and God of our fathers, reign thou in thy glory over the whole universe, and be exalted above all the earth in thine honor, and shine forth in the splendor and excellence of thy might upon all the inhabitants of thy world, that whatsoever hath been made may know that thou hast made it, and whatsoever hath been created may understand that thou hast created it. and whatsoever hath breath in its nostrils may say, the Lord God of Israel is King, and his dominion ruleth over all. (*On Sabbath say: Our God and God of our fathers, accept our rest.*) Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation: (*On Sabbath say: and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon.*) O purify our hearts to serve thee in truth, for thou art God in truth, and thy word is truth, and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest (*On Sabbath says the Sabbath and*) Israel and the Day of Memorial. *Cong.: Amen.*

*Here is the Shofar sounded and "Tekiah" and "This Day" is said, even on Sabbath when Shofar is not sounded.*

This day the world was called into existence: this day he causeth all the creatures of the universe to stand in judgment, either as children or as servants. If we are esteemed as children, have mercy

## מוסף לראש השנה

אָב על בָּנִים, אִם פְּעֻבִּים עֵינֵינוּ לְךָ תְּלוּיֹת עַד שְׁתַּחֲנַנּוּ  
וְתוֹצִיא כְּאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ, אִיּוֹם קָדוֹשׁ:

אֶתְּהָ זֹכֵר מֵעֵשָׂה עוֹלָם, וּפּוֹקֵד כָּל־יְצוּרֵי  
קָדָם, לְפָנֶיךָ נִגְלוּ, כָּל־תַּעֲלָמוֹת, וְהַמּוֹן נִסְתָּרוֹת,  
שְׁמִפְרָאשִׁית. כִּי אֵין שְׂכָחָה לְפָנֶיךָ כִּסֵּא כְבוֹדְךָ,  
וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגִיד עֵינֶיךָ: אֶתְּהָ זֹכֵר אֶת־כָּל־  
הַמְּפָעַל, וְגַם כָּל־הַיְצוֹר, לֹא נִכְחַד מִמֶּךָ. הַכֹּל  
גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, צוֹפֵה וּמִבִּיט עַד־  
סוֹף כָּל־הַיְהוּדוֹת, כִּי תָבִיא חֶק וּזְכוּן, לְהַפְקֵד  
כְּלָרוֹחַ וְנִפְשֵׁי, לְהַזְכֵּר מַעֲשִׂים רַבִּים, וְהַמּוֹן כְּרִיזֹת  
לְאֵין תְּכַלִּית. מֵרֵאשִׁית כְּזֹאת הוֹדַעְתָּ, וּמְלֻפָּנִים  
אוֹתָהּ גִּלְתָּ, וְהָ הַיּוֹם תַּחֲלַת מַעֲשֵׂיךָ, וּזְכוּן לְיוֹם  
רֵאשִׁוֹן. כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב: וְעַל הַמְּדִינֹת בּוֹ יֵאמַר, אִיזוֹ לַחֲרָב,  
וְאִיזוֹ לְשָׁלוֹם, אִיזוֹ לְרָעָב, וְאִיזוֹ לְשִׁבְעַת, וּכְרִיזֹת  
בּוֹ יִפְקְדוּ, לְהַזְכִּירָם לְחַיִּים וְלַמֵּתִים: מִי לֹא נִפְקֵד  
כְּהַיּוֹם הַזֶּה, כִּי זֹכֵר כָּל־הַיְצוֹר לְפָנֶיךָ פֶּאֶה. מֵעֵשָׂה  
אִישׁ וּפְקָדָתוֹ, וְעֵלִילוֹת מִצְעָדֵי נֶגֶר. מִחֻשְׁבוֹת  
אָדָם וְתַחֲבֻלוֹתָיו, וְיִצְרֵי מַעֲלָלֵי אִישׁ: אֲשֶׁרֵי אִישׁ  
שָׂאָה יִשְׂכַּחָהּ, וּכְדֹאָדָם יִתְאַמֵּן־כָּךְ. כִּי דוֹר־שָׁוֶה,



upon us, as a father hath mercy on his children; and if as servants our eyes are attentively fixed on thee, until thou be gracious unto us, and bring forth our judgment as the light, O thou who art tremendous and holy.

Thou rememberest what was wrought from eternity and art mindful of all that hath been formed from of old: before thee all secrets are revealed and the multitude of hidden things from the beginning; for there is no forgetfulness before the throne of thy glory, nor is there ought hidden from thine eyes. Thou rememberest every deed that hath been done: not a creature is concealed from thee: all things are manifest and known unto thee, O Lord our God, who lookest and seest to the end of all generations. For thou wilt bring on the appointed time of memorial when every spirit and soul shall be visited, and the multitudinous works be remembered with the innumerable throng of thy creatures. From the beginning thou didst make this, thy purpose, known, and from a foretime thou didst disclose it. This day, on which was the beginning of thy work, is a memorial of the first day, for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob. Thereon also sentence is pronounced upon countries,—which of them is destined to the sword and which to peace, which to famine and which to plenty; and each separate creature is visited thereon, and recorded for life or for death. Who is not visited on this day? For the remembrance of every creature cometh before thee, each man's deeds and destiny, his works and ways, his thoughts and schemes, his imaginings and achievements. Happy is the man who forgetteth thee not, and the son of man who strengtheneth himself in thee; for they that seek thee shall never stumble, neither shall any be put

לְעוֹלָם לֹא יִפְּטְלוּ, וְלֹא יִכְלְמוּ לְנַפְּחַ. כְּלִי-חֹסֶם  
 בָּךְ: כִּי זָכַר כְּלִי-הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא, וְאַתָּה  
 חוֹרֵט מַעֲשֵׂה בָסֶם: וְגַם אֶת־נַחַשׁ, בְּאַהֲבָה וְזָכַרְתָּ,  
 וְתִפְקְדֶהוּ, בְּדָבַר יְשׁוּעָה וּבְחַסְדִּים, בַּהֲבִיאֶךָ אֶת־יָמֵי  
 הַמַּבּוּל, לְשַׁחַת כְּלִי-בָשָׂר, מִמֶּנִּי רַע מַעֲלָלִים.  
 עַל־כֵּן וְזָכַרְנוּ בָּא לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְחַרְבוֹת  
 וְרָעוּ, כְּעִפְרוֹת תֵּבֵל, וְצִאֲצָאוֹי קְחוּל הַיָּם: כְּפָתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נַחַשׁ, וְאַתָּה כְּלִי-הַסִּמָּה,  
 וְאַתָּה כְּלִי-הַכְּהֻמָּה, אֲשֶׁר אֲתוּ בַתְּכָה, וַעֲבַד אֱלֹהִים  
 רוּחַ עַל־הָאָרֶץ, וַיִּשְׁלַח הַמָּוִם: וַיֹּאמֶר, וַיִּשְׁמַע  
 אֱלֹהִים אֶת־נְאֻמָּתָם, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־זָרִיתוֹ, אֶת־  
 אֲבֹתָם, אֶת־יַצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר, וַיִּזְכֹּרְתִי  
 אֶת־זָרִיתִי יַעֲקֹב, וְאֶף אֶת־זָרִיתִי יַצְחָק, וְאֶף  
 אֶת־זָרִיתִי אֲבֹתָם אֲזָכֹר, וְהָאָרֶץ אֲזָכֹר: וַיְדַבְּרֵי  
 כַּדְּשָׁה, פָּתוּב לְאֹמֶר, זָכַר עֲשֵׂה לְנַפְלְאוֹתָיו, הַמִּן  
 וְבָהֶם יְיָ: וַיֹּאמֶר, טָרַף גִּבּוֹן לִירְאָיו, וַיִּזְכֹּר לְעוֹלָם  
 זָרִיתוֹ: וַיֹּאמֶר, וַיִּזְכֹּר לָהֶם זָרִיתוֹ, וַיִּנְחֵם זָרֵב  
 חֲסָדָיו:

וְעַל יְדֵי עֲבָרֶיךָ הַנְּכִיָּאִים, פָּתוּב לְאֹמֶר:  
 הַדּוֹף וְקָרְאֵת בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַיִם, לְאֹמֶר, כֹּה

to shame who trust in thee. Yea, the remembrance of all works cometh before thee, and thou enquirest into the doings of them all. Of Noah also thou wast mindful in thy love, and didst visit him with a promise of salvation and mercy, when thou broughtest the waters of the flood to destroy all flesh on account of their evil deeds. So his remembrance came before thee, O Lord our God, to increase his seed like the dust of the earth, and his offspring like the sand of the sea: as it is written in thy Law. And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth, and the waters subsided. And it is said, And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaae, and with Jacob. And it is said, Then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land. And in thy Holy Words it is written, saying, He hath made a memorial for his wondrous work: the Lord is gracious and full of compassion. And it is said, He hath given food unto them that fear him: he will be ever mindful of his covenant. And it is said, And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his loving-kindness.

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written saying, Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith

אמר יי, זכרתי לך הסדר געוּרִיךָ, אהבת  
 פְּלוּלֵתֶיךָ, לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר, בְּאֶרֶץ לֹא  
 זְרוּעָה: וְנֹאמַר, וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אֹתְךָ  
 בְּיָמַי גְּעוּרִיךָ, וְהִקִּימוּתִי לְךָ בְּרִית עוֹלָם:  
 וְנֹאמַר, הֲבֵן וְקוֹר לִי אֲבָרִים, אִם יֵלֵךְ  
 שְׁעֵשׂוּעִים, פִּי־מִדִּי דַפְרֵי בּוֹ, זָכַר אֲזַפְּרֶנּוּ  
 עוֹד, עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ, רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ  
 נָא יי:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זָכְרֵנוּ, בְּזַכְרוֹן טוֹב  
 לְפָנֶיךָ, וּפְקָדֵנוּ, בְּפִקְדַת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, מִשְׁמֵי  
 שָׁמַי קָדָם, וְזָכַר־לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת־הַבְּרִית,  
 וְאֶת־הַחֶסֶד, וְאֶת־הַיְשׁוּבוּעָה, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם  
 אָבִינוּ, בְּהַר חֵמֶרֶת, וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ עֲבָדֶיךָ, שֶׁעָקַד  
 אֲבָרָהָם אָבִינוּ אֶת־יֶזְעָק בָּנוּ עַל־עַב הַמִּזְוָפָה, וְכַבֵּשׁ  
 רַחֲמֵינוּ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבְבֵי שָׁלֵם, כֵּן יִכְפָּטֵנוּ  
 רַחֲמֶיךָ אֶת־פַּעְמָךָ מִעֲלֵינוּ, וְכַמּוֹכָה הַגָּדוֹל, יִשׁוּב  
 חֲרוֹן אַפֶּיךָ מֵעַבְדֶּךָ וּמֵעִירֶךָ וּמִנְחַלְתֶּךָ, וּבָיִם־לָנוּ,  
 יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ, בְּתוֹרַתְךָ, עַל  
 יְדֵי מִשְׁתָּה עֲבָדֶיךָ, מִפִּי כְבוֹדֶךָ, פְּאִמּוֹר, וְזָכַרְתִּי

the Lord, I remember for thee the kindness of thy youth the love of thy bridal state; how thou followed me in the wilderness, in a land that was not sown. And it is said: Nevertheless, I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee and everlasting covenant. And it is said: Is Ephraim a precious son unto me? Is he a caressed child? As often as I spake against him, I earnestly remembered him; therefore my heart yearneth for him. I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

Our God and God of our fathers, let us be remembered by thee for good: grant us a visitation of salvation and mercy from thy heavens, the heaven of old; and remember unto us, O Lord our God, the covenant and the loving-kindness and the oath which thou swearest unto Abraham our father on Mount Moriah: and may the binding with which Abraham our father bound his son Isaac on the altar appear before thee, how he overbore his compassion in order to perform thy will with a perfect heart. So may thy compassion overbear thine anger against us; in thy great goodness may the fierceness of thy wrath turn aside from thy people, thy city and thine inheritance. Fulfill unto us, O Lord our God, the word in which thou hast bidden us trust in thy Law through the hand of Moses thy servant, from the mouth of thy glory, as it is said, But I will remember unto them the covenant of their ances-

## מוסף לראש השנה

לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוּנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם, לְעֵינֵי הַגּוֹיִם, לְהוֹדִת לָהֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי  
יְי: כִּי זֹכֵר כָּל־הַנְּשִׁבָחוֹת אֲתָה הוּא מֵעוֹלָם, וְאִין  
שִׁבְחָה לְפָנָי כִּסֵּא כְבוֹדָךְ, וְעַמְּכֵת יִצְחָק, לְזַרְעוֹ,  
(שָׁל יִשְׂרָאֵל) הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזְכֹּר, בְּרוּךְ אַתָּה יְי:

זוֹכֵר הַבְּרִית: Cong. אמן

Here is the Shophar sounded תר"ת תש"ת, תש"ת and "יום ה' עם", is said,  
even on Sabbath when Shophar is not sounded.

הַיּוֹם־ הַרַת עוֹלָם, הַיּוֹם וְעַמִּיד בְּמִשְׁפַּט כָּל יִצְחָק  
עוֹלָמִים, אִם בְּכַנִּים אִם בְּעַבְדִּים, אִם בְּכַנִּים רַחֲמֵנוּ בְּרַחֲמֵם  
אָב עַל בָּנִים, אִם בְּעַבְדִּים עֵינֵינוּ לָךְ תְּלוּיוֹת עַד שְׁתִּהְיֶנּוּ  
וְתוֹצִיא כְּאוֹר מִשְׁפָּנֵנוּ, אָיוֹם וְקָדוֹשׁ:

אַתָּה נְגִלְיָתָ, בַּעֲנַן כְּבוֹדָךְ, עַל עַם  
קַדְשֶׁךָ, לְדַבֵּר עִמָּם. מִן הַשָּׁמַיִם הַשְׁמַעְתָּם  
קוֹלְךָ, וְנִגְלִיתָ עֲלֵיהֶם בְּעַרְפְּלֵי טְהוֹר. גַּם כָּל  
הָעוֹלָם כָּלוּ חָל מִפְּנֶיךָ, וּבְרִיוֹת בְּרֵאשִׁית  
חָרְדוּ מִפְּנֶיךָ. בְּהַנְּלוֹתְךָ מִלְּפָנֵינוּ עַל־יְהוָה סִינֵי,  
לְלַמֵּד לְעַמְּךָ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, וּתְשַׁמְעֵם אֶת־  
הוֹד קוֹלְךָ, וְדַבְּרוֹת קַדְשֶׁךָ מִלְּהַבּוֹת אֵשׁ.  
בְּקִלּוֹת וּבְרַקִּים עֲלֵיהֶם נִגְלִיתָ, וּבְקוֹל שׁוֹפָר  
עֲלֵיהֶם הוֹפַעְתָּ. כַּפְתּוֹב בְּרַחֲמֶיךָ, וַיְהִי בַיּוֹם

tors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am the Lord. For thou art he who remembereth from eternity all forgotten things, and before the throne of whose glory there is no forgetfulness. O remember the binding of Isaac this day in mercy unto his seed. Blessed art thou, O Lord, who rememberest the covenant. *Cong.:* Amen.

*Here is the Shofar sounded and "Tekiah" and "This Day" is said, even on Sabbath when Shofar is not sounded.*

This day the world was called into existence: this day he causeth all the creatures of the Universe to stand in judgment, either as children or as servants. If we are esteemed as children, have mercy upon us, as a father hath mercy on his children; and if as servants, our eyes are attentively fixed on thee, until thou be gracious unto us, and bring forth our judgment as the light, O thou who art tremendous and holy,

Thou didst reveal thyself in a cloud of glory unto thy holy people in order to speak with them. Out of heaven thou didst make them hear thy voice and wast revealed unto them in clouds of purity. The whole world trembled at thy presence, and the works of creation were in awe of thee, when thou didst thus reveal thyself, O our King, upon Mount Sinai to teach thy people the law and commandments, and didst make them hear thy majestic voice and thy holy utterances out of flames of fire. Amidst thunders and lightnings thou didst manifest thyself to them, and while the

הַיְשָׁרִימֵי, בְּהִיּוֹת הַבְּקָר, וַיְהִי קִלְתָּ וּבְרָקוֹם,  
 וַעֲנֵן כְּבֵד עַל־הַהָר, וְכֹל יִשְׁפֹר חֹזֵק מְאֹד,  
 וַיִּחַרד פְּדִי־הַעַם אֲשֶׁר בְּמוֹחֲנֶתָ, וַיֹּאמֶר, וַיְהִי  
 קוֹל הַיִּשְׁפָּר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד, מִיָּשָׁה יִדְבֹר  
 וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל, וַיֹּאמֶר, וְכֹל־הַעַם  
 רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת, וְאֶת־הַלְּפִידִם, וְאֵת קוֹל  
 הַיִּשְׁפָּר, וְאֶת־הַהָר עֵשֶׂן, וַיֵּרָא הָעַם, וַיִּנְעֻעוּ  
 וַיַּעֲמִדוּ מֵרַחֵק, וּבְרַב־רֵי קִדְיָה, פָּתוּב  
 לֵאמֹר, עֲלֶה אֱלֹהִים בְּרִעוּעָה, יי בְּקוֹל  
 שׁוֹפָר, וַיֹּאמֶר, בְּחִצְצֹרֹת וְקוֹל שׁוֹפָר, הִרְיִעוּ  
 לְפָנַי הַמְּלִיךְ יי, וַיֹּאמֶר, תִּלְקְעוּ בַּחֲדָשׁ  
 שׁוֹפָר, בַּפֶּסַח לְיוֹם חֲגֵנוּ, כִּי הֵן לְיִשְׂרָאֵל  
 הוּא, מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב :

וַיֹּאמֶר, הַלְלוּנִי, הַלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ,  
 בְּרָקִיעַ עֶזוֹ : הַלְלוּהוּ, בְּגִבּוֹרֹתָיו, הַלְלוּהוּ, כְּרֹב גְּדֻלוֹ:  
 הַלְלוּהוּ, בְּתַמְעֵ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ, בְּגִבּוֹל וּבְגֹזֶר:  
 הַלְלוּהוּ, בְּתֹף וּמְחוּל, הַלְלוּהוּ, בְּמִנִּים וְעִנְבִּים : הַלְלוּהוּ,  
 בְּצִלְצְלֵי יִשְׁמַע, הַלְלוּהוּ, בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כֹּל  
 הַיְשָׁמָה, תִּתְהַלֵּל יְהוָה, הַלְלוּנִי :



Shofar sounded thou didst shine forth upon them; as it is written in thy Law. And it came to pass on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the sound of the Shofar exceeding loud; and all the people that were in camp trembled. And it is said, And the sound of the Shofar waxed louder and louder; Moses spake, and God answered him by a voice. And it is said, And all the people perceived the thunderings and the lightnings, and the sound of the Shofar, and the mountain smoking; and when the people saw it, they were moved and stood afar off. And in thy Holy Words it is written, saying, God is gone up with a shout, the Lord with the sound of the Shofar. And it is said, With trumpets and sound of Shofar shout joyously before the King, the Lord. And it is said, Blow the Shofar on the new moon, at the beginning of the month, for out day of festival; for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

And it is said, Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the stringed instruments and the pipe. Praise him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord. Praise ye the Lord.

## מוסף לראש השנה

ועל ידי עבדך הנביאים, כתוב לאמר, כל יושבי  
תבל ושלגי ארץ, בנשא גם חרים תראו, ובתקע שופר  
תשמעו. ונאמר, וקרה ביום ההוא, ותקע בשופר גדול,  
ובאו האפרים בארץ אשר, ונתקחים בארץ מצרים, והשתחוו  
לי, בחדר הקדש, בירושלם, ונאמר, וני עליהם וראה,  
ויצא כפרת הצו, וארצי יהיה כשופר ותקע, וקלך כסערות  
תימן. וי עבדות ימן עליהם, וי ימן על עפר ישראל  
בשלושה :

אלהינו ואלהו אבותינו, תקע בשופר גדול  
להרותנו, ושא גם לקבין גלוינו, וקרב פזותינו  
מבין הגוים, ונפוצותינו, ביום מנפתי ארץ,  
והביאנו לציון עירך, ברפה, ולירושלם בית  
מקדשך, בשמחת עולם, וישם נעשה לפניך את  
קרנות חובותינו, במצוה עלינו, בתורתך, על  
ידי משה עבדך, כפי כבודך, באמור :

וביום שמחתכם וכמועדיכם, ובראשי חדישכם,  
ותקעתם בחצוצרות על עליהם ועל זבחי שלמים,  
ודו לכם לזרון לפני אלהיכם, אני יי אלהיכם.  
כי אתה שומע קול שופר, ומאזין תרועה, ואין  
דומה לך. ברוך אתה יי, שומע קול תרועת  
עמו ישראל ברחמים : Cong. אמן

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, All ye inhabitants 'of the world, and ye dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains. see ye, and when the Shofar is blown, hear ye. And it is said, And it shall come to pass on that day, thae a great Shofar shall be blown; and they shall come who were lost in the land of Assyria. and they that were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship the Lord in the holy mountain at Jerusalem. And it is said, And the Lord shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning: and the Lord God shall blow the Shofar. and shall go with the whirlwinds of the south. The Lord of hosts shall be a shield unto them. So be a shield unto thy people Israel with thy peace.

Our God and God of our fathers, sound the great Shofar for our freedom, lift up the ensign to gather our exiles: bring our scattered one among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy: and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, as is commanded us in thy Law through the hand of Moses thy servant, from the mouth of thy glory, as it is said.

And in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginning of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt-offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am the Lord your God. For thou hearest the sound of the Shofar and givest heed to the trumpet-blast, and there is none like unto thee. Blessed art thou, O Lord, who in mercy hearest the sound of the trumpet-blast of thy people Israel. *Cong.:* Amen.



*Here is the Shofar sounded and "Tekiah" and "This Day" is said, even on Sabbath when Shofar is not sounded.*

This day the world was called into existence; this day he causeth all the creatures of the Universe to stand in judgment, either as children or as servants. If we are esteemed as children, have mercy upon us, as a father hath mercy on his children; and if as servants, our eyes are attentively fixed on thee, until thou be gracious unto us, and bring forth our judgment as the light, O thou who art tremendous and holy.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

*When repeating the "Shemoneh Esreh," the Priests here ascend the steps of the Ark, and the Cong. and Reader say "And may our prayers" (see p. 430).*

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion. Cong.: Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "Our God".*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy bene-

*Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be

מוסף לראש השנה

נפלאותיה וטובותיה שְׂבָכָל-- | שְׁלֵם, על שְׁאֲנַחֲנוּ מוֹדִים לָךְ  
 עַתָּה, עָרַב וּבָקָר וּצְהָרִים. | בְּרוּךְ אַל הַהוֹדְאוֹת :  
 הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ בְהַמְיָה, וְחִפְּרַתָּם, כִּי לֹא־תָמַזְנוּ הַסְּרִיף,  
 כִּי מַעֲוֹלָם קָוִינוּ לָךְ :

וְעַל־בָּרָם יִתְבַּהַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּמִיד) שְׂפָה מִלְּפָנֶיךָ,  
 תְּמִיד לְעוֹלָם וָעַד :

וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים, כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ :

When saying "ביד" here, bend the knees, and at "אמה" bow the head.

וְכָל חַיִּים יוֹדֵה יוֹדֵה סֵלָה, וְיִתְלָלוּ וְיִבְרָכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל,  
 בְּאֵמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל, יִשׁוּעָתָנוּ וְשׁוֹרְתָנוּ סֵלָה (הָאֵל  
 הַטּוֹב). בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׂפָה, וְלָךְ נִפְתָּח לְהוֹדוֹת :

When repeating the עֲשֵׂה עֲשֵׂה, and the Priests do not bless the people, the Reader says:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַבְּנוּ בְּרַבְּכֵהּ הַבְּרָכָה לְשֵׁנִי, בְּתוֹכָהּ הַבְּתוֹכָהּ עַל־יָדֵינוּ  
 מִשָּׁה עֲבָדָה, הַאֲמוּנָה כִּפִּי אֶהְיֶה וּבְנֵינוּ, בְּחַיִּים עִם קְדוּשָׁה, כְּאֲבוֹר : וְבְרַבְּנוּ יי  
 וְיִשְׁפָּרְךָ : יֵאָר יי פָּנֵינוּ אֱלֹהֵי וְיִתְבַּהַר : יֵאָר יי פָּנֵינוּ אֱלֹהֵי וְיִשָּׂם לָךְ שְׁלֹום :

שֵׁים שְׁלֹום, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ,  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, בְּרַבְּנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ, בְּאֶחָד, (עֲחָד) בְּאֹר  
 פָּנֶיךָ. כִּי בְּאֹר פָּנֶיךָ, נִתְּתָה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, הַתּוֹרַת חַיִּים  
 וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצְרָקָה (וְרַחֲמִים), וּבְרָכָה, וְרַחֲמִים, וְחַיִּים וְשְׁלֹום.  
 וְטוֹב יְהִיָּה בְּעֵינֶיךָ, לְבְרַכְּנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,  
 בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ, (בְּרַב עוֹ וְשְׁלֹום).

ADDITIONAL SERVICE FOR NEW YEAR

fits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindness never ceases, we have ever hoped in thee.

For all these things thy name, O our King, shall be (continually) blessed and exalted for ever and ever.

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah; and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help, Selah; O good God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

*At the repetition of Schemoneh Esreh by the Reader, the following is introduced:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us: O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace, with abundant strength and peace.

מוסף לראש השנה

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְיִשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה וְיִגְוֹרוֹת  
טוֹבוֹת יִשׁוּעוֹת וְנַחֲמוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל  
עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ, הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם: Cong. אמן

The Reader in repeating the שמנה עשרה, reads only up to פתח.

יְהוָה לְרִצּוֹן אֲפָרֵי פִי, וְהִגִּידוּ לְבִי לִפְנֶיךָ יְיָ. צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי:  
אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לִשְׁוֵי מַדְעָה, וְיִשְׁפָּטֵנִי מִדְּבַר מִרְיָה, וְלִפְקֹלֵי נַפְשִׁי  
תְּרוֹם, וְנַפְשִׁי בְּעֶפְרָר לְכָל תְּהִיָּה, פֶּתַח לְבִי כְּהוֹרָה, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ  
תִּרְדֶּף נַפְשִׁי, וְכִלְיֵהָמִים וְתַחֲשִׁיכִים עָלַי לְרַעָה, כִּתְרָה הַפֶּד עֲצָתְךָ,  
וְקֹלֵל מִתְּשַׁבְּתֶיךָ. יְהוָה רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, יִשְׁלַח מַעֲשֵׂה  
קִנְיַת אָדָם עָלַי, וְלֹא קִנְיַתִּי עַל אֲחֵרִים, וְיִשְׁלַח אֲדָעָם הַיּוֹם, וְיִשְׁלַח  
אֲבֵימֶיךָ, וְתַצִּילֵנִי מִצָּר הַרְעָה, וְתֵן כְּלָבִי כִּנְעֻשָׁה וְעֵנְוָה, מִלִּבִּי  
וְאַלְהִינִי, יַחַד שִׁפְתֶּי בְּעוֹלָמְךָ, בְּגִה עִירְךָ, וְסֹד בֵּיתְךָ, וְיִשְׁכַּלֵּל הַמִּבְרָךְ,  
וְקַבֵּץ קְבוּצַת גְּלוּיָת, וְפָדֶה צֹאנֶךָ וְיִשְׁמַח עֲדֻתְךָ: עֲשֵׂה לְבָשֵׁן שִׁפְתֶּי, עֲשֵׂה  
לְבָשֵׁן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְבָשֵׁן הוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְבָשֵׁן קִדְשֶׁתְךָ. לְבָשֵׁן יְהִלְצוֹן  
יְדִידֶךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי. יְהוָה לְרִצּוֹן אֲפָרֵי פִי וְהִגִּידוּ לְבִי לִפְנֶיךָ.  
יְיָ צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּסִרוּסִי, הִנֵּה יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן:

יְהוָה רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיבְנֵה בֵּית הַמִּשְׁקָדִשׁ בְּהִתְקַדְּשׁ  
הַנְּסִינֵי, וְתֵן סִלְחָנוּ, כְּהִתְקַדְּשׁ: וְשֵׁם עֲבָרְךָ, כְּהוֹרָה, כִּיפֵי עוֹלָם וְיִשְׁפָּטֵנִי  
כְּהוֹרָה: וְעָרְבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם, כִּיפֵי עוֹלָם, וְיִשְׁפָּטֵנִי כְּדַבְּרוֹתַי:

Continue, Whole-Kaddish (p. 292), אין כאלהו (p. 293), Psalm of the Day and Mourner's Kaddish (p. 88), עלינו and Mourner's Kaddish (p. 99).

Afternoon Service for New Year

and Order of Reading the Law, — (p. 313). Half-Kaddish, שמנה עשרה for New Year (p. 438), repetition of the Law, — (p. 313). Half-Kaddish, שמנה עשרה by the Reader, מינו סלכו (p. 63), (on Sabbath, מינו סלכו is omitted), Whole-Kaddish, עלינו and Mourner's-Kaddish (p. 99).



## ADDITIONAL SERVICE FOR NEW YEAR

In the book of life, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.*: Amen.

*In repeating the Shemoneh Esreh, the Reader reads only up to here.*

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations; that thou give me a feeling of modesty and humbleness, O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy City, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*Continue, Whole Kaddish (p. 292), "There is none" (p. 293), Psalm of the Day and Mourner's Kaddish (p. 88), "It behooveth" and Mourner's Kaddish.*

## AFTERNOON SERVICE FOR NEW YEAR

*"Happy one" and "And a Redeemer" (p. 310). (on Snbbnth; "There is none" and Order of Rending the Low (p. 313), Half-Kaddish, Shemoneh Esreh for New Year (p. 438), repetition of the Whole-Kaddish, "It behooveth" and Mourner's Kaddish (p. 99).*

# סדר תשליך

## TASHLICH

On the First Day of New-Year (when it falls on Sabbath — on the Second Day) after the Afternoon Service, it is customary to go to the banks of a river, or of any other piece of water, and to say the following:

מִי־אֵל כְּמוֹךָ, נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פְּשָׁע לְטֹאֲרוֹת נַחֲלָתוֹ,  
לֹא־הֶחְיוּק לְעַד אָפוֹ, כִּי־חֲפִיץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמֵּנִי,  
יִכְבֹּשׂ עֲוֹנוֹתַיִנוּ, וְתִשְׁלֹךְ בְּקִצּוֹלוֹת יָם בְּלִי־חַטָּאתָם: וְכֹל־  
חַטָּאת עִמָּךְ, בֵּית יִשְׂרָאֵל, תִּשְׁלֹךְ בְּמַקּוֹם אֲשֶׁר לֹא יוֹכְרוּ  
וְלֹא יִפְקְדוּ, וְלֹא יַעֲלוּ עַל־לֵב לְעוֹלָם: תִּתֵּן אֲמֶת לְיַעֲקֹב,  
חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיַּמֵּי קְדָם: מִן־חַמְצוֹר  
קָרָאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בְּמִרְחַבְהָ: יי לִי לֹא אִירָא, מִתִּי־יַעֲשֶׂה לִי  
אָדָם: יי לִי, בְּעֵזְרִי, וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאִי: טוֹב לַחֲסוֹת בְּיי.  
מִבְּטָח בְּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת בְּיי, מִבְּטָח בְּגִבְדֵיכֶם:

Then continue the Psalm "וינו צדיק ב"י" (page 225), after which the following is said.

כָּל כְּלִי יוֹצֵר עֲלֶיךָ לֹא יִצֵּל, וְכֹל לָשׁוֹן תִּקְרָם אֶתְּךָ לְשִׁפְטֶיךָ.  
תְּרַשִּׁיעַ, וְזֹאת נַחֲלַת עֲבָדֶי יי, וְצִדְקָתָם מֵאֵתִי נָאִם יי.  
לֹא יִרְעוּ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּוּ, בְּכֹל הַר קָדְשִׁי, כִּי מִלְּאֵה  
הָאָרֶץ רָעָה אֶת־יי, כַּפְּמִים לַיָּם מִכַּסִּים:  
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מִצְמַעֲמִקִּים, קָרָאתִיךָ יי: אֲדַנִּי שְׂבָעָה  
בְּקוֹלִי, תִּתְהַיַּנֶּה אֲזִנִּיךָ כְּשִׁבּוֹת, לְקוֹל תְּהַנְנִי: אִם־עֲוֹנוֹת  
תִּשְׁמַר־יְהוָה, אֲדַנִּי, מִי יַעֲמֹד: כִּי־עִמָּךְ הִסְלִיחָה, לְמַעַן תִּנְרָא:  
קִוִּיתִי יי, קִוִּיתָה נַפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי: נַפְשִׁי לֹא־דָנִי,  
מִשְׁתַּמְרִים לְבַקֵּר, שְׂמֵרִים לְבַקֵּר: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי, כִּי־עַם  
יי תִּחְסַד, וְתִרְבֶּה עַמּוֹ פְּדוֹת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל,  
מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

## TASHLICH

*On the First Day of New Year, or, when New Year falls on Sabbath, on the Second Day, after the Afternoon Service, it is customary to go to the banks of a river, or of any other body of water, and to say the following:*

Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in loving-kindness. He will turn again and have mercy upon us; he will subdue our iniquities. And thou wilt cast all their sins into the depths of the sea. O mayest thou cast all the sins of thy people, the house of Israel, into a place where they shall be no more remembered or visited, or ever again come to mind. Thou wilt show faithfulness to Jacob, and loving-kindness to Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Out of my straitness I called upon the Lord: the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, I will not fear: what can man do unto me? The Lord is for me among them that help me; therefore shall I see my desire on them that hate me. It is better to trust in the Lord than to confide in man. It is better to trust in the Lord than to confide in princes.

*Then continue the Psalm "Exult in the Lord," (p. 225), and say the following:*

No weapon that is formed against thee shall prosper: and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and their righteousness is of me, saith the Lord.

They shall not do hurt nor destroy on all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the Lord as the waters cover the sea.

A song of the degrees. Out of the depths have I called thee, O Lord. Lord, listen to my voice; let thy ears be attentive to the voice of my supplications. If thou, Lord, shouldst treasure up iniquities, O Lord, who would be able to stand? But with thee there is forgiveness, in order that thou mayest be feared. I hope for the Lord, my soul doth hope, and for his word do I wait. My soul waiteth for the Lord, more than the watchman who waits for the morning. Let Israel wait for the Lord; for with the Lord there is kindness, and with him is redemption in abundance. And he will surely redeem Israel from all his iniquities.

# סדר כפרות

CAPOROTH

The following is said three times.

בְּנֵי אָדָם . יִשְׁבִּי חֲשֹׁךְ וְצִלְמוֹת , אֲסוּרֵי עֵינַי וּבְרָעָל :  
 יוֹצִיאֵם מִחֲשֹׁךְ וְצִלְמוֹת , וּמִסְרוֹתֵיהֶם וְנִתְקַ : אֲזוּלִים מִדְּרֹךְ  
 פְּשָׁעִים , וּמִעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ : כֹּל־אֶבֶל תִּתְעַב נְפֹשָׁם , וַיִּגְיֵעוּ  
 עַד־שְׁעַר־מָוֹת : וַיִּזְעְקוּ אֶל־יְיָ , בְּצַר לָהֶם , מִכְּצוּקוֹתֵיהֶם  
 יוֹשִׁיעֵם : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם , וַיַּמְלֵט מִיַּשְׁחֵיתוֹתָם : יוֹדוּ לְיְיָ  
 חֲסֵדוֹ , וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם : אֲבִיגַיִשׁ עָלֵינוּ מִלְּאֶךָ מַלְיָן אֶחָד  
 מִנֵּי־אֱלֹהִים , לְהַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרָאֵל : וַיַּחֲנֵנוּ , וַיֹּאמְרוּ , פָּדְעָהּ מִכַּרְדּוֹת  
 שְׁמַתָּה , מִצָּאֲתַי כֹּפֵר :

For oneself:

Female:

זֹאת תְּלִפְתִּי , זֹאת תְּמוֹרְתִי , זֹאת תְּמוֹרְתִי , זֹאת  
 כְּפָרְתִי , וְזֹאת הַתַּרְנָנֶלֶת תִּלְקֵךְ לְמִיתָה .  
 וְאֲנִי אֶכְנֵם וְאַלְקֵךְ לְמֵיִם טוֹבִים אֲרוּכִים  
 וְלִשְׁלוֹם :

Male:

זֶה תְּלִפְתִּי , זֶה תְּמוֹרְתִי , זֶה  
 כְּפָרְתִי , זֶה הַתַּרְנָנֶלֶת . וְלֵךְ לְמִיתָה ,  
 וְאֲנִי אֶכְנֵם . וְאַלְקֵךְ לְמֵיִם טוֹבִים אֲרוּכִים  
 וְלִשְׁלוֹם :

When one says for himself and for another:

Female:

זֹאת תְּלִפְתֵנּוּ , זֹאת תְּמוֹרְתֵנּוּ , זֹאת תְּמוֹרְתֵנּוּ , זֹאת  
 כְּפָרְתֵנּוּ , וְזֹאת הַתַּרְנָנֶלֶת תִּלְקֵךְ  
 לְמִיתָה , וְאֲנֵחְכֶם וְנִלְקֵךְ לְמֵיִם  
 טוֹבִים אֲרוּכִים וְלִשְׁלוֹם :

Male:

זֶה תְּלִפְתֵנּוּ , זֶה תְּמוֹרְתֵנּוּ , זֶה  
 כְּפָרְתֵנּוּ , זֶה הַתַּרְנָנֶלֶת . וְלֵךְ לְמִיתָה ,  
 וְאֲנֵחְכֶם וְנִלְקֵךְ לְמֵיִם טוֹבִים  
 אֲרוּכִים וְלִשְׁלוֹם :

When saying for another only:

Female:

זֹאת תְּלִפְתֵךְ , זֹאת תְּמוֹרְתֵךְ , זֹאת תְּמוֹרְתֵךְ , זֹאת  
 כְּפָרְתֵךְ , וְזֹאת הַתַּרְנָנֶלֶת תִּלְקֵךְ  
 לְמִיתָה , וְאֲתֵךְ תִּכְנֵסִי וְתִלְכִי לְמֵיִם  
 טוֹבִים אֲרוּכִים וְלִשְׁלוֹם :

Male:

זֶה תְּלִפְתֵךְ , זֶה תְּמוֹרְתֵךְ , זֶה  
 כְּפָרְתֵךְ , זֶה הַתַּרְנָנֶלֶת . וְלֵךְ לְמִיתָה ,  
 וְאֲתֵךְ תִּכְנֵסֵם וְתִלְכֵם לְמֵיִם  
 טוֹבִים אֲרוּכִים וְלִשְׁלוֹם :

## ORDER OF CAPOROTH

*The following should be said three times:*

Children of men, such as sit in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron. He brought them out of darkness and the shadow of death, and break their bands in sunder, Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted. Their soul abhorreth all manner of food; and they draw near unto the gates of death. Then they cry unto the Lord in their trouble, and he saveth them out of their distress. He sent his word and healed them and delivered them from their destructions. Oh that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men! If there be a messenger with him and interpreter, one among a thousand, to show unto man his uprightness: Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

*For oneself:*

*Male:*

This is my change, this is my compensation, this is my redemption. This cock is going to be killed, and I shall enter upon a long, happy and peaceful life.

*Female:*

This is my change, this is my compensation, this is my redemption. This hen is going to be killed, while I shall enter upon a good, happy and peaceful life.

*When one says for himself and for another:*

*Male:*

This is our change, this is our compensation, this is our redemption. This cock is going to be killed, while we shall enter upon a long, happy and peaceful life.

*Female:*

This is our change, this is our compensation, this is our redemption. This hen is going to be killed, while we shall enter upon a long, and peaceful life.

*When saying for another only:*

*Male:*

This is thy change, this is thy compensation, this is thy redemption. This cock is going to be killed, while thou shalt enter upon a long, happy and peaceful life.

*Female:*

This is thy change, this is thy compensation, this is thy redemption. This hen is going to be killed, while thou shalt enter upon a long, happy and peaceful life.

## סדר כפרות

A pregnant woman says:

אֵלֶּה תְּלִיפּוֹתַיִנוּ, אֵלֶּה תְּמַנּוֹתַיִנוּ, אֵלֶּה בְּפָרוֹתַיִנוּ, אֵלֶּה תִּפְרָןְגָּלַיִם  
וְלָכוּ לְמִתָּה, וְנִגְנְהוּ נִגְנָם וְנִגְלָךְ לְחַיִּים טוֹבִים אַרְבּוּבִים וְלְשָׁלוֹם:  
סדר ערב יום כפור.

Service for the Eve of the Day of Atonement.

On the day previous to the Day of Atonement, Afternoon Service is said as on Friday (p. 131), but earlier than usual. After "בשלוש" (p. 141) say אלהינו "אלהינו תבא לפניך" (p. 482) to the end of the "שמונה עשרה" of the Day of Atonement (p. 477). When the Reader repeats the "שמונה עשרה", he says only till "בשלוש" (p. 141). Whole-Kaddish (p. 292), "עלית לבנה" and Mourner's-Kaddish.

Before going to the Synagogue, the lamp is lighted, and the following Blessing is said:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ,  
בְּמִצּוֹתָיו, וְצוּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר יִשְׂרָאֵל (on Friday) שְׁבַת וְשָׁלוֹם  
יוֹם הַכְּפוּרִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׂהַחֲנוּנוּ, וְקַדְּמָנוּ,  
וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְן הַחַיִּים:

The Evening Service begins with ורי (p. 191). Should the Eve of the Day of Atonement fall on Friday, כבוד שיר של יום השבת (p. 188) is said before the Evening Service.

The Morning Service for the Day of Atonement begins with מה טבו (p. 7), to קדושים (p. 28), and then הרי as on Sabbath (p. 221) till גאל ישראל (p. 254).

## תפלת יום כפור.

SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

(In the Evening, Morning and Afternoon).

The following prayer (שמונה עשרה), to קדושים, is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word בריך, bend the knee, and at אלה, bow the head. In the Morning Service when praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the שמונה עשרה aloud (הוֹרֵת הַשָּׁמַיִם), beginning with "ברוך אתה יי"

\* כִּי שָׁמַיִם יְיָ אֱלֹהֵינוּ, הָבֵנוּ גִדְּלָ לְאֱלֹהֵינוּ:  
אֲדָנָי, שְׁפַתִּי, תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

\* (במה) "כי שם יי" is said only at the Afternoon Service.

## ORDER OF CAPOROTH

### *A pregnant woman soys:*

These are our changes, these are our compensations, these are our redemptions. These chickens are going to be killed, while we shall enter upon a long happy and peaceful life.

### SERVICE FOR THE EVE OF THE DAY OF ATONEMENT

*On the day previous to the Day of Atonement, Afternoon Service is said as on Friday (p.138), but earlier than usual. After "In peace" (p.141) say "O Lord, the Lord of our Fathers" (p.477) to the end of the Shemoneh Esreh of the Day of Atonement (p.482). When the Reader repeats the Shemoneh Esreh, he says only till "In peace" (p.141). Whole-Kaddish (p.292). "It behooveth us" and Mourner's Kaddish.*

*Before going to the Synagogue, the lamp is lighted, and the following Blessing is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast sanctified us by thy commandments and hast commanded us to light the lights for (the Sabbath and on Friday) the Day of Atonement.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who has kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*The Evening Service begins with "All Vows"; and then "Blessed be the Lord" (p. 191). Should the Eve of the Day of Atonement fall on Friday, "A Psalm, A Song for Sabbath" (p.188) is said before the Evening Service. The Morning Service for the Day of Atonement begins with "How Goodly" (p.7), to "Ancient Years" (p.28), and then "Praise" (p.221) till "Redeemer of Israel" (p.254).*

### SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

*In the Evening, Morning and Afternoon:*

*The following prayer, Shemoneh Esreh, to the end of page 482 is said on regular Sabbaths and is said standing. When praying in a congregation of not less than ten men, the Reader repeats the Shemoneh Esreh aloud beginning with "Blessed art thou." In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "thou," bow the head.*

\* When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

---

\* "When I call" is said only in the Afternoon Service.

תפלת יום כפור

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם,  
אלהי יצחק, ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור והנורא,  
אל עליון, גומל תפדים טובים, וקונת תכל, וזוכר תפרי  
אבות, ומביא גואל לבני בניהם, למען שמנו, באהבה:

זכרנו לתיום, מלך חפין בחיים, וכתבנו, בספר  
תחיים, למוענך, אלהים תיום:

מלך, עוזר ומשיע ומגן. ברוך אתה יי, מגן  
אברהם: Cong. אמן

אתה גבור לעולם אדני, מתיה מתים אתה, רב להושיע:  
סוריד תכל:

מכלכל תיום בתקסד, מתיה מתים ברחמים רבים, סומך  
נופלים, ורופא חולים, ומתיר אסורים, ומקום אמונתו  
לישגי עפר. מי כמוד, בעל גבורות, ומי, דווקה לך.  
מלך ממית ומתיה, ומצמית ישועה:

מי כמוד, אב הרחמן, זוכר יצוריו לתיום,  
ברחמים:

וגאמן אתה לתחיות מתים. ברוך אתה יי, מתיה

המתים: Cong. אמן \*

\* When the Reader repeats the *שמנה עשרה*, say here *קריאה*.

Cong. and Reader פתח יתנו לך, יי אלהינו, סלאכים תמוני סעלה,  
עם עשה ישראל, קבוצי סטה, יחד בלם, קרשה לך ישלשו, פדבר  
האמור על-יד גביאך, וקרא זה אל זה, ואמר: Cong. and Reader קדוש,  
קדוש, קדוש, יי צבאות, סלא כל-הארץ פכודו: Reader פכודו סלא



Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers. God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob. the great. mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs. and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

O King Helper. Savior and Shield. Blessed art thou. O Lord. the Shield of Abraham. *Cong.*: Amen.

Thou, O Lord. art mighty for ever, thou quickenest the dead. thou art mighty to save.

Thou causest dew to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness. quickenest the dead with great mercy, supportest the falling. healest the sick. loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee. Lord of mighty acts. and who resembleth thee, O King. who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou. O Lord, who quickenest the dead. *Cong.*: Amen.\*

\*When the Reader repeats the "Shemoneh Esreh," say here, "The Angels."

\**Cong. and Reader*: The angels, the heavenly hosts, together with thy people Israel who congregate below on earth. present thee with a crown, O Lord our God. All of them together thrice resound sanctification according to the word expressed through thy prophets, And one angel called to another and said.

*Cong. and Reader*: Holy. holy. holy is the Lord of hosts. the whole earth is full of his glory. His glory filleth the universe. and his ministering angels inquire of each other, Where is the place of his glory to revere him? whilst over against them they offer praise and say.

*Cong. and Reader*: Blessed is the glory of the Lord, from his place.

## תפלת יום כפור

אֶתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים כָּבֵד יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלֵה.  
 לְדוֹר וָדוֹר הַמְּלִיכוֹת לְאֵל, כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ;  
 וּבָכָן יִתְקַבֵּשׁ שִׁמְךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, וְעַל  
 יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מַלְכוּת בְּיַת  
 דָּוִד מְשִׁיחֲךָ, וְעַל מְכוֹנֶה וְהַיְכָלְךָ:

וּבָכָן תֵּן פְּחָדְךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל פְּרִי  
 מַעֲשֵׂיךָ, וְאִימְתֶךָ, עַל פְּרִי כְבוֹדֵי שִׁבְרֵי אֶתָּה,  
 וְיִירֵאֶנְךָ, בְּרִי הַמַּעֲשִׂים, וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ,  
 בְּרִי הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשֶׂה כָלֵם אֲנִיחָה אַחֶת,  
 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. (בְּמִחָה) שְׂוֹדֵעֵנוּ

### קְדוּשָׁה.

עוֹלָם, מְשִׁרְתֵיךָ שׁוֹאֵלִים זֶה לָזֶה, אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ, לְעַסְתָּם  
 מְשִׁפְּתֵימָם וְאוֹתָרִים: Cong. and Reader בְּרוּךְ כְּבוֹדֵי מְסֻקְוֹ: Reader מְסֻקְוֹ  
 דֵּינָא יִבְנֵן בְּרַחֲמֵי לַעֲבוֹ, וְיַחַן עִם, הַפְּזִיחִים שְׁמוֹ, עַרְכֵי וְכָדָר, כְּבִלֵי  
 יוֹם תְּמִיד, פְּעֻמִּים בְּאַהֲבָה, שְׁמַע אוֹתָרִים: Cong. and Reader שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד: Reader דֵּינָא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אֶבְיָנוּ, הוּא מְלִכְנוּ,  
 דֵּינָא כּוֹשִׁיעֵנוּ, וְדֵינָא יוֹשִׁיעֵנוּ וְיִנְאַלְנוּ שְׁנֵית, וְיִשְׁמַעֵנוּ, בְּרַחֲמֵי, לַעֲבִי  
 כְּלִימִי, לְאִמְרוּ, הֵן גְּאֻלְתֵי אֲתִיבְסֵם אַחֲרֵית בְּרֵאשִׁית, לְהוֹיֵת לְכֵם לְאֵלֹהִים:  
 Cong. and Reader אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: Cong. and Reader אֲרִיר אֲדַבְּרֵנוּ, יְיָ  
 אֲדוּגֵנוּ, מִהֲרֵי אֲדִיר שְׁפָךְ בְּכַל־הָאָרֶץ, וְהִיָּה יְיָ לְמַלְךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ.  
 בְּיוֹם הַדֵּינָא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד: Reader וְכִדְבָרֵי קְדֻשָּׁה, כְּתוּב  
 לְאִמְרוּ: Cong. and Reader יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּתָהּ:

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah.

From generation to generation acknowledge the sovereignty of God, for he alone is exalted and holy:

And therefore, let thy name, O Lord our God, be sanctified over Israel, thy people; and over Jerusalem, thy city; and over Zion, the dwelling place of thy glory; and over the kingdom of the house of David, thy anointed; and over thy Temple.

Now therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works and thy dread over all that thou hast created, that all thy works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form one band to do thy will with a perfect heart: even as we know, O Lord our God, that dominion is

---

(Keddusha continued)

---

*Reader:* From his place may he turn in his mercy unto his people, and be gracious unto the people who, evening and morning, twice every day, proclaim with constancy the unity of his name, saying in love.

*Cong. and Reader:* Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is One.

*Reader:* He is our God; he is our Father; he is our King; he is our Savior; and he will save us and redeem us a second time; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living. Behold I have redeemed ye in the latter end, as I have done at first, to be to you for a God. *Cong. and Reader:* I am the Lord your God.

*Cong. and Reader:* Our Lord, and most mighty God, how excellent is thy name in all the earth. The Eternal shall be King over all the earth; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name *shall also be one.*

*Reader:* And in thy holy words it is written, saying:

*Cong. and Reader:* The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שְׁהַשְׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ, עוֹ בִּיְדֶךָ,  
 וְגִבּוֹרָה, בְּיָמֶיךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כְּלֵמָה  
 שֶׁבְרָאתָ :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ,  
 וְתַקּוּהַ מוֹבָה לְדוֹרֵי־שָׁנָה, וּפְתִחוּן פֶּה, לְמַנְחִלִים  
 לָהּ. שְׂמֵחָה לְאַרְצֶךָ, וְשִׂשׁוֹן לְעִירֶךָ, וְצְמִיחַת  
 קַרְנֵן לְדוֹד עֲבָדֶךָ, וְעֵרִיכַת נֵר לְבַדְיָשִׁי, מְשִׁיחֶךָ.  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יֵרְאוּ וְיִשְׁמְחוּ, וְיִשְׁרִים יַעֲלוּ, וְתַסִּידִים  
 בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתֶךָ תִּקְפֹּץ־כִּפִּיָה, וְכֹל־הַרְשָׁעָה בָּלָה כְּעֵשֶׂן  
 תִּבְלָה, כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּח זְרוֹן מוֹהָאֲרָץ :

וְתַמְלִיךְ אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִהַרָּה לְבַקֶּךָ,  
 עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם  
 עִיר מְדִינָה, בְּפֶתַח בְּרַכְרֵי קְדֻשָּׁה, יִמְלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם  
 אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר הַלְלוּתָהּ :

קְדוּשַׁת אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאִין אֱלוֹת מִבְּלַעְדֶּיךָ. בְּפֶתוּב,  
 וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וַהֲאֵל הַקְּדוּשׁ נִקְרָא בְּצַדִּיקָה.  
 בְּרִיךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּלִיךְ הַקְּדוּשׁ : Cong. אמן

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ,  
 וְרָצִיתָ, בָּנוּ, וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת, וְקַדְשָׁתָנוּ.

thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy Name is awful over all that thou hast created.

And therefore, O Lord, give glory unto thy people. praise to them that fear thee, good hope to them that seek thee. confidence to them that wait for thee, joy to thy land. gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant. and a constant light upon the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just see and be glad, the upright shall exult, the pious shall rejoice in song, and iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed like smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign speedily, thou alone, over all thy works on Mount Zion, the dwelling-place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy City; as it is written in thy holy words, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and awful is thy Name, and there is no God beside thee; as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment and the holy God is sanctified in rightcousness, Blessed art thou, O Lord, the holy King. *Cong.*: Amen.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues. Thou hast sanctified us by thy commandments, and hast drawn us near,

תפלה יום כפור

במצותיך, וקרבתינו מלבנו לעבודתך, ושמך הגדול  
והקדוש, עלינו קראת:

והתנו לנו יי אלהינו באהבה, את-יום  
(on Sabbath) השבת הזו, לקדשה ולמנוחה, ואת-יום) הכפרים  
הזו, למחילה ולסליחה ולבכרה, ולמחיל  
בו את-כרעונותינו (on Sabbath) באהבה) מקרא  
קדש זכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו, בעלה, ונבא, ונגיע, ונראה,  
ונראה, ונשמע, ונפקד, ונזכר זכרוננו ופקדוננו, ונזרון  
אבותינו, ונזרון משיח בורוך עבדך, ונזרון ירושלים עיר  
קדשה, ונזרון כל-עמך, בית ישראל, לפניך, לפליטה  
לטיבה, לחן, ולחסד, ולרחמים, לתנים טובים ולשלום, ביום  
הכפרים הזה. זכרנו, יי אלהינו, בו, לטיבה, ופקדוננו  
בו לברכה, והושיענו כו לתנים טובים. וכדבר ישועה ורחמים,  
חוס וחסנו, ורחם עלינו, והושיענו, פי אלקי עינינו, פי  
אל מלך מנו ורחום אתה:

אלהינו ואלהי אבותינו, מחול לעונותינו  
ביום (on Sabbath) השבת הזו וביום) הכפרים הזה,  
מחה והעבר פשעינו וחסאתינו מנגד עיניך,  
כאמור, אנכי אנכי הוא מחה פשעיך

O our King, unto thy service, and hast called us by thy great and holy name.

And thou hast given us in love, O Lord our God (*On Sabbath*: this Sabbath day for holiness and rest and) this Day of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, that we may (*On Sabbath*: in love) obtain pardon therein for all our iniquities: a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers, may our remembrance and our name, and the remembrance of our fathers, the remembrance of Messiah the son of David, the remembrance of Jerusalem thy holy City, and the remembrance of all thy people the house of Israel, rise and go up, approach to thy presence and find grace; may it be heard, visited, and remembered, for deliverance and for good, for loving-kindness and mercy, for life and for peace on this Day of Atonement. Remember us, O Lord our God. thereon for good; visit us with a blessing, and save us unto happy life. And with thy word of salvation and merey, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us: for unto thee our eyes are turned, for thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities (*On Sabbath*: on this Sabbath day and) on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins and make them to pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake; and I will

למעני, וחטאתיך לא אֶפְרָא. וְנֹאמַר, מִזִּמְתִּי  
 כְּעַב פִּשְׁעֶיךָ וּכְעָנָן חַטֹּאתֶיךָ, שׁוֹבָה אֵלַי  
 כִּי גֵאלְתֶיךָ. וְנֹאמַר, כִּי־בִיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר  
 עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם,  
 לְפָנַי ייִ תִּטְהָרוּ. (on Sabbath) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
 רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ קַדְשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן חֶלְקֵנוּ  
 בְּתוֹרָתֶךָ, שְׁבַעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ, וְשִׂמְחֵנוּ בִישׁוּעָתֶךָ,  
 (on Sabbath) וְתַנְחִילֵנוּ ייִ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׂבַת קַדְשֶׁךָ,  
 וְנִיחוּ בּוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל מִקַּדְשֵׁי שָׁמַיִךְ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעַבְדֶּךָ  
 בְּאַמֶּת, כִּי אַתָּה סֵלְתָן לְיִשְׂרָאֵל וּמִחֲלָן  
 לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל, בְּכָל הַיּוֹם וְדוֹר, וּמִבְּלַעֲדֶיךָ  
 אֵין לָנוּ מִלֶּךָ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ, אֵלֶּא אַתָּה.  
 בְּרוּךְ אַתָּה ייִ, מִלֶּךָ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ  
 וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אִשְׁמוֹתֵינוּ  
 בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה, מִלֶּךָ עַל כָּל־הָאָרֶץ מִקַּדְשׁ  
 (on Sabbath) הַשְּׂבַת (ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַבְּפִרִים: Cong. אמן

רְצֵה ייִ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֶמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְכַתְּפֹתֶם, (וּלְתַפְלָתָם  
 שְׁעָה) וְהִשָּׁב אֶת־הַעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל, וְתַפְלָתָם  
 (מִתְהַרָה) בְּאַהֲבָה תִּקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת  
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:



not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you: from all your sins before the Lord shall ye be clean. (*On Sabbath: Our God and the God of our fathers, accept our rest*), sanctify us by thy commandments and grant our portion in thy Law: satisfy us with thy goodness, and gladden our souls with thy salvation, (*On Sabbath: and cause us, O Lord our God, in love and favor to inherit thy holy Sabbath; and may Israel find repose thereon who hallow thy Name*), and purify our hearts to serve thee in truth, for thou art the Forgiver of Israel, and Pardonner of the tribes of Jerusalem in all generations, and beside thee we have no King to pardon and forgive our sins, yea, none but thee. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people the house of Israel, and who makest our trespasses to pass away year by year: King over all the earth, who sanctifiest (*on Sabbath: the Sabbath.*) Israel and the Day of Atonement. *Cong.: Amen.*

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

תפלת יום כפור

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ , בְּשִׁיבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲטִים . בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי , הַמְתִּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן : Cong אמן

When saying "מִיָּדִים", bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "יי".

The Congregation in an undertone:

<p>מִיָּדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ . שְׂאֵתָה דַּעַב                  יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . אֱלֹהֵי                  כָּל-בְּשָׂר , יוֹצֵרֵנוּ , יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית ,                  בְּרַכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל                  וְהַקְּדוֹשׁ . עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִנְיַתָּנוּ .                  כִּן קִתְּנוּ וְתִקְנַתָּנוּ . וְתַאֲסֵף גְּלוּיֵינוּ                  לַחַצְרוֹת קֶדְשֶׁךָ . לְשִׁמּוֹר תְּקִיף .                  וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ . וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְבֵי                  שְׁלָם . עַל שֶׁאֲנַחֲנוּ מִיָּדִים לָךְ                  בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת :</p>	<p>מוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה                  הוּא יי אֱלֹהֵינוּ , וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ ,                  לְעוֹלָם וָעֶד , (צוּרָנוּ) צוּר חַיֵּינוּ , כִּנְיָנוּ                  וְשִׁעֲנוּ , אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר .                  נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַלְלֶתָךְ . עַל                  חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ , וְעַל                  נְשִׁמּוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ , וְעַל                  נְסִיף שְׂפָכְכָל-יוֹם עִמָּנוּ , וְעַל                  נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכְכָל-                  עַתָּה , עָרַב וְבָכַר וְצִדְדָרִים ,                  הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ בְחַמֶּיךָ , וְהַמְּרַחֵם , כִּי לֹא-תָמוּ חַסְדֶּיךָ ,                  כִּי לְעוֹלָם קִינֵנוּ לָךְ :</p>
--	---

וְעַל-כִּפְּסֵם יִתְבַּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא (תְּמִיד) שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ ,  
 תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

וְכִתּוּב לְחַיִּים מוֹבִים , כָּל-בְּנֵי בְרִיתֶךָ :

When saying "בְּרוּךְ" here, bend the knees, and at "אה" bow the head.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סִלָּה , וְיִתְלָלוּ וְיִבְרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל ,  
 בְּאַמַּת לְעוֹלָם כִּי טוֹב , הָאֵל , יִשׁוּעַתָּנוּ וְעִזְרָתָנוּ סִלָּה (הָאֵל  
 הַטּוֹב) . בְּרוּךְ אַתָּה יי , הַטּוֹב שְׁמֶךָ . וְלָךְ נִשָּׂא לְהוֹדוֹת :

SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion. *Cong.:* Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "Our God".*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindness never ceases, we have ever hoped in thee.

*The Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "Thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah, and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help, Selah; (O good

## תפלת יום כפור

At the repetition of the שמנה עשרה by the Reader, the following is introduced:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַקְּטָלָאֲסַת, בְּהַרְוֵה תְּקִיבָה עַל־  
 נְדֵי מַשָּׁה עֲבָדְךָ, הַמְּסוּרָה סָפִי אֲדָרְוֹ וּבְנָיו, כְּתָנִים, עִם קְרוֹשָׁף. בְּאֲסוּר.  
 וּבְרָךְ יי וְיִשְׁפָּטֵהוּ: נָאָר יי פָּנָיו אֵלָיו וַיִּהְיֶה: יִשָּׂא יי, פָּנָיו אֵלָיו, וַיִּשָּׂם  
 לָהּ שְׁלוֹם:

Afternoon and Evening:

שְׁלוֹם רַב עַל  
 יִשְׂרָאֵל עַפְיָה,  
 תְּשִׁים לְעוֹלָם, פִּי  
 אֲתָה הוּא מְלִךְ  
 אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם,  
 וְטוֹב יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ,  
 לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת  
 כָּל־עַפְיָה יִשְׂרָאֵל,  
 בְּכָל־עֵת וּבְכָל־  
 שָׁעָה, בְּשִׁלּוּמָהּ.

At the Morning Service, say the following:

שִׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, הַיּוֹם,  
 חוֹן, וְחֶסֶד, וּרְחָמִים, עָלֵינוּ, וְעַל כָּל־  
 יִשְׂרָאֵל עַפְיָה. בְּרַכְנוּ, אֲבִינוּ, פְּלִגְו,  
 בְּאֲחָד (יַחַד), בְּאֹר פְּנִיָה, פִּי בְּאֹר  
 פְּנִיָה, נִתְתָּ לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת  
 חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וַיְבָרְכֵהּ (וּרְחָמִים),  
 וּבְרָכָה, וּרְחָמִים, וְחַיִּים, וְשְׁלוֹם. וְטוֹב  
 יִהְיֶה, בְּעֵינֶיךָ, לְבָרְכֵנוּ, וּלְבָרֵךְ אֶת־  
 כָּל־עַפְיָה יִשְׂרָאֵל, בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה,  
 בְּשִׁלּוּמָהּ (בְּרַב עֵז וְשְׁלוֹם).

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִינָסָה טוֹבָה וְגִזְרוֹת  
 טוֹבוֹת יִשׁוּעוֹת וְנַחֲמוֹת, נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל  
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם: Cong. אמן

יְהִי לְרַצוֹן אֶפְרֵי פִי, וְהִגִּינוּ לִפִּי לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תְּבֵא לְפָנֶיךָ  
 תְּפִלָּתֵנוּ, וְאֶל־תְּתַעַלֵּם מִתְּחִנָּתֵנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵז

SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

God.) Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is beooming to give thanks.

*At the repetition of the "Shemoneh Esreh" by the Reader, the following is introduced:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

*At the Morning Service say:*

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto Israel, thy people. Bless us, O our Father even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us; O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace,

and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

*At the Afternoon Service say:*

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever; for thou art the sovereign Lord of all peace,

In the book of life, blessing, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace.

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

Our God and the God of our fathers, let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arro-

פְּנִים וְקָשִׁי עֲרָף, לֹאמֹר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא תִטְּאֵנוּ, אֲכַל אֲנַחְנוּ  
 וְאֲבוֹתֵינוּ חֲטָאנוּ:

אֲשָׁמְנוּ, בְּגַדְנוּ, גִּזְלָנוּ, דִּבְרַנּוּ דָפִי.  
 הֶעֵינּוּ, וְהִרְשָׁעְנוּ, וְדָנּוּ, הִמְכַסְנוּ, מִפְּלֵנוּ  
 שָׁקֵר, יַעֲזָנוּ רָע, כּוֹבְדֵנוּ, לִצְנוּ, מְרַדְנוּ,  
 נֹאצְנוּ, סָרְדְנוּ, עֵינּוּ, פִּישָׁעְנוּ, צָרְדְנוּ, קִשְׁיֵנוּ  
 עָרָף, רִשָׁעְנוּ, שְׂחָתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיֵנוּ, תַּעֲתָעְנוּ:  
 כָּרְנוּ כִּמְצֹתֶיךָ וּכְמִשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שָׁוָה  
 לָנוּ: וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַפָּא עֲלֵינוּ, כִּי אָמַת  
 עֲשִׂיתָ, וְאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

מָה נֹאמֹר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וּמָה  
 נִסְפֵר לְפָנֶיךָ שׁוֹבֵן שְׁחָקִים, הֲלֹא כָל־הַנְּסִתְרוֹת  
 וְהַנְּגִלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רְגִז עוֹלָם, וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי־כְלִי־י:  
 אַתָּה חוֹפֵשׁ כְּלִי־חֲרִי בְטָן, וּבוֹחֵן כְּלוֹת וְלֵב: אִיז  
 דָּבָר גַּעְלָם מִמֶּךָ, וְאִין נִסְתָר מִנְּגֵד עֵינֶיךָ: וְכִבּוֹן  
 יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
 שְׁתַּכַּפֵּר לָנוּ עַל כְּלִי־חַטָּאתֵינוּ, וְתִסְלַח־לָנוּ עַל כָּל־  
 עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּר־פְּשָׁעֵינוּ:

gant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; verily we have sinned.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned aside from thy commandments and good judgments, and it hath profited us nought. But thou art righteous in all that is come upon us; for thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we recount unto thee, thou who abidest in the heavens? dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes. May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

תפלת יום כפור

עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּאַגָּם וּבְרָצוֹן :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּאִמּוּיֵן הַלֵּב :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּכֻלֵּי הָעֵת :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּכַמּוּזֵי שְׂפָתַיִם :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּגִלּוֹי עֲרִוּוֹת :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּגִלּוֹי וּבִסְתָר :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּרַעַת וּבְמַרְמָה :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּרַבּוּר פֶּה :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּהוֹנָאת הָעַי :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּתַרְהוּר הַלֵּב :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּדַעֲיַדַת זְנוּת :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּדַוֵּי פֶה :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּזִדּוֹן וּבְשִׁנְגָה :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּהִזְק יָד :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּחִלּוּל הַשֵּׁם :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּמַמְאֵת שְׂפָתַיִם :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּמַפְשׁוֹת פֶּה :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּיִצָר חָרַע :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְּאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּיִזְדָּעִים וּבְלֵא יוֹדָעִים :  
וְעַל כָּלֵם , אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת , סְלִיחֵיִנּוּ , מְחַלֵּלֵינוּ  
בְּפָרִילָנוּ :



SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion or of freewill,

And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening of the heart;

For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly,

And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance of the lips;

For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity,

And for the sin wherein we have sinned before thee openly and secretly;

For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and deceitfully,

And for the sin wherein we have sinned before thee in speech;

For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a neighbor,

And for the sin wherein we have sinned before thee in the meditation of the heart;

For the sin wherein we have sinned before thee by association with impurity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by confession of the lips;

For the sin wherein we have sinned before thee by despising parents and teachers,

And for the sin wherein we have sinned before thee in presumption and error;

For the sin wherein we have sinned before thee by violence,

And for the sin wherein we have sinned before thee by the profanation of thy Name;

For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of the lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish speech;

For the sin wherein we have sinned before thee by the evil inclination,

And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or unwittingly.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement.

## תפלת יום כפור

- על חטא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּכַפְתַּת טְהוֹר :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּלִצּוֹן :  
וְעַל חַטָּא . שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּלִשׁוֹן הָרַע :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּמִשְׁאֵא וּבְמַתְקָן :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּמִאֲכָל וּבְמִשְׁתֵּה :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּנִשְׁתָּה וּבְמַרְכֵּית :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּגִבְתֵּי זָרוֹן :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּשִׁיחַ שְׁפֹתֵינוּ :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּשִׁקוֹר עֵינַי :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּעֵינַיִם רְמוֹת :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּעֻזֹת מִצַּח :  
וְעַל כָּלֵם , אֱלוֹהֵי סְלִיחוֹת , סְלַח־לָנוּ , מִחַל־לָנוּ .

## בְּפָרִי־לָנוּ :

- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּפָרִיקַת עַל :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּפִלְלוֹת :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּצָרוֹת רַע :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּצָרוֹת עֵינַי :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּקִלּוֹת רֵאשׁ :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּקִשּׁוֹת עֲרָף :  
עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּרִיצַת רַגְלָיִם לְהָרַע :  
וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּרִילוֹת :

SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

For the sin wherein we have sinned before thee by denying and lying,

And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery;

For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,

And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech;

For the sin wherein we have sinned before thee in business,

And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and drinking:

For the sin wherein we have sinned before thee by usury and increase,

And for the sin wherein we have sinned before thee by an arrogant mien;

For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances of our  
lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton glance;

For the sin wherein we have sinned before thee with haughty eyes,

And for the sin wherein we have sinned before thee with obdurate brow.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us. pardon us,  
grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off the yoke,

And for the sin wherein we have sinned before thee by contentiousness;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring our neighbor,

And for the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being stiffnecked;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to do evil,

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-bearing;

תפלת יום כפור

עַל חַטָּא , שְׁחַטְמָאנוּ לְפָנֶיךָ , בְּשִׁבּוּעַת שְׁוֹא :

וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְמָאנוּ לְפָנֶיךָ , בְּשִׁנְאַת חַנּוּם :

עַל חַטָּא , שְׁחַטְמָאנוּ לְפָנֶיךָ , בְּתַשׁוּמַת יָד :

וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְמָאנוּ לְפָנֶיךָ , בְּתַמְהוֹן לִבָּב :

וְעַל בָּלָם , אֵלּוּהַ סְלִיחוֹת , סְלַח־לָנוּ , מְחַל־לָנוּ .

כְּפָר־לָנוּ :

וְעַל חַטָּאִים , שְׂאֵנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה :

וְעַל חַטָּאִים , שְׂאֵנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת :

וְעַל חַטָּאִים , שְׂאֵנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עֹלָה וְיִזְרֵד :

וְעַל חַטָּאִים , שְׂאֵנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם אֲשָׁם וְדַי וְתַלּוּי :

וְעַל חַטָּאִים , שְׂאֵנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם מִכַּת מַרְדּוֹת :

וְעַל חַטָּאִים , שְׂאֵנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים :

וְעַל חַטָּאִים , שְׂאֵנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה , בְּיַד־י שְׁמָיִם :

וְעַל חַטָּאִים , שְׂאֵנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם כְּרַת וְעִרְוֵי :

וְעַל חַטָּאִים , שְׂאֵנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בַּיַּת דִּין ,

סְקִילָה , שָׂרְפָה , הַרְגַּ וְהַנְק :

עַל מַצּוֹת עֲשָׂה , וְעַל מַצּוֹת לֹא תַעֲשֶׂה , בֵּין שְׁנֵי־שָׁבָה

קוּם עֲשֵׂה , וּבֵין שְׁאֵין כָּה , קוּם עֲשֵׂה . אֶת־הַנְּלוּיִם לָנוּ ,

וְאֶת־שְׂאֵינָם נְלוּיִם לָנוּ : אֶת־הַנְּלוּיִם לָנוּ , כְּכָר אַמְרָנוּם לְפָנֶיךָ ,

וְדוֹדֵינוּ לָךְ עֲלֵיהֶם . וְאֶת־שְׂאֵינָם נְלוּיִם לָנוּ , לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם ,

וְיָדוּעִים , כְּכָר שְׂנֵאמַר , הַנְּסַתְרוֹת לְיָי אֱלֹהֵינוּ , וְהַנְּגִלַת לָנוּ

וְלִבְנֵינוּ עַד־עוֹלָם , לַעֲשׂוֹת אֶת־בְּלִדְכָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת . כִּי

SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless hatred;  
For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of trust,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us,  
grant us atonement.

And for the sins for which we owe a burnt-offering;

And for the sins for which we owe a sin-offering;

And for the sins for which we owe an offering according to our ability;

And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain guilt and  
a trespass-offering for doubtful guilt;

And for the sins for which we deserve corporal chastisement;

And for the sins for which we deserve punishment of forty stripes;

And for the sins for which we deserve death by the hand of God;

And for the sins for which we deserve the punishment of excision, and of  
being childless;

And for the sins for which we deserve the four kinds of death inflicted by  
the Court of Law: stoning, burning, beheading, and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach  
of negative commands, whether an action be involved or not;  
both for the sins that are known unto us and those that are un-  
known to us. Those that are known unto us we have already  
avowed before thee, and we have made acknowledgment of them  
unto thee; and those that are unknown to us, lo, they are re-  
vealed and known unto thee, according to the word which has  
been said: The secret things belong unto the Lord our God,  
but the revealed things belong unto us, and unto our children for  
ever, that we may do all the words of this Law. For thou art the  
Forgiver of Israel and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in  
all generations, and beside thee we have no king to pardon and

## תפלת יום כפור

אֶתְּה סִלְחֵן לְיִשְׂרָאֵל, וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵן בְּכַל־דְּוֹר וְדוֹר,  
וּמִכָּל־עֲדִיךָ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ, (אֵלֹא אַתָּה):

אֱלֹהֵי, עַד שֶׁאֵא נּוֹצַרְתִּי, אֵינִי כָדִי, וְעַכְשֵׁנוּ,  
שֶׁנּוֹצַרְתִּי, כְּאֵלֵנו לֹא נּוֹצַרְתִּי, עֲפָר אֵינִי בְּחַיִּי, קַל  
וְחִמּוֹר בְּמוֹתֵתִי, הָרִי אֵינִי לְפָנֶיךָ, כְּכֹלִי מֵלֹא בּוֹשָׁה  
וּבְלִמָּה, יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,  
שֶׁאֵא אַחְמָא עוֹד, וּמִזֶּה־שִׁחְמָאתִי לְפָנֶיךָ, מִחֹק  
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, אֲבָל לֹא עַל־יְדֵי יְסוּדִים וְחֲלָים רָעִים:

אֱלֹהֵי, נָצוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵ, וְשִׁפְתֵי מַדְבַּר מַרְסָה, וְלִפְקֹלְלֵי נַפְשֵׁי  
תְדוּם, וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכֹל תַּהֲרֵה, פִּתְּה לְבִי כְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ  
תַּרְדֵּף נַפְשִׁי, וּבְלִי־תַקְוָים וְתַחֲוִשִׁיכִים עָלַי לְרַעָה, מִתְהַרַה תִּפְרַע עֲצָתְךָ,  
וּקְלַקְל כְּמִשְׁכָּתְךָ, יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא תַעֲלֶה  
קִנְאֵת אָדָם עָלַי, וְלֹא קִנְאֵתִי עַל אַחֲרִים, וְשֶׁלֹּא אֲכַעֵם תְּדוּם, וְשֶׁלֹּא  
אֲכַעִיבְךָ, וְתַצִּילֵנִי מִיַּצַּר תְּרַע, וְתוֹן בְּלִבִּי תִּכְנֶנְהָ וְעֲנֶנְהָ, מִלְּכַנּוּ  
וְאֲלֹהֵינוּ, יַחַד שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ, בְּגַה עִירְךָ, יִסַּד בֵּיתְךָ, וְשִׁכְלַל הַיְבֻלְךָ,  
וְהַבִּין קְבוּץ גְּלוּיֹת, וּפְדָה צֹאנֶךָ וְשִׁמַּח עַמְתְּךָ: עֲשֵׂה לְבִשְׁנוּ שִׁמְךָ, עֲשֵׂה  
לְבִשְׁנוּ יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְבִשְׁנוּ תוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה לְבִשְׁנוּ קִדְשִׁתְךָ, לְבִשְׁנוּ יְהִלְצוֹן  
יְדִירְךָ, הַדְּשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי, יְהִי לְרְצוֹן אֲתֵר־פִּי וְהִנּוּן לְבִי לְפָנֶיךָ,  
יְיָ צִרִי וְנוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּתוֹרַתְךָ, הֵאן יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַתְּרוּ אָבוֹן:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ כְּתֵהָרָה  
בְּיָמֵינוּ, וְתוֹן חֲלָקֵנוּ, כְּתוֹרַתְךָ: וְשִׁם נִעְבְּדְךָ, בְּיִרְאָה, כִּימֵי עוֹלָם וּבְכִשְׁוִים  
קְדוּסִיּוֹת: וְעֲרֶכְהָ לִּי סִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם, כִּימֵי עוֹלָם, וּבְכִשְׁוִים קְדוּסִיּוֹת:

forgive our sins. We have thee alone.

O my God, while yet I was unformed I was not worthy, and now I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in my life; yea, even more so in my death. Behold me before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have sinned before thee, purge them away in thine abundant mercy and not by means of affliction and sore diseases.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of no effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others: that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger: that thou save me from evil inclinations, that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy City, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

## תפלת יום כפור

### Continuation of the Service.

At the Evening Service: "יעלה התחנונו" and other prayers. (On Friday evening, "אבינו מלכנו", "יעלה התחנונו", (p. 202) "הקדש השבת" (p. 201) till "ויכלנו" (p. 63) (on Friday evening "אבינו מלכנו" is not said), Whole-Kaddish (p. 292) "לרוד" (p. 301) "ארון עינים" (p. 297) "עלינו לזבח" (p. 296) "אורי"

At the Morning Service. "אבינו מלכנו" (p. 63) (on Sabbath, "אבינו מלכנו" is not said), Whole-Kaddish (p. 263), "אין כבוד" (p. 292) Reading of the Law (the Order — see p. 264).

## מוסקה ליום כפור.

The following prayer (קדושות), to "קדושות", is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "כבוד", bend the knees, and at "אתה", bow the head. When praying in a Congregation (of not less than ten men, the Reader repeats the "כבוד אתה יי" (תורת הש"ס) aloud, beginning with "שניה עשרה".

כִּי שֵׁם יְיָ אֱקַרְא, קָבוּ נֶדְל לְאֱלֹהֵינוּ :

אֲרָנִי, שִׁפְתֵי, תִפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,  
אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל, הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,  
אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכּוֹל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי  
אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ, בְּאַהֲבָה :

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מִלְּךָ חַפְזֵין בְּחַיִּים, וְנִתְבַּנְנוּ, בְּכִסְפֵךָ  
חַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים :

מִלְּךָ, עוֹזֵר, וּמוֹשִׁיעַ, וּמְגַן. כְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְגַן

אַבְרָהָם : Cong. אמן

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם, אֲרָנִי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מוֹרֵד הַטָּל :



## SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

### *Continuation of the Service.*

*At the Evening Service, "May our supplication" and other prayers (on Friday evening "And the Heavens" (p. 201) till "Sanctifyeth the Sabbath" (p. 202) is said before "May our supplication"), "our father, our King" (p. 63) (on Friday evening "our father, our King" is not said), Whole-Kaddish (p. 292), "The Lord is my light" (p. 296), "It behooveth," and Mourner's Kaddish (p. 297) and "Lord of the world" (p. 307).*

*At the Morning Service, "our father, our King" (p. 63) (on Sabbath, "our father, our King" is not said), Whole-Kaddish (p. 292), "There is none like unto thee" (p. 263), Reading of the Law (the order see p. 264).*

### ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

*The following prayer "Shemoneh Esreh," to "In Ancient Years," is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Bless," bend the knees, and at "Thou," bow the head. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the "Shemoneh Esreh" aloud, beginning with "Blessed art thou."*

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers. God of Abraham, God of Isaae, and God of Jacob. the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

Remember us unto life, O King. who delightest in life. and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Savior and Shield. Blessed art thou, O Lord. the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

Thou causest dew to descend.

מוסף ליום כבוד

מכללל חיים בחדר, מנחה מתים ברחמים רבים, סומך  
נופלים, ורופא חולים, ומתיר אסורים, ומקום אמונתו  
לישני עפר. מי כבוד, בעל גבורות, ומי, רומח לך.  
מלך מטית ומתיה, ומצמית ישועה:

מי כבוד, אב תרחמים, זוכר יצוריו לחיים  
ברחמים:

ונאמן אתה, להתיות מתים. ברוך אתה יי, מנחה  
המתים: Cong. \* אמן

\* When the Reader repeats the שמחה עשה, say here קרוח.

Cong and Reader קרוח יתנו לך, יי אלהינו, טקאים קיינו מעלה,  
עם עפנה ישראל, קביצי כטה, יחד בלבם, קדשה לך ישלשו, פדבר  
האמר על-יד נביאך, וקרא זה אל זה, ואמר: Cong. and Reader קדוש,  
קדוש, קדוש, יי צבאות, מלא כל-הארץ כבודו: Reader כבודו מלא  
עולם, משרתיו שואלים זה לזה, איה מקום כבודו להעריצו, לעפנתם  
משפחים ואוברים: Cong. and Reader ברוך כבוד-יי במקומו: חזן במקומו  
דוא יפן ברחקיו לעמו, ויהן עם, הפגידים שמו, ערב ובקר, בכל-  
יום תמיד, פעמים באהבה, שבע אותים: Cong. and Reader שבע ישראל,  
יי אלהינו, יי אהד: Reader הוא אלהינו, הוא אבינו, הוא מלכנו,  
הוא מושענו, והוא וישענו ונאמנו שנית, וישמענו, ברחקיו שנית לעני  
כל-חי, לאמר, הן נאלתי אתכם אחרית בראשית, להיות לכם לאלהים:  
Cong. and Reader אני יי אלהיכם: Cong. and Reader אריר אדירנו, יי  
אדוננו, מה-אדיר שכה בכל-הארץ, והנה יי למלך על-כל-הארץ,  
פיום הווא יהיה יי אהד וישמו אהד: Reader ובדברי קדשך, פרוב  
לאמר: Cong. and Reader ומלך יי לעולם, אלהינו ציון, לדר ודר, הללויה:

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causet salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

And faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead. *Cong.*: Amen.

*When the Reader repeats the Shemoneh Esreh, say here:\**

\* KEDUSHAH

*Cong. and Reader*: The angels, the heavenly hosts, together with thy people Israel who congregate below on earth, present thee with a crown, O Lord our God. All of them together thrice resound sanctification according to the word expressed through thy prophets. And one angel called to another and said, *Cong. and Reader*: Holy, holy, holy, is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory. *Reader*: His glory filleth the universe, and his ministering angels inquire of each other. Where is the place of his glory to revere him? whilst over against them they offer praise and say, *Cong. and Reader*: Blessed is the glory of the Lord, from his place.

*Reader*: From his place may he turn in his mercy unto his people, and be gracious unto the people who, evening and morning, twice every day, proclaim with constancy the unity of his name, saying in love. *Reader and Cong.*: Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is One. *Cong.*: He is our God, he is our Father; he is our King; he is our Savior, and he will save us and redeem us a second time; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living, Behold I have redeemed ye in the latter end, as I have done at first, to be to you for a God. *Cong. and Reader*: I am the Lord your God. *Cong.*: and *Reader*: Our Lord and most mighty God! How excellent is thy name in all the earth! The Eternal shall be King over all the earth; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name shall also be One. *Reader*: And in thy holy word, it is written, saying: (*Reader*:) the Lord will reign for ever; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

*Then continue "Thou art holy."*

מוסף ליום כפור

אתה קדוש ושְׁמֶה קדוש, וקְדוּשִׁים כָּבֵל יום יְהַלְלוּךָ סְלָה:  
לְדוֹר וָדוֹר הַמְלִיכוּ לְאֵל, כִּי הוּא לְבָהוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ:  
וְבָנוּ יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, וְעַל  
יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מַלְכוּת בְּיַת  
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל מְכוּנֶךָ וְהִיבָלְךָ:

וְבָנוּ תֵּן פַּחְדְּךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל־  
מַעֲשֶׂיךָ, וְאִימַתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶׁבָרָאתָ,  
וְיִירְאוּךָ, כָּל־הַמַּעֲשִׂים, וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ,  
כָּל־הַפְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כְּכֹס אַגְדָּה אֶחָת.  
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבְבֵי שָׁלֵם, (כְּמוֹ) שְׂיַדְעֵנוּ,  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שְׁהַשְׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ, עַז בְּיָדְךָ,  
וְגִבּוֹרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשְׁמֶךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־  
שֶׁבָרָאתָ:

וְבָנוּ תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ, תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ,  
וְתִקְנָה טוֹבָה לְדוֹר־שִׁיבָה, וּפְתַחֲנוּ פֶה לְמִוִּסְלִים לָךְ,  
שֶׁמַּחָה לְאַרְצְךָ, וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ, וְצְמִיחַת גִּבּוֹן לְדוֹד  
עַבְדְּךָ, וְעַקִּיבַת גֵּר לְבֵן־יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחֶךָ, בְּמַחְרָה  
בְּיַמֵּינוּ:

וְבָנוּ צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׁמְחוּ, וְיִשְׂרָיִם יַעֲלוּ וְיִחְסִידִים

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah.

From generation to generation acknowledge the sovereignty of God, for he alone is exalted and holy. And therefore, let thy name, O Lord our God, be sanctified over Israel, thy people, and over Jerusalem, thy city; and over Zion, the dwelling place of thy glory; and over the kingdom of the house of David, thy anointed: and over thy Temple.

Now therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works and thy dread over all that thou hast created, that all thy works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form one band to do thy will with a perfect heart: even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy Name is awful over all that thou hast created.

And therefore, O Lord, give glory unto thy people, praise to them that fear thee, good hope to them that seek thee, confidence to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy City, a flourishing horn unto David thy anointed, speedily in our days.

Then shall the just see and be glad, the upright shall exult, the pious shall rejoice in song, and iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed like smoke, when

מוסף ליום כפור

בְּנִיחָה יִגְלוּ, וְעֲלֵתָה תִקְפֹּץ־פִּיָּה, וְכָל־הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעֵשֶׂן  
תִּכְלָה, כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלֵּת וְרוּחַ מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ מִהַרָּה לְבַרְךָ,  
עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם  
עִיר קִדְשֶׁךָ, כְּפָתוּב בְּדָבָרֵי קִדְשֶׁךָ, וַיִּמְלֶךְ יי לְעוֹלָם  
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר הַלְלוּנָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאִין אֱלֹהִים מִכְּלַעֲהֵיךָ, כְּפָתוּב,  
וַיִּגְבַּהּ יי אֲצַבְאוֹת כְּמִשְׁפָּט, וְהֵאֵל תְּקַדֹּשׁ נִקְבֵּשׁ בְּצַדִּיקָה,  
כְּרוּךְ אַתָּה יי, תִּמְלֹךְ תְּקַדֹּשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ  
וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִבֵּשְׁתָּנוּ,  
בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּבָנוּ לְעַבְדְּתֶךָ, וְיִשְׁמְךָ הַגְּדוֹל  
וְתִקְדֹּשׁ, עָלֵינוּ קְרֹאת:

וְתִתֵּן לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה, אֶת־יְיָ  
(on Sabbath) הַשַּׁבָּת הַזֶּה, לְקִדְשָׁה וְלִטְהוֹרָה, וְאֶת־יְיָם הַכְּפָרִים  
הַזֶּה, לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה, וְלִמְחֹלֵבוֹ אֶת־  
כָּל־שְׁנוֹתֵינוּ (on Sabbath) בְּאַהֲבָה, מִקְרָא קִדְשׁ, וְזָכַר  
לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

וּמִפְּנֵי חַטָּאתֵינוּ, גָּלֵינוּ מֵאַרְצֵנוּ, וְנִתְרַחֲקֵנוּ  
מֵעַל אֲדָמָתָנוּ, וְאִין אֲנַחְנוּ יְבָלִים לַעֲשׂוֹת

thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign speedily, thou alone, over all thy works on Mount Zion, the dwelling-place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city; as it is written in thy holy words. The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generation. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and awful is thy Name, and there is no God beside thee; as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all people. thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues. Thou hast sanctified us by thy commandments. and hast drawn us near, O our King, unto thy service, and hast called us by thy great and holy name.

And thou hast given us in love, O Lord our God (*On Sabbath say*: this Sabbath day for holiness and rest and) this Day of Atonement for pardon, forgiveness and atonement. that we may (*On Sabbath say*: in love) obtain pardon therein for all our iniquities: a holy convocation, a merciful of the departure from Egypt.

But on account of our sins we were exiled from our land. and removed far from our country and we are unable to fulfil our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which

מוסף ליום כפור

חובותינו, בבית בהירטה, בבית הגדול  
 ותקדוש, שנקרא שבת עזוי, מפני היר  
 שגשתלהתלהת במקדשה: והי רצון מלפניה,  
 יי אלהינו ואלהי אבותינו, בקד רחמן,  
 שתשוב ותרחם עלינו ועל מקדשה,  
 ברחמיך הרבים, ותבנהו מהרה, ותגדל  
 כבודו: אבינו מלפנו, גלה כבוד מלכותך  
 עלינו מהרה, והופע, והנשא עלינו, לעיני  
 כלחי, וקרוב פזורינו מבין הגוים, ונפוצותינו,  
 פגם מירפתי ארץ, והביאנו לציון עירך,  
 ברנה, ולירושלים בית מקדשה, בשמחת  
 עולם, ושם נעשה לפניך את קרבנות  
 חובותינו תמידים פסדרם, ומוספים  
 פהלקתם: ואת מוסף יום (on Sabbath) ואת מוספי  
 יום השבת הזה (יום) הפברים הזה, נעשה  
 ונקריב לפניך באהבה, פמצות רצונה,  
 כמו שכתבת עלינו, בתורתך, על ידי  
 משה עבדך, מפי כבודך, כאמור:



ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

was called by thy name because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will. O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with evultation unto Zion thy city, and Jerusalem the ptace of thy sancturay with everlasting joy; and there we will pre pare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of (*On Sabbath*: this Sabbath day and) this day of Atonement we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

## מוסף ליום כפור

On Sabbath, add the following:

ובְּיוֹם הַשַּׁבָּת, וְשִׁנְיֵי-כִבְשִׁים בְּיַיִטְשָׁנָה, תְּמוּמִים, וְשִׁנְיֵי עֶשְׂרֵנִים, סֵלֶת מִנְחָה, בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן, וְנִסְבּוֹ: עֲלֵת שַׁבֹּת בַּשְּׂבִיחוֹ, עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְבָּה: (וְזֶה קָרְפֵן שַׁבֹּת, וְקָרְפֵן הַיּוֹם, בְּאֲמוֹר):

וּבְעֶשְׂרֵי לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה, מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם, וְעֲזִיתֶם אֶת-נַפְשֵׁי-תִיכֶם, בְּלִי-מְלֶאכֶת לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה, רִיחַ נִיחֹם, פֶּרֶף-בְּקָר אֶחָד, אֶל אֶחָד, בְּכִשִׁים בְּיַיִטְשָׁנָה שְׂבֵעָה, תְּמוּמִים יִהְיוּ לָכֶם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְבֵיהֶם כַּמִּדְבָר, שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵנִים לֶפֶר, וְשִׁנְיֵי עֶשְׂרֵנִים לְאֵיל, וְעֶשְׂרֵן לֶכְבֵּשׂ, וְגִיּוֹן בְּנִסְבּוֹ, וְשִׁנְיֵי שְׁעִירִים לְכַפֵּר, (וְשְׁעִיר לְכַפֵּר, מִלֶּכֶד חֲטָאת הַבְּשָׂרִים), וְשִׁנְיֵי תְּמִידִים בְּהַלְבֵּתָם:

On Sabbath, add the following:

יִשְׁחֹחוּ בַמִּלְכוּתָהּ, שׁוֹבְרֵי שַׁבֹּת, וְקוֹרְאֵי עֲגָנִי, עִם קְמָדָשׁ שְׁבִיעִי, בָּרָם יִשְׁפְּעוּ וְיִתְעַנְּנוּ מִטִּיבָה, וּבִשְׁבִיעֵי רְצִיחַ בּוֹ וְחִבְשִׁמוֹ, תִּסְבֹּת יָבִים אוֹתוֹ קְרֵאתָ, זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֵלֵהֶינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ, בְּיוֹם (on Sabbath) הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וּבְיוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. מִנְחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנְגֵד עֵינֶיךָ. בְּאֲמוֹר: אֲנֹכִי, אֲנֹכִי, הוּא מִנְחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנֵי, וְחַטָּאתֶיךָ

*On Sabbath the following paragraph is added:*

And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenths part of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof, this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

And on the tenth day of this seventh month there shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, ye shall do no manner of work. And ye shall offer a burnt offering unto the Lord for a sweet savor; one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenths part of an ephah for each bullock, and two tenths part for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and two he-goats wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*On Sabbath the following paragraph is added:*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with the goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities (*On Sabbath: on this Sabbath day and) on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins and make them to pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he that*

מוסד ליום כפור

לא אָפּר . וְנֹאמַר , מְחִיתִי בְעֵב פִּשְׁעֶיךָ , וְכַעֲנֵן  
חַטֹּאתֶיךָ , שׁוּבָה אֵלַי , כִּי גָאֲלֶתֶיךָ . וְנֹאמַר , כִּי־  
בְיוֹם הַזֶּה , יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם , לְטַהַר אֲפֹתֵיכֶם , מִכָּל  
חַטֹּאתֵיכֶם , לִפְנֵי יְיָ , תִמְחָרוּ : (on Sabbath) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ , רָצָה נָא בְלִבֵּיתְכֶם , קִנְיָנוּ , בְּמִצְוֹתֶיךָ , וְתֵן  
חֶלְקֵנוּ , בְּתוֹרָתְךָ , שִׁלְעֵנוּ מִבְּרִיחָךָ , וְיִשְׁלַחֵנוּ , בִּישׁוּעָתְךָ ,  
(on Sabbath) וְתִנְחַלְנוּ , יְיָ אֱלֹהֵינוּ , בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן , שֶׁבַת קִדְשְׁךָ ,  
וְנִחוּ בּוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל , מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶיךָ) וְטַהַר לִבֵּנוּ , לְעִבְדֶּיךָ ,  
בְּאַמֻּת . כִּי אַתָּה סָלַחְתָּ לְיִשְׂרָאֵל , וּמְחַלֵּן לְשִׁבְטֵי  
יִשְׂרָאֵל , בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר , וּמִכָּל־עֲדֵיךָ אֵין לָנוּ מִלָּךְ  
מוֹחַל וְסוֹלֵחַ , אֵלָּא אַתָּה . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , מִלָּךְ  
מוֹחַל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנֵתֵינוּ , וְלְעוֹנֵת עַמּוֹ , בֵּית יִשְׂרָאֵל ,  
וּמַעֲבִיר אִשְׁמוֹתֵינוּ , בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה , מִלָּךְ עַל כָּל־  
הָאָרֶץ , מִקִּדְשֵׁי (on Sabbath) הַשֶּׁבֶת וְ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם  
הַכִּפּוּרִים : Cong. אמן

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם , (וְלִתְפִלָּתָם  
שְׁעָה) וְהִטֵּב אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל . וְתַפְלָתָם  
(מְחָרָה) בְּאַהֲבָה תִקַּבַּל בְּרָצוֹן , וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת  
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

blotteth out thy transgression for mine own sake; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you: from all your sins before the Lord shall ye be clean. (*On Sabbath: Our God and the God of our father, accept our rest*), sanctify us by thy commandments and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden our soul with thy salvation, (*On Sabbath: and cause us, O Lord our God, in love and favor to inherit thy holy Sabbath; and may Israel find repose thereon who hallow thy Name*), and purify our hearts to serve thee in truth. for thou art the Forgiver of Israel, and Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no King to pardon and forgive our sins, yea, none but thee. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest the iniquities of thy people the house of Israel, and who makest our trespassers to pass away year by year: King over all the earth, who sanctifiest (*On Sabbath: the Sabbath*) Israel and the Day of Atonement. *Cong.: Amen.*

Accept, O Lord our God, thy people Israel, and accept their prayers; restore the services to the innermost part of thine house, as well as the fire-offerings; receive speedily in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people be ever acceptable to thee.



*When repeating the "Shemoneh Esreh," the Priests here ascend the steps of the Ark, and the Cong. and Reader say "and may our prayer" (see page 430)*

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restoreth thy divine presence unto Zion. Cong.: Amen.

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "God."*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease we have ever hoped in thee.

*Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us, O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee, Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

And for all these things, O our King, thy Name shall be (continually) blessed and exalted for ever and ever.

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee. Selah; and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help, Selah; O good





ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks. *Cong.: Amen.*

*At the repetition of Schemouch Esreh by the Reader, the following is introduced:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and merey to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us; O Lord our God, the Law of life, loving-kindness and righteousness, blessing, merey, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace, with abundant strength and peace.

In the book of life, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.: Amen.*

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

Our God and God of our fathers, Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked,

אבותינו, צדיקים אֲנַחְנוּ וְלֹא הִטָּאנוּ, אֲכַל אֲנַחְנוּ  
וְאֲבוֹתֵינוּ הִטָּאנוּ :

אֲשַׁמְנוּ, בְּגִדְנוּ, גִּזְלָנוּ, דִּבְרַנוּ דְּפִי.  
הֶעֵיֵנוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, וְדָנוּ, הִמְזִינוּ, מִפְּלָנוּ  
שָׁקַר. יַעֲזֵנוּ רַע, בּוֹבְנוּ, לָצֵנוּ, מִרְדְּנוּ,  
נֶאֱזָנוּ, סָרְדְנוּ, עֵיֵנוּ, פִּישַׁעְנוּ, צָרְדְנוּ, קִישֵׁנוּ  
עָרַף. רִשַׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ, הִנְעֵבְנוּ, הִנְעֵנוּ, הִנְעִתְעֵנוּ:  
סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שָׁזַח  
לָנוּ: וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל־הַפָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת  
עֲשִׂיתָ, וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

כִּי נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב כְּרוֹם, וְכִי  
נִסְפַר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׂחָקִים, הֲלֹא כָל־הַנְּסִתָּרוֹת  
וְהַנְּגִלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:

אַתָּה יוֹדֵעַ רְוֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוּמוֹת סִתְּרֵי כְּלִי־י:   
אַתָּה חוֹפֵשׁ כְּלִי־חֲדָרֵי בְטָן, וּבִוְחָן כְּלִיֹּת וְלֵב: אִין  
דְּכַר גַּעְלָם מִבְּיָד, וְאִין נִסְתָּר מִנְּגִיד עֵינֶיךָ: וְכִבֵּן  
יְהִי רַצִּין מִלְּפָנֶיךָ, וְיִ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
שֶׁתִּכְפַּר לָנוּ עַל כָּל־חַטָּאתֵינוּ, וְתִסְלַח־לָנוּ עַל כָּל־  
עוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּר־פִּשְׁעֵינוּ:

## ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; verily we have sinned.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us, for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

## מוסף ליום כפור

- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּאִגָּם וּפְרָצוֹן :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּאִמּוּן חֶלֶב :
- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּכֹלֵי דְעֵת :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּכַסּוֹי יִשְׁפָּתוּם :
- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּגִלּוֹי עֲדוּת :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּגִלּוֹי וּבְסִתָּר :
- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּדַעֲתִי וּבְמִזְרָמָתִי :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּדַבּוּר פֶּה :
- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּהוֹנָאת הַעַי :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּחִרְהוֹר חֶלֶב :
- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּנִעִיבַת זְנוּת :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּנִדּוּי פֶה :
- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמִוֹרִים :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּזִדּוֹן וּבְשִׁנְעָה :
- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּהוֹק יָד :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּחִלּוּל הַשֵּׁם :
- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּטַמְאַת שְׁפָתוּם :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּטַפְשׁוֹת פֶּה :
- עַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּגִזְרֵי הָרַע :
- וְעַל חַטָּא , שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ , בְּיַזְעִים וּבְלֵא יוֹדָעִים :
- וְעַל בָּלֵם , אֵלּוּם סְלִיחוֹת , סְלַח־לָנוּ , מִחַל־לָנוּ  
בְּפֶרֶר־לָנוּ :

ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion  
or of freewill.  
And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening  
of the heart;  
For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly,  
And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance  
of the lips;  
For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity,  
And for the sin wherein we have sinned before thee openly and  
secretly;  
For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and  
deceitfully,  
And for the sin wherein we have sinned before thee in speech:  
For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a  
neighbor,  
And for the sin wherein we have sinned before thee in the medi-  
tation of the heart;  
For the sin wherein we have sinned before thee by association with  
impurity,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by confession  
of the lips;  
For the sin wherein we have sinned before thee by despising  
parents and teachers,  
And for the sin wherein we have sinned before thee in presumption  
and error;  
For the sin wherein we have sinned before thee by violence,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by the pro-  
faning of thy Name;  
For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of the  
lips,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish  
speech;  
For the sin wherein we have sinned before thee by evil inclination,  
And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or  
unwittingly.

מוסף ליום בפור

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּבִהַשׁ וּבְקָבוֹב :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּבִפְתַּח שְׂחָר :

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּלִצּוֹן :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּלִשׁוֹן הָרַע :

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּמִשְׁאֵל וּבְמִתְחָן :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּמִאֲכָל וּבְמִשְׁתֵּה :

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּנִשְׁךְ וּבְמִדְבַר־בַּיִת :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּנִסְבֵּי זָרוֹן :

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּשֵׁים שְׁפָתוֹתֵינוּ :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּשִׂקּוֹד עֵין :

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּעֵינַיִם רְמוֹת :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּעֵוֹת מִצַּח :

וְעַל בָּלֵם, אֱלוֹהֵי סְלִיחוֹת, סְלִיחוֹתֵנוּ, מְחַל־לָנוּ

בְּפָרְרֵלְנוּ :

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּפָרִיקַת עַל :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּפִלְלוֹת :

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּעֲדֵי־רַע :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּעֲרוֹת עֵין :

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּקָלוֹת רֹאשׁ :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּקִשּׁוֹת עֵרָף :

על הטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּרִיצַת רִגְלָיִם לְהָרַע :

וְעַל הַטָּא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּרִכּוּלוֹת :

ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us,  
grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by denying and  
lying,

And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery;

For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,

And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech;

For the sin wherein we have sinned before thee in business.

And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and  
drinking;

For the sin wherein we have sinned before thee by usury and in-  
crease,

And for the sin wherein we have sinned before thee by an arrogant  
mien;

For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances  
of our lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton  
glance.

For the sin wherein we have sinned before thee with haughty eyes,

And for the sin wherein we have sinned before thee with obdurate  
brow.

And for all those, O God of forgiveness, forgive us, pardon us,  
grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off the  
yoke,

And for the sin wherein we have sinned before thee by contentious-  
ness;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring our  
neighbor,

And for the sin wherein we have sinned before thee by envy;

For the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being stiff-  
necked;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to do  
evil,

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-

מוסד ליום בפור

על חטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּשִׁבועַת שְׁוֹא :

ועל חטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּשִׁנְאֵת הַנֶּסֶם :

על חטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּהִשָּׁוְוֹת יָד :

ועל חטא, שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ, בְּתַמְחִין לִבָּב :

ועל כָּלֵם, אֵלֹהֵי סְלִיחוֹת, סְלַח־לָנוּ, מְחַל־לָנוּ,

כְּפָר־לָנוּ :

ועל חֲטָאִים, שְׁאָנוּ תִּבְבִּים עֲלֵיהֶם עֲוֹלָה :

ועל חֲטָאִים, שְׁאָנוּ תִּבְבִּים עֲלֵיהֶם חֲטָאת :

ועל חֲטָאִים, שְׁאָנוּ תִּבְבִּים עֲלֵיהֶם תְּרַבֵּן עֲלָה וַיִּנְרָד :

ועל חֲטָאִים, שְׁאָנוּ תִּבְבִּים עֲלֵיהֶם אִשֶּׁם וְדִי וְתִלּוּי :

ועל חֲטָאִים, שְׁאָנוּ תִּבְבִּים עֲלֵיהֶם מִצַּת מְרֻדוֹת :

ועל חֲטָאִים, שְׁאָנוּ תִּבְבִּים עֲלֵיהֶם מִלְּקֹת אֲרָפָעִים :

ועל חֲטָאִים, שְׁאָנוּ תִּבְבִּים עֲלֵיהֶם מִוְתָה, בִּדְוִי שְׁמֹם :

ועל חֲטָאִים, שְׁאָנוּ תִּבְבִּים עֲלֵיהֶם פְּרַת וְעֲרִירִי :

ועל חֲטָאִים, שְׁאָנוּ תִּבְבִּים עֲלֵיהֶם אֲרָפֵע מִוְתוֹת בַּיִת דִּין :

סְקִלָה, שְׂרָפָה, הֶרֶג וְחַנּוּק :

על מִצְוֹת עֲשֵׂה, ועל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה, בֵּין שְׁנֵי־שָׂפָה

קוּם עֲשֵׂה, וּבֵין שְׁאִין פֶּה, קוּם עֲשֵׂה. אֶת־הַגְּלוֹיִם לָנוּ,

וְאֶת־שְׂאֵינִם גְּלוֹיִם לָנוּ : אֶת־הַגְּלוֹיִם לָנוּ, כִּבְר אֲמִרְנִים לְפָנֶיךָ,

וְהוֹרִינוּ קָד עֲלֵיהֶם. וְאֶת־שְׂאֵינִם גְּלוֹיִם לָנוּ, לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוֹיִם

וַיְדוּעִים, כִּדְבָר שְׁנַאֲמַר, הַנִּסְתָּרוֹת לִי אֵלֹהֵינוּ, וְהַגְּלוֹת לָנוּ

וְלִכְנֵינוּ עַד־עוֹלָם, לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי תְהוֹרָה הַזֹּאת. פִּי



ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

bearing;

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless  
hatred;

For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of  
trust,

And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of  
the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us,  
grant us atonement.

And for the sins for which we owe a burnt-offering;

And for the sins for which we owe a sin-offering;

And for the sins for which we owe an offering according to our  
ability;

And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain  
guilt and a trespass-offering for doubtful guilt;

And for the sins for which we deserve corporal chastisement:

And for the sins for which we deserve the punishment of forty  
stripes;

And for the sins for which we deserve death by the hand of God:

And for the sins for which we deserve the punishment of excision,  
and of being childless;

And for the sins for which we deserve the four kinds of death  
inflicted by the Court of Law: stoning, burning, beheading,  
and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach of  
negative commands, whether an action be involved or not; both  
for the sins that are known unto us and those that are unknown to  
us. Those that are known unto us we have already avowed before  
thee, and we have made acknowledgment of them unto thee; and  
those that are unknown to us, lo, they are revealed and known unto  
thee, according to the word which has been said: The secret things  
belong unto the Lord our God, but the revealed things belong  
unto us, and unto our children for ever, that we may do all the  
words of this Law. For thou art the Forgiver of Israel and the

מוסף ליום כפור

אתה סָלַחְתָּ לְיִשְׂרָאֵל, וּמָחַלְתָּ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכַל־דָּוָר וְדָוָר, וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מַלְאָךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ, (וְאֵלֹא אַתָּה):

אֱלֹהֵי. עַד יִשְׂרָאֵל נִזְכַּרְתִּי, אֵינִי כְּדִי, וְעִבְשׁוּ, שְׁנוֹצְרֹתַי, כְּאֵלֹהֵי לֹא נִזְכַּרְתִּי. עֵפֶר אֲנִי, בְּתוֹי, מִלְּךָ וְחִמּוֹר בְּמוֹתְתִי. תְּרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ, בְּכָלִי מֵלֹא בּוֹשָׁה וּבְלִמָּה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי. יִשְׂרָאֵל אַחֲמָא עוֹד, וּמִחַד־יִשְׁחַמְּאֵתִי לְפָנֶיךָ, מְחַק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיבִים, אֲכַל לֹא עַל־יְדֵי יְבוּרִים וְחֲלָלִים רָעִים:

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לִשְׁנוֹי טָרַע, וְיִשְׁפְּטֵי מִדְּבַר טָרְפָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְרוּם, וְנַפְשֵׁי שְׁעָרָה לְכַל תַּחֲנֵה, פֶּתַח לְפִי כְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדָּף נַפְשִׁי, וְכִלְיֵהַבְּתָיִם וְהַחַיִּיבִים עָלַי לְרַעָה, מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתְךָ, וּמְקַלֵּל מִתְשַׁבְּחֶתְךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שְׂלֵמָה תַעֲלֶה קַנְיַת אָדָם עָלַי, וְלֹא קַנְיַתִי עַל אֲחֵרִים, וְשְׂלֵמָה אֲכַעֵם הַיּוֹם, וְשְׂלֵמָה אֲכַעֲשֶׂיךָ, וְתַצִּילֵנִי מִצָּר טָרַע, וְתֵן בְּלִבִּי תְּקִיעָה וְעֲנֹה. סִלְּבֵנִי וְאַלְתֵּינִי, חַד שִׁחֶךָ בְּשִׁלְמוֹךָ, בְּגַה עֵינֶיךָ, חַד בִּיתְךָ, וְיִיחַלֵּל הַיִּבְלָה. וְכַפֵּר בְּרִיבֵי נְלִיּוֹת, וְהַרְדֵּה צֹאנֶךָ רִשְׁמֵת עֲרֻבְךָ: עֲשֵׂה לְבָשֵׁן עֲרֻבְךָ. עֲשֵׂה לְבָשֵׁן וְיִמְנֶה. עֲשֵׂה לְבָשֵׁן תִּירְבֵּה. עֲשֵׂה לְבָשֵׁן קַדְשֶׁתְךָ. לְבָשֵׁן וְחֲלָצוֹן יְדִירְךָ, יְרוּשָׁעֶה וְיִמְנֶה וְנִגְנִי. תְּהִי לְרָצוֹן אֲחֵרֵי־יְיָ וְתִגְוֵן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְנוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּפָרוֹכּוֹ, תֵּעַ וְעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַכְרֹו אִמּוֹן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיבְעָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּפִתְחָה בְּנִינֵנו, וְתֵן מְלַגְנֵנו, כְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם עֲרֻבְךָ, כְּנֻרָה, כִּימֵי עוֹלָם וְיִבְרָכֵם קַדְשֵׁי־עוֹלָם: וְתִרְבֶּה לְךָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם, כִּימֵי עוֹלָם, וְיִבְרָכֵם קַדְשֵׁי־עוֹלָם:

Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no king to pardon and forgive our sins. (But thee alone.)

O my God, while yet I was unformed I was worthy, and now I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in life; yea, even more so in my death. Behold me before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and the God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have sinned before thee, purge them away in thine abundant mercy and not by means of affliction and sore diseases.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of no effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger; that thou save me from evil inclinations; that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy city, establish thine house, decorate thy Temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and cause thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy Name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh. Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand; for God is with us.

## מוסף ליום כפור

### Afternoon Service for the Day of Atonement.

Reading of the Law (the order — see p 313), Half-Kaddish, שמחה עברה (p. 470), repetition of the שמחה עברה by the Reader, Whole-Kaddish.

## תפלת נעילה.

### CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

During the whole of this prayer, the Ark is open.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְיֶיךָ בְּלֵילָה: אֲשֶׁרִי הָעַם,  
שָׁפְכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם, שְׁנֵי אֱלֹהֵינוּ: תִּהְיֶה לְדוֹד, אֲרוּמִיךָ  
אֱלֹהֵי הַמַּלְאָךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכֹל יוֹם אֲבָרְכֶךָ,  
וְאַהֲלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יְיָ וְיִמְהָרֵל מְאֹד, וְלִגְדֹלְתוֹ  
אֵין חֶקֶר: דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מִעַשְׂיֶךָ, וְיִגְבֹּרְתֶיךָ יַגְדִּילוּ: הַדָּר  
כְּבוֹד הַזֶּהָרָה, וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וַיְעוֹזוּ נוֹרְאוֹתֶיךָ  
יֹאמְרוּ, וַיִּגְדֹּלְתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זָכַר רַב־יְבוֹנֶךָ יִבְיָעוּ, וַיִּגְדֹּלְתֶיךָ  
יִרְגְּנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אַתָּה אֲפָּיִם וַיִּגְדֹּלְתֶיךָ: טוֹב יְיָ  
לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ, כָּל־מַעֲשֶׂיךָ, וְחַסִּדוֹתֶיךָ  
יִבְרַכְוֶנָה: כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ, וְיִגְבֹּרְתֶיךָ יִבְרָנוּ: לְחֹרֵיעַ  
לְבָנֵי הָאָדָם נִבְוֵרְתֵינוּ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתֶךָ, מַלְכוּת  
כָּל־עֲלָמִים, וּמִמִּשְׁלֹתֶיךָ, כָּל־הַדָּר וְדָר: סוּמָךָ יְיָ לְכָל־הַנְּפֹלִים,  
וְזוֹקָף לְכָל־הַפְּפוּסִים: עֲיָנֵי כֹל, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן  
לָהֶם אֶת־אֲבָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יְדֶיךָ, וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי  
רְצוֹן: צַדִּיק יְיָ, כָּל־הַדְּרָכָיו, וְחַסִּיד כָּל־מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְיָ  
לְכָל־קְרָאֵיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רְצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה.

And even to your old age I am he; and even to gray hair will I carry you; I have made, and I will hear; even I will carry, and will deliver you.

AFTERNOON SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

*Reading of the Law (the order—see p. 313), Half-Kaddish, “Shemoneh Esreh” 470), repetition of the “Shemoneh Esreh” by the Reader, Whole-Kaddish.*

CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

*During the whole of this prayer, the Ark is open.*

Happy are they that dwell in thy house; they will be ever praising thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord. A Psalm. I will extol thee, my God, O King; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts. On the majestic glory of thy grandeur, and on thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of thy awful acts: and I will recount thy greatness. They shall pour forth the face of thy great goodness, and shall exult in thy righteousness. The Lord is gracious and merciful, slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all, and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee. O Lord; and thy loving ones shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power; to make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generation. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that

## תפלת נעילה

וְאֵת־שׁוֹעֲתֵם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֲחֻבָּיו , וְאֵת  
 כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמֹד : Reader תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֵּר־רַפִּי , וַיְבָרֶךְ כָּל־  
 בָּשָׂר שֵׁם קְדוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד : וְאֲנַחְנוּ נִבְרָךְ יְיָ , מֵעַתָּה וְעַד־  
 עוֹלָם . הִלְלוּיָהּ :

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל , וּלְשִׁבּוֹ פֹשַׁע כִּימְעַקֵּב , נָאִם יְיָ : וְאֲנִי ,  
 וְזֹאת בְּרִיתִי אִתְּם , אָמַר יְיָ , רִיהוּ אֲשֶׁר עָלְוֶה , וְדַבְּרִי אֲשֶׁר  
 שְׁמַתִּי , בְּפִיךָ , לֹא יִכּוֹשׁוּ כִפְיֶךָ , וּמִפִּי וַרְעָה , וּמִפִּי וַרְע  
 וַרְעָה , אָמַר יְיָ , מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : וְאַתָּה קְדוֹשׁ , וְיֹשֵׁב  
 תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא יְיָ אֵל יְיָ וְאָמַר , קְדוֹשׁ , קְדוֹשׁ , קְדוֹשׁ ,  
 קְדוֹשׁ , יְיָ צְבָאוֹת , מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וּמִקְפְּלוֹן הַיּוֹן  
 מִזֵּן הַיּוֹן , וְאֲמָרוּ קְדוֹשׁ , בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה , בֵּית שְׂכִינְתָּה ,  
 קְדוֹשׁ עַל אֶרְעָא , עוֹבֵד גְּבוּרְתָּה , קְדוֹשׁ לְעָלְמִים , וְלְעֲלָמִי  
 עֲלָמְיָא . יְיָ צְבָאוֹת , מְלֹאֵא בָּל אֶרְעָא , זִיו יְקָרָה : וְתִשְׂאֲנִי  
 רִיחַ , וְאֲשַׁמַּע אֲתֵרִי , קוֹל רַעֲשׂ גְּדוֹל , בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ ,  
 מִמְּקוֹמוֹ : וְתִמְלֹתְנִי רוּחָא , וְשִׁמְעִית בְּתֵרִי , קַל וְיַע סְנִיָּא ,  
 דְּמִלְשַׁפְּחִין וְאֲמָרוּ , בְּרוּךְ יְקָרָא בְּיָי . מֵאַתֵּר בֵּית שְׂכִינְתָּה :  
 יְיָ יִמְלֹךְ לְעָלְמִים וְעַד : יְיָ מְלֹכֵינָהּ קָאִם לְעָלְמִים וְלְעֲלָמִי עֲלָמְיָא :  
 יְיָ אֱלֹהֵי אֲבָרְהָם , יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל , אֲבוֹתֵינוּ , שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם ,  
 לְיֹצֵר מַהֲשָׁבוֹת לְבָב עַמְּךָ , וְחֲבֹן לְבָבְךָם אֱלֹהֶיךָ : וְהוּא רַחוּם ,  
 יְכַפֵּר עוֹן , וְלֹא יִשְׁחִית , וְהִרְפָּה לְחָשִׁיב אַפּוֹ , וְלֹא יַעִיר  
 כָּל חַמְתּוֹ : כִּי אַתָּה אֲדֹנָי , טוֹב וְסֹלָח , וְרַב חַסֵּד , לְכָל־  
 קְדָאִיךָ : צִדְקֹתֶיךָ , צִדְקָה לְעוֹלָם , וְתוֹרָתֶךָ אֱמֶת : תִּתֵּן אֱמֶת

fear him; he also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy. *Reader:* My mouth shall speak of the praise of the Lord! and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

And a redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord. And as for me, this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord. from henceforth and for ever. But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. \*Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of his divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. \*The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in loving-kindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and loving-kindness to Abraham,

\* *The Chaldean paraphrase of the preceding verse.*

## תפלת נעילה

לְעֵקֶב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁפָּעַתָּ לְאַבְתָּינוּ, מִיְמֵי קָדָם:  
 בְּרוּךְ יְיָ, יוֹם יוֹם, יַעֲמֵס-לָנוּ, הָאֵל, יִשְׁוֹעַתְנוּ סֵלָה: יְיָ  
 צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁנֵב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה: יְיָ צְבָאוֹת,  
 אֲשֶׁר־י אָדָם, בַּיְמֵי בָרָךְ: יְיָ הוֹשִׁיעַת, הַמַּלְאָךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם  
 קִרְאֵנוּ: בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ, שֶׁבְרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהַבְדִּילָנוּ מִן  
 הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ, תּוֹרַת אֱמוּנָה, וְחַי עוֹלָם נִטְעַת בְּתוֹכֵנוּ,  
 הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ, בְּתוֹרָתוֹ, וְיִשֵּׁם בְּלִבֵּנוּ, אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ,  
 וְלַעֲשׂוֹת יְרֻצֵנוּ, וְלַעֲבֹדוֹ, בְּלִבְבֵי שָׁלֵם, לְמַעַן לֹא נִיָּעַ לְרִיק.  
 וְלֹא נִגְדַל לְבַהֲלָה: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמַר חֻקְךָ, בְּעוֹלָם הַיּוֹם, וְנִזְכָּר, וְנִחַיָּה, וְנִרְאָה,  
 וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה, לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמְּשֻׁשִׁים, וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא.  
 לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד, וְלֹא יִדָּם, יְיָ אֱלֹהֵי, לְעוֹלָם אֲוִיָּךְ:  
 בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר, אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיָי, וְהָיָה יְיָ מְבַטְחוֹ: בְּתוֹרַת בְּיָי  
 עָדֵי עַד, כִּי, בִּיָּה יְיָ, צוּר עוֹלָמִים: Reader וְיִבְטְחוּ בְךָ,  
 יוֹדְעֵי שְׁמֹךְ, כִּי לֹא עֲזָבְתָּ, יְהוָה יְיָ: יְיָ הַפֶּן לְמַעַן  
 צְדָקוֹ, וְיִגְדִיל תּוֹרָתוֹ, וְיִאֲדִיר:

חצי קדיש.

Half-Kaddish.

Reader יתגדל ויתקבש שמה רבא, בפעלמא, די-כרא ברעותיה,  
 ונטלך מלכותיה, ונצמח פינקתיה, וקרב משיחה, בתיכון ובתיכון.  
 ובתי דגל-בית ישראל, בפעלמא ובתיכון קריב, ואמרו, אמנו: Cong. אמנו  
 Cong. and Reader והא שמה רבא מברך, לעלם ולעלמי עלמיא:



## CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

according as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day: if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our hearts unto his Law, and place love and fear within our hearts, that we may do his will and serve him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor bring forth confusion. May it be thy will. O Lord our God and God of our fathers, that we may keep thy statutes in this world, and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord for ever; for in Jah the Lord is everlasting rock. *Reader:* And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

---

### HALF-KADDISH

*Reader:* Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom and cause his deliverance to spring forth, and bring nigh his Messiah in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*Cong. and Reader:* Let his great name be blessed for ever and ever.

## תפלת נעילה

Reader יתְבַרַךְ , וְיִשְׁמְרֵנָה , וְיִתְפָּאֵר , וְיִתְרוֹבֵם , וְיִתְנַשֵּׂא , וְיִתְהַדָּר ,  
 וְיִתְעַלֶּה , וְיִתְהַלֵּל , שְׁמֵהּ רַבְרָבָא , Cong and Reader בְּרִיךְ הוּא . Reader לְעֵלְא  
 וְלְעֵלְא הַכֹּל בְּרַבְרָבָא וְיִשְׂרָאֵל , תִּשְׁלַחְתָּא וְנִחְסְתָּא , בְּאַמְרוֹן בְּעֵלְמָא ,  
 וְאַתְרוּ . אָמֵן : Cong. אָמֵן

The following prayer (תפלת נעילה), to קְדוּשָׁתָא , is to be said standing and in silence. In the first benediction, both at the invocation and the conclusion, when uttering the word בְּרִיךְ , bend the knee, and at אַתָּה , bow the head. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the "ברוך אתה" aloud (תורת ה"ת"), beginning with "כי ישם".

כִּי יֵשֶׁם יי אֲתָרָא , קָבִי גַדְל גְּאֵלְהֵינוּ :

אֲדָנִי , שְׁמַי , תִּפְתָּח , וְכִי גַיִד תִּתְלַקֵּד :

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ , אֱלֹהֵי אַבְרָהָם ,

אֱלֹהֵי יִצְחָק , וְאַלְהֵי יַעֲקֹב , הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא .

אֵל עֲלִיּוֹן , גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים , וְקוֹנֵה הַכֹּל , וְזוֹכֵר חַסְדֵי

אֲבוֹת , וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם , לְמַעַן שְׁמוֹ , בְּאַהֲבָה :

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים , מַלְכֵּךְ חַפְּזֵן בַּחַיִּים , וְחַתְּלָנוּ , בְּסַפֵּר

הַחַיִּים , לְבוֹעֵנְךָ , אֱלֹהִים חַיִּים :

מַלְכֵךְ , עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן . בְּרוּךְ אַתָּה יי , מְגַן

אַבְרָהָם : Cong. אָמֵן

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי , מְטוּחַ מְטוּחַ אַתָּה , רַב לְהוֹשִׁיעַ :

מוֹרֵד הַכֹּל :

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסְדֵךְ , מְטוּחַ מְטוּחַ בְּרַחֲמֵים רַבִּים , סוֹמֵךְ

גּוֹפְלִים , וְרוֹפֵא הוֹלִים , וּמְחַיֵּי אֲסוּרִים , וּמְקַוֵּם אֲמוּנָתוֹ

לִישֵׁנֵי עַפְרָא . מִי בְּמוֹד , בְּעַל גְּבוּרוֹת , וּמִי , דּוֹמָה לָךְ .

מַלְכֵךְ מְטוּחַ וּמְטוּחַ , וּמְצַמֵּית יִשׁוּעָה :

CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

*Reader:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the name of the Holy One, (*Cong. and Reader:*) Blessed be he, (*Reader:*) beyond (*during the ten days of Penitence add:* yea, beyond) all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen. *Cong.:* Amen.

*The following prayer, "Shemoneh Esreh" is said standing. When praying in a Congregation of not less than ten men, the Reader repeats the "Shemoneh Esreh" aloud, beginning with the first benediction.*

*Both at the invocation and the conclusion, when uttering the word "Blessed," bend the knee, and at "Thou," bow the head.*

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaae, and God of Jaecob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest loving-kindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the partriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their echildren's echildren for thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and seal us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Savior and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham. *Cong.:* Amen.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

Thou eausest dew to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great merey, supportest the falling, healest the siek, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and eausest salvation to spring forth?

תפלת נעילה

מי כמוך, אב הרחמים, וזכר יצוריו לחיים,

ברחמים:

וינאמן אתה להחיות מתים, ברוך אתה יי, מתיה

המתים: Cong. אמן \*

אתה קדוש ויטף קדוש, וקדושים בכל יום ומלוקה סלה.  
לדור ודור המליכו לאל, כי הוא לבדו מרום וקדוש:  
ובן ותקדש שמה, יי אלהינו, על ישראל עמך, ועל

\* When the Reader repeats the שומעו, say here קדוה

Cong. and Reader בטר יתנו לה, יי אלהינו, בראים הקוץ מעלה,

עם עמך ישראל, קבוצי מטה, יחד בלם, קדשה לה ישלשי, בדרך

האמור עליך נביאה, וקרא זה אל זה, ואמר: Cong. and Reader קדוש,

קדוש, קדוש, יי צבאות, מלא בלהארץ כבודו: Reader כבודו מלא

עולם, משרתיו שואלים זה לזה, איה מקום כבודו להעריצו, לעשתם

משבתים ואוכרים: Cong. and Reader ברוך כבוד יי מסקומו: Reader מסקומו

הוא יפן ברחמי לעמו, ויתן עם, הפתחים שבו, ערב ובקר, בכל-

יום תמיד, פעמים באהבה, שבע אוכרים: Cong. and Reader שבע ישראל,

יי אלהינו, יי אהד: Reader הוא אלהינו, הוא אבינו, הוא מלכנו.

הוא מושענו, והוא יושענו וינאלנו שנית, וישמיענו ברחמי, לעני

בלתי, לאמר, הן גאלתי אתכם אתרית פראשית, להיות לכם לאלהים:

Cong. and Reader אני יי אלהים: Cong. and Reader אהד אהדנו, יי

אדונינו, מה-אדיר שמה בכל-הארץ, והנה יי למלך על-כל-הארץ,

ביום ההוא יהיה יי אהד וישמו אהד: Reader וברברי קדשה, פתוב

לאמר: Cong. and Reader ימלך יי לעולם, אלהנה ציון, לדוד ודוד, הללויה:

Who is like unto thee, Father of mercy, who in merey rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead. *Cong.:* Amen.

*When the Reader repeats the "Shemoneh Esreh" say here:\**

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah.

From generation to generation acknowledge the sovereignty of God, for he alone is exalted and holy.

And therefore, let thy name, O Lord our God, be sanctified over Israel, thy people; and over Jerusalem, thy city; and

*\*Cong. and Reader:* The angels, the heavenly hosts, together with thy people Israel who congregate below on earth, present thee with a crown, O Lord our God. All of them together thrice resound sanctification according to the word expressed through thy prophets, And one angel called to another and said.

*Cong. and Reader:* Holy, holy, holy is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory. His glory filleth the universe, and his ministering angels inquire of each other, Where is the place of his glory to revere him? whilst over against them they offer praise and say.

*Cong. and Reader:* Blessed is the glory of the Lord, from his place.

*Reader:* From his place may he turn in his mercy unto his people, and be gracious unto the people who, evening and morning, twice every day, proclaim with constanicy the unity of his name, saying in love.

*Cong. and Reader:* Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is One.

*Reader:* He is our God; he is our Father; he is our King; he is our Savior; and he will save us and redeem us a second time; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presenee of all living, Behold I have redeemed ye in the latter end. as I

## תפלת געילה

ירושלים עירך, ועל ציון משכן כבודך, ועל מלכות בית  
דוד משיחך, ועל מכוונך ותוכלתך :

ובכן תן פתחך, יי אלהינו, על פל-  
מעשיך, ואימתך, על פל-מת-שבראת,  
וייראוך, פל-המעשים, וישתחוו לפניך,  
פל-הפרואים, ויעשו בלם אנדה אחת,  
לעשות רצונך, בלבב שלם. (כמו) שירענו  
יי אלהינו, שהשלמן לפניך, עז בידך,  
וגבורה, בימינך, ושמך נורא על פל-מה  
לשבראת :

ובכן תן כבוד יי לעמך, תהלה ליראוך.  
ותקנה טובה לדורשיך, ופתחון פה, למנחלים  
לה. שמחה לארצך, וששון לעירך, וצמיחת  
קנן לדוד עבדך, ועריכת נר לבני-ישי, משיחך,  
במהרה בימינו :

ובכן צדיקים יראו וישמחו, וישרים יעלו, ובחסידים  
ברנה יגילו, ועלתה תקפץ-פיה, וכל-הרשעה פלה בעשן  
תכלה, פי תעביר ממשלת דון מוהארץ :

ותמלך אתה הוא, יי אלהינו, מהרה לבךך,  
על פל-מעשיך, בחר ציון, משכן כבודך, ובירושלים

over Zion, the dwelling place of thy glory; and over the kingdom of the house of David, thy anointed; and over thy Temple.

Now therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works and thy dread over all that thou hast created, that all thy works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they many all form one band to do thy will with a perfect heart: even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy Name is awful over all that thou hast created.

And therefore, O Lord, give glory unto thy people, praise to them that fear thee, good hope to them that seek thee, confidence to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a constant light upon the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just see and be glad, the upright shall exult, the pious shall rejoice in song, and iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed like smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign speedily, thou alone, over all thy works on Mount Zion, the dwelling-place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy City; as it is written in thy holy words, The

have done at first, to be to you for a God. *Cong. and Reader:* I am the Lord your God.

*Cong. and Reader:* Our Lord, and most mighty God, how excellent is thy name in all the earth. The Eternal shall be King over all the earth; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name *shall also be one.*

*Reader:* And in thy holy words it is written, saying:

*Cong. and Reader:* The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

תפלת נעילה

עיר קדִשָׁה, פְּתוּב פְּדִכְרֵי קְדִשָׁה, וְיִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם,  
אֶלְתֵּנָה צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּהָ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִרְאָ שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲנֶיךָ. פְּתוּב,  
וַיִּנְבֵּא יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּלִיךְ הַקְּדוֹשׁ: Cong. אמן

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, אֶהְבֵּת אֹתָנוּ,  
וְרָצִיתָ, בָּנוּ, וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת, וְקַדְשָׁתָנוּ,  
בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִבְּרָתָנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוֹדְתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
וְהַקְּדוֹשׁ, עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה, אֶת־יְיֹום  
on Sabbath הַשַּׁבָּת הַזֶּה, לְקִדְשָׁה וְלִמְנוּחָה, וְאֶת־יְיֹום הַכַּפָּרִים  
הַזֶּה, לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה, וְלִמְחֹלֵי  
בו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ on Sabbath בְּאַהֲבָה) מִקְרָא  
קְדִשׁ זָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה, יִיבֹא, יִגִּיעַ, וַיִּרְאֶה,  
וַיִּרְצֶה, וַיִּשְׁמַע, וַיִּפְקֵד, וַיִּזְכֹּר זְכָרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ, וַיִּזְכְּרוּ  
אֲבוֹתֵינוּ, וַיִּזְכְּרוּ מִשְׁמֵי כְּבוֹדוֹ עִבְדֶּךָ, וַיִּזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
קְדִשָׁה, וַיִּזְכְּרוּ כָּל־עַמֶּךָ, בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה  
לְטוֹבָה, לְחַן, וְלִחֲסֵד, וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים, וְלִשְׁלוֹם, בְּיָוֵם  
הַכַּפָּרִים הַזֶּה. וְזָכְרָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ, לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ



CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations.  
Praise ye the Lord.

Holy art thou, and awful is thy Name, and there is no God beside thee; as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment and the holy God is sanctified in righteousness, Blessed art thou, O Lord, the holy King. *Cong.:* Amen.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues. Thou hast sanctified us by thy commandments, and hast drawn us near, O our King, unto thy service, and hast called us by thy great and holy name.

And thou hast given us in love, O Lord our God (*On Sabbath:* this Sabbath day for holiness and rest and) this Day of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, that we may (*On Sabbath:* in love) obtain pardon therein for all our iniquities: a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers, may our remembrance and our name, and the remembrance of our fathers, the remembrance of Messiah the son of David, the remembrance of Jerusalem thy holy City, and the remembrance of all thy people the house of Israel, rise and go up, approach to thy presence and find grace; may it be heard, visited, and remembered, for deliverance and for good, for loving-kindness and mercy, for life and for peace on this Day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for good; visit us with a blessing, and save us unto happy life.

תפלת נעילה

בו. לְבָרְכָהּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְתַיִם טוֹבִים. וּבְדַבַּר יִשׁוּעָה וְנַחֲמִים,  
חֹסֶם וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ, כִּי  
אֵל מְלֶכֶה חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִחוּל לְעֹנוּתֵינוּ  
בְּיוֹם (on Sabbath) הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיָמָיו) הַכִּפָּרִים הַזֶּה,  
מִחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְהַטְּאֵתֵנוּ בַּמַּגֵּד עֵינֵינוּ,  
כְּאָמֹר, אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מִחָה פְּשָׁעֵךְ  
לְמַעַנִי, וְהַטְּאֵתֵךְ לֹא אֹפֵר: וְנֹאמֵר, מִחִירֵי  
כָּעַב פְּשָׁעֵךְ וְכַעֲנֵן הַטְּאֵתֵךְ, יְשׁוּבָה אֵלַי  
כִּי גִאֲלֵתִיךְ: וְנֹאמֵר, כִּי בְּיוֹם הַזֶּה יִכְפָּר  
עָלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל הַטְּאֵתֵיכֶם,  
לְפָנַי יי תַּטְּהֵרוּ: (on Sabbath) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
רַצָּה נָא בְּיָמֵינוּ קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְהֵן הִלְקֵנוּ  
בְּתוֹרָתֶךָ, שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבֶךָ, וְשִׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ,  
(on Sabbath) וְהַנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ,  
וְנִיחָה בּוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ  
בְּאַמִּתּוֹ. כִּי אַתָּה סִלְּחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמִחֻלָּן  
לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵן, בְּכָל הַזֶּר וְדוֹר, וּמִבְּלַעַדֶיךָ  
אֵין לָנוּ מִלֶּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ, אֲפָא אַתָּה.

#### CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

And with thy word of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us: for unto thee our eyes are turned, for thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities (*On Sabbath*: on this Sabbath day and) on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins and make them to pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you: from all your sins before the Lord shall ye be clean. (*On Sabbath*: Our God and the God of our fathers, accept our rest), sanctify us by thy commandments and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden our souls with thy salvation. (*On Sabbath*: and cause us, O Lord our God, in love and favor to inherit thy holy Sabbath; and may Israel find repose thereon who hallow thy Name), and purify our hearts to serve thee in truth, for thou art the Forgiver of Israel, and Pardoner of the tribes of Jerusalem in all generations, and beside thee we have no King to pardon and forgive our sins, yea, none but thee. Blessed

תפלת נעילה

בְּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ מוֹחֵל וּסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ  
וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ  
בְּכַל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל בְּלִדְהָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ

(on Sabbath on תשפת ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכַּפָּרִים: Cong. אמן

רַצָּה יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעֶפְקֶךָ יִשְׂרָאֵל וּבְחַפְזֹתֶיךָ, (וְלִתְפִלָּתֶיךָ  
שָׁעָה) וְהַיָּטִב אֶת־הָעֲבוּדָה לְךָ כִּי־רַחֵם וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וְתִפְלָתֶיךָ  
(מְהֵרָה) בְּאַתְנַחַת הַקַּבֵּל בְּרַצוֹן, וְתִהְיֶה לְרַצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת  
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ, בְּשִׁנְיָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה  
יי, הַמְּהַר וְשׁוֹבֵנוּ לְצִיּוֹן: Cong. אמן

When saying "שׁוֹבֵנוּ", bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "יי".

The Congregation in an undertone.

מוֹדִים אֲנֵחֵנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ, וְאַחֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
לְעוֹלָם וָעֶד, (צוּרֵנוּ) צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,  
נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל  
חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל  
נַטְמוֹתֵינוּ הַמְּקַדּוֹת לָךְ, וְעַל  
נַפְשׁוֹת שְׂפָתֵינוּ עִמָּנוּ, וְעַל  
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבִילֶיךָ שְׂפָתֵינוּ  
עֵת, עָרֵב וּבָקָר וְצִחָרִים.

מוֹדִים אֲנֵחֵנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ, וְאַחֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
לְעוֹלָם וָעֶד, (צוּרֵנוּ) צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,  
נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל  
חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל  
נַטְמוֹתֵינוּ הַמְּקַדּוֹת לָךְ, וְעַל  
נַפְשׁוֹת שְׂפָתֵינוּ עִמָּנוּ, וְעַל  
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבִילֶיךָ שְׂפָתֵינוּ  
עֵת, עָרֵב וּבָקָר וְצִחָרִים.

art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people the house of Israel, and who makest our trespassers to pass away year by year: King over all the earth, who sanctifiest (*On Sabbath: the Sabbath*) Israel and the Day of Atonement. *Cong.: Amen.*

Accept, O Lord our God, thy people Israel, and accept their prayers; restore the service to the innermost part of thine house, as well as the fire-offerings; receive speedily in love and favor the prayer of Israel; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee. And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion. *Cong.: Amen.*

*When saying "We give thanks" bend the knees and bow, regaining the erect position before saying "Lord":*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease we have ever hoped in thee.

*Congregation in an undertone:*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

## תפלת נעילה

הטוב פי לא־כֹּלוּ בְּחַמְיוֹךָ, וְתַפְּרַחֵם, פִּי לֹא־תִמּוּ הַסְּרִיף,  
פִּי מַעֲוֹלִים קָוִינוּ לָךְ:

וְעַל־כִּפְּרָם יִתְבַּרַךְ וְיִתְרוּמַם וְיִתְנַשֵּׂא (תַּמִּיד) שְׁמִיךָ מִלְּפָנֵינוּ,  
תַּמִּיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְחַתָּם לְחַיִּים טוֹבִים, כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

When saying "בחרך" here, bend the knees, and at "אמת" bow the head.

וְכַל חַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וְיִתְחַלְּלוּ וְיִבְרָכוּ אֶת־שְׁמִיךָ הַגָּדוֹל,  
בְּאַמְתָּ לְעוֹלָם פִּי טוֹב, הָאֵל, יִשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֶלָה (הָאֵל  
הַטוֹב). בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שְׁמִיךָ, וְלָךְ נִצָּחָה לְהוֹדוֹת:

At the repetition of the שמונת עשרה by the Reader, the following is introduced:

אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְּנוּ בְּבִרְכָּתָהּ הַבְּשִׁילֶשֶׁת, בְּהוֹרָהּ הַבְּחִיבָה שֶׁל־  
נְדִי מִיָּמֶה עַדְכָּה, הַאֲמוּנָה כִּיפִי אֶתְרֵן וּבְנֵינוּ, כַּתְּנִים, עִם קְרִיֶשֶׁת, הַאֲסוּר.  
יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁלַחֶךָ: גֹּאֲר יי פָּנֵינוּ אֱלֹהֵי וְיִתְעַלֶּה: יִשָּׂא יי, פָּנֵינוּ אֱלֹהֵי, וְיִשָּׂם  
לָךְ שְׁלוֹם:

שֵׁים שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים, עֲלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַדְכָּה, בְּרַכְּנוּ אָבוֹתֵינוּ בְּלִנּוּ, בְּאַחַד, (נְחַד) בְּאִזּוֹר  
פְּגִיף. פִּי בְּאִזּוֹר פְּגִיף, נִתְתֶּה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, תִּזְכֶּרֶת חַיִּים  
וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְיִצְדַּקְהָ (וּרְחֻמִּים) וּבְרָכָה, וּרְחֻמִּים, וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.  
וְטוֹב יִהְיֶה פְּעִינְךָ, לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרַךְ אֶת כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,  
בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שַׁעַר בְּיִשְׁלוּמְךָ, (בְּרַב עֵז וְשְׁלוֹם).

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִינָקָה טוֹבָה וּגְלוּת  
טוֹבוֹת יִשׁוּעוֹת וּנְחֻמוֹת, נִזְכֵּר וְנַחֲתָם לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל

CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

And seal all the children of thy covenant for a happy life.

*When saying "Blessed" here, bend the knees, and at "thou" bow the head.*

And every one that liveth shall give thanks unto thee. Selah, and shall praise and bless thy great name in truth for evermore for thou art good, O God, our salvation and help. Selah; O good God. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks. *Cong.:* Amen.

*When repeating the "Shemoneh Esreh" the Reader says here:*

Our God and God of our Fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, life, grace, loving-kindness and mercy to us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, loving-kindness, and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in thy sight to bless us and to bless all thy people Israel at all times and in every hour with thy peace, with abundant strength and peace.

In the book of life, blessing, peace, good sustenance, good decrees, salvation and consolation, may we be remembered and sealed before thee, we and all thy people, the house of Israel, for a

תפלת נעילה

עֲמִידָה בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. פְּרוּחַ אַתָּה

יְיָ הַמְּבַרְכֶה אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם : Cong אמן

יְהוָה לְרַצּוֹן אֶפְרָו פִּי, וְהַקְּוִין לִפִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צִדִּיק וְנֹאֲלֵי:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תְּבֹא לְפָנֶיךָ

תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל־תִּתֶּעַלֵּם מִתְּפִלָּתֵנוּ, יְשׁוּעָה אֲנַחְנוּ עִוֵּי

פְּנִים וְקָשֵׁי עֶרְף, לֹא־נִזְכָּר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי

אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאִים, אֲבָל אֲנַחְנוּ

וְאֲבוֹתֵינוּ חַטָּאִים :

אֲשַׁכְּנֶנּוּ, בְּגִדְנוּ, גְּזֻלְנוּ, דִּבְרֵנוּ דָּפִי .

הַעֲוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, וְזָדְנוּ, הִמְסַנְנוּ, טַבְּלָנוּ

שָׁקָר, יַעֲצֵנוּ רָע, כּוֹזְבֵנוּ, לִצְנוּ, מִרְדְּנוּ,

נֶאֱדָנוּ, סָרְדְנוּ, עִוִּינוּ, פִּשְׁעֵנוּ, צָרְדְנוּ, קִשְׁיֵנוּ

עֶרְף, רִשְׁעֵנוּ, שְׁחָתְנוּ, תַּעֲבֵנוּ, תַּעֲוִנוּ, תַּעֲתֵעֵנוּ:

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:

וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־חַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ, וְאֲנַחְנוּ

הִרְשַׁעְנוּ :

כִּמֵּה נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יוֹשֵׁב מְרוֹם, וְכִמֵּה נִסְפָּר

לְפָנֶיךָ, שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, הֵלֵא, כְּדִת־נִסְתָּרוֹת וְהַנְּגִלוֹת

אַתָּה יוֹדֵעַ :

אַתָּה נֹתֵן יָד לְפוֹשְׁעִים, וַיִּמְיֶנְךָ פְּשׁוּטָה

לְקַבֵּל שָׂבִים, וְהִתְלַמְּדְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהִתְעוּדוֹת



CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who blesseth his people Israel with peace. *Cong.*: Amen.

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

Our God and the God of our fathers, let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee. O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; verily we have sinned.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned aside from thy commandments and good judgments, and it hath profited us nought. But thou art righteous in all that is come upon us; for thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we recount unto thee, thou who abidest in the heavens? dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou givest a hand to transgressors, and thy right hand is stretched out to receive the penitent; thou hast taught us, O Lord our God, to make confession unto thee of all our sins, in order that

תפלה נעילה

לְפָנֶיךָ עַל כְּלֵעֲנוּתֵינוּ, לְמַעַן נִחְדָּל מִעֲשֶׂיךָ  
 יְדִינוּ, וְתִקַּבְּלֵנוּ, בְּתַשׁוּבָה יְשָׁרָה לְפָנֶיךָ,  
 בְּאִשִּׁים וּבְנִיחוּתִים, לְמַעַן דְּבַרְךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ:  
 אֵין קִוְיָ לְאִשֵּׁי הוֹבֹתֵינוּ, וְאֵין מִסְפָּר לְנִיחוּתֵי  
 אֲשִׁמוּתֵינוּ. וְאַתָּה יוֹדֵעַ, יְשׂאֲחֲרִיתֵנוּ רַמָּה  
 וְתוֹלַעָה, לְפִיכָךְ הִרְבִּיתָ סְלִיחָתֵנוּ. מָה אָנוּ,  
 מָה תֵינֵנוּ, מָה חֲסִדֵנוּ, מָה צְדָקָנוּ, מָה  
 יִשְׁעֵנוּ, מָה בִחְנוּ, מָה גְבוּרָתֵנוּ. מָה  
 נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
 הֲלֹא, כְּלֵי־הַגְּבוּרִים כָּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאִנְשֵׁי  
 הַיָּשִׁים כְּלֹא הִיוּ, וְהַכְּמִים כְּבָלֵי מִדֵּעַ,  
 וְנִבְזִים כְּבָלֵי הַשֶּׁבֶל, כִּי רַב מִעֲשִׂיהֶם תְּהוֹי,  
 וַיְמִי תֵייָהֶם הִקְבֵּל לְפָנֶיךָ, וּמֹתֵר הָאָדָם  
 מִן תִּפְחָהּ אֵין, כִּי תִכַּל הַקָּבֵל:

אַתָּה הַקְבֵּלָתָ אֲנוּשׁ מֵרֹאשׁ, וּתְפִיחֵהוּ לַעֲמוּד  
 לְפָנֶיךָ: כִּי כִי יֹאמַר לָךְ מָה תִפְעַל. וְאִם־יִצְדַק  
 מִדִּי־תִמְדָּ לָךְ: וְתִמְנֵן לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, פְּאַחֲכָה, אֶת־  
 יוֹם on Sabbath, the Reader adds הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְאַתִּי־יָם) הַכְּפָרִים  
 תִּזְחַ. קִוְיָ וּמְחִילָה וּסְלִיחָה עַל כְּלֵעֲנוּתֵינוּ, לְמַעַן

## CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

we may cease from the violence of our hands, that thou mayest receive us into thy presence in perfect repentance, even as fire offerings and sweet savors, for the word's sake which thou hast spoken. Endless would be the fire offerings required for our guilt, and numberless the sweet savors for our trespasses: but thou knowest that our latter end is the worm, and hast therefore multiplied the means of our forgiveness. What are we? What is our life? What is our piety? What our righteousness? What our helpfulness? What our strength? What our might? What shall we say before thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty men as nought before thee, the men of renown as though they had not been, the wise as if without knowledge, and the men of understanding as if without discernment? For most of their works are void, and the days of their lives are vanity before thee, and the pre-eminence of man over the beast is nought, for all is vanity.

Thou hast distinguished man from the beginning, and hast recognized his privilege that he might stand before thee; for who shall say unto thee, What doest thou? and if he be righteous what can he give thee? But thou of thy love hast given, O Lord our God, (*On Sabbath*: this Sabbath day and) this Day of Atonement to be the end of, as well as the season of pardon and forgiveness for, all our iniquities, that we may cease from the violence of our hands, and may return unto thee to do the statutes of thy will

תפלת נעילה

נְחַדֵּל מִעֲשֵׂק יְדֵינוּ, וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ, לַעֲשׂוֹת חַסְדְּךָ  
 רְצוֹנֶךָ, בְּלִבְבֵי שָׁלֵם: וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים,  
 רַחֵם עָלֵינוּ, כִּי לֹא תִחַפֵּץ בְּהוֹשְׁתֵּת עוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר,  
 הֲרֵשׁוּ יִי, בְּהַמְצָאוֹ, קִרְאָהוּ, בְּחַיֵּיתוֹ קָרוֹב: וְנֶאֱמַר,  
 יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ, וְאִישׁ אָזֶן מִחֲשֵׁבֵתָיו, וַיָּשֶׁב אֶל־יְיָ  
 וִירַחֲמֵהוּ, וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ, כִּי יִרְבֶּה לְסִלָּתָם: וְאַתָּה,  
 אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת, חַנוּן וְרַחוּם, אֲרַךְ אַפַּיִם, וְרַב־  
 חֶסֶד וְאֱמֶת, וּמְרַבֶּה לְהִיטִיב, וְרוֹצֵה אֶתְּךָ,  
 בְּתִשׁוּבַת רָשָׁעִים, וְאִין אַתָּה הַפֵּץ בְּמִיִּתְתָּם, שֶׁנֶּאֱמַר,  
 אָמַר אֱלֹהִים, מִי אֲנִי, נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה, אִם־אֶחַפֵּץ  
 בְּמוֹת הַרְשָׁע, כִּי אִם בְּשׁוֹב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחַיָּה,  
 שׁוֹבוּ, שׁוֹבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים, וְלָמָּה תִּמְוֹתוּ, בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל: וְנֶאֱמַר, הַחֲפִץ אֶחַפֵּץ מוֹת רָשָׁע, נָאִם  
 אֲדַנִּי יְהוָה, הֲלֹא, בְּשׁוֹבוּ מִדַּרְכּוֹ וְחַיָּה: וְנֶאֱמַר,  
 כִּי לֹא אֶחַפֵּץ בְּמוֹת הַמֵּת, נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה,  
 וְהוֹשִׁיבוּ וְחַיָּו: כִּי אַתָּה סֶלְחָן לְיִשְׂרָאֵל, וּמַחְלָן  
 לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵן, בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר, וּמַבְלִעְדֵּיךָ אֵין לָנוּ  
 מִלֶּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ, אֱלֹא אַתָּה:

אֱלֹהֵי, עַד שְׁלֹא נוצַרְתִּי, אֵינִי כְרִי, וְעַכְשָׁו שֶׁנֶּצַרְתִּי,  
 כְּאִשׁוֹ לֹא נוצַרְתִּי, עָפָר אֲנִי, בְּתַנְיָ, קַל וְחֶמֶר בְּסִיטְתִי.

with a perfect heart. O do thou, in thy abounding compassion, have mercy upon us, for thou delightest not in the destruction of the world, as it is said. Seek ye the Lord, while he may be found, call ye upon him while he is near, And it is said. Let the wicked forsake his way, and the man of iniquity his thoughts; and let him return unto the Lord. and he will have mercy upon him; and to our God for he will abundantly pardon. But thou art a god ready to forgive, gracious and merciful, slow to anger. plenteous in loving-kindness, and abounding in goodness: thou delightest in the repentance of the wicked, and hast no pleasure in their death; as it is said, Say unto them. As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked: but that the wicked turn from his way and live: turn ye. turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel? And it is said, Have I at all any pleasure in the death of the wicked, saith the Lord God, and not rather that he should return from his way. and live? And it is said, For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God; wherefore turn yourselves and live. For thou art the pardoner of Israel and the forgiver of the tribes of Jeshurun in every generation, and beside thee we have no King who pardoneth and forgiveth.

O my God, while yet I was unformed I was not worthy. and now I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in my life; yea, even more so in my death. Behold me before

## תפלה נעילה

הרי אני לפניך, פְּכָלִי מֵלֵא בְיִשָּׁה וּבְלֵמָה. יהי רצון מִלְּפָנֶיךָ,  
 יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא אֲחַטָּא עוֹד, וּמִה־דִּשְׁתַּחֲוִיָּתִי  
 לְפָנֶיךָ, מִחוּק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, אֲבָל לֹא עַל־יְדֵי יְסוּרִים  
 וְהָלִים רָעִים :

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַדְעָ, וְשִׁמְרֵי כַסֵּפֶר מִדְּבָר, וְלִפְתָּחֶיךָ נִפְשֵׁי  
 תְדוּם, וְנִפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְפָל תַּהֲרֵה, פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי כֵּן  
 מִדְּרֹךְ נִפְשֵׁי, וְכָל־חַקִּים וְסִחוּרִים עָלַי לְרַעָה. מִתְּהַדָּה חֲסֵד שְׂעָתָם,  
 וּמִלְּקַל מִתְּשַׁבְּתָם. יהי רצון מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא תַעֲלֶה  
 קִנְיַת אָדָם עָלַי, וְלֹא קִנְיַתִּי עַל אַחֵרִים, וְיִשְׁלַא אֲכַעֵם הַיּוֹם, וְיִשְׁלַא  
 אֲכַעֲבֶיךָ, וְתִצְלִינִי מִנְּצָר הַרְעָ, וְתֵן פְּלִבִּי הַכְּנֻעָה וְעֲנִיָּה. מִלְּפָנֶי  
 וְאַלְהֵינוּ, יְחַד שִׁבְחֶךָ בְּעוֹלָמְךָ, בְּגֹה עִירְךָ, גַּם בְּיַהֲדָה, וְשִׁבְלֵל מִיְּבָרְךָ.  
 וְקַבֵּץ קַבּוּץ גְּלוּיֹת, וּפְדֵה צֹאנֶךָ וְשִׁמְתָה עֲדֻתְךָ: עֲשֵׂה לְמִשְׁן שְׂמֹךְ, עֲשֵׂה  
 לְמִשְׁן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמִשְׁן תּוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה לְמִשְׁן קִדְשֶׁתְךָ, לְמִשְׁן וְהִלְצוֹן  
 וְדִרְוֶיךָ. הַיּוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנִי. יהי רצון אֲבֹתֵינוּ וְהַקְּוִין לִפְנֵיךָ,  
 יי צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּתוֹרָתוֹ, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל  
 כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַחֲרָיו אָמֵן:

יהי רצון מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְבָרֵךְ בֵּית הַמִּקְדָּשׁ הַשְּׂמֵרָה  
 בְּיָמֵינוּ, וְתֵן סִלְקֵינוּ, בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם גְּבוּרָתְךָ הַרְבָּה, בְּיַמֵּי עוֹלָם וְיִשְׁעֵינוּ  
 קַרְסָנוֹת. וְשִׁבְחָה לְפָנֶיךָ יְהוָה וְיִרוּשָׁלָיִם, בְּיַמֵּי עוֹלָם, וְיִשְׁעֵינוּ קַרְסָנוֹת:

Continue: "אֵינִי מַבְטֵחַ" — p. 63 (even on Sabbath); Whole-Kaddish.

Evening Service, begins with "הוּא רַחֵם" — see p. 148.

thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and the God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have sinned before thee, purge them away in thine abundant mercy and not by means of affliction and sore diseases.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who rise up against me or who devise evil against me, speedily make their counsel of no effect and frustrate their design. May it please thee, O my God and the God of my fathers, not to cause the ill-feeling of any man against me, and not to cause me to have any ill-feeling against others; that I am not provoked to anger and that I do not provoke thee to anger: that thou save me from evil inclinations; that thou give me a feeling of modesty and humbleness. O our King and our God, confer thy Name upon thy world, rebuild thy City, establish thine house, decorate thy temple, gather the banished from exile, redeem thy sheep, and ease thy assembly to rejoice. Do thou it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy Torah, do it for the sake of thine holiness, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that thy Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*Continue "our Father our King"—p. 63 (even on Sabbath);  
Whole-Kaddish.*

*Evening Service, beginning with "He being merciful"—see p. 148.*

## סדר הושענות

When the first day of טויות occurs on Monday, the הושענות are said in the following order: Tuesday: אום נצורה, אל למחשעות. אום אני חיומה. אערוד שועי. אבן שתיה. כמען אמתך. כמען אמתך. on Thursday: ארון המרשיע. אום נצורה. אל למחשעות. אערוד שועי. אבן שתיה. כמען אמתך. אום נצורה. on Saturday: ארון המרשיע. אל למחשעות. אערוד שועי. אום נצורה. אבן שתיה. אמתך. Evey day, after the ארון המרשיע אל למחשעות. אבן שתיה. אערוד שועי. כמען אמתך. אום נצורה, on Saturday, after the הושענות, and, כהושעת אום ביום עסק וכי say, הושענות

## הושע נא:

למענה אלהינו הושע נא:

למענה בוראנו הושע נא:

למענה גואלנו הושע נא:

למענה הורישנו הושע נא:

למען אמתך. למען בריחה. למען נדלך ותפארתך. למען

דתך. למען הודך. למען ועידך. למען זכרך. למען

חסדך. למען טובך. למען יחודך. למען כבודך. למען לטובך.

למען מלכותך. למען נצחך. למען סודך. למען אוןך. למען

פאריך. למען צדקתך למען קדשתך למען רחמיך הרבים.

למען שבינתך הושע נא: למען תהלתך. הושע נא:

בתענית וכו'.

(See p. 515).

להירי כי אפרתי עולם חסד יבנה:

אבן שתיה. בית הבחירה. גון ארנו. דביר המצנע. הר

המזריה. והר יראה. זבול תפארתך. חנה דוד. טוב

הלבנון. יפה נוף משוש כל הארץ. פלילת יפי. לינת הצדק.

טבון לשבתך. נוה שאנון. סבת שלם. עליית שבטים. פנת

יבנת. ציון המצנינת. קדש תהודשים. רצוף אהבה. שכנינת

כבודך. הושע נא: תל תלפיות. הושע נא בתענית וכו'.

(See p. 515).



## סדר הושענות

להריד לך זרוע עם גבורה תעו ידך תרום ימנך:

אום אני הוֹמָה. בָּרָה בַחֲמָה. גוֹלָה וְסוֹרָה. דְּמִתָּה לְתַמָּר.  
 הַהַרְוֵנָה עֲלֶיךָ. וְנַחֲשֶׁבֶת בְּצֵאן מִבְּחָה. זְרוּנָה בֵּין מִכְעִיסֶיהָ  
 חֲבוּקָה וְיִבְוֹקָה בָּךְ. טוֹעֵנֶת עֲלֶיךָ. יַחֲדָה לְיַחֲדָךְ. בְּבוּשָׁה  
 בְּגוֹלָה. לּוֹמְרֵת יִרְאַתְךָ. מְרוּמַת לְחֵי. נְתוּנָה לְמַכִּים. סוֹבְלַת  
 סִבְלָךְ. עֲנִיָּה סַעֲרָה. פְּדוּצֵת טוֹבִיָּה. צֵאן קָרְשִׁים. קַהֲלוֹת יַעֲקֹב.  
 רְשׁוּמִים בְּשִׁמְךָ. שׁוֹאֲגִים. הוֹשֵׁעַ נָא: תְּמוֹכִים עֲלֶיךָ. הוֹשֵׁעַ נָא:

כְּחוֹסֵת וְכוּ'  
 (See p. 515)

להריד תתן אמת ליעקב הסדר לאברהם:

אָדוֹן הַמוֹשִׁיעַ. בְּלִתְךָ אֵין לְהוֹשִׁיעַ. גְּבוּר וְרַב לְהוֹשִׁיעַ. דְּלוֹתִי  
 וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. הָאֵל הַמוֹשִׁיעַ. וּמְצִיל וּמוֹשִׁיעַ. זוֹעֲקוֹךָ תוֹשִׁיעַ.  
 חוֹקֶיךָ הוֹשִׁיעַ. מְלֹאֲיֶךָ תִּשְׁבִּיעַ. יָבוּל לְהַשְׁפִּיעַ. כָּל שִׁיחַ תִּדְרֹשׁ  
 וְתוֹשִׁיעַ. לְגִיא כָּל תִּרְשָׁיעַ. מְגִדִים תִּמְתִּיק וְתוֹשִׁיעַ. נְשִׂאִים  
 לְהַסִּיעַ. שְׁעָרִים לְהַנִּיעַ. עֲנָנִים מְלַהֲמִנִיעַ. פּוֹתַח יָד וּמִשְׁבִּיעַ.  
 צִמְאֲיֶךָ תִּשְׁבִּיעַ. קוֹרְאֶיךָ תוֹשִׁיעַ. רְחוּמֶיךָ תוֹשִׁיעַ. שׁוֹחֲרֶיךָ  
 הוֹשִׁיעַ. הוֹשֵׁעַ נָא: תְּמִימֶיךָ תוֹשִׁיעַ. הוֹשֵׁעַ נָא:

כְּחוֹסֵת וְכוּ'  
 (See p. 515)

להריד נעמות בימיך נצח:

אָדָם וּבְהֵמָה. בָּשָׂר וְרוּחַ וּנְשָׁמָה. גִּיד וְעֶצֶם וְקִמָּה. דְּמוֹת  
 וְצֵלָם וְרִקְמָה. הוֹד לְהַבֵּל דְּמָה. וְנִמְשָׁל בְּפִהֶמוֹז נְדָמָה.  
 זִיו וְתֹאֵר וְקוֹמָה. חֲדוּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה. טִיעַת עֲצֵי נִשְׁפָּה.  
 יָקָבִים וְקָמָה. בְּרָטִים וְשִׁקְמָה. לְתַבֵּל הַמְּסִימָה. מְמָרוֹת עוֹ  
 לְסַמָּמָה. נִשְׁיָה לְקִמָּה. שִׁיחִים לְקוֹמָמָה. עֲדָנִים לְעֶצְמָה.  
 פְּרָחִים לְהַעֲצִימָה. צִמְחִים לְנִשְׁמָה. קָרִים לְזִרְמָה. רְבִיבִים

סדר הושענות

לְשַׁלֵּמָה. שְׁתִּיחַ לְרוֹמְמָה. הוֹשִׁיעַ נָא: הַלִּיחַה עַל בְּלִימָה.

הוֹשִׁיעַ נָא: כְּהוֹשִׁיעַ וְכַל (See p. 515)

לְיִצִי וְ אֲדִיגֵנוּ כִּת אֲדִיר שְׁקֵה בְּכֹל הָאָרְצוֹן. אֲשֶׁר הִנֵּה הוֹדִף עַל הַשָּׂמַיִם:

אֲרָמָה מְאָרֶר. בְּחַמַּח מִמֵּשְׁבֵּלָה. גִּרְוֹן מִגְזָם. דָּנֹן מִדְּלִקָּת.

הוֹן מִפְּאָרָה. וְאָכַל מִמְּהוּמָה. וְנָתַן מִנְּשָׁל. חֲמָה

מִחֲנָב. מִרְף מְנוּבִי. יָקַב מִיֶּלֶק. כִּרְגַם מִתּוֹלְעֵת. לָקַט מִאֲרָפָה.

מִנְדֵּן מִצְלִצֵל. נִפְּטַשׁ מִבְּהִלָּה. שִׁבַּע מִסְּלָעִים. עֲדָרִים מִדְּלוֹת.

פְּרוֹת מִשְׁדָּפוֹן. צֵאן מִצְּטִיתוֹת. קִצִּיר מִקְּלָלָה. רוֹב מִרְוֹן.

שְׁבִלָת מִצְּנֻמוֹן. הוֹשִׁיעַ נָא: תְּבוֹאָה מִחֲסִיל. הוֹשִׁיעַ נָא:

לְיִצִי צִדִּיק וְ בְּכֹל דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו: <sup>מְהוֹשִׁיעַ וְכַל</sup> (See p. 515)

לְמַעַן אִיתֵן הַנְּזֻק בְּלֶהֱב אִישׁ: לְמַעַן בִּן הַנְּעֻקָר עַל עֲצִים

וְאִישׁ: לְמַעַן גְּבוּר הַנְּאָבֵק עִם שׂר אִישׁ: לְמַעַן דְּגָלִים

נְחִיף בְּאוֹר וְעַנֵּן אִישׁ: לְמַעַן הַעֲלָה לְמָרוֹם וְנִתְעַלָּה כְּפִטְלָאֵבִי

אִישׁ: לְמַעַן וְהוּא לֵף כְּסִנֵּן בְּאֲרָאֵלִי אִישׁ: לְמַעַן זָבַד דְּבָרוֹת

הַתְּרוֹנוֹת מֵאִשׁ: לְמַעַן חֲפוּי יְרִיעוֹת וְעַנֵּן אִישׁ: לְמַעַן טָכַם הַר

יִרְרֵת עָלָיו בְּאִישׁ: לְמַעַן יְרִידוֹת בַּיִת אֲשֶׁר אֶהְבֵּת מִשְׁמִי אִישׁ:

לְמַעַן כְּמָה עַד שְׁקָעָה הָאִישׁ: לְמַעַן לָקַח מִחֲמַת אִישׁ וְהָסִיר

חֲרוֹן אִישׁ: לְמַעַן מִמְנָא קִנְיָה גְרוּלָה בְּאִישׁ: לְמַעַן נָף יָרוּ

וְיָרוּ אֲבָנֵי אִישׁ: לְמַעַן שָׁם מְלָה חֲלָב כְּלִיל אִישׁ: לְמַעַן עָמַד

בְּגִרְוֹ וְנִתְרַצָּה- בְּאִישׁ: לְמַעַן פִּלַּל בַּעֲזָרָה וְיִרְדָּה הָאִישׁ: לְמַעַן

צִיר עָלָה וְנִתְעַלָּה בְּרֶכֶב וְסוּסֵי אִישׁ: לְמַעַן קְרוּשִׁים מִשְׁלָבִים

בְּאִישׁ: לְמַעַן רַבּוּ רַבְּבוּ חִז וְנִהְרִי אִישׁ: לְמַעַן שְׂמֹמֹת עִירָף

סדר הושענות

הַשְּׂרוּפָה בְּאֵשׁ: הוֹשֵׁעַ נָא: לְמַעַן תוֹלְדוֹת אֱלוֹפֵי יְהוָה תִּשִּׂים  
בְּכִיזֹר אֵשׁ. הוֹשֵׁעַ נָא:

In the seventh procession round the bemah say the following:

לֵךְ ִּ׃ הַגְּדִלָה וְהַגְּבִירָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצִחַ וְהַהוֹדוּ כִּי כֹל בְּשָׂמַיִם וּבָאָרֶץ.  
לֵךְ ִּ׃ הַמְּטַלְכָה וְהַמְּהַנְּשֵׂא לְכֹל לְרֵאשׁ: וְהָיָה ִּ׃ לְמַלְאָךְ עַל פְּלִי-הָאָרֶץ:  
כִּיִּם מֵהַיָּא וְהָיָה ִּ׃ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד: וְגִתְוֹרְתֶךָ כְּתוֹב לֵאמֹר שְׂמַע יִשְׂרָאֵל.  
ִּ׃ אֱלֹהֵינוּ ִּ׃ אֶחָד: כְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:  
אֶעֱרוֹךְ שׁוּעֵי. בְּבֵית שׁוּעֵי. גִלְיָתִי בְּצוּם פְּשָׁעֵי.  
דְּרִשְׁתִּינֶךָ בּוֹ לְהוֹשִׁיעֵי. הַקְּשִׁיבָה לְקוֹל שׁוּעֵי.  
וְקוּמָה וְהוֹשִׁיעֵי. זְכוֹר וְרַחֵם מוֹשִׁיעֵי. חַי בֶּן תִּשְׁעֵי-שָׁבָעֵי.  
טוֹב בְּאַנְקָ שׁוּעֵי. יוֹחֵשׁ (י"א יְחִישׁ) מוֹשִׁיעֵי. בְּלַח מְרִשִׁיעֵי. לְבַל  
עוֹד תְּרִשִׁיעֵי. מֵהַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. נִצַּח לְהוֹשִׁיעֵי. שָׂא  
נָא עֵזוֹן רַשָּׁעֵי. עֲבוֹר עַל פְּשָׁעֵי. פְּנֵה נָא לְהוֹשִׁיעֵי.  
צוֹר צְדִיק מוֹשִׁיעֵי. קַבֵּל-נָא שׁוּעֵי. רוּחַם קָרַן יִשְׂרָאֵל  
טְרַי מוֹשִׁיעֵי. הוֹשֵׁעַ נָא: תוֹפִיעַ וְתוֹשִׁיעֵי. הוֹשֵׁעַ נָא:  
אֵל לְמוֹשָׁעוֹת. בְּאַרְבַּע שָׁבֻעוֹת. גְּשִׁימֵי בְּשׁוּעוֹת. דוּפְקֵי עַרְף  
שׁוּעוֹת (י"א שְׁעוֹת). הוֹיגֵי שְׁעֵשְׁעוֹת. וְחִידוּתֵם מִשְׁתַּעֲשְׁעוֹת.  
זוּעָקִים לְהַשְׁעוֹת. חוֹכֵי יְשׁוּעוֹת. מְפוֹלִים בְּךָ שְׁעוֹת. יוֹדְעֵי בֵּין  
שְׁעוֹת. כּוֹרְעֵיךָ בְּשׁוּעוֹת. לְהַבִּין שְׁמוֹעוֹת. מְפִידָה גְּשָׁמְעוֹת.  
גוֹתֵן תְּשׁוּעוֹת. סְפוֹרוֹת מִשְׁמָעוֹת (י"א מִשְׁמָעוֹת). עֲדוֹת מִשְׁמִיעוֹת.  
פוֹעֵל יְשׁוּעוֹת. צְדִיק נוֹשָׁעוֹת. קַרְיַת (י"א קָרַב) תְּשׁוּעוֹת. רַגְשׁ  
תְּשׁוּאוֹת. שְׁלֹשׁ שְׁעוֹת תְּחִישׁ לְהַשְׁעוֹת. הוֹשֵׁעַ נָא:

סדר הושענות

Reader and Cong. **אָנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא :**

בְּהוֹשִׁיעַתְּ אֱלֹהִים בְּלוֹד עַמְּךָ. בְּצִאתְךָ לַיָּשַׁע עַמְּךָ. בֶּן הוֹשַׁע  
 נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ גּוֹי וְאֱלֹהִים. דְּרוֹשִׁים לַיָּשַׁע אֱלֹהִים.  
 בֶּן הוֹשַׁע נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ הַטּוֹן צְבָאוֹת. וְעַמּוֹ מִלְּאֲבֵי צְבָאוֹת.  
 בֶּן הוֹשַׁע נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ זַכִּים מִבְּיַת עֲבָדִים. חַנוּן בְּיָדָם  
 מִעֲבָדִים. בֶּן הוֹשַׁע נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ טְבוּעִים בְּצוֹל נְזָרִים. יִקְרָךְ  
 עַמּוֹ מִעֲבָרִים. בֶּן הוֹשַׁע נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ בְּנֵה מְשׁוֹרֶרֶת וַיֹּשַׁע.  
 לְגוֹחַהּ מִצִּיָּגַת וַיֹּשַׁע. בֶּן הוֹשַׁע נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ מֵאֲמַר וְהוֹצֵאתִי  
 אֶתְכֶם. נָקִיב וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם. בֶּן הוֹשַׁע נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ סוֹכְבֵי  
 מוֹזְבַח. עוֹמְסֵי עֶרְבָה לְהַקְיָה מוֹזְבַח. בֶּן הוֹשַׁע נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ  
 פְּלָאֵי אֲרוֹן בְּהַפְּשַׁע. צַעַר פְּלִשְׁתִּית בְּחֶרוֹן אַף וְגוֹשַׁע. בֶּן הוֹשַׁע  
 נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ קְהָלוֹת בְּבִלְהָ שְׁלֵחַתָּה. רַחוּם לְמַעַנֵם שְׁלֵחַתָּה. בֶּן  
 הוֹשַׁע נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ שְׁבוֹת שְׁכֵטִי וַעֲקֵב. תְּשׁוּב וְתָשִׁיב שְׁבוֹת  
 אֶהְלִי וַעֲקֵב. וְהוֹשִׁיעָה נָא: בְּהוֹשִׁיעַתְּ שׁוֹמְרֵי מִצְוֹת. וְחוֹבֵי  
 יְשׁוּעוֹת. אֵל לְמוֹשְׁעוֹת. וְהוֹשִׁיעָה נָא:

Reader and Cong. **אָנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא :**

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבְרַךְ אֶת נַחֲלֶתְךָ. וְרַעַם וְנִשְׂאִים עַד הָעוֹלָם:  
 וַיְהִי דְבָרֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ קְרִבִים אֶל  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלֵה. לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן בְּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ  
 הוּא הַתְּאֱלֹהִים. אִין עוֹד:

Whole-Kaddish על שם כאלהוּ, על שם Mourners-Kaddish, (p. 292) Psalm of the Day (See p. 88)

אֱלֹהִים <sup>On Sabbath</sup> נִצְוָה כְּכַבֵּת. בּוֹנֵנֶת בְּדַת נֶפֶשׁ מְשִׁיבַת.  
 גּוֹמְרֵת הֶלְכוֹת שַׁבָּת דּוֹרְשֵׁת מִשְׁאֵת שַׁבָּת.  
 הַקּוֹבֵעַת אֵלֶּפֶיִם תַּחֲסוּם שַׁבָּת. וְיִמְשִׁיבַת רִגְלָא מִשַׁבָּת.  
 זְכוֹר וְשִׁמּוֹר מְקַוְּמַת בַּשַּׁבָּת. חֲשָׂה לְמַהֵר בִּיאַת  
 שַׁבָּת. טוֹרַחַת כֹּל מִשְׁשָׁה לַשַּׁבָּת. יוֹשֶׁבֶת וּמְקַתְנֵת  
 עַד כְּלוֹת שַׁבָּת. כְּבוֹד וְעֲנִי קוֹרְאָה לַשַּׁבָּת. לְבוֹשׁ  
 וְכֹסוֹת מִחֻלְפֵּת בַּשַּׁבָּת. מֵאֲכֹל וּמִשְׁתֵּה מְכִינָה לַשַּׁבָּת.  
 גַּעַם מְגִדִים מִנְעֻמַּת לַשַּׁבָּת. סְעוּדוֹת טָלֵשׁ מְקַוְּמַת  
 בַּשַּׁבָּת. עַל שְׁתֵּי כִפְרוֹת בּוֹצֵעַת בַּשַּׁבָּת. פּוֹרְטַת  
 אַרְבַּע רְשׁוּיוֹת בַּשַּׁבָּת. צּוּי הַדְּלָקַת גֵּר מִדְּלָקַת  
 בַּשַּׁבָּת. קְדוּשׁ הַיּוֹם מְקַדְּשֵׁת בַּשַּׁבָּת. רִגְן שִׁבְעַת  
 מִפְּלֵלֵת בַּשַּׁבָּת. טְבֵעָה בְּדַת קוֹרְאָה בַּשַּׁבָּת. תַּנְחִילָנָה  
 לַיּוֹם שֶׁכִּלּוֹ שַׁבָּת. הוֹשַׁע נָא:

Reader and Cong. אָנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא:

כְּהוֹשִׁיעַת אָדָם יִצִיר כְּפִידָא לְגוֹנְנָה. כְּשַׁבַּת קָדֵשׁ הַמְצִיאַתוּ  
 כְּפָר וְחִנּוּיָה. כֵּן הוֹשַׁע נָא: כְּהוֹשִׁיעַת גּוֹי מְצִין  
 מְקוּיִם חֲפָשׁ. דַּעָה כְּזֵנוּ לְכוֹר שְׁבִיעִי לְנֶפֶשׁ. כֵּן הוֹשַׁע  
 נָא: כְּהוֹשִׁיעַת הָעָם נִהְנֵתָ כְּצֵאן לְהַנְחוּת. וְחֹק שְׁמַתָּ בְּמִדָּה  
 עַל מֵי מְנוּחוֹת. כֵּן הוֹשַׁע נָא: כְּהוֹשִׁיעַת זְכוּרִידָא כְּמִדְּבַר סִין  
 בְּמַחְנֵה. חֲכָמוּ וְלִקְמוּ בְּשִׁשִּׁי לַחֵם מִשְׁנָה. כֵּן הוֹשַׁע נָא:  
 כְּהוֹשִׁיעַת טְפוּלִידָא הוֹרוּ הִכְנָה בְּמִדְּעָם. יִשָּׂר כַּחֵם וְהוֹרָה לְמוֹ

סדר הושענות

רוּעִם. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ בְּלָפְלוֹ בְּעֵנֶנְךָ מִן הַמִּשְׁמֵר. לֹא  
הִפְךָ עֵינֵינוּ וְדִיחוֹ לֹא נֹמֵר. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ מִשְׁפָּטֵי  
מַלְאָאֵת שִׁבְתָּ נִמְרוֹ. נָחוּ וְשַׁבְתּוּ. רְשׁוּיוֹת וּתְהוֹמִים שְׁמְרוּ. בֵּן  
הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ סִינֵי הַשָּׁמַיִם בְּדַבַּר רְבִיעִי. עֲנֵנוּ זְכוֹר  
וְשִׁמּוֹר לְקַדֵּשׁ שְׁבִיעִי. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ פְקָדוֹ יִרְיחוֹ  
שָׁבַע לְתַקְּףָהּ. צָרוֹ עַד רִדְתָּהּ בְּשִׁבְתָּ לְתַקְּפָהּ. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא:  
בְּהוֹשִׁיעֶתָּ קַהֲלֹת וְעַמּוֹ בְּבֵית עוֹלָמִים. רִצְוֶךָ בְּחַגְגֶּנְךָ שְׁבַעַה  
וְשְׁבַעַה יָמִים. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ שָׁבִים עוֹלֵי נוֹלָה  
לְפָרִיִם. תוֹרַתְךָ בְּקִרְאָם שָׁחַג יוֹם יוֹם. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ  
מִשְׁפָּחֶיךָ בְּבִגְנוֹ שְׁנֵי הַמִּחְדָּשׁ. נוֹטְלִין לוֹלֵב כֹּל שְׁבַעַה בְּמַקְדָּשׁ.  
בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ חֲבוּט עֲרֻבָה שְׁבַת מְדָחִים. מְרַבִּיּוֹת  
מוֹצֵא לִיסוֹד מוֹצֵחַ מְנִיחִים. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא. בְּהוֹשִׁיעֶתָּ בְּדַבּוֹת  
נְאֻרוֹכוֹת וְגִבּוֹהוֹת מְעֻלָּים. בְּפִמִּידֶהֶן יָפִי לָךְ מוֹצֵחַ מְקַלָּסִים.  
בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ מוֹדִים וּמְיַחֲלִים וְלֹא מְשֻׁנִּים. כְּלָנוּ  
אָנוּ לֵיָהּ וְעֵינֵינוּ לֵיָהּ שׁוֹנִים. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ יִקְב  
מִחְצָבֶיךָ כוֹכָבִים בְּרַעְנָנָהּ. רוֹנְנִים אָנוּ וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא. בֵּן  
הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ חֵיל זְרוֹיִם מְשֻׁדָּתִים בְּמַנְחָהּ. קָרְבַּן  
שְׁבַת כָּפוֹל עוֹלָה וּמְנַחָהּ. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ לְיוֹיָהּ עַל  
דוֹכְנֶם לְהַרְבֵּת. אוֹמְרִים מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבַת. בֵּן הוֹשֵׁעַ  
נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ נְחוּמָהּ. בְּמִצּוֹתֶיהָ תִּמְיֵד יִשְׁתַּעֲשְׁעוּן. וְרָצִים  
וְהַחֲלִיצִים. בְּשׁוֹבָה וְנַחַת יִשְׁעוּן. בֵּן הוֹשֵׁעַ נָא: בְּהוֹשִׁיעֶתָּ

סדר הושענות

שְׁבוּת שְׁבַמִּי יַעֲקֹב. תָּשׁוּב וְתָשִׁיב שְׁבוּת אֱהָלֵי יַעֲקֹב.  
וְהוֹשִׁיעָה נָא:

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא:

כְּהוֹשִׁיעָת שׁוֹמְרֵי מִצְוֹת. וְחֹכְמֵי יִשׁוּעוֹת. אֵל לְמוֹשָׁעוֹת

וְהוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמּוֹ וְכוּ

(See p. 515 ).

For Hoshana Rabboh.

Before saying תחנונו (here below) it is customary in some communities to say the following אדם, ארון המושיע, אום אני חומה, אבן שתיה, למען אמתך— הושענות: הושענות אדם, ארון המושיע, אום אני חומה, אבן שתיה, למען אמתך, אדמה סארר, ובהמה כהרשעת אלים, למען איתן, אדמה סארר, ובהמה.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא: Reader and Cong.

תְּחַנְּנוּ לַיִּם וְלַתְּהֵלָה. תְּשִׁיבֵנו אֵל הַחֵבֶל וְאֵל הַנִּחְלָה.  
תְּרוֹמְמֵנו לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה. תְּקוּמְמֵנו לְכַרְם סְגָלָה.  
תְּצִיבֵנו כְּעֵץ עַל פְּלָגֵי מַיִם שְׁתוּלָה. תְּפַדְּנוּ מִכָּל גִּנְע וּמַחֲלָה.  
תְּעַבְּרֵנו בְּאֵהָבָה כְּלוּלָה. תְּשַׁמְּחֵנו בְּבֵית הַתְּפִלָּה. תְּנַהַלְנוּ עַל  
מֵי מְנוּחוֹת סְלָה. תְּמַלְּאֵנו חֶכְמָה וְשִׂכְלָה. תְּלַבִּישֵׁנו עֹז וְנִדְרָה.  
תְּכַתִּירֵנו בְּכֶתֶר כְּלוּלָה. תְּיַשְׁרֵנו בְּאַרְח סְלוּלָה. תְּטַעֵנו בְּיֶשֶׁר  
מְסָלָה. תְּחַנְּנוּ בְּרַחֲמִים וּבְחַמְלָה. תְּזַכִּירֵנו בְּמֵי זֶאת עוֹלָה.  
תוֹשִׁיעֵנו בְּיַד הַגְּדוּלָה. תְּהַדְּרֵנו בְּזִיו הַמוּלָה. תְּרַבִּיקֵנו פְּאֹזֹר  
חַתוּלָה. תְּנַיֵּעֵנו לְגֹן הַנְּאֻלָּה. תְּבִיאֵנו לְבֵיתְךָ בְּרָגָה וְצַחֲלָה.  
תְּאֲדָרְנוּ בְּיֶשַׁע וְנִילָה. תְּאֲמַצֵּנוּ בְּרוּחַ וְהַצְלָה. תְּלַבִּבֵנו כְּבִנְיָן  
עֵירָה כְּבֵית־חֶרֶף. תְּעוֹרְרֵנו לְצִיּוֹן בְּשִׂכְלוּלָה. תְּזַבְּנוּ בְּנִבְנֹתַת  
הָעִיר עַל תְּלָה. תְּרַבִּיצֵנו בְּשִׁשׁוֹן וְנִילָה. הוֹשִׁע נָא: תְּחַזְּקֵנו  
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה. הוֹשִׁע נָא:

אָנָא הוֹשִׁיעָה נָא :

אָנָא אָזוֹן חַיִּין תְּאָבִי יִשְׁעָךְ : בְּעַרְבֵי בַחֲל לִשְׁעִיטְעָךְ . וְהוֹשִׁיעָה  
 נָא : אָנָא גָּאָל כַּבֶּת נְטִיעָךְ . דוּכָה גְּטֵאטְאָךְ . וְהוֹשִׁיעָה  
 נָא : אָנָא תְּבַט לְבָרִית טִבְעָךְ . וּמַחֲשַׁבֵי אֶרֶץ גְּהֵטִיבְעָךְ .  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא : אָנָא זָכַר לָנוּ אָב יְדִיעָךְ . חֲסִדְךָ לָמוּ בְּהוֹרִיעָךְ .  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא : אָנָא טוֹהוֹרֵי לֵב בְּהַפְּלִיאָךְ . יוֹדַע פִּי הוּא פְּלִאָךְ .  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא : אָנָא כְּבִיר כַּחַם תֵּן לָנוּ יִשְׁעָךְ . לְאַבּוֹתֵינוּ כְּהַשְׁבְּעָךְ .  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא : אָנָא מְלֵא מִשְׁאֵלוֹת עַם מִיִּשְׁרָאֵל . נַעֲמַךְ בְּהַר  
 מוֹר כְּמוֹ שְׁעָךְ . וְהוֹשִׁיעָה נָא : אָנָא סָגַב אִשְׁלֵי נְטִיעָךְ . עַרְצִים  
 בְּהַנִּיעָךְ . וְהוֹשִׁיעָה נָא : אָנָא פֶּתַח לָנוּ אוֹצְרוֹת רַבְעָךְ . צִיָּה  
 מֵהֶם בְּהַרְבִּיעָךְ . וְהוֹשִׁיעָה נָא : אָנָא קוֹרְאִיךְ אֶרֶץ בְּרוּעֵיךְ -  
 רַעִים בְּטוֹב מְרַעָךְ . וְהוֹשִׁיעָה נָא : אָנָא שְׁעָרֶיךָ תַעֲל מִפְּטוֹאָךְ .  
 תַּל תִּלְפִּיזוֹת בְּהַשִּׁיאָךְ . וְהוֹשִׁיעָה נָא :

Reader and Cong.

אָנָא אֵל נָא . הוֹשִׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא :

אֵל נָא תַעֲיִנוּ בְּשׁוּ אֹזְבֵר . שְׁמְנוּ מִסְפָּרְךָ אֵל תְּאָבֵר .  
 הוֹשִׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא : אֵל נָא רַעַה אֶת צֵאן הַדְּרָגָה .  
 קְצוּפָה וְעֲלִיךְ הַרְוּגָה . הוֹשִׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא : אֵל נָא צֵאנְךָ  
 וּצֵאן מְרַעֲיָתְךָ . פְּעֻלְתְּךָ וְרַעֲיָתְךָ . הוֹשִׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא : אֵל  
 נָא עֲנִינֵי הַצֵּאן . שִׁיחַם עֲנָה בְּעֵת רְצוֹן . הוֹשִׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה  
 נָא : אֵל נָא נוֹשְׂאֵי לְךָ עֵין . מִתְקוּמְמִיךָ יִהְיוּ כְּאֵין . הוֹשִׁעַ  
 נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא : אֵל נָא לְמִנְסַבֵּי לְךָ מַיִם . כְּמַמְעֵינֵי הַיְּשׁוּעָה



יִשְׂאֲכֹן מַיִם. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא יַעֲלֵנוּ לְצִיּוֹן  
 מוֹשִׁיעִים. טְפוּלִים בְּךָ וּבְשִׁמְךָ נוֹשְׁעִים. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה  
 נָא: אֵל נָא חֲבוּן בְּגָדִים. זְעוּם לְנַעַר בָּל בּוֹגְדִים. הוֹשֵׁעַ נָא  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא זְכוֹר תַּזְכוֹר. הַנְּכוּרֵי בְּלַתְךָ וְבוֹר. הוֹשֵׁעַ  
 נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא הוֹדֵשִׁיךָ בְּעַנְפֵי עֲרֻבוֹת. גַּעֲיִם שְׁעָה  
 מִמְּעֻרְבוֹת. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא בְּרַךְ בְּעַטּוֹר שְׁנָה.  
 אָמְרֵי רָצָה בְּפִלּוּלֵי בְיוֹם הוֹשִׁיעָנָא. הוֹשֵׁעַ נָא. וְהוֹשִׁיעָה נָא:

Reader and Cong.

אָנָּה אֵל נָא הוֹשֵׁעַ נָא. וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אֲתָה:

לְמַעַן תָּמִים בְּדוֹרוֹתָיו. הַנְּמַלֵּט בְּרוּב צַדִּיקוֹתָיו. מִצַּל מִשְׁטָף  
 בְּבוֹא מַבּוּל מַיִם. לְאוֹם אֲנִי חוֹטֵה. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה  
 נָא אָבִינוּ אֲתָה: לְמַעַן שָׁלֵם בְּכָר מַעֲשִׂים. הַמְּנַסֶּה בַּעֲשָׂרָה  
 נְסִים. פֶּשֶׁר מִלְּאֲבִים נָם יָקַח נָא מַעֲט מַיִם. לְכַרְה בַּחֲמָה.  
 הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אֲתָה: לְמַעַן רַךְ וַיַּחֲד נַחֲנֵם  
 פְּרֵי לְמַאֲה. זַעַק אִיתָ הַשָּׁה לְעוֹלָה. בְּשָׂרוֹהוּ עֲבָדָיו מִצָּאֲנוּ  
 מַיִם. לְגוֹלָה וְסוּרָה. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אֲתָה: לְמַעַן  
 קַדֵּם עֲזָת בְּרָכָה. הַנְּשַׁטֵּם וּלְשִׁמְךָ חֶכֶה. מִיַּחַם בְּמַקְלוֹת  
 בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם. לְרַמְתָּה לְתַמָּר. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ  
 אֲתָה: לְמַעַן צַדִּיק הָיִית לָךְ לְבַחוּ. בְּחַתֵּן פֶּאֶר יִבְחוּ. מְנַסֶּה  
 בְּמִסָּה בְּמֵי מְרִיבַת מַיִם. לְהַדָּר הַטּוֹב. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה  
 נָא אָבִינוּ אֲתָה: לְמַעַן פֶּאֶר הָיִית גְּבִיר לְאֲחָיו. יְהוּדָה אֲשֶׁר  
 גְּבַר בְּאֲחָיו. מִסְפַּר רְבַע מֵדָלְיוֹ יוֹל מַיִם. לֹא לָנוּ בִּי אֵב

לְמַעַן־נָא הוֹשִׁיעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן עֲנֵנוּ מִכָּל וְנִאֲמָנוּ. אֲשֶׁר בְּצַדְקוֹ כָּלְכַל הַמֶּן. מְשׁוּךְ לְנוֹאֵל וּמְשׁוּי מְפִים. לְמִי זֹאת הַנְּשָׁקְפָה. הוֹשִׁיעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן שְׁמַתוּ כְּמִלְאֲכֵי מְרוֹטִים. הַלּוֹבֵשׁ אֲזָרִים וְחָטִים. כִּצְוֶה לְבֹא בְּמִקְדָּשׁ בְּקֹדֶשׁ יָדַיִם וְרַגְלָיִם וְרִהֲצִית מַיִם. לְחֹלֶת אֲהַבָה. הוֹשִׁיעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן נִבְיָאָה מְחֹלֶת מִתְנַיִם. לְכַמְהֵי לֵב הוֹשָׁמָה עֵינַיִם. לְרַגְלָהּ רָצָה עֲלוֹת וְרָדָת בְּאֵר מַיִם. לְטוֹבוֹ אֲהַלְיוּ. הוֹשִׁיעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן מְשָׁרַת לֹא מֵשׁ מֵאֲהֵל. וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ עָלָיו אֲהֵל בְּעֵבְרוֹ בִּירְדֵן נִכְרְתוּ הַמַּיִם. לְיַפָּה וּבָרָה. הוֹשִׁיעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן לִפְדֵּי רְאוֹת לְטוֹבָה אוֹת. זַעַק אֵיחָ נִפְלְאוֹת. מִצָּה טַל מִנְזָה מְלֵא הַסִּפְל מַיִם. לְכַלֵּת לְבָנוֹן. הוֹשִׁיעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן כְּלוּלֵי עֲשׂוֹת מִלְחַמְתֶּךָ. אֲשֶׁר בְּיָדֶם תִּתֶּה יִשׁוּעֶתְךָ. צְרוּפֵי מְנוֹי בְּלִתְקָם בְּיָדֶם מַיִם. לְלֹא כְּבֹדוֹ בְּךָ. הוֹשִׁיעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן יִחִיד צוֹרְרִים דָּשׁ. אֲשֶׁר מִרְחֵם לְנוֹזֵר הַקֹּדֶשׁ. מִפְּכִתֵּשׁ לְחֵי הַבְּקַעֲתָ לוֹ מַיִם. לְמַעַן שֵׁם קְדוֹשְׁךָ. הוֹשִׁיעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן טוֹב הוֹלֵךְ וְנִדְל. אֲשֶׁר מַעֲשֶׂק עֲרָה חֲדַל. בְּשׁוֹב עִם מַחְטָא צוֹ שְׂאֵב מַיִם. לְנִאֲוָה בִּירוּשָׁלַיִם. הוֹשִׁיעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן תִּרְךָ מִכַּרְכַּר בְּשִׁיר. הַסֵּלְמֵד תּוֹרָה בְּכָל כְּלֵי שִׁיר. מִנְפֹךְ לְפָנָיו

סדר הושענות

בְּתָאֵב שְׁתוֹת מַיִם. לְשִׁמּוֹ כֶּה סִבְרָם. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא  
אָבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן זָךְ עֲלֶיהָ בְסֻעָרָה. הִמְקַנָּא וּמְשִׁיב עָבְרָה.  
לְפָלוּלוּ יִרְדֶּה אֵשׁ וְלַחֲכָה עֶפֶר וּמַיִם. לְעִינֶיהָ בְּרִכּוֹת. הוֹשֵׁעַ  
נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן וְשִׁרְתָּ בְּאַמֶּת לְרַבּוֹ. פִּי  
שְׁנַיִם בְּרוּחוֹ נִצָּצַל בּוֹ. בְּקַחְתּוֹ מִנֶּנּוּ נִתְמַלְאוּ גִבִּים מַיִם. לְפָצוּ  
מִי כַמְכָה. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן תִּרְהַר  
עֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. הַפְּכִרְיוֹ תִשׁוּבָה לְצִאֲנֹךָ. אִזּוּ בָבֵא מִחֶרֶף סִתָּם  
עֵינֹת מַיִם. לְצִיּוֹן מִכְּלַל יִפִּי. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ  
אֲתָהּ: לְמַעַן דְּרָשׁוּךְ בְּתוֹךְ הַנּוֹלָה. וְסוֹדֶךָ לָמוֹ נִגְלָה. בְּלִי  
לְהִתְנַאֵל דְּרָשׁוּ וְרַעוּזִים וּמַיִם. לְקוֹרְאֶיךָ בְּצַר. הוֹשֵׁעַ נָא  
וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן נִמְרַח הַכְּמָה וּבִינָה. סוֹפֵר  
מְהִיר מִפְּלֵשׁ אֲמָנָה. מִתְּכַמְּנוּ אֲמָרִים הַפְּשׁוּלִים בְּרַחֲבֵי מַיִם.  
לְרַבְּתֵי עָם. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן  
בָּאֵי לְךָ הַיּוֹם בְּכָל לֵב. שׁוֹפְכִים לְךָ שֵׁיחַ בְּלֹא לֵב וְלֵב.  
שׁוֹאֲלִים מִפֶּה עַז מִסְּרוֹת מַיִם. לְשׁוֹרְרוֹךְ בָּיִם. הוֹשֵׁעַ נָא  
וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אֲתָהּ: לְמַעַן אוֹמְרֵי יַגְדֵּל שְׁמֹךְ. וְהֵם  
נִחְלָתְךָ וְעַמֶּךָ. צְמֵאִים לְיִשְׁעֶךָ בְּאַרְצְ עֵינֶפֶה לַמַּיִם. לְתַרְתָּ לָמוֹ  
מִנוּחָה. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אָבִינוּ אֲתָהּ:

הוֹשֵׁעַ נָא. אֵל נָא. אָנָּה הוֹשִׁיעָה נָא: Reader  
and Cong.

הוֹשֵׁעַ נָא. סֶלַח נָא. וְהַצְּלִיחָה נָא. וְהוֹשִׁיעֵנו  
אֵל מְעֻזָּנוּ:

## סדר הושענות

Take the willow-twigs and say the following :

תַּעֲנֶה אָמוּנִים שׁוֹפְכִים לְךָ לֵב בְּמַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָא לְמַעַן בָּא  
 בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם. גָּזַר וְנָס יִקַּח נָא מַעַט מַיִם. וְהִצְלִיחָה  
 נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ: תַּעֲנֶה דְגָלִים גִּזּוּ גִּזְרֵי מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה  
 נָא לְמַעַן תִּנְעֶמְדוּ בְּשֹׁעַר הַשָּׁמַיִם. וְיִשָּׁב וְהִפְרֵ בְּאֲרוֹת מַיִם.  
 וְהִצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ: תַּעֲנֶה וְכִים הוֹנִים עָלֶי  
 מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָא לְמַעַן הִלַּךְ מִפְּצַל מִקְלוֹת בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם.  
 מָעַן וְגַל אָבֹן מִבְּאֵר מַיִם. וְהִצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ.  
 תַּעֲנֶה יְדִידִים נוֹחֲלֵי דָת מִשׁוּלַת מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָא לְמַעַן  
 פָּרוּ בְּמִשְׁעֻנוֹתַם מַיִם. לְהַכִּין לָמוּ וּלְצִאֲצִיאֵמוּ מַיִם. וְהִצְלִיחָה  
 נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ: תַּעֲנֶה מִתְחַנְנִים בְּבִישִׁמוֹן עָלֶי מַיִם.  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא לְמַעַן נִאֲמֹן בֵּית מִסְפִּיק לָעַם מַיִם. סָלַע הָרַךְ  
 וַיּוֹכּוּ מַיִם. וְהִצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ: תַּעֲנֶה עוֹנִים  
 עָלֶי בְּאֵר מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָא לְמַעַן פָּקֹד בְּמֵי קְרִיבַת מַיִם.  
 צְמֵאִים לְהִשְׁקוֹתָם מַיִם. וְהִצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ:  
 תַּעֲנֶה קְרוֹשִׁים מְנַכְּכִים לְךָ מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָא לְמַעַן רֹאשׁ  
 מְשׁוֹרְרִים כְּתָאב שְׁתוֹת מַיִם. חֲלִילָה פֶּן וְנִסָּד לְךָ מַיִם.  
 וְהִצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ: תַּעֲנֶה שׁוֹאֵלִים בְּרִבְעֵ אֶשְׁלֵי  
 מַיִם. וְהוֹשִׁיעָה נָא לְמַעַן תֵּל תִּלְפִיּוֹת מוֹצֵא מַיִם. תִּפְתַּח  
 אֶרֶץ וְתִרְעֵף. שְׁמַיִם. וְהִצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ:  
 רַחֵם נָא קְהַל עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל. סָלַח וּמַחֵל עִוְנָם.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

## סדר הושענות

אָז בְּעֵינֵי עֲבָדִים אֵל יְיָ אֲרוֹנִים. בָּאנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ הַזֵּה נִדְוָנִים.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: גֹּאֲחַ אֲרוֹנֵי הָאֲרוֹנִים. נִתְּנוּ בְנוֹ  
 מְדֻנִים. דָּשְׁנוּ וּבְעָלוֹנוּ זוֹלָתְךָ אֲרוֹנִים. וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
 הֵן נִשְׁנוּ הַיּוֹם בְּתַחֲנוּן. עֲרִיד רַחוּם וְחַנוּן. וּסְפָרְנוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ  
 בְּשָׁנוֹן. וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ. נָא אֵל  
 תִּיבֹשׁ. הַשְׂרֵת מִים בְּאֵבִיָּה תַחֲבֹשׁ. וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
 מִטַּעַן בְּשִׁמְנָה. בְּיַד שִׁבְעָה וּשְׁמוֹנָה. יִשְׂרָאֵל צְדִיק אֵל אֱמוּנָה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בְּרַחַת בְּרִית לְאַרְצָן. עוֹד כֹּל יְמֵי  
 הָאָרֶץ. לְבַלְתִּי פָרֵץ בָּהּ פָּרֵץ. וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
 מִתְּהַנְּנִים עָלַי מִים. כְּעַרְבִים עָלַי יִבְלִי מִים. נָא זְכֹר לָמוֹ  
 נְסִיךְ הַמַּיִם. וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: שִׁיחִים בְּדַרְךְךָ מִטְּעָתָם.  
 עוֹמְסִים בְּשׁוֹעָתָם. עִנִּים בְּקוֹל פְּגִיעָתָם. וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
 פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת. פָּנָה לְפָלוֹם שְׁעוֹת. צִדִּיקִים אֵל לְמוֹשָׁעוֹת.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: קוֹל רִנָּתָם תִּשַׁע. תִּפְתַּח אָרֶץ וַיִּפְרוּ  
 יִשְׂעֵי. רַב לְהוֹשִׁיעַ וְלֹא חִפְזֵי רִשָּׁע. וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
 שְׂעִירֵי שָׁמַיִם פָּתַח. וְאוֹצְרֵי הַטּוֹב לָנוּ תִּפְתַּח.  
 תוֹשִׁיעֵנו וְרִיב אֵל תִּמְתַּח. וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

*Reader and Conv.* קוֹל מְבַשֵּׁר מְבַשֵּׁר וְאוֹמֵר:

אָמֵן יִשְׂעָךְ בָּא. קוֹל דוֹרֵי הַגֵּה זֶה בָּא. מְבַשֵּׁר וְאוֹמֵר:  
 קוֹל בָּא בְּרִבּוֹת בָּתִּים. לְעִמּוֹד עַל הַר הַזֵּה. מְבַשֵּׁר  
 וְאוֹמֵר: קוֹל נִשְׁתָּה בְּשׁוֹפֵר לְהִקְעוֹ. תַּחֲתוֹ הַר יִבְקַע. מְבַשֵּׁר

ואומר: קול דפק והציץ וזרח. ומש חצי הקר ממזרח. מבשר  
 ואומר: קול הקים מלול גאמו. ובא הוא וכל קדושו עמו.  
 מבשר ואומר: קול ולבל באי העולם. בת קול ישמע  
 בעולם. מבשר ואומר: קול זרע עמוסי רחמו. נולדו בילד  
 ממעי אמו. מבשר ואומר: קול תלה וילדה מי זאת. מי  
 שמע פזאת. מבשר ואומר: קול טהור פעל כל אלה. ומי  
 ראה פאלה. מבשר ואומר: קול ישע וזמן הוחד. הוחל  
 ארץ כיום אחד. מבשר ואומר: קול בכיר רום ונתת. אם  
 יולד נוי פעם אחת. מבשר ואומר: קול לעת ינאל עמו  
 נאור. והיה לעת ערב יהיה אור. מבשר ואומר: קול מושיעים  
 יעלו להר ציון. בי תלה גם ילדה ציון. מבשר ואומר: קול  
 נשמע בכל גבולה. הרחיבי מקום אהלה. מבשר ואומר: קול  
 שימי עד דמשק משכנותיך. קבלי בגיף וגנותיך. מבשר  
 ואומר: קול עלוי חבצלת השרון. בי קמו ישני חברון.  
 מבשר ואומר: קול פנו אלי והישעו. היום אם בקולי  
 תשמעו. מבשר ואומר: קול צמח איש צמח שמו. הוא  
 דוד בעצמו. מבשר ואומר: קול קומו פפוישי עפר. הקיצו  
 ורננו שוכני עפר. מבשר ואומר: קול רבתי עם בהמליכו.  
 מגדול ישועות מלכו. מבשר ואומר: קול שם רשעים להאכיר.  
 עשה חסד למשיחו לדוד. מבשר ואומר: קול תנה ישועות  
 לעם עולם. לדוד ולזרעו עד עולם. מבשר ואומר:

קול מבשר מבשר ואומר: three times

## סדר הושענות

After beating the leaves off the willowtwigs, say:

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הַבּוֹחֵר בַּנְּבִיאִים  
טוֹבִים וּבְמַנְהִיגֵיהֶם הַטּוֹבִים שֶׁתִּקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת  
תְּפִלָּתֵנוּ וְתִקְפּוּתֵנוּ וְזָכַר לָנוּ זְכוֹת שְׁבַעַת הַמִּיטִיב . וְתַסֵּר  
מִחִיצַת הַבְּרוּל הַמַּפְסֶקֶת בֵּינֵנוּ וּבֵינֶיךָ וְתִאֲזֵן שׁוֹעֲתֵנוּ .  
וְתִטִּיב לָנוּ הַחֲתִימָה . תּוֹלֵה אֶרֶץ עַל בְּלִיטָה . וְתַחַמְנוּ  
בְּסֵפֶר הַיָּם טוֹבִים . וְהַיּוֹם הַזֶּה תִּתֵּן בְּשָׁבִינַת עֹדֵךְ חֲמִשׁ  
גְּבוּרוֹת מְמַתְקוֹת עַל יְרֵי חֲבִיטַת עֲרָבָה סָנְהֵג נְבִיאֶיךָ  
הַקְּדוֹשִׁים . וְתַתְּעוֹרֵר הָאֱהָבָה בֵּינֵיהֶם וְתַנְשִׁקֵנוּ מִנְּשִׁיקוֹת פִּיךָ  
סַמְתֶּקֶת בָּל הַגְּבוּרוֹת וְכָל הַרִינִין . וְתֵאִיר לְשָׁבִינַת עֹדֵךְ בְּשֵׁם  
(יִוִּד ה' א וא"ו) שֶׁהוּא טַל אֹרוֹת טַלָּה וּמִשָּׁם תִּשְׁפָּעֵ שֶׁפַע  
לְעַבְדֶּךָ הַתַּחֲפִּיל לְפָנֶיךָ מְחִילָה שֶׁתֵּאֲרִיךְ יָמֵי וְתַסְחֹל לִי  
חֲטָאֵי וְעֹזוֹתַי וּפְשָׁעַי וְתַפְשׁוּט יְמִינֶךָ וְיִרְךָ לְקַבְּלֵנִי בְּתִשׁוּבָה  
שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ וְאֹצְרֶךָ הַטּוֹב תִּפְתַּח לְהַשְׁבִּיעַ מִים נֶפֶשׁ שׁוֹקֵקָה  
כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב יִפְתַּח יי לֶךְ אֶת אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת הַשָּׁמַיִם לְתַת  
מַטֵּר אֶרְצֶךָ בְּעֵתוֹ וּלְבָרֶךְ אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יָרֵךְ . אָמֵן :

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבְרַךְ אֶת גִּחְלֹתֶךָ . וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם:  
וְיִהְיוּ רַבְרֵי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר הִתְחַנְּנֵתִי לְפָנַי יי קְרָבִים אֶל יי  
אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלֵה . לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עֲבָדוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ בִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים .

אין עוד : Mourners' Kaddish, אין כאלה, עליו Whole-Kaddish (see p. 292).

## תפלת גשם

### PRAYER FOR RAIN

The Prayer for rain is said at the repetition of the Amidah of the additional service on Page 418 on the eighth Day of Tabernacles.  
(the ark is opened)

Reader אַתָּה בְּרִי, אֲתָת, שֵׁם שֵׁר מְטָר. לְהַעֲבִיב, וּלְהַעֲנוּן, לְהַרְיֵק, לְהַמְטֵר. מַיִם אֲבִים בָּם, גֵּיא לְעֵמָר. לְבַל יוֹעֲצָרוּ, בְּנִשְׁוֹן שְׁמֵר. אֲמוּנִים, גָּנוּן בָּם, שׁוֹאֲלֵי מְטָר: בְּרוּךְ, אַתָּה יי, מִן אֲבָרָהם:

אַתָּה גְבוּר, לְעוֹלָם, אֲדוֹנֵי, מַחִיָּה מִתִּים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ: יִמְרִית, לְפָלֵג, מִפְּלֵג גְּשָׁם. לְמוֹנֵג, פְּגִי נָשִׁי, בְּצָחוֹת לְשָׁם. מַיִם לְאַדְרָךְ, בְּנִית בְּרִשָׁם. לְהַרְגִיעַ בְּרַעְפָּם, לְנַפְוֵי גְשָׁם. לְהַחִיֹּת, מִזְכִּירִים גְבוּרוֹת הַגְּשָׁם:

The reader recites each Paragraph and the Cong. repeats.

אַלְהֵינוּ, וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ:

זְכוֹר, אָב נִמְשָׁךְ אַחֲרֶיךָ, כַּפָּיִם. בְּרַבְתּוֹ כְּעֵץ שְׁתִּיל, עַל פְּלִגֵי מַיִם. גָּנְנָתוֹ, הַצִּלָּתוֹ, מֵאִשׁ וּמַמָּיִם. דְּרַשְׁתּוֹ בְּזַרְעוֹ, עַל קָל מַיִם:

Cong. בְּעֵבְרוֹ, אֵל תִּמְנַע מַיִם:

זְכוֹר, הַנּוֹלָךְ בְּבִשְׁוֹרֵת יָקוֹת נָא מְעַט מַיִם. וְשַׁחַף לְהוֹרוֹ לְשַׁחַטוֹ, לְשַׁפְּוֹךְ דָּמוֹ כַּפָּיִם. זֶהָר גַּם הוּא לְשַׁפְּוֹךְ יָלֵב, כַּפָּיִם. תִּפְר, וּמִצָּא בְּאֵרוֹת מַיִם:

Cong. בְּצַדְקוֹ, חוֹן תִּשְׁרַת מַיִם:



## PRAYER FOR RAIN

*The Prayer for Rain is said at the repetition of the Shemoneh Esreh of the additional service on page 418 on the eighth day of the Tabernacle.*

*The Ark is opened.*

*Reader and Cong.:* "Aph Beri" is the name of the angel of rain; he gathereth the clouds, emptieth them, and sendeth down rain. The waters adorn the valley with plants. O, may they not be lacking because of our forgetfulness of our obligations. May the faithful forefathers intercede for them who pray or rain. Blessed art thou, O Lord, the shield of Abraham.  
*Cong.:* Amen.

*Reader:* Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead. thou art mighty to save.

*Reader and Cong.:* From the heavenly source he sendeth down rains, softening the face of the earth with their crystal drops. Water thou hast called the symbol of thy power; it refresheth with its drops all breathing creatures and it will some day quicken those who exalt the power of rain.

*The ark is closed and reopened.*

*Reader:* Our God and God of our fathers.

*Reader and Cong.:* Remember one who followed thee as to the sea flows  
water.

Thy blessed son, like a tree well set where rivers meet of water.  
Where'er he moved, thou wast his shield; in fire or field or water.  
And heaven-proved, his seed he sowed, wherever flowed a water.

*Cong.:* For Abram's sake send water!

*Reader and Cong.:*Remember one whose heralds thee beneath the tree  
had water.

Whose sire was won to do thy will, his blood to spill like water.  
Himself as high in faith could soar, his heart to pour like water.  
Where earth lay dry, he dug and found deep underground the water.

תפלת גשם

זכור, טען מקלו, ועבר ירדן מים, יחד לב, ונל  
אכן, מפי, באר מים, בנאבק לו שר, באיש מאיש וממים.  
לבן, הבטחתו היות עמו, באיש ובמים:

Cong. בעבורו, אל תמנע מים:

זכור, משיי בתיבת גומא, מן המים, נביה דלה דלה,  
והשקה צאן, מים, מנג'יה, עת צמאי למים, על הסלע  
דה, ויצאו מים:

Cong. בצדקו, חון, חשרת מים:

זכור, פקיד שתות, טובל חמיש טבילות במים, צועת,  
ומרחין בפיו, בקדוש מים, קורא ומזה, טהרת מים,  
ידחק, מעם פחו במים:

Cong. בעבורו, אל תמנע מים:

זכור, שנים עשר שבטים, שהעברת, בגזרת מים,  
שהמתקת למו, מרירות מים, תולדותם, נשפה דמם עליה,  
במים, תפן, כי נפשונו, אפפו מים:

Cong. בצדקם, חון, חשרת מים:

שאתה הוא, יי אלהינו, משיב הרוח, ומוריד הגשם:  
לברכה, ולא לקללה: אמן לחיים, ולא לפנות: אמן לשובע,

ולא רזון: אמן (the ark is closed)

Continue on Page 418

## PRAYER FOR RAIN

*Cong.:* For isaae's sake send water!

*Reader and Cong.:* Remember one, his Staff who bore from Jordan's shore  
o'er water,  
And rolled the stone—his love to tell—from off the well, of water,  
And wrestling hard, achieved to tire a prince of fire and water,  
Hence, thy regard him safe to bear through fire and air, and water,

*Cong.:* For Jacob's sake send water!

*Reader and Cong.:* Remember one whose ark 'mid sedge was drawn from  
edge of water,  
Thy shepherd son who could not sleep before his sheep had water,  
And when thy floek did likewise burn with thirst and yearn for water,  
He struck the rock, there gushed a rill, to give their fill of water.

*Cong.:* For Moses' sake send water!

*Reader and Cong.:* Remember one, thy temple-priest, who hallowed feast  
with water.  
Atonement's sun declined to night with fivefold rite of water.  
The law was read, and then afresh he laved his flesh with water.  
Remote, in dread, he served his folk that swiftly broke like water.

*Cong.:* For Aaron's sake send water!

*Reader and Cong.:* Remember last the tribes who fled across the bed of  
water.  
Thy chosen easte for whom turned sweet the bitter sheet of water.  
For thee their race ever shed their hearts' best red like water,  
Without thy face their spirits whirl as in a swirl of water!

*Cong.:* For Israel's sake send water:

For thou art the Lord our God who causeth the wind to blow and the rain  
to descend.

*Reader:* For a blessing and not for a curse. *Cong.:* Amen.

*Reader:* For life and not for death. *Cong.:* Amen.

*Reader:* For plenty and it for famine. *Cong.:* Amen.

*The Ark is closed.*

*Continued on page 418.*

On the eve of שמחת תורה the same evening prayers are said as on the eve of עצרת, and after the Eighteen Benedictions (שמונה עשרה), וואס אהה הראה is said verse by verse. Then all the scrolls are taken out, a procession is made with them around the pews seven times, whereupon the scrolls are placed back into the ark, except one in which three portions are read in the section וואס הברכה After the קריש reading—קריש עליו the benediction of the cup, and mourners קריש.

אָתָּה הָרֵאָתָּ לְרַעַת פִּי ייִ הוּא הָאֱלֹהִים . אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ :  
 לְעֵשָׂה גִפְקָאוֹת גְּדֵלוֹת לְבָדוֹ . פִּי קְעוֹקִים תְּסַדּוּ : אֵין פְּמוֹן :  
 בְּאֱלֹהִים אֲדוֹנָי , וְאֵין פְּמַעֲשִׂיָה : יְהִי כְבוֹד ייִ לְעוֹלָם . יִשְׁמַח ייִ  
 בְּפַמַּעֲשָׂיו : יְהִי שֵׁם ייִ מְבָרָךְ . מַעֲתָה וְעַד עוֹקִים : יְהִי ייִ אֱלֹהֵינוּ  
 עַמּוֹנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ . אַל יַעֲזֹבֵנוּ וְאַל יִתְּשֵׁנוּ : וְאִמְרוּ  
 הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְקַבְּלֵנוּ וְהַצִּיֵּנוּ מִן הַגּוֹיִם . קְהוּדוֹת לְשֵׁם  
 קְדוֹשֶׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתֵהֱלֹתֶיךָ : ייִ מְבָרָךְ . ייִ מְבָרָךְ . ייִ יִמְלֹךְ  
 לְעוֹלָם וָעֶד : ייִ עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן . ייִ וְיִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם : וְיִהְיֶה גַּא  
 אֲמָרֵינוּ לְקִצּוֹן . רַבְּנֵי אֲדוֹן כָּד : (the ark is opened) וְיִהְיֶה בְּנִסְעֵ הָאָרֶן  
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה . קוֹמָה וַיִּפְצוּ אֵיבֵיהֶּ . וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ :  
 קוֹמָה ייִ קְמַנְיֹתֶיךָ . אָתָּה וְאֲרוֹן עֲזֹךָ : פְּתַנְיָה יִלְפָּשׁוּ צַדִּיק .  
 וְחַסִּידֶיךָ יִרְגְּנוּ : בְּעֵבֹר דָּוִד עֲבָהֶךָ . אֶל־תֵּשֵׁב פְּנֵי מִשְׁיִחֶךָ :  
 וְאָמַר בְּיוֹם תְּהוּא הַנֵּת אֱלֹהֵינוּ זֶה . קוֹנֵנוּ לֵץ וְיִשְׁעֵנוּ . זֶה ייִ  
 קוֹנֵנוּ לוֹ . נְנִיכָה וְנִשְׁמָתָה בִּישׁוּעָתוֹ : מְלַכּוּתֶךָ מְלַכּוֹת כָּל  
 עוֹלָמִים . וּמְמַשְׁלֵתֶךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : פִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרַת .  
 וְדַבֵּר ייִ מִירוּשָׁלַיִם :

## HAKOPHOTH

*The following verses are said by the Reader and repeated by the Congregation:*

Unto thee it was shown that thou mightest know that the Lord is God: there is none else beside him. Give thanks to him who alone doeth great wonders: for his mercy endureth for ever. There is none like unto thee among the gods, O Lord; neither are there any works like unto thy works. Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Blessed be the Name of the Lord this time forth and for evermore. The Lord our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us. And say ye, Save, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the nations, to give thanks unto thy holy Name and to triumph in thy praise. The Lord reigneth: the Lord hath reigned: the Lord will reign for ever and ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace. And may our words be acceptable, we pray, before the Lord of all. *The Ark is opened.* And it came to pass, when the ark was set forward, that Moses said: Rise up, O Lord, and let thine enemies be scattered, and let them that hate thee flee before thee. Arise, O Lord, unto thy resting-placc; thou and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy pious shout for joy. For the sake of David thy servant, turn not away the face of thine anointed. And it shall be said in that day, Lo, this is our God: we have waited for him, and he will save us: this is the Lord; we have waited for him: we will be glad and rejoice in his salvation. Thy kingdom is an everlasting Kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

אב הַרְחָמִים. הַיְטִיבָה בְרִצּוֹנֶךָ אֶת צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת  
 יְרוּשָׁלַיִם. כִּי כֵן לְבַד בְּמַחְנֵנוּ מְלָכָה אֵל רָם וְנִישָׂא. אֲדוֹן עוֹלָמִים:

All the scrolls are taken from the ark and borne seven times  
 round the pews whilst the Reader and Congregation chant :

On the First Hakophah.

אָנָּה יי, הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּה יי, הַצְּלִיחָה נָּא. אָנָּה יי,  
 עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ: אֱלֹהֵי הַרְוַחוֹת, הוֹשִׁיעָה נָּא. בּוֹחֵן לִקְבוֹת,

הַצְּלִיחָה נָּא, גּוֹאֵל חָזֵק, עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ:

On the Second Hakophah.

דוֹבֵר צְדָקוֹת, הוֹשִׁיעָה נָּא. תְּדוּר בְּרַבּוּשׁוֹ, הַצְּלִיחָה נָּא.

וְתִיק וְחָסִיד, עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ:

On the Third Hakophah.

זֶן וְיִשָּׁר, הוֹשִׁיעָה נָּא. חוֹמַל בְּדַיִם, הַצְּלִיחָה נָּא. שׁוֹב

וּמַטִּיב, עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ:

On the Fourth Hakophah.

יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת, הוֹשִׁיעָה נָּא. כְּפִיר וְנֹאֵר, הַצְּלִיחָה נָּא.

לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת, עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ:

On the Fifth Hakophah.

מְלָךְ עוֹלָמִים, הוֹשִׁיעָה נָּא. נֹאֵר וְאֲדִיר, הַצְּלִיחָה נָּא

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ:

On the Sixth Hakophah.

עוֹזֵר בְּלַיִם, הוֹשִׁיעָה נָּא. פּוֹדֵה וּמַצִּי, הַצְּלִיחָה נָּא.

צוֹר עוֹלָמִים, עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ:

On the Seventh Hakophah.

קְדוֹשׁ וְנוֹרָא, הוֹשִׁיעָה נָּא. רַחֵם וְחַנּוּן, הַצְּלִיחָה נָּא. שׁוֹמֵר

Father of compassion, do good in thy favor unto Zion; build thou the walls of Jerusalem. For in thee alone do we put our trust, O King, high and exalted God, Lord of worlds.

*All the Scrolls are taken from the Ark and borne seven times round the pews, whilst the Reader and Congregation chant:*

*On the first Hakophah:*

O Lord, save we beseech thee. O Lord, prosper us we beseech thee.

O Lord answer us on the day that we call.

God of spirits, save we beseech thee. Searcher of hearts, prosper us we beseech thee. O strong Redcemer, answer us on the day that we call.

*On the second Hakophah:*

Utter of righteousness, save we beseech thee. Clad in glory, prosper us we beseech thee. Omnipotent and gracious, answer us on the day that we call.

*On the third Hakophah:*

Pure and upright, save we beseech thee. Thou who pitiest the poor, prosper us we beseech thee. Good and bountiful Lord, answer us on the day that we call.

*On the fourth Hakophah:*

Diviner of thoughts, save we beseech thee. Mighty and resplendent, prosper us we beseech thee. Thou that art clothed in righteousness, answer us on the day that we call.

*On the fifth Hakophah:*

King of worlds, save we beseech thee. Thou that art girt with light and majesty, prosper us we beseech thee. Thou who supportest the falling, answer us on the day that we call.

*On the sixth Hakophah:*

Helper of the poor, save we beseech thee. Redcemer and Deliverer, prosper us we beseech thee. O everlasting Rock, answer us on the day that we call.

*On the seventh Hakophah:*

Holy and revered, save we beseech thee. Merciful and compassionate, prosper us we beseech thee. Keeper of the covenant, answer us on the day that we call.

תִּפְרִית, עֲנְנוּ בַיּוֹם קָרְאֵנוּ: תוֹמֵךְ תִּמְיָמִים, תוֹשִׁיעָה נָא. תִּקְרִי  
 לְעַד, הַצְדִּיקָה נָא. תָּמִים בְּמַעֲשָׂיו, עֲנְנוּ בַיּוֹם קָרְאֵנוּ:

שִׁישׁוּ וְשִׁמְחוּ, בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה, וְהִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה, כִּי טוֹב  
 סִחְרָה מִכָּד סִחְרָה, מִפֶּן וּמִפְּנֵינִים יִקְרָה. נְגִיל וְנָשִׁישׁ בְּזֹאת  
 הַתּוֹרָה, כִּי הִיא לָנוּ עֵץ וְאוֹרָה: אֶהְלֶקֶה אֱלֹהֵי, וְאֶשְׂמְחָה בּוֹ.  
 וְאֶשְׂמְחָה תִקְוֹתֵי, בּוֹ. אֶהוֹדְנוּ, בְּסוּד עִם קְרוֹבוֹ. אֱלֹהֵי צוּרֵי  
 אֶתְמַהֲבוּ: נְגִיל וְנָשִׁישׁ בְּזֹאת הַתּוֹרָה, כִּי הִיא לָנוּ עֵץ וְאוֹרָה:  
 בְּכֹף לֵב אֲרַגֵּן צִדְקוֹתֶיךָ. וְאֶסְפְּרָה, תְּהִלָּתְךָ. בְּשִׁשׁוֹן הִשִּׁיבֵנוּ  
 דְבִיתְךָ. (גִּי' בַעֲדֵי אֲנִיד גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ) עַל חֲסִדְךָ, וְעַד אִמְתְּךָ: נְגִיל  
 וְנָשִׁישׁ בְּזֹאת הַתּוֹרָה, כִּי הִיא לָנוּ עֵץ וְאוֹרָה:

הַתְּקַבְּצוּ מְלֹאכִים זֶה אֶל זֶה, זֶה זֶקֶבֶל זֶה, וְאָמַר זֶה לְזֶה,  
 מִי הִיא זֶה, וְאִי זֶה הוּא, מֵאַחַז פְּנֵי כֶסֶף, פְּרִשׁוּ עֲקִיּוֹ עֲנְנוּ:  
 מִי עֵלָה לְפָרוֹם, מִי עֵלָה לְפָרוֹם, וְהוֹרִיד עוֹז מִכְּטָתָה:  
 מִשָּׁה עֵלָה לְפָרוֹם, מִשָּׁה עֵלָה לְפָרוֹם, וְהוּא הוֹרִיד עוֹז מִכְּטָתָה:  
 אֲנִיד וְאֶשְׂמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה, בֹּא יָבֹא צֶמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה.  
 תּוֹרָה הִיא עֵץ חַיִּים, כִּי עֵפְתָה מְקוֹר חַיִּים: אֶכְרְהֶם שְׂמַח בְּשִׂמְחַת  
 תּוֹרָה. יִצְחַק שְׂמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה. יַעֲקֹב שְׂמַח בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה.  
 מִשָּׁה, אֶהְרֹן, שְׂמַחוּ בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה. אֶלִּיהוּ, שְׂמֹאוֹל, דָּוִד, שְׁלֹמֹה,  
 שְׂמַחוּ, בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה: תּוֹרָה הִיא עֵץ חַיִּים, לְכֶם חַיִּים, כִּי עֵפְתָה  
 מְקוֹר חַיִּים: אֲשֶׁרִיכֶם יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁרִיכֶם יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר בְּחַר בְּכֶם  
 אֵל, וְהִנְחִילְכֶם הַתּוֹרָה מִמֶּךָּר (גִּי' מִסִּינֵי) מִתְּנָה:



Stay of the perfect, save we beseech thee. Sovereign of Eternity, prosper us we beseech thee. Thou who art perfect in thy ways, O answer us on the day that we call.

This Feast of the Law all your gladness display,  
 To-day all your homages render.  
 What profit can lead one so pleasant a way,  
 What jewels can vie with its splendor?  
 Then exult in the Law on its festival day,  
 The Law is our Light and Defender.  
 My God I will praise in a jubilant lay,  
 My hope in him never surrender,  
 His glory proclaim where his chosen sons pray,  
 My Rock all my trust shall engender,  
 Then exult in the Law on its festival day,  
 The Law is our Light and Defender.  
 My heart of thy goodness shall carol always,  
 Thy praise I ever will render;  
 While breath is, my lips all thy wonders shall say,  
 Thy truth and thy kindness so tender.  
 Then exult in the Law on its festival day,  
 The Law is our Light and Defender.

The Angels came a-mustering, a-mustering, a-mustering,  
 The Angels came a-clustering around the sapphire throne.  
 A-questioning of one another, of one another, of one another,  
 A-questioning each one his brother, around the sapphire throne.  
 Pray who is he, and where is he, and where is he, and where is he,  
 Whose shining casts—so fair is he—a shadow on the throne?  
 Pray, who has up to heaven come, to heaven come, to heaven come,  
 Through all the circles seven come, to fetch the Torah down!  
 'Tis Moses up to heaven come, to heaven come, to heaven come,  
 Through all the circles seven come, to fetch the Torah down!

I will rejoice and exult in the Rejoicing of the Law. The Branch of David shall surely come in the Rejoicing of the Law. The Law is a tree of life; it is life to all; for with thee is the fountain of life. Abraham rejoiced in the rejoicing of the law. Isaac rejoiced in the rejoicing of the law. Jacob rejoiced in the rejoicing of the law. Moses and Aaron rejoiced in the rejoicing of the law. Elijah, Samuel, David and Solomon rejoiced in the rejoicing of the law. The Law is a tree of life; it is life to all; for with thee is the fountain of life. Happy are ye, O Israel. Happy are ye O Israel. Happy are ye, Israel whom God hath chosen and to whom out of the wilderness he gave the gift of his Law.

# סדר הדלקת נרות של חנוכה

## SERVICE FOR CHANUKAH.

The Feast of Chanukah lasts eight days. On the first evening, a light is kindled, the number of lights being increased by one on each consecutive evening. The Chanukah-lights should be kindled as soon as possible after nightfall.

On Friday evening, the Chanukah-light is first kindled, and then the Sabbath-light. At the conclusion of the Sabbath in the Synagogue, the Chanukah-light is first kindled, and then "הבריה" is said, but at home, the "הבריה" should first be said, and the Chanukah-light kindled thereafter.

The first candle should be placed at the extreme right of the candelabrum, and the other candles placed successively on the immediate left of the first candle. The order of lighting the candles provides, that the new light is kindled first, and then so on to the first candle.

Before kindling the lights, the following Blessings are said:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר  
קדשנו, במצותיו, וצונו להדליק נר של חנוכה:  
ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שעשה  
נסים לאבותינו, בימים ההם, בזמן הזה:

The following Blessing is said on the first evening only.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שעתינו,  
וקדמנו, והניענו לזמן הזה:

After kindling the first light, the following is said:

הנרות הללו, אגחנו מדליקים, על הנסים,  
ועל הנפלאות, ועל התשועות, ועל המלחמות,  
שעשית לאבותינו, בימים ההם, בזמן הזה, על  
ידי כהנך הקדושים, וכל שמונת ימי חנוכה, הנרות  
הללו, קדש הם, ואין לנו רשות להשתמש בהם.

## SERVICE FOR CHANUKAH

*The Feast of Chanukah lasts eight days. On the first evening, a light is kindled, the number of lights being increased by one on each consecutive evening. The Chanukah lights should be kindled as soon as possible after nightfall.*

*On Friday evening, the Chanukah light is first kindled and then the Sabbath light. At the conclusion of the Sabbath, in the Synagogue, the Chanukah light is first kindled, and then "Havdalah" is said, but at home, the "Havdalah" should be said first, and the Chanukah light kindled thereafter.*

*The first candle should be placed at the extreme right of the Candelabrum, and the other candles placed successively on the immediate left of the first candle. The order of lighting the candles provides that the new light is kindled first, and then so on to the first candle.*

*Before kindling the lights, the following Blessings are said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandment, and commanded us to kindle the light of Chanukah.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who wroughtest miracles for our fathers in days of old, at this season.

*The following Blessing is said on the first evening only:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*After kindling the first light say:*

We kindle these lights on account of the miracles, the deliverances and the wonders which thou didst work for our fathers, in those days and in this season, by means of thy holy priests. During all the eight days of Chanukah these lights are sacred, we are

סדר הדלקת נרות של חנוכה

אָלֵא לְרֵאוֹתֶם בְּלֶבֶד . כִּדְרֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל , עַל נִסְיֶךָ וְעַל יִשׁוּעָתֶךָ , וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ :

In the home, the following Hymn is chanted.

מִ עוֹז , צוֹר יִשׁוּעָתִי , לְךָ נָאֵה לְשִׁבְחֶךָ . תִּבְנוּ בַּיִת תִּפְלִיתִי ,  
וְשֵׁם תוֹרָה נִזְבַּח . לַעֲת תִּבְנוּ מִטְבַּח , מִצֵּר הַמִּנְבַּח .  
אִז אָנֹכִי , בְּשִׁיר מְנוּמֹר , חֲנֻכַּת הַמִּנְבַּח :

ךְ עוֹת שְׂבָעָה נִפְשֵׁי , בְּנִגּוֹן כְּבוֹד כֹּלֵה . חֲנִי מִרְרוּ בְּקוֹשֵׁי ,  
בְּשִׁעְבוֹד מַלְכוּת עֲגָלָה . וּבְכִירוֹ הַגְּדוּלָה , הוֹצִיא אֶת־הַסִּגְלָה .  
חֵיל פִּרְעֹה , וּבְלִי־זֶרְעוֹ , יָרֹו כְּאֶבֶן בְּמִצְוֵלָה :

דְּ בִיר קָדְשׁוֹ הִבִּיאֲנִי , וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַטְתִּי . וּבֹא נוֹגֵשׁ  
וְהַגְּלִי , בִּי זָרוִים עֲבַדְתִּי . וַיּוֹן רַעַל מִסְכְּתִי , בְּמִעֵט  
שְׂעֵבְרִתִּי . קִזֵּן בְּכֹל , וְרַבְּכָל , לְקִזֵּן שְׂבָעִים נוֹשְׁעָתִי :

בְּ רוֹת קוֹמַת בְּרוּשׁ , בְּקִשׁ אָנֹכִי , בְּיַד־הַמֶּלֶךְ . וְנִהְיֶתָה לוֹ  
לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ , וְנִגְאָתוֹ נִשְׁבַּתָּה . רֹאשׁ יְמִינִי נִשְׂאָתָה .  
וְאוֹיֵב שָׁמוֹ מְחִיתָ . רֹב בְּנָיו , וְקִנְיָנָיו , עַל הָעֵץ תְּלִיתָ :

י וְנִים נִקְבְּצוּ עָלַי , אֲזִי , בְּיַמֵּי חֲשָׁמַיִם . וּפְרָצוּ חוֹמוֹת  
מִנְדְּלִי , וַטְּפְאוּ , כְּלִי־הַשְּׁמַיִם . וּמְנוֹתַי בְּנִקְנָיִם , נַעֲשֶׂה  
גַם לְשׁוֹשְׁנִים . בְּנֵי בֵינָה , יְמֵי שְׂמוּנָה , קִבְּעוּ שִׁיר וְרַנָּנִים :

ח שׁוֹף יְרוּעַ קָדְשְׁךָ , וְקָרַב יוֹם הַיְשׁוּעָה , עֲשֵׂה נָא לְמַעַן  
שְׁמֹךְ , לְהוֹת לָנוּ , תְּשׁוּעָה . בִּי אֲרַבָּה לָנוּ הַיְשׁוּעָה ,  
וְאִז קִזֵּן לְיַמֵּי הַרְעָה . דַּחַח אֲדָמוֹן , בְּצֹל צִלְמוֹן , תִּקַּם  
לָנוּ רוּעָה שְׂבָעָה :

not permitted to make any use of them; but we are only to look at them, in order that we may give thanks unto thy name for thy miraeles, thy deliverances and thy wonders.

*At home the following is chanted:*

O Fortress, Roek of my salvation, unto thee it is becoming to give praise: let my house of prayer be restored, and I will there offer thee thankgivings; when thou shalt have prepared a slaughter of the blaspheming foe, I wiil complete with song and psalm the dedieation of the altar.

Full sated was my soul with ills, my strength was spent with sorrow; they embittered my life by hardship during my subjection to the dominion of Egypt, but God with his great power brought forth the chosen race, while the host of Pharaoh and all his seed sank like a stone into the deep.

To his holy oracle he brought me, yet there also I found no peace, for the oppressor eame and led me eaptive, hecause I had served strange gods: I had to quaff the wine of hewilderment; well nigh had I perished, when Babylon's end drew near; through Zerubbabel I was saved after seventy years.

The Agagite (Haman), son of Hammedatha, sought to cut down the lofty fir tree (Mordecai); but his design became a suare to himself, and his pride was brought to an end. The head of the Benjamite thou didst exalt, but the enemy's name thou didst blot out: the many sons he had gotten didst hang upon the gallows.

The Grecians were gathered against me in the day of the Has-moneans; they broke down the walls of my towers, and defiled all the oils; but from one of the last remaining flasks a miracle was wrought for thy beloved, and their men of understanding appointed these eight days for song and praises.

Uncover thy holy arm, and bring near the day of Salvation; do so, we pray thee, for thy name's sake, that we may be saved, for slow is our deliverance in eoming, and there is no end to the days of evil; thrust the shedder of blood into the shadow of darkness and raise over us seven shephards.

## סדר ארבע פרשיות

Order of the "ארבע פרשיות".

"פרשת שקלים" — is read on the Sabbath before "ראש חודש אדר", or on the **ראש חודש** itself, if it falls on Sabbath.

"פרשת זכור" — is read on the Sabbath before Purim.

"פרשת פרה" — is read on the Sabbath, preceding the Sabbath of "מרתח החודש".

"פרשת החודש" — is read on the Sabbath before "ראש חודש ניסן", or on the **ראש חודש** itself, if it falls on Sabbath.

## סדר פורים.

SERVICE FOR THE FAST OF ESTHER AND FOR PURIM.

On the Fourteenth Day of the month of Adar which is nearest to Nisan, the Feast of Purim is celebrated. Purim can fall only on a Sunday, Tuesday, Thursday or Friday.

The day before Purim (i. e. the Thirteenth of Adar) marks the Fast of Esther, and if Purim falls on Sunday, the Fast of Esther takes place on the preceding Thursday. The Morning Service of the Fast of Esther is the Service of the regular Fast-Days (i. e. "ענו" is said in the שמונה עשרה, by the Congregation — at "שבע קולנו", and by the Reader — between "ויאל" and "רושא"; and "ויהל" is read in the Torah). In the Afternoon Service of the Fast of Esther, "ויהל" is read, and the Haphtorah is "הרשינו". Here also "ענו" is said in the שמונה עשרה, by the Congregation — at "שבע קולנו", and by the Reader — between "ויאל" and "רושא". "החנין" is omitted.

The Inaugural Evening Service for Purim is the regular Evening Service, save that in the שמונה עשרה, "על הנסים" is said. After the שמונה עשרה, Whole-Kaddish is said by the Reader, who then reads the Book of Esther from the Scroll.

Before reading the Book of Esther, the following blessings are said.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר  
קדשנו, במצותיו, וצונו על-מקרא מגלה: Cong. אמן  
ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שעשה  
נסים לאבותינו, בימים ההם, בזמן הזה: Cong. אמן

## ORDER OF THE "FOUR PARSHEŠ"

- SCHEKALIM** *is read on the Sabbath before New Moon Adar or on the Adar itself, if it falls on Sabbath.*
- ZAHAR** *is read on the Sabbath before Purim.*
- PARAH** *is read on the Sabbath, preceding the Sabbath of Moon.*
- HACHODESH** *is read on the Sabbath before New Moon Nisan, or on the Nisan itself, if it falls on Sabbath.*

### SERVICE FOR THE FAST OF ESTHER AND FOR PURIM.

*On the Fourteenth Day of the month Adar which is nearest to Nisan, the Feast of Purim is celebrated. Purim can fall only on a Sunday, Tuesday, Thursday or Friday.*

*The Day before Purim (i. e. the Thirteenth of Adar) marks the Fast of Esther, and if Purim falls on Sunday, the Fast of Esther takes place on the preceding Thursday. The Morning Service of the Fast of Esther is the Service of the regular Fast-Days (i. e. "Answer us" is said in the Schemoneh Esreh, by the Congregation—at "Hear our voice," and by the Reader—between "Art a mighty Redeemer" and "Hear us"; and "Vaychal" is read in the Torah). In the Afternoon Service of the Fast of Esther, "Vaychal" is read, and the Häphtorah is "Dirshu ad'." Here also "Answer us" is said in the Schemoneh Esreh, by the Congregation—at "Hear our voice," and by the Reader—between "Art a mighty" and "Heal us." "Supplication" is omitted.*

*The inaugural Evening Service for Purim is the regular Evening Service, save that in the Schemoneh Esreh, "We thank thee" is said. After the Schemoneh Esreh, Whole-Kaddish is said by the Reader, who then reads the Book of Esther from the Scroll.*

*Before reading the Book of Esther, the following blessings are said:*

Blessed are thou, O Lord our God, King of the universe, who has sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the reading of the Megillah. *Cong.: Amen.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who wroughtest miracles for our fathers in days of old, at this season. *Cong.: Amen.*

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שהחנינו,  
 ומצַמְנו, והגיענו לזמן הזה: Cong. אמן  
 After reading the Book of Esther, say:  
 ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, הרב  
 את־דריבנו, והרן את־דיננו, והנוקם את־נקמתנו,  
 והמְשַׁלֵּם גְמוּלָה לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנו, והנִפְרָע לָנו  
 מִצָּרֵינוּ. ברוך אתה יי, הנִפְרָע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל,  
 מִכָּל־צָרֵיהֶם, הַיּוֹם הַזֶּה מוֹשִׁיעַ:

The following paragraph is said in the evening only.

אֲשֶׁר הֵנִיחָה עֲצַת נֹזִים, וַיִּפְרַח מִהַשְׁכּוּת עֲרוּמִים: בְּקוּם  
 עָלֵינוּ אָדָם רָשָׁע, גִּצְרֵן זָדוֹן, מְזַרְעֵ עֲמָלִק: נָאֵה בְעַשְׂרֵי,  
 וְכָרְחֵלוּ, בּוֹר, וְנִדְלָתוּ יִקְשְׁתֵּלוּ לְכָד: דְּמָה בְנַפְשׁוֹ לְלָכָד,  
 וְנִלְכָד, בְּקָשׁ לְהַשְׁמִיד, וְנִשְׁמַד מִהֶרֶה: הָסֵן הוֹרִיעַ אֵיבָת  
 אֲבוֹתָיו, וְעוֹרֵר שְׁנֵאת אֲחִים לְבָנִים: וְלֹא זָכַר רַחֲמֵי שְׂאוּל,  
 כִּי־בַחֲמֵלָתוֹ עַל־אֲנָג נולד אוֹיֵב: זָמַם רָשָׁע לְהַכְרִית צְדִיק,  
 וְנִלְכָד טָמֵא, בִּידֵי טָהוֹר: הִכָּד גָּבַר עַל־שִׁנְגַת אֵב, וְרָשָׁע  
 הוֹסִיף חָטָא עַל־חַטָּאוֹ: טָמֵן בְּלָבוֹ, מִהַשְׁכּוּת עֲרוּמֵי,  
 וַיִּתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת רָעָה: יָדוֹ שָׁלַח בְּקִרְוֵי אֵל, כִּסְפּוֹ נָתַן  
 לְהַכְרִית זָכָרָם: בְּרָאוֹת מְרִדְכֵי, כִּי־נִצָּא קִנְיָה, וְדַתִּי הָסֵן  
 נָתַנּוּ בְּשׁוֹשָׁן: לְבַשׁ שֵׁק וְקָשֶׁר מִסְפָּד, וְנִגְרַם צוּם, וַיִּשָּׁב  
 עַל הָאֶפֶר: מִי זֶה יַעֲמִיד לְכַפֵּר שְׁנֵנָה, וְלִמְחַל חַטָּאת עֲוֹן



Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season. *Cong.*: Amen.

*After reading the Book of Esther, say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who dost plead our cause, judge our suit and avenge our wrong, who renderest retribution to all that hate our soul, and on our behalf dealest out punishment to our adversaries. Blessed art thou, O Lord, who on behalf of thy people Israel dealest out punishment to all their adversaries, O God, the Savior.

*The following paragraph is said in the evening only:*

Who broughtest the counsel of the heathen to nought, and madest the devices of the crafty of no effect, when a wicked man, an arrogant offshoot of the seed of Amalek, rose up against us. Insolent in his riches, he digged himself a pit, and his own greatness laid him a snare. In his mind he thought to entrap, but was himself entrapped; he sought to destroy, but was speedily destroyed. Haman displayed the hatred of his fathers, and stirred up against the children the ancient enmity of the brothers (Esau and Jacob), remembering not the mercy of Saul, through whose compassion for Agag the enemy was born. The wicked plotted to cut off the just, and the unclean was caught in the hands of the pure. (Mordecai's) loving-kindness (to Esther) prevailed over the father's (Saul's) error, but the wicked (Haman) heaped sin upon the sins of his ancestor. In his heart he hid his cunning devices, and sold himself to do wickedness. He stretched forth his hand against God's saints; he gave his silver to cut off the remembrance of them. When Mordecai saw that wrath had gone forth, and that the decrees of Haman were issued in Shushan, he put on sackcloth

סדר פורים

אבותינו : גִּין פָּרַח מְלוּלָב , הֵן הִדְבָּקָה עִמָּדָה לְעוֹרֵר יְשׁוּנִים :  
 סְרִיסָיָה הִבְהִילוּ לְהִמָּן , לְהַשְׁקוֹתוֹ יַיִן חֲמַת תְּנִינִים : עָמַד  
 בְּעִשְׂרוֹ , וּנְפַל בְּרִשְׁעוֹ , עָשָׂה לוֹ עֵינַן , וּנְתַלָּה עָלָיו : פִּיהֶם  
 פָּתְחוּ , כְּלִי-זִשְׁבִי תִבֵּל , כִּי פֹר הָמָן נִחְפָּז לְפִינָנוּ : צַדִּיק  
 נִחְלָץ מִיַּד רָשָׁע , אוֹיֵב נִמָּן תַּחַת נַפְשׁוֹ : קָמְנוּ עֲלֵיהֶם ,  
 לַעֲשׂוֹת פְּוִרִים , וְלִשְׁמֹחַ בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה : רְאֵיתָ אֶת-תְּפִלַּת  
 מְרַדְּבֵי וְאַסְתֵּר , הָמָן וּבְנָיו עַל הָעֵז תְּלִית :

שׁוֹשַׁנֵּת וְעֵקֵב , צְתִלָּה וְשִׁמְחָה , בְּרֵאוֹתֶם יָחַד  
 תְּבַלְת מְרַדְּבֵי : תִּשְׁוַעְתֶּם הָיִיתָ לְנִצְחָה , וְתִקְוֶתֶם  
 בְּכָל-יְדוֹר וְדוֹר : לְהוֹדִיעַ , שְׁכָל-לִבְנוֹהָ לֹא יִבְשׁוּ ,  
 וְלֹא-יִבְלְמוּ לְנִצְחָה כָּל הַחוֹסִים בָּהּ : אֲרוֹר הָמָן ,  
 אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ לְאַבְדֵי , בְּרוּךְ מְרַדְּבֵי הַיְהוּדִי : אֲרוּרָה  
 יְרֵשׁ , אִשֶּׁת מִפְּחִידֵי , בְּרוּכָה אֶסְתֵּר בַּעֲדֵי , וְגַם  
 חֲרִבּוֹנָה זְכוּר לְטוֹב :

Continuation of the Evening Service:

"אמתה קרוס" (p. 363), Whole-Kaddish — omitting "חַתְּקֵבֵל" (p. 365), (on Saturday evening, begin "זויהי נסם" — p. 363 and then "אמתה קרוס", Whole-Kaddish. "זויהי לך" — p. 362 — "הברלה" — p. 374, "עלינו", and Mourner's-Kaddish (p. 372)

and wrapped himself in mourning, ordained a fast and sat upon ashes. Who will rise up to atone for error, and obtain pardon for the sin and iniquity of our fathers? A flower blossomed from the psalm tree: lo! Hadassah arose to awaken the merit of those that slept in the grave. Her servants hastened to make Haman drink the wine of the poison of snakes. He rose by his riches, but fell in his wickedness; he made him a gallows, and was himself hanged thereon. All the inhabitant of the world opened their mouths, for the lot of Haman was turned to be our lot. When the righteous were delivered out of the hand of the wicked, and the enemy was put in his stead, the Jews ordained for themselves to celebrate Purim, and to rejoice thereon every year. Thou didst regard the prayer of Mordecai and Esther; Haman and his sons didst hang upon the gallows.

The lily of Jacob rejoiced and was glad when Mordecai was seen in the purple. Thou hast ever been Israel's salvation, and their hope in every generation, to make known that all who hope in thee shall not be ashamed, neither shall any be confounded who put their trust in thee. Accursed be Haman who sought to destroy me; blessed be Mordecai the Jew; accursed be Zeresh, the wife of him that terrified me; blessed be Esther my protectress, and may Harbonah also be remembered for good.

*Continuation of the Evening Service:*

*"And thou art holy"* (p. 363), *Whole-Kaddish*—"accept" (p. 365), (on Saturday evening, begin *"Let it be"*—p. 363, and then *"And thou art holy," Whole-Kaddish.* *"And God give thee"*—p. 373, *"Havdalah"*—p. 374), *"It behooveth us"* and *Mourner's-Kaddish* (p. 372).

## תפלת טל

### PRAYER FOR DEW

This Prayer for Dew is said at the repetition of the Amidah of the Additional Service of the first Oay of Passover.

(The Ark is opened)

בְּרַעְתּוֹ, אֲבִיעָה חִידוֹת. בְּעַם זֶה, בְּזֶה, בְּטַל לְהַחְדוֹת. טַל זָיָא  
וְדִשְׁאַיָה, לְחִדוֹת. דְּרָצִים, בְּצֵלוֹ לְהַחְדוֹת. אוֹת יִלְדוֹת טַל, לְהִנֵּן לְתוֹלְדוֹת:  
בְּדוּרְךָ, אֲתָה יְיָ, מִן אֲבָרְךָם.

אֲתָה גְבוּר, לְעוֹלָם, אֲדוֹנֵי, מַחֲיָה מֵתִים אֲתָה, רַב לְהוֹשִׁיעַ:  
תְּהוֹמוֹת, הַדּוֹם לְרָסִיסוֹ כְּסוּפִים. וְכָל נְאוֹת דְּשָׂא, לוֹ נְכֻסְפִים. טַל  
זָכְרוּ, גְבוּרוֹת מוֹסִיפִים. חֲקוּק, בְּגִישַׁת מוֹסְפִים. טַל לְהַחֲיוֹת בּוֹ, נְקוּמֵי  
סְעִיפִים:

אַלְהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Reader & Cong. טַל תָּן, לְרַצּוֹת אֲרֻצֶּךָ. שִׁיתְנוּ בְּרַכָּה, בְּדִיצֶךָ. רֹב דָּגָן  
וְתִירוֹשׁ, בְּהַפְרִיצֶךָ. קוֹמֵם עִיר, בָּה חֲפָצֶךָ, בְּטַל:

Reader & Cong. טַל צִנֵּה, שְׁנֵה טוֹבָה, וּמַעֲטֶרֶת. פְּרֵי הָאָרֶץ, לְגֵאוֹן  
וְלִתְפֹאֲרָת. עִיר, בְּסִפְּהָ נִתְרַת. שִׁימָה, בְּיָדְךָ עֲטֶרֶת. בְּטַל:

Reader & Cong. טַל נוֹפֵף, עָלֵי אֶרֶץ בְּרוּכָה. מִמְּנֵד שְׁמִים, שְׂבָעֵנו בְּרַכָּה.  
לְהַאֲיִד מִתוֹךְ חֲשֻׁכָה. בְּנֵה, אֲחֲרֶיךָ מְשׁוּכָה. בְּטַל:

Reader & Cong. טַל יַצִּיס, צוֹף הַרִים. טַעַם בְּמֵאוֹדְךָ, מְבַתְרִים. חֲנוּנֶיךָ.  
חֲלֵץ מִמְּסַגְרִים. וּמְדָה גִנְעִים וְקוֹל גְּרִים. בְּטַל:

Reader & Cong. טַל וְשׁוֹבֵעַ, מֵלֵא אֲסַמִּינוּ. הַכְעַת, תְּחַדֵּשׁ יְמֵינוּ. דוֹר,  
בְּעֶדְרָךָ, הַעֲמֵד שְׁמֵנוּ. גַּן רְנָה שִׁימֵנוּ. בְּטַל:

Reader & Cong. טַל, בּוֹ תְּבַרְךָ מוֹזֵן. בְּמִשְׁמַנֵּנוּ, אֵל יְהִי רוֹזֵן. אֵימָה, אֲשֶׁר  
הִסְעֶתָ כְּצֹאן. אֲנָא, תְּפַק לָהּ רְצוֹן. בְּטַל:

Reader שְׂאֲתָה הוּא, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מְשִׁיב הַרוּחַ, וּמוֹדִיר הַטָּל: לְבָרְכָה, וְלֹא  
לְהַלְלָה: אִמֵּן קְחִים, וְלֹא לְמִנּוֹת: אִמֵּן קְשׁוּבֵעַ, וְלֹא לְרוֹזֵן: אִמֵּן (the Ark is closed)

(Continue טל on Page 418 וכו')

## PRAYER FOR DEW

*The Prayer for Dew is said at the repetition of the Shemoneh Esreh of the additional service on page 418 on the first day of Passover.*

*The Ark is opened.*

*Reader:* With his permission I will utter hidden thoughts: Let this community rejoice with the prayer for dew. Dew refresheth the valley and its verdure which rejoice under its shelter; dew, a symbol of youth is a shield of posterity. Blessed art thou, O Lord, the shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

The depths of the earth long for its drops and the green pastures pine for it. By the remembrance of dew we exalt the omnipotence of God, wherefore it is instituted in the additional service. Dew is destined to quicken those that rest in the clefts of rocks.

*The Ark is closed and reopened.*

Our God and God of our fathers.

*Reader and Cong.:* Dew, precious dew, unto thy land forlorn!

Pour out our blessing in thy exultation,

To strengthen us with ample wine and corn

And give thy chosen city safe foundation

In dew.

*Reader and Cong.:* Dew, precious dew, the good year's crown, we wait

That earth in pride and glory may be fruited,

And that the city now so desolate

Into a gleaming crown may be transmuted

By dew.

*Reader and oCong.:* Dew, precious dew, let fall upon the land,

From heaven's treasury be this accorded,

So shall the darkness by a beam be spanned,

The faithful of thy vineyard be rewarded

With dew.

*Reader and Cong.:* Dew, precious dew, to make the mountains sweet.

The savour of thy excellence recalling!

Deliver us from exile, we entreat,

So we may sing thy praises, softly falling

As dew.

*Reader and Cong.:* Dew, precious dew, our granaries to fill,

And us with youthful freshness to enharden!

Beloved God, uplift us at thy will

And make us as a richly-watered garden

With dew.

*Reader and Cong.:* Dew, precious dew, that we our harvest reap,

And guard our fatted flocks and herds from leanness!

Behold our people follow thee like sheep,

And look to thee to give the earth her greenness

With dew.

For thou art the Lord our God who causest the wind to blow and the rain to descend.

*Reader:* For a blessing and not for a curse. *Cong.:* Amen.

*Reader:* For life and not for death. *Cong.:* Amen.

*Reader:* For plenty and not for famine. *Cong.:* Amen.

*The Ark is closed.*

*Continued on page 418.*

# סדר ספירת העומר

## ORDER OF COUNTING THE OMER.

The counting of the Omer begins on the second night of the Feast of Passover, and continues until the night previous to the Festival of Pentecost.

The counting of the Omer takes place after the Evening Service.

If one has forgotten to count the Omer at night, he should count it on the following day, but omit the Benediction; and, thereafter, he should count as usual with the Benediction. But, if one has omitted the counting both at night and on the following day in compensation he should continue the counting, thereafter, without uttering the Benediction.

לְשֵׁם יְחִיד קִדְשָׁא, כְּרִיף הוּא, וְיִשְׁכַּיְתָהּ, בְּהִילוּ וְיִרְחִיטוּ, לְנַחַד שֵׁם יי' בְּוִי'ה בְּיַחְדָּא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל :

הִלְנֵי מוֹנֵן וּמְוֹנֵן, לְקִיּוֹם מַעֲוֹת עֲשֵׂה, שְׁלֵשֶׁס־עֶבְרִית הָעֹמֵר, כְּמוֹ שִׁשְׁתּוֹב בַּחֲזָרָה, וְסִפְרָתָם לְכֶם מִמְּחַרַּת הַשַּׁבָּת, כִּיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת עֹמֵר הַתְּנוּפָה, שֶׁכֵּעַ שִׁבְחֹת, תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה, עַד מִמְּחַרַּת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם, וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיי' : וְהִי לָעַם יי' אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ, בְּוִנְיָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ, בְּוִנְיָהוּ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ, בְּמוֹצְאוֹתָיו, וְצִוְּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֵר :

1st day הַיּוֹם, יוֹם אֶחָד, לְעֹמֵר :

הַסֵּד שֶׁבַחֲסֵד

אֱלֹהִים אֵלֵינוּ

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְחִוֵּר עֲבוּרֵת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לְמִקְוָמָה :

לְמַנְעַח בְּנִינֹת, מִזְמוֹר שִׁיר : אֱלֹהִים יְהַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יֵאָר פְּנֵי אֶתְנֵנוּ, סֵלָה : לְדַעַת בְּאַרְצֵן הַרְבֵּה, בְּכָל גּוֹיִם, יִשׁוּעָתָהּ : יוֹדוּהָ עַמּוּסִים אֱלֹהִים, יוֹדוּהָ עַמּוּסִים כָּלִם : יִשְׁמְדוּהוּ וַיִּרְבְּנוּ לְאֻמּוּסִים, כִּי תִשְׁפֹּט עַמּוּסִים מִיִּשְׂרָאֵל, וְלְאֻמּוּסִים בְּאַרְצֵן תִּנְחָם, סֵלָה : יוֹדוּהָ עַמּוּסִים אֱלֹהִים, יוֹדוּהָ עַמּוּסִים כָּלִם : אֲרֵץ נְתַנָּה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ : יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירָאוּ אֶתָּה, כָּל אֶפְסוּ אֲרֵץ :

## ORDER OF COUNTING THE OMER

*The counting of the Omer begins on the second night of the Feast of Passover, and continues until the night previous to the Festival of Pentecost.*

*The counting of the Omer takes place after the Evening Service.*

*If one has forgotten to count the Omer at night, he should count it on the following day, but omit the Benediction; and, thereafter, he should count as usual with the Benediction. But, if one has omitted the counting both at night and on the following day, in compensation he should continue the counting, thereafter, without uttering the Benediction.*

In the name of the holy unity, blessed be he, in awe and adoration, to proclaim the unification of the Ineffable name in perfect unity in the name of all Israel.

Lo, I am about to fulfil the affirmative precept of the counting of the Omer, as it is written in the Law, And ye shall count unto you from the morrow after the day of rest, from the day that ye brought the Omer of the wave-offering, seven complete weeks they shall be; until the morrow of the seventh week shall ye number fifty days, and ye shall then offer a new meat-offering unto the Lord. And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the counting of the Omer.

### 1. This is the first day of the Omer.

May the All-merciful restore the service of the temple to its place.

For the Chief Musician; on Neginoth. A Psalm. A Song:  
May God be gracious unto us, and bless us; may he cause his face to shine upon us. Selah. That thy way may be shown upon the earth, thy salvation among all nations. Let the people give thanks unto thee, O God; let all the people give thanks unto thee. O let the nations rejoice and exult; for thou wilt judge the people with equity, and lead the nations upon the earth. Selah. Let the people give thanks unto thee, O God; let all the people give thanks unto thee. The earth hath yielded her increase; God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

סדר ספירת העומר

אָנָא, בְּכַח גְּדֵלַת יְמוּנָהּ, תִּתּוֹר צְרוּרָה: כִּבְל רֶעַת  
 עֲפֹד, שְׁלֵבָנוּ, טַהֲרָנוּ, נוֹרָא: נָא, גְבוּר, דּוּחֵי יְהוּדָה,  
 בְּבִבְת לְטָרָם: בְּרַבֵּם טַהֲרָם, בְּרַחֲמִים, צְדָקָתְךָ, תִּמְיֹד,  
 גְּמֹלָם: חֲסִין קְדוּשׁ, גְּרֹב טוֹבָךְ, נַחַל עֲדָתְךָ: יְחִיד, גְּאֵה,  
 לְעֲפֹד, פְּנֵה, וּזְכָרֵי קְדוּשָׁתְךָ: שְׁוַעֲתָנוּ כִּבְל, וְשִׁמְעֵ צַעֲקָתָנוּ,  
 יוֹדַע תַּעֲלָמוֹת: פְּרוּף שִׁים כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעֵילָם וָעֵד:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, אַתָּה צוֹיָתָנוּ עַל יְדֵי מַשָּׁה עֲבָדְךָ, לְסַפֵּר סְפִירַת  
 הָעֶמֶר, בְּדֵי לְטַהֲרָנוּ מִקְּלַפּוֹתֵינוּ וּמִטַּטְאוֹתֵינוּ, כְּמוֹ שֶׁצִּבְּתָהּ, בְּתוֹרַתְךָ,  
 יִסְפְּרָהֶם לָכֶם מִמְּחֻרַת הַשָּׁפָת, כִּיֹּם הִבְיָאתֶם אֶת עַמְּד תְּלִיזוֹףָהּ. אֲשַׁבֵּעַ  
 שְׁפָתוֹת, תְּמִימוֹת תְּהִינָה, עַד מִמְּחֻרַת הַשָּׁפָת הַיְיָבִישִׁית. תִּסְפְּרוּ חֲסִיִּים  
 יוֹם. בְּדֵי שְׁוִטְהֵרוּ גְּפִשׁוֹת עֲפֹד יִשְׂרָאֵל מִזִּהְרָתָם. וְכֵן וְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
 יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁבְּזָכוֹת סְפִירַת הָעֶמֶר, אֲשַׁפְּרֵהִי הַיּוֹם, וְיִחַן  
 מֵה אֲשַׁנְמֵתִי בְּסִינָה. וְאַתְהִי, וְאַתְהִי בְּקָדְשָׁהּ שֶׁל מַעֲלָה, וְעַל יְדֵי  
 זֶה, יִשְׁפַּע אֲשַׁפַּע רַב כִּכְל הָעוֹלָמוֹת, וְיִחַן אֶת גְּפִישׁוֹתֵינוּ, וְרוּחֹתֵינוּ,  
 וְנִשְׁמוֹתֵינוּ, מִכָּל סִיג וּפְגָם, וְלִטְהַרְנוּ, וְלִקְדָּשֵׁנוּ. בְּקָדְשָׁתְךָ הַעֲדוּזָה,  
 אָמֵן סֵלָה:

ש	2nd	הַיּוֹם, שְׁנֵי יָמִים, לְעֶמֶר: הַרְחֵם...	יחננו	בכח	נבונה שבחסד
ב	3rd	הַיּוֹם, אֲשֶׁלְשָׁה יָמִים, לְעֶמֶר: הַרְחֵם...	ויברכנו	גדולת	תארת שבחסד
ה	4th	הַיּוֹם, אַרְבָּעָה יָמִים, לְעֶמֶר: הַרְחֵם...	יאר	ימיך	נצח שבחסד
ו	5th	הַיּוֹם, חֲמִישָׁה יָמִים, לְעֶמֶר: הַרְחֵם...	פניו	תחיר	סוד שבחסד
ז	6th	הַיּוֹם, שֵׁשָׁה יָמִים, לְעֶמֶר: הַרְחֵם...	אחננו	צורה	יסוד שבחסד



## ORDER OF COUNTING THE OMER

We beseech thee, release thy captive nation by the mighty strength of thy right hand. Accept the joyful chant of thy people, lift us and purify us, O revered God. O thou mighty One, guard as the apple of thine eye them that meditate upon thy unity. Bless them, purify them, have mercy upon them, ever vouchsafe thy righteousness unto them. O powerful and holy Being, in thine abounding goodness lead thy congregation. Turn, thou who art the only and exalted God, unto thy people, who are mindful of thy holiness. Accept our prayer and hearken unto our cry, thou who knowest all secrets. Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

O Lord of the Universe, thou hast commanded us through Moses thy Servant to count the Omer (in reminiscence of thy precepts of yore to bring at harvest time the "Omer," a sheaf of the first fruit unto the priest) in order to cleanse us from our evil-stained thoughts and impurities, conform to thy command in thy Torah: And ye shall count unto you from the morrow the Sabbath, from the day that ye brought the Omer of the wave-offering seven Sabbaths shall be complete, even unto the morrow after the seven Sabbaths shall ye number fifty days, in order that the souls of thy people Israel may undergo spiritual purification from every kind of blemish. And thus, may thy wills, O Lord our God and God of our fathers, that by virtue of this act of obedience to thy command which I have performed this day, deign to grant me complete rehabilitation, should I have transgressed and misunderstood the spiritual significance in my counting, thus that I may be cleansed and sanctified with the halo of thy celestial holiness. Bestow, O Lord, thy magnanimous bounty abundantly in thy Universe through my symbolic act of the counting, and restore in their primordial splendor our spirits, our mental aspiration and our souls to be beatified and regenerated from every evil and blemish, and deign, in thy clemency, to purify us and sanctify us in sublime holiness from above. Amen. Selah.

- (2.) This is the second day of the Omer.
- (3.) This is the third day of the Omer.
- (4.) This is the fourth day of the Omer.
- (5.) This is the fifth day of the Omer.
- (6.) This is the sixth day of the Omer.

## סדר ספירת העומר

7	היום, שבעה ימים, שהם שבוע אחד, לעומר: הרחםן...		סלה
	מלכות שבח	אכ"נ יח"ט	
8	היום, שמונה ימים, שהם שבוע אחד ויום אחד, לעומר: הרחםן...		לדעת קבל
	חסד שבח		
9	היום, תשעה ימים, שהם שבוע אחד וישני ימים, לעומר: הרחםן...		כארין רנת
	נבואת שבח		
10	היום, עשרה ימים, שהם שבוע אחד ושלשה ימים, לעומר: הרחםן...		ורכך עשך
	תפארת שבח		
11	היום, אחד עשר יום, שהם שבוע אחד וארבעה ימים, לעומר: הרחםן...		ככל שבנו
	נעת שבח		
12	היום, שנים עשר יום, שהם שבוע אחד וחמישה ימים, לעומר: הרחםן...		גויס מהרנו
	הוד שבח		
13	היום, שלשה עשר יום, שהם שבוע אחד וששה ימים, לעומר: הרחםן...		ירועקך נורא
	יסוד שבח		
14	היום, ארבעה עשר יום, שהם שני שבועות, לעומר: הרחםן...		יורוך קר"ע ש"ן
	מלכות שבח		
15	היום, חמשה עשר יום, שהם שני שבועות ויום אחד, לעומר: הרחםן...		עמים נא
	חסד שבח		
16	היום, ששה עשר יום, שהם שני שבועות וישני ימים, לעומר: הרחםן...		אלהים נכור
	נבואת שבח		
17	היום, שבעה עשר יום, שהם שני שבועות ושלשה ימים, לעומר: הרחםן...		יורוך דורשי
	תפארת שבח		
18	היום, שמונה עשר יום, שהם שני שבועות וארבעה ימים, לעומר: הרחםן...		עמים יתורך
	נעת שבח		
19	היום, תשעה עשר יום, שהם שני שבועות וחמשה ימים, לעומר: הרחםן...		כלם כבבת
	הוד שבח		
20	היום, עשרים יום, שהם שני שבועות וששה ימים, לעומר: הרחםן...		ישמחו שרם
	יסוד שבח		
21	היום, אחד ועשרים יום, שהם שלשה שבועות, לעומר: הרחםן...		ורננו נג"ד יכ"ט
	מלכות שבח		

ORDER OF COUNTING THE OMER

- (7.) This is the seventh day, making one week of the Omer.
- (8.) This is the eighth day, making one week and one day of the Omer.
- (9.) This is the ninth day, making one week and two days of the Omer.
- (10.) This is the tenth day, making one week and three days of the Omer.
- (11.) This is the eleventh day, making one week and four days of the Omer.
- (12.) This is the twelfth day, making one week and five days of the Omer.
- (13.) This is the thirteenth day, making one week and six days of the Omer.
- (14.) This is the fourteenth day, making two weeks of the Omer.
- (15.) This is the fifteenth day, making two weeks and one day of the Omer.
- (16.) This is the sixteenth day, making two weeks and two days of the Omer.
- (17.) This is the seventeenth day, making two weeks and three days of the Omer.
- (18.) This is the eighteenth day, making two weeks and five days of the Omer.
- (20.) This is the twentieth day, making two weeks and six days of the Omer.
- (21.) This is the twenty-first day, making three weeks of the Omer.

## סדר ספירת העומר

- 22nd היום, שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... ו  
 לאומים כרכס הכר שבנצח
- 23rd היום, שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשְׁנַיִם יָמִים, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... ז  
 כי כהרם נבירה שבנצח
- 24th היום, אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשְׁלֹשָׁה יָמִים, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... ע  
 תשפוט רחבס תמרת שבנצח
- 25th היום, חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... ס  
 עזים צרקתך נעת שבנצח
- 26th היום, שֵׁשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... י  
 סיטור תסיר' הור שבנצח
- 27th היום, שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... ט  
 ולאומים נכלם יסוד שבנצח
- 28th היום, שְׁמוֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... ט  
 בארין כס"ר צח"ג סלכות שבנצח
- 29th היום, תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... י  
 תנחם חסין חסד שבהוד
- 30th היום, שְׁלֹשִׁים יוֹם, שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשְׁנַיִם יָמִים, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... ש  
 סה קרו"ב נכוה שבהוד
- 31st היום, אֶחָד וְשְׁלֹשִׁים יוֹם, שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשְׁלֹשָׁה יָמִים, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... ו  
 יורך כרוב תמרת שבהוד
- 32nd היום, שְׁנַיִם וְשְׁלֹשִׁים יוֹם, שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים, לְעֹמֶר: הַחֲסֵן... ז  
 עפים סוכך נעת שבהוד

ORDER OF COUNTING THE OMER

- (22.) This is the twenty-second day, making three weeks and one day of the Omer.
- (23.) This is the twenty-third day, making three weeks and two days of the Omer.
- (24.) This is the twenty-fourth day, making three weeks and three days of the Omer.
- (25.) This is the twenty-fifth day, making three weeks and four days of the Omer.
- (26.) This is the twenty-sixth day, making three weeks and five days of the Omer.
- (27.) This is the twenty-seventh day, making three weeks and six days of the Omer.
- (28.) This is the twenty-eighth day, making four weeks of the Omer.
- (29.) This is the twenty-ninth day, making four weeks and one day of the Omer.
- (30.) This is the thirtieth day, making four weeks and two days of the Omer.
- (31.) This is the thirty-first day, making four weeks and three days of the Omer.
- (32.) This is the thirty-second day, making four weeks and four days of the Omer.

סדר ספירת העומר

ל"ג בעומר

- 33rd היום, שלשה ושלשים יום, שהם ארבעה שבועות וחמשות  
 ימים, לעֹמֵר : הרחמן...  
 אלהים נהל חור שבוע
- 34th היום, ארבעה ושלשים יום, שהם ארבעה שבועות וששה  
 ימים, לעֹמֵר : הרחמן...  
 יודוך עתך יסוד שבוע
- 35th היום, חמשה ושלשים יום, שהם חמשה שבועות, לעֹמֵר : הרחמן...  
 עמים חק"ב ט"ז סלבות שבוע
- 36th היום, ששה ושלשים יום, שהם חמשה שבועות ויום  
 אחד לעֹמֵר : הרחמן...  
 כולם יחיד הסו שבוע
- 37th היום, שבעה ושלשים יום, שהם חמשה שבועות ושתים  
 ימים, לעֹמֵר : הרחמן...  
 ארין נאה נבונה שבוע
- 38th היום, שמונה ושלשים יום, שהם חמשה שבועות ושלשה  
 ימים, לעֹמֵר : הרחמן...  
 נתנה לען תפארת שבוע
- 39th היום, תשעה ושלשים יום, שהם חמשה שבועות וארבעה  
 ימים, לעֹמֵר : הרחמן...  
 יבולה פנה נעת שבוע
- 40th היום, ארבעים יום, שהם חמשה שבועות וחמשה ימים, לעֹמֵר : הרחמן...  
 ירכנו זוכרו חור שבוע
- 41st היום, אחד וארבעים יום, שהם חמשה שבועות וששה  
 ימים, לעֹמֵר : הרחמן...  
 אלהים קדוה יסוד שבוע
- 42nd היום, שנים וארבעים יום, שהם ששה שבועות, לעֹמֵר : הרחמן...  
 אלהינו י"ל ט"ז סלבות שבוע
- 43rd היום, שלשה וארבעים יום, שהם ששה שבועות ויום  
 אחד, לעֹמֵר : הרחמן...  
 ירכנו שבעה חסד שבועות

ORDER OF COUNTING THE OMER

(33.) This is the thirty-third day, making four weeks and five days of the Omer.

(34.) This is the thirty-fourth day, making four weeks and six days of the Omer.

(35.) This is the thirty-fifth day, making five weeks of the Omer.

(36.) This is the thirty-sixth day, making five weeks and one day of the Omer.

(37.) This is the thirty-seventh day, making five weeks and two days of the Omer.

(38.) This is the thirty-eighth day, making five weeks and three days of the Omer.

(39.) This is the thirty-ninth day, making five weeks and four days of the Omer.

(40.) This is the fortieth day, making five weeks and six days of the Omer.

(41.) This is the forty-first day, making five weeks and six days of the Omer.

(42.) This is the forty-second day, making six weeks of the Omer.

(43.) This is the forty-third day, making six weeks and one day of the Omer.

## סדר ספירת העומר

- 41th ימים, ארבעה וארבעים יום, שהם ששה שבועות ושש
- ימים, לעֹמֵר : הרחמן ...
- אלהים קבל
- נכוה שבסלכות
- 45th היום, חמשה וארבעים יום, שהם ששה שבועות ושלושה
- ימים, לעֹמֵר : הרחמן ...
- ויראו ושמעו
- הפארת שבסלכות
- 46th היום, ששה וארבעים יום, שהם ששה שבועות וארבעה
- ימים, לעֹמֵר : הרחמן ...
- אורו צעקתנו
- נצח שבסלכות
- 47th היום, שבעה וארבעים יום, שהם ששה שבועות וחמשה
- ימים לעֹמֵר : הרחמן ...
- כל יוד
- הוד שבסלכות
- 48th היום, שמונה וארבעים יום, שהם ששה שבועות וששה
- ימים לעֹמֵר : הרחמן ...
- אפי חלילות
- יביר שבסלכות
- 49th היום, תשעה וארבעים יום, שהם שבעה שבועות, לעֹמֵר : הרחמן ...
- ארין שקרו צי"ח
- סלכות שבסלכות

### ORDER OF PRAYERS FOR THE FAST OF THE 9th OF AB

The Evening Service for "חשכה באב" is the regular service (see p 148) If "שבונו עשרה" falls on Saturday evening, "אזה הונחנו" is said in the "שבונו עשרה". After the "שבונו עשרה", Whole-Kaddish is said. On Saturday evening, "ויחי נפש" and "ויחי לר" are omitted. Then the Congregation sit on the floor, and the book of "איכה" is read without a Benediction. Thereafter "ואזה קרוש" and Whole-Kaddish without "התקבל" and Mourner's-Kaddish follow.

In the Morning Service the Talith and Tephillin are not put on. The prayers are the regular service, save that "שבונו הקבורת", "שיר היחיד" and the Psalm of the Day are omitted. In the "שבונו עשרה", "עננו" between "נזאל ישראל" and "נזאל ישראל", and omits "ברכת כהנים עשרה". After "שבונו עשרה" comes Whole-Kaddish, without "התקבל", "אל איך אפי" and "החזון". The Scroll of the Law is brought out three men are called to the Reading. The Lamentations are read, then comes "ואני ואח בריתי", and "לבינה" is omitted. In "זבא לעין", the phrase "ואני ואח בריתי" is omitted.

In the Afternoon Service, the Talith and Tephillin are put on. Before the prayers, the Psalm of the Day, "שיר היחיד", "אשרי" and Half-Kaddish are said. "ויחל" is read in the Scroll, Half-Kaddish, "נחם" and "שבע" follow. The Reader says "ברכת כהנים עשרה", "החזון" is omitted. Whole-Kaddish with "התקבל", "עלינו לשבח", and Mourner's-Kaddish follow.



ORDER OF COUNTING THE OMER

(44.) This is the forty-fourth day, making six weeks and two days of the Omer.

(45.) This is the forty-fifth day, making six weeks and three days of the Omer.

(46.) This is the forty-sixth day, making six weeks and four days of the Omer.

(47.) This is the forty-seventh day, making six weeks and five days of the Omer.

(48.) This is the forty-eighth day, making six weeks and six days of the Omer.

(49.) This is the forty-ninth day, making seven weeks of the Omer.

## א ק ד מות

ON THE FIRST DAY OF THE FEAST OF WEEKS

אָקדמות מלין וְשָׁרִיּוֹת שׁוֹתָא,  
אִנְלָא שְׁקִלְנָא הֶרְמֵן וְרִשׁוֹתָא.  
בְּבִי תֵרִי וְתֵלֵת דְּאָפְתַח בְּנִקְשׁוֹתָא,  
בְּבִרִי דְּבִרִי וְטֵרִי עָדִי לְקִשְׁשׁוֹתָא.  
גְּבוּרָן עֲלֵמִין לֵה וְלֵא סִפְק פְּרִישׁוֹתָא,  
גְּוִיל אֱלוֹ רְקִיעֵי קִנְיֵי כָּל חוֹרְשׁוֹתָא.  
דִּי אֱלוֹ יַמֵּי וְכָל מֵי כְּנִישׁוֹתָא,  
דִּירִי אַרְעָא סְפֵרִי וְרִשְׁמֵי רִשׁוֹתָא.  
הֶדְר מְרִי שְׁמִיא וְשִׁלֵּיט בִּיבְשׁוֹתָא,  
הֶקִּים עֲלֵמָא יְחִידָאֵי וְכַבְשָׁה בְּכַבְשׁוֹתָא.  
וּבְלָא לֵא וְשַׁכְלֵלֵה וּבְלָא תִשְׁשׁוֹתָא,  
וּבְאַתָּא קִלְיָא דְלִית בֵּה מְשֻׁשׁוֹתָא.  
וּמִין כָּל עֲבִידְתָּה בְּהַךְ יוֹמֵי שְׁתָּא,  
וְהוֹר יִקְרָה עָלֵי, עָלֵי כְּרִסִּיה דְּאַשְׁתָּא.  
חִלְ אֶלְף אֶלְפִין וְרִבּוּא לְשִׁמְשׁוֹתָא,  
חֲדַתִּין נְבוּט לְצַפְרִין סִיגָא טְרִישׁוֹתָא.  
טְפִי יִקִּידִין שְׁרַפִּין כְּלוּל גְּפִי שְׁתָּא,  
טַעַם עַד יִתְיַהֵב לְהוֹן שְׁתִּיקִין בְּאַדְשׁוֹתָא.

## AKDOMUTH

*for the first day of the Feast of Weeks*

At the beginning of His words,\* before I begin to read them,  
I ask authorization and permission

To introduce them with two words or three tremblingly spoken  
Of the Creator who sustains the world to its old age.

His is eternal power that no words can sufficiently define,  
Even were all the heavens parchment, all the reeds—pens,

The seas and all gatherings of water—ink,  
And the inhabitants of the earth—writers and recorders.

The glorious Master of the heavens and ruler of the earth  
Alone raised the world and brought it under His dominion,

And perfected it without exertion or fatigue,  
With only one light, impalpable sound.

In six days He created and made all His work,  
And then the splendor of His Glory ascended on His throne of fire.

Legions of thousands and myriads flocked to His service,  
Newly springing every morn with great firmness of fate,

More brightly glowing are the Seraphim adorned with six wings,  
Waiting patiently in silence until the word is given.

---

\* The poet refers to the Ten Commandments.

יִקְבְּלוּן דִּין מִן דִּין שְׁנַי דְּלֹא בְּשִׁשְׁתָּא,  
 יִקָּר מְלִי כָּל אַרְעָא לְתַלְמוּתֵי קְדוּשָׁתָא.  
 כְּקַל מִן קָדָם שְׂדֵי כְּקַל מִי נְפִישׁוּתָא,  
 כְּרוּבִין קָבֵל גְּלַגְלִין מְרוּמִמִּין בְּאַשְׁתָּא.  
 לְמַחְזֵי בְּאַנְפָּא עֵין כּוֹת גִּירֵי קִשְׁתָּא,  
 לְכָל אֲתֵר דְּמִשְׁתַּלְחִין וְרִיזִין בְּאַשְׁתָּא.  
 מְבָרְכִין בְּרִיךְ יְקָרָה בְּכָל לְשָׁן לְחִישׁוּתָא,  
 מֵאַתֵּר בֵּית שְׂכִינְתָּה דְּלֹא צָרִיךְ בְּחִישׁוּתָא.  
 נְהַם כָּל חֵיל מְרוּמָא מְקַלְסִין בְּחִשְׁשָׁתָא,  
 נְהִירָא מְלִכּוּתָה לְדֵר וְדֵר לְאַפְרִשְׁתָּא.  
 סְדִירָא בְּהוּן קְדוּשָׁתָא וְכַד חֲלָפָא שְׁעָתָא,  
 סִיּוּמָא דְּלַעְלָם וְאוּף לָא לְשְׁבוּעָתָא.  
 עֲדָב יְקָר אַחְסַנְתָּה חֲבִיבִין דְּבִקְבַעְתָּא,  
 עֲבָדִין לָהּ חֲטִיבָה בְּדִנַח וּשְׁקַעְתָּא.  
 פְּרִישָׁן לְמִנְתָּה לְמַעְבַּד לָהּ רְעוּתָא,  
 פְּרִישְׁמֵי שְׂבַחָה יְחוּוֹן בְּשַׁעוּתָא.  
 צְבִי וְחַמֵּד וְרַגְגֵי דִּילְאוּן בְּלַעוּתָא,  
 צְלוּתְהוּן בְּכֵן מְקַבֵּל וְהֵינְיָא בְּעוּתָא.  
 קִטִּירָא לְחֵי עֲלָמָא בְּתַגָּא בְּשְׁבוּעָתָא,

They call to one another restlessly, that they may not retard:  
"All the earth is full of the Glory of the thrice Holy One."

Like the sound of the Almighty, like the sound of the great waters,  
The Cherubim rise towards the heavenly spheres with noise,

To behold the countenance shining like the colors of the rainbow.  
To every place whither they are sent they fly in haste.

Saying: "Praised be His Glory by every whispering lip  
From the place of His abode which is everywhere!"

All the celestial legions roar, praising Him with fear:  
"The splendor of His dominion is declared from age to age."

When their sanctification is done, when the hour has passed,  
It is ended forever, their turn never comes again.

Dearer to Him than this is His possession, His loved ones (Israel),  
Who eternally utter His praise morning and evening.

He has chosen them as His portion that they may do His will,  
That they may declare His praise at the proper time;

That they diligently labor (in the Law) is His ardent desire,  
And He accepts their prayers with satisfaction.

Wound as a crown around the Head of the Eternal,

קָבַל יְקָר טוֹטְפָתָא יְתִיבָא בְּקַבְיֵעוּתָא.  
 רְשִׁימָא הִיא גּוּפָא בְּחֻכְמָתָא וּבְדַעְתָּא,  
 רְבוּתְהוֹן דְיִשְׂרָאֵל קָרְאִי בְשִׁמְעָתָא.  
 שְׁבַח רַבּוֹן עֲלָמָא אַמִּירָא דְכּוּתָא,  
 שְׁפָר עָלֵי לְחַוְיָה בְּאַפִּי מְלַכּוּתָא.  
 תָּאִין וּמִתְכַּנְּשִׁין כְּחוּז אֲדוּתָא,  
 תְּמַהִין וְשִׁילִין לָהּ בְּעֶסֶק אֲתוּתָא.  
 מְנָן וּמָאן הוּא רְחִימָךְ שְׁפִירָא בְּרִינוּתָא,  
 אַרוּם בְּגִינָה סְפִית מְדוּר אַרְיִנוּתָא.  
 יְקָרָא וְיָאָה אֶתְּ אִין תְּעַרְבִי לְמַרוּתָא,  
 רְעוּתִיךְ גַּעְבִּיד לִיךְ בְּכָל אֲתָרוּתָא.  
 בְּחֻכְמָתָא מְתִיבְתָּא לְהוֹן קָצַת לְהוּדְעוּתָא,  
 יְדַעְתוֹן חֲכִימִין לָהּ בְּאַשְׁתְּמוּדְעוּתָא.  
 רְבוּתְכוֹן מָה חֲשִׁיבָא קָבַל הֵהִיא שְׁבַחְתָּא,  
 רְבוּתָא דִּיעְבַּד לִי כַּד מְטִיא יְשׁוּעָתָא.  
 בְּמִיתִי לִי נְהוּרָא וְתַחֲפִי לְכוֹן בְּהֵתָא,  
 יְקָרָה כַּד אֲתַגְלִי בְּתַקְפָּא וּבְגִינוּתָא.  
 יְשָׁלַם גְּמָלִיא לְסַנְאִי וּנְגוּתָא,  
 צַדִּיקְתָּא לְעַם חֲבִיב וְסַנְאִי וְכוּתָא.

Their prayers eternally rest opposite His precious frontlet,  
 Inscribed with wisdom and with knowledge,  
 Declaring the greatness of Israel who proclaims the Unity of God.

It behooves me, therefore, to declare before the kings of the earth  
 The Glory of the Master of the universe.

They came in multitudes like the waves of the sea,  
 And in mock astonishment asked about His miraculous deeds.

Who is He—thy resplendent lover,  
 For whose sake thou hast thrown thyself into a den of lions?

Worthier and fairer wilt thou be, if thou yield to our command;  
 All thy desires, wherever thou be, will be gratified then.

With wisdom and deliberation I gave them a short reply:  
 Do you really conceive Him with your foolish minds?

Of what avail is your greatness against that Glory—  
 The greatness that He will prepare for me when the hour of  
 salvation comes?

When the light will shine for me and you will be wrapped in  
 darkness,

When His splendor will be revealed in all its might and power?

When He will repay His enemies, the inhabitants of the isles,  
 And bring unto His beloved people great salvation;

חָדוּ שְׁלֵמָא בְּמִיתִי וּמָנָא דְכִּיְתָא,  
 קַרְיָתָא דִּירוּשָׁלַם כַּד יִכְנַשׁ גְּלוּתָא.  
 יִקְרָה מְטִיל עָלָה בְּיוֹמֵי וְלִילוּתָא,  
 גְּנוּנָה לְמַעַבְד בַּהּ בְּתוֹשֶׁבֶתָן כְּלִילָתָא.  
 דְּוַהּוּר עֲנֵנְיָא לְמַשְׁפַּר כִּילָתָא,  
 לְפוּמָה דְּעַבִּידָתָא עֲבִידָן מְטַלְלָתָא.  
 בְּתַכְתְּקֵי דְהַב פְּנָא וְשִׁבַע מְעֻלָתָא,  
 תְּחִימִין צְדִיקֵי קָדָם רַב פְּעֻלָתָא.  
 וְרַוְיָהוֹן דְּמָה לְשִׁבְעָא חֲדוּתָא,  
 רְקִיעָא בְּוַהּוּרָה וְכוּכְבֵי וִינָתָא.  
 הַדְרָא דְלֹא אָפְשַׁר לְמַפְרֵט בְּשִׁפּוּתָא,  
 וְלֹא אֲשַׁתְּמַע וְחַמֵי נְבִיאָן חֲזוּתָא.  
 בְּלֹא שְׁלֵטָא בַּהּ עֵין בְּגוּ עֵדָן גְּנָתָא,  
 מְטִילֵי בֵי חֲנֵנְיָא לְבַהֲדֵי דְשִׁכְיִנָתָא.  
 עָלָה דְרַמּוּי דִּין הוּא בְּרָם בְּאַמְתָנוּתָא,  
 שִׁבְרָנָא לָהּ בְּשִׁבְזֵין תְּקוּף הֵימְנוּתָא.  
 יְדַבֵּר לָן עֲלָמִין עֲלָמִין מְדַמוּתָא,  
 מְנַת דִּילָן דְּמַלְקֵד מִין פְּרֵשׁ בְּאַרְמוּתָא.  
 טְלוּלָה דְלִוְיָתָן וְתוֹר טוֹר רְמוּתָא,



When He will bring to me great joy and restore the pure holy  
vessels of the Temple,

When He will gather the exiles unto the city of Jerusalem;

When day and night His splendor will illuminate,

When He will pitch His tent for extolling hymns

Under a splendid canopy of bright clouds;

When for their merits the pious will be sheltered in celestial  
abodes,

And on thrones of pure gold with the seven steps

The pious will be seated in rows before the great Creator,

And their countenances, reflecting great joy, will be like

The azure of the sky and the brightness of the stars—

A splendor that no lips can describe,

That no ear ever heard, that no prophet ever beheld:

For no eyes ever looked into the Garden of Eden

Where the pious rejoice and dance in the presence of God,—

Pointing at Him they will say in fear: It is He

On whom in exile we relied with firm faith.

He will eternally lead us in a round dance,

And give us the portion which of old He set apart for us.

Leviathan and the wild ox of the mountain

## אקדמות

ותד בַּחַד כִּי סְבִיף וְעָבִיד קָרְבוֹתָא.  
בְּקִרְוֵהִי מְנַח בְּהֵמוֹת בְּרַבְרָבוֹתָא,  
יִקְרֹטַע נוֹן לְקַבְלָה בְּצִיצוּי בְּגִבוֹרְתָא.  
מְקַרֵּב לָהּ בְּרִיָּה בְּחֵרְבָהּ רַבְרָבְתָא,  
אַרִּיסְטוֹן לְצַדִּיקֵי יִתְקַן וְשֵׁרוֹתָא.  
מְסַחְרִין עָלַי תַּכִּי דְכַדְכוּד וְגוֹמְרָתָא,  
נְגִידִין קַמִּיהוֹן אַפְרָסְמוֹן נְהָרְתָא.  
וּמִתְפַּנְקִין וְרוּו בְּכַסֵּי רוֹנְתָא,  
חֲמַר מְרַת דְּמַבְרָאֵשִׁית נְטִיר בִּי נְעוֹתָא.  
וְכַאֲיִן כַּד שְׁמַעְתוֹן שְׁבַח דָּא שִׁירְתָא,  
קְבִיעִין כֵּן תְּהוּוֹן בְּהִנְהוּ חִבּוֹרְתָא.  
וּתְזַכּוֹן דִּי תִּתְּבוֹן בְּעֵלָא דְרָתָא,  
אַרִּי תְּצִיתוֹן לְמַלּוּי דְנַפְקִין בְּהִדְרָתָא.  
מְרוֹמָם הוּא אֱלֹהִין בְּקַדְמָתָא וּבְתַרְיָתָא,  
צָבִי וְאַתְרָעִי בְּן וּמְסַר לֵן אוֹרְיָתָא.

Will encounter in a fight:

The giant beast will gore with his horns,  
And the sea-monster will smite him with his powerful fins;

His creator will then approach him with His mighty sword  
And prepare a banquet for the righteous.

They will sit around tables made of precious stones  
And before them there will flow rivers of balsam,

They will regale themselves and drink full cups  
Of the wine preserved from the time of Creation.

You righteous, as you have heard the hymn of praise  
So may you eternally be in that blessed eirele;

And you will be worthy of a place in the highest row,  
If you will obey the words uttered in glory.

Exalted is the Lord from the-beginning to the end,  
Who loved us and graciously gave us His Law.

## יציב פתגם

ON THE SECOND DAY OF THE FEAST OF WEEKS

יציב פתגם, לאַת ודגם, בדרבו דרבן עירין.  
ענה אָנא, במנינא, דפסלין אד בעה טורין.  
קדמוהי, לגו מוהי, נגד ונפק נהר דנורין.  
בטור תלגא, נהוד שרגא, וזקין דנוד ובעורין.  
ברא וסקא, מה בחשוכא, ועמה שרגן נהורין.  
רחיקין צפא, בלא שטפא, וגלגין לה דמטמרין.  
בעית מנה, ית הורמנה, ובתרוהי צדי גברין.  
ידעי הלכתא, ומתניתא, ותוספתא ספרא וספרין.  
מלך חיא, לעלמא, ימנ עם להון משחרין.  
אמיר עליהון, כחלא יהון, ולא תמנון היה עפרין.  
יחדון בעון, להון בקעון, יטופון נעוהי חמרין.  
רעותהון הב, ואפיהון צהב, ינהרון כנהר צפרין.  
לי הב מקוה, וצינה וקוה, חזי ערה דבה כפרין.  
ויהון פתיבנא, בגו לבנא, כאבנא ישתקון חפרין.  
הונתו, גבר ענותו, בכן לה גמטי אפרין.

## YATZIB PITHGAM

*for the second day of the Feast of Weeks*

True and firm are the words and symbols of praise to God uttered  
by the myriads of angels.

I sing His praise by the number of His laws carved in rows four.<sup>1</sup>  
Toward the expanse of water before Him floweth and issueth a  
river of fire;

In a mountain of snow there shineth a light, and sparks and  
flames are there.

He createth and seeth what is in the darkness, and the light dwelleth  
with Him;

He seeth far without hindrance and the hidden things are open to  
Him.

Permission for my prayer I ask of Him and of the men of learning  
Versed in the Halakhah, Mishnah, Tosephta, Saphra and Siphre.<sup>2</sup>  
May the King who liveth for ever protect His people who seek Him,  
Whom He destined to be as the sand of the sea and countless as  
the dust of the earth.

May their valleys be white with flocks of sheep and their presses  
flow with wine.

Grant their desires and make their countenances shine as the light  
of day-break.

Give me strength, I pray, and lift up thine eyes and see thine  
enemies who deny thee;

Let them be dumb as brick or stone, let them be put to shame.

Thanks are due to the meekest man to whom the Lord gave His  
Laws.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Allusion to the four parts of the code of R. Jacob ben Asher which are called "Turim" ("rows").

<sup>2</sup> Rabbinic lore.

<sup>3</sup> Moses.

## תְּפִלָּה לְשָׁלוֹם מְדִינַת יִשְׂרָאֵל

מאת הרבנים הראשיים שבארץ ישראל

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם, צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ, בְּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלְתָּנוּ. הֲגֵן עָלֶיךָ בְּאַבְרַת חֶסֶדְךָ, וּפְדוּס עָלֶיךָ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ; וּשְׁלַח אוֹרְךָ נֹאמְתָךְ לְרֵאשִׁיָּךְ, שְׁרִיָּה וְיוֹעֲצִיָּה, וְתִקְנֵם בְּעֲצָה טוֹבָה מְלַפְנֶיךָ.

חִזַּק אֶת יְדֵי מְגִי אֶרֶץ קְדוֹשְׁנוּ, וְהִנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה, וְעֲטַרְתַּן נֶצְחוֹן תְּעַטְדֵם; וְנִתְּתָ שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ, וְשִׁמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ.

וְאֵת אֶחָיוֹ, כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, פְּקַדְנָא בְּכָל אַרְצוֹת פְּוֹדֵיָהֶם, וְתוֹלִיכֵם מִהֲדָה קוֹמְמִיּוֹת לְצִיּוֹן עִירְךָ, וְלִידוּשְׁלָיִם מְשַׁכְּן שְׁמֶךָ, כְּפִתּוֹב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּךָ: אִם יִהְיֶה גִדְחֶךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם, מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ. וְהִבִּיאֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְרָשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ, וִירְשֶׁתָּהּ. וַיַּחַד לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה וְלִידָאָה אֶת שְׁמֶךָ, וְלִשְׁמוֹר אֶת כָּל דְּבָרֶיךָ תוֹדְתֶךָ. הוֹפֵעַ בְּהִדָּר גְּאוֹן עֲזָתְךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֶרֶץְךָ, וַיֵּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֶךְ, וּמְלָכוֹתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה. אָמֵן סְלָה.

PRAYER FOR THE WELFARE OF THE  
STATE OF ISRAEL

*By the Chief Rabbinate of Israel*

Our Father who art in heaven, Protector and Redeemer of Israel, bless thou the State of Israel which marks the dawn of our deliverance. Shield it beneath the wings of thy love; spread over it thy canopy of peace; send thy light and thy truth to its leaders, officers and counselors, and direct them with thy good counsel.

O God, strengthen the defenders of our Holy Land; grant them salvation and crown them with victory. Establish peace in the land, and everlasting joy for its inhabitants.

Remember our brethren, the whole house of Israel, in all the lands of their dispersion. Speedily let them walk upright to Zion thy city, to Jerusalem thy dwelling-place, as it is written in the Torah of thy servant Moses: "Even if you are dispersed in the uttermost parts of the world, from there the Lord your God will gather and fetch you. The Lord your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it."

Unite our heart to love and revere thy name, and to observe all the precepts of thy Torah. Shine forth in thy glorious majesty over all the inhabitants of thy world. Let everything that breathes proclaim: "The Lord God of Israel is King; his majesty rules over all." Amen.

קדיש יתום.

MOURNER'S-KADDISH.

(To be read from the right to the left).

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא ,  
 Yisgadal Ve'yiskadash Sh'mey Rabbo Be'el'mo,

דֵּי־בְרָא כְרֻעֹתָהּ , וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ .  
 Deevro Chiroosey, Ve'yamlich Malchoosey.

וְיַצְמַח פּוּרְקָנֶיהָ , וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ .  
 Ve'yatzmach Purkoney Ve'yikrav Mshichey

בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיָמֵיכוֹן , וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
 Be'chayeyehowm U'vyowmeychowm, U'vchayey Baiss De'chol

יִשְׂרָאֵל , בְּעַגְלָא וּבְאִמָּן קָרִיב , וְאִמְרוּ  
 Yisroale Ba'agolo Uvisman Koreev, Ve'imroo

אָמֵן :  
 Omaine

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ , לְעָלָם וּלְעָלְמֵי  
 Ye'hey Sh'mey Rabbo Me'voraeh, Le'olam Ulo'lmev

עַלְמָיָהּ :  
 O'lmayoh

יִתְבָּרַךְ , וְיִשְׁתַּבַּח , וְיִתְפָּאֵר , וְיִתְרוֹמַם ,  
 Yisborach, Ve'yishtabach, Ve'yispar, Ve'yisrowmam,



קריש יתום .

וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְתַּדַּר, וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלֵּל, שְׁמֵהּ  
Sh'mey Ve'yisallal, Ve'yisallay, Ve'yisadar, Ve'yisnasey.

דְּקוּדֵשׁא, בְּרִיךְ הוּא, לְעֵלָא During the 10 days  
of Penitence, add: וּלְעֵלָא  
(Ul'eevlo Le'eylo Hoo, Be'rich De'koodsho,

מִכָּל) מִן כָּל בְּרַכּוֹתָּא וְשִׁירָתָּא, תְּשַׁבְּחָתָּא  
Tooosh'bechoso Ve'sheeroso, Birchoso Kol Min (Mikol

וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרוּן בְּעֹלְמָא, וְאִמְרוּ אָ מִן :  
Omaine. Ve'imroo Be'olmo, Da'ameeron Ve'ne'chemoso,

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים  
Ve'chayim, Sh'emayo Min Rabbo Sh'lomo Ye'hey

טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָ מִן :  
Omaine. Ve'imroo Yisroale, Kol Ve'al Oleynoo Tavim

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
'Sholowm, Ya'asseh Hoo Bi'mrowmov, Sholowm Ousseh

עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָ מִן :  
Omaine. Ve'imroo Yisroale, Kol Ve'al Oleynoo

קדיש דרבנן

KADDISH D'RABONON

(To be read from the right to the left).

יתגדל ויתקדש שְׁמֵיּהוּ רַבָּנָא , בְּעֵלְמָא ,  
 Yisgdal Ve'yiskadash Sh'mey Rabbo. Be'ol'mo,  
 דִּי־בְרָא בְרְעוּתָהּ , וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ .  
 Deevro Chiroosey, Ve'yamlich Malchoosey.  
 וַיַּצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ , וַיִּקְרַב מוֹשִׁיָּתָהּ ,  
 Ve'yatzmach Purkoney Vikoreiv Mshichey  
 בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן , וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
 Be'chayeychown U'vyowmeychown, Baiss De'chol U'vehayey  
 יִשְׂרָאֵל . בְּעֵנְגָא וּבְזִמְן קָרִיב , וְנֵאמְרוּ  
 Yisroale Ba'agolo Uvisman Koreev, Ve'imroo  
 אָמֵן :  
 Omaine.  
 יְהֵא שְׁמֵיּהוּ רַבָּנָא מְבָרַךְ , לְעָלַם וּלְעָלְמֵי  
 Ye'hey Sh'mey Rabbo Me'vorach, Le'olam Ulo'mey  
 וְלְמָא :  
 O'lmayo.  
 יִתְבָּרַךְ , וַיִּשְׁתַּבַּח , וַיִּתְפָּאֵר , וַיִּתְרוֹמַם ,  
 Yisborach, Ve'yishtabach, Ve'yispoar, Ve'yisrowmam,  
 וַיִּתְנַשֵּׂא , וַיִּתְהַדָּר , וַיִּתְעַלֶּה , וַיִּתְהַלָּל , שְׁמֵיהּ  
 Ve'yisnasey, Ve'yisadar, Ve'yisallay, Ve'yisallal, Sh'mey  
 דְּקָדְשָׁא , בְּרִיךְ הוּא , לְעֵלְא <sup>During the 10 days</sup> , וּלְעֵלְא <sup>of Penitence, add:</sup>  
 De'koodsho Hoo, Be'rich Le'eylo U'leeylo

קדיש דרבנן

מִכּוֹל (מִכּוֹל) מִן כּוֹל בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא

Toosh'bechoso Ve'sheeroso, Birchoso Kol Min (Mikol

וְנִתְחַמְתָּא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן

Omaine. Ve'imroo Be'olmo, Da'ameeron Ve'ne'chemoso,

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנֵי, וְעַל תַּלְמֵידֵיהוֹן וְעַל כּוֹל

kol. v'al talmideihon v'al rabonon, v'al visroeil Al

תַּלְמֵידֵי תַּלְמֵידֵיהוֹן, וְעַל כּוֹל מֵאֵן דְּעֶסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא,

b'oiraiso, d'oskin man'kol v'al salmideihon, talmidei

הֵי בְּאַתְרָא הֲדִין וְדִי בְּכֹל אַתְר וְאַתְר. יְהֵא לְהוֹן

lhon Y'hei .va'asar asar b'chol v'di hodein v'ascro di

וְלִבּוֹן, שְׁלָמָא רַבָּא, הֵנָּא וְחֶסְדָּא, וְרַחֲמִין וְחַיִּין אַרְיִבִין,

arichin, v'chayin v'rachamin v'chisdo chino rabbo, sh'lomo ul'chon.

וְיִמְיָא רְוִיחֵי, וּפּוֹרְקָנָא מִן - קֹדָם אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמָא

d'vishmayo avuhon kodom min u'furkono r'vichei, un'zoino,

וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

.Omein v'imru v'ar'o,

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמָא, וְחַיִּים טוֹבִים, עֲלֵינוּ,

olaynoo, to'vim, v'chayim sh'mayo min rabbo sh'lomo Y'hay

וְעַל כּוֹל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

.Omein v'imroo yisroeil, kol v'al

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי, הוּא יַעֲשֵׂה בְּרַחֲמֵי - שְׁלוֹם,

sholom, v'rachamov ya'aseh hoo bimromov, sholom Oseh

עֲלֵינוּ, וְעַל כּוֹל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

.Omein v'imroo yisroeil, kol v'al olaynoo,